DICTIONNAIRE

Français-Dyola et Dyola-Français

PRÉCÉDÉ D'UN

ESSAI DE GRAMMAIRE

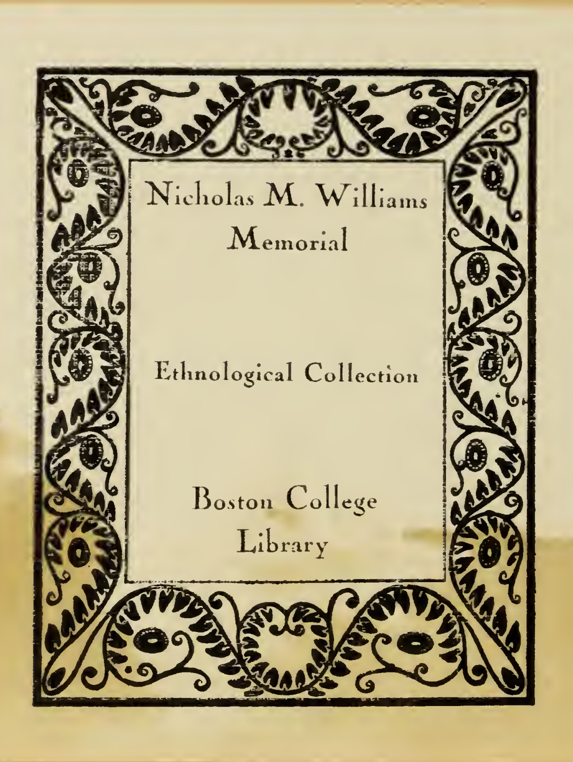
PAR

LE R. P. ED. WINTZ
Missionnaire de la Congrégation du Saint-Esprit
(CASAMANCE, Sénégambie)



PARIS
LIBRAIRIE ORIENTALE ET AMÉRICAINE
MAISONNEUVE FRÈRES ✠, ÉDITEURS
3, RUE DU SABOT

1909



ABBEVILLE. — IMPRIMERIE F. PAILLART

DICTIONNAIRE

Français-Dyola et Dyola-Français

PRÉCÉDÉ D'UN

ESSAI DE GRAMMAIRE

PAR

LE R. P. ED. WINTZ

Missionnaire de la Congrégation du Saint-Esprit

(CASAMANCE, Sénégambie)



PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALE ET AMÉRICAINE

MAISONNEUVE FRÈRES, ÉDITEURS

3, RUE DU SABOT

—

1909

PRÉFACE

La langue *dyola* est parlée par les indigènes qui habitent les deux rives de la Casamance (Sénégambie), depuis l'embouchure jusqu'à Sedhiou.

L'aire n'est pas très étendue ; elle est comprise entre les 22° et 24° de longitude et les 13° et 16³⁰ de latitude nord.

Il y a néanmoins plusieurs dialectes, dont cinq principaux :

Le dialecte de Carabane, dans l'île de Carabane ;

Le dialecte de Diembareng-Karones, parlé près de la côte sur les deux affluents de ce nom, le premier de la rive gauche, le second de la rive droite ;

Le dialecte de Kérouhèy, à l'embouchure du rio Cachéo ;

Le dialecte des Floups, depuis l'île d'Elinkine jusqu'à Zéquinchor ;

Le dialecte du Fogny (1), depuis le marigot de Dyèbali jusqu'à Marsasoum, dans le marigot de Soungourougou (Sto Grégorio).

Ces dialectes sont voisins les uns des autres ; les différences principales portent sur la permutation de certaines lettres et l'emploi de mots plus usités dans un endroit que dans un autre.

Le présent travail a trait au *dyola* de Carabane. Avec ce dialecte on peut se faire comprendre dans presque toute la région occupée par les Dyolas, depuis la côte jusqu'à Sedhiou, et depuis la Gambie anglaise jusqu'au rio Cachéo.

Les Dyolas ont une tradition qui leur attribue une origine commune avec les Sérèrs : « Un roi de l'intérieur avait, parmi ses nombreux enfants, deux filles nées d'une même mère. Comme il ne trouvait pas à les marier dans son royaume, il envoya l'aînée au Septentrion, après lui avoir remis un sarcloir (*hélar*) pour cultiver le sorgho. Elle s'établit dans le Sine et devint la souche

(1) Fogny que Kœlle, dans son *Polyglotta Africana*, désigne sous le nom de *Filham* ou *Filhol*.

de la tribu des Sérèrs. La cadette, embarquée dans une pirogue, sur le marigot de Manè, situé à l'ouest du royaume, reçut une bêche (*kadando*) pour la culture du riz. Celle-ci s'établit dans le Fogny et devint la mère des Dyolas, qui se répandirent petit à petit tout le long des deux rives de la Casamance. »

Sans ajouter une foi entière à cette tradition, on découvre, chez les deux peuples, bien des traits de ressemblance. Le Sérèr, comme le Dyola, est cultivateur ; l'un et l'autre aiment la chasse, la pêche ; Serèrs et Dyolas mettent leur ambition à se procurer de beaux troupeaux de bœufs, de chèvres, de porcs, qui, à l'occasion, servent pour les sacrifices aux Mânes ; dans les deux tribus, les jeunes gens aiment à s'exercer dans des tournois publics ; le cérémonial de l'enterrement des morts est presque identique chez les Dyolas et les Sérèrs.

Les Dyolas de la basse Casamance sont fétichistes (*kutokora' bàkin*) ; l'islamisme n'a pas pénétré chez eux. Ils ont la notion d'un Dieu (*Al'èmit*), être suprême et caché. Ils ont également la croyance en la survie de l'âme (*yāhl*), qui sort du corps (*ènil*) pour aller habiter avec les Mânes (*kuhola*). Celles-ci sont propices (*kuhuka*) ou néfastes (*kumahl*) ; on les invoque, on les apaise. Pour l'une et l'autre fin, les Dyolas ont tout un cérémonial cultuel (*bǎkin*), composé d'invocations, de libations de vin de palme, d'offrandes de farine de riz, de sacrifices de bœufs, porcs, poules, etc. (*kawasēn, kayuwēn, kalako d'èhuna*). La crainte qu'on a de provoquer l'irritation des Mânes, fait enterrer les morts avec toutes les marques du plus grand respect. Pour le même motif, le nom du défunt meurt avec lui : il ne doit plus jamais être prononcé.

Les superstitions sont nombreuses ; le vol de certains oiseaux est observé pour présager des faits heureux ou malheureux ; on s'abstiendra de tuer tel ou tel oiseau qui porte bonheur ou malheur.

On voit peu de grisgris. Les Dyolas qui s'en servent, le font à l'imitation des Mandingues, des Peuls et autres musulmans avec lesquels ils ont été en relation. Ces grisgris s'appellent *batòk, bubun* (remède, préservatif). Il y en a pour préserver de la morsure des serpents et autres animaux, pour faire éviter certains dangers, pour attirer une chance heureuse, etc.

La circoncision ne se pratique chez les Dyolas que depuis environ deux cents ans. Ils la font sur les garçons, tous les huit à dix ans, selon la coutume des Peuls (*Foulbè*) de l'intérieur.

Dans quelques villages de la rive gauche de la basse Casamance se pratique la cérémonie du *Busañ*. A cette occasion, le chef du culte (*bàkin*), escorté des principaux personnages de la contrée, procède à l'exhumation d'un cadavre, dont une parcelle est mêlée à un aliment ; tous les affiliés (*sidèn*) doivent en manger.

Les familles sont groupées en villages. Dans chaque villlage, l'autorité principale appartient à un chef (*an ahan*), assisté du conseil (*kalay*) des anciens (*kuhan aku*). Le chef politique (*œyi*) peut aussi présider aux cérémonies religieuses. Les deux fonctions ne sont cependant pas nécessairement réunies ; car on trouve dans certains villages, un ministre de la religion (*ala karẽm, ala bàkin*) distinct du chef des affaires temporelles (*œyi, ala kasāfum*). Il n'y a pas de roi, qui ait autorité sur toute la tribu, mais plusieurs chefs supérieurs dont chacun a sous lui plusieurs villages formant district. L'autorité est héréditaire ; elle se transmet de père en fils sans passer dans la lignée féminine. Si un chef n'a pas d'enfant mâle, l'autorité revient à un frère ou à un cousin de la famille.

La polygamie est rare. Avant d'épouser la jeune fille qu'il s'est choisie d'accord avec la parenté, le jeune homme doit se bâtir une case et planter un champ de riz. C'est alors que la fiancée est transportée dans la maison du jeune homme, à la suite d'un enlèvement simulé. Les deux époux vivent en ménage jusqu'à la mort de l'un des deux conjoints. Il faut des raisons graves pour qu'il y ait divorce ; encore ce divorce doit-il être prononcé par jugement des principaux membres des deux familles. La femme n'est pas traitée en esclave ; c'est une compagne avec laquelle le mari partage ses travaux, ses joies et ses peines. Les enfants sont nombreux et élevés selon les coutumes établies. De bonne heure ils sont habitués au travail des champs, surtout à la culture du riz qui est la base de la nourriture. Ils sont aimés et respectés de leurs parents ; et ceux-ci, de leur côté, sont jaloux du respect qui leur est dû. L'infanticide légal est à peu près inconnu ; on cite cependant plusieurs villages, où les parents abandonnent dans la brousse les enfants aveugles ou épileptiques.

L'esclavage existe ; mais sous une forme bien adoucie, rappelant la domesticité.

Quand le voyageur traverse le pays des Dyolas, il est frappé d'admiration à la vue des belles cases que l'indigène se construit pour y abriter sa famille. Ce n'est pas la petite case en paille, sombre et étroite de certaines parties de l'Afrique, mais c'est une grande et large bâtisse en argile, qui se dresse au milieu d'un enclos planté de manioc, de bananiers, etc... On y remarque des colonnes, surmontées de chapiteaux, à côté de l'ouverture qui reçoit une porte, faite d'une seule pièce large d'un mètre sur deux de long. Cette porte a été faite de l'un des contreforts qui se trouvent à la base du fromager (*husāna*) ; le Dyola l'a taillé avec une hachette, pendant l'année qui a précédé son mariage. Chaque case est divisée en plusieurs compartiments de dimensions diverses,

conformément à leur destination spéciale. On y distingue : chambre à coucher, salle de réception, grenier à riz, cuisine et antichambre. Dans la chambre à coucher, il n'y a pas de bois de lit, mais une simple peau de bœuf sur une couche de paille de riz. Dans la salle de réception sont suspendues les armes, consistant en fusils, sabres, lances, flèches et arcs, boucliers et massues. Trois pierres, placées en façon de trépied, dans un coin de la cuisine, constituent le foyer ; elles reçoivent une marmite en fonte ou en terre. On y voit également, suspendus aux murs, des calebasses, des plats en bois et des nasses pour la pêche. L'antichambre sert de refuge, durant la nuit, aux chèvres, aux porcs et aux poules. Tout serait assez convenable, si, devant la principale porte de l'entrée, il n'y avait pas cet immense trou traditionnel, d'où l'on a tiré l'argile necessaire à la construction de la case, et qui, restant béant, doit recevoir toutes les immondices de la maison. Souvent aussi, à côté de l'entrée, dans la cour intérieure, on remarque un charnier, où sont exposés les ossements des différentes bêtes que le propriétaire a fait sacrifier.

Le vêtement dont se couvre le Dyola adulte est très simple. Une brasse d'étoffe légère, passée autour des reins et entre les jambes, forme l'habillement de l'homme. La femme attache cette brasse d'étoffe autour des reins, et la laisse tomber jusqu'au-dessus du genou. Les enfants souvent ne portent rien. Les garçons commencent à se couvrir après la circoncision. Les fillettes, vers l'âge de huit ans, ajoutent une petite bande d'étoffe à la ceinture de fausses perles qu'elles portent à nu sur les reins.

Les femmes portent souvent des traces de tatouage sur la poitrine ; exceptionnellement quelques hommes en ont aussi sur la figure. Dans le Fogny, on lime les dents aux enfants ; dans la basse Casamance, les individus à dents limées sont d'anciens èsclaves du Fogny.

Outre le riz, on cultive encore le haricot gris, la pistache, une variété de manioc doux, la patate douce, la banane, l'igname, le maïs et le sorgho.

Le Dyola est agriculteur et pasteur ; il vend le surplus de sa récolte de riz pour se procurer des bœufs, des chèvres, des porcs. C'est là le seul commerce auquel il se livre. Les jeunes gens sont établis gardiens de ces troupeaux ; et pendant une bonne partie de l'année, pasteurs et troupeaux demeurent campés dehors, dans la campagne, nuit et jour. En général c'est l'homme qui, avec la bêche (*kadando*), fouille la terre pour la culture du riz. La femme jette la semence en terre dans un petit carré ; plus tard elle ira repiquer les plants, quand ils auront atteint une bonne taille. Dans ces différents travaux, les garçons travaillent avec le père, les filles avec la mère ; mais hommes, femmes et enfants vont moissonner ensemble.

Les Dyolas aiment les terres, dont ils sont les propriétaires. Dans certaines contrées, les hommes comme les femmes peuvent posséder la terre ; mais, en général, les hommes seuls possèdent. Ils n'aliènent que rarement leur patrimoine ; voyageant peu hors du pays, ils restent chez eux, vivant heureux, amis de leur liberté et de leur vie champêtre. Après le travail de la journée, ils aiment à s'égayer le soir, sur la place du village ou autour d'un feu ; on y écoute le récit des aventures de quelque héros d'autrefois ; on y danse, on y chante avec accompagnement de tamtams et de fifres, non sans oublier de se rafraîchir avec le vin de palme, boisson nationale.

Chevilly (Seine), 24 décembre 1908.

Edouard WINTZ.

*
* *

Le système grammatical du Dyola est identique à celui des langues bantoues : même division des substantifs par des préfixes propres à chaque classe, avec répercussion pour l'accord à toutes les parties variables du discours, adjectifs et pronoms, ces derniers comprenant le sujet de la 3e personne du verbe. Mais il n'y a que la conception grammaticale qui soit semblable ; les éléments formels, c'est-à-dire les préfixes, à l'exception peut-être de ceux du genre commun (*e-* pl. *si-*, cl. III en Dyola), sont difficilement comparables. Si on complète cette observation par la remarque, que le vocabulaire n'offre rien ou presque rien de commun avec le bantou, il devient impossible de comprendre le Dyola dans aucun des groupes de la grande famille sud-africaine. Les affinités devront donc être cherchées ailleurs.

La légende, recueillie par le P. Wintz, donnerait une origine commune aux Dyolas et aux Sérèrs. Mais il resterait à préciser de quels Sérèrs il s'agit ; car il y a, du Nord au Sud, en Sénégambie d'abord, les Sérèrs Non aux environs de Thiès et les Sérèrs Sin de Joal, et enfin dans la Guinée portugaise une troisième fraction de Sérèrs établis à l'embouchure du rio Cachéo sur la rive gauche (1). Les renseignements que l'on possède sur les langues parlées par ces trois peuples, les représentent comme si différentes les unes des autres, que l'indigène d'une tribu ne comprend pas le Sérèr d'une autre tribu. Bien que l'affinité, ou la disparité linguistique, ne soit pas un critérium certain pour le jugement à porter sur la parenté de deux nations, il n'en est pas moins inté-

(1) Koelle, dans son *Polyglotta Africana*, ne cite que ces derniers, I. B. 2.

ressant de vérifier si la langue est en conformité avec la légende qui les dit sœurs. Du Sérèr-non nous savons peu de chose, sinon qu'il diffère totalement du suivant. Quant au Sérèr-sin ou Kégèm, l'étude qu'en a fait le P. Greffier, dans son Dictionnaire Français-Sérèr précédé d'un abrégé de Grammaire, en fait une langue tout à fait distincte du Dyola : le vocabulaire est complètement indépendant, la grammaire très divergente malgré le partage des substantifs en classes mais par un procédé différent. Reste le Sérèr de la Guinée portugaise. De celui-ci nous ne possédons que la liste de mots du Polyglotte de Koelle. Cette liste, malgré son insécurité, pose cependant quelques jalons suffisamment solides, qui établissent une parenté évidente avec le Dyola. Nous retrouvons notamment la distinciion en classes des substantifs, au moyen de préfixes pronominaux identiques ou tout au moins comparables ;

Sérèr de la Guinée port	Dyola
ka-tò (pl. *i-tò*) feuille ;	*bu-sus* ou *ka-tod* (pl. *vu-sus* ou *u-tod*).
ka-wasan (pl. *i-basan*) natte ;	*ka-basa* (pl. *u-basa*).
bo-tyan (pl. *o-tyan*) pirogue ;	*bu-sana* (pl. *vu-sana*).
o-kas taureau.	*hu-kat* (pl. *ku-kat*).
pu-nak jour :	*hu-nak* (pl. *ku-nak*).

Aux deux langues précédentes, il se peut que l'on doive un jour en ajouter trois autres notées par Koelle, le Bola, le Papel et le Kanyop. Pour le moment on ne peut que les signaler à l'attention, comme capables de former avec le Dyola et le Sérèr du Sud un groupe provisoire, en attendant qu'une étude plus complète permette de trancher définitivement la question.

D'autres langues se font remarquer, aux environs des précédentes, par leur structure grammaticale calquée sur le bantou avec le partage des substantifs en classes, au moyen de préfixes comme en Dyola. Mais entre elles et le Dyola, il n'y a, semble-t-il, que le procédé qui soit commun ; par ailleurs, les éléments grammaticaux et tout le vocabulaire se refusent aux essais de comparaison. Les principales, ou plutôt les mieux connues, sont le Temné et le Bulom de Sierra Leone, l'Efik du Bas-Niger. Il convient sans doute d'indiquer à leur suite, le Fada, le Banyunk, le Nalu, le Bulanda de la Guinée portugaise, et d'autres idiomes encore, qui ne nous sont connus que par les listes du Polyglotte de Koelle.

Au point de vue du développement, le Dyola est une langue agglutinative, tout comme les autres langues nègres de l'Afrique, bantoues et autres.

Ch. SACLEUX.

ALPHABET

Nous avons pris dans l'Alphabet général proposé par le R. P. Ch. Sacleux, dans son *Essai de phonétique*, les caractères et les signes dont nous avons eu besoin pour rendre les sons de la langue dyola.

a comme en français.
b —
ĉ comme *ch* dur allemand ou *kh* arabe.
d comme en français.
d̮ articulation mouillée voisine de *dy*, dont elle diffère par une application plus complète de la langue contre le palais. Elle se prononce avec un peu plus d'explosion que *di* dans « *diable, diète* ».
e comme *é* français dans « *bonté, café* ».
è ouvert comme en français dans « *progrès* ».
f comme en français.
g toujours dur même devant les voyelles *e, i*.
h aspirée comme *h* dans l'anglais et l'allemand « *hand* ».
i comme en français.
k —
l —
m —
n —
n̮ mouillée se prononce comme *gn* dans le français « *agneau* ».
ṅ articulation très voisine de *ng* dans l'anglais *singing* « chantant ». On l'appelle *n* vélaire parce qu'elle est prononcée par le contact de la base de la langue relevée à la rencontre du voile (*velum*) du palais ; *ṅ-* devant une voyelle se prononce à peu près comme le premier *ng* de l'anglais *singing* « chantant » : *ṅœr* « absolument » ; *-ṅ* finale après les voyelles *i, u* se prononce comme les finales portugaises *sim (siṅ)* « oui » ; *sérafim* (*serafiṅ*) « séraphin » ; *commum* (*kõmũṅ*) « commun » : *kœ̃ṅ* « parfaitement ».
ò comme en français dans « *or, mort* ».
o moyen comme dans « *roche* ».
œ comme *œu* français dans *cœur*, comme *eu* dans *feu*, comme *e* dans *le*.
p comme en français.
r —

s toujours dure même entre deux voyelles.
t toujours dur.
ṯ articulation mouillée voisine de *ty*, dont elle diffère par une application plus complète de la langue contre l'avant du palais. Elle se prononce avec un peu plus d'explosion que *ti* dans « *tiare, tiers* ».
u comme *ou* dans « *cou, sous* ».
v comme en français.
w comme *ou* dans le français « *oui* », comme *w* dans l'anglais *well*.
y comme dans le français « *yole* » et dans l'anglais « *yès* ».

Voyelles nasales

ã comme *an, en* dans le français « *enfant* ».
ẽ comme *in, ain, ein* dans le français « *lin, sain, sein* ».
õ comme *on* dans le français « *ton, son* ».
œ̃ comme *un* dans le français « *opportun* ».

Une voyelle surmontée d'un — indique une longue.
Une voyelle surmontée d'un ˘ indique une brève.

Elision

L'apostrophe (') est le signe de l'élision.

La voyelle initiale de l'auxiliaire secondaire *umu*, dans le mode participial, s'élide après la voyelle finale du verbe ou du pronom objectif précédent :

Ilobè'mu, moi parlant, quand je parle, je parlai ;
Ufaṉa'mu, nous voulant, lorsque nous voulons.

Hors ce cas, dans toutes les rencontres de deux voyelles, l'une finissant, l'autre commençant un mot, c'est la première qui est régulièrement élidée :

Èluf èy al'èṉab èy, la maison de l'éléphant.
Kalõk aku kal'Èlinkin, le marigot d'Elinkine.
Ab'adàw, il partira plus tard.

Contraction

La contraction est marquée par l'accent circonflexe sur la voyelle, produit de la fusion de deux voyelles.

Les principales contractions sont indiquées ci-après :

a + *a* = *à*	*e* + *e* = *è*	*i* + *o* = *ô*
a + *e* = *ê*	*e* + *i* = *è*	*i* + *u* = *ò*
a + *i* = *è*	*e* + *o* = *ó*	*o* + *o* = *ò*
a + *o* = *ò*	*e* + *u* = *ô*	*o* + *u* = *ò*
a + *u* = *ô*	*i* + *i* = *i*	*u* + *u* = *ù*

Lettres de soutien

Les lettres dites de soutien usitées en dyola sont : *h*, *m*, *n*, *r*, *t* :

Mala-r-au pour toi, à cause de toi.
Haléa-r-èmit en haut, au ciel.
Busanàbu-m-bè cette pirogue-ci.
A-h-u dalako celui-là est assis.
Hurim ahu-n-hè cette parole-ci.

Accent tonique

L'accent tonique, qui fait ressortir l'une des syllabes d'un mot, porte sur une syllabe du radical, le plus souvent sur l'avant-dernière du mot.

Dans le mot *kasūmay* « paix » la syllabe accentuée est *-sūm-* qui forme le radical du mot *kasūmay*.

On appuie légèrement sur cette syllabe dans le discours :

Al'èmit èy akāt i kasūmay que Dieu te laisse en paix.

ESSAI

DE

GRAMMAIRE DYOLA

NOM ou SUBSTANTIF

Genre — Nombre — Classe — Préfixe.

Pour distinguer les sexes on ajoute au substantif l'adjectif verbal *-in* « mâle » ou *-ar* « femelle » conjugué au temps présent :

Aŋol om a-inè, mon fils (litt. : mon enfant (il) est mâle).
Aŋol om arè, (pour *a-arè*) ma fille (litt. : mon enfant (il) est femelle).
Siforok s-inè, des carpes (elles) sont mâles.
Siforok si-arè, des carpes (elles) sont femelles.

Les substantifs se divisent en neuf classes dont chacune impose un accord spécial aux parties variables du discours, article, adjectif, pronom, 3ᵉ personne du verbe.

Les noms ont un préfixe du singulier et un autre du pluriel, généralement le même préfixe ou une variante de ce préfixe pour tous les noms d'une même classe.

Iʳᵉ CLASSE : **A- (An-), Ku- (K-).**

A-fāl ami, *Ku-fāl* amis.

A part les quelques exceptions signalées plus loin, tous les substantifs, appartenant à cette classe, ont le préfixe *a-* (*an-* devant une voyelle) au singulier, *ku-* (*k-* devant une voyelle) au pluriel :

An-āra femme,	*K-āra* femmes,
A-ŋil jeune enfant,	*Ku-ŋil* jeunes enfants,
A-ḏāra hôte, visiteur,	*Ku-ḏāra* hôtes, visiteurs,
A-māhl mauvais génie,	*Ku-māhl* mauvais génies,
A-lāfa forgeron,	*Ku-lāfa* forgerons.

Exceptions :

An homme,	*Bu-k-an* hommes.
A-ṉil domestique,	*Ba-ṉil* domestiques, enfants.
È-lubum européen,	*ku-lubum* européens.
OE-yi roi,	*Ku-yi* rois.

Composition. — Cette classe, que l'on pourrait qualifier de genre personnel, renferme la plupart des noms d'êtres intelligents [1], mais elle ne les contient pas tous ; plusieurs en effet se réclament d'une autre classe. Les noms d'introduction étrangère, désignant des personnes, y sont admis également :

A-soldar soldat,	*Ku-soldar* soldats.
A kerṯēn chrétien,	*Ku-kerṯēn* chrétiens.
A-sōra religieuse,	*Ku-sōra* religieuses.

Les diminutifs que l'on forme des substantifs de la 7e classe empruntent à celle-ci leur préfixe du singulier pour le substituer au leur :

A-sāna petite pirogue,	de *Bu-sāna* pirogue.
A-sèl chaînette,	de *Ba-sèl* grosse chaîne (*ṉisèl*).
A-hōr petite griffe,	de *Ba-hor* grosse griffe (*kahor*).
A-hār petite racine,	de *Ba-hār* grosse racine, souche (*huhar*).

Pour l'accord du singulier ces diminutifs imposent aux parties variables du discours, celui de la 3e classe, qui constitue une sorte de genre neutre. La même observation concerne les noms d'êtres non intelligents appartenant par leur préfixe à la 1re classe :

A-sānaẏ ata Tomas è-sūmé, la petite pirogue de Thomas est commode.
A-kililiñ èẏ è-hirè, le martin-pêcheur est leste.

Les diminutifs précédents n'ont pas de forme plurielle correspondant au singulier ci-dessus indiqué. Pour leur emploi au pluriel, on est obligé de prendre le pluriel du substantif primitif auquel on adjoint l'adjectif *-tīla* « petit » :

A-wu petite mouche, *vu-wu vu-tīla* petites mouches, le substantif primitif est *ba-wu* mouche.

A-roñol petit occiput, *vu-roñol vu-tīla* petits occiputs, son augmentatif est *ba-roñol* gros occiput (*huroñol*).

Le nom *aṉu* « petit d'une femelle » fait exception à cette règle, son pluriel

1. De ce nombre sont les noms d'agents obtenus par l'addition à la racine verbale du préfixe *a-* et du suffixe *-a : a-rōk-a* travailleur, *ka-rōk* travailler ; *a-ku* voleur (crase pour *a-ku-èt-a* pl. *ku-ku*), *ka-kuèt* voler.

est *ku-fu* « petits d'une femelle » qui impose son accord aux autres parties du discours :

ku-fu' émanduk ku-dimè, les poussins se sont perdus.

IIe CLASSE : **Yi- (Y-), Si- (S-).**

Y-āhl âme, *S-āhl* âmes.

A l'exception de quelques substantifs signalés plus loin, les noms de cette classe ont le préfixe *yi-* (*y-*) au singulier, *si-* (*s-*) au pluriel :

Yi-ōn caïman,	*S-ōn* caïmans.
Y-ōhor raie,	*S-ōhor* raies.
Y-onk fruit du rondier,	*S-onk* fruits du rondier.

Quelques noms sont inusités au singulier, ils ont la forme et l'accord du pluriel ; quant au sens, ils marquent indifféremment le singulier ou le pluriel :

S-ambun feu, feux (*'ambun*).
Si-nañ nourriture, riz cuit, nourritures (*è-ñan*).
S-iñ série des phalanges.

Exceptions :

A-tuba père,	*Si-tuba* pères.
A-fosuli vierge,	*Si-fosuli* vierges (*si-fos'li*).
D-ā mère,	*Si-dā* mères.

IIIe CLASSE : **È-, Si-(S).**

È-luf case, *Si-luf* cases.

Tous les substantifs, appartenant à cette classe, ont le préfixe *è-* au singulier, *si-* (*s-*) au pluriel :

È-be bœuf,	*Si-be* bœufs.
È-filind cheval,	*Si-filind* chevaux.
È-ūhl huître,	*S-ūhl* huîtres.
È-if tamtam,	*S-if* (*si-if*) tamtams.
È-sõñ fou,	*Si-soñ* fous.

Quelques mots ne sont pas employés au pluriel :

È-nda chose, objet, affaire sens indéterminé).

È-kèt mort.	*È-lu* viande.
È-for poudre.	*È-rabēn* étoile du matin, temps matinal.
È-hèfa vent	*È-sēmbe* force (R. *sisēmbasu*).

D'autres ne sont usités qu'au pluriel :

Si-sumĕn confidence, confidences, affaires.
Si-hluk jetons, semailles.
Si-nuk piquets d'entourage.
Si-koloñ automne, les mois après l'hivernage.

Composition. — Cette classe, très riche, renferme les noms d'objets et d'êtres communs, on y fait rentrer aussi les noms d'introduction étrangère qui ne désignent pas les personnes :

È-sāhar bateau à vapeur, chemin de fer, du mot volof *sahar* « vapeur », (pl. *si-sāhar*).
È-saha brebis, mouton, du mot mandingue, *saha* « mouton, brebis », (pl. *si-saha*).
È-kès caisse, du mot français, (pl. *si-kès*).
È-sakarmāñ sacrement, du mot français, (pl. *si-sakarmañ*).

IVe CLASSE : Ḍi-(Ḍ-), Ku-(K-).

Ḍi-kihl œil, *Ku-kihl* yeux.

Les noms, appartenant à cette classe, ont le préfixe *ḍi-* (*ḍ-*) au singulier, *ku-* (*k*)- au pluriel :

Ḍi-luga-luga colibri, *Ku-luga-luga* colibris.
Ḍi-okoṉ danse, *K-ōkoṉ* danses.
Ḍ-œufœk cajolerie, *K-œnfœk* cajoleries.
Ḍ-aroñol-èmāno oiseau à huppe, *Ku-rōñol-èmāno* oiseaux à huppe.
Ḍ-œyiv royaume, *K-œyiv* royaumes.

Les quelques noms suivants ne sont pas usités au pluriel :

Ḍ-ābut action de pêcher.
Ḍ-aguñ action de surveiller.
Ḍ-ari univers.
Ḍ-àkaw petit de l'hippopotame.
Ḍ-akōne calamité.
Ḍ-añat longue taille (nom propre).

Composition. — Dans cette classe rentrent normalement les diminutifs que l'on forme sur les substantifs des autres classes, en substituant le préfixe de celles-ci au lieu et place de leur préfixe propre :

Ḍi-ṉil petit enfant	du primitif	*A-ṉil* enfant.
Ḍi-māno un peu de riz	—	*È-māno* riz.
Ḍi-luf petite case	—	*È-luf* case.

Ḍi-nuk un peu de vin de palme, de son augmentatif *Bu-nuk* une quantité de vin de palme ; (le primitif *è-nuk* est inusité).

Di-biṉ un peu de vin du primitif *È-biṉ* vin (F.).
Di-binèger un peu de vinaigre — *È-binèger* vinaigre (F.).
D-ankèl sobriquet de jeune garçon ou jeune fille, pour l'encourager à grandir, du primitif *Hankay*, grand jeune homme, (*-ank*, être grand).

Les diminutifs précédents n'ont pas de forme plurielle correspondant au singulier ci-dessus indiqué. Pour leur emploi au pluriel, on est obligé de prendre le pluriel du substantif primitif et de le faire accompagner par l'adjectif *-tīla* « petit » :

Di-ṉāru petit singe, *Si-ṉāru si-tīlàsu* les petits singes.

Vᵉ CLASSE : **Hu- (H-), Ku- (K-).**

Hu-rim parole, *Ku-rim* paroles.

Tous les substantifs, appartenant à cette classe, ont le préfixe *hu-* (*h-*) au singulier, *ku-* (*k-*) au pluriel :

Hu-nak jour, *Ku-nak* jours.
Hu-sāna fromager. *Ku-sāna* fromagers.
H-ār ventre, *K-ār* ventres.
Hu-hār racine. *Ku-har* racines.
H-èh œuf, *K-èh* œufs.
H-ihl sein, *K-ihl* seins.

Quelques noms ne sont pas employés au pluriel :

H-āl mer.
Hu-ḏul morve.
H-aḏam saison des pluies.
H-inkil année précédente.
H-àsim sang.
H-aḏ abeille.

D'autres ne sont pas employés au singulier :

K-āhl fruits du rondier (en régime).
Ku-sāk haricots.
Ku-ñēn dix, X (réunion des dix doigts).
K-ōdukul figues sauvages (en grappe).

Exceptions. — Quelques noms ont le préfixe *Ṉi-* (*Ṉ-*) au singulier, *Ku-* (*K*) au pluriel :

Ṉi-tout froid, *Ku-tout* froids.
Ṉi-karor vanité, *Ku-karor* vanités.
Ṉi-kaṉaṉ gencive. *Ku-kaṉaṉ* gencives.
Ṉi-sèl chaîne, *Ku-sèl* chaînes.
Ṉi-ṉèko confusion. *Ku-ṉèko* confusions.

Il y a des noms qui ne sont pas usités au pluriel :

Nu-ruk nuque. *Nu-kulaṉ* deuil.
Ni-soñèl folie. *Nu-hul* fil de coton.

Composition. — Cette classe, la plus riche de toutes, est surtout spéciale aux noms d'endroits et de récipients ; ces substantifs sont formés d'une racine verbale à laquelle on préfixe *hu-* et l'on suffixe *-um*, désinence directive (V. verbes directifs, p. 43).

Hu-ṉaw-um lavoir, de *ka-ṉaw* laver.
Hu-nẽn-um armoire, de *ka-nẽn* garder.
Hu-rok-um ouvroir, de *ka-rok* travailler.

Elle renferme aussi les noms d'arbres, de fruits, d'êtres et d'objets divers :

Hu-làlàmẽn citron. *Hu-lisora* pastèque.
Hu-laranda orange (F . *Hu-sāna* fromager.
Hu-kis manioc. *Hu-èl* fruit de la vavaugue, du néflier.
Hu-hafèriñ nénuphar. *Hu-bak* fruit du baobab, pain de singe.

VIe CLASSE : Ka- (K-), U- (W-).

Ka-tõk marigot, *U-tõk* marigots.

Les noms de cette classe ont tous le préfixe *ka-* (*k-*) au singulier, *u-* (*w-*) au pluriel :

Ka-mbirl ou *ka-mbikl*, porte, *U-mbihl* portes.
Ka-sik port, *U-sik* ports.
K-ān branche, *W-ān* (*U-an*) branches.
K-aṉ récipient, contenant, objet, *W-aṉ* (*U-aṉ*) récipients, objets.
Ka-sun trou, *U-sun* trous.

Quelques noms ne sont usités qu'au singulier :

Ka-koli crainte. *Ka-inẽn* croyance, confiance,
Ka-sũmay paix *ka-sũmul* malaise, maladie.

Le mot *w-aẽ* « chose, affaire, action » a la forme et l'accord du pluriel, par le sens il marque indifféremment le singulier ou le pluriel :

W-aẽ aw'at'ahlokuan l'action d'un homme, les actions d'un homme (les objets, les affaires).

Composition. — Bon nombre de verbes à l'infinitif, déterminés par un article ou un adjectif, sont de véritables substantifs qui par leur préfixe appartiennent à cette classe :

Ka-ḍanlẽn attention, du verbe *Ka-ḍanlẽn* écouter.
Ka-fak salut, — *Ka-fak* être sauvé.
Ka-faṉ amour, volonté — *Ka-faṉ* aimer, vouloir.
Ka-bahlẽn souvenir, — *Ka-bahlẽn* rappeler.

VIIe CLASSE : **Bu-** ou **Ba-** **(B-)**, **Vu-** **(W-)**.

Bu-sãna pirogue, *Vu-sana* pirogues.

Tous les substantifs, appartenant à cette classe, ont le préfixe *bu-* ou *ba* (*b*) au singulier, *vu-* (*w-*) au pluriel :

Bu-tin chemin,	*Vu-tin* chemins.
Bu-yok fatigue,	*Vu-yok* fatigues.
Bu-al cheveu, crinière,	*W-al* cheveux.
Bu-ol coton (*buhol*),	*W-ol* cotons (*vuhol*).
Bu-èl néflier, vavangue,	*W-èl* néfliers.
B-uhl visage,	*W-uhl* visages.

Un certain nombre de noms ne sont usités qu'au singulier :

B-ègeṯ oseille,	*Bu-sik* poison.
Ba-ṯam payement,	*Ba-la* soleil (sécheresse).
Bu-nuk vin de palme,	*Ba-nak* chaleur du soleil.
Bu-ran boisson,	*Bu-ḍum* matinée.

Les noms suivants, étant considérés comme des substantifs collectifs, n'ont que la forme et l'accord du singulier ; pour le sens ils marquent indifféremment le singulier ou le pluriel :

Bu-toñ domesticité,	*B-ola* continent.
Ba-ti état de frères, de sœurs,	*Ba-sungul* jeune fille.
B-õl chez soi,	*Ba-ṉil* gente enfantine.

Composition. — Cette classe contient un grand nombre de noms d'arbres ; elle reçoit aussi les augmentatifs des autres classes, en leur imposant le préfixe de celle-ci au lieu et place de leur préfixe propre :

Ba-hil grosse bague de *è-hil* bague.
Bu-suk gros village de *è-suk* village.
Bu-sun abîme de *ka-sun* trou.
Ba-kol grosse balle de *è-kol* balle.

VIIIe CLASSE : **Mu-** ou **Ma-** (**M-**), **Vu-** (**W-**).

Ma-hlàgẽu vérité, *Vu hlàgẽu* vérités

Les substantifs de cette classe ont le préfixe *mu-* ou *ma-* (*m-*) au singulier, *vu-* (*w-*) au pluriel :

Mu-mèl eau, *Vu-mèl* eaux.
Ma-hlaw boyau, *Vu-hlaw* boyaux.
Mu-ñof cervelle, moelle, *Vu-ñof* cervelles, moelles.
Ma-hindo boisson, eau potable, *Vu-hindo* eaux potables.

Quelques noms ne sont usités qu'au singulier :

M-ihl lait, *M-oh* terre glaise.
M-iu malheur, *Ma-hlus* terre meuble.
Mu-hlo eau de la mer, *Ma-udu* chance.
M-au fer (élément), *Mu-kum* miel.

Composition. — Dans cette classe rentrent les noms qui signifient des qualités, des défauts, des vertus, des vices, c'est-à-dire tous les termes abstraits ; on y a trouve aussi, comme assimilés, les substantifs désignant ce que l'on retire ou extrait des fruits, du gibier, etc., pour le manger ou le boire :

Ma-dak, madakèr, bonté, vertu.
Ma-sũm, ma-sũmèr. plaisir, joie.
Mu-tẽu, partie charnue bonne à manger.
Mu-tof, partie grasse.
Ma-hèr, aigreur.
Ma-dunk, ma-dunkèr, rougeur, coloration rouge.
Ma-bakèr longueur, taille longue.
Ma-hirèr, vitesse, prestesse.

IXe CLASSE : **Ti-** (**T-**).

T-in lieu

Les substantifs, appartenant à cette classe, ont le préfixe *-ti-* (*t-*) au singulier : ils ne sont pas usités au pluriel :

Ti-nak moment, instant, soleil en tant que marquant le temps.
Ti-la soleil (chaleur solaire).
Ta-limè lieu obscur.
T-an endroit.

T-oba'gèhloè soirée (soleil après son passage par le méridien).
T-owayè désert.

REMARQUE. — Quand l'un ou l'autre des mots précédents doit s'employer au pluriel, il le fait sans perdre pour cela la forme et l'accord du singulier ; on peut se servir de l'adjectif indéfini *-ono* « quelque » :

T-in tanor un endroit.
T-in tono kuñĕn dix endroits.
Ti-nak tono kuyi kulluba quarante minutes, instants.

Observation

1° Les noms d'êtres intelligents, appartenant par leur préfixe à une classe autre que la première, ont le privilège d'imposer l'accord du genre personnel (1re cl.) au singulier ; dites :

Ḏā om ahan abilè (ma grand'mère est venue), et non : *Ḏā om èhan èbilè*.

Au pluriel, le même privilège existe encore pour l'accord du verbe ; les autres parties variables, article, adjectif, pronom, s'accordent avec le préfixe propre du substantif ; dites :

Si-tuba sihan du si-ḏa oli sihan ku-hasĕnut bulin bata mahlàgĕn (nos ancêtres ne connaissaient pas la véritable religion), et non : *si-tuba sihan du si-ḏā oli sihan si-hasĕnut...*
Ba-ṉil abu kubilè (les enfants sont venus) et non : *Baṉil abu bu-bilè...*

2° Les noms d'êtres non intelligents, appartenant par leur préfixe à la première classe, n'en imposent pas l'accord aux parties variables, celles-ci prennent les préfixes de la 3e classe qui est, pour ainsi dire, un genre neutre : dites :

Asāna'y uyè d'èsūmut (cette petite pirogue-ci est mal commode), et non : *a-sāna'u'mè d'asūmut*.

3° Les noms propres sont le plus généralement, soit des adjectifs pris substantiellement (accord de la 1re classe), soit simplement des noms divers empruntés aux différents règnes de la nature, et employés avec le préfixe qui leur est propre :

A-*ḏinka* boiteux.	A-*ḏaña* brillant.
A-*sūm'ènil* valide.	A-*lum èṉab* agresseur d'éléphant.
A-*farĕn'ḏènk* dégagé.	A*t'èsun*, *œsun*, échine.
A-*filibĕn* indomptable.	A-*gāgulo* rumineur (*hugāgul*).
A-*ḏañat* de longue taille.	A-*mata* berger.

Article

Article déterminatif.

L'article correspond au français (le, la, les). Il se place immédiatement après le substantif, quand celui n'est accompagné d'aucun adjectif qualificatif. S'il y a un adjectif qualificatif après le nom, l'article est rejeté après l'adjectif :

È-luf maison, *è-luf èy* la maison, *è-luf èmæk èy* la grande maison.
È-be bœuf, *è-bèy* le bœuf, *è-bè-ruk èy*, le gros bœuf.
Hu-rim parole, *hu-rim ahu* la parole, *hurim hu-sūm ahu*, la douce parole.

S'il y a plusieurs adjectifs, l'article est exprimé après le premier :

Y-ōn è-bak èy d'è-ruk le gros et long caïman.
Si-damēn si-tītá-su du si-tof les petites et grasses chèvres.

D'une façon générale on peut dire que l'article est composé d'une première voyelle qui est *a* (assimilée en *è* dans la 2e et la 3e classe au singulier), plus une particule pronominale qui n'est autre chose qu'une forme du pronom substantif en *o* avec changement en *u* de cette voyelle, ou même sa chute au singulier de la 2e et de la 3e classe. C'est ce que permet de constater le tableau suivant qui indique en regard de chaque classe, l'article correspondant, pour le singulier et pour le pluriel :

	SINGULIER	PLURIEL
I	*a-kōfor a-u* le pêcheur,	*ku-kōfor a-ku* les pêcheurs,
a-fal :	*a-hāwá-u* le berger,	*ku-hāwá-ku* les bergers,
II	*y-ōn èy* le caïman,	*s-ōn a-su* les caïmans,
y-ahl :	*d-á-u* la mère,	*si-dá-su* les mères,
III	*è-suk èy* le village,	*si-suk a-su* les villages,
è-luf :	*è-hèfá-y* le vent,	. . . .
IV	*di-okou a-du* la danse,	*k-ōkou a-ku* les danses,
di-kihl :	*d-æyiw a-du* le règne,	*k-æyiw a-ku* les règnes,
V	*hu-sik a-hu* le doigt,	*ku-sik a-ku* les doigts,
hurim :	*ui-tont a-hu* le froid,	*ku-tont a-ku* les froids,
VI	*ka-mbihl a-ku* la porte,	*u-mbihl a-w* les portes,
ka-tōk :	*k-ān aku* la branche,	*w-ān (u-ān) a-w* les branches,
VII	*bu-tin a-bu* le chemin,	*vu-tin a-vu* les chemins,
bu-sāna :	*bu-al a-bu* le cheveu,	*W-al a-vu* les cheveux,
VIII	*mu-sis a-mu* le sel,	*vu-sis a-vu* les sels
ma-hlàgēn :	*m-ihl a-mu* le lait,	. . . . . .

IX	*ti-nak a-tu* le moment, ...
t-in :	*ti-lá-tu* le soleil, ...

Relation entre deux noms.

L'indicatif présent *-ata* « est à » d'un verbe « être » défectif sert à marquer la relation entre deux noms, relation équivalente au « de » français indiquant possession, origine, etc... (V. Gr., verbe être, p. 00).

Bu-sāna b-ata Pèr du ka-hul k-at'afal ou une pirogue de Pierre et une voile de mon ami.

Hu-rim hu-hèf a-hu h-at'A-ltabá-u hu-loēn-loēn hun̮ ol la bienfaisante parole du prêtre calme son courroux.

Comme on le voit *-atà* prend l'accord de l'antécédent à la suite duquel il se place : cet accord est la forme vocalique du pronom subjectif, correspondant à la classe du substantif qu'il représente comme sujet du verbe *-atà*. La voyelle finale de ce dernier s'élide devant un mot commençant par une voyelle. Le préfixe d'accord de *-atà* peut être omis, lorsque l'article déterminant le possesseur est exprimé immédiatement devant *-atà* ; dans ce cas la voyelle finale *-u* de l'article est contractée ou élidée devant la voyelle initiale *a-* de *-atà* ; dans d'autres cas enfin *-ata* est entièrement omis.

Le tableau suivant montre les différents accords de *-atà* :

	SINGULIER	PLURIEL
I	*a-n̮ol a-u áta d̮-ā ol*	*ku-n̮ol a-ku k-ata d̮-ā ol*,
a-fal :	le fils de sa mère,	les fils de sa mère,
II	*y-ahl ẹy'at'an a-u*,	*s-ahl a-s-óta bu-k-au*,
y-ahl :	l'âme de l'homme,	les âmes des hommes.
III	*è-d̮an ẹy'a-t'è-d̮abáy*,	*si-d̮an a-su s-at'è-d̮abáy*.
è-luf :	l'oreille du chien.	les oreilles du chien,
IV	*d-œỵiw a-d̮'at'a-tubá-u*,	*k-œỵiw a-ku k-at'a-tubà-u*.
d̮i-kihl :	le royaume du père,	les royaumes du père,
V	*hu-sik a-hu h-at'an-ará-u*,	*ku-sik a-ku k-at'an-ará-u*,
hu-rim :	le doigt de la femme,	les doigts de la femme,
VI	*k-ān a-ku k-ata hu-bèkèl*,	*w-an a-w'-ata hu-bèkèl*,
ka-tōk	la branche du palmier,	les branches du palmier.
VII	*b-uhl ab'at'a-sungut a-u*,	*w-uhl a-w'-ata ku-sungut aku*,
bu-sāna :	la figure de la jeune fille,	les figures des jeunes filles.
VIII	*ma-hlàgēn a-m'-at'èmit ẹy*.	*vu-hlàgēn a-w'-at'èmit ẹy*.
ma-hlàgēn :	la vérité du ciel,	les vérités du ciel.
IX	*ti-nak at' ètutulay*,	. . . .
t-in	le moment du milieu du jour.	. . . .

Remarque. — Le préfixe pronominal d'accord de *-ala* est susceptible de prendre sa fonction de pronom au sens de « celui à, celle à, ceux à, celles à » se rapportant à un antécédent déjà nommé :

Indŏmu d'idukèr di sidamēn as'ala dā om, barè s-ăt'a-fal om lèt idukēr di so, je m'occupe des chèvres de ma mère, mais je ne m'occuperai pas de celles de mon ami (litt. : Moi voilà et je surveille les chèvres de ma mère, mais celles à mon ami je ne les surveillerai pas).

Ala, sans antécédent exprimé, joue le rôle d'un substantif au sens de « possesseur de, maître de » précédant immédiatement l'objet possédé, sans qu'il soit besoin de rendre la préposition française « de » :

Al'èluf maître de maison, *al'èluf èy* maître de la maison.
Ala hulēmf possesseur de barbe, barbu.
Ala dikihl possesseur d'œil, borgne (l'ayant un œil).
Al'èsēmbe possesseur de force, tout-puissant.

Adjectif

I. *Adjectif qualificatif*

L'adjectif qualificatif s'accorde avec le nom en prenant le préfixe convenable, du singulier ou du pluriel, de la classe à laquelle appartient ce nom. Sa place est après le substantif devant l'article qui le suit immédiatement, s'il est présent.

L'adjectif possessif, lorsqu'il est exprimé, a la préséance sur l'adjectif qualificatif :

A-nil a-lofŏu, le rusé domestique (litt. domestique rusé le).
Hu-nuk hu-mis ahu, le mince bâton (litt. bâton mince le).
Ku-nil ku-lofŏku, les rusés domestiques (litt. domestiques rusés les).
Ku-nuk ku-mis a-ku, les minces bâtons (litt. bâtons minces les).
Ku-nol om ku-dunk aku ku-hædi kudēnè, mes trois enfants de couleur rougeâtre étaient partis (litt. fils mes rougeâtres les trois ils étaient partis).

L'adjectif, qui se rapporte à un nom singulier de la septième classe (préf. *bu-* ou *ba-*) ou de la huitième classe (préfixe *mu-* ou *ma-*), prend le préfixe *bu*, *mu*, et non : *ba*, *ma* :

Ba-lam bu-sum abu, la récompense douce.
Ma-hindo mu-tèfèt amu, l'eau sale.

REMARQUE. — 1° Il ne faut pas confondre la forme de l'adjectif qualificatif et la forme du verbe qualificatif. L'adjectif prend le préfixe de la classe du substantif, le verbe qualificatif a comme sujet, un pronom de la classe du substantif :

Hurim ahu hat'Atáu oli ha-sūmè di bukan, c'est la parole de notre Maître qui est agréable aux hommes...

Hurim husūm ahu hat'Atáu oli... la douce parole de notre Maître.

2° Le dyola évite de faire rapporter un adjectif à deux ou plusieurs substantifs, en plaçant l'adjectif après le premier nom, et en faisant suivre le ou les noms suivants de l'adverbe *fóf* « aussi » :

Ma-hinḏo mu-ḏobi amu d'èhèfāy fof, l'eau et le vent froids (litt. : eau froide la et vent le aussi).

Si-wœlum si-g̱èṯ asu du mahos amu fof, les pierres et l'herbe humides (litt. : pierres humides les et herbe la aussi).

Si-be si-lain asu siarè sibakir, les quatre vaches noires (litt. : vaches noires les quatre) ; on pourrait aussi dire :

Sib'asu siarè sibăkir sa-hitè (litt. : vaches les quatre qui sont blanches), les quatre vaches blanches.

Les accords des adjectifs qualificatifs, avec les substantifs auxquels ils se rapportent, sont indiqués dans le tableau suivant :

	SINGULIER	PLURIEL
I *a-fal* :	*a-g̱il a-bak au d'a-ḏak*, enfant grand le et beau, le grand et bel enfant.	*ku-g̱il ku-bak aku du ku-ḏak*, enfants grands les et beaux, les grands et beaux enfants.
II *y-āhl* :	*y-ōn è-tof èy d'è-ruk*, caïman gras le et gros, le gras et gros caïman.	*s-ōn si-tof a-su di si-ruk*, caïmans gras les et gros, les gras et gros caïmans.
III *è-luf* :	*è-ḏan è-bak èy d'èkandor èy fof*, oreille longue la et cou le aussi. l'oreille et le cou longs.	*si-ḏan si-bak a-su d'è-kandor èy fof*, oreilles longues les et cou le aussi, les oreilles et le cou longs.
IV *ḏi-kihl* :	*ḏi-kihl ḏu-ruk a-ḏu di ḏu-ḏunk*, œil gros le et rouge, le gros œil rouge.	*ku-kihl ku-ruk a-ku du ku-ḏunk*, yeux gros les et rouges, les gros yeux rouges.
V *hu-rim* :	*hu-lēmf hu-lain ahu h-at'a-in a-u*, barbe noire la de individu le. la barbe noire de l'individu.	*ku-lēmf ku-lain aku k-ata ku-in a-ku*, barbes noires les de individus les, les barbes noires des individus.

VI *ka-lõk :*	*ka-gà-ku k-ala ga om a-sum au.* nom le de mère ma douce la. le nom de ma tendre mère.	*u-gà-w'ala g-à om a-sum au.* noms les de mère ma douce la. les noms de ma tendre mère.
VII *bu-sāna :*	*ba-ṭam bu-ruk abu du bu-sum,* payement gros le et doux, le fort et bon payement.	*vu-ṭam vu-ruk avu du vu-sum.* payements gros les et doux. les forts et bons paiements.
VIII *ma-hlàgẽn :*	*ma-hindo mu-gobi amu,* eau fraîche la, l'eau fraiche.	*vu-hindo vu-gobi a-vu,* eaux fraîches les, les eaux fraîches.
IX *l-in :*	*li-la li-suf al'èluhnaka,* soleil chaud le du jour, le chaud soleil de la journée.	. . . .

Degrés de signification

1° **Positif.** — Le positif n'est autre que l'adjectif même, *-ruk* (gros), *-bak* (long), *-mis* (fin) :

An a-ruk a-u l'homme gros.
Hu-nuk hu-bak a-hu le bâton long.

ut ajouté à la fin du positif exprime une négation simple ; *-rukut* (non gros), *-bākut* (non long), *misut* (non fin) :

An a-ruk-ut a-u l'homme non gros.
Hunuk hu-mis-ut a-hu le bâton non fin.

2° **Comparatif.** — *a*) Comparatif d'égalité. Ce comparatif se forme d'après l'une des deux formules suivantes, qui emploie le verbe *ka-rè* (être égal) :

« Pierre est égal (en grandeur, en grosseur, etc.) à Paul ou Pierre et Paul sont égaux (en grandeur, en grosseur) ».

La première formule peut servir dans tous les cas ; la seconde a surtout son emploi quand les deux termes de la comparaison, appartenant à la même classe, imposent le même accord :

Ė-manduk ól è-rè di ma-ruk du ka-llokák'iya sa poule est aussi grosse que ton coq (litt. : poule à lui elle est égale en grosseur à coq le tien).
È-gamẽn èy'ia du yomb'om si-rè di ma-ruk, ta chèvre et la mienne sont d'égale grosseur (litt. : chèvre la tienne et la mienne sont égales en grosseur).

b) Comparatif de supériorité. — Pour ce comparatif la formule emploie le verbe *ka-hañ* (surpasser) de la manière suivante :

« Pierre surpasse en grandeur Paul ».

È-manduk ol è-haňe di ma-ruk kalloka, sa poule est plus grosse qu'un coq (litt. : poule de lui est dépassant en grosseur un coq).

On peut dire aussi : *È-manduk om èhaňè ka-ruk kalloka* (litt. : poule de moi surpasse être gros un coq).

c) Comparatif d'infériorité. — Pour ce comparatif la même formule que ci-devant est employée, mais négativement :

« Pierre n'égale pas en grandeur Paul ».

È-manduk om è-rèut di mar-uk du ka-lloka ma poule est moins grosse qu'un coq (litt. : poule de moi n'est pas égale en grosseur à un coq).

3° **Superlatif.** — *a*) Superlatif absolu. — Ce superlatif est exprimé par le redoublement de tout ou partie du radical de l'adjectif qualificatif :

ka-lloka ku-rŭ'ruk aku, le très gros coq.
È-manduk è-lŏ'lof èy la très grosse poule.
Ka-lŏk ku-bă'bāk aku le très long marigot.
Ŋā om a-sūm-sūm a-u ma très tendre mère.

b) Superlatif relatif. — Ce superlatif emprunte la formule du comparatif de supériorité avec le verbe *ka-hāha* (être excessif) de la manière suivante :

Ka-lloka kat'indè ku-hāka ka-ruk u-llokà-w'ala babè pè, mon coq est le plus gros de ceux d'ici (litt. : coq de moi il est excessif à être gros coqs les d'ici tout).

II. *Adjectif démonstratif.*

L'adjectif démonstratif se place immédiatement après le substantif, quand celui-ci n'est accompagné d'aucun adjectif qualificatif. S'il y a un adjectif qualificatif accompagnant le nom, l'adjectif démonstratif est rejeté après l'adjectif.

Sa composition est la même que celle de l'article, auquel on suffixe en plus *è* pour désigner les objets rapprochés, *u* pour marquer les objets indéterminés ou vagues et *a* pour indiquer les objets éloignés, De plus quand l'article est terminé déjà par une voyelle, celle-ci est élidée devant le suffixe *è*, *a*, ou u :

	ce... ci / cette... ci	ce... là / cette... là	ce... là / cette... là là bas.	ces... ci	ces... là	ces... là là-bas.
I. *a-fal :*	*a'è (ahè)*	*a'u (ahu)*	*a'a (aha)*	*ak'è*	*ak'u*	*ak'a*
II. *y-ahl :*	*èyè*	*èyu*	*èya*	*as'è*	*as'u*	*as'a*
III. *è-luf :*	*èyè*	*èyu*	*èya*	*as'è*	*as'u*	*as'a*
IV. *di-kihl :*	*ad'è*	*ad'u*	*ad'a*	*ak'è*	*ak'u*	*ak'a*
V. *hu-rim :*	*ah'è*	*ah'u*	*ah'a*	*ak'è*	*ak'u*	*ak'a*
VI. *ka-tõk :*	*ak'è*	*ak'u*	*ak'a*	*awè*	*awu*	*awa*
VII. *bu-sãna :*	*ab'è*	*ab'u*	*ab'a*	*av'é*	*av'u*	*av'a*
VIII. *ma-hlàgẽn :*	*am'é*	*am'u*	*am'a*	*av'è*	*av'u*	*av'a*
IX. *l-in :*	*al'è*	*al'u*	*al'a*	. . .	. . .	. . .

È-luf è-yè cette maison-ci ; *an a-bãk aè* (*ahè*) cet homme-ci de longue taille, *si-yaba si-ruk as'a silluba* ces deux gros éléphants là-bas.

A-fal a'u (*ahu*) cet ami-là ; *dihintor ba-yil ab'u fè*, chassez tous ces enfants-là.

Ihasut kũñ karák'a, je ne connais absolument pas ces femmes là-bas.

Il y a une 2e série, dite emphatique et très usitée, que l'on obtient en ajoutant, au démonstratif de la 2e colonne du tableau précédent, un redoublement de la particule pronominale avec le suffixe convenable *è*, *u*, ou *a* ; entre la particule pronominale redoublée et la voyelle finale du démonstratif simple, viennent se placer les consonnes parasites *m* (devant *b* et la voyelle pronominale redoublée de la 1re classe sing. et 6e cl. plur.), *n* devant (*d*, *h*, *k*, *l*, *s*, *v*) :

	ce... ci / cette... ci	ce... là / cette... là	ce... là / cette... là là bas.	ces... ci	ces... là	ces... là là-bas,
I. *a-fal :*	*a-ũmé* / *ahumé*	*a-ũmu* / *ahumu*	*a-ũma* / *ahuma*	*akumbukè* / *akunkè*	*akumbuku* / *akunku*	*akumbuka* / *akunka*
II. *y-ahl :*	*èyuyè*	*éyuyu*	*èyuya*	*asunsè*	*asunsu*	*asunsa*
III. *è-luf :*	*èyuyè*	*èyuyu*	*èyuya*	*asunsè*	*asunsu*	*asunsa*
IV. *di-kihl :*	*adundè*	*adundu*	*adunda*	*akunkè*	*akunku*	*akunka*
V. *hu-rim :*	*ahunhè*	*ahunhu*	*ahunha*	*akunkè*	*akunku*	*akunka*
VI. *ka-tõk :*	*akunkè*	*akunku*	*akunka*	*awũmè*	*awũmu*	*awũma*
VII. *bu-sãna :*	*abumbè*	*abumbu*	*abumba*	*avunvè*	*avunvu*	*avunva*
VIII. *ma-hlàgẽn :*	*am'mè*	*am'mu*	*am'ma*	*avunvé*	*avunvu*	*avunva*
IX. *l-in :*	*atuntè*	*atuntu*	*atunta*	. . . .	. . . .	. . . .

Bu-k-an akumbuku fè dihasut il, tous ces hommes-là je ne les connais pas (litt. : hommes ces ceux-là tout et je ne connais pas les).

Ifagut si damẽn asunsè, je ne veux pas ces chèvres ci.

Udal di utõk awũma allons dans ces marigots là-bas.

Dakum um'ulob ou hurim ahunhè, ne me répète plus cette parole-ci.

Ulau ulob om hurim huhef ahunhā'dulobēnè hukēn, redis-moi la douce parole-là que tu avais dite hier.

REMARQUE. — L'adjectif démonstratif peut suppléer le pronom relatif, en même temps qu'il remplit sa fonction d'adjectif :

I sēn om èdamēn èyuyà dunkè, donne-moi cette chèvre-là qui est rouge (litt. : donne-moi chèvre cette-là est rouge).

Ulob om hurim huhèf ahunkā'dulobēn'om hukēn, dis moi cette parole-là si bonne que tu me disais hier (litt. : dis-moi parole bienveillante cette-là et tu disais à moi hier).

Ihasul an au kulobè kada ol, je ne connais pas l'homme dont on dit le nom (litt. : je ne connais pas homme ce... là ils disent nom de lui).

III. *Adjectif possessif.*

L'adjectif possessif se place immédiatement après le substantif auquel il se rapporte; mais il reste invariable ayant même forme pour toutes les classes et pour les deux nombres, singulier et pluriel :

om	mon, ma, mes	*oli, olal*	notre, nos
i, ia	ton, ta, tes	*ul*	votre, vos
ol, o	son, sa, ses	*il*	leur, leurs

È-luf ol è-sum èy èloēnè hulim, sa maison si commode était tombée l'année dernière (litt. : maison sa commode la elle était tombée l'année dernière).

A-luba om ahalēn au d'akèlè, c'est mon grand-père qui est mort (litt. : père mon âgé le et il est mort).

Ku-gol il du kubilè fè, leurs enfants sont tous venus (litt. : enfants leurs et ils sont venus tout, ou bien : enfants leurs c'est qu'ils sont venus tout).

A la 1re personne du pluriel il y a deux formes : *oli* et *olal*.

Oli est la forme odinaire et commune ;

Olal est une forme plus compréhensive, englobant avec ceux qui parlen celui ou ceux dont on parle :

Ali oli d'agè hukēn notre frère est parti hier.

Oli dibilé babé, anabo do Aluba olal, nous sommes venus ici accompagnés de notre père (litt. : nous sommes venus ici, uni est avec père notre).

NOTA I. — L'adjectif possessif précédent a la même forme que le pronom objectif de la 1re classe, c'est par la place qu'ils occupent dans le discours qu'on les distingue :

Daou asūm aù, ma tendre mère (litt. : mère ma tendre la).

Dàu dasūm'om la mère m'est tendre (litt. : mère la et elle est tendre à moi).

NOTA II. — Quand on veut désigner davantage la possession de l'objet, l'adjectif possessif est uni à l'adjectif démonstratif simple, celui-ci précède le possessif : la voyelle finale de l'un peut s'élider devant la voyelle initiale de l'autre :

Au au om mon individu (litt. : ce mon individu).

Sahl asòlal nos âmes (litt. : ces nos âmes-là).

Kurokàku ia tes travailleurs (litt. : ces tes travailleurs).

Adjectifs possessifs emphatiques. — Une deuxième série, dite emphatique, est très usitée. Elle est formée de l'adjectif démonstratif simple suivi de l'adjectif possessif, comme ci-devant, auquel on ajoute le pronom objectif désignant le possesseur. La formation est identique à celle du pronom possessif, en substituant l'adjectif démonstratif au pronom relatif (V. Gr., p. 36).

Kallak ak'ombou mon jardin (litt. : ce mon jardin à moi).

Kahœut ak'ola' son chapeau (litt. : ce son chapeau à lui).

Sib'as'ololal nos bœufs (litt. : ces nos bœufs à nous).

Sidamēu as'ombou mes chèvres (litt. : ces mes chèvres à moi).

IV. *Numération.*

Les Dyolas ajoutent successivement les unes aux autres, la numération quinquénaire, la numération décimale et la numération vigésimale.

Ils comptent sur les doigts *(husik)*, d'abord jusqu'à quatre :

H-ano (sing.) un,

Ku-lluba (pl.) deux (*si-lluba* en sous-entendant *si-nuk* bâtons),

Ku-hœdi (pl.) trois,

Ku-bàkir (pl.) quatre,

cinq est exprimé par le mot invariable :

Hu-tok cinq (la main fermée),

puis une deuxième série quinquénaire composée des quatre premiers nombres ajoutés à cinq au moyen de la conjonction *di* ou *du* « et ».

Hu-tok di h-ano, six, (litt. : cinq et un) ;
Hu-tok di ku-lluba, sept, (litt. : cinq et deux) ; etc.,

dix est exprimé par un mot spécial :

ku-ñẽn, dix, (litt. : les (deux) mains, deux séries de doigts).

On recommence ensuite une troisième série.

ku-ñẽn di h-ano, onze, (litt. : dix et un),

et ainsi de suite jusqu'à quinze, qui est traduit par un nom pluriel *kwat*, que les indigènes prononcent en même temps qu'ils appliquent les deux mains sur le genou droit, pour indiquer qu'il faut ajouter les dix doigts des mains aux cinq doigts du pied. « Au lieu de *kwat*, on entend aussi l'expression *ku-ñẽn di hu-tok*, (litt. : dix et cinq), continuée par *ku-ñẽn di hu-tok di h-ano*, seize, etc. »
Avec *kwat* commence une quatrième série, formée par les deux précédentes :

kwat di h-ano, seize, (litt. : quinze et un) etc.

vingt se rend par *œyi* ou *an* (litt. : un homme, c. a. d. les doigts des mains et des pieds. Puis :

œyi di h-ano, vingt et un, etc. jusqu'à trente qui se dit :
œyi di ku-ñẽn (litt. : vingt et dix) (*an di kuñẽn*).
œyi di ku-ñẽn di hano (litt., : vingt et dix et un), ainsi de suite jusqu'à quarante qui se rend par :
Ku-yi ku-lluba ou *bukan ku-lluba* (litt. : deux hommes).
Ku-yi ku-lluba du h-ano quarante et un (litt. : deux hommes et un doigt).

ainsi de suite, comme le tableau de la numération abstraite l'indique.

Adjectifs numéraux variables. — Les quatre premiers nombres *-ano* un, *-lluba* deux, *-hœdi* trois, *-bàkir* quatre, sont des adjectifs variables, tenus à prendre le même préfixe d'accord que l'adjectif qualificatif. La place de l'adjectif numéral est après le substantif, si ce dernier n'est pas accompagné d'article, d'adjectif qualificatif, possessif ou démonstratif. Si le substantif est déterminé par l'un de ces mots, l'adjectif numéral lui cède la préséance :

Bukan kubak aku kubakir les quatre hommes de longue taille.
Bagil ab'ombom kubakir mes quatre enfants.
Sigamẽn sitof asu sihœdi les trois grasses chèvres.

Les substantifs *hutok* « cinq », *kuñẽn* « dix », *kwat* « quinze », *œyi*, *an* « vingt » de la numération abstraite, pour pouvoir être employés dans la numération concrète à la suite des substantifs, doivent être précédés de l'adjectif indéfini variable *-ono* « quelque » qui forme avec eux une locution numérale :

Dibadè si-dauĕn sono kuñĕn du sibe sono kwat du sifiling sono ayi, j'ai dix chèvres, quinze bœufs et vingt chevaux (litt. : j'ai chèvres quelques dix et bœuf quelques quinze et chevaux quelques vingt).

Dans les expressions composées de deux nombres, le premier reste invariable, le second seul prend le préfixe de la classe du substantif ; le nombre *un* prend le préfixe du singulier, les nombres *deux, trois, quatre*, celui du pluriel :

Digukè simunduñ sono hutok d'èano, j'ai vu six loups.
Digokè siforok sono kuñĕn du silluba, j'ai attrapé douze carpes.
Dimukè kuhlan kono ayi du kubakir hukĕn ban kono ayi du kuñĕn du h-ano sihat, j'ai tué hier vingt-quatre serpents et aujourd'hui j'en ai tué trente et un.

Le tableau suivant indique les différents accords pour chacune des classes du substantif :

	un	deux	trois	quatre	cinq	
I. *a-fal* :	*ano*	*ku-lluba*	*ku-hœdi*	*ku-bàkir*	*k-ono hutok*	(1°)
II. *y-ahl* :	*è-ano*	*si-lluba*	*si-hœdi*	*si-bàkir*	*s-ono hutok*	(2°)
III. *è-luf* :	*è-ano*	*si-lluba*	*si-hœdi*	*si-bàkir*	*s-ono hutok*	(3°)
IV. *di-khil* :	*d'-ano*	*ku-lluba*	*ku-hœdi*	*ku-bàkir*	*k-ono hutok*	(4°)
V. *hu-rim* :	*h-ano*	*ku-lluba*	*ku-hœdi*	*ku-bàkir*	*k-ono hutok*	(5°)
VI. *ka-tŏk* :	*k-ano*	*u-lluba*	*u-hœdi*	*u-bàkir*	*w-ono hutok*	(6°)
VII. *bu-sāna* :	*b-ano*	*vu-lluba*	*vu-hœdi*	*vu-bàkir*	*v-ono hutok*	(7°)
VIII. *ma-klàgĕn* :	*m-ano*	*vu-lluba*	*vu-hœdi*	*vu-bàkir*	*v-ono hutok*	(8°)
IX. *t-in* :	*t-ano*	*to-lluba*	*to-hœdi*	*to-bàkir*	*t-ono hutok*	(9°)

	six	huit	dix
(1°)	*k-ono hutok di ano*	*k-ono hutok di ku-hœdi*	*k-ono ku-ñĕn*
(2°)	*s-ono hutok di yano*	*s-ono hutok di si-hœdi*	*s-ono —*
(3°)	*s-ono hutok d'é-ano*	*s-ono hutok di si-hœdi*	*s-ono —*
(4°)	*k-ono hutok di k-ano*	*k-ono hutok di ku-hœdi*	*k-ono —*
(5°)	*k-ono hutok di k-ano*	*k-ono hutok di ku-hœdi*	*k-ono —*
(6°)	*w-ono hutok di k-ano*	*w-ono hutok di u-hœdi*	*w-ono —*
(7°)	*v-ono hutok di b-ano*	*v-ono hutok di vu-hœdi*	*v-ono —*
(8°)	*v-ono hutok di m-ano*	*v-ono hutok di vu-hœdi*	*v-ono —*
(9°)	*t-ono hutok di t-ano*	*t-ono hutok di to-hœdi*	*t-ono —*

	quinze	vingt	vingt-quatre	
I. *a-fal :*	*k-ono kwat*	*k-ono æyi*	*k-ono æyi di ku-bàkir*	(1*)
II. *y-ahl :*	*s-ono* —	*s-ono* —	*s-ono æyi di si-bà-kir*	(2*)
III. *è-luf :*	*s-ono* —	*s-ono* —	*s-ono æyi di si-bàkir*	(3*)
IV. *di-kihl :*	*k-ono* —	*k-ono* —	*k-ono æyi di ku-bàkir*	(4*)
V. *hu-rim :*	*k-ono* —	*k-ono* —	*k-ono æyi di ku-bàkir*	(5*)
VI. *ka-lòk :*	*w-ono* —	*w-ono* —	*w-ono æyi di u-bàkir*	(6*)
VII. *bu-sana :*	*v-ono* —	*v-ono* —	*v-ono æyi di vu-bàkir*	(7*)
VIII. *ma-klàgēn :*	*v-ono* —	*v-ono* —	*v-ono æyi di vu bàkir*	(8*)
IX. *l-in :*	*t-ono* —	*t-ono* —	*t-ono æyi di to-bàkir*	(9*)

	quarante et trois (deux vingts et trois)	cent (cinq vingts)		
(1*)	*k-ono kuyi ku-lluba di ku hædi*	*k-ono kuyi kono hutok*		
(2*)	*s-ono kuyi ku-lluba di si hædi*	*s-ono*	—	—
(3*)	*s-ono kuyi ku-lluba di si-hædi*	*s-ono*	—	—
(4*)	*k-ono kuyi ku-lluba di ku-hædi*	*k-ono*	—	—
(5*)	*k-ono kuyi ku-lluba di ku-hædi*	*k-ono*	—	—
(6*)	*w-ono kuyi ku-lluba di u-hædi*	*w-ono*	—	—
(7*)	*v-ono kuyi ku-lluba di vu-hædi*	*v-ono*	—	—
(8*)	*v-ono kuyi ku-lluba di vu-hædi*	*v-ono*	—	—
(9*)	*t-ono kuyi ku-lluba di to-hædi*	*t-ono*	—	—

Numération abstraite. — Dans la numération abstraite, l'accord se fait comme il est dit plus haut avec le mot sous-entendu *husik* « doigt » (pl. *ku-sik*).

1. *h-ano*
2. *ku-lluba*
3. *ku-hædi*
4. *ku-bàkir*
5. *hu-tok*
6. *hu-tok di h-ano*
7. *hu-tok di ku-lluba*
10. *ku-ñēn*
11. *ku-ñēn di h-ano*
12. *ku-ñēn di ku-lluba*
15. *kwat*
16. *kwat di h-ano*
20. *æyi* ou *au*
21. *æyi di h-ano*
25. *æyi di hu-tok*
26. *æyi di hutok di h-ano*
28. *æyi di hutok di ku-hædi*
30. *æyi di ku-ñēn*
36. *æyi di ku-ñēn du hutok di h-ano*
40. *kuyi kono ku-lluba*
47. *kuyi kono ku-lluba du hutok du ku-lluba*
50. *kuyi kono ku-lluba du ku-ñēn*
56. *kuyi kono ku-lluba du ku-ñēn du hutok di h-ano*
60. *kuyi kono ku-hædi*
67. *kuyi kono ku-hædi du hutok du ku-lluba*
70. *kuyi kono ku-hædi du ku-ñēn*
77. *kuyi kono ku-hædi du ku-ñēn du hutok du ku-lluba*
80. *kuyi kono kubàkir*
100. *kuyi kono hutok*
1000. *kuyi kono hutok yono kuñēn.*

Adjectifs numéraux ordinaux. — A l'exception de *-tiœr* « premier », les nombres ordinaux sont formés des nombres cardinaux correspondants par l'addition du suffixe *-ẽn* aux radicaux des nombres simples, *-lluba* « deux », *hœdi* « trois », *-bàkir* « quatre », *kulok* « cinq », *ku-ñẽn* « dix » et *œyi* « vingt », premiers éléments des autres nombres qui, on l'a vu, sont tous constitués par une locution composée.

Le suffixe *-ẽn*, outre qu'il prend un *t* initial de soutien après la voyelle finale des nombres correspondants à « 2 » et « 3 », impose le changement en *u* de la finale *a* de *-lluba* « 2 » ; de même *ku-* préfixe dans *ku-lok* « 5 » disparaît pour laisser place au préfixe de la classe du substantif auquel il se rapporte, il en est de même de *ku-* dans *ku-ñẽn* « 10 », de *œ-* dans *œ-yi* « 20 ».

Dans les nombres composés, le premier terme du nombre est seul pris dans la numération ordinale, les autres sortent de la numération abstraite.

Quant à la place et à l'accord de l'adjectif numéral ordinal, les règles sont les mêmes que pour l'adjectif qualificatif :

> *A-ṉol om a-tiœr au al'asèk om a-llubutẽn a-u*, mon premier enfant de ma seconde femme (litt. : fils mon premier le de femme ma seconde la).
> *È-ḏamẽn è-tokẽn èy 'ala Pèr*, la cinquième chèvre de Pierre.

L'adjectif numéral ordinal peut se conjuguer tout comme l'adjectif qualificatif : comme tel, il prend le pronom subjectif ou relatif comme sujet :

> *Hu-nak ahu ha-tokẽnè Al'èmit awuhẽnè -wuhẽn siwol asu di hãl*, le cinquième jour Dieu créa les poissons de la mer (litt. : jour le qui (fut) cinquième, Dieu créa poissons les dans mer).

Ou encore : *Ha-tokẽn' ku-nak Al'èmil d'awuhẽnè siwol...* (litt. : qui cinquième (est) (des) jours Dieu créa poissons).

1er	*-tiœr*	21^e^	*-yiẽn du h-ano*
2^e^	*-llubutẽn*	27^e^	*-yiẽn du k-ono hulok du ku-lluba*
3^e^	*-hœditẽn*	30^e^	*-yiẽn du kono kuñẽn*
4^e^	*-bàkirẽn*	39^e^	*-yiẽn du kono kuñẽn du hulok du ku-bàkir*
5^e^	*-tokẽn*	40^e^	*-yiẽn du kono œyi* (ou : *-yiẽn ṉulluba* 2 fois le vingtième)
6^e^	*-tokẽn di hano* (5e cl.)	50^e^	*-yiẽn du kono kuñẽn* (*-yiẽn ṉulluba du kuñẽn*)
7^e^	*-tokẽn di ku-lluba*	60^e^	*-yiẽn ṉuhœdi*
10^e^	*-ñẽnèn*	70^e^	*-yiẽn ṉuhœdi du kono kuñẽn*
11^e^	*-ñẽnèn di h-ano*	80^e^	*-yiẽn ṉubàkir*
12^e^	*-ñẽnèn du ku-lluba*	100^e^	*-yiẽn ṉono hulok.*
15^e^	*-ñẽnen du k-ono hu-lok*		
20^e^	*-yiẽn*		

> Je récompenserai les premiers (en parlant d'enfants), *fan iṯam buka katiœr umu* (litt. : je récompenserai ceux qui (étant) premiers.

La centième chèvre de mon troupeau est pour mon fils, *è-da-mēn è-yiēn èy, yono hulok, yàla buhaw om agol om aki yo* (litt. : chèvre vingtième la, quelque cinq fois, qui est de ma bergerie, fils mon possède la).

Pronom

I. *Pronoms personnels.*

Pronoms substantifs. — Ces pronoms correspondent aux pronoms français : moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles :

Inde	moi	*oli, olal*	nous
Au	toi	*bukurul, miul,*	vous
Akila, yō	lui, elle	*buko*	eux, elles.

Bukurul wa'ma difagè, vous, que voulez-vous ?
Inde dibi-bil kaduk ul, moi je viens vous voir.
Akila dabilè bō sisūmēn asu, lui, il est venu pour affaire.

Les pronoms précédents ne conviennent qu'aux personnes. Les pronoms substantifs de la 3ᵉ personne, pour les êtres non intelligents, varient selon la classe du substantif qu'ils représentent :

	Lui, elle	eux, elles
II. *y-ahl :*	*yo*	*so*
III. *è-luf:*	*yo*	*so*
IV. *di-kihl :*	*do*	*ko*
V. *hurim :*	*ho*	*ko*
VI. *ka-lōk ;*	*ko*	*wo*
VII. *bu-sāna :*	*bo*	*vo*
VIII. *ma-hlàgēn :*	*mo*	*vo*
IX. *l-in :*	*lo*	...

Mahlàgēn amu musumè, mo maroñēn bukan aku, la vérité est agréable, c'est elle qui fait vivre les hommes (litt. : vérité la elle est douce, elle c'est ce qui fait vivre hommes les).

Didukè-duk èdamēn èy'ata dà i, yo dèganè, j'ai vu la chèvre de ta mère, elle est maigre (litt. : j'ai vù chèvre la de mère ta, elle c'est ce qui est maigre).

Indèhasul waē-o-waē, moi je ne sais rien.

Les pronoms substantifs peuvent traduire les expressions affirmatives « c'est moi, c'est toi, etc. » dans le cas où le besoin d'une plus grande précision n'oblige pas à rendre le verbe « être » :

Aỵ m'ábilè ? inḍe, qui est-ce qui est venu ? c'est moi.
Inḍe, aỵi d'èm, c'est moi qui suis roi (litt. : moi c'est, roi et je suis).
Âhoŋ om ? qui m'appelle ? *Akila*, c'est lui.
Aỵ ma ? manté Pèr ? Qui est-ce ? peut-être Pierre ?
Ahèỵ, akila, oui, c'est lui.
Mantè busānábu'mbè, bo bata ḍa i ? ahèỵ, bo. Est-ce que cette pirogue-ci est celle de ta mère ? Oui, c'est elle.

Les mêmes pronoms, précédés de *lèt* (*lè* devant une consonne initiale), servent à rendre « ce n'est pas moi, ce n'est pas toi, etc. » :

Diḍukè sibe samẽñè babu, mantè so sala Sãñ ? sè, lè so. J'ai vu beaucoup de bœufs là-bas, sont-ce ceux de Jean ? Non, ce ne sont pas eux (litt. : J'ai vu bœufs qui sont nombreux là bas, peut-être ils sont ceux qui de Jean ? non, ce n'est pas eux).

Les expressions moi-même, toi-même, etc., se rendent par le pronom substantif qu'on fait suivre du substantif *humum* « individu » précédant l'adjectif possessif :

Akila, kumum ol, d'aloè di hāl ban daỵuwo. C'est lui-même qui est tombé dans la mer et s'est noyé (litt. : C'est lui, individu son, il est tombé dans mer et il s'est noyé).
Kuŋil aku, buko kumum il, kuḍẽnè bót Dakaru, les enfants eux-mêmes étaient partis à Dakar (litt. : Enfants les, ce sont eux, individus leurs, ils étaient partis jusqu'à Dakar).

Pronoms subjectifs. — Les pronoms personnels, sujets du verbe, correspondent en français à « je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles ». En dyola, ils sont préfixes au verbe avec un accent unique pour le composé qu'ils forment avec lui.

Les formes suivantes sont spéciales aux êtres intelligents, à quelque classe qu'ils appartiennent :

sing.	*i-* [1] je	plur.	*di-* { *du-* [2] / *u-* [3] }	nous
	u- tu		*di-*, *du-*	vous
	a- il, elle		*ku-*	ils, elles

1. Aux temps du présent et du passé de l'indicatif les pronoms subjectifs sont précédés de *di* (*d'* devant une voyelle) « à ou et » :

Ali oli d'abilé barè indêḍukut ol, dahoŋ-om-hoŋ barè indêhasut bay dâm, notre frère est venu, mais moi je ne l'ai pas vu, il m'appelle et moi je ne sais pas où il est (litt. : frère notre et il est venu, mais moi je ne vois pas lui, et il m'appelle, mais moi je ne sais pas où il est).

2. *du-* n'a d'emploi que dans les temps de l'indicatif et du mode participial avec la finale *-al (-a)*.
3. *u-* n'a d'emploi qu'à l'impératif, ainsi qu'au futur et au subjonctif.

Les contractions usitées dans la rencontre des pronoms précédents avec une voyelle initiale du radical, sont indiquées ci-dessous :

á- (pour *a* + *a*, *a* + *e*, *a* + *o*) ; *è-* (pour *i* + *a*, *i* + *e*) : *ó-* (pour *u* + *a*, *u* + *e*, *u* + *o*).

Fan iduk atuba ou kadum, dá-tulo, je verrai mon père demain, c'est qu'il est de retour à la maison.

Èkuhè dòkè, barè èrèut di huko i, tu as un bonnet, mais il n'est pas juste à ta tète.

Dá ou d'ahoṷ-hoṷ baṷil abu, barè kubilorut, ma mère a appelé les enfants, mais ils ne sont pas encore venus.

Les pronoms subjectifs de la 3e personne, pour les êtres non intelligents, varient selon la classe du substantif qu'ils représentent :

	Il, elle	Ils, elles
II. *y-ahl :*	*è- (y-)* [1]	*si- (s-)*
III. *è-luf :*	*è- (y-)*	*si- (s-)*
IV. *di-kihl :*	*du- (d)*	*ku- (k-)*
V. *hurim- :*	*hu- (h-)*	*ku- (k-)*
VI. *ka-tõk :*	*ku- (k-)*	*u- (w-)*
VII. *bu-sāna :*	*bu- (b-)*	*vu- (w-)*
VIII. *ma-hlăgẽn :*	*mu- (m-)*	*vu- (w-)*
IX. *t-in :*	*ti- (t-)*	. . . . .

Les contractions usitées dans la rencontre des pronoms précédents avec une voyelle initiale du radical, sont indiquées ci-dessous :

á- (pour *a* + *a*, *a* + *e*, *a* + *o*) ; *é-* (pour *è* + *a*, *è* + *e*, *i* + *a*, *i* + *e*) ; *ó-* (*u* + *a*, *u* + *e*, *u* + *o*, *i* + *o*).

Y-ahl ol èfakè-fak ban d'èyihè, son âme est sauvée et elle respire (litt. : âme de lui elle est sauvée et c'est qu'elle respire).

Sindukurẽn asu du sòkut ma-hindo, fan si-kèt fè, les bêtes n'ont pas d'eau, elles mourront (litt. : bêtes les c'est qu'elles n'ont pas d'eau, elles mourront).

Bu-sand b'umba du bubi-bil, voilà la pirogue qui vient (litt. : pirogue la voilà et elle vient).

« Il » ou « ce » indéterminé français se rend par le pronom subjectif *è-* sous-entendant le mot *ènda* « chose », ou par *u-* (*w-*) se rapportant au mot *wae* « affaires » :

1. Les formes entre parenthèses figurent devant un verbe à voyelle initiale, y compris *-ata* « est à » *-ay* « où ? » *-è* « ici », *-u* « là, » *-a* « là-bas ».

Èbadēnè an aü kada ol Saü, il était un homme nommé Jean (litt. : Il était homme celui là nom son (est) Jean.

Wan dufañè ubad miñe, ce que tu veux que ce soit maintenant (litt. : Ce que et tu veux, (choses) soient maintenant).

Dans le discours, les indigènes emploient souvent la forme indéterminée : en dyola au lieu de dire : si tu mens, tu fais mal et tu deviens abject devant Dieu ; dites : si tu mens, c'est faire mal et c'est désagréable à Dieu, *nò ulūl'mu, èhōfor-hōfor ban èsūmut-sūmut d'èmit èy*.

Le pronom subjectif est toujours exprimé même en présence du substantif ou du pronom substantif qu'il représente. Chaque fois qu'il commence par une voyelle, il peut se contracter avec la voyelle finale du mot précédent :

Aü'ma ay ma ? añil aü kuboñēn ö'boñēn bal'inde ; a-ügællēn ol, indèhasut ol. Celui-là, qui est-ce ? C'est cet enfant qu'on m'avait envoyé ; toi interroge-le, moi, je ne le connais pas.

Atuba om d'ahoñ-om, fan idow, barè indē'koli-koli, c'est mon père qui m'appelle, j'irai, mais moi, j'ai peur (litt. : Père mon et il appelle moi, j'irai, mais moi je crains bien).

Pronoms objectifs. — Les pronoms objectifs ou compléments correspondent en français à « me, te, le, la, nous vous, les ». Ils se placent immédiatement après le verbe, devant tout autre mot, même devant l'auxiliaire secondaire, s'il y en a un de postposé.

Les formes suivantes sont spéciales aux êtres intelligents, à quelque classe qu'ils appartiennent :

sing.	*om*	me	plur.	*oli, olal*	nous
	i	te		*ul*	vous
	ol[1]	le, la, lui.		*il*	les, leur.

Dā om dahoñ om, barè d'ifañut kaduk ol, ma mère m'appelle, mais je ne veux pas la voir.

Akilāfañut om, barè inde d'ifañ ö fañ üær, lui ne m'aime pas, mais moi je l'aime beaucoup.

Les pronoms objectifs de la troisième personne, pour les êtres non intelligents, sont identiques aux pronoms substantifs correspondants ; comme eux aussi, ils varient selon la classe du substantif qu'ils représentent :

1. Le pronom complément de la troisième personne du singulier *ol* devient *o'*, celui de la première personne du pluriel *olal* devient *ola'*, celui de la deuxième personne du pluriel *ul* devient *u'* et celui de la troisième *il* devient *i'*, devant l'auxiliaire secondaire postposé :

Duhoñō'-mu fan abil, si tu l'appelles il viendra.
Uhoñola'-mu fan udowa, si tu nous appelles nous partirons.
Dutēkī-mu fan kutèy, si tu les frappes ils se sauveront.
Iboñū-mu fan didaw, si je vous congédie vous partirez.

	le, la, lui	les, leur
II. *y-ahl :*	*yo*	*so*
III. *è-luf :*	*yo*	*so*
IV. *di-kihl :*	*do*	*ko*
V. *hu-rim :*	*ho*	*ko*
VI. *ka-tŏk :*	*ko*	*wo, (o)*
VII. *bu-sāna :*	*bo*	*vo*
VIII. *ma-hlàgĕn :*	*mo*	*vo*
IX. *t-in :*	*to*	*to*

Yahl i lèt èkèt. At'èmit èy akan yo muṉa, mantè dufakĕn yo, ton âme est immortelle, Dieu l'a ainsi faite pour que tu la sauves.

Dusankĕn miṉè mahlàgĕn, barè inḏĕ'hasĕnito (mo), tu dis la vérité maintenant, mais je ne la connaissais pas.

Silob asunsa dulobĕn'mu, dihasĕni'so, les paroles que tu disais, je ne les connaissais pas.

Remarque. — Quand deux pronoms objectifs, l'un du genre personnel, le second d'une autre classe, se rencontrent dans la même proposition, le pronom objectif du genre personnel, fût-il complément indirect, passe avant l'autre :

Diñàr' èwuṉum èy'ola, lèt imilaṉĕn ŏ'yo, je lui ai pris son couteau, je ne le lui remettrai plus.

Ḏàkum usĕnut ŏ'yo sihœt, ne le lui donne pas aujourd'hui.

Pronoms réfléchis. — Il y a en dyola deux manières de rendre « se » du verbe réfléchi :

I. Un certain nombre de verbes deviennent réfléchis en suffixant *o* à la forme primitive :

kakok	attacher	*kamuk*	tuer
kakoko	s'attacher	*kamuko*	se tuer

Ces verbes sont fixés par l'usage, on les trouvera indiqués dans le dictionnaire.

II. Les verbes qui n'usent pas du procédé ci-dessus, y suppléent en prenant pour complément le mot *huko* « tête », déterminé par l'adjectif possessif convenable :

Akilàfaṉè-faṉ huk'ŏl, ban d'agœn an o an, celui-ci s'aime trop et il méprise tout le monde.

Illakŏ'mu bābè, aûhino ban uhito bāba, si je m'asseois ici, toi, tu te lèves et tu te tiens debout là-bas.

Miūl, diḏukè-ḏuk kuk'ūl, barè At'émit èy d'atokor d'an o an, vous autres, vous ne vous occupez que de vous, mais c'est Dieu qui soigne pour tous.

II. *Pronoms démonstratifs.*

Le pronom démonstratif a, comme l'adjectif, trois séries fondamentales dont chacune marque une position différente, correspondant au latin *hic*, *iste*, *ille*, et au français celui-ci, celui-là, celui-là là-bas.

La première forme en *-è*, celle du démonstratif rapproché, désigne ce qui est rapproché ou près de l'orateur, ce qui est actuel ou ce dont on parle à l'instant.

La deuxième forme en *-u*, celle du démonstratif vague, rappelle ce dont on a déjà parlé ou désigne, soit ce qui est à quelque distance ou près de l'interlocuteur, soit ce qui n'est ni actuel, ni ancien.

La troisième forme en *-a*, celle du démonstratif éloigné, désigne ce qui est éloigné dans l'espace ou dans le temps.

Ces trois séries ont comme base une forme redoublée de l'adjectif démonstratif, consistant à répéter devant chacune des trois formes (à l'exception du singulier de la première classe), la consonne initiale ou particule pronominale de la seconde syllabe. A la différence de l'article et de l'adjectif démonstratif, le pronom démonstratif a conservé partout l'*a* archaïque de l'article, sans l'assimiler en *è-* du singulier de la deuxième et la troisième classe.

C'est ce qu'on peut constater dans le tableau suivant :

	celui-ci celle-ci	celui-là celle-là	celui là celle là } là-bas	ceux-ci celles ci	ceux-là celles-là	ceux-là celles-là } là-bas
I. *A-fal* :	{ *auè* / *akuè*	{ *ai* / (*akui*)	{ *aua* / (*ahua*	*bukākè*	*bukāku*	*bukāka*
II. *y-ahl* :	*yā-yè*	*yā-yu*	*yā-ya*	*sā-sè*	*sā-su*	*sā-sa*
III. *è-luf* :	*yā-yè*	*yā-yu*	*yā-ya*	*sā-sè*	*sā-su*	*sa-sa*
IV. *ḏi-kihl* :	*ḏā-ḏè*	*ḏā-ḏu*	*ḏā-ḏa*	*kā-kè*	*kā-ku*	*kā-ka*
V. *hu-rim* :	*kā-hè*	*hā-hu*	*hā-ha*	*kā-kè*	*kā-ku*	*kā-ka*
VI. *ka-tõk* :	*kā-kè*	*kā-ku*	*kā-ka*	*wā-wè*	*w-wu*	*wā-wa*
VII. *bu-sāna* :	*bā-bè*	*bā-bu*	*bā-ba*	*vā-vè*	*vā-vu*	*vā-va*
VIII. *ma-hlàgẽn* :	*mā-mè*	*mā mu*	*mā-ma*	*vā-vè*	*vā-vu*	*vā-va*
IX. *t-in*	*tā-tè*	*tā-tu*	*tā-ta*	, . . .	. . . .	. . . .

Bukan kulluba kulako-lako du kahlaw èmil èy, auè, œlulun dom, aua, adyola, deux hommes sont en train de faire leur prière, celui-ci est un européen, celui-là un dyola.

Di-baḏ-baḏ siḏamẽn simẽn, sāsè siḏunkè, sasu sihitè, j'ai un grand nombre de chèvres, celles-ci sont rouges, celles-là sont blanches.

Remarque. — « Ceci, cela » s'expriment par l'une des trois formes *didè*, *didu*, *dida*, qui impose au verbe le pronom subjectif de la troisième classe considérée comme genre neutre :

Didè, èyaḏul, didu, èyaḏé, ceci n'est pas juste, cela est juste.

On peut aussi rendre « ceci, cela » par les expressions pronominales réduites du démonstratif emphatique, en les faisant accorder avec l'attribut de la proposition française, devenu sujet de la proposition dyola :

Ceci est ma maison, *uyé èluf ou* (litt. : voici ou c'est celle-ci maison à moi.

Cela est un palmier, *unku kabèkèl* litt. : voilà ou c'est celui là un palmier.

D'autres fois on rend « ceçi, cela » par le pronom démonstratif convenable se rapportant au mot *waĕ* « affaires » :

Wawu ubanorul, wawè ubanè, cela n'est pas encore fini, ceci est terminé.

Pronoms emphatiques. — Il y a une deuxième série de formes emphatiques, très usitées, qui consiste dans la suffixation de la syllabe finale des pronoms précédents à la forme entière du pronom de la deuxième colonne, comme on peut l'observer dans le tableau suivant (V. Gr., p. 19) :

	celui-ci celle-ci	celui-là celle-là	celui-là celle-là } là bas
I. *a-fal* :	{ *ùumè* (*ahumè*)	{ *ùumu* (*akumu*)	{ *ùuma* (*ahuma*)
II. *y-ahl* :	*yayuyè*	*yayuyu*	*yayuya*
III. *è-luf* :	*yayuyè*	*yayuyu*	*yayuya*
IV. *di-kihl* :	*dadundè*	*dadundu*	*dadunda*
V. *hu-rim* :	*hahunkè*	*kakunku*	*hahunka*
VI. *ka-tõk* :	*kakunkè*	*kakunku*	*kakunka*
VII. *bu-sãna* :	*babumbè*	*babumbu*	*babumba*
VIII. *ma-hlàgẽn* :	*mam'mè*	*mam'mu*	*mam'ma*
IX. *t-in* :	*tatuntè*	*tatuntu*	*tatunta*

	ceux-ci celles-là	ceux-là celles-là	ceux-là celles-là } là-bas
I. *a-fal* :	{ *bukakumbukè* *bukakunkè*	{ *bukakumbuku* *bukakunku*	{ *bukakumbuka* *bukakunka*
II. *y-ahl* :	*sasunsè*	*sasunsu*	*sasunsa*
III. *è-luf* :	*sasunsè*	*sasunsu*	*sasunsa*
IV. *di-kihl* :	*kakunkè*	*kakunku*	*kakunka*
V. *hu-rim* :	*kakunkè*	*kakunku*	*kakunka*
VI. *ka-tõk* :	*wawumè*	*wawumu*	*wawuma*
VII. *bu-sãna* :	*vavunvè*	*vavunvu*	*vavunva*
VIII. *ma-hlàgẽn* :	*vavunvè*	*vavunvu*	*vavunva*
IX. *t-in* :	. . . . . .	. . . . . .	. . . . . .

Diloke bāba siwol asu, barè dihāsul so, j'ai attrapé là-bas ces poissons, mais je ne les connais pas.

Sasunsè siforok, sasunsu sōhor, sasunsa sigigisa, ceux-ci ce sont des carpes, ceux-là des raies, ceux-là là-bas des thons.

Remarque. — Le pronom démonstratif précédent peut remplir les fonctions du pronom relatif pour la troisième personne du singulier et du pluriel ; dans ce cas il le supplée en même temps qu'il fait office de démonstratif :

Ifaŭut sasunsa d'ufaŭè, je ne veux pas ceux que tu veux.

Ihintor bukòmbuka -lako-lako d'èhēmba, je chasse ceux qui se sont établis dans la forêt.

III. — *Pronoms relatifs.*

Le pronom relatif est sujet ou complément.

1° *Le pronom relatif sujet* « qui, celui qui, celle qui » est un pronom démonstratif dont on n'a conservé que la première syllabe :

	qui, celui qui celle qui	qui, ceux qui celles qui
I. *a-fal :*	*a (ah')*	*mbuka, ka*
II. *y-ahl :*	*ya*	*sa*
III. *è-luf :*	*ya (ê)*	*sa*
IV. *di-kihl :*	*da*	*ka*
V. *hu-rim :*	*ka*	*ka*
VI. *ka-tōk :*	*ka*	*wa*
VII. *bu-sāna :*	*ba*	*va*
VIII. *ma-hlăgēn :*	*ma*	*va*
IX. *t-in*	*ta*	. . .

Ifaŭè dà om dlokor'mu d'inde dais'om kabòli akōla, j'aime ma mère, qui en s'occupant de moi, me montre son affection (litt. : j'aime mère ma qui soigne moi et elle montre à moi amour le sien).

Bukuru'mbuka diroké-rok bigay, diyolo muŭè, vous qui avez travaillé jusqu'à n'en pouvant plus, reposez-vous maintenant.

Remarque. — A la troisième personne du singulier et du pluriel, le pronom subjectif n'est pas exprimé devant le verbe qu'il régit, quand le pronom relatif est présent :

Mantè u-dukè busāna' babilè-nu hukēn ? Est-ce que tu as vu la pirogue qui est venue hier ?

Fan itam buka karokunu, je récompenserai ceux qui travaillent.

NOTA. — Le verbe dont le sujet est un relatif se met au mode participial :

An afanuuu kũñ, fan udok di ho, celui qui veut réellement atteindra le but (litt. : quelqu'un qui voulant absolument, tu y atteindras).

Alàu auuhẽn'olimu dafoy oli fof, le seigneur qui nous a créé nous conserve aussi.

2° *Le pronom relatif complément* « que, celui que, celle que » est formé du précédent auquel on suffixe la consonne *-n* dans tous les cas. Il se place devant le pronom subjectif du verbe dont il est complément :

	que, celui que, celle que lequel, laquelle	que, ceux que, celles que lesquels, lesquelles
I. *a-fal :*	*an* (*hau*)	*buka kan, kan*
II. *y-ahl :*	*yan*	*san*
III. *è-luf :*	*yan*	*san*
IV. *di-kihl :*	*dan*	*kau*
V. *hu-rim :*	*han*	*kan*
VI. *ka-tõk :*	*kan*	*wan*
VII. *bu-sãna :*	*ban*	*vau*
VIII. *ma-hlàgẽn :*	*man*	*ran*
IX. *t-in :*	*tan*	. . .

Al'èmit datamè-tam buka kan dahlusómu, Dieu récompense ceux qu'il s'est choisis (litt. : Dieu récompense ceux que et il a choisi), on dit aussi : *datamè-tau bukãkùmbuka d'ahlusómu*),

Sidamẽn san dusẽn ou hulim, sikètè pè, les chèvres que tu m'as données l'année dernière sont mortes toutes.

Ce relatif sert aussi bien pour le complément direct que pour le complément indirect :

Ils ont brisé la pirogue que j'ai achetée hier, *kuhumè busãna ban dinõmè hukẽn*.

Je ne te ferai pas sortir de la route dans laquelle tu t'es engagé, *lèt ifurẽn i di bulin ban dunabo-nabo di bo*.

NOTA I. — Les Dyolas évitent parfois l'emploi du relatif complément par une autre tournure de phrase :

Au lieu de dire : Voici une chèvre que j'ai achetée; on dit : voici une chèvre moi j'ai acheté elle, *èdamẽn uyè indènõmè yo*.

Prends cet enfant-çi que je te donne. *ulokor d'anil auè indèdi i yo* (litt. : soigne enfant ce... ci moi je donne à toi lui).

Nota II. — On a vu que le démonstratif peut suppléer le relatif :

An ahua kulobè kada ol, l'homme dont on dit le nom (litt. : l'homme celui-là ils disent nom son).

Didam'ut hurim ahunha dulobẽn'om hukẽn, je n'ai pas compris la parole que tu m'a dite hier (*didamut hurim aha han dulobẽn om,* je n'ai compris parole cette là que et tu m'as dite).

IV. *Pronoms et adjectifs interrogatifs.*

Les pronoms ou les adjectifs interrogatifs « qui ? lequel ? laquelle ? quel ? quelle » se forment de la particule interrogative *-ay ?* « où » suffixée au pronom relatif sujet de l'accord convenable. La voyelle finale du relatif se contracte devant la voyelle initiale du suffixe :

	qui ? lequel ? laquelle ? quel ? quelle ?	que ? lesquels ? lesquelles ? quel ? quelle ?
I. *a-fal* :	*â ? ȧy ?*	*bukȧy ? kây ?*
II. *y-ahl* :	*yȧv ?*	*sȧy ?*
III. *è-luf* :	*yȧy*	*sȧy*
IV. *di-kihl* :	*dȧy*	*kȧy*
V. *hurim* :	*hây*	*kȧy*
VI. *ka-tõk* :	*kȧy*	*wȧy*
VII. *bu-sāna* :	*bây*	*vȧy*
VIII. *ma-hlăgẽn* :	*mȧy*	*vây*
IX. *t-in* :	*tȧy*	. . .

Les formes précédentes employées comme pronoms doivent précéder le verbe ; en fonction d'adjectifs, elles suivent immédiatement le substantif, donnant la préséance à l'article quand il est présent :

Busāñâ'bay banokẽnè di katõk aku ? Quelle pirogue a pénétré dans le marigot ?

Bômbom, c'est la mienne (litt. : elle c'est celle mienne).

Bôbay ba -dẽnèmu di katõk aka ? Laquelle est allée dans ce marigot-là ? (litt. : elle (c'est) quelle qui était partie dans marigot ce... là ?)

Kuyil bukȧy kômbuka di kutèy-tèy di katãt ? Quels enfants courent ainsi sur la grève ? (litt. : enfants quels eux (sont) qui courent).

Nota I. — *Â ?* mis pour *ay ?* est le seul pronom interrogatif qui puisse suppléer le pronom subjectif en même temps qu'il remplit sa fonction :

Â hon om ? qui m'appelle ? (*Ay ahon om ?*)

Âbilè ? qui est venu ? (*Ay abilè ?*)

Les autres pronoms interrogatifs ne peuvent pas suppléer le pronom subjectif, qui demande à être exprimé, soit par un pronom relatif sujet, soit par le pronom subjectif ordinaire du verbe :

katõk aku unkay kahañèmu kasũm ? où est le marigot le plus commode ?
Kökay d'ufaṇè ? Lequel veux-tu ? (litt. : lui est quel et tu veux ?)
kökay ka sũmè-sũm ? Lequel est très commode ?
Kan o kan n'importe lequel.

II. — « Qui ? » signifiant « quelle personne » se rend par *ay ? á ?* :

A hoṇ om ? quelle personne m'appelle ? (litt. : qui m'appelle ?).

III. — « Quoi ? que ? » signifiant « quelle chose ? » se rend par *wa ? wa ma ?*

Wa d'ufaṇè ? que veux-tu ? *Wa-r-akan ?* que fait-il ? (litt. : quoi, quelle chose il fait ?).

V. *Pronoms possessifs.*

Le pronom possessif est composé de trois éléments : 1° de la forme du relatif sujet en accord avec la classe de l'objet possédé ; 2° et 3° de l'adjectif possessif et du pronom objectif désignant le possesseur. Il précède le verbe, dont il est le sujet, avec le pronom subjectif correspondant ; il le suit quand il est complément. Outre les élisions et contractions provoquées par la rencontre de deux voyelles, il y a, intercalation d'un *b* épenthétique de soutien avant le dernier élément de la première personne « *ómb-b-om* », addition d'un *a* final à la deuxième personne, contraction par crase de la troisième, comme on peut le constater dans le tableau suivant :

	Sing. le mien, la mienne Plur. les miens, les miennes	le tien, la tienne les tiens, les tiennes	le sien, la sienne les siens, les siennes	le nôtre, la nôtre les nôtres	le vôtre, la vôtre les vôtres	le leur, la leur les leurs
I. *a-fal :*	*ômbom*	*d'ia*	*ôla*	*ôloli*	*ôlul*	*ôlil*
	bukômbom	*buk'ia*	*bukôla*	*bukôloli*	*bukôlul*	*bukôlil*
	kômbom	*k'ia*	*kôla*	*kôloli*	*kôlul*	*kôlil*
II. *y-ahl :*	*yômbom*	*y'ia*	*yôla*	*yôloli*	*yôlul*	*yôlil*
	sômbom	*s'ia*	*sôla*	*sôloli*	*sôlul*	*sôlil*
III. *è-luf :*	*yômbom*	*y'ia*	*yôla*	*yôloli*	*yôlul*	*yôlil*
	sômbom	*s'ia*	*sôla*	*sôloli*	*sôlul*	*sôlil*
IV. *di-kikl :*	*dômbom*	*d'ia*	*dôla*	*dôloli*	*dôlul*	*dôlil*
	kômbom	*k'ia*	*kôla*	*kôloli*	*kôlul*	*kôlil*

V. *hu-rim :*	*hómbom*	*h'ia*	*hóla*	*hóloli*	*hólul*	*hólil*
	kómbom	*k'ia*	*kóla*	*kóloli*	*kólul*	*kólil*
VI. *ka-lõk :*	*kómbom*	*k'ia*	*kóla*	*kóloli*	*kólul*	*kólil*
	wómbom	*w'ia*	*wóla*	*wóloli*	*wólul*	*wólil*
VII. *bu-sāna :*	*bómbom*	*b'ia*	*bóla*	*bóloli*	*bólul*	*bólil*
	vómbom	*v'ia*	*vóla*	*vóloli*	*vólul*	*vólil*
VIII. *ma-hlàgẽn :*	*mómbom*	*m'ia*	*móla*	*móloli*	*mólul*	*mólil*
	vómbom	*v'ia*	*vóla*	*vóloli*	*vólul*	*vólil*
IX. *t-in :*	*tómbom*	*t'ia*	*tóla*	*tóloli*	*tólul*	*tólil*
	. . . . .	. . .	. . .	. . . .	. . . .	. . .

Ulagẽn om busāna'b'ia, bómbom bukadẽnè, prête-moi ta pirogue, la mienne est gâtée.

Didukè afal i hukẽn, audukut ómbom, j'ai vu ton ami hier, toi, n'as-tu pas vu le mien.

Dibadè sibe simẽn-mẽn, barè s'ia silè bābè, j'ai là beaucoup de bœufs, mais les tiens n'y sont pas.

Souvent on évite l'emploi du pronom possessif par une tournure particulière :

Au lieu de dire : *Siluf asu fè sirokotẽnè, barè sóla sifakè,* (toutes les maisons sont brûlées, les siennes seules sont sauvées), dites : *Siluf asu fè sirokotènè, so sat'akila kèp sifakè* (litt. : maisons les toutes sont brûlées, elles de lui seul sont sauvées).

VI. *Pronoms et adjectifs indéfinis.*

A l'exception de *fè* ou *pè* « tout », *antidaman* « un tel », *an* « quelqu'un », les pronoms et adjectifs indéfinis prennent le préfixe d'accord convenable.

Ceux des mots suivants qui sont adjectifs, ou qui sont pris adjectivement, se placent après le substantif auxquels ils se rapportent.

Les pronoms indéfinis, sujets du verbe, le précèdent en lui imposant l'accord de la classe du substantif qu'ils représentent. Les pronoms indéfinis, compléments soit directs, soit indirects, se placent après le verbe.

1° *-an o -an* « chacun, chaque, quiconque, tout » (litt. : qui ou qui), plur. *kan o kan* (*kan* pour *ku an*) « tous », prend l'accord des différentes classes de la manière suivante :

	quiconque, chacun, chaque, aucun, tout, nul,	aucuns, nuls, tous.
I. *a-fal :*	*an o an*	*kan o kan*
II. *y-ahl :*	*yan o yan*	*san o san*
III. *èluf :*	*èan o èan* / *yan o yan*	*san o san*
IV. *di-kihl :*	*dan o dan*	*kan o kan*
V. *hurim :*	*han o han*	*kan o kan*
VI. *katõk :*	*kan o kan*	*wan o wan*
VII. *busāna :*	*ban o ban*	*van o van*
VIII. *mahlăgẽn :*	*man o man*	*van o van*
IX. *t-in*	*tan o tan*	. . . .

An o an fan akèt, chacun mourra. *Bukan kan o kan fan kukèt,* tous les hommes mourront.

Mahlăgẽn man o man um'mu di muroñẽn èsuk èy, chaque vérité vivifie le monde.

Siluf san o san sirokotẽnè hukẽn di hutañat, toutes les maisons sont brûlées hier dans la forêt.

Kuin aku kan o kan kata bukin ban o ban bata bābè kukètè, tous les gens de chaque demeure de ce côté sont morts.

La même expression *-an o -an* sert encore à rendre les locutions françaises « quelque... qui, quelque... que, n'importe qui.... n'importe lequel..., n'importe quel... » :

Busāna ban o ban badow'mu, fan inokẽn di bo, quelque bateau qui parte, je m'y embarquerai.

Fan ibĭdow d'èmit èy yan o yan, je m'en irai par n'importe quel temps.

Siwol sitita'mu-tita san o san, fan añar so pè, quelque petits que soient les poissons, il les prendra tous.

Nota I. — *An o -an* offre le moyen de suppléer au pluriel des substantifs qui ne sont usités qu'au singulier. Ainsi comme on ne peut pas traduire littéralement « je travaillerai pendant tous les instants de ma vie », on dira : *Fan irok tinak atu tan o tan du buroñ abõmbom* (litt. : je travaillerai à quelqu'instant que ce soit de ma vie).

II. — « Tout » signifiant « toute chose » se rend par *wač o wač ;* le même mot, dans une phrase négative, sert à traduire « nulle chose, rien » :

Wač o wač ukadẽnè, wač o wač ufutè, wač o wač ubad, don èsũm'õmu, tout est gâté, toute chose est pourrie, chaque chose se passe comme je le désire..

Waē o waē ukadēnut, waē o waē ufulut, waē o waē ubagut, don èsūm'ómu, rien n'est gâté, nulle chose n'est pourrie, rien ne se passe comme je le veux.

2° *-ake* « autre, un autre », pl. *k-ake* (pour *ku-ake*) ou *ku'ke* « autres, d'autres » variable, prend l'accord sur le modèle de *-an o -an*, comme ci-devant :

Busāna bœnuek umba, barè bo umbu bake buhañè kagak vake fè, voilà là-bas une grande pirogue, mais cette autre là est plus belle que toutes les autres.

Usēn om sómb'om, ifagut sake, donne-moi les miens, je ne veux pas d'autres.

Ake alako bābè, barè dihasut ol, un autre est assis ici, mais je ne le connais pas.

Nota. — « L'un, l'autre » pouvant se tourner par « celui-ci, celui-là » (vague) se rend de même :

Auma dagè, ahè dalako, l'un est parti, l'autre reste (litt. : celui-là est parti, celui-ci reste).

Quelquefois « l'un, l'autre » sont rendus « l'un » par *-ake*, et « l'autre » par *au asañomu* (litt. : celui-là qui reste).

Kuke kata Sañ, buka kasañomu Pèr dakihl il, les uns sont ceux de Jean, les autres à Pierre (litt. : Autres de Jean, ceux qui restent Pierre possède les).

3° *-ano* « l'un, l'une, un, une, certain, pas un, pas une, nul, nulle » prend l'accord de *-an o -an* ci-dessus au singulier seulement :

Digukè bagil abu fè, ano dahlawut om igètum ó gètum, j'ai vu tous ces enfants là, pas un ne m'a prié de l'emmener.

Barè ano du buko fan anabor d'inge, mais cependant l'un viendra avec moi.

4° *-ono* « quelque, environ », plur. *k-ono* « les uns, les unes, quelques, certains » prend les accords sur le modèle ci-devant, *-an o -an* : il sert particulièrement dans la numération comme il a été indiqué plus haut :

Dibadé si-luf s-ono œyi du sibakir, j'ai vingt-quatre cases (litt. : j'ai maisons quelques vingt et quatre).

5° *-mēñ* « plusieurs, nombreux, beaucoup » prend le même accord que les adjectifs qualificatifs :

Kufal om kumēñè kugēnè, barè kumēñè kukè fof kuroñè-roñ, beaucoup de mes amis étaient partis, mais beaucoup d'autres aussi restèrent.

Ibag-bag sigamēn simēñ-mēñ, j'ai beaucoup de chèvres.

6° Le pronom démonstratif vague *du (aku), dumu, yayu, yayuyu,* etc. (pl. *bukaku, kaku, sasu,* etc.) sert, en bien des cas, à rendre « l'un (l'une,) les uns (les unes) tel (telle), tels (telles) » :

Ak'akiḏēn'nu sihet, mantè fan arurēn kadum, tel chante aujourd'hui qui pleurera demain.

Ak'ifuŋ-fuŋ miŋè, katim fan agen, l'un veut maintenant qui refuse le soir.

Aumu d'asankēn sihet kasūmay ban dalobor-lobor d'aw kadum, tel qui aujourd'hui te flatte, qui te calomnie demain.

7° *antiḏaman* « un tel, une telle » pour les personnes, *mimuman* « une telle » pour les choses :

Antiḏaman dalobor-lobor d'aw di mimuman, un tel t'a calomnié au sujet de telle chose.

8° *humum* suivi de la forme convenable du pronom objectif rend l'adjectif « même » après un substantif ou un pronom substantif :

Inde humum om fan ibil, moi-même je viendrai.

Kuhan aku di kunum il fan kudo bo, les grands eux-mêmes iront là (litt. : grands les en personnes leurs iront là).

9° *fè* ou *pè* « tout, toutes, tous » invariable comme nous l'avons vu plus haut :

Sibāsu siarè fè sitèyè tèy d'èsabun èy, toutes les vaches se sont précipitées vers la fontaine.

10° Le pronom indéfini « on » se rend en dyola de différentes manières :

a) par la 3e personne du pluriel du verbe au genre personnel :

Fan kutèk ol, on le frappera (litt. : ils le frapperont).

Kuhlaw-klaw bābu d'èluf èyu, on prie là-bas dans la maison ; « mieux : *umbuku di kuhlaw* (litt. : les voilà ils prient) ».

Barè kadum fan kudāw du kaŋahor di katāt, demain on ira en promenade le long de la grève.

b) par le mot *an* (individu, quelqu'un) sans article :

An dabilè, barè kuhoŋut om (litt. : quelqu'un est venu, mais on ne m'a pas appelé), on est venu, mais personne ne m'a appelé.

An dalobut om waʔ o waʔ, barè dihasè fè, on ne m'a rien dit, cependant je sais tout.

Kuḏuk'ut an bābè, on n'a vu personne ici (litt. : ils n'ont pas vu quelqu'un ici).

Kama au udukul an bābu? Ahèy, didukul an. Comment, toi, tu n'as vu personne là-bas? Non, je n'ai vu personne (litt. : Comment, toi, tu n'as pas vu quelqu'un là bas ? Oui, je n'ai pas vu quelqu'un).

Verbe

Pratiquement c'est à l'infinitif ou à la 2e personne de l'impératif singulier qu'on va chercher le radical, à l'infinitif par le retranchement de la caractéristique *ka-*, à l'impératif par suppression du pronom subjectif *u-*.

Les affixes incorporés au radical sont ou des préfixes ou des suffixes.

I. – Les préfixes comprennent :

1° Le pronom subjectif qui sert à indiquer la personne du verbe dans les temps ou modes personnels ;

2° Le pronom relatif sujet qui se substitue au lieu et place du pronom subjectif de la 3e personne du singulier et du pluriel.

II. — Les suffixes comprennent les caractéristiques ou désinences.

Les caractéristiques de temps sont au nombre de trois :

-è, caractéristique de l'aoriste de l'indicatif et du passé du mode participal ; du présent dans les adjectifs verbaux.

-ĕn, caractéristique du parfait simultané de l'indicatif.

-ĕnè, caractéristique du plus-que-parfait de l'indicatif et du plus-que-parfait du mode participial.

La 1re personne du pluriel des temps du subjonctif et du mode participial a la caractéristique :

-al ou *ā*.

III. — Quant aux auxiliaires, ils se placent devant le verbe, avec pronom subjectif identique.

Verbes primitifs et verbes dérivés.

Outre les verbes primitifs, il y a des verbes dérivés dont le radical est altéré ou augmenté de diverses manières dans le but de modifier le sens du verbe primitif.

Tous les verbes primitifs ou dérivés se conjuguent sur un même modèle. Il n'y a d'exception que pour le verbe intensif, comme on le verra en son lieu.

I. — *Le verbe intensif.* — La forme intensive sert à marquer l'intensité de l'action du verbe ; elle s'obtient par le redoublement de tout ou partie du radical du verbe primitif. Le premier élément seul se conjugue ; s'il comporte une caractéristique désinentielle, voire même un pronom objectif, ce n'est qu'à leur suite que vient se placer le second élément :

Daḏuk il voit, *daḏu-ḏuk*, il voit (c'est qu'il voit) ;
Daḏukè il a vu, *daḏukè-ḏuk*, il a vu (c'est qu'il a vu) ;
Daḏukēn'om -duk, il m'avait vu (c'est qu'il m'avait vu) ;
...aḏukēn'om'mu-ḏuk, s'il m'avait vu ({ c'est que s'il m'avait vu / il m'ayant vu }).

II. — *Le verbe fréquentatif.* — La forme fréquentative sert à marquer la réitération ou la fréquence de l'acte. Elle s'obtient par le redoublement partiel ou total du radical du verbe primitif. Le radical ainsi redoublé se conjugue comme celui d'un verbe primitif avec renvoi du suffixe après le redoublement. La forme fréquentative ne convient pas à tous les verbes, mais à ceux-là seuls qui en ont été dotés par l'usage. Les verbes qui ne comportent pas la forme fréquentative, en obtiennent le sens par l'emploi d'un auxiliaire secondaire, comme *-amit* « être encore, de nouveau ». *-laŋ* « être de retour » placé devant le verbe et avec lequel il se conjugue :

Kallabēn faire bouillir, *kallā-llabēn* bouillonner.
Kafum sauter, *kafum-fumor* gambader ensemble.
Kaḏow aller, *kami-kaḏow* aller de nouveau.
Kalob dire, *kilaŋ-kalob* dire encore.

III. — *Le verbe réfléchi.* — Le verbe réfléchi s'obtient en suffixant *o* au verbe primitif :

Kabū être fondu, *kabūo* se fondre,
Kanīm être marié, *kanīmo* se marier.

Les verbes qui n'usent pas de ce procédé y suppléent en admettant pour complément le mot *huko* « tête » :

Kafaŋ vouloir, *kafaŋ huko*, se vouloir (V. gr. pron. object.).

IV. — *Le verbe réciproque.* — Dans le verbe réciproque l'action est faite par deux ou plusieurs sujets agissant ensemble, l'un sur l'autre ou l'un par l'autre. Cette forme est caractérisée par la suffixation de *-or* au radical du verbe soit primitif, soit composé :

Katèk frapper, *katèkor* se frapper mutuellement.
Kaḏam entendre *kaḏamor* s'entendre ensemble.
Kafaŋ vouloir *kafaŋor* se vouloir réciproquement.

Il y a quelques verbes qui n'ont d'emploi qu'à la forme réciproque :

Kagamor se disputer ensemble.
kawẽndor s'abasourdir en criant, en faisant du bruit.

Dans certains cas une lettre parasite vient se mettre entre la désinence et le radical du verbe :

Kafumbor, se réunir, se rencontrer, de *kafum*, sauter.

V. — *Le verbe directif.* — La forme directive indique la direction de l'action pour ou contre l'objet complément indirect du verbe; elle contient implicitement la préposition qui en français est exprimée après le verbe. Cette forme s'obtient par l'addition au radical du verbe du suffixe *-um :*

Ukan èluf ol fais sa maison.
Ukanum ol èluf fais-lui une maison.
Didow hàkil oli allez devant nous.
Didowum oli hăkil allez pour nous devant.

VI. — *Le verbe causatif.* — Presque tous les verbes sont sujets à prendre la forme causative, qui consiste dans l'addition au radical du verbe du suffixe *-ẽn*. La signification de cette forme est susceptible de varier dans certaines limites, selon le verbe auquel elle s'applique. Certains verbes neutres sont rendus actifs :

Kamẽñ être plein,	*kamẽñẽn* remplir.
Kalaŋ être de retour,	*kalaŋẽn* retourner.

Beaucoup de verbes neutres ou actifs acquièrent le sens de « faire faire, envoyer faire » :

karok travailler,	*karokẽn* faire travailler.
kafoŋ être rassasié,	*kafoŋẽn* rassasier

Les verbes primitifs à finale *-ẽn* prennent le suffixe *-a* quand on veut s'en servir dans la forme causative :

Kaihẽn nommer, appeler,	*kaihẽna* faire appeler.
kasẽn donner,	*kasẽna* faire donner.

VII. — *Le verbe neutre en -èt -ikẽn.* — Le verbe neutre ou d'état marque l'état sans préciser de quelle façon le sujet l'acquiert, si le fait lui est naturel ou s'il est produit sur lui par une cause quelconque.

Il y a des verbes neutres qui sont sortis, soit des noms, soit des adjectifs, par l'addition de l'un des suffixes *-èt* ou *-ikẽn*. Le suffixe n'est pas au choix, le dictionnaire indique celui qui est imposé par l'usage :

Hakor fumée, *kakorèt* être enfumé.
Amikèl esclave, *kamikètèt* être esclave.
-hir leste, *kahirikēn* être pressé.
-soñ fou, *kasoñèt* devenir fou.

VIII. — *Le verbe inversif.* — Le suffixe *-ul,* ajouté à un verbe primitif, lui donne un sens opposé :

Kakuhl fermer, *kakuhlul* ouvrir.
Kahok creuser, enterrer, *kahokul* retourner la terre dans le trou.
Kahim être couvert, *kahimul* être découvert.
Katoḏ boucher, *katoḏul* déboucher.

IX. — *Le verbe privatif.* — 1° *-èḏit,* ajouté à un verbe, lui fait signifier l'impossibilité où est le sujet soit d'en accomplir l'action, soit d'en acquérir l'état :

Karok travailler, *karokèḏit* ne pas pouvoir travailler.
Kalob parler, *kalobèḏit* ne pas pouvoir parler.
Kaḏak être bon, *kaḏakèḏit* ne pas pouvoir être bon.
Kafoṉ être rassasié, *kafoṉèḏit* ne pas pouvoir être rassasié.
Kaḏuk regarder, *kaḏukèḏit* ne pas pouvoir voir, être aveugle, (des deux yeux).

2° *-ati, at,* ajouté à certains verbes primitifs ou dérivés, leur donne un sens simplement privatif :

Kafikēnati être inconstant, de *kafikēn* être constant.
Kainēnati être incrédule, de *kainēn* croire.
Kayilat être impossible, de *kayili* être possible.

Ces deux formes privatives sont précieuses pour rendre en dyola l'équivalent de la plupart de nos adjectifs privatifs en « *a-* » ou en « *in-* » :

Kabawèḏit être infini, *kabaw* être fini.
Kakètèḏit être immortel, *kakèt* être mortel.
Kahlokèḏit être aphone, *kahlok* résonner.
Kamutēnati être impatient, *kamutēn* être patient.

3° *-orut* ajouté à un verbe de forme affirmative lui fait signifier que l'action ou l'état exprimé par le verbe n'est pas encore réalisé :

Kafoṉ être rassasié, *kafoṉorut* n'être pas encore rassasié.
Kaḏow partir, *kaḏoworut* ne pas encore partir.
Katēṉ manger, *katēṉorut* ne pas encore manger.
Kalaṉul revenir, *kalaṉulorut* ne pas encore revenir.

X. — *Le verbe passif.* — La forme passive en dyola n'existe pas ; on rend le passif par l'actif :

Je suis frappé, dites : c'est qu'on me frappe, *kulèk om-lèk.*

Je suis appelé au jardin, dites : on m'appelle au jardin, *kuhoṉ om hoṉ di kallak aku* ; on pourrait dire aussi : quelqu'un m'appelle, *an unu d'ahoṉ om* (litt. : voilà quelqu'un et il m'appelle).

Observation sur les verbes dérivés. — C'est le sens du verbe et l'usage qui déterminent la plus ou moins grande richesse d'un verbe en dérivés. En fait, rares sont les verbes primitifs qui les possèdent tous ou presque tous ; de plus, certains dérivés sont seuls usités, aux dépens du primitif, qui l'est peu ou qui n'a même pas d'existence reconnue :

Kagamor se disputer ; *kahaṉo* s'amuser.

D'autre part, outre les dérivés du premier degré, fondés sur le primitif, il existe souvent des dérivés secondaires comme :

Kaḏammor, s'entendre ensemble, de *kaḏam* entendre, donne *kaḏammorēn*, mettre d'accord.

La nuance significative, indiquée par chacune des formes des verbes dérivés, n'est pas si absolue qu'on puisse, à première vue et sans consulter, deviner d'une façon bien précise le sens d'un dérivé quelconque ; plusieurs, en effet, s'emploient dans une acception particulière. Il faut surtout consulter l'usage et le dictionnaire.

Verbes défectifs.

I. — Le verbe *-am, -an* « est » n'a que les temps qui sont indiqués plus loin. (V. gr. au verbe être).

II. — Le verbe *-amit* « est de nouveau » entre comme auxiliaire secondaire dans la conjugaison du verbe, qu'il précède en prenant un pronom subjectif identique. Il n'est usité qu'au présent et au futur de l'indicatif. Dans la forme négative, il est usité au présent de l'indicatif *-amitut* « n'est pas de nouveau, n'est plus » et au futur *lèt amit* « ne sera pas de nouveau, ne sera plus ».

Imit ilob kaḏum, je parle de nouveau demain.

Lèt amit alob tuf, il ne parlera plus jamais.

III. — Le verbe *-ata* « est à » est employé comme copule et comme auxiliaire dans la congaison du verbe. (V. gr. p. 49 et au verbe être).

IV. — Le verbe *-nah* « est habituellement » n'est usité que comme auxiliaire secondaire dans la conjugaison du verbe à l'indicatif présent et au passé, même place et emploi que *-amit.* (V. gr. p. 49).

V. — Le verbe *-ekè* « est en possession » n'est usité qu'à l'indicatif présent dans la forme affirmative et la forme négative :

È-ṉuum d'èkè, j'ai un couteau (litt. : couteau et je suis en possession).
Èkuhè dòkè, tu as un bonnet (litt. : bonnet et tu es en possession).
Siwol dèkut sihet, je n'ai pas de poissons aujourd'hui.

VI. — Avec les adjectifs on forme des verbes défectifs qui se conjuguent régulièrement sur *ka ḏak* « être bon » sorti de *-ḏak* « bon » :

Affirmatif.	Négatif.
Infinitif : *ka-ḏak* être bon.	*ka-ḏakut* n'être pas bon.
Présent d'admiration :	
koy ! in-dèḏakè que je suis bon.	*koy ! indèḏakut* que je ne suis pas bon.
Présent, Aoriste : *di-ḏakè* { je suis bon. / je fus bon.	*di-ḏak'ut* { je ne suis pas bon. / je ne fus pas bon.
Futur : *fan i-ḏak* je serai bon.	*lèt i-ḏak* je ne serai pas bon.
Mode participial Aoriste { *i-ḏakèmu* { moi étant bon. / je suis bon. / je fus bon.	*i-ḏak'utumu* { moi n'étant pas bon. / je ne suis pas bon. / je ne fus pas bon.

On supplée aux autres temps et modes au moyen du verbe *kalako* « être en état », *kalakout* « n'être pas en état », uni à l'infinitif du verbe défectif :

Dilakoẽnè kaḏak j'avais été bon.
Dilakoẽnut kaḏak je n'avais pas été bon.
Ulako kaḏak sois bon.
Ḏàkum ulako kaḏak ne sois pas bon.

(Voir plus loin la conjugaison du verbe).

De la conjugaison

Il n'y a qu'une conjugaison avec une forme affirmative et une forme négative ; celle-ci ne diffère de celle-là que par l'addition au verbe de la particule négative *-ut* « non, ne pas »[1].

Dans la forme négative, à l'aoriste et au plus-que-parfait de l'indicatif, au passé et plus-que-parfait du mode participial, *è* final est élidé devant la particule *-ut :* au lieu de *diḏukèut* (je ne vis pas), *diḏukẽnèut* (je n'avais pas vu),

1. Aux temps du futur, le suffixe *-ut* est remplacé par *lè* (*lèt*) qui précède le verbe : *Lèt i-ḏuk*, je ne verrai pas ; *lèt ibi-ḏuk*, je n'irai pas voir. Le *-t* final peut tomber devant un pronom objectif à consonne initiale : *akila dafaṉùmo*, c'est lui qui ne l'aime pas.

didukèutumu (moi ne voyant pas) *didukẽnèutumu* (moi n'ayant pas vu), on dit : *diduk'ut*, *didukẽn'ut*, *diduk'utumu*, *didukẽn'utumu*.

La conjugaison du verbe comporte des auxiliaires et des caractéristiques.

Il faut établir une différence entre auxiliaires et caractéristiques :

L'auxiliaire, outre son emploi subalterne auprès du verbe principal, est encore par ailleurs un verbe indépendant avec conjugaison et signification propre.

La caractéristique, outre qu'elle n'a pas toujours une origine verbale, apparaît aujourd'hui comme une simple particule, sans emploi séparé comme sans signification indépendante, réduite qu'elle est au rôle d'élément formel inséparable du temps ou du mode du verbe qu'elle forme.

I. *Auxiliaire.*

Quoiqu'il soit possible, dans une traduction littérale de donner la propre signification de chacun des éléments, auxiliaire et verbe principal, la simple analyse grammaticale se contente le plus souvent de traiter leur ensemble à la manière des mots composés, pour la bonne raison que le sens particulier de l'auxiliaire s'efface en se fondant dans celui du verbe principal. Le dyola n'a qu'un seul auxiliaire, qui est le verbe « être » sous les formes suivantes :

> *d'èm* (je suis) *d'ète* (je suis à), *d'ètẽné* (j'avais été à), *d'ilèt* (et je ne suis pas), *d'ètẽnut* (je n'étais pas, je n'avais pas été) ; elles précèdent toujours le verbe.

II. *Caractéristique.*

La caractéristique de temps (*è, ẽn, ẽnè*) est suffixée au verbe de manière à ne former avec lui qu'un même mot, renvoyant même après elle, le pronom objectif quand il est présent, ainsi que l'auxiliaire secondaire *umu, 'mu* au mode participial [1].

Nota. — Dans la langue dyola on manque souvent d'une forme appropriée pour exprimer telle ou telle modification dans la valeur d'un temps ; on emploie alors deux verbes en circonlocution au lieu d'un seul.

Les auxiliaires secondaires usités à cet effet sont : *d'èm* (et je suis), *d'èn* (et je fus), *d'ênè* (et j'avais été), *inah-* (je suis habituellement), *imit* (je suis de nouveau), *kahañ* (être supérieur), *kabil* (venir), *kaban* (être fini), *-umu, 'mu* (étant, voilà).

1. Parfois la particule négative *-ut* précède les caractéristiques qui viennent à sa suite immédiatement :

Didukutẽnè, (je n'avais pas vu), au lieu de *didukẽn'ut*.

Cette manière est très peu usitée.

Tous ces verbes précèdent le verbe principal ; *kaban* (être fini) seul le suit, ainsi que la forme démonstrative *-amu*, *-'mu* :

Burok d'èm di bo je suis au travail (litt. : travail et je suis avec lui).
Kasankĕn d'èn di ko je fus à parler.
Husihl dènè di ho j'avais été à faire la cuisine.
Danah afoy om il me garde habituellement.
Dahañè kaḏak il est meilleur.
Dab'aḏuk il verra plus tard.
Kutĕṉè kuban ils ont fini de manger (*kutĕṉè'ban*).
Damil alob il parle de nouveau.
Damitut alob il ne parle plus.
Let amit alob il ne parlera plus.
Alobumu lorsqu'il parle.

L'usage seul peut familiariser avec ces verbes en circonlocution (V. gr., p. 42, 45 et au verbe être).

Verbe

Affirmatif.	Négatif.
INFINITIF	
ka-ḏuk voir.	*ka-ḏuk-ul* ne pas voir.
IMPÉRATIF	
u-ḏuk vois.	*dàkum*[2] *u-ḏuk* ne vois pas.
u-ḏuka (al)[1] voyons.	*dàkum u-ḏuka (al)* ne voyons pas.
di-ḏuk / *zi-ḏuk* voyez.	*dàkum ḏi-ḏuk* ne voyez pas.
INDICATIF	
Présent actuel.	
d'i-ḏuk je vois (litt. : et je vois).	*d'i-ḏukul* je ne vois pas (litt. : et je ne vois pas).
d'u-ḏuk.	*d'u-ḏukut.*

1. ... *u-ḏukal* devant une voyelle. *u-ḏuk-al* est composé du verbe *-ḏuk* et du pronom substantif *oïal* sous la forme de *u-al* dont le premier élément *u-* est préfixé au verbe et le second *-al* lui est suffixé. Cette forme *-al* est la forme compréhensive, englobant avec ceux qui parlent celui ou ceux dont on parle.
2. On entend aussi *zăkum* ou *'kum*.

d'a-ḏuk.	*d'a-ḏukut.*
di di-ḏuk.	*di di-ḏukut* } (*d'uḏukalut*)
d'u-ḏuka (al).	*d'uḏukuta (al)* }
di ḏi-ḏuk.	*di ḏi-ḏukut.*
du ku-ḏuk.	*di ku-ḏukut.*

Présent indéfini.

d'èm i-ḏuk je vois (litt. : et je suis je vois).	*d'ilèl i-ḏuk* je ne vois pas (litt. : et je ne suis pas je vois).
d'ôm a-ḏuk	*d'ulèt u-ḏuk.*
d'âm a-ḏuk.	*d'alèt a-ḏuk.*
di dèm di-ḏuk }	*di dilè di-ḏuk* }
d'ômô-ḏuka (al) }	*d'ulètô-ḏuka (al)* }
di ḏôm ḏi-ḏuk.	*di ḏilè ḏi-ḏuk.*
di kôm ku-ḏuk.	*du kulè ku-ḏuk.*

Présent habituel.

d'inah i-ḏuk je vois habituellement (litt. : et je suis habituellement je vois).	*d'inahut i-ḏuk* je ne vois pas habituellement (litt. : et je ne suis pas habituellement je vois).
d'unah u-ḏuk.	*d'unahut u-ḏuk.*
d'anah a-ḏuk.	*d'anahut a-ḏuk.*
(*di*) *dina'di-ḏuk* (*d'unahô -ḏuka*).	(*di*) *dinahut di-ḏuk* }
	d'unahut u-ḏuka (al) }
(*di*) *ḏina'ḏi-ḏuk.*	(*di*) *ḏinahu'ḏi-ḏuk.*
(*di*) *kuna'ku-ḏuk.*	(*di*) *kunahu'ku-ḏuk.*

Aoriste.

Forme 1°	Forme 1°
d'i-ḏukè je vis, j'ai vu (litt. : et je vis, et j'ai vu).	*d'i-ḏuk'ut* (*d'iḏukutè*) je ne vis pas, je n'ai pas vu (litt. : et je ne vis pas).
d'u-ḏukè.	*d'uḏuk'ut.*
d'a-ḏukè.	*d'aḏuk'ut.*
di di-ḏukè }	*di diḏuk'ut* } (*d'uḏukutalè*)
d'uḏukalè }	*d'uḏukal'ut* }
di ḏi-ḏukè.	*di ḏi-ḏuk'ut.*
di ku-ḏukè.	*di ku-ḏuk'ut.*

Forme 2°	Forme 2°
d'èlè-ḏuk je vis, j'ai vu (litt. : et je fus à je vois).	*d'èt'ut iḏuk* je ne vis pas, je n'ai pas vu (litt. : je ne fus pas à je vois).
d'ôtô-ḏuk.	*d'ôt'ut uḏuk.*

d'àlè duk.	*d'àl'ul a-duk.*
(di) dèlè diduk	*(di) dètu' di-duk*
d'ôlô-duka (al)	*d'ôlalul uduka (al)*
(di) dôlè di-duk.	*(di) dôlu'di-duk.*
(di) kôlè ku-duk.	*(di) kôlu 'kuduk.*

Parfait simultané.

Forme 1°	Forme 1°
d'èm i-dukẽn j'avais vu (litt. : et je suis j'avais vu).	*d'ilèt i-dukẽn* je n'avais pas vu (litt. : et je ne suis pas j'avais vu).
d'òm u-dukẽn.	*d'ulèl u-dukẽn.*
d'âm a-dukẽn.	*d'alèt a-dukẽn.*
d'ómó-dukalẽn.	*(di) dilèló-dukẽn*
	d'ulèl (al) udukẽn
(di) dôm di-dukẽn.	*(di) dilèl di-dukẽn.*
(di) kôm ku-dukẽn.	*(di) kulèt ku-dukẽn.*

Forme 2°	Forme 2°
d'èlẽn'i-duk j'avais vu (litt. : et j'avais été à je vois).	*d'èlẽn'ut i-duk* je n'avais pas vu (litt. : et je n'avais pas été à je vois).
d'ôlẽn u-duk.	*d'ôlẽn'ul u-duk.*
d'alẽn'a-duk.	*d'alẽn'ul a-duk.*
(di) dèlẽnè di-duk	*(di) dèlẽn'u' di-duk*
d'ôlẽn'uduka (al)	*d'ôlẽn'ul u-duka*
(di) dôlẽnè di-duk.	*(di) dôlẽn'u' di-duk.*
(di) kôlẽnè ku-duk.	*(di) kôlẽn'u' kuduk.*

Plus-que-parfait.

d'i-dukẽnè j'avais vu (litt. : et j'avais vu),	*d'i-dukẽn'ul (d'idukulẽnè)* je n'avais pas vu (litt. : et je n'avais pas vu).
d'u-dukẽnè.	*d'u-dukẽn'ul.*
d''a-dukẽnè.	*d'a-dukẽn'ut.*
(di) di-dukẽnè	*(di) di-dukẽn'ul* (*d'udukulalẽn'ul*).
d'udukalẽnè	*d'udukutalẽnè*
(di) didukẽnè.	*(di) di-dukẽn'ul.*
(di) ku-dukẽnè.	*(di) ku-dukẽn'ul.*

Plus-que-parfait
habituel.

d'inahẽn'i-duk j'avais vu habituellement (litt. : et j'avais été habituellement à je vois).	*d'inahẽn'ul i-duk* je n'avais pas vu habituellement (litt. : et je n'avais pas été habituellement à je vois).

d'unahẽn'u-duk. | d'unahẽn'ut u-duk.
d'anahẽn'a-duk. | d'anahẽn'ut a-duk.
(di) dinahẽnè di-duk | (di) dinahẽn'u' di-duk
d'unakẽn' uduka (al) | d'unahẽn'ut uduka (al)
(di) dinahẽnè di-duk. | (di) dinahẽn'u' di-duk.
(di) kunahẽnè ku-duk. | (di) kunahẽn'u' ku-duk.

Futur prochain.

fan [1] *i-duk* je verrai. — *lèt i-duk* je ne verrai pas (litt. : ce n'est pas je vois).
fan u-duk. — *lèt u-duk*
fan a-duk. — *lèt a-duk.*
fan { *di-duk.* / *u-duka (al)* — *lè di-duk.* / *lèt uduka (al)*
fan di-duk. — *lè di-duk.*
fan ku-duk. — *lè kuduk.*

Futur éloigné.

fan ib'i-duk je verrai plus tard (litt. : je viendrai je vois). — *lèt ib'i-duk* je ne verrai pas plus tard (litt. ce n'est pas je viens je vois).
fan ub'u-duk. — *lèt ub'u-duk.*
fan ab'a-duk. — *lèt ab'a-duk.*
fan dibi' di-duk / *fan ubú-duka* — *lè dibi'di-duk.* / *lèt ub'u-duka.*
fan dibi'di-duk. — *lè dibi'di-duk.*
fan kubu'duk (kubil kuduk) — *lè kubu'-duk (lè kubil ku-duk).*

Le présent indéfini ou l'aoriste (2e forme) supplée le conditionnel présent affirmatif ou négatif.

Le parfait simultané supplée le conditionnel passé affirmatif ou négatif.

SUBJONCTIF

Présent.

Optatif.	Prohibitif.
i-duk que je voie (litt. : je vois).	*dàkum i-duk* que je ne voie pas.
u-duk.	*dàkum u-duk.*
a-duk.	*dàkum a-duk.*

1. La particule *fan* ou *pan* ne semble avoir d'autre signification que celle de marquer les temps du futur.

u-duka (at).	*ḍàkum u-ḍuka (al).*
ḍi-ḍuk.	*ḍàkum ḍi-ḍuk.*
ku-ḍuk.	*ḍăkum ku-ḍuk.*

Aoriste.

iḍukè que je voie, que je visse (litt. : je vois, je vis, j'ai vu).	*i-ḍuk'ut* que je ne voie pas.
u-ḍukè.	*u-ḍuk'ut.*
a-ḍakè.	*a-ḍukut.*
u-ḍukalè.	*u-ḍukalut (u-ḍukutal).*
ḍi-ḍukè.	*ḍi-ḍuk'ut.*
ku-ḍukè.	*ku-ḍuk'ut.*

Passé.

i-ḍukẽnè que j'eusse vu (litt. : j'avais vu).	*iḍukẽnu't* que je n'eusse pas vu (litt. : je n'avais pas vu).
u-ḍukẽnè.	*u-ḍukẽn'ut.*
a-ḍukẽnè.	*a-ḍukẽn'ut.*
u-ḍukalẽnè (uḍukẽn'al).	*u-ḍukalẽn'ut (uḍukutalẽnè).*
ḍi-ḍukẽnè.	*ḍi ḍukẽn'ut.*
ku-ḍukẽnè.	*ku-ḍukẽn'ut.*

MODE PARTICIPIAL

Présent.

i-ḍukumu ('mu) moi voyant (litt. : je vois voilà).	*i-ḍukutumu ('mu)* moi ne voyant pas (litt. : je ne vois pas voilà).
u-ḍukumu.	*u-ḍukutumu.*
a-ḍukumu.	*a-ḍukutumu.*
u-ḍukà'mu.	*u-ḍukalutumu (uḍukutalumu).*
ḍi-ḍukumu.	*ḍi-ḍukutumu.*
ku-ḍukumu.	*ku-ḍukutumu.*

Futur.

êm'mu d'iḍuk, moi devant voir (litt. : je suis voilà et je vois).	*étut'mu d'i-ḍuk* moi ne devant pas voir (litt. : je ne suis pas à voilà et je vois).
ôm'mu d'u-ḍuk.	*ôtut'mu d'u-ḍuk.*
am'mu d'a-ḍuk.	*àtut'mu d'a-ḍuk.*
dôm'mû-ḍuka (al). } *dômà'mu d'u-ḍuka.* }	*dôtalut'mu d'u-ḍuka.*
ḍôm'mu di ḍi-ḍuk.	*ḍôtut'mu di ḍi-ḍuk.*
kôm'mu du ku-ḍuk.	*kôtut'mu du ku-ḍuk.*

Passé.

i-dukèn'mu, moi ayant vu (litt. : je voyais, j'avais vu voilà).

u-dukèn'mu.

a-dukèn'mu.

d'u-dukalèn'mu.

di-dukèn'mu.

ku-dukèn'mu.

i-dukẽnut'mu (*i-dukutèn'mu*) moi n'ayant pas vu (litt. : je ne voyais pas, je n'avais pas vu voilà).

u-dukẽnut'mu.

a-dukẽnut'mu.

d'u-dukalẽnut'mu.

di-dukẽnut'mu.

ku-dukẽnut'mu (*ku-dukutèn'mu*).

Nota I. — Les temps de l'indicatif, à l'exception de ceux du futur, sont précédés de la conjonction *di* (*d'*) « et » qui donne l'indication d'une proposition elliptique exprimée ou non :

Indómu d'iduk c'est moi qui vois (litt. : c'est moi celui-là et je vois).

Buko umbuku du ku-duk ce sont eux qui voient (litt. : ce sont eux ceux-là et ils voient).

Indè d'iduk c'est moi et je vois.

Au d'idukè c'est toi que je vois (litt : toi (est) et je vois).

II. — Les temps du subjonctif sont employés dans les propositions interrogatives, impératives, imprécatoires, etc.

Abil qu'il vienne.

Âbilè ? qui est venu ?

Indèduk que moi je voie.

Buko kudukè que eux ils vissent.

III. — Les temps du mode participial servent dans les propositions à condition, ainsi que dans celles commençant par un adverbe « quand, lorsque, à supposé que, etc. » :

I fagut o'mu lèt arambẽn om, si je ne l'aime pas il ne m'aidera pas.

Afagẽn'om'mu d'êtẽn'irambẽn ol, s'il m'avait aimé je l'aurais aidé.

Verbe Être

Le verbe « être » dans sa forme affirmative est représenté par deux radicaux : *-am* ou *-an* et *-atà.*

Dans ses différentes fonctions de copule, d'auxiliaire, c'est un verbe défectif qui n'a que les temps suivants :

A. *-am* ou *-an*

INDICATIF PRÉSENT AFFIRMATIF

Je suis	je suis	et je suis
èmu	*èm'mu*	*d'èm*
ómu	*óm'mu*	*d'óm*
ámu	*ám'mu*	*d'ám*
dómu	*dómá'mu*	*di dóma (al)*
d̦ômu	*d̦ôm'mu*	*di d̦ôm*
kómu	*kôm'mu*	*di kôm*

Les formes précédentes ne se conjuguent pas négativement. La copule négative est spéciale et conjuguée comme ci-dessous :

INDICATIF PRÉSENT NÉGATIF

Impersonnel	je ne suis pas	et je ne suis pas
lè (lèt) n'est pas	*ilè (ilèt)*	*d'ilè (d'ilèt)*
	ulè (ulèt)	*d'ulè (d'ulèt)*
	alè (alèt)	*d'alè (d'alèt)*
	{ *dilè (dilèt)*	{ *di dilè (di dilèt)*
	{ *ulèta (al)*	{ *d'ulèta (al)*
	d̦ilè (d̦ilèt)	*di d̦ilè (di d̦ilèt)*
	kulè (kulèt)	*di kulè (di kulèt)*

1° *Èmu* « je suis » et *ilè* (*ilèt* devant une voyelle) « je ne suis pas » sont employés avec *to* « y, là, » ou *di* (*d'*) « à » pour marquer l'existence ou la résidence dans un lieu :

Pèr ámu to ahawa, Pierre est berger (il réside comme).
Pol alè to, dafurè d'éhẽmba, Paul n'est pas là, il est sorti dans la forêt.
Èmu to burok abu, je suis au travail (litt. : je suis en travail le).
Âmu to kasankẽn, il est à parler (litt. : il est y parler).
Alèto burok abu, il n'y travaille pas (litt. : il n'est pas là travail le).
Kulèto kahinto, ils ne sont pas couchés (litt. : ils ne sont pas là coucher).

2° *Èm'mu* « je suis voilà » forme précédente affirmative réduite, augmentée de la particule prononominale démonstrative *'mu,* « celui-là » n'est employée que comme auxiliaire au futur du mode participial :

Kôm'mu du kud̦uk i, fan kulob i pè, ils te diront tout quand ils te verront.
Dómá'mu d'ulobal i yo fan uhas pè, tu sauras tout quand nous te le dirons.

La forme négative correspondante est empruntée à *-ată*).

3° *D'èm* « et je suis », *d'ilè* (*d'ilèt*) « et je ne suis pas », qui surajoutent la conjonction *di* ou *du* « et » *d'* (devant une voyelle), servent à rendre la copule devant l'attribut, à l'exclusion de l'adjectif qualificatif, qui a la propriété de pouvoir se conjuguer, comme nous l'avons vu plus haut :

Œyi d'èm, je suis roi, *kukawa du kòm*, ils sont bergers.
Kulafa'ku d'òmal, nous sommes les forgerons.
Amikèl d'ilè, je ne suis pas esclave, *kugil du kulè*, ils ne sont pas enfants.

Les mêmes formes placées devant un infinitif servent à composer un présent périphrastique :

Je suis à coudre, *kakik d'èm di ko* (litt. : coudre et je suis avec lui).
Tu es à coudre, *kakik d'òm di ko* (litt. : coudre et tu es avec lui).
Il n'est pas à travailler, *karok d'alè di ko* (litt. : travailler et il n'est pas avec lui).
Ils ne sont pas à s'amuser *kahago du kulé di ko* (litt. : s'amuser et ils ne sont pas avec lui).

Nota. — L'impersonnel *lè* (*lèt*) « n'est pas » sert aux temps du futur et pour rendre l'impersonnel français.

IMPARFAIT

Affirmatif seulement.

d'èmēn, j'étais	*èmēn*, j'étais
d'òmēn	*òmēn*
d'âmēn	*âmēn*
di dòmēn / *d'òmalēn*	*dòmalēn*
di gòmēn	*gòmēn*
du kòmēn	*kòmēn*

1° La forme *d'èmen* « et j'étais » correspond à *d'èm* pour l'emploi :
Pèr ahawa d'âmēn bata Pol, Pierre était berger chez Paul (litt. : Pierre berger et il était chez Paul).
Buko fè kumikèl du kòmēn, eux tous étaient esclaves (litt. : eux tout esclaves et ils étaient).

2° La forme *èmēn* « j'étais » est employée comme copule avec une tournure de phrase autre que celle de la phrase française, l'attribut devient sujet de la copule :

Les biches sont des animaux, *kabōk aku* (*so*) *sōmu sindukurēn*.

NOTA. — Pour le verbe négatif on se sert du verbe *kalakout* « n'être pas en état ».

Agil au d'ilakoẽnut nò hutik hubadẽnè, je n'étais pas un enfant alors que la guerre eût lieu.

AORISTE

Affirmatif seulement.

d'èn (et je fus),	*d'ôna*, (*al*) et nous fûmes
d'ôn	(*du*) *dôn*
d'èn (*d'ân*)	(*du*) *kôn*

Ce temps, outre qu'il est employé comme copule, sert surtout dans la composition d'idiotismes correspondants à « je suis à, je fus à », soit avec un substantif, soit avec un infinitif, identique à *d'èm* :

Burok d'èn di bo, je fus au travail (litt. : travail et je fus avec lui).
Hunul du kôn di ho, ils furent en train de faire la cuisine (litt. : cuire et ils furent avec lui).
Kahlaw d'ân di ko, il pria (litt. : prier et il fut avec lui).

PASSÉ

d'ènè, j'avais été (j'étais)	*d'ònalè*, nous avions été (nous étions)
d'ònè,	*di dònè*
d'ènè (*d'ânè*)	*du kônè*

L'emploi est le même que celui de l'aoriste :

Burok du kônè di bo, ils avaient travaillé (litt. : travail et ils avaient été avec lui).
Hurim ahu, At'èmit d'ènè, et le Verbe était Dieu.

Pour la négation, on se sert de *kalakout* « n'être pas en état ».

D'ilakoẽnuto burok, je n'avais pas de travail.
Du kulakoẽnuto kuhago, ils n'étaient pas en train de s'amuser (litt. : et ils n'étaient pas aux jeux).
Burok d'ilakoẽnut di bo, je n'avais pas été au travail.

B. -*atà*.

Le verbe « être » à radical *-ată* n'a que trois temps de l'indicatif, le présent, qui n'a d'emploi qu'avec le pronom subjectif devant voyelle pour exprimer le rapport entre deux noms, l'aoriste et le passé qui servent d'auxiliaires.

PRÉSENT AFFIRMATIF

	singulier	impersonnel	pluriel	
I.	*a-fal : ată*	il, elle est à	*katà*	ils, elles sont à
II.	*y-ahl : yatà*	—	*satà*	—
III.	*e-luf : yată (yètă*	—	*sată*	—
IV.	*di-kihl : datà (dèt'a*	—	*kată*	—
V.	*hurim : hatà*	—	*kată*	—
VI.	*ka-tŏk : katà*	—	*wata ('ata)*	—
VII.	*Busāna : bata*	—	*vata ('ata)*	—
VIII.	*ma-hlăgĕn : mata*	—	*vata ('ata)*	—
IX.	*tin : 'ata (tatà)*	—		—

AORISTE

affirmatif	négatif
D'ètè, et je fus à	*d'èt'ut*, et je ne fus pas à
D'ŏtè	*d'ŏt'ut*
D'atè (d'ètè)	*d'ăt'ut (d'èt'ut)*
(Di) dètè	*d'ŏtal'ut*
D'ŏtale	
(Di) dŏte	*(di) dŏt'ut*
(Du) kŏte	*(du) kŏt'ut*

Ce temps sert à conjuguer l'aoriste de l'indicatif affirmatif et négatif et le futur du mode participial négatif.

PASSÉ

D'ètĕnè, et j'avais été à	*d'ètĕn'ut*, et je n'avais pas été à
D''ŏtĕnè	*d'ŏtĕn'ut*
D'ătĕnè	*d'ătĕn'ut*
D'ŏtalĕnè	*d'ŏtalĕn'ut*
(Di) dŏtĕnè	*(di) dŏtĕn'ut*
(Du) kŏtĕnè	*(du) kŏtĕn'ut*

Ce temps sert à conjuguer le parfait simultané :

Idowè'mu to d'ètè ibad yo, si j'y allais je l'aurais.
Idĕnè'mu to d'ètĕnè ibad yo, si j'y étais allé je l'aurais eu.

Emploi du verbe « être ».

A. *Au présent de l'indicatif.*

I. Simple copule (excluant tout rapport de lieu et de temps)

AFFIRMATIF

Je suis, tu es, etc.

Règle I. — *a)* Quand en français l'attribut, étant un nom de personne, est déterminé par l'article « le, la, les », par « lui-même », par le démonstratif ou le possessif, le dyola rend la copule par la forme *d'èm, d'ôm, d'âm*, etc. La copule suit l'attribut :

Je suis l'esclave, *(indè,) amikèl au d'èm.*
Tu es le roi, *(au,) æyi au d'ôm.*
Cet homme-ci est mon berger, *an aumè, ahawa om d'âm.*
Je suis, moi-même, le forgeron, *indè, humum om, alafâu d'èm.*

L'adjectif pris substantivement suit le même traitement, quand il se rapporte à un nom de personne :

Nous sommes les vivants, *(olal), kuroñ aku di dômal.*
Vous êtes les morts *(bukurul* ou *miūl,) kukèt aku di dôm.*

Dans les phrases interrogatives, qui suis-je ? que suis-je ? etc., on rend le verbe « être » par la même forme :

Qui suis-je ? *ay d'èm ?* Qui es-tu ? *ay d'ôm ?*
Qui est-il ? *ay d'âm ?* Qui sont-ils ? *Bukay du kôm ?*
Que suis je ? *Wā d'èm ?* ou *wā ma d'èm ?* Qu'es-tu ? *Wā d'ôm ?* ou *wā ma d'ôm ?* etc.

b) Si le sujet n'est pas un nom de personne, on fait dépendre de l'attribut la copule *-amu*. Pour cela on la place devant l'attribut, en lui en imposant le pronom subjectif :

Les biches sont les animaux que j'aime, *kubōk aku (so) sômu sindurēn, san d'ifanè.*
La forêt est mon champ, *kallak ak'ombom (ho) hômu hutāñat ahu.*

Règle II. — Si l'attribut est un pronom possessif, la copule est sous-entendue :

Ce jardin-ci est le mien, *kallak akunkè, kômbom.*
Ces chèvres-là sont les siennes, *sidamēn asunsa, sôla.*

Règle III. — Quand l'attribut est représenté par un substantif, non spécialement déterminé, on est libre d'exprimer ou de ne pas exprimer la copule, à moins qu'il n'y ait opposition entre deux propositions, l'une affirmative, l'autre négative. Quand on omet la copule, c'est le sujet, substantif ou pronom, qui en remplit les fonctions, ce dont on doit avertir par une petite pause entre le sujet et l'attribut :

Je suis berger, *in̠dè* ( ) *ahawa.*
Tu es roi, *au* ( ) *œyi.*
Il est esclave, *akila* ( ) *amikèl.*
Nous sommes visiteurs, *oli* ( ) *kud̠ara.*
Vous êtes forgerons, *miul* ( ) *kulafa.*
Ils sont pauvres, *buko* ( ) *kusukatẽnă.*

On peut cependant dire avec la copule *èmu, ômu*, etc., que l'on fait dépendre de l'attribut :

Èndukurẽn èyu, yômu èbè yarè, lè humūna, cet animal est une vache et non un bœuf.
Hutãñat aku (ko) kômu kallak ak'ombom, mon jardin est cette forêt-là.

Règle IV. — Quand l'attribut est un adjectif, l'adjectif se conjugue comme il a été dit plus haut. (V. gr. verbes défectifs).

Nota. — C'est (impersonnel).

Règle. — *a)* « C'est » devant un attribut ne se rend pas, l'attribut faisant lui-même fonction de copule en dyola :

C'est moi, *in̠dè*, c'est nous, *oli* (*olal*).
C'est le roy, *œyi au*, c'est vous, *bukurul* (*miul*).
C'est un esclave, *amikèl*, ce sont eux, *buko*.
C'est du lait, *mihl.*
C'est un peu de vin de palme, *d̠inuk.*
Ce sont des filles, *kusunguta.*
Ce sont des porcs, *sifurga.*
Ce sont des palmiers, *ubèkèl.*

C'est moi-même, c'est toi-même, etc.

b) L'expression française « c'est moi-même, c'est toi-même, etc. » se rend, sans exprimer la copule, par le pronom substantif devant l'expression *humum* « individu » suivie du possessif convenable :

C'est moi-même, *in̠dè, humum om.*
C'est lui-même, *akila, humum ol.*
C'est vous-même, *bukurul, kumum ul.*
Ce sont eux-mêmes, *buko, kumum il.*

Qui est-ce ? qu'est-ce ? est-ce ?

c) Les expressions suivantes : qui est-ce ? qu'est-ce ? est-ce ? se rendent en dyola comme il suit :

Qui est-ce ? par : *ay ma ? ay ? á ?*
Qu'est-ce ? par : *wa ma ? wa ?*
Est-ce ? par : *mantè ?*
Qui est ce qui est venu ? *Ay ma dabilè ? ay dabile ? ábile ?* Je ne sais pas qui c'est, *digakul ay ma.*
Qui est-ce qui a ouvert la porte ? *Ay ma d'akuhlulè kambirl aku ?* Je ne connais pas qui il est, *digakul ay d'ám.*
Qu'est-ce donc ? je n'ai pas entendu. *Wa ma ? digam'ul. Kama wa ? digam'ul.*
Qu'est-ce que tu dis-là ? *Wa, d'usankẽn ma ?*
Est-ce qu'il vient ? *Manté akilómu d'abil ?*
Est-ce une maison ou une hutte ? *Mantè èluf, mantè èṉilik ?*
Est-ce un homme ou une femme ? *Mantè aina (d'ám) ? mantè anāra ?*

C'est que...

d) « C'est que... » est rendu par le mode de l'indicatif dans la forme intensive ;

D'igukè-guk, c'est que j'ai vu.
D'i-gu-guk, c'est que je vois. (V. gr. p. 42).

B. *A l'imparfait de l'indicatif.*

« J'étais, tu étais, etc. »

Quand la copule est à l'imparfait, « j'étais, tu étais, etc. » elle est exprimée, pour les personnes, par *d'èmẽn* « et j'étais », *d'ómẽn* « et tu étais », *d'ámẽn* « et il était », etc.

Nò ahawa d'èmẽn, alors j'étais berger.
Akila ayi d'ámẽn, lui était roi.

La même construction peut servir pour les noms autres que ceux de personnes. On peut aussi employer la forme *èmẽn, ómẽn*, etc ; mais dans ce dernier cas, la copule prend le pronom subjectif de l'attribut comme sujet, et se met devant lui :

Nò, sigamẽn asunsa, (so) sómẽn sindukurẽn san difaṉẽnè, en ce temps, ces chèvres-ci étaient les animaux que j'aimais.
Nò, kubõk aku, (so) sómẽn sindukurẽn san dikoliẽnè, alors les biches étaient les animaux que je craignais.

Négatif

Je ne suis pas, tu n'es pas, etc.

Dans les phrases négatives, la copule est toujours exprimée ; elle ne peut pas être sous-entendue.

Règle I. — Quand en français l'attribut est un substantif déterminé ou non par l'article, etc... le dyola rend la copule par la forme négative *ilè* (*ilèt*), *ulè* (*ulèt*), etc., placée devant l'attribut.

Si le sujet de la proposition française est un nom de personne, le pronom subjectif de la copule en dyola, doit se rapporter à cette personne ; si, au contraire, le sujet de la proposition française n'est pas un nom de personne, le pronom subjectif ou relatif de la copule en dyola doit se rapporter à l'attribut :

Je ne suis pas l'esclave, (*indè*) *ilèt amikèl au.*
Tu n'es pas roi, (*au*) *ulèt œyi.*
La forêt n'est pas mon champ, *kallak om,* (*ho*) *hulèt hutãñat* (litt. : champ mon, forêt elle n'est pas).
Cet animal-là n'est pas ma biche, *èndukurẽn èyuya* (*ho*) *hulèt hubõk om.*
Cet homme n'est pas mon esclave, *an aü alè amikèl om* (litt. : homme celui-là il n'est pas esclave mon).

Règle II. — Quand l'attribut est un pronom, on est libre ou de rendre la copule comme précédemment ou de l'exprimer par *lè* (*lèt*) « ce n'est pas », placé devant l'attribut :

Busãna'bu lè bômbom, cette pirogue n'est pas à moi (litt : pirogue celle-là ce n'est pas la mienne).
Busãnà b'umba lè bômbom, cette pirogue-là n'est pas à moi (litt. : pirogue celle-là qui n'est pas la mienne).

Nota. — Ce n'est pas (impersonnel).

Règle. — « Ce n'est pas » devant un attribut se rend par (*lè*) *lèt* qui précède l'attribut :

Ce n'est pas moi, *lèt indè.*
Ce n'est pas une femme, *lèt anãra.*
Ce n'est pas du lait, *lè mihl.*
Ce ne sont pas des bœufs, *lè sibè.*
Ce ne sont pas des pirogues, *lè vusãna.*
Ce n'est pas les miennes, *lè vômbom.*

C « Être » *en dehors du présent et de l'imparfait de l'indicatif* « n'être pas » *en dehors du présent :*

Élimination faite des cas rentrant dans les règles précédentes, le verbe « être » se rend par *kalako* pour l'affirmation et *kalakout* pour la négation :

Je serai le roi l'année prochaine, *fan ilako œyi au bilay.*

Toi sois berger et lui sera forgeron, *aw, ulako ahawa ban akila fan alako alafa.*

Soyons des gens polis, *n'ulak'al kuin aku kasòniè umu.*

Tous avaient été esclaves, *buko fè, kumīkèl kulakoẽnè.*

Si nous avions été les rois, vous auriez été riches, absolument, *ulakoalẽnèmu kuyi aku, dotẽnè dilako kusânum, kũũ.*

Si j'avais été roi, tu n'aurais pas été esclave, *ilakoẽnèmu œyi, d'ulèt ulakoẽn' amikèl.*

II. Avec un rapport de lieu

Au présent de l'indicatif affirmatif.

Les démonstratifs emphatiques réduits à la dernière syllabe pronominale (celle qui marque l'endroit) plus la voyelle antécédente *u*, sont employés pour indiquer le lieu précis où l'on est, « ici, là, là-bas » dans tous les cas où l'on veut sous-entendre la copule après le sujet exprimé par un substantif ou un pronom substantif. L'accord n'est plus marqué que par la consonne qui précède les suffixes locatifs : *-è*. *-u*, *-a*; cette consonne variable, qui représente l'élément pronominal, sert en même temps à remplir la fonction de copule :

	SINGULIER			PLURIEL		
I. *afal :*	*umè*	*umu*	*uma*	*umbukè*	*umbuku*	*umbuka*
II. *yahl :*	*uyè*	*uyu*	*uya*	*unsè*	*unsu*	*unsa*
III. *èluf :*	*uyè*	*uyu*	*uya*	*unsè*	*unsu*	*unsa*
IV. *dikihl :*	*undè*	*undu*	*unda*	*unkè*	*unku*	*unka*
V. *kurim :*	*unhè*	*unhu*	*unha*	*unkè*	*unku*	*unka*
VI. *katõk :*	*unkè*	*unku*	*unka*	*ûmè*	*ûmu*	*ûma*
VII. *busãna :*	*umbè*	*umbu*	*umba*	*unvè*	*unvu*	*unva*
VIII. *mahlàgẽn :*	*um'mè*	*um'mu*	*um'ma*	*unvè*	*unvu*	*unva*
IX. *tin.*	*untè*	*untu*	*unta*	. . . .	. . . .	. . . .

Règle I. — Quand le nom de lieu est exprimé, « je suis, tu es, etc. » se rend par les formes des démonstratifs emphatiques ci-dessus indiquées, suivies de la préposition *di* (*d'*) « à, avec » qui précède immédiatement le nom de lieu.

Anil au umu d'èhēmba, l'enfant est à la forêt.
Ėdabay uyè di hāl, le chien est à la mer (dans l'eau).

Si le nom de lieu est un nom propre, on omet la préposition *di (d')* :

Amikèl om umu Huludia, mon esclave est à Houloudia.
Indómu[1] *Karaban*, je suis à Carabane.

Règle II. — « J'y suis, tu y es, etc. » (le nom de lieu n'étant pas exprimé), se rend par les mêmes formes, à la suite desquelles on place l'adverbe de lieu *to* « y, là », ou le pronom substantif convenable précédé de la préposition *di (d')* « à, avec » :

Uhalab busānabu di hāl, pousses la pirogue dans la mer.
Bómbu to, elle y est, ou *bómbu di ko* (*hāl*) (litt. : elle est avec elle, sous-entendu mer).
Mante-r-unokēnè sibásu d'èluf èy? est ce que tu as entré les bœufs dans la maison ?
Ahèy, sónsu to, oui, elles y sont.

Où suis-je ? où es-tu ? où est-il ?

« Où suis-je ? où es-tu ? etc. » se rend par le pronom substantif suivi de la forme des démonstratifs emphatiques réduits indiqués ci-dessus, suffixés de l'adverbe interrogatif *-ay ?* « où ? » La voyelle finale du démonstratif s'élide devant la voyelle initiale de l'adverbe *-ay* :

	indómay ? où suis-je ?	*oli umbukay ?* où sommes-nous ?
	aúmay ? où es-tu ?	*miul umbukay ?* où êtes-vous ?
	akilómay ? où est-il ?	*buko'mbukay ?* où sont-ils ?
II. *y-ahl :*	*yóyay ?* où est-il, elle ?	*sónsay ?* où sont-ils, elles ?
III. *è-luf :*	*yóyay ?* »	*sónsay ?* »
IV. *di-kiht :*	*dónday ?* »	*kónkay ?* »
V. *hu-rim :*	*hónhay ?* »	*kónkay ?* »
VI. *ka-tōk :*	*kónkay ?* »	*wómay ?* »
VII. *bu-sāna :*	*bómbay ?* »	*vónvay ?* »
VIII. *ma-hlăgēn :*	*mómmay ?* »	*vónvay ?* »
IX. *t-in :*	*tóntay ?*	. . . . . .

Pèr umay ? ihasut bay d'ám ? Où est Pierre ? je ne sais pas où il est.
Aúmay ? toi, où es-tu ? *indómu d'èluf èy*, je suis à la maison.
Ay d'óm, au ? qui es-tu, toi ? *indè Sañ*, moi c'est Jean.
Akilómay ? où est-il ? *hindò*, à l'intérieur chez lui.

1. La rencontre de la voyelle finale du pronom et de la voyelle initiale du démonstratif donne lieu à des contractions : *indómu* (moi voici) pour *indè umu*.

L'expression française « où est-ce », ou « où c'est ? » se rend par : *bay ma, tay ma ?*

Où est-ce que tu vas ? *bay ma d'ndè bol ?*
Où demeures-tu ? où est ce que tu restes ? *tay ma d'ukinè ? tay ma duahè ?*
Je ne sais où c'est, *igakut tay ma.*

Je suis içi, tu es içi, etc., je suis là, tu es là, etc.

Le procédé des formes précédentes a encore son application dans la traduction de « je suis ici, je suis là, etc. », ou des expressions impersonnelles « me voici, te voici, le, la voici, me voilà, te voilà, le, la voilà, etc. » avec le changement du suffixe de l'adverbe d'interrogation *-ay* en des suffixes locatifs que nous avons vus employés pour la détermination du pronom démonstratif, *-è* pour les objets rapprochés, *-u* pour les objets vagues, *-a* pour les objets éloignés ou cités :

me voici, *indômè*	me voilà, *indômu*	me voilà là-bas, *indôma*	nous voici, *oli'mbukè*	nous voilà, *oli'mbuku*	nous voilà là-bas *oli'mbuka*
te voici, *aùmè*	te voilà, *aùmu*	te voilà là-bas, *aùma*	vous voici, *bukurùmbukè*	vous voilà, *bukurùmbuku*	vous voilà là-bas, *bukurùmbuka*
le, la voici, *akilômè*	le, la voilà, *akilômu*	le, la voilà là-bas, *akilôma*	les voici, *bukômbukè*	les voilà, *bukômbuku*	les voilà là-bas *bukômbuka*

II. *y-ahl :*	*yóye*	*yóyu*	*yóya*	*sónsè*	*sónsu*	*sónsa*
III. *è-luf :*	*yóyè*	*yóyu*	*yóya*	*sónsè*	*sónsu*	*sónsa*
IV. *di-kihl :*	*dóndè*	*dóndu*	*dónda*	*kónkè*	*kónku*	*kónka*
V. *hu-rim :*	*hónhè*	*hónhu*	*hónha*	*kónkè*	*kónku*	*kónka*
VI. *ka-tõk :*	*kónkè*	*kónkù*	*kónka*	*wómè*	*wómu*	*wóma*
VII. *bu-sãna :*	*bómbè*	*bómbu*	*bómba*	*vónvè*	*vónvu*	*vónva*
VIII. *ma-hlăgẽn :*	*móm'mè*	*móm'mu*	*móm'ma*	*vónvè*	*vónvu*	*vónva*
IX. *t-in :*	*tóntè*	*tóntu*	*tónta*	....	....	....

Unkay katõk aku kata Dyuat ? kónka ma. Où est le marigot de Diembarèng ? le voilà là bas, comme ça.
Sibásu, unsay ? sónsè. Où sont les bœufs ? les voici.

Remarque. — Le démonstratif réduit, tel qu'on l'a vu précédemment, peut se rapporter à un substantif, à un pronom substantif, à un adjectif ou pronom démonstratif, ou à un verbe.

a) S'il se rapporte à un substantif, celui-ci l'admet avant et après lui :

Unsè sidamẽn ou *sidamẽn unsè,* voici des chèvres.

b) Le pronom substantif doit toujours précéder la forme démonstrative : celle-ci se contracte avec lui :

Kònkè (pour *ko unkè*) le voici.

c) Les démonstratifs simples, adjectif et pronom, précèdent la forme avec laquelle ils se contractent (V. Gr. p. 19 et 32) :

Akùnkè (pour *aku unkè*) celle-ci.
Kākùnkè (pour *kāku unkè*) celle-ci.

d) Quand la forme se rapporte à un verbe, elle le précède ou le suit ; en précédant elle est variable se mettant au nombre et à la classe du nom qu'elle représente :

Umbuku di kubil (*kuṉil*) les voilà qu'ils viennent (litt. : (sont) ceux-là et ils viennent (enfants) ;

en suivant elle est invariable, empruntant la forme de la 1[re] classe au singulier et formant avec le verbe le mode participial :

Aḏukòmu fan abil, s'il l'aperçoit, il viendra.
Ahoṉ i'mu fan uḏow, s'il t'appelle, tu partiras.

Nota. — « Est, était, etc... » dans le sens de « existe, existait, etc... » se tourne par « il y a, il y avait, etc... » et l'on traduit « est » par *-baḏè*, « était » par *-baḏēnè*, etc. du verbe *kabaḏ* « avoir », au sens impersonnel :

L'eau était alors sur la terre... *èbaḏēnè nò mahinḏo dari pè...*
Dieu est, le soleil est... *èbaḏè At'èmit*, *èbaḏè balay...*

On peut dire aussi en conjuguant le verbe *kabaḏ* :

Waȭ-o-waȭ uba-baḏ d'At'èmit, tout est en Dieu.
Mumèl mubaḏ d'èsuk èy, il est de l'eau en ville.
Hurim ahu hubaḏēnè di butiœr abu, au commencement c'est le Verbe qui avait été (existait).

Au présent de l'indicatif négatif.

Règle I. — Quand le nom de lieu est exprimé, « je ne suis pas, tu n'es pas, etc. » se rend par *ilè* (*ilèt*), *ulè* (*ulèt*), etc. :

Mon père n'est pas au jardin, *atuba om alè di kallak aku.*
Le forgeron n'est pas à la forêt, *alafàu alè d'èhēmbày.*
Il n'est pas à Elinkine non plus, *akila, alè fof Elinkin.*

Règle II. — « Je n'y suis pas, tu n'y es pas, etc. » se rend par la forme *ilè* (*ilèt*), etc., à la suite de laquelle on place l'adverbe de lieu *to*, ou le pronom substantif convenable précédé de la préposition *di* ou *du* « à, avec » :

Manlè ayi au alako di busãna? Est-ce que le roi se trouve dans la pirogue?

Akila alè lo ou *di bo* lui, il n'y est pas, ou avec elle.

Manlè adè d'èhẽmba? peut-être est-il allé à la forêt?

Alè di yo fof, il n'y est non plus.

Nota. — « N'est pas, n'était pas, etc. » dans le sens de « n'existe pas, n'existait pas, etc., » se tourne par « il n'y a pas, il n'y avait pas, etc. » et l'on traduit « n'est pas » par *-badul*, « n'était pas » par *-badènut*, etc., du verbe *kabadul* « n'avoir pas » qui se conjugue ou bien il reste impersonnel.

Au commencement le békine n'était pas parmi les hommes, *di butiær abu, bàkin abu bubadènut bala bukan aku ;* on peut aussi dire : *èbadènul bàkin, di butiær abu.*

Le mauvais génie n'est pas partout, *kumahl kubadut di sisuk asu fè,* ou bien : *èbadut kumahl lau o lan.*

Il est, il n'est pas (impersonnel).

1° Si « il est » a le sens de « c'est », et « il n'est pas » celui de « ce n'est pas », on le rend de même :

Il est nuit à présent, *huk ahu miuè.*

Il est l'hivernage maintenant, *miuè hadam aku.*

Il n'est pas automne, *lè sikotoù.*

Il n'est pas jour *lèt ètuhnaka.*

Il est vrai, *mahlàgẽn.*

Il n'est pas faux, *lè bahola, lè bălũl.*

2° Si « il est » a le sens de « il existe », et « il n'est pas » celui de « il n'existe pas », on tourne par « il n'y a pas, il n'y avait pas » pour le rendre par l'impersonnel *èbadè* et *èbadul* du verbe *kabad* « avoir », *kabadut* « n'avoir pas » :

Il est un Dieu, *èbadè At'èmit.*

Il est un homme qui s'appelle Jean... *èbadè au, kada ol Sãù.*

Il n'est pas une fleur si belle... *èbadut burumpẽn badà-dak'mu don...* (litt. : il n'y a pas de fleur qui soit très belle comme).

3° Si « il est » peut se tourner par « il y a » et « il n'est pas » par « il n'y a pas » avec un rapport de lieu on le rend par les formes du démonstratif emphatique réduit comme on l'a vu précédemment, ou bien par *èbadè*, *èbadul* comme ci-devant :

Il est une route dans la forêt, *bulin umbu d'èkẽmba*, ou bien : *èbadè lo bulin abu d'èkẽmba.*

Il n'est pas une goutte d'eau dans la fontaine, *èbadut dikindo d'èsabun èy*, ou bien *mahindo mulèt waĉ-o-waĉ d'èsabun èy.*

III. « Être » suivi d'une préposition.

A. (*excluant soit le rapport de lieu, soit le sens de appartenir*).

1° Quand en français « je suis, j'étais, je fus, j'avais été » est relié à son complément par une préposition, en dyola on commence par exprimer l'objet, puis le verbe, puis la préposition *di* ou *du* « avec » que l'on fait suivre du pronom substantif de l'objet; quant au verbe il se traduit : « je suis » par *d'èm*, « j'étais » par *d'èmēn*, « je fus » par *d'èn*, « j'avais été » par *d'ènè* :

Je suis à bâtir, *katèf d'èm di ko* (litt. : bâtir et je suis avec lui).
Je suis au travail, *burok d'èm di bo* (litt. : travail et je suis avec lui).
J'étais à coudre, *kakik d'èmēn di ko* (litt. : coudre et j'étais avec lui).
Je fus à faire la cuire, *kuŋul d'èn di ho* (litt. : cuire et je fus avec lui).
J'avais été à la pèche, *kuyandāñ d'ènè di ho* (litt. : pècher et j'avais été avec lui).

2° « Je ne suis pas » suivi d'une préposition se traduit par *d'ilè* (*d'ilèt*) avec la même construction :

Il n'est pas à jouer, *kahaŋo d'alè di ko* (litt. : jouer et il n'est pas avec lui).
Ils ne sont pas à travailler, *burok du kulèt di bo* (litt. : travail et ils ne sont pas avec lui).
Nous ne sommes pas à coudre, *kakik d'ulètal di ko* (litt. : coudre et nous ne sommes pas avec lui).

3° Aux autres temps que ceux indiqués ci-dessus « être » suivi d'une préposition se rend devant la préposition *di* ou *du* « à » par *kalako* « être en état » et « n'être pas » en dehors du présent de l'indicatif se rend par *kalakoul* « n'être pas en état » :

Je n'étais certes pas à le gronder, *kunur, kagāmor d'akila d'ilakoèn'ut di ko*.
Je n'avais pas été à lui confier mes secrets, *d'ilakoēn'ut di sisūmēn asu bat'akila*.
Si je n'avais pas été à travailler chez lui, je ne l'aurais pas connu... *burok d'ilakoènut'mu di bo bat'akila, lèt ihasèn ol don...*

B. « Être » (*au sens d'appartenir*).

« Être à », dans le sens d'appartenir, « n'être pas à », dans le sens de ne pas appartenir, se rend le premier par *kakill* « posséder » et le second par *kakillul* « ne pas posséder » ; le sujet de la phrase française devient le complément du verbe dyola *kakill* :

Cette case-ci est à moi, *èluf èyuyè, indè d'ikī'yo* (litt. : maison celle-ci, c'est moi et je possède elle).

Cette pirogue-là est à Thomas, *busānabiimba, Thomas d'akī'bo* (litt. : pirogue celle-là, c'est Thomas et il possède elle).

Ces chèvres ne sont pas à toi, *sidamēn asunsu, au d'ukillut so* (litt.: chèvres ces, toi et tu ne possèdes pas elles).

Nota. — C'est à, ce n'est pas à (impersonnel).

« C'est à moi de... c'est à toi de... etc. » est rendu :

1° Comme précédemment par le verbe *kakill* :

C'est à moi de parler, *indè d'ikill èlob èy* (litt. : c'est moi et je possède la parole, le langage).

Ce n'est pas à moi de parler, *indè d'ikillut èlob èy*.

2° Par le pronom possessif en fonction de copules :

A qui ce bonnet? c'est à moi qu'il appartient, *âkill èkuhèyè? yómb'om* ou bien *indèkī'yo*.

Ce n'est pas à moi, *lè yômbom*.

3° Par le pronom substantif, suivi du verbe défectif *-atà* préfixé du pronom subjectif, de la même façon qu'est exprimée la relation entre deux noms (V. Gr., p. 14) :

A qui est cette case? c'est à Pierre. *Èluf yèt'ay? yo yata Pèr.*

A qui cette pirogue? c'est à Paul. *Busāna bat'ay? bo bata Pol.*

C. Être à, en, dans (*suivi d'un rapport de lieu*).

1° « Je suis à, je ne suis pas à » devant un infinitif se rend par *ému, ilè* (*ilèt*) suivi de l'adverbe de lieu *to* « y, là » ; l'infinitif se met à la suite sans autre préposition :

Je suis à y tracer des lignes, *ému to kageritēn*.

Vous êtes à y gémir, *dômu to karurēn*.

Ils sont à y souffrir, *kômu to kalœm*.

Nous ne sommes pas à y crier, *ulèta to kahlok*.

2° « Je suis à, je ne suis pas à » devant un substantif se rend par la même forme suivie du substantif :

J'y suis au travail, *ému to burok*.

Tu n'y es pas à la solde, *ulèto hunōm, batam*.

Ils y sont à la pêche, *kômu to dàbut*.

Vous êtes à Elinkine à la fête de la moisson, *dǒmu to kamãñẽn kat'Elinkin.*

3° Aux temps autres que ceux qui ont été mentionnés ci-dessus, le verbe être pour l'affirmatif et pour le négatif est remplacé en dyola par *kalako* « être en état », *kalakout* « n'être pas en état » : Sois roi, quant à moi je serai berger, *au, ulako œyi, indè ahawa d'èm ilako.*

D. « Être de » *dans le sens de* « être originaire de ».

« Être de » signifiant « être originaire de » se rend par *kabuki* (naître, être natif) :

Il est de Cabrousse, *Kabrus d'abukiè.*
Ils sont de Hitou, *Hitu du kubukiè.*
Tous ces enfants sont de Diembareng, *banil abu fè Dẽmbàrẽñ du kubukiè.*
Il n'est pas de Cagnant, mais de Molomp, *lè Kañut d'abukiè, barè Molompo.*
Je suis de Samatite et non d'Elinkine, *indè Samatitã d'ibukiè, lèt Elinkin.*

Verbe Avoir

Le verbe *kabad* « avoir, posséder », qui a tous les temps et tous les modes de la conjugaison normale, sert dans tous les cas, qui ne sont pas exceptés par l'emploi des idiotismes dont on trouve le relevé ci-après :

Toutes nos maisons ont des portes et des fenêtres, *siluf asôlal fè sibadbad umbirl du sibãlor.*
Mais elles n'ont pas de perron, *baré sibadut kasègèlèt.*

J'ai, je n'ai pas...

1° Au présent de l'indicatif, bien qu'on soit libre toujours d'employer *d'ibad* « j'ai », *d'ibadut* « je n'ai pas », on préfère le plus souvent substituer au verbe *kabad* le verbe *défectif d'èkè* « j'ai en propre », *d'èk'ut* « je n'ai pas en propre » qui demande à être précédé de son complément :

J'ai un couteau, *èfilibad d'èkè,*
Je n'ai pas de bèche, *kadando d'èk'ut.*
Tu as un bonnet, *èkuhè d'òkè.*
Il n'a pas de chapeau, *kahœnt aku d'àk'ut.*

2° On substitue aussi très souvent à la proposition affirmative « j'ai » rendue comme ci-dessus par *d'ibad*, la tournure *indǒmu di...* « moi je (suis) voilà

avec... » On est libre de prendre pour sujet celui de la phrase française, ou de renverser celle-ci pour faire du complément français le sujet en dyola :

J'ai du chagrin, *indômu du masūmut* (litt. : moi je (suis) voilà avec chagrin) ou *masūmut mōm'mè d'indè* (litt. : chagrin (est) voici avec moi).

J'ai une lance, *indômu du kabay* (litt. : moi je (suis) voilà avec lance, moi voici avec lance) ou *kabay, kōnkè d'indè* (lance (est) voici avec moi).

Cet idiotisme n'est pas usité dans la proposition négative ; mais on dit : *d'ibadut kabay*, je n'ai pas de lance, ou *kabay d'èk'ut*.

3° Un autre cas où le verbe *kabad* est souvent laissé de côté, est celui où « j'ai, j'avais, je n'ai pas, je n'avais pas » ayant pour complément un nom d'action ou d'état, peut se remplacer par le verbe « être » suivi d'une préposition « je suis à, j'étais à, je ne suis pas à, » que l'on rend comme il a été indiqué plus haut (v. Gr. au verbe « être à ») :

J'ai du travail, tournez : je suis au travail, *burok d'èm di bo* (litt. : travail et je suis avec lui), ou bien : *èmu to burok*.

J'avais du travail, tournez : j'étais au travail, *burok d'èmēn di bo* (litt. : travail et j'étais avec lui).

Je n'ai pas de travail, tournez : je ne suis pas au travail, *burok d'ilè di bo* (litt. : travail et je ne suis pas avec lui).

Avoir peur, avoir soif, avoir faim, etc.

Quand « avoir » ayant pour complément certains substantifs, tels que la faim, la soif, la peur, etc., que la mentalité des Dyolas conçoit comme venant saisir son objet, on prend ce substantif même comme sujet de l'un des verbes *kadok* « saisir » ou *kasof* « tenir » ou *kamuk* « tuer », etc. :

J'ai soif, tournez : la soif tient moi, *buhob abu busof om*.

J'ai très faim, tournez : la faim me tue, *butār abu bumuk om*.

J'ai peur, tournez : la peur tient moi, *kakoli kōk 'om*.

Il y a, il n'y a pas (impersonnel).

Quand « il y a » et « il n'y a pas » peuvent se tourner par « il est » et « il n'est pas » on les rend de même (v. Gr. plus haut) :

Il y a de l'eau dans la fontaine, tournez : dans la fontaine l'eau est y, *d'èsabun èy mahindo mōm'mu to*.

Mais il n'y a personne auprès, tournez : mais quelqu'un n'est pas là, *baré an alèto*.

« Il y a, il n'y a pas » au sens de « il existe, il n'existe pas » se traduit par l'impersonnel *èbade* « il y a », *èbadut* « il n'y a pas », qui se conjugue aux différents temps :

Il y avait un roi, *èbadēnè œyi*.

Il n'y avait alors rien, *èbadēnut nò wač o wač*.

Adverbe

I. Adverbes indépendants.

Place de l'adverbe. — L'adverbe se place tantôt avant, tantôt après le mot qu'il détermine.

Les adverbes d'affirmation et de négation se placent au commencement de la proposition :

Kunur, fan idow bōt èhẽmbáy, par serment, j'irai jusqu'à la forêt.
Ahèy, afal om, ubil, oui, mon ami, viens.
Sè, dàkum uduk, 'ñiñè, non, ne regardes pas, c'est défendu.

Les adverbes de qualité, de quantité, de manière se placent à la fin de la proposition :

Èbadè muŋă, ainsi en soit-il !
Ukan dōn, urok ṭap, udok'hlit, fais bien, travailles vite, tiens solidement.
Ulob du yāhl, parles magnanimement.
Uhalabul d'èsẽmbè, pousses fortement.
Usèn om sidãguma sono ayi di sibăkir sido, donne-moi environ vingt-quatre chats.

L'adverbe d'interrogation se met au commencement ou à la fin de la proposition :

Nay ma dubilè? Quand est-ce que tu es venu ?
Udow bay? Où vas-tu ?
Au umay? akila umay? Où es-tu ? où est-il ?

Redoublement de l'adverbe. — Quelques adverbes ont la faculté de pouvoir être redoublés, pour marquer une plus grande insistance :

Saho doucement, *saho-saho* très doucement.
Fiè longtemps, *fiè-fiè* très longtemps.
Dătīta peu, *dătīta-tīta* très peu.
Sūm agréablement, *sūm-sūm* très agréablement.

Origine de l'adverbe. — 1° Quelques adverbes ne sont que des substantifs employés adverbialement :

Mahlagēn, vraiment, c'est vrai, c'est la vérité.
Bàlul, c'est faux, c'est un mensonge.

Certaines locutions adverbiales sont formées d'un substantif précédé de la préposition *du* ou *di* « avec, en » :

Du sēmbè, ou *d'èsembè,* avec force, fortement.
Du yāhl, avec âme, vivement.
Di bola, à pied, sur le continent.

2° D'autres tirent leur origine de l'adjectif :

Famè, assez de *-fam* suffisant.
Ḍak, bien de *-ḍak* bon.
Sūm, agréablement de *-sum* agréable.
Hah, trop *-hāh* supérieur.

La locution adverbiale française « quelque... que » se rend en dyola par la forme intensive du verbe construit sur l'adjectif :

Èhirumu-hir fan atokul o', quelque vite qu'il soit il l'atteindra.
Èsūmutumu-sūmut fan ihob o, quelque désagréable qu'il soit, je le boirai.
Kubakumu-bak fan imuk il pè, quelque grands qu'ils soient, je les tuerai tous.

3° D'autres sont empruntés à des verbes :

Fiè longtemps, du verbe *kafio* durer, être longtemps.
Ban, bi ban, complément, de *kaban,* finir.
Bi gay, extrêmement, de *kagay,* être refusé.
Hlit, solidement, de *kahlit,* être serré, tendu.

4° Plusieurs adverbes de lieu tirent leur origine de pronoms se rapportant à un nom dyola sous-entendu :

t-in « endroit » pour ceux à préfixe *t-*, *butin* « chemin » ou *bōt* « chez lui » pour ceux à préfixe *b-* :
to, là, y, où : *Fan iḍow bata Pèr, to dikinè miṇè,* je partirai chez Pierre et j'y demeure.
Bo d'èm iḍow, barè lèt ilako to, j'y vais mais je n'y reste pas.
Ulako tó -sūm i sūm, reste où tu voudras.
tātè, ici : *Ulako tātè bal'indè fan iṭokor d'aw,* restes ici auprès de moi, je m'occuperai de toi.
tātu, là : *Ihasut tātu, tātu'sūmut,* je ne connais pas cet endroit-là, c'est désagréable là.
tāta, là-bas : *Fan ibil hindo, barè tāta'sūmut kakin,* je viendrai à la maison, chez toi, car là-bas, il est désagréable de rester.

Tay ? où ? *Tay ma miṉè ?* Où est-ce ainsi ?

Tan o tan, quelque part que ce soit : *Al'emit dalako-lako tan o tan*, Dieu est partout.

Bo, y, où : *Èhẽmbay uyè, bo diḏẽnè, barè lèt-imi laṉ u'bo, ènuunduñay to d'èḏonlè-dont an o an*, voici la forêt, j'y suis allé, mais je n'y retournerai plus, car le loup y menace tout le monde.

Inḏè fan iḏow bo dufumulo, moi j'irai d'où tu proviens.

Babé, ici : *Ubil bãbé, afal om, isankẽn i*, viens ici, mon ami, que je te parle.

Bãbu, là : *Ḏàkum uḏaw bãbu*, ne vas pas là.

Bãba, là-bas : *Pèr daṉaho-ṉaho bãba*, Pierre se promène là-bas.

Bakè, ailleurs : *Ukal om, urèlul bakè*, laisse-moi et retire-toi ailleurs.

Bay ? où ? *Bay ma duḏè bol*, où es-tu allé ?

Ban o ban, quelque part, nulle part : *iḏowul ban o ban barè awmu d'uṉaho ban o ban*, je ne vais nulle part, mais toi, tu circules partout.

II. Suffixes adverbiaux.

Outre les adverbes indépendants, le dyola a encore les suffixes locatifs: 1° *-ul*, *-ulo*, qui s'ajoutent à certains verbes pour préciser l'endroit où l'action est faite, *-ul* au sens de « là, là-bas », *-ulo* au sens de « ici, par ici » :

Kaiḏ, puiser de l'eau, *kaiḏul*, aller puiser de l'eau, *kaiḏulo*, venir puiser de l'eau.

Kalaṉ, retourner, *kalaṉul*, aller retourner d'où l'on est venu, *kalaṉulo*, revenir d'où l'on était parti.

Kariñ, arriver, *kariñul*, arriver quelque part, *kariñulo*, arriver ici.

2° *-è*, *-u*, *-a*, qui s'ajoutent aux démonstratifs pour indiquer *-è*, le rapprochement, *-u*, la distance vague, *-a*, l'éloignement :

An aumè, cet homme-ci, *anãrãumu*, cette femme-là, *aṉil auma*, cet enfant là-bas.

Ifaṉul sãsè, usènom sãsu, baré sãsa so sala Pèr, (en parlant de chèvres, *siḏamẽn*) je ne veux pas celles-ci, donne-moi celles-là, mais celles-là, là-bas, ce sont celles de Pierre.

Préposition

La préposition est invariable, sa place est devant le mot qu'elle désigne :

Di kallak aku, au jardin.
Busol èluf om, derrière ma maison.
Hindēna yahl èy, dans l'âme.
Hàkil busānâbu, devant la pirogue.

Di « avec »

La préposition la plus importante est *di* ou *du* répondant dans bien des cas à nos prépositions « par, de » exprimant la cause ou l'instrument, « à, en » marquant le lieu :

Fan ibil indè d'akila, je viendrai avec lui.
Dakètè du kasūmut aku, il est mort de la fièvre.

Di est parfois avantageusement remplacé par *-nabo do* « être uni à » auquel on donne pour sujet ce qui est l'attribut en français :

Je vous enverrai les bœufs avec le berger, *fan ibon ul sibásu, anabo do ahawáu.*

Substantifs tenant lieu de préposition.

Certains substantifs sont en même temps prépositions, comme :

Hăkil devant, litt. : partie antérieure.
Busol après, litt. : partie postérieure.

Locutions prépositives.

1° On forme plusieurs locutions prépositives au moyen d'un nom uni à la préposition *di* :

D'ètut, au milieu de, *d'ètut ul*, au milieu de vous.
D'èlinga, entre, parmi, *d'èlinga il*, parmi eux.
D'ètam, en bas, *d'ètam èluf*, en bas de la case.

2° Les trois locutions *didè, didu, dida* « auprès d'ici, auprès de là » sont for-

mées du seul et même radical prenant les mêmes suffixes locatifs *-è, -u, -a*, que les démonstratifs :

Ukāmo dida bununukēn abumba, mets cela auprès de cet arbre là-bas.
Diylat kalako didè aw, je ne puis pas rester auprès de toi.

Observations. — 1° « Voici, voilà » sont rendus par les formes emphatiques du démonstratif en fonction de copule, qui peuvent suivre ou précéder le substantif auquel elles se rapportent, mais elles se mettent toujours à la suite d'un pronom :

èluf uyè, voici une maison.
sibe unsu, voilà des bœufs.
katōk unka, voilà là-bas un marigot.
Umbuku bukan aku, voilà des hommes.
Bukômbuka, les voilà là-bas.

2° « De », servant à unir deux noms, se rend par la forme de l'auxiliaire *-ata* « être à » (V. Gr. p. 14):

Busanáb'ata Pèr, la pirogue de Pierre.
Mahlàgēn am'ata hatia, la vérité surnaturelle.
Sibásu sata Pol, les bœufs de Paul (on entend aussi *sib'as'ôta Pol*).

Conjonction

I. — La conjonction française « et » se rend : 1° par *ban* quand elle unit deux propositions :

Udok so ban uhintor so, attrape-les et chasse-les.
Ufan ol ban utokor d'akila, aime-le et occupe-toi de lui.

2° Par *di* (*d'*) entre deux propositions dont la première est elliptique :

Atuba om d'ifanō'fan, c'est mon père que j'aime (litt. : Père mon (c'est) et j'aime lui).
Indômu d'ilob i, je te parle (litt. : Moi (c'est) celui-là et je parle à toi).

3° Par *di, du,* entre deux substantifs, deux pronoms ou adjectifs :

Kunol du kuhan, enfants et hommes.
Basungut di kâra, jeunes filles et femmes.

Adak d'ahir, beau et leste.
Buko di miul, eux et vous.

Il y a des cas où *di* est avantageusement remplacé par le verbe *-nabo do* « être uni à » :

Fan ilob i kurim kusuf sinabo do silob sihèf, je te dirai des paroles véhémentes et des propos agréables.

II. — La conjonction disjonctive « ni » est rendue comme il suit :

Je ne connais ni Pierre ni Jean, *ihasut Pèr, ihasut Sañ*.
Il n'est ni bon ni mauvais, mais..., *èbadut d'akila waẽ udak aw, èbadut waẽ udakut aw, barè...*

III. — La conjonction française « que » ne se rend pas en dyola :

Paul est plus grand que Jean, tournez : Paul surpasse en grandeur Jean, *Pol dahaŋè Sañ di mamœk*.
Dis lui qu'il vienne, *ulob ol abil*.
Dis-lui qu'il ne vienne pas, *ulob ol dàkum abil*.

Interjection

I. — L'interjection se place au commencement de la proposition :

Yèno ! akilà-dakè ! Oh ! qu'il est beau !

Sont exceptés les interjections employées pour appeler :

Afal om, ohé ! mon ami, holà !
Ubil è ho, viens, hé !

II. — Outre les interjections proprement dites, il y a des substantifs et des verbes qu'on emploie interjectivement :

Buykum ! O merveille, o malheur !
Ainè ! Courage.
Yèno ! Hélas ! du verbe *kaiẽn* « avoir pitié ».
Bigay, excessivement, de *kagay* « manquer ».
Kunur, par serment, de *kanur* « jurer ».

De la phrase.

La phrase en dyola est ainsi composée :

Le sujet suivi de l'adjectif qualificatif, de l'article ou du démonstratif; l'attribut suit avec ce qui s'y rapporte, enfin vient le verbe suivi d'abord des compléments directs, puis des compléments indirects. Exceptionnellement le complément indirect, quand il est représenté par un pronom substantif passe avant le complément direct. La place de l'adjectif possessif est après l'objet qu'il détermine.

La phrase suivante va permettre de mieux expliquer cette construction :

Mon habile marchand de Bignona m'a acheté hier ces deux grosses vaches qui sont dans l'enclos : *Anōma om asèli au ata Bignona danōmè-nōm hukēn sibè siarè asunsu silluba satofumu, sōnsu di buhaw* (litt. : marchand mon habile le de Bignona et il a acheté hier bœufs ils femelles ces là deux qui grasses étant, celles-là (sont) en bergerie).

Voici le couteau de ma sœur, donne-le lui, *uyè èfilibad èy at'alin'om, usēnō'yo* (litt. : celui-ci (est) couteau le de sœur ma, donne lui le).

L'infinitif français complément d'un autre verbe n'est pas toujours rendu par l'infinitif dyola, mais par le même temps que le premier verbe, auquel il est alors rattaché ou non par la conjonction *bot* ou *ban* :

Viens m'aider *ubil bot urambēn om, ubil ban urambēn om, ub'urambēn om.*

Une tournure essentiellement dyola consiste à substituer à l'infinitif un substantif correspondant :

Au lieu de dire : *ubil katèn* (litt. : viens manger) on dit : *ubil'hutēn* (viens à l'action de manger).

De même *udow burok* (vas à l'action de travailler).

Ilako burok, je suis au travail.

Ulako kasūmay, demeure en paix.

Il peut arriver que le premier verbe ait un complément exprimé par un pronom, dans ce cas l'infinitif qui suit est rendu par le subjonctif avec le pronom subjectif correspondant au pronom objectif :

Je te prie de partir, tournez : je te prie que tu partes, *dihlaw i hlaw udow.*

Je vous prie de venir, *dihlaw ü hlaw dibil.*

Il nous prie de travailler, *dahlaw oli hlaw urokal.*

Salutations.

Les dyolas sont très simples dans les salutations qu'ils s'adressent.

En rencontrant quelqu'un on lui serre la main, on l'appelle par son nom ou son nom familier [1], ou plus simplement par l'expression : *afal om*, « mon ami, » et on ajoute : *saf i* « salut à toi ». L'interlocuteur fait de même.

Quand l'interlocuteur a fini, on dit sur un ton interrogatoire : *Kasūmay?* « Paix? » ou bien *Kasūmay d'ubilè?* « en paix, tu es venu, pour la paix tu es venu? » On répond : *Ahèy, kasūmay!* « Oui, paix ».

On commence à traiter les affaires et on se quitte par les salutations suivantes :

> *Ulako kasūmay*, « restes en paix ». *Èmit èy ékat i kasūmay*, « que le ciel te laisse la paix » et on répond : *Masūmé*, « que ce soit à plaisir ».

D'autres fois le questionnaire se réduit à : *Būnonè?* Comment es-tu? On répond : *kasūmay, masūmè.*

Quand on relève de maladie on répond : *Ènil om èkoyè*, mon corps s'est amélioré.

On demande des nouvelles de la famille de cette façon : *Asèk i ámu to?* ta femme est-elle chez toi? *Akila'mu to kasūmay*, elle y est en paix. Aux mêmes interrogations concernant l'un ou l'autre, on répond encore en disant ce que fait chacun, comment chacun se porte, etc...

Division de temps.

1° *Saisons.*

Les noms des saisons sont : *buriñ*, de mars en juin ; *hadam*, hivernage, saison des pluies, de juin en septembre ; *sikotoñ*, (*kaogēn*), d'octobre à décembre ; *kuhlè*, temps des nuits fraîches, de janvier à mars.

2° *Mois.*

Les Dyolas n'ont que les mois lunaires. Chaque saison contient tantôt trois, tantôt quatre mois lunaires ; chaque mois lunaire n'a pas son nom particulier, mais on dit simplement : *huhlēn hatiœr di hadam*, la première lune de l'hivernage, *huhlēn hallubutēn di hadam*, la deuxième lune de l'hivernage, *huhlēn hakœditēn di hadam*, la troisième lune de l'hivernage. On fait de même pour les autres saisons. Quelquefois on entend dire : *hukov hata buriñ* (tête

1. Il y a des noms familiers très usités : *èŋabāy*, « éléphant » (à quelqu'un qui est bien fort) ; *adañat* « à quelqu'un qui est de grande taille » ; *kamay* (gaucher, terme d'amitié) ; *èsamay* « panthère » (à un homme leste) ; *afilibēn* « grand lutteur » ; *afoŋēn* « belle personne » ; *dèndañ* « enfant chéri » ; *dada* « préféré » ; *alin om*, *ati om* (entre frère et sœur, cousin et cousine, ami et amie).

du printemps), le commencement de la saison avant l'hivernage, *buriñ bæmæk*, le printemps proprement dit, *buriñ buban*, la fin du printemps. Pour les autres saisons on se sert d'expressions identiques en intercalant le nom de la saison.

3° *Jours de la semaine.*

La semaine des Dyolas n'a que six jours. On compte d'abord d'un à cinq dans la numération ordinale, sous-entendant *hunak* « jour » :

Hatiær premier, *hallubutẽn* second, *hakædítẽn* troisième, *habàkirẽn* quatrième, *hatokẽn* cinquième.

Le sixième jour qui est celui du marché, durant lequel on ne va pas travailler aux champs comme d'ordinaire, a un nom particulier : *Hunamoay*, ou *fugandul*.

4° *Division de la journée.*

La division de la journée en heures n'est pas connue ; voici comment on la partage :

Du hurab, avant le jour (*du huk hurabè*, nuit passée).
Du budumèray, à la pointe du jour.
Du burabẽn, de six à huit.
Du busèndẽn, de huit à dix.
Tobarabẽnul, de dix à midi.
Ètu'tilay, le milieu du jour, midi.
Tobagèhloè (*tobanèdè*), après-midi, deux à quatre.
Katim, tout l'après-midi, ainsi que de quatre à six
Tidonè, de six à huit.
Huk hatiær, le commencement de la nuit.
Bulit ā huk, minuit (le soleil appesanti jusqu'à faire nuit).
Huk halitiè, la grande nuit, de dix heures du soir à trois heures du matin.

DICTIONNAIRE

Français-Dyola et Dyola-Français

SIGNES ET ABRÉVIATIONS DU DICTIONNAIRE

adj.	adjectif.
adv.	adverbe.
affirm.	affirmatif.
aff.	affixe.
conj.	conjonction.
ctr.	contraire.
dim.	diminutif.
emph.	emphatique.
en gén.	en général.
f.	français.
gr.	grammaire.
ind.	indéfini.
int.	interrogatif.
interj.	interjection.
litt.	littéralement.
loc. adv.	locution adverbiale.
loc. conj.	locution conjonctive.
loc. prép.	locution prépositive.
nég.	négation, négatif.
num.	numéral.
ord.	ordinal.
part.	particule.
particip.	mode participial.
pers.	personnel.
pl.	pluriel.
poss.	possessif.
postp.	postposition.
préf.	préfixe.
pron.	pronom.
rel.	relatif.
s.	substantif.
r.	rarement.
subj.	subjectif.
suff.	suffixe.
syn.	synonyme.
v.	verbe.
v. r.	verbe réciproque.
(v.)	mot d'origine volofe.
V.	Voyez.
‖	sépare les différentes acceptions d'un mot.
—	rappelle, dans le corps d'une phrase, le mot qui fait le sujet de l'article.
	Devant un mot, indique un préfixe à ajouter ; après le mot, indique un suffixe.
—)	indique le préfixe du pluriel pour les noms et celui de l'infinitif pour les verbes.

DICTIONNAIRE

Français-Dyola

A

A. 3e pers. du sing. ind. prés V. avoir; *-bad*, *-èk*, *-umu di* ou *du*. Mon père a une maison, *atuba om abad'èluf*. Il a un bonnet. *ekuhé d'èke*. Il a sa lance, *akilômu du kabay ol*. V. Gr. v. être, v. avoir

A, prép., se rend par *di*, 1° devant un nom commun de lieu, où l'on est, où l'on va, 2° devant le complément indirect de certains verbes. Ma mère est à la forêt, *dā om umu d'èhēmba*. Elle va au jardin, *dadăw di kallak aku*. Elle s'attache à mon avis, *dado-dok di hurim om*. Elle est à travailler, *burok d'âm di bo*. Ne se traduit pas devant un nom propre de lieu, devant le complément indirect de la plupart des verbes. Il est à Hitou, *akilômu Hitu*. Il ira à Carabane, *fan adăw Karaban*. Il est à la maison, *ômu to hindo*. Il ira à la maison, *fan adăw bôt*. Donne-le à ton père, *usēn ol atuba i*. Dis-le à ta mère, *ulob ol dā i*. Porte-le à la maison, *uditum yo hindo*.

Abaisser, v. a. Descendre une chose, *kawalēn*. | — les salaires, *kaloēn batam*, *kafuntul*. | Humilier, *kasintēn*, *kasitēn huko*, *kasuēn*. | S' —, v. pr. S'humilier, *kasinto*, *kasit huko*, *kasuo*. | Se courber, *kañorikēn*. | V. r. Se rendre misérable, *kasukatēnor*. | S'avilir, *kakadēn huko*. | V. r. Mutuellement, *kakadēnor*.

Abajoue, s. f. *Egohl*.

Abalourdir, v. a. *Kasoñèlēn*, *kañañēn*.

Abandonné, ée, (être), v. n. Laissé seul, *kaway*. | — sur le rivage, *katal*. | —, s. *Asukatēn*, *abètēni*.

Abandonner, v. a. *Kabètēn*, *kakat*. | Renoncer à, *kagœn*. | Confier à, *kawas di kañēn*. | Laisser de côté, *kawalēn*. | S' —, v. pr. Se livrer, *kadok di*, *kalako di kañēn*. | V. r. Se délaisser, *kakatēnor*, *kabètēnor*.

Abasourdir, v. a. *Kafiñēn* : ne m'abasourdis pas ainsi, *dăkum ufiñēn om muna*.

Abatage, s. m. *Bullib*, *kamuk*.

Abâtardir, v. a. *Kakadēn èbukandin*. | S'— , v. pr. *Kakado*.

Abatteur, s. m. Celui qui fait des abatis de bois, etc., *alliba*. | Celui qui fait des abatis de gibier, *amuka so*. | Fig. Grand travailleur, *arokâmœk*.

Abattre, v. a. Couper, *kallib*, *kafarēn*. | Faire tomber, *kaloēn*, *kabètēn*. | Tuer avec un fusil, *kafumbēn*. | Rendre triste, décourager, *kagusus ēn*, *kagoyēn*. | S' —, v. pr. Tomber, *kalo* ; un malheur s'abat sur la ville, *buik bulo-lo d'èsuk èy*.

Abattu (être), v. n. Découragé, *kagoya*.

Abbé, s. m. *Allaba*.

Abcès, s. m. *Hulla*, *èsonta*.

Abdomen, s. m. *Hār*.

Abeille, s. f. *Hād*. Petite espèce, *balēmpuy*, grosse espèce, *halimañ*.

Abhorrer, v. a. *Katind*, *kagœn*.

Abîme, s. m. *Busun*, *kasun*. | Fig. — de bonté, *-dak bi hāh*.

Abîmer, v. a. Renverser, *kaloēn, kabètēn.* || Gâter, *kakadēn.* || S'— v. pr. Se corrompre, *kafut, kakadēno.* || S'—, v. r. Mutuellement, *kakadēnor, kafutor.*

Abject, e, adj. *-ñiñi, -dakut, -kadè, -dih, -fam kakœhl.*

Abjurer, v. a. *Kawalēn butin banabut, kabètēn butin ab'ōla.*

Abolir, v. a. *Kayisorēn, kafurēn, kafāgēn.* || V. n. *kayisor, kafur, kafāg.*

Abominable, adj. *-ñiñi, -dakèdit, -dakut bi gay, -fām kadih.*

Abomination, s. f. *Buik buñoti, mussay malafut.*

Abondamment, adv. *Bi hāh, bomēñ.*

Abondant, e, adj. *-mēñ, -hāh.* Très —, *-mēñ bôyū.* || Rendre —, *kahāhēn, kakasēn.*

Abonder, v. n. *Kamēñ, kakèd, kahah, kakas.* Dieu abonde en bontés, *At'èmit d'amēñè madak.*

Abord (d'), adv. *Tiœr, di butiœr.* || Être d' —, *kadand.* Fais d' —, tu parleras ensuite, *udand ukan, bôn ulob.*

Abordable, adj. *-lohēnè, -hèfēnè.* Elinkine n'est pas —, *Elinkin èlohēnèdit.* Jean est très abordable. *Sāñ ahèfēnè' sūm.*

Abordage, s. m. Choc entre deux bateaux, *bufukor.*

Aborder, v. n. Prendre terre quelque part, *katāl.* || V. a. Heurter, *kafukēn.* || Aller auprès, *kariñul, kariñ.* || S'—, v r. s'approcher mutuellement *kalohulor.*

Aboyer, v. n. *Kahlok don èdaba.*

Abrégé (être), v. n. *Katōg, kafuntul.*

Abréger, v. a. *Katōgēn.*

Abreuver, v. a. *Kahobēn, karānēn.* || Fig. Accabler, *kakahlēn.* || S'—, *kahob, karan, kahindo.*

Abreuvoir, s. m. Lieu où les animaux vont boire, *huimf.* || Vase qui sert à donner à boire aux animaux, *kabūm, kasium, burihr, burihl.*

Abri, s. m. *Hugogoum, ènilik.*

Abriter, v. a. *kagogēn, kahimēn.* || S' v. pr. *Kagogo, kahimo.* || — contre le soleil, *kañigo.* || Aller ou venir s'— auprès de, *kagogosu di.*

Abroger, v. a. *Kafāgēn, kafurēn.*

Abrutir, v. a. *Kasoñètēn, kagunēn.* || S' —, *kaguno, kasoñèto.*

Absence, s. f. En mon —, ne vous amusez pas, *busol om, dăkum dihano.*

Absent, e, adj. Il est —, *alèto, dafuré.* || Être —, manquer, *kañano.* Lui seul est —, *akila di non'ol dañano.*

Absenter (S'), v. pr. *Kafur, kadăw tièñ.*

Absolument, adv. *Kwñ, kūñ.*

Absolution, s. f. *Absolisyōn.* (V. Absoudre).

Absorber, v. a. *Kamob, kahob.* || Je suis absorbé entièrement par ce travail, *hukôm pè huhumè di burok abūmbu.*

Absoudre, v. a. *Kahœhlul uhofor, kabonket uhofor, kafurēn uhofor.*

Abstenir (S'). v. pr. *Kawas, kagœn.* Abstiens-toi de pécher, *dăkum uhofor.*

Abstinence, s. f. Jour d' —, *hunak han na kugœnum oli dômôlēnal elu.* || Faire —, *kamomor.*

Absurde, adj. Chose —, *wač wābadut huko*; parole —, *hurim hābadut huko.*

Abuser, v a. Tromper, *kabunt, kahōfēn.* || S'—, v. p. *katomor, kasitor.*

Acacia, s. m. *Bulālan.*

Acariâtre, adj. *-sūmut huko.*

Accablé (être), v. n. *Kayok, kakahl*; je suis accablé par le travail, *diyokè mata burok abu.*

Accabler, v. a. *Kayokēn, kakahlēn.* — quelqu'un de sottises, *kagāmor d'an,* — quelqu'un de coups, *katèk an.*

Accéder, v. n. *Kañăr, kabonkèt, kayab.*

Accéléré (être), v. n. *Kahir, kahirikēn, kasōmēn.*

Accélérer, v. a. *Kahirēn, kakan tap.*

Accepter, v. a. *Kayab, kafan, kadok di.*

Accident, s. m. — fâcheux, *min, buik.* Un — m'est arrivé, *min mulo-lo d'indè.*

Acclamer, v. a. *Kasaf hlint.*

Acclimater (S'), v. pr. *Kafullēno d'èsuk.* || V. r. *Kafullēnor, kahāsor.*

Accoler, v. a. Joindre ensemble, *katukēn, kakotēn, kalègēn.*

Accommoder, v. a. Concilier, *kabukēn, katokor èsuk.* || — un mets, *kasihl sinañ sidamēnè.* || S'—, v. pr. Je m'accommode à tout, *wač o wač'sūmè d'indè.* || V. r. *kabukēnor, kadāmor.*

Accommodeur, s. m. *Abukēnora.*

Accompagner, v. a. *Kanabo di, katiñgēn.* Il est parti, accompagné de son père, *dadè, atuba ol datiñgēn ol.* Il vient, accompagné de son ami, *dabi-bil, anabo d'afal ol.*

Accompli (être), v. n. *Kabaw, kaban, kafit.* C'est accompli entièrement, *èbanè' ban.*

Accomplir, v. a. *Kahabèl, kabanēn, kakan'ban.* J'ai accompli ma tâche, *dikanêban burok ab'ombom.* || — la volonté de, *kanab di.* J'accomplis la volonté de Dieu, *Dinab di wač aw wan At'emit abōnômu pè.*

Accord, s. m. *Badamor, bunabor.* || D' —, loc. adv. J'y consens, *du hurim hanor, kunur.*

Accorder, v. a. Mettre d'accord, *kabukēna.* || Donner, permettre, *kasēn, kadi, kakat, kabonkėt.* Père, accorde-moi d'aller avec toi, *koy, atuba, ul'om inabor d'au.* || S' —, *kalako hurim hanor, katiñabor.*

Accosté (être), v. n. *Kayāyo.* Le bateau est — au warf, *busāna buyāyo di bukankit abu.*

Accoster, v. a. *Kalohèn, kafimborèn.* || En parlant d'un bateau, *kayayēn, kabètēn huyok, kariñ di kasik.* || S' —, v. pr. *Kafimbor.*

Accoucher, v. n. Enfanter, *kabuk, kaēnso, kanokēn.* Elle a accouché, *dayōlè ;* elle accouche *dabŭ-buk, daēnso-ēnso.* || V. a. *Kahitèn anāra dânōkēn-nōken.*

Accouder (S'), v. pr. *Katiŋèko.*

Accouplement, s. m. *Buginnor.*

Accoupler, v. a. Mettre deux à deux, *kalèsēn -lluba du -lluba.* || Être accouplés, *kaginnor.* || S' —, v. pr. En parlant des animaux, *kafumo, kamè-mēmfo, kalako di buñito.*

Accourir, v. a. Venir à la hâte, *kahīrulo.* Je l'appelle et il est accouru, *ihoŋô-hoŋ, ban dahīrulo.*

Accoutrer, v. a. *Kabifēn du kahul.* || S'—, v. pr. *Kabifēno.*

Accoutumer, v. a. *Kafullēn.* || S'—, v. r., *kafullēnor.*

Accroc, s. m. *Hututulor.*

Accroché (être), v. n. *Karèy, kakoko.*

Accrocher, v. a. *Karèyēn, kakok* || S' —, v. pr. *Karèyor, kakokor, kagandor.*

Accroître, v. a. *Kafamēn.* || S'—, v. pr. *Kafamēnor.*

Accroupir (S'), v. pr. *Kaŋubo, kabobo, kabobokèn.*

Accueillir, v. a. *Kayab kuḏara, kayab du kaṯokor, kaṯokor aḏara.*

Accumuler, v. a. *Kaḏoḏēn, kamuñkōn di humim, kakan humim.* || S' —, v. pr. *Kaḏoḏēnor.*

Accusateur, s. m. *Anomora.*

Accuser, v. a. *Kanomor, kaṯoh miŋ, kalobor di.* || S' —, v. pr. *Kalobœñ.*

Acerbe, adj. *-her, -ŋèk.*

Achat, s. m. *Hunōm.*

Acheminer (S'), v. pr. *Kariñèto, kanabo di butin.*

Acheter, v. a. *Kanōm, kallib hunōm.*

Acheteur, s. m. *Anōma.*

Achevé (être), v. n. *Kaban, kabaw.*

Achever, v. a. *Kahabèl, kabanēn, katokēn.*

Aciduler, v. a. *Kaherēn, kasisètēn.*

Acier, s. m. *Maŋ maine, maŋ mabukulè.*

Acquérir, v. a. *Kanōm, katok.*

Acquitter, v. a. *Kaṯam, kalaŋēn.* || S' —, v. pr. *Kafak di.* Je me suis acquitté de tout, *difake di wač aw pè.*

Acte, s. m. *Wač, kakōgēn.*

Actif, ve, adj. *-yankēn, -ŋinkan.*

Action, s. f. Bonne —, *wač wâḏaké.* Mauvaise —, *wač wâñiñiè, wâḏakut, wâñotiè.*

Activement, adv. *Ṯăp.*

Activer, v. a. *Kahīrēn.* || — le feu, *kayabēn sambun.*

Activité, s. f. *Buyankēn.*

Actuel, elle, adj. *-hitoa, -riñēn.* Au moment —, *miŋè.* Une chose —, *wač ata miŋè, wač wahĭtoè.* Péché —, *butila bata huko.* Grâce —, *kaḏiw karambēnè.*

Actuellement, adv. *Miŋe.*

Adage, s. m. *Kaṯah, èlob at' an ahan, hurim hat'an ahan.*

Adapter, v. a. *Kamèmēn, karèhēn.* || Ajouter, *kasukēn.*

Additionner, v. a. Nombrer, *kafin, kafamēn, kahutēn.*

Adhérent, e. adj. *-kotè.*

Adhérer, v. n. *Kaḏok di, kakītēn.* || V. pr. S'attacher fortement à, *kakotor, kañimor, kanabor di.*

Adhésion, s. f. *Buginnor, bukotor, bunīm.* || Consentement, *kafaŋ.*

Adjacent, e, adj. *-lohēnè.* Il est adjacent, *dalako di karab.*

Adjoindre, v. a. *Kakotēn, katukēn, kanēmfēn, kalègēn.*

Admettre, v. a. *Kañăr, kayab.* J'admets votre proposition *diinēnè d'èlob èy îa.*

Administrateur, s. m. *Akēna.* || — des sacrements, *aŋakēna ata sisakarmāñ asu.*

Administrer, v. a. *Kâkēn, kaṯokor, kaŋakēn, kaḏi sisakarmañ.*

Admirable, adj. *-fit kañāgo, -fām kamānēn.*

Admirer, v. a. *Kañāgēn, kamanēn.* || S'—, v. pr. *Kamāno.*

Admonester, v. a. *Katib, kasabēn, kanabēn.*

Admoniteur, s. m. *Atiba, anabèna, asabèna.*

Adolescent, masc. *Èpor'ankè, kambano.* || Fém. *Asungut.* C'est un — *daŋilè.*

Adolescence, s. f. *Bœñk.*

Adonner (S'), *Kalègēnor, kakan huko pè di.*

Adopter, v. a. Prendre pour enfant,

kadu̱k don a̱gol, kadok don a̱gol, kakumēn don a̱gol.

Adorer, v. a. *Kamīkèlèt, kanabor di, kadok hlil di.*

Adosser, v. a. *Kakœñēn.* ‖ S', v. pr. *Kakœño-kœñ, kakaño, kayado.*

Adresse, s. f. Habileté, *busèlia.*

Adresser, v. a. -la parole à, *kasankēn, kasūmēn, kahlok, kalob.*

Adroit, e, adj. *-sèli, -tofo.*

Adroitement, adv. *Du butofo, du buselia.*

Adulte, adj. *-ank ;* c'est un enfant — *d'anke.*

Adultère, s. m. Crime, *bukœy.* Vivre dans l' —, *kalāṉ.* Commettre l'—, *kakusumrto d'asek afal.*

Adversaire, s. m. *Allator, agœna, ahèka.*

Aéré (être), v. n. *Kahèf, kabih èhèfa.*

Aérer, v. a. *Kahèfēn, katek ehèfa.*

Affable, adj. *-dobi, -lēm.* Il me dit des paroles —, *du kurim kuhèfè dasankēn om.*

Affaibli (être), v. n. *Kagoya, kabagorut èsēmbè, kalako bagnn.*

Affaiblir, v. a. *Kafuntul, kagoyēn.* ‖ S' —, v. pr. *Kagususēno.*

Affaire, s. f. *Mubad, wac̄, èlob, madok, makanèr.* J'ai affaire à vous, *di mihul dibadè.* Ce n'est pas ton —, *butum ab'ia bulè bo.* C'est son —, *hukō'l.* Nos affaires sont communes, *ubada'kotal.*

Affaissé (être), v. n. *Kayok, kañuh, kagoya, kagususo.*

Affaisser (S'), v. pr. *Kalo'kaṉ, kawallo.*

Affamé (être), v. n. *Katārèt.* Je suis —, *butār abu busof om ; hutēṉ ahu hudok om.*

Affamer, v. a. *Katārètēn, kakat bo butār busof.*

Affection, s. f. *Mafāla, mabōlièr, mafaṉèr, makudēna.*

Affectionner, v. a. *Kabōli, kafaṉ, kamañ, kakudēn.*

Affermir, v. a. *Kahlālēn, kañimēn.*

Affermissement, s. m. *Muhlālèr.*

Affiler, v. a. *Kaṉèkēn.*

Affileur, s. m. *Aṉèkēna.*

Affiloir, s. m. *Eṉèkēnum.*

Affiné (être), v. n. *Kaluli.* ‖ Être aiguisé, *kaṉèk.*

Affinité, s. f. *Busampul.* Être dans l'—, *kasampul.*

Affirmer, v. a. *Kalob mahlagēn.* ‖ — par serment, *kanur.*

Affliction, s. f. *Mâtœṉo, magoya, musūmut.*

Affligeant, e, adj. *Wā'sèndiè, wā'lœmēne, wac̄ usūmut di huṉ.*

Affligé (être), v. n. *Kahatœṉè, kabaṉ wac̄ wasūmutè, kagoya.*

Affliger, v. a. *Kakahlēn, kahatœṉēn, kalœmēn.* ‖ S' —, v. r. *Kahatœṉēnor, kalœmēnor.*

Affluence, s. f. *Buginnor, humīm.* ‖ Abondance d'eau, *mukasa.*

Affranchi, e, adj. *-hālēn, -kil huko, -fak.*

Affranchir, v. a. *Kafakēn, katoken.* ‖ S'—, v. pr. *Kahālo.*

Affreusement, adv. *ñōti.*

Affreux, se, adj. *-ñōti.*

Affronter, v. a. *Kalūmēn, kañolēn, kadontēn.*

Affubler (S'), v. pr. *Kahimēnor, kakoko waṉ.*

Afin que, loc. conj. *Mata, mante, bo.*

Agacer, v. a. — les dents, *kagèrètètēn, kaditikēn.* ‖ Ennuyer, *kafiñēn.* ‖ Exciter à la colère, *kayèyebēn.*

Age, s. m. *Buroñ.* ‖ An, année, *kadaṉ, èmit.* Il a l'âge, demandez-le, *d'ânkè, digèllēn ol.*

Agé, ée, adj. Cet homme est âgé de 40 ans, *an aumè, simit sono kuyi kulluba d'abadè.* Je suis plus âgé que lui, *indè irahèr ol.* Toi, tu es très âgé, *au, uhalēnè hāh.* Mais je ne suis pas encore excessivement âgé, *barè ilakorut di buhœloum.*

Agenouiller (S'), v. pr. *Kaya kuduhl.* Agenouille-toi, *uya kuduhl i.*

Agenouilloir, s. m. *Eyôm'kuduhl.*

Agglomérer. *Kadodēnēn.*

Agile, adj. *-hir, -tāp.*

Agilement, adv. *tāp*

Agir, v. a. *Kakan.* — avec empressement, *kagigirēn.*

Agité (être), v. n. *Kalaṉorè, kabadēnut, kawolo, kagèlèbo.*

Agiter, v. a. *Kagogorēn, kallihliṉēn.* ‖ S' —, v. pr. *Kallihlior, kagigiror.*

Agneau, s. m. *Disaha, didamēn, èdamēn'aṉil.*

Agonie, s. f. *Kahlœr.* Être à l'—, *kalako di kawallo, kalako di kahlœr.*

Agrandir, v. a. *Karukēn, kâmœkēn, kânkēn, kafamēn.*

Agréable, adj. *-sūm.* C'est très —, *èsūmè dakut, èsūmè bigay.*

Agrès, s. m. pl. *Waṉ'ata busāna.*

Agresseur, s. m. *Alūma, adonta, alūm'èṉab.*

Agriculteur, s. m. *Awaṉa.*

Ah ! interj. *Koy! Jèno !*

Ah ça ! *Bu! kama !*

Aide, s. m. Quelqu'un qui aide, *arambēna.* ‖ Secours, *karambèn.*

Aider, v. a. *Karambēn, kakōlēn.* || S'—, v. pr. *Karambēnulo.* || S'entr'—, v. r. *karambēnor.*

Aieul, s. m. *Atubā'han ;* — s. f. *Dā' han.* || S. pl. *Situba sihan di sidā sihan.*

Aigle. s. m. *Huwèhla hamak, hudoka.*

Aigre, adj. *-her, -hlal.*

Aigrette, s. f. Esp. blanche, *kabirēn.* Esp. noire, *kagaw, èladan.*

Aigreur, s. f. *Maher.*

Aigrir, v. a. *Kaherēn.* || Irriter, *kahugètēn.* || S'—, v. pr. *Kahlèto.*

Aigu, e, adj. *-mis, -gèk.*

Aiguille, s. f. *Ėkikum.*

Aiguillon, s. m. *Edoñ, katah.*

Aiguillonner, v. a. *Kœya di katah.*

Aiguiser, v. a. *Kagèkēn.*

Aile, s. f. *Kabèy, kalèbēn.*

Ailé, ée, adj. *-bad ubèy.*

Ailleurs, adv. *Bakè, bābu.*

Aimable, adj. *-fitè kaboli, -sūm, -hèfēne.*

Aimer, v. a. *Kabòli, kafag.* || S'entr'—, *v. r., kafagor kabòlior.*

Aine, s. f. *Egagēn.*

Aîné, adj. Enfant —, *agol atiœr ;* le plus âgé des autres, *agol ârahèr buko pè.*

Ainsi, adv. *Mugā.*

Air, s. f. Vent, *ěhèfa.* | Chant, *kakidēn.*

Aire, sf. Nid, *bugāgēn.*

Aisance, s. f. Fortune, *èbad.* | Lieu d'—, *maramba, karamba.*

Aisselle, s. f. *Kasufèt.*

Ajourner, v. a. *Kagèhloēn, kakuriēn.*

Ajouter, v. a. *Kasukēn, katukēn, kafamēn.*

Ajuster, v. a. *Kanabēn, karèēn.* || Viser, *kalik, kagurēn.* || S' —, v. pr. *karèor, karèorēn.*

Alarme, s. f. *Kakoli.*

Alarmer, v. a. *Kakoliēn.* || S' —, v. pr. *Kawolo, kakoli.*

Alêne, s. f. *Ėfœrum, bakikum.*

Alentour, adv. Ils rôdent —, *kugètor-gètor du kabūy.*

Aliénable, adj. *Wā'badè hunōm.* Ce n'est pas —, *ènōmèdit.*

Aliéné, ée, adj. *-soñ, -ñago.*

Aliéner, v. a. *Kanōm, kalīt, kawètul.*

Alignement, s. m. *Kayoñ.*

Aligner, v. a. *Katèk kayoñ.*

Aliment, s. m. *Sinañ.*

Alimenter, v. a. *Karoñēn.*

Alité (être), v. n. *Kahinto.*

Allaiter, v. a. *Kasēn kihl, kasēn di kamob, kamobèn.*

Allécher, v. a. *Kagakul, kabuburēn, kasaf'sūm.*

Alléger, v. a. *Kahihēn, kafuntul buteb.*

Alléguer, v. a. *Kalihlēnor.*

Aller, v. n. Marcher, *kadaw, kadow.* || — vite, *kagasikēn.* | S'en —, *kadow bōt.* | Chez soi, *kaot, kaotul.* | A pied, *kadāw di bōta.* | En promenade, *kagahor.* | A cheval, *kaïnto d'efilnd* | — et venir, *kayunor.* | — au devant, *kayalo.* | N' — nulle part, *kadāwut ban.*

Alliage, s. m. *Bugīw.*

Alliance, s. f. — de famille, *masampulum.* | — de peuples, *badamer.* | Paix, *kasūmay.*

Allié, s. m. *Afal, anabora*

Allier, v. a. *Kagin, kagiw, kadin.*

Allocution, s. f. *Kasankēn.*

Allonger, v. a. *Kabākēn, kasukēn, karawen.* || S'—, v. pr. *Karawo, karawulo.*

Allumé (être), v. n. *Kallik, kagalambun.*

Allumer, v. a. *Kallikēn, kagalambunēn.* | Faire prendre feu, *kayabēn sambun.*

Altercation, s. f. *Butēñor.*

Altéré (être), v. n. *Kakadēn.* | Avoir soif, *mahindo mudok-dok, èhob èy èdokdok, kahob kamuk-muk.*

Altérer, v. a. *Kafutēn, kakadēn.* || Causer de la soif, *kallabēn butum, kakan bo mahindo'mumuk an.* S'—, v. pr. *Kafutor, kalagor'fut.*

Alterner, v. a. *Kayabor, kafumor di.*

Altier, ère, adj. *-gèh. -gat.*

Amadou, s. m. *èbangal èhol.*

Amadouer, v. a. *Kabuburēn.*

Amaigrir, v. a. *Kagānēn.* || S'—, v. pr. *Kagāno.*

Amant, amante, s. *Afagora.* (V. ami, amie).

Amarre, s. f. *Kanèw, kadēnka.*

Amarrer, v. a. *Kakok, kadēnkēn.*

Amasser, v. a. *Kadodēnēn.*

Ambassadeur, s. m. *Allebēna, abōga.*

Ambitieux, s. m. *Agèha.* || —, adj. *-rūk huko, -āmœkèt.* | Se rendre —, *kâmœkèto, katikēno.*

Ambition, s. f. *Bagèh, mâmœkètèr.*

Ambitionner, v. a. *Kafag-fag.*

Ambulant, adj. *-daora, -dādor.*

Ame, s. f. *Yahl.*

Améliorer, v. a. *Kahañēn madak.* || — la santé, *kakoyēn.* | S'—, v. pr. *Kakoy, kalo.* Ma santé s'améliore, *ènil om dèkōyè-koy.*

Amender, v. a. *Kanabēn, kawollēn.* || S', v. pr. *Kawoll, kalagor di manabèr, kadok d'èmiēn.*

Amener, v. a. *Kaditum, kañarul.*
Amer, ère, adj. *-her don ètalak.*
Ameuter, v. a. — les gens, *kaginnor esuk èy.*
Ami, s. m *Afāl, apal, awuya, afanor, aina, ofura.* || Amie, s. f. *Afāl, amaña, asungul, bùya.* Jeune —, *afal agil;* ancien —, *afal ahan.*
Amincir, v. a. *Kamisēn.*
Amitié, s. f. *Bafāla, mafaloum, mafalay.*
Amoindrir, v. a. *Kafuntul, katitiēn.*
Amollir, v. a. *Kaburiēn, kabuliēn.*
Amonceler, v. a. *Katintēn, kamimēn.*
Amorce, s. f. Pour le poisson, *mubut;* pour un fusil, *badēnkèt.*
Amour, s. m. *Mabolier, mafaner, kaboli, kafan.*
Amouracher (S'), s. pr. *Kaboliēnètor, kafurèto d'an.*
Ample, adj. *-wōg, -woñ.* | Rendre —, *kawōñēn, kawōgēn.*
Amplifier, v. a. *Kagolombēn.*
Ampoule, s. f. *Mafulink, hurohēn.* | Avoir des —, *kafulink.*
Amputer, v. a. *Kafitik, kafarèn.*
Amulette, s. f. *Batòk.*
Amuser, v. a. *Kahanēn.* | S'—, v. pr. *Kahano, kaduyo.* | Se moquer, *kabèr.*
An, année, s. *Kadan.* | Par —, *kadan kan o kan,* l'— présent, *hinkil,* l'— passé, *hutim,* il y a 2 —, *hutimēnum.* L' — prochain, *bulay,* dans 2 —, *bilayēnum.*
Analogue, adj. *-nokor.*
Analyser, v. a. *Kanolēn, kasabēn, kagolombēn.*
Anathématiser, v. a. *Kagucēn.*
Anathème, s. m. *Bugue.* Etre —, *kague, kadèkœtè.*
Ancêtres, s. m. *Sidā sihan di situba sihan sata nanañ.* | Au temps des —, *d'etinè, nanañ* (V. aieul).
Ancien, enne, ad. *-halēn, -ankè.* Les anciens du village, *kuhan aku.* Cette dette ancienne, *katag kafiēnè.*
Anciennement, adv. *Nanañ, fiè.*
Ancre, s. f. *Huyok.* Lever l'—, *kahīnēn huyok.*
Ancrer, v. a. *Kabètēn huyok, kaya huyok.*
Anéanti, e (être), v. n. *Kayisor.*
Anéantir, v. a. *Kayisorēn.*
Ange, s. m. *Ahūka.*
Angine, s. f. *èkèsa.*
Angoisse, s. f. *Buyok butœnè.*
Anguille, s. f. *Kahlan.*
Animal, s. m. *èndukurēn.*
Animé (être), v. n. *Kabad yahl.* | Sans repos, remuant, *kagigiror, kabadēnèdit.*
Animer, v. a. *Karoñēn, kayankiēn.* | Irriter, *kahunètēn.*
Anneau, s. m. Petit, *èhihl;* grand, *bahihl.*
Annexer, v. a. *Kakotēn.*
Annoncer, v. a. *Kakōgēn, kahasēn.* Partout, *kalambēn.*
Annuler, v. a. *Kayisorēn, kafāgēn.*
Anonyme, adj. *-badut karès, -badut kada.*
Anse, s. f. — de panier, de vase, *èdokum.*
Antérieur, e, adj. *-dande, -tiœr.*
Antichambre, s. f. *Kasegèlèt.*
Anticiper, v. a. *Kadandēn.*
Antidote, s. m. *Bubun buheke-hèk busik.*
Antilope, s. f. *èrakoy, hufāna.*
Antre, s. m. *Kasun, kasorolen.*
Anuiter (S'), v. pr. *Kadonnēno.*
Anus, s. m. *Huruf, ehulum.*
Anxieux, se, adj. *-bœmo.*
Août, s. m. *Huhlēn huhœditēn hata hadam, huhlēn hata buhin.*
Apaisé (être), v. n. *Kalo.*
Apaiser, v. a. *Kaloēn, kadok kahlet.*
A part, loc. adv. *Di nōn'.* Il partit —, *dadè di non'ol.* Je suis —, *indômu di non'om.*
Apercevoir, v. a. *Kañandēn.* | Chercher à —, *kañaloti.*
Apitoyer (S') v. pr. *Kaiēn, kabonkèt.*
Aplanir, v. a. *Kanānèn, kamemēn.*
Aplatir, v. a. *Kaluliēn.*
Aplomb (d'), loc. adv. *Nab.* | Être d'—, *kanab.*
Apoplexie, s. f. *Butundo.* Tomber en —, *katundo, kalo-kan.*
Apostasier, v. n. *Kawallèn butin abôla, kabèten butin bat'èmit.*
Apostropher, v. a. *Kagèl.*
Apôtre, s. m. *Apōtăr, allikēna ata butin bata Yèsu Krista, anabora, abona, allèbēna.*
Apparaître, v. n. *Kafullo, kafurul, kayuno, karañ.*
Apparence, s. f. *Bufullo, bunokor, èbalimbad, kafur.*
Apparition, s. f. — d'une chose, *burano, bufurul.* — d'un revenant, *buholo.*
Appartenir, v. n. *Kakil, kâkè.* Il m'appartient certainement, *indè d'ikil yo kūñ.*
Appas, s. m. pl. *èdumba, èdeñdañ.*
Appât, s. m. *Mubutumu, kafelèk.*
Appauvrir, v. a. *Kasukatēnètēn.* | S'—, v. pr. *Kasukatēnèto.*
Appeler, v. a. *Kahon, kaihēn, kafank, kahonk.* Comment t'appelles-tu ? *kadā i bu?* Je m'appelle Afarèdyènk, *kadā om Afarèdēnk.*

Appesanti (être), v. n. *Kaliti.*
Appesantir, v. a. *Kalitiēn.*
Appétit, s. m. Avoir de l' —, *kaṯārèt.* Manquer d' —, *buṯār abu du busofut.*
Applaudir, v. a. *Kallèw.*
Applaudissement, s. m. *Ballèw.*
Appliquer, v. a. *Kanēmfēn.* || — un soufflet, *katek kamiñ.*
Appointer, v. a. Payer, *kaṯam.* || Tailler en pointe, *kaṯèkèn.*
Appointement, s. m. *Bukankit.*
Apporter, v. a. *Kañārul.*
Apprécier, v. a. *Kabèt hunōm, kalob hunōm, katiḏēn.*
Apprendre, v. a. *Kalikēn.* || Être informé de, *kaḏam.* || Enseigner, *kahāsēn.*
Apprenti, s. m. *Alikēna, aṯil.*
Apprêter, v. a. *Kabanēn wāc mantè, kahabèl, kakitēn, kakan'ban, kaṯokor.*
Approbateur, s. m. *Akīlēna.*
Approcher, v. a. *Kalohulèn, kalohēn.* || Être proche, v. n. *kaloh.* || S' —, v. pr. *Kalohulo.* || S'—, les uns des autres, *kalohulor.*
Approfondir, v. a. *Kasinkiēn, kawok' sinki, kasinkièlēn.*
Approprier, v. a. Nettoyer, *kayuyēn, kayulēn.* || S' —, v. pr. *Kabot.*
Approvisionnement, s. m. *Bulimak.*
Appui, s. m. *Kakœñum.* || Aide, *Karambēn.*
Appuyer, v. a. *Kakœñēn, kaṯuñṯēn, kakūñēn, kakāñēn.* || S' —, v. pr. *Kakœño, kakūño, kaṯuñṯo.* || Être appuyé l'un contre l'autre, *kākūñor.* || Les mains sur les hanches, *kakèlèdēn.* || Les mains pour se lever, *kadœḏ.* || La tête entre les mains, *katiṯèko.* || De côté, *kayaḏo.*
Apre, adj. *-ḏus, -muhlut, -tœli, -her.* || Être —, v. n., rude, *kahlillik.*
Après, prép. *Busol.* || Est exprimée souvent par le verbe neutre *kaban.* Après son arrivée, *dariñulô'ban.* Après son discours, *dasankēnē'ban.* || — demain, *kaḏumom.* || — midi, *tobañèḏè, busol èlū' hunaka.*
A propos, loc. adv. *Dōn, yaḏè.*
Apte, adj. Il est apte à faire cela, *dañolēn ho, -sèliè.*
Aptitude, s. f. *Kakaṯēn, kayil, busèlia.*
Araignée, s. f. *Eñèñèlèsa.*
Arbitre, s. m. *Atiba.* Allons trouver un —, *uḏà' bat'an ahan, uḏâ di kalayor.*
Arborer, v. a. *Kabœyul, kahlēntul* ; — le pavillon, *kahinēn kasafum aku.*
Arbre, s. m. *Bunuṉukēn.*
Arc, s. m. *Huñaḏēn.* Tendre un —, *kaḏas.* || Arc en ciel, s. *Kararak'at'èmit èy.*
Archange, s. m. *An ahan au bata kahukàku, ahukâ han.*
Arche, s. f. — de Noé, *busāna bata baḏamor.*
Ardemment, adv. *Nœr, suf.*
Ardent, e, adj. *-suf, -yauki.* Il a un cœur ardent, *huṯ ol hagahetulo.*
Arête, s. f. *Bagaka, kawla kat'èol.*
Argile, s. f. *Mōh, mukaf, hāluf.*
Aride, adj. *-lab.*
Arme, s. f. *Buḏuñko, waṯ mata hutik, waṯ at'atika.*
Armer, v. a. *Kabifēn buḏuñko.* || S' —, v. pr. *Kaḏuñko, kahimo du buḏuñko.*
Armoire, s. f. *Hunèṯe, hunēnum.*
Aromate, s. m. *Buṯiño, mukiño.*
Arquer, v. a. *Kaḏas, kañōṯēn.*
Arracher, v. a. *Kaṯakul, karub, kaluṯ.* || — les cheveux, *kakīko* || — les plumes, *kafāyul, kafuèn.* || — les herbes pour creuser, *kakaful.* || — un piquet, *kahlœtul, kafurēn hunuk.*
Arranger, v. a. *Kakan ḏōn, kamuñkēn, kanabēn.* || — les différends, *kaṯokor èsuk èy.* || S' —, v. r. *Kasāmulor.*
Arrêter, v. a. *Katiḏēn, kabaḏèn, kahitēn.* || S' —, v. pr. *kahito.* Je m'arrête ici, je suis fatigué, *ilako-lako bābè, diyokè.*
Arriéré, s. m. *Baṯam buhalēn, hutiḏ.*
Arriéré (être), v. n. *Kasaño, kañaṯo.*
Arriérer, v. a. *Kasañēn, kañaṯēn.*
Arriver, v. a. *Kariñ, kabil, kariñulo.* || — à l'improviste, *kariñulo'ṯañ.* || Avoir lieu, *katok.* Il arriva que j'étais parti, *tokè'n iḏēnè.* || — sur, *kalo.* Il arriva un malheur sur la ville, *buik buloulo d'ésuk èy.*
Arrogance, s. f. *Humānor, bugaṯ.*
Arrogant, e, adj. *-mānora.* Il est trop —, *datoḏ.*
Arrondir, v. a. *Kamèlèñēn.*
Arroser, v. a. *Kayuwēn, kayuñēn, kasosobēn.*
Artère, s. m. *Kakil.*
Articulation, s. f. — de la main, *èñulum.*
Artifice, s. m. *Buṯofo.*
Artificieux (être). *Kaṯofo.* Il est —, *daṯofoe.*
Ascension, s. f. *Buhīno, kahīno.*
Asile, s. m. *Hugogoum.*
Asperger, v. a. *Kasosobēn, kamomosēn, kaṉèḏhēn, kaṯètēn.*
Aspirer, v. a. — avec la bouche, *kaluñut.* || — avec les lèvres, *kaṯèfut.* || Prétendre, *kafaṯ.*
Assaillant, s. m. *Abuñula.*
Assaillir, v. a. *Kabuñulo, kalum.*
Assaisonner, v. a. *Kakiñēna, kaḏa-*

mēn. Fruit pour —, *etaka.* || N'être pas —, *kahlel.*

Assassin, s. m. *Aræmula, amuka.*

Assassiner, v. a. *Karæmul, kamuk bo kaket.*

Assemblée, s. f. *Buginnor, humim kafimbor.* || Lieu d'—, *hufimborum.*

Assembler (S'), v. pr. *Kafimbor, kaginnor, kahoṷor, kadoḏēnor.*

Asseoir, v. a. Quelqu'un, *kalakoēn.* || Quelque chose en place, *kahitēn* || S' —, v. pr. *Kalako, kakin to, kakin.*

Assermenter, v. a. *Kanurēn.*

Asservir, v. a. *Kamikèletēn.*

Assez, adv. *Fame ;* ce n'est pas —, *efamut.*

Assidu, e. adj. *-ṷinkan, -dèllo.*

Assimiler, v. a. *Kanokorēn.* || S' — une chose, *kahase-has.*

Assister, v. a. Aider, *karambēn, kahinēn.* || — à, v. n. *Kalako to, kaḏukèr, kahino, kaloke.*

Association, s. f. *Kaginnor.*

Assombri (être), v. n. *Kalim, kasitœk.*

Assombrir, v. a. *Kalimēn, kasitœkēn.* || S', v. pr. *Kalimo, kasitœko.*

Assomption, s. f. De Marie, *buhlœrul bata Maria.*

Assoupi (être), v. n *Kamoy, kañèlèp, kañot.*

Assoupir, v. a. *Kamoyēn.* || S' —, v. pr. *Kañèlepo, kamoyo.*

Assoupli (être), v. n. *Kaburi.*

Assouplir, v. a. *Kaburiēn.*

Assourdir, v. a. *Kafiñēn bō kahlòko-hlòk.*

Assouvir, v. a. *Kaiēṷ bô'foṷ, kahob bô foṷ.* || S' —, v. pr. *Kafoṷ.*

Assumer, v. a. *Katèb, kagallo.*

Assurément, adv. *Mahlăgēn, èbando, kunur, kūñ.*

Assurer, v a. *Kaisēn mahlagēn, kalob mahlăgēn, kanurēn.* || Promettre, *kahbilēn.* || Garantir, *kañīmēn.* || Mettre en sureté, *kanēn.* || S' —, v. pr. Se mettre à l'abri, *kagogo* || S'informer, *kagèllēn*

Astre. s. m. —, du matin, *èrabèn.*

Atelier, s. m. *Hurōkum.*

Atroce, adj. *-lafut.* || Un châtiment —, *katek kasènḏê -sènḏè.*

Attache, s. f. *èkokum, bakokum.*

Attaché (être) v. n. Dévoué, *kakōtè.*

Attacher, v. a. *Kakok ;* — fortement, *kakok'hlit, kaḏok di.* || S'—, v. pr. *Kakotor, kaḏoko, kañimo.*

Attaquer, v. a. *Kalum, kahœl, kabuñul.* || S' —, v. r. *Kabuñulor, kasosor.*

Attarder, v. a. *Kakuriēn.* || Pendant la nuit, *kaḏonēn.* || S' —, v. p. *Kakuri, kafio.*

Atteindre, v. a. *Kasobēn, katokēn.*

Attendre, v. a. *Kakob.* || — impatiemment, *kasomēn, kahirikēn.* || Espérer, *kakokobēn.* Je m'attends à le voir d'un jour à l'autre, *dikokobēn bo'n iḏuk'ol mantè sihœt, mante kaḏum.*

Attendrir, v. a. *Kaburiēn, kabuliēn.*

Attendu que, loc. conj. *Mata.*

Attente. s. f. *Bukokobēn.*

Attentif, ve, (être), v. n. *Katul.* Il n'est pas —, *datulut.*

Atténuer, v. a. *Kafunṯul, kayohēn.*

Atterrer, v. a. *Kabetēn detam.*

Atterrir, v. n. *Katāl, kayubo.*

Attester, v. a. *Kakōñēn.*

Attirer, v. a. *Kagiñēn, kayayēn.* || Être attiré par enchantement, v. n. *Kalo'hœ.*

Attiser, v. a. *Kayabēn sambun, kahto'ēn.* || Exciter, *kayeyekēn.*

Attouchement, s. m. *Bumafen, bumamor.*

Attraction, s. f. *Bugiño, buṷako.*

Attraper, v. a. *Kaḏok, kasoj.* || — au piège, *kaḏok d'èbangoṯ.* || — des poissons avec les nasses, *Kayañdañ.* || Tromper, *kabunt.* || S'— à la lutte, v. pr. *Karullor.*

Attrister, v. a. *kahătœṷēn, kagususēn.* || S' — v. pr. *Kabaḏ wāc wā'sūmut, kahatœṷo.*

Aube, s. f. — du prêtre, *kaḏufo katumfuy du kabak.* || — du jour, *hurab, buḏumeray.*

Aucun, e, adj. ind. *An.* Aucun n'est venu, *an o an abilut.*

Aucunement. adv. *Tuf, lèwac, hani.*

Au-deçà, adv. *Di karab akùnkè.*

Au-delà, adv. *Busol, di karab kake, di karab akunka.*

Au-devant, adv. *Hakil.* Venir —, *kayaloulo.*

Audience, s. f. *Sisumēn.*

Auditeurs, s. m. pl. *Kuḏantēnu.*

Auditoire, s. m. *Aḏantēna.*

Auge, s. f. *Kabūm, burilh.*

Augmenter, v. a. *Kafamēn, kasukēn, karukēn, kahañēn.* || S' —, v. pr. *Kafamēnor.*

Aujourd'hui, adv. *Sihœt, miṷè, hunak hata sihœt.*

Au moins, adv. *Malè, maèt, aḏo.*

Aumône, s. f. *Bunonēn, buyègo.* || Faire l' —. *kanonēn.* || Demander l' —, *kahlaw, kasirha* (v).

Aumônière, *s. f. ènonēnum, hubota.*

Auparavant adv. *Ètiœr, ḏand.*

Auprès, prép. *Bu, bata, loh, di karab, d'èhèh, didè, dida, didu.*

Auréole, s. f. *Kasal, hugalmès hata kasal.*
Au reste, loc. adv. *Busol yāyu.*
Aurore, s. f. *Hurab, budumèray.*
Aussi, adv. *Fof, mo mudè fof.* || —, autant, *-re, don.* Il parle — longtemps que moi, *dalobè-lob wā'rè kèp di wan isankēn'mu.*
Aussitôt, adv. *Mună-mună.*
Austère, adj. *-hunk.* Homme —, *an ahunkè;* opposé à *assay* qui a rapport à tout ce qui est terre à terre. (*Kahunk*, veut dire : être opposé à la terre).
Autant, adv. *Rè, noko.* || — que, *dōn.*
Autel, s. m. *Lotèl,* (*kasikin*, lieu d'immolation chez les Dyolas).
Automne, s. m. *Sikotoñ.*
Autopsie, s. f. Faire l' —, *kakunul.*
Autoriser, v. a. *Kasēn kayl, kadi kakanēn, kabou, karègēn.*
Autorité, s. f. *Kakanēn.*
Autour, prép. *Di karab, di gétorè.* || Aller —, *kagètor.*
Autre, adj. ind. *Akè* (v. Gr.). Les autres, *kufal aku kusañomu.* L'un, l'autre, *ahè, akè.* (V. Gr. adj. ind.). L'autre jour, *hahulay, nò.*
Autrefois, adv. *Nò, nanañ;* il y avait, —, *nò èbadēnè.*
Autrement, adv. *Mantè, yakè.*
Autre part, loc. adv. *Bakè, tikè.* || D'autre part, *di karab kāku.*
Autrui, s. m. *Afal, kukè.*
Auxiliaire, s. m. *Arambēna.*
Avaler, v. a. *Kamèr.* || — de travers, *kallibēn.*
Avaleur, s. m. *Amèra.*
Avancer, v. a. Donner d'avance, *katagēn.* || Mettre en avant, *kaya hăkil.* || Rapprocher un objet d'un autre, *kalohēn, karelēnul.* || Aller en avant, v. n. *Kadăw hăkil, kañañul, kalohul, kariñul.* || La chose est bien avancée, *wac̄ aw uyankè, dañañè.*
Avant, prép. Avec un verbe, *nan*, suivi de la forme négative en, *orut.* || — de parler, il regarde, *nan aloborut wac̄-owac̄, dadukèr pè.* || Avant 3 jours, je partirai, *nan kunak kuhœdi kugèhlôrut, tokèn idēnêban.* || En avant, *hăkil.* || Avant que, *nan.*
Avantage, s. m. *Mafitèr.*
Avantager, v. a. *Kafitēn.*
Avare, adj. Celui qui est —, *adièdit, allatēn.*
Avarice, s. f. *Bullatēn.*
Avarie, s. f. *Bukadēn, butil.*
Avarié (être), v. n. *Kakadēn, kafut.*

Avec, prép. *Di, enabo do, buko.*
Avenir, s. m. *Wô'mu d'ubil, wôbad hăkil, busol.* || L'avenir d'un homme, *buroñ abu.*
Avent, s. m. *Bukokobēn.*
Aventure, s. f. Hauts faits, *wâ 'mānēnorè.* || — mauvaise, *miu.* || La bonne aventure (se la faire dire), *kadukerumo.*
Aventurier, s. m. *Awuya.*
Avenue, s. f. *Butin bawòñè.*
Aversion, s. f. Avoir en —, *kagœn, katind, kakœhl.*
Avertir, v. a. *Kakōgēn.* || Conseiller, *kabihlēn.* || S' —, v. r. *Kakōgēnor.*
Aveu, s. m. — d'une faute, *eloboeñ.* || Faire un —, *kaloboeñ.*
Aveugle, s. m. *Kufum aku.* Celui qui ne peut pas voir, *adukèdit, ata kukihl kutœhè.*
Aveuglé (être), v. n. Par de la poussière, *kakōto.* || Par la lumière, *katœkè.*
Avide, adj. (être —,) v. n. *Kafouèdit.*
Avilir, v. a. *Kañotiēn, kakadēn huko hat'an.* | S'—, v. pr. *Kañotiènor, kakadēnor, kasuēnor.*
Aviron, s. m *èbondok, èēn.*
Avis, s. m. Donner un —, *kahasēn, kakōgēn.*
Aviser, v. a. *Kaisēn* || — à, v. n. Penser, *kayinor.* || S'— v. pr. *Kañès, kadok di.*
Avocat, s. m. *Afèukēna, akīlēna, ahitoa, asūm'butum.*
Avoir, v. a. *Kabad.* || — encore, *kami kabad.* || Ne pas —, *kabadut.* || Ne pas encore —, *kabadorut.* || Ne plus —, *kamitut kabad.* || — ensemble, *kabadè kote.* || — en attendant *kabada do.* || — en propre, *kâkè, kakil.* Tu as un chapeau, *kahœnt d'ôkè.* || — beaucoup, *kamēñ.* || — peur, *kakoli, kawolo.* || — faim *katārèt, butār abu busof ol.* || — raison, *kakōñ.* (V. Gr. v. avoir).
Avoir, s. m. Richesses, *èbad, husanumèt.*
Avoisiner, v. a. *Kalako di karab ol, kakin tiu tanor, kakinnor.*
Avorter, v. n. *Kanoñ, kabudo, kabū-buk èfut, kayito.*
Avorton, s. m. *Abudo, bagūn.*
Avouer, s' — coupable, v. pr. *Kaloboeñ, kakōfèsè.*
Avril, s. m. *Huhlēn hullubutēn di buriñ.*
Axiome, s. m. *Èlob ata kuhan aku.*
Axonge, s. f. *Badik bat'èfurga.*
Azyme, adj. Ce qui est —, *wā'gahètut, wā sisètut.*

B

Babel (tour de), s. f. *Hutèf hata Babèl.* || Fig. *bubaḏor.*
Babeurre, s. m. *Mahinḏo muhèr mata mihl makanè kuṯak.*
Babillard, e, adj. Une femme —, *anāra'mēñè butum.*
Babiller, v. n. *Kawēnḏor, kalob bôfiñēn.*
Babord, s. m. *Karab kamay.* Son opposé tribord, *karab kuri.*
Babouches, s. f. pl. *Sikatab.*
Babouin, s. m. *Eṉāra.*
Bac, s. m. *Busāṉa buwōñ.*
Bachot, s. m. *Asāna.*
Bâcle, s. f. *Èkuhlum.*
Bâcler, v. a. *Kakihl.* || Fig. *Kahirēn, kaṉasikēn dikakan'hir.*
Badaud, s. m. *An aṯèlout, èsoñ.*
Badigeonner, v. a *Kasis, kakir.*
Bafouer, v. a. *Kaberēn di, kalœh, kagèl.*
Bâfrer, v. t. *Katèṉ du mañam, katèṉik, kañip.*
Bâfreur, euse, s. *Añama, atèṉika.*
Bagage, s. m. (*kaṉ*), pluriel seul usité *waṉ.* || Plier —, *kallœḏ.* Faire plier — pour congédier, *kawuyēn.*
Bagatelle, s. f. *Wac'ata kuhaṉo.*
Bague, s. f. *Èhihl.* J'ai trouvé la —, *dirañen'èhihl.*
Baguette, s. f. *Ègol; hunuk hamisè.*
Bah! interj. *Awūa.*
Baie, s. f. *Kasorolèl.*
Baigner, v. a. Laver, *kaṉaw.* Mouiller une chose, *kagil, kadil, kaṉèṯēn.* || — v. n. Plonger dans l'eau, *kakuhēn.* || Se —, *kaṉawo, kakuho.*
Baignoire, s. f. *Huṉawum.*
Bâiller, v. n. *Kahămul.* || Faire —, *kahămulēn.* || Fig. *kafiñēn.* || —, être entr'ouvert comme les huîtres au soleil, *kañabul.*
Bâillon, s. m. *Hukal.*
Bâillonner, v. a. *Kakok hukal.*
Baiser, v. a. *Kaṯèf, kaṯob, kamafēn du kubilla, kakan bŭtum dŭ butum, kakifēn.*
Baisser, v. a. *Kawaloēn, kasitēn.* || —, v. n. *Kafunṯul.* || Se —, v. pr. *Kañœrikēn.* || — sur une chose, *kaṉuñṯēn.* || Le jour baisse, *tilā tiḏonnè.*
Baladin, s. m. *Ata humœlă; assay.*
Balafre, s. f. *Hăkūm, kayaya.*
Balafrer, v. a. *Kayaēn.* || Se —, v. pr. *Kayâor, kallibo hăkum.*
Balai, s. m. *Eūm, huūm.* Apportez des balais, *ḏiñărul siūm, ḏiñarul kuūm.*
Balance, s. f. Mesure, *Èbalans* (F.), *èlikum.*
Balancer, v. a. *Kahlihliṉēn.* || Faire balancer un objet suspendu, *kagayēn.* || Se —, v. pr. *kahlihliṉor.* || — le corps avec ostentation, *kaṉaho du kakaror.* || — les bras et les mains en les secouant, *kallisor.*
Balasse, s. f. *Kabara, èhlokun, kaḏammo.*
Balayer, v. a. *Kaū, katun.*
Balayures, s. f. pl. *Buūnè, butunè.*
Balbutier, v. n. *Kaḏigèl.*
Baleine, s. f. *Efōt, ĕol êmœk.*
Baliverne, s. f. *Elob at'èbèr.*
Balle, s. f. *Ekol;* grosse —, *bakol.* || —, résidu du riz, *buhèfen.*
Ballonné (être), en parlant du ventre, *hār huku-ku.*
Ballot, s. m. *Kahut.*
Ballotté (être). v. n. *Katiñkaṯo.*
Ballotter, v. a. *Kagogorēn.* || Se laisser —, *kalihorēn.*
Bambin, s. m. *Hufēmf, abinokos.*
Bambou, s. m. *Hulœñœr.* Les bâtons de bambou, *kuḏilâku.* (Les Dyolas font des tabatières avec des morceaux de bambou, *hudil, èdil.*)
Banane, s. f. *Hunana ;* un régime de —, *kallin kata hunana.*
Banc, s. m. *Elakoum, èrigoy, èyēnḏum.* || — de sable, *èfah.*
Bancal, s. m. *Aḏinka.*
Bancroche (être), v. n. *Kabœkègir, kababof.*
Bandage, s. m. Lien, *èkokum.*
Bande, s. f. Troupe, *kayoñ.*
Bandeau, s. m. *Ebuṉēnum.* || Coiffure des femmes, *hugalmès, èkuhè.*
Bander, v. a. *Kakok, kabuṉēn.* || — un arc, *kaḏas huñaḏēn.*
Bandit, s. m. *Akuèta, aku.* || Vaurien, *èkusum.* Les bandits rôdent, *kuku kugètor-gètor.*
Bandoulière, s. f. Espèce de — en feuille de rondier dont les Dyolas se servent pour porter, *huraḏum.* || La corde à laquelle on attache le sabre ou le couteau, *hukum, hukōhl.*
Bannière, s. f. *Kasāfum kal'èmit.*
Bannir, v. a. *Kawuyēn, kafurēn d'èsuk, kahintor.* Bannis la crainte, *ḏăkum ukoli.* Banissez le péché de votre

cœur, *digœn kahõfor di buynum ul.*
Banquet, s. m. *Hutèy hahlintè.*
Bantamarra, s. f. *Bufata.*
Baobab, s. m. *Bubāk.* Fruit du —, *hubāk.* Ecorce du — pour les liens, *kahètul.* Coque du fruit brûlée et pulvérisée pour mélanger avec le tabac à priser, *busès.* Graine du —, *bakol.*
Baptême, s. m. *Kabatise.*
Baptiser, v. a. *Kabatisēn, kayaw huko.* Etre baptisé, *kañār kabatisè.*
Baptistère, s. m. *Hubatisèum.*
Baquet, s. m. *Erèb, kahēm.*
Baraque, s. f. *Euilik, kambat, dihank.*
Baratter, v. a. *Katèk mihl bõn kutāk.*
Barbare, adj. *-yiñ.* C'est un —, *ayiña ;* il est —, *dayiñè-yiñ.*
Barbarie, s. f. *Malafutèr.*
Barbe, s. f. *Hulēmf, èsœfā.*
Barbier, s. m. *Auyēna, awuyēna.*
Barbouiller, v. a. *Kasikēn, katèfètēn, kateñēn.*
Barbu (être). *Kabad hulēmf.*
Bariolé, e, adj. Etoffe —, *kahul kadolorè.*
Barque, s. f. *Busāna.*
Barre, s. f. *Egeritèn.* || — de fer, *kaonk.* || Petite — de fer, *hutèk.* C'est la mesure de longueur pour couper la barre de fer en petites barres utilisées pour forger le fer de la bêche des Dyolas, *hulofok hata kadando.* || — de bois pour fermer un conduit d'eau, *kafèn.* || — pour fermer une porte, *èkuhlum.* || — d'une rivière, *husāmu.*
Barrer, v. a. Marquer, *kageritēn.* || —, fermer, *kakuhl, kakihl, kafèn.*
Barricade, s. f. Barrière, — en bois, bambou, etc., *kahat.* || — en terre, *katintēn, kagindèl, hutintèl.*
Barricadé (être), v. n. *Kafēn, kakuhlè, kagètorè.*
Barricader, v. a. *Kagètorēn, katintēn, kagindēn.*
Bas, se, adj. *-sinki.* || Une terre basse, *ètam èsinkiè.* || Termes bas, *èlob èñèñiè.* || Parler —, *kasumēn.* || Mettre —, *kabuk.* || En —, *dètam.* || Ici bas, *dètam uyè.* || Là-bas, *bābu.* || Au bas de l'arbre, *d'èhulum ata hunuk ahu, ata bununukēn.*
Base, s. f. — d'une chose, *èhulum, kōt.*
Baser (Se), v. pr. *Kadok di.*
Basse marée, s. f. Les Dyolas pour désigner la basse-marée disent *kallab, kasay* (en sous-entendant le mot *katonk*, marigot (litt : *katonk kallabè*, le marigot est sec, *katonk kasayè*, le marigot est desséché. On entend aussi dire, *muhlo musay-say*, l'eau de mer est desséchée.
Bassesse, s. f. Action basse, *mañōtièr, butèfet, buyiña.*
Bassin, s. m. *Burihl, burihr.*
Bassiner, v. a. — les yeux, *kadil, kagil kukill, kayaw kukihl.*
Bas-ventre, s. m. *Buril.*
Bataille, s. f. *Hutik, buyahor, buyaora.*
Batailler, v. a. *Katād di hutik.*
Bâtard, s. m. *Ayil ata bukœy.*
Bateau, s. m. *Busāna.* || — à vapeur, *busāna babadè hulundēn, èsahar* (v.).
Batelier, s. m. *Atifèna, añañèna.*
Bâtir, v. a. *Katèf, kahinēn èluf, kahitēn'hank.*
Bâtisse, s. f. *Hutèf.*
Bâtisseur, s. m. *Atèfa.*
Bâton, s. m. *Hunuk.* || Les bâtons pour faire un entourage, *sinuk.* || — pour porter, *huradum.*
Battement, s. m. — des ailes, *kabebator.* || — du cœur, *kadidikēn.* || — des mains, *ballèw.*
Battoir, s. m. *Etekum ;* — des forgerons, *èhlafum.*
Battre, v. a. *Katèk.* || — fortement, *katèk'lut.* || — q.q. un dans la discussion, je t'ai battu, *indè dikoñè d'aw.* || — les ennemis, *kahintor, kañolēn.* || — les instruments, tambour, tamtam, etc., *katèk èif, forak, kambombomloñ.* || — des mains, *kallèw.* || — les grains, *kañèy, katamf.* || — les cuirs, *kaburiēn.* || Se —, *katèkor, katikor.* || — à coups de cornes, *kafukor.*
Bavard, s. a., *Aloba, awēndora.*
Bavarder, v. a. *Kawēndor, kamēñ butum.*
Bave, s. f. *Ehlad, humas, huñāñul, bukasèt.*
Baver, v. n. *Kahlad, kamas.*
Baveur, s. m. *Ahladèta, amasèta.*
Béante, adj. Avoir la bouche —, *kañābul.*
Béatitude, s. f. — éternelle, *masūmè mabawot, kasūmay kabawèdit, kawōy.*
Beau, bel, belle, adj. *-dak.* || Etre —, brillant, *kadañ, kadañ-dañ.*
Beaucoup, adv. *ñœr, pus, mèñ, hāh.*
Beau-fils, s. m. *Ayol asampulè.*
Beau-frère, s. m. *Ati, alin,* (*asampulè*).
Beau-père, s. m. *Atuba-sampulè.* || Belle-mère, s. f. *Dā'sampulè.* || Etre parent à ce degré, *kasampul, kahlol.*
Beauté, s. f. *Edañ-dañ, madakèr.*
Bec, s. m. *Butum.*
Bécasse, s. f. *Kakorint.*

Bécassine, s. f. *Arokfinda.*
Bêche, s. f. *Kadando.* || Le fer de la —, *hulofok.* || Le manche, *husud.*
Bêcher, v. a. *Kawan.*
Becquée, s. f. *Butol, bukufo.*
Bégayer, v. n. *Kahăhămēn.*
Bêler, v. n. *Kahlok, karurēn don èdamēn, kahegēn.*
Bélier, s. m. *Hudikèl, èdamēn èine, ehar eine.*
Belliqueux, se, adj. *Atika, atœda.*
Bénédiction, s. f. *Masoniēn, kadiw kat'èmit, hudina.*
Bénéfice, s. m. *Buhañēn.* || Avoir du —, *kahañēn.*
Bénévolement, adv. *Du hun hahèfè.*
Béni, e, (être), v. n. *Kasòniēn, kasal.* || Dieu soit béni, *At'èmit âkè kasal. usālal At'èmit*, la Vierge bénie, *Asungut asòniēnè.*
Bénit, e, (être), v. n. *Kahunkēn.* || L'eau bénite, *mahindo mahunkēnè; mahindo mabadè masòniēn.*
Bénignité, s. f. *Mudobièr.*
Bénin, igne, adj. *-sūm, - dobi.*
Bénir, v. a. *Kasòniènēn.* || Bénis ma case, *usosobēn mahindo mahunkēnè d'èluf om. Ukan masòniēn d'èluf om. Ubarkèl èluf* (V.).
Béquille, s. f. *Hudod d'adinka.*
Bercail, s. m. Etable, bergerie, *buhaw, kasègèlèt.*
Berceau, s. m. Petit lit, *ahintoum.* || Le linge qui sert pour attacher l'enfant au dos, *kahul kagutumè.* || L'action de porter sur le dos, *bugut.*
Berger, s. m. *Ahawa, amata.*
Bergeronnette, s. f. *Afindœrokot.*
Berner, v. a. *Kabèrēn, karahēn.*
Besoin, s. m. *Madokèr, kafan.* || Avoir —, *kafan.* || Je n'ai besoin de rien, *ifanut wac̄ o wac̄.* || J'ai besoin de te parler, *èdokôm-dok isankēn i.* || Il faut que je parle, *dêntēm ilob.*
Bête, s. f. *Endukurēn.* || —, adj., il est bête, *datèlout, dasoñètè.*
Bêtise, s. f. *Busoñèt, bunaño.*
Beugler, v. n. *Kañāñ, karurēn, kalulēn, kañundèn.*
Beurre, s. m. *Badik bafumulo di mihl.* || — frais, *duhlo.* || — salé, *badik bata mihl busisètè.* || — végétal du Touloukouna, *musiso, mukir.*
Beurrer, v. a. *Kakir du badik, kasis du musiso.*
Biais (en), loc. ad. *Tink.* || Être —, *katinko, kañoño.*
Bible, s. f. *Kabœt kahunkè.*
Bibliothèque, s. f. Meuble, *kabilunkut mata uit aw.*
Biche, s. f. *Hubonk; (husulubora, hukièl, hudaora, hurigel, hurakoy, hukir, hufana).*
Bien, s. m. *Wā'dak.* || Possession, *èbad.* || — adv., Bel et —, *kœñ.* || C'est bien, *edake.* || —, beaucoup, *ñœr* || —, interj., bravo! *aine! eine!* || Tres — ! *yōho!* || Mener à —, *kahabel, kabanēn.* || Bien qu'il soit pauvre, il mourra, *alakomu asukatēn fof, fan aket.* || Il fit si bien qu'il partit, *dakanè-kan bot afake.*
Bienfaisant, e (être), v. n. *Kakonkòtoñ.*
Bienfait, s. m. *Kadiw, bukonkòtoñ.*
Bienfaiteur, trice, s. *Afal, ata èkonkòtoñ.* || Cet enfant est un bienfaiteur pour nous, *akila èkonkotoñ oli dam.*
Bienheureux, se, adj. *Ata kawoy.* || Les —, *kuhunk aku, kunabā'ku.*
Bienséant, e, adj. *-sūmè huko, atokora.*
Bientôt, adv. *Minè.* || A —, *bòt omâ' mu -dukèral.*
Bienveillant, e, adj. *-dāk, -hèfè, -yabēnè, -dobi.*
Bière, s. f. Cercueil, *buyiñ.*
Bifurcation, s. f. *Ebangot. hufimbor.*
Bijoux, s. m. *Bamal, bahihl.*
Bile, s. f. *Etalak.*
Bilieux, se, adj. *-mēñ ètalak.* || —, irascible, *a hunèta, hun hugahètulo.*
Bise, s. f. *Èhèfa èdobiè.*
Bivouaquer, v. n. *Kâhaè.*
Bizarre, adj. *-hitēnè, -yitēnè, -tèlout.*
Blaguer, v. n. *Kahōfēn.*
Blaireau, s. m. *Etamèl.*
Blâme, s. m. *Bugamor.*
Blâmer, v. a. *Kagèl, katib.*
Blanc, che, adj. *-hit, -tumpuy, -fur.* || —, nom donné aux Européens, *œlulum, kululum, èfand, afèrsise.*
Blancheur, s. f. *Mahitèr.*
Blanchir, v. a. *Kahitēn, kafandēn.* || —, laver, *kanaw.* || — quant aux cheveux, *kahina.*
Blanchisserie, s. f. *Hunawum.*
Blanchisseur, euse, s. *Anawa, afosa.*
Blasphémateur, s. m. *Agèla bat'èmit èy.*
Blasphémer, v. n. *Kagèl èmit èy.*
Blessant, e, adj. *Wā'mukè-muk, wā'hōfor-hōfor, wā'tœnè-tœn.*
Blesser, v. a. *Kamuk, kaya, kallufēn,* || —, choquer, *kahōfor, kakan wā'sūmut.* || Se —, *kamuko, kayao, kallufo.* || S'entre —, v. pr. *Kamukor, kayaor.*
Blessure, s. f. *Kayāya.* || Les blessures de N.-S. *Uyāya'at'Ata oli.* || Blessure réciproque, *buyāyor, mullufor.*

Bleu, e. adj. Foncé. *-hlăw, -hlaiu, -tuna, don butunè.* ‖ Rendre —, *kayubēn.*

Blottir (se), v. pr. *Kanubo.* Etre blotti, *kanub.*

Blouse, s. f. *Kadufo, mbana.*

Boa, s. m. Serpent, *èyèw* (V.), *edumfur.*

Bœuf, s. m. *Ebê-inè, hukat, ebos eine.*

Boire, v a. *Kahob, karan, kahindo.* ‖ Donner à boire, *kafeñēn* ‖ Un coup à —, *èfeñ.* ‖ — avec excès, *kakœli.*

Bois, s. m. Forêt, *èhēmba, hutañat, karamba.* ‖ — à brûler, *huyad,* ‖ Aller chercher du —, *katomfēn, katombēn.* ‖ — scié. planche, *kadunkut.* ‖ C'est du bois, non du fer, *didè hunuk, lè may,* ‖ Bois de fer, *buhunto.* ‖ Bois sacré du fétiche, *èhūga.*

Boisseau, s. m. *Kalikum, èbusèl.*

Boisson, s. *f. Ehob, èran.* ‖ La boisson du paresseux, c'est l'eau, celle du saigneur des palmiers, c'est le vin de palme: *mahindo d'au aù dahlèliè. bare d'awawâu bunuk.*

Boiter, v. n. *Kadink.* ‖ Faire —, *kadinkèn.*

Boiteux, se, s. *Adinka, akada.*

Bon, ne, adj. *-dak, -dobi, -sūm.* ‖ Il est très —, *asūmè ñœr.* ‖ Il vint de bonne heure, *dabile du budum bip* ‖ Une bonne fois, *yano kep.* ‖ — à l'excès, *-sūmè dakut, -dakè bigay.* ‖ Etre — à quelque chose, *-don.* ‖ Ce n'est pas — pour toi, *èdōnedit d'aw.* ‖ Rendre bon, *kakan bō'dak, kakan bō' sūm, kasoniēn.*

Bond, s. m. *Efumēn, èhand.*

Bondir, v. n. *Kafum.* ‖ — l'un sur l'autre, *kafumor.* ‖ — d'un endroit éloigné vers ici, *kafumulo.*

Bonde, s. f. ; **Bondon,** s. m. *Hutœdum, hulumkum, butodum*

Bondonner, v. a. *Katœd, katodēn.*

Bonheur, s. m. *Masūm, masoniēn, kawoy, kamulot.*

Bonjour, s. m. Les Dyolas en se rencontrant se saluent par l'expression suivante : *Sāf i,* salut à toi. ‖ *I sāf i,* je te salue. ‖ Quand on connait la personne que l'on rencontre, on l'appelle par son nom ou par le sobriquet. Quand on ne connait pas la personne, on dit : *Afal om,* mon ami. Voici une manière : *Afilibēn ! Sāf i. Adinka ! Sāf i. Afarèdēnk ! Sāf i, Basungut ! Sāf i. Afaf om ! Sāf i.* On se quitte, en se disant : *Kasūmay ! Sāf i.* Au plur. *sāf ul.* (Cette salutation est usitée pendant toute la journée.)

Bonnet, s. m. *Ekuhè.*

Bonté, s. f. *Madakèr, madobièr.*

Bord, s. m. — du chemin, *karab.* ‖ — du bateau, *karab.* ‖ Le — de la mer, *katanl.* ‖ — d'un fossé, *kaheh kata hugiudel.* ‖ Etre du — de quelqu'un, *kakīlēn.* Je ne suis pas de son —, *ilakout du kakūsum ol.* ‖ Aller au — d'un chemin, *kakañ.*

Border, v. a. *Kahout.* ‖ Faire des ourlets, *kagoñ.*

Borgne, adj ‖ Etre —, v. n. *Kafegèlet, kaduk du dikil dano, ata dikihl.*

Borne, s. f. *Elinga: ètuta.*

Borner, v. a. Mettre des limites, *katidēn, karèhēn, kadok d'elingay.*

Bornoyer, v. n. *Kakomis.*

Bosquet, s. m. *Budal*

Bosse, s f. *Bagoñ, bagò.*

Bossu (être). *Kagoñ.* ‖ Il est —, *dagoñè-goñ.* ‖ Avoir le dos courbé, *katiñkēn.* Un homme à dos courbé, *hutiñkēn.* ‖ Faire le bossu en rampant, *kakunkūtum.*

Botte, s. f. *Ehlātak, ekokăn.*

Bouc, s. m. *Hudikèl, husuh.*

Bouche, s. f. *Butum.* ‖ Mettre dans la —, *kakufēn.* ‖ Se mettre dans la —, *kakufo.* ‖ Avoir la — béante, *kañabul.* ‖ Fermer la —, *kafato, kafatikēm.*

Bouché (être). *Katod.* ‖ Avoir la gorge —, *kallinto.*

Bouchée, s. f. *Bukufo, ètob.*

Boucher, v. a. *Katōdēn, kallitēn, kakuhl.*

Boucher, s. m. *Amuka* (so), *afitika* (so).

Bouchon, s. m. *Hutodum.*

Boucle, s. f. *Bahihl, hugank.*

Bouclier, s. m. *Ebangal.*

Bouder, v. n. *Kabirik, kahunèt.* ‖ Se — réciproquement, *kahunètor, kabirikēnor.*

Bouderie, s. f. *Bubirik.*

Boudeur, s. m. *Abirika.*

Boue, s. f. *Haluf.* Plein de —, *-lufèluf*

Bouffée, s. f. *Ehufēn.* ‖ Lancer des —, *kabihēn, kahufēn.*

Bouffi, e, (être), v. n *Kalaw, kakœkœ, kakund.*

Bouffir, v. a. *Kalawēn, kakundēn.*

Bouger, v. n. — sans cesse, *kaliliwor, kalilior, kagogoror.*

Bouillant, adj. *-sūf.* ‖ Le cœur —, *hun hugahètulo.*

Bouillir, v. n. *Kallab.* ‖ Au moral, *kagahètul.* ‖ Faire —, *kallabēn* ‖ Bouillonner, *kallalabēn.* ‖ La mer bouillonne, *hal ahu hagumbudorè.*

Boule, s f. *Erèkin, bukap, èkaf, hugolēn, hugongit.*

Bouleversé (être), v. n. *Kagumbudor, kabømo.*
Bouquet, s. m. *Burumfēn.*
Bourbeux, boueux, adj. Ce chemin est —, *butin abumba bugullo-gullo, butin bulufe-luf.*
Bourbouilles, s. f. *Siñogo, bumuga, husop.*
Bourdonner, v. n. *Karurēn, kahlinlēn don bawu.*
Bourg, s. m. *Bukin, esuk.*
Bourgade, s. f. *Disuk, asuk.*
Bourgeois, s. m. *At'ehank.*
Bourgeonner, v. n. *Kalluk, karumfēn, kakump.*
Bourrasque, s. f. *Ehèfây ègumbudorēne, egakorulo.*
Bourreau, s. m. *Arømula.*
Bourreler, v. a. Tourmenter, *kalømēn, kakahlēn.* | La conscience bourrelle les méchants, *ehlok ata hun d'elømēnlømēn kalafutumu.* | Une conscience bourrelée, *hun hugisule.*
Bourrelet, s. m. *Hukomal, hulălorum.*
Bourrer, v. a. *Kahluh.* | Bourre bien le fusil, *uhluh efumbēn ey dōn.* | —, faire manger à l'excès *Kakofēn du sinañ.* | Se —, v. pr *Kakofo du sinañ.*
Bourru, e, adj. Un enfant —, *anil atelout, asoniēnedit.*
Bourse, s. f. *Ĕbote, èkønum.*
Boursoufler, v. a. *Kalahoēn.* | Il est tout boursouflé, *dalahoe maf.*
Bousculer, v. a. *Kakèhlèlēn.* | Se —, v. pr. *Kakèhlèlēnor.*
Bouse, s. f. *Buteh, butef, wat at'èbe.*
Bout, s. m. *Huriñèto, burerēn, ebaw, huled, hulef.*
Bouteille, s. f. *Etisu, emboda, ēntisu.*
Boutique, s. f. *Hunōmum, ĕbutik* F.).
Boutiquier, s. m. *Anōma.*
Bouton, s. m. *Èmpet, babuñ, efib.* | —, bourgeon, *hukumb.* | — de la variole, *bannalla.* || Tumeur, *balususēna, èñogo.* || Excroissance, *emoga.*
Bouturer, v. a. *Kalako di buhin'kān.*
Bouvier, s. m. *Amata, ahawa.*
Bouvillon, s. m. *Alobēn, huyint.*
Boyau, s. m. *Muhlaw, kahès.*
Bracelet, s. m. *Hugank, bahihl.*
Braillard, s. m. *Awēndor, aloba.*
Brailler, v. n. *Kawēndor.*
Braise, s. f. *Hudèk, badèk.*
Brancard, s. m. *Buyiñ.*
Branche, s. f. *Kān.* | Les branches du fromager, *wān'ata husāna'hu.* | — de rondier, *kafila* : | — de palmier, *kadir, kakund.*
Branchies, s. f. *Baèndèt.*
Brandir, v. a. *Kagigirorēn*
Brandon, s. m *Emelēndun, hukōw.*
Branler, v. n *Kahlihlinor.* | —, v. a. *Kahlihliñēn.*
Braquer, v. a. *Kagurēn, kalik.*
Bras, s. m. *Kañēn.* | Avant —, *egudum, ekudul.* | Arrière —, *eñodēn.* | Mettre sous le —, *kabof.* | Etendre les — pour mesurer, *kabēntul uñēn.* | A tour de —, *d esēmbe.*
Braser, v. a. *Kagiw man mabuoe.*
Brasier, s. m *Kudek kagalambune.*
Brasse, s. f. *Husink, hubēntulo hat'uñēn.*
Brave, s. m. *Ayanki, ehoñ.* | Une brave petite fille, *dyankel* | Un homme brave, *ehoñ.* | Ce sont des braves! *Buko fe kuinàku.* | Etre —. *kayanki, kain.*
Braver, v. a *Kañollēn.* | —, mépriser, *kakoliut* || Il brave tout, *akila akoliut wač o wač, dadonte an o an.*
Bravo ! interj. *Ăhey'sūm, yōho.*
Bravoure, s f. *Buyankēn, humăhliēñ.*
Brebis, s. f. *Esaha èăre, edamēnèlulum eăre.*
Bredouiller, v. n. *Kakumutor, kahăhămēn.*
Bredouilleur, se, s. *Akumutora, ahăhŏmēna.*
Bref, ève, adj. *-tog.* | Sois —, *ukan tap, dăkum uño to.* || —, adv. En un mot. ..... *bi ban, minè, kep.* | Bref, va-t'en! *udăw kèp!*
Breuvage, s. m. *Èhob, buran.* || Ils ont mis du poison dans ce —, *kusikēne buran abùmba.*
Brider, v. a. Retenir, resserrer, *kaliñkēn, kahogēn.*
Brièvement, adv. *Ilir, tăp.*
Brièveté, v. f. *Matogèr, mahirer.* | La brièveté de la vie, *matoger amu'ata buroñ abu*
Brigand, s. m. *Aku'hămøk, ekusum.*
Brigandage, s. m. *Buyehor, bukuèta, kabotor.*
Brigander, v. n. *Kakuet, kabotor.*
Brillamment, adv. *Dañ, hlib.*
Brillant, e, *adj. -daña, -hita, -hliba, -dihla.*
Briller, v. n. *Kadañ, kayañ, kadihl, kahlib.* | Brille, lune! *Uhlib, huhlēn!* || Ses yeux brillent, *kukill ol kudañe-dañ.* | Les yeux du chat brillent pendant la nuit, *kukill kat'edañgumay kudihlè di huk.* || Le mot *èdihl* ou *èlalint* est en usage chez les Dyolas pour désigner une bougie. Ce sont des bâtons minces d'un bois jaune appelé *husand*, qui remplacent la bougie.
Briquet, s. m. *Kadièl, kagièl (ĕfumbēn).*

Brisant, s. m. *Hugamala, hal hutœr, hugumbudorè.*
Brise s. f. *Ehefa, èrūsa, èfūna.*
Brisé (être), v. n. *Kahum, kahumo, kafar.* || Mon cœur est —, *hug om hagisulè.*
Briser, v. a. *Kafarēn, kahumēn, kagisulēn.* || J'ai brisé ma chaîne, je suis sauf, *dihumè-hum basèl ab'ombom, ban ifak.* || Se —, v. pr. *Kahumo, kagiso.* || — l'un contre l'autre, *kafukor bōn kuhumohum.*
Brocanter, v. n. *Kanōm du kalagorēn.*
Brochet, s. m. Poisson. *Kōlik.*
Broder, v. a. — avec une aiguille, *kakik du kañèlēn.* || —, mentir, *kahōfēn.*
Bronche, s. f. *Biēndèk, biēndèt.*
Broncher. v. n. *Kadaruto.*
Brosse, s. f. *Elœsum, èhlœsulum.*
Brosser, v. a. *Kahlœsēn, kalœsēn.* || Se —, v. pr. *Kahlœsulo.*
Brouillard, s. m. *Kăkun.* || Il fait du brouillard, *èmit èy èkunè-kun.* || Quand le — tombe, *èmōn, kanisa.*
Brouille, s. f. *Bugamor, bubador, buhlètor, batalèn.*
Brouiller, v. a. Mélanger, *kagiwēn, kabugēn, kagollēn.* || —, mettre la désunion, *kaginnor di, kabadorēn.* Ne me brouillez pas avec votre mère, *dăkum diginnor a'indè dā ul.*
Brouillon, s. m. *Abadora, agamora, atalèna.*
Brouter, v. a. *Kahawo, kahof, kagallo.* || Les vaches broutent, *sibâsu sônsu d'èhēmbay du na sihawo.*
Broutilles, s. f. *Wān wagètè.*
Broyé (être), v. n. *Kagèy, katamp, kaburi.*
Broyer, v. a. *Kagèy, kaburiēn.* || —, amollir en pressant, *kallutēn.* || — les aliments, *kagallo.*
Broyeur, euse, s. *Agèya.*
Bruine, s. f. *Esosobēn.*
Bruiner, v. n. *Kasosobēn.*
Bruire, v. n. *Kahlint, kahlok.*
Bruit, s. m. *Buwēndor, kahlint.* || —, nouvelle, *èlob.* || Le — se répand, *èlob èy èhisorè.* Ce bruit vient de... *èlob èy èfullo.* || Faire du bruit avec les lèvres quand les enfants veulent faire leurs besoins, *katefut.*
Brûlant (être), v. n. *Kasuf.*
Brûlé (être), v. n. *Kasow, karokot.*
Brûler, v. a. *Karokotēn, kasowēn, kayabēn sambun.* || —, désirer, *kafayfay.*
Brûleur, s. m. *Asowa.*
Brumeux, se, adj. *-lim, -hœlik, -suœk.* || Le ciel est —, *èmit èy èlim-èlim.*
Brusque. adj. Il est —, *alumo-lum, afăkè fák, dafètie, dagakèdil, dalœfute, dadā-das.*
Brusquement, adv. *Sulup.* Il entre —, *danokēn sulup.*
Brusquerie, s. f. *Kagiñ.*
Brusquer, v. a Offenser quelqu'un par ses paroles, *kagamor d'an, kaguñēn.*
Bruyamment, adv. *Hlint, ñœr, batia.*
Bruyant, e, adj. *-hlinte.* || Une voix —, *èhlok èhlintè.*
Bubon, s. m. — venant des glandes, *èhol, èmoga, masonta.*
Bûche, s. f. *Ehlatak, èmunkè.* || — de bois, *hugad huruk.*
Bûcheron, s. m. *Alliba, afarēna, atomfēna.*
Bûcheur, s. m. *Aroka asèlia.* || Fig. *ènabay* (éléphant).
Buisson, s. m. *Abudiñēn.*
Bure, s. f. *Kadufo kayligitont.*
Burin, s. m. *Egeritēnum.*
Buriner, v. a. *Kageritēn.*
Buse, s. f. *Esalimban.* || —, personne stupide, *èsoñ.*
But, s. m. Point de mire, *hugurēnum.* || —, terme que l'on s'efforce d'atteindre, *burèrēnum.* || Le salut est le but de ma vie, *kafak, ko dèm inès di buroñ om.* || —, dessein, *buynor, bunoña.*
Butin, s. m. *Buyèhor, kabot.*
Butte, s. f. *Hutint.* || Amas de terre des termites, *husohl.*
Butter, v. n. *Kafuk.* || Se —, v. pr. *kafukor.*
Buveur, s. m. *Ahoba, arāna, ahobēnika.*
Buvotter, v. n. *Kalulēnor, kamob ;* || — pour goûter le liquide, *kadakēn, kadamēn.*

C

Ça, pr. dém. contr. pour cela : *Yo, do, ho, ko, mo, o,* etc. (v. Gr. pron. dém.). Fais ça, *ukā mo.* Dis moi ça, *ulob omō.*
Çà, adv. de lieu, ici. *Bābè, tātè.* Allez çà et là, *digaho bābè di bābu.* Voyez ça et là, *diduk tātè di tātu.*
Çà ! ah çà ! interj. *Bu ! kama ! koy !*

Çà ! partons. *Kama ! n'udal, bon udal ! oy ! udal !*
Cabaler, v. n. Comploter, *kalobor, kaginnor esuk ey, kanamor.*
Cabaleur, s. m. *Alobora.*
Cabane, s. f. *Diluf, egilik, esund.*
Cabaret, s. m. *Hurānum, huhobum, huranēnum.*
Cabas, s. m. *Ėlaf.*
Cabinet, s. m. *Kalambis ; eluf.* || Je vais aux cabinets : *idow karamba*, (terme honnête). *Idow masan*, (terme grossier).
Câble, s. m. *Kanèw kabākè, kanèw karuke.*
Caboter, v. n. *Katifēn.*
Caboteur, s. m. *Atifēna.*
Cabrer (Se). *Kasuhlēnor.*
Cabri, s. m *Busalul, edamēn egile, agil'èdamēn.*
Caché (être), v. n. *Kayoh, kagogè, kahoge.*
Cacher, v. a. *Kayohēn.* || —, abriter, *kagogēn, kahogēn.* || — dans la bouche, *kakufēn* || —, couvrir, *kabifēn.* || — en forçant une chose pour la faire pénétrer, *kanuhlēn.* || — sous le bras, *kabof.* || Se —, v. pr. *kayoho, kagogo.* || Se — ensemble, *kayohor, kayohulor, kahogor.*
Cachet, s. m. Fig. *hugakum, kaisēn.*
Cachette, s. f. *Huyohum, hugogoum.*
Cachot, s. m. *Hukū-kuhloum.*
Cadavre, s. m. *Ėhuluñ.*
Cadeau, s. m. *Kadiw, bukonkōtoñ.*
Cadenas, s. m. *Ėhkulum.*
Cadet, s. m. *Abusèl.*
Cadrer, v. n. *Kārè.* || Ces deux enfants cadrent bien, *kugil akūnka kulluba kurè-rè das.*
Caduc, caduque, adj. *-hālēna, -badorut hunōm, -fūt.* || Mal —, *butundo.* Avoir le mal —, *kalo-kag.*
Caféière, s. f. *Ėgīnnum ata kafè, ėginnum'ata kafè.*
Cagneux, euse, adj. *Bābof, batēmba, băkœguma.*
Cahoté (être), v. n. *Kaliño.*
Caille, s. f. Perdrix, *hutindel hullèbora.*
Caillé, s. m., **caillebott**, s. f. *Hutak, (kutak).*
Cailler (Se), v pr. *Kakonkèto.* Le lait se caille, est caillé, *mihl mudo-dok.* Donne-moi du lait —, *usēn om mihl makonketoè.*
Caillot, s. m. — de sang, *hasim hakonkètoè ; —* de lait, *mihl matakè, makonkètoè.*
Caillou, s. m. *Kagèl, èlenkiñ, èwœlum.*
Caïman, s. m. *Yōn, yiōn.* Il y a beaucoup de — dans le marigot de..., *sōn asu simēñ -mēñ dakut silako di katōk kata...*
Cajoler, v. tr Louanger, *kamānēn, kasal d'èlob, kalako di dœufœk, kadok mafālum, kasūmēn.*
Calamité, s. f. *Buīk, mig.*
Calciner, v. a. *Karokotēn.*
Calculer, v. n. *Kafin, kasūkēn.* || —, conjecturer, *kanongēn, kanōñēn.*
Cale, s. f. Fond du bateau, *hindèna' busāna.* || —, support, *kakœñum, etalum.*
Calebasse, s. f. Fruit, *katūk, kafeñ.* || Tige de —, *hukumb.* || — entière et creuse, *elumpēn, èlumfēn.* || — longue, *kalambus.* || — coupée au milieu et creuse, *kahēm.* || Petite —, *ahēm ; —* pour boire, *hutèmèd.* || Différentes calebasses : *akœk, areb, kahlum, bureñ, burihl.*
Caleçon, s. m. *Ėtuturu.* || Habit des enfants, *huñodo.* (V. ceinture).
Caler, v. a. *Katālēn, kakœñēn.* || Le bateau est calé, est fixé, *busāna butalè.* J'ai calé la pirogue, *dikœñēne busāna.*
Calfater, v. a. *Katœdēa du buhol.*
Calicot, s. m. *Ėmēntă etompuy.*
Calme, adj. *-lèm, -buri.* || Le vent est tombé, la mer est —, *èhèfāy eloe, hal ahū'lèmè.* || Il me dit des paroles calmes, *dasankēn om du hurim hahefè.*
Calmer, v. a. — un homme, *kabuburēn, kalèmēn.* — le vent, une douleur, *kaloēn.* || — une colère, *kadok kahlèt.* || Se —, *kalo.* || Le vent se —, *èhèfa èlō-lo.*
Calomniateur, s. m. *Alobora.*
Calomnier, v. a. *Kalobor, katoh mig d'èlob, di kasankēn, di sisāmēn.*
Calumet, s. m. *Ėgakum, akœk.*
Camarade, s. m. *Anabora, afal.* || Ils sont camarades, *dafur dano.* || Il est mon —, *di dafur om, afal om dam.*
Camard, adj. Avoir le nez —, *katato.*
Caméléon, s. m. *Kagāgablit, èdiñdak, hudiñdak.*
Camisole, s. f. *Kadufo.*
Camp, s. m. Là où l'on campe, *huāhum.* || Où est ton — ? *bay ma d'uāhè ?*
Campagne, s. f. *Ėhēmba, hutañat, hudump, kariñir.*
Camper, v. n. *Kalako, kahinēa èluf, kakin to, kâhè.*
Canaille, s. f. *Asay, èkusum.*
Canal, s. m. *Kaèhl, kawèl.*
Canard, s. m. *Hufāta hainè.* || — sauvage, *hufukèt.* || — d'eau, *humoda.*
Canari (attacher au), vouer au génie, v. n. *Kagūē, katoh mig, kanokēn di bœkin.*
Cancer, s. m. *Hullo.*

Cancre, s. m. *Katèt, bakab.*
Cancrelat, cancrelas, s. m. *Èfoforēna, kahouta, èdagolèma.*
Candeur, s. f. *Mayūlèr, masònièn.*
Candide, adj. *-yūl, -sònie.* || Un enfant —, *aŭıl ata yahl èburiè, at'èkonk èsòniè.*
Cane, s. f. *Hufāta hârè.* || Caneton, *huwiwiw.*
Canif, s. m. *Èfilibad, difilibad.*
Canne, s. f. *Ègohl.*
Cannibale, s. m. *Atèŭik ata busañ.*
Canon, s. m. — du fusil, *hulundēn hat' èfumbēn*, (*katirub, ègira*).
Canoniser, v. a. On a canonisé saint Yves après sa mort, *kukōgēnè kōn, Ywu dalako-lako bat'èmit ; Ywu amu to hatia bata kahunkumu.*
Cantique, s. m. *Kakidēn kahunkè, kakidēn kakèrtènè*
Caoutchouc, s. m. *Barak.*
Cap, s. m Pointe de terre, *huhlum, èñœh.*
Capable, adj., (être), v. n. *Kañollēn, kahāfēn, kaylo, kayhli.*
Cape (sous), *di bif, di him.*
Capitaine, s. m. *Akēna ata busāna, ata hulam.* || Espèce de poisson, *èsōfon, kasōfon.*
Capital, e, adj. Péché —, *da ata uhōfor.*
Capricieux, se, adj. *Atœyēnora, ata huŭ huyıtēnè.*
Capsule, s. f. *Badēnkèt d'èfumbēn èy.*
Captif, ve, s. *Amikèl.* || Faire captif, *kamikèlètēn.* || Se faire —, *kamikèlètēnor.*
Caqueter, v. n. *Kakètēn, kawēndor, karèñkēn don èmanduk.*
Car, conj. *Mantè.*
Caracoler, v. n. *Kasuhl.* || Faire —, *kasuhlēn.*
Caractère, s. m. Nature de l'âme, *huko.* || Il a bon —, *dasūmè huko.* || Il a mauvais —, *dasūmut huko.* || Il a du —, *akilā'badè huko.* || Il n'a pas de —, *akila alèt au.* || —, marque, *hugākēnum.* || — d'écriture, *ègeritēna.*
Carapace, s. f. *Kawla kata ètukun.*
Caravane, s. f. *Kayoñ, humim.*
Carboniser, v. a. *Karokotēn bôkan butunè.*
Carcasse, s. f. *Humum hata hagāka, kawla, hugaka'tikor.*
Carde, s. f. *Ènagum.*
Carder, v. a. *Kanagēn.* || Coton cardé, *buhol banagēnè, buhol baruēnè.*
Carême, s. m. *Humomor.*
Caressant, e, adj. Ce qui caresse, *wā'nanēnè.*
Caresse, s. f. *Kananēn, bunanēn.*
Caresser, v. a. *Kananēn, kasumēn, kāfu'fuyēn.*
Cargaison, s. f. *Butèb.*
Carguer, v. a. *Kabuŭēn, kagolēn uhul.*
Carier, v. a. *Kafutēn, kakadēn.* || Se —, *kafut, kakado.*
Carnage, s. m. *Burœmulo.*
Carnassier, ière, adj. Celui qui ne se nourrit que de viande. *Ah'ātèŭè-tèŭ èlu kèp.*
Carnassière, s. f. *Èbuta.*
Carpe, s. f., Poisson, *èkèrèkor.* || — noire, *èforok.*
Carquois, s. m. *Kahōn kata kuñadēn.*
Carrefour, s. m. *Hufimbor hata vutin.*
Carrément, adv. *Kœñ.*
Carrière, s f. Profession, *burok, kallakēn.* || —, creux, *tın towokè.*
Cas, s. m. *Wac̄.* || En tout —, *du wac̄ o wac̄.* || — dangereux, *dakonè.* || — heureux, *mandu.*
Case, s. f. *Èluf.* || — des circoncis, *èkus, kamkat.* || — pour cuisine, *huuulēnum.* || — dans les champs, *èŭilik, bugagēn.*
Casque, s. m. *Kahœnt.*
Cassé (être). *Kafar, kahum, kagisul.* || —, affaibli, *kagususo.*
Casser, v a. *Kafarēn, kahumēn.* || — les oreilles, *kafiñēn.* || —, annuler, *kafāgēn, kayisorēn.* || Se —, v. pr. *Kahumo, kagisulo.*
Castrer, v. a. *Kakèk.*
Cataracte, s. f. — des yeux, *kahāsinkor.*
Catarrhe, s. m. *Buŭusa, èkimo.*
Catéchiser, v. a. *Kahasēn butin bat'èmit, kallikēn butin abu, kagolombēn mahlāgēn.*
Catéchisme, s. m. *Kallikēn kata butin bat'ēmit, èkatèsis.*
Catéchumène, s. m. *Anabora at'èkatèsis*
Catholicisme, s. m. *Butin bata kukertēn.*
Catholique, adj. *Akèrtēn, akatolik.*
Cause, s. f. Principe, *butiœr, kakit.* || Se traduit aussi par le verbe *kaŭ* (être cause), *kakan* (faire). C'est toi la cause, *aw udè, aw ukanè.* || —, procès, *batallēn, bāfenkēn.* || Gagner sa —, *kakoñ.* || A — de, *mata.* Il vient à — de toi, *matar-aw dabılè ;* je pars d'ici à cause de toi, *mata r-aw difumu'bābè.*
Causer, v. a. Etre cause, *kakan, kaŭ.* C'est lui qui cause mon chagrin, *akitâŭè*

n'ilako-lako di kasūmut. || —, v. n. Se parler de, s'entretenir, *kasūmēn, kalako sisūmēn.* || —, parler trop. Il ne fait que causer, *akilàlob kèp.*

Causerie, s. f. *Sisumēn.*

Causeur, euse, s. *Aloba, awēndora, asankēna, asūmēnora.* || —, adj. Qui dit tout, *amēñe butum, ahirè butum.*

Cauteleux, euse, adj. *-tofo.*

Caution, s.f. Il est ma—, *akila'hitoēn om, akilā'matēn om, akilā' ñimēn om.* Il est sujet à —, *daholo-holo.* | Sa parole est sujette à —, *bātūt dahlok kep.*

Cautionner v. a. *Kahitoēn, kañīmēn, kâkēn.*

Cavale, s. f. *Èfilinḏ èārè.*

Cavalier, ière, s. *An añolēn kañito d'èfilinḏ, an ayli kalèbēn èfilinḏ.*

Cave, s. f. *Busun.*

Caver, v. a. *Kawokēn.* || Se —, v. pr. *Kasinkior.*

Caverne, s. f. *Kasun.*

Caverneux, euse, adj. *-hoḏè usun.* || Lieu —, *tan tamēñē usun aw.*

Cavité, s. f. *Businki, buwokēn, kasun.* || Il y a une — dans ce champ, *di kallak akùnka, buwokēn bubaḏ di ko.*

Ce, cette, ces ; ce... ci, cette... çi, ces... ci ; ce... là, cette... là, ces... là, ad. démonst. *a'è, a'u, a'a, ahè, ahu, aha.* (V. Gram.). Ce garçon-ci, *aṉil ainè ahè*, ou bien, *aṉil ainè aü'mè ;* cette fille là, *aṉil ârè aha*, ou bien *aṉil ârè au'ma ;* ce gourmand, *añamâu*, ou bien, *añamâ' umu ;* ces hommes-ci, *bukan ak'unkè*, ces femmes-là, *karâ'k'unka*, ces enfants, *kuṉil akùnku.*

Ce, ceci, cela, pron. démonst. pour cette chose, cette chose-ci, cette chose-là. *Yayè, yayu, yaya ; didè , didu, dida ;* je ne veux pas ceci, *ifaṉut yayè;* je ne vois pas cela, *iḏukut yaya ;* ce ne me plaît pas, *yayu èsumut om.* Je me contente de cela, *awa ufamè d'inḏè.* (V. Gram. pron. dém.). Qu'est ceci ? qu'est cela ? *Didu wa ma ? Didè wa ma ? dida wama.* || Regarde ceci, vois cela, *uḏuk didè, uḏuk didu.* || Fais ceci et cela, *ukan didè, didu* || Ce, mis pour il (impersonnel), suivi du verbe être, est rendu par le pronom subjectif *è* préfixé à l'adjectif devenu verbe : c'est doux, *èsūmè ;* c'est clair, *èḏañè.* (V. Gram. pron. dém. et v. être).

Cécité, s. f. *Bulœko, kukill kukètè, kufum, buhœtik.*

Céder, v. a. *Kawas, kabonkèt, kasēn.* || —, v. n. Se soumettre, *kaḏantēn ;* je cède à sa force, *akila dahañ om d'èsēmbè ;* je cède à son mérite, *akila ahañè om kasòniēn ;* je cède sous le poids, *buteb ab'umbu di bukahlēn om, dikahle mata buteb abu.*

Cèdre. **cailcédra**, s. m. *Bukay.*

Ceindre, v. a. Entourer, *kageten, kagolen.* || —, v. n. Etre ceint, *kaget.* || Se — autour des reins d'un linge, *kakoko di hukēnḏ.*

Ceinture, s. f. Cordon autour des reins, *hulund hata hukēnḏ, hukum.* | — en cuir, *kabañ.* || — en paille, *kareṯum.* || — en toile, fil. *kakokoum.* || —, le milieu du corps, rein, *hukenḏ.* || —, habit des Dyolas, *huñoḏo, humber, hufib, huferèñum.*

Célèbre, adj. *-hlint, -baḏ kaḏā, -gakēnè.* | Jour —, *hunak hahlintè, hasūmè.* || Rendre —, *kagakèn ton o tan, kahlintèn.*

Célébrer, v. a. Louer, *kasal, kamanēn, kahlintēn.* | — une solennité, *kakan ḏōn hunak ahn.* | — la messe, *kalako di kawasèn bat'èmit, kakan mèsā, kaḏangā mèsā.* (V. .

Céler, v. a. *Kayohēn, kanūs.*

Célérité, s. f. *Mahirèr.*

Céleste, adj. *Wā'nabo d'èmit, wô' mu hatia, wâkè d'èmitèy.*

Célibataire, adj. *Animorut, animēnèḏit.*

Cellule, s. f. *Ḏiluf èwayè.*

Celui, celle, ceux, celles, pron. relat. *A, ah', buka ka* (v. Gr. pron. relatif). Celui qui observe les commandements de Dieu, sera sauvé, *ânaborumu di kuboṉâku kat'èmit èy ahuma dafakè.*

Celui-ci, celle-ci, celui-là, celle-là, pron. démonst. *Auè, aua, aü, ahumè ahumu ahuma.* (V. Gr. pron. dém.). Voici quatre enfants, celui-ci est paresseux, celui-là là-bas est diligent et les autres sont attentifs : *kuṉil ak'umbukè kubakir, ahumè dahlèliè, ahuma dayankēnè, kukè di kuḏantēn-ḏantēn ḏōn.*

Cendre, s. f. *Butunè.*

Cène, s. f. *Katimèl.*

Censeur, s. m. *Aḏukèra, atiba.*

Censurer, v. a. *Kaḏukèr, katib.*

Cent, adj. num. *Kuyi kono hutok, bukan kono hutok.* (V. Gr. adj. numéral).

Centraliser, v. a. *Kafimborēn, kaginnorēn.*

Centre, s. m. *Ètut, èlinga.*

Cependant, conj. *Barè, ṉaṉè.* Et cependant personne ne veut aller en enfer, *ṉaṉè an o an afaṉut kalo di sambun.* || —, pendant ce temps, *nò ;* pendant ce temps ils le tuèrent, *nò kumukēnè ol.*

Cercle, s. m. *Emèlēñ.* || Le — autour d'un astre, *hugut.* || Cercle de barrique,

kabohl. || Faire le cercle pour le jeu des enfants, *katañèn, kagankēn.*

Cercueil, s. m. *Hunègè mata buiñ, èkès, buiñ.*

Cerf-volant, s. m. Insecte à cornes, *èhlankut.*

Cerise du pays, s. f. *Hufiriko.* || L'arbre, *bufirikă.*

Certain, adj. Être —, *kahas mahlăgèn kœñ.* Je suis —, *dihasè mahlăgēn kœñ, dihasè kœñ.*

Certainement, adv. *Èbando.*

Certes, adv. *Kœñ, ahèy.*

Certifier, v. a. *Kalob mahlăgēn ; kakōgēn mahlăgēn ; kahitoēn.*

Certitude, s. f. *Mahlăgēn.*

Cerveau, s. m. *Muñof.*

Cesse (sans), loc. adv. *Nan o nan.*

Cesser, v. n. *Kawas, kafato, kalako, kaban.* Il ne cesse pas de crier, *lèt akat èwēndor.* Il cesse d'aller, *dahito-hito.* Si la pluie cesse, je pars, *èmit èy dèlubèlub ēban, fan idăw.*

C'est-à-dire. *Yônèi, mômu.*

C'est moi qui. *Indè aũa.* || C'est moi, *indè,* | c'est lui, *akila ;* | c'est cela, *yôyu ;* | || c'est bien, *èdakè, èdōnè ;* || c'est mal, *èdakut ;* | c'est pourquoi, *mômudè ;* | c'est vrai, *èbando ; mahlăgēn.*

Chabot, s. m. *Ètakun, katakun.*

Chacal, s. m. *Èmunduño.*

Chacun, e, pron. ind. *An-o-an ; yan-o yan.* (V. gr. pron. indéf.).

Chagrin, s. m. *Matœgo.*

Chagriner, v. a. *Kahătœgèn.* || Se —, v. pr. *Kahătœgo.*

Chaîne, s f. *Nisèl, basèl, kadènk.*

Chaînon, s. m. *Bahihl.*

Chair, s. f. *Èlu ;* || le corps, *ènil ;* || une partie, un morceau, *hufèt ;* || ce qu'on peut manger dans un fruit, *mutènumu.*

Chaire, s. f. Chez les Dyolas, *hutēndukœy.*

Chaise, s. f. *Èlakoum, èyènum.*

Châle, s. m. *Kahul,* || — bleu, *kahul kahlăw.* || Je veux acheter ces châles pour ma femme, *d'asèk om dinōmè-nōm uhul uhlăw awa.*

Chaleur, s. f. *Èsuf, huwœna.* || — du soleil au matin, *basēndèl.* || Exposer à la chaleur du soleil, *kalabēn, kakan di balâbu.*

Chalumeau, s. m. *Barioñ ;* || instrument de musique, *hugolo, hukœlum.*

Chamailler, v. n. *Kabador.* || Se —, v. p. *Kalako di bubador, kagamor.*

Chamarrer, v. a. *Kadœforēn, kañèllèn ; kakan bagerid.*

Chambre, s. f. *Èluf, kalambis, hukinum.*

Champ, s. m. *Kallak, karamba, buit, èhèmba.* || Sur le —, *minè-minè.*

Champignon, s. m. *Ebangal'èhol.*

Champion, s. m. *Akītèna.*

Chance, s. f. *Mandu.*

Chanceler, v. n. *Kagogoror, kañador, katiñador, katiñkator, kahlihlinor.*

Chancir, v. n. La viande est chancie, *èlu èy èbu-bu.* || — à blanc, *kahinèt.*

Chancre, s. m. *Hullo hulufètè, batăga ; banuka bañotoè.*

Chandelle, s. f. *Èdañèn.* || — à cire, *bœlikēn.*

Change, s m. *Butit.*

Changement, s. m. *Bulanor.*

Changer, v. a. *Kalan, kawètul.* || —, convertir, *kalanu bata mahlăgēn ;* || —, échanger réciproquement, *katitor, kalanor.* || Changer de route, *kañañēn butin bakè.*

Changeur, s. m. *Alanora, anōma, atitora.*

Chant, s. m. *Kakidēn, kakigēn, bukidēn.* || — des oiseaux, *burigor, buligor.*

Chanter, v. a. *Kakidēn, kakōgēn, kakim, kaligorēn, karigorèn, kahlokèn, kahlok.* Le coq chante dès le matin, *kalloka kahlokè-hlok du budum.*

Chanteur, chantre, s. m. *Akidèna, arigora, akima, ahloka.*

Chantier, s. m. *Hurokum.* || — des maçons, *hutéfum.*

Chaos, s. m. *Budodènor.*

Chapeau, s. m. *Kahœnt.*

Chapelle, s. f. *Èluf mata kahlaw èmit, huhlawum, hufimborum.*

Chapitre, s. m. *Egambulor, huko, hufèt.*

Chapon, s. m. *Kakèka, hukèf, kadulol.*

Chaponner, v. a. *Kakèk.*

Chaque, adj. ind. — homme, *an-o-an.* || — chose, *wac̄-o-wac̄ ;* — jour, *hunak-o hunak.*

Charançon, s. m *Bahlo.*

Charbon, s. m. *Humèt, hudèk.*

Charbonnier, s. m. *Asowa ata kumèt, ata kugèk.*

Charcuter, v. a. *Kafitik èlu.*

Charcutier, s. m. *Afitika at'èlu.*

Chardon, s. m. *Batimèndol.*

Charge, s. f. *Butèb, bukum, bugallo, bugut.*

Chargé (être), sur le dos, *katèb,* || — sur la tête, *kakunno,* || — sur les épaules, *kagallo* || — sur un navire, *kaduf,* || — de mauvais coups, *kakahlo ;* || — d'une commission, *kabad kusènum ;* || — sur la croupe, *kagūt.*

Charger, v. a. *Kaditumēn, kaditum, katèbēn, kakunnèn, kagallèn.* || —, poser sur... *kanèmfèn,* || — sur le dos, *kagutèn.* || — quelqu'un d'une commission, *kabōn bagam.* || — un bateau, *kadufèn.* || Dieu le Père a chargé Jésus-Christ de nos péchés. *At'èmit, atubâu akahlēnè Yèsu-Krista mata uhōfor oli.* || Se —, v. p. *Kagallo, kakunno, katèbo, karèmbo, kadufo.*

Chargeur, s. m. *Atèba, anēmfèna, adufa, arēmbora.*

Charitable, adj. *-hirè kadi, anonèna, -lèm, -fulēnè kaiēn.*

Charité, s. f. Amour, *kafan, mafanèr, mabolièr ;* || —, bienfaisance, *buyègo.* || Demander la —, *kahlaw bata bukan.* || Faire la —, *kasèn kahlawumu.*

Charmant, e, adj. *-dakè, -dumba, -daña, -sūm kaduk.*

Charmes, s. m. pl. *Madañèr, èdeñdañ.*

Charmer, v. a. *Kadēnd, kahohèn, kafahèn ;* || être charmé et tomber par les charmes, *kalouhœ-hœ, kahœ bo kalo.*

Charognard, s. m. Oiseau, *ègutum, ègbutum, èkutum.*

Charpenter, v. a. *Kagid, kahit, kafas.*

Charpentier, s. m. *Agida, ahita, afasa.*

Charrier, v. a. *Kayaw, kañañèn wac.*

Chasse, s. f. *Huim.*

Chasser, v. a. *Kahintor, kaim ;* || — les oiseaux, *kayiñor.* || — un chagrin, *kaloèn hun, yāhl, kafurèn matœno di yahl.*

Chasseur, s. m. *Afumbèna, ahima, aima.*

Chassie, s. f. — dans les yeux, *bahod.*

Chaste, adj. *-yūl, ènil èyūlè, -sòniēnè, -fūr d'ènil, -kusumètèdit.*

Chasteté, s. f. *Mayulèr, bukusumètèdit.*

Chat, s. m. *Èdanguma, èsolòn ;* || — sauvage, *kanuhluk, kawada ;* || — tigre, *kañaw ;* || — muscat, *kasuñfut.* || — huant, *hukolòloñ.*

Châtier, v. a. *Katèk, kakāhlēn, kahliliēn.* || Se —, v. pr. *Kakāhlo, kahliliènor.* || Etre châtié, *kakahl, kahlili.*

Châtiment, s. m. *Hutèk.* || Le Seigneur réserve des châtiments aux méchants. *Ataw anēnè-nēn kutèk kusèndè mata kalafut umu.*

Chatouiller, v. a. *Kakikiribèn.*

Chatouilleux, se, adj. Fig. *Hun husūfulo.*

Châtrer, v. a. *Kakèk.*

Chaud, e, adj. *-sūf.* || Devenir —, *kasufulo.* || Il fait chaud aujourd'hui, *balâbu'sūfè sihœt.* || — excessivement, *busūf-sūf dakut.*

Chaudière, s. f. *Kalèlèñ, karèrèñ.*

Chauffer, v. a. *Kasūfēn ;* || —, exposer au feu, *kalummēn.* || Faire bouillir, *kalāben.* || Se — au feu, *kalummo.* || — au soleil en s'épanouissant, *kahlanor* || S'asseoir pour se chauffer au soleil, *kalako di basènder.*

Chaume, s. m. *Muñafènum, mahos mulabè, mukaw mata karèt.* || Cordes pour tresser le —, *huruy, karètum.* || Tresser le —, *kālint, karèt.* || Mettre le — sur les cases, *kañafèn.*

Chaumière, s. f. *Èluf èñafènēn, ènilik.*

Chaussures, s. f. pl. *Sikatab.*

Chauve, ad. Tête —, *huko hulēnè, hubadèdit wal, hôkut wal.*

Chauve-souris, s. f. *Èhloda, èhlōya, bahloda.*

Chavirer, v. a. *Kayuwèn, kahifēn.* || —, v. n. *Kayuwo, kahīfo.* || Sa pirogue a chaviré, *busāna b'ola buhifō-hifo.* || Mettre en dessus dessous, *kabifèn.* || Être renversé, *kahim, kabifè.*

Chef, s. m. *Ata, âkēna, ahana, âka, œyi.* || — de la bande, *aya hākil, aya kayoñ, atiœra.*

Chemin, s. m. *Butin, buroñ, buruñ.* || — faisant, je lui disais, *di butin, disankènèn'd'akila.*

Cheminée, s. f. *Hulundèn.*

Chemise, s. f. *Kadufo katiœr.*

Chenille, s. f. *Hufus.*

Cher, chéri, adj. *-boliēnè, -fanēnè.* || Mon chéri, *dada, akudèn.* || —, qui coûte beaucoup, *hunōm ahu'rukè, -rukè hunōm, -sūmut hunōm.*

Chercher, v. a. *Kañès.* || —, comme les poules, *karis.* || Aller —, *kañèsul.* || —, ramasser, *kamunkèn, karañèn.* || — du bois, *katomfèn.* || — du poisson, *kayandañ.* || Venir —, *kañārulo.*

Chercheur, s. m. *Añèsa, arañèna.*

Chère (bonne), il fait — —, *akila katèn-tèn bō'fon d'èsūm.*

Chérir, v. a. *Kabòli hāh, kafan-fan.*

Chétif, ve, adv. *-goya, -lako bagun, -ganè-gan.*

Cheval, s. m. *Èfilind, èpiliñ.* || Aller à —, *kañito d'èfilind.*

Chevelu, e, adj. Une tête —, *huko' hūyènè.* || Un homme —, *ahuyèna, ata buhal, amēnè wal.*

Chevelure, s. f. *Buhal, wal.*

Chevet, s. m. *Hukœñoum.*

Cheveux, s. m. pl. *Wal (uhal).* ||

Etre à — blancs, *kahinèt.* || Homme à — —, *ahinu.* || Etat à — —, *huhinèt.* || Devenir à — —, *kahinèto.* || Un vieillard à — blancs, *bèdu-bèdu, ènakan, ahalèna.*

Cheville, s. f. — de bois, *hubiṅ.* || — du pied, *èkèkèb.*

Chèvre, s. f. *Èdamèn.* || Petite —, *didamēn, èdamēn èurlè, anil èdamēn,*

Chevron, s. m. *Èhtalèn, kaduṅkut.*

Chez, prép. *Bata;* || — lui, *b'ōla.* || Chez vous, *b'olul.* || Chez soi, *hindo.* || — à la maison, *bot.*

Chicaner, v. n. *Kagamor, kahano d'èlob.*

Chicaneur, s. m. *Ahōfèna.*

Chiche, adj. *Alatēn, adièdit, atikēnora.*

Chien, s. m. *Èdaba, ènay.* || — du fusil, *ètèṅkum.* || Voici un —, *èdaba oyè.*

Chiffon, s. m. *Hurès, hulès.* || Avoir des —, *kabifo dakut, kakoko bunapèt, kagoṅgot.*

Chiffonner, v. a. Mal rouler, *kagoṅgot-goṅgot.*

Chiffrer, v. n. *Kafin.*

Chignon, s. m. *Yiruk, yirok.*

Chiper, v. a. *Kasūsèn.*

Chiquer, v. n. *Kamoh.*

Choc, s. m. *Bufukor,* || — d'un bateau sur le sable, *butal.*

Chœur, s. m. Rangée, *kayoṅ.* || — réunion, *bufimbor.*

Choir, v. n. *Kalo.*

Choisir, v. a. *Kahlus.*

Chômer, v. n. *Kayolo, kalako uṅēn utikor, kagœn burok.*

Choquer, v. a. *Kafukèn, kahubèn, katal.* || —, déplaire; cela me choque, *yāyu èsūmut om.* || Se — réciproquement, *kafukor, kahlètor.*

Chose, s. f. *Wac̄, ènda.* || Regarde cette chose là-bas, *uduk ēndây uya bābu.* || Quelque —, on m'a dit —, *kulob om wac̄ wakè.* || Telle —, telle autre —, *mimuman.*

Chouette, s. f. *Hukolòloṅ.*

Choyer, v. a. *Kabubuièn, kadadaèn, kadayēn, kagiṅēn.*

Chrétien, s. m. *Akèrtēn.* Nous sommes tous chrétiens, *oli umbukè kukèrtēn pè. Oli, kukèrtēn, dilako -lako pè.*

Christianisme, s. m. *Butin bata kukèrtēn, butin bata Yèsu.*

Chuchoter, v. n. *Kasūmèn, kalako di sisūmèn;* || —, murmurer, *kamumunor.*

Chute, s. f. *Èlo, bunokèn di kasun.* || —, faute, *butila, kahōfor, buruhla.*

Chuter, v. n. *Kalo, kafuko.*

Çi, adv. *-mè, bābè, tātè.* Par çi par là, voyez, *duduk dōn bābe di bābu.* || Passez par ci, *diṅaṅèn'mè.*

Cible, s. f. Tirer à la —, *kagurèn, kallik.*

Cicatrice s. f. *Hăkum.*

Cicatriser, v. a. *Kakan hăkum.* Se —, v. pr. *Kalufètor.* || Se faire —, *kalufetēnor, kâkumor.*

Ciel, s. m. *Èmit, fusandon, busaṅdōn.* || —, firmament, *butuna.*

Cigale, s. f. *Èsinor.*

Cil, s. m. *Ènuf, èbintu.*

Ciller, v. a. *Kamoy.*

Cime, s. f. *Èrudèn.* || — d'un arbre, *èkandor ata bunuṅukèn.*

Cimetière, s. m. *Tin t'ōmu kuyak aku fè.*

Cinq, adj. num. *Hutok.*

Cinquante, adj. num. *Kuyi kulluba du kuṅèn, bukan kono kulluba du kuṅèn.*

Cinquième, adj. ord. *-tokēn.* C'est le — palmier, *kabèkèl katokènè.*

Cirage, s. m. *Butof buhlainè mata sikatab.*

Circoncire, v. a. *Kanokèn bata bukut; karurēn, katamp. katèy.*

Circoncision, s. f. Fête, *bukut, karèm.* || Celui qui n'a pas encore subi la cérémonie, *ambat.*

Circonspect, adj. *-lèm, -tofo.* || Un homme —, *aynumēnè, abadè buynum.*

Circuit, s. m. *Kagèt, butin buganke.*

Cire, s. f. — brute, *bœllikœṅ.*

Cirer, v. a. — avec la cire, *kakir, kasis du bœllikœṅ.* || — avec du cirage, *kasis du muhlainum.*

Ciseau, s. m. — de menuisier, *èsiba.*

Ciseler, v. a. *Kafas, kagid.*

Citron, s. m. *Hulœlœmèn, hulœmisa.*

Citronnier, s. m. *Bulœlœmèn.*

Citrouille, s. f. *Husāha, hulisora.*

Civière, s. f. *Buyiṅ.*

Civiliser, v. a. *Kanabèn, kakumèn, kafamèn kuko.*

Clair, e, adj. *-daṅè, -hitè, -woṅè.* || Eau —, *mumèl mafūrè, masūmè, madakè.*

Clairement, adj. *Daṅ, hit.*

Claque, s. f. Donner une —, *katèk kamiṅ.*

Clarifier, v. a. *Kakèb, kadin, kaginn, kadinēn.*

Clarté, s. f. *Èhlèn, madaṅèr.*

Clef, s. f. *Èkuhlum.*

Clémence, s. f. Il agit avec —, *dakanè-kan du buynum bululiè.* || Implorer la —, *kayāk.*

Clément, e, adj. *-hiré kabonkèt.*
Cligner, v. a. *Kamoy, kañanden.*
Cloaque, s. m. *Hudèhl.*
Cloche, s. f. *Edelelēn, badelelēn.*
Clocher, v. n. *kadınk, kakad.*
Clouer, v. a. *Kabiñ, kabañ.*
Coacquéreur, s. m. *An abade kote.*
Coaguler, v. a. *Kadoken di sikolin; kakonketen.* Le sang se coagule, *hasim ahu koaketo pe.* Le lait est coagulé, *mihl amu doko-dok, mutake.*
Cochon, s. m. *Efurga, èkumba.*
Cœur, s. m. — matériel, *ekonk, èsigir.* ‖ Pour exprimer les dispositions de l'âme, on se sert du mot *hug, hog, hig,* foie. Un bon cœur, *hug hasūme.* ‖ Mauvais cœur, *hug halafutè.* ‖ Cœur ouvert, *hug hahèfēnè.* ‖ Cœur simulé, hypocrite, *hug huhimēnè.* ‖ A l'intérieur, au fond du cœur, *hindēna yāhl.* ‖ Cœur de ma mère, *Hug hata Dā'om, hug' Dā'om.*
Cognée, s. f. *Humāñen.*
Coiffer, v. a. *Kakubèn huko, kahimen huko du hulœlāum, kakan èkuhè.*
Coiffure, s. f. — des femmes, *hubur.* ‖ — des hommes, *èkuhé.*
Coin, s. m. *Kasorolèn.* ‖ Se mettre dans un —, *kahlukus, kawayo.*
Colère, s. f. *Kahlèt.* ‖ Se mettre en —, *kahuget.* ‖ Il est en —, *hug ol husūfe mugè.* ‖ Ne te mets pas en — contre moi, *dākum uhugèt d'ingè.*
Colibri, s. m. *Dilugaruga.*
Colique, s. f. Avoir la —, *har ahu hute-tey, hasanorēn.*
Collaborateur, s. m. *Arokènora.*
Collationner, v. a. *Kayāmēn dinañ, katēg sinañ budum.*
Colle, s. f. — provenant des arbres, *batūk, bubèbèn, guwèl.*
Coller, v. a. *Kallègèn, kakoten.* ‖ Allonger, *kasukèn.* ‖ Se —, v. pr. *Kakotor, kakokor.*
Collier, s. m. *Bamāl, basıs.*
Colline, s. f. *Hurit, hutint.*
Colombe, s. f. *Ellèh.*
Colonne, s. f. *Egyhl, ègohl.*
Colorer, v. a. *Kagubèn.*
Combat, s. m. *Hutik, buèhor.*
Combattant, s. m. *Atika, atèkora.*
Combattre, v. n. *Kabador, kadăw hutik, katèk di hutik, katèkor.*
Combien, ad. — de fois ? *gogo bu ?* Combien de calebasses de vin de palme a-t-on bu ? *Sitomfèn asu sono bu kuhobēnè kuban ?* Combien de fois l'as-tu fait ? *gogobu dukā'mo ?* Je l'ai fait quatre fois seulement, *gubâkir barè dıkāmo.*
Comble, s. m., (être), v. n. *Kamēñ pus, katāh, kahah, kakas.*
Combler, v. a. *Kamēñèn.* ‖ — un lieu, *kakan kāhli, katāhèn.*
Comique, adj. Homme —, *ata humorlă, aberēna.*
Commandement, s. m. *Huboga, hurim, elob.* ‖ Les commandements de Dieu, *kubogâku kat'emit.* Ils sont au nombre de dix, *kakūnka kulako kono kuñēn.*
Commencement, s. m. *Kakıt, butiœr.*
Commencer, v. a. *Kakıt, kahag kakan, kadanden.* ‖ Dieu n'a pas commencé, *At'emit akitedit, ahagut kakit.*
Commensal, s. m. *Atēgora.*
Comment, adv. *Bu ! wa !* Comment t'appelles-tu ? *Kadā i bu ?* Comment vas-tu ? *Bu nōnè ?* Comment faire ? *Bu dem ikan.* Viens ici. Comment ? *Ubil bābè. Wa ?*
Commenter, v. a *Kagolombèn, kafenken, kabugul, habugēnul, kabœt.*
Commerçant, s. m. *Anōma, alagora.*
Commerce, s. m. Faire —, *kanōm, kalagor du hunōm, katit.*
Commettre, v. a. *Kakan.* ‖ — un péché, *kahōfor, katil, karuhl emit èy.*
Commission, s. f. *Bagam.* Je fais une commission pour ma mère, *dā om abog om bog.* Je fais une commission à ma mère, *kubog om bog bata Dā om.* ‖ N'as-tu pas de commissions à me donner pour ton père, *kama, let ubog om bat'Atuba i; dubadut wah wan ubog'mu bat' Atuba i.* ‖ Ils ne m'ont donné aucune commission, *kusènut om bagam abu.*
Commode, adj. *-tœgut, -sūme, -hilie.*
Commotion, s. f. *Hugigiror.*
Communier, v. a. *Kakomuge, kañūr Elosti, kaginnor di Yèsu.*
Communion, s. f. *Ekomugoñ.*
Communiquer, v. a. *Kagaken, kahasen.* ‖ Être en relation, *kanabo di, kasāmēn, kakanor.*
Compagne, s. f. **Compagnon**, s. m. *Anabora, afat, asek.*
Compagnie, s. f. *Kalaken, dafur, buginnor, bufimbor.*
Comparaison, s. f. *Katah.*
Comparer, v. a. *Karèhèn, kanokorèn, katigèn, kabœt katah.*
Compassion, s. f. Avoir de la —, *kayièn,* ‖ — mutuellement, *kayiènor.*
Compatriote, s. m. *Akin'èsuk eāno.*
Complaire (Se), v. pr. *Kakaror, kamānor, kasūmulor.*
Complet, e, adv. *-fitè, -famè, -mèñè, -hahè, -tahè, -kasè.*
Compléter, v. a. *Kahabèl, kabawèn, kakasēn.*

Complimenter, v. a. *Kasaf, kasal, kayakoren.*
Composer, v. a. *Kakan do, kahinēn, kanēmfēn.*
Comprendre, v. a. *Kadamèn.* || Renfermer, *kahuten, kahōnēn.*
Comprimer, v. a *Kabof, kafind, katink.* || — sa colère, *kadok kahlet.*
Compte, s. m. Demander compte, *kagellen.* || Rendre compte, *kahāsēn, kalanēn, kaisēn, kalul, kafenkēn.*
Compter, v. a. *Kafin.* || —, réputer pour, *kadukèr.* || Sans m'y compter, *dakum diginnor om a'yo.*
Concasser, v. a. *Kahumèn, kayèy, kaburien, katamp.*
Concéder, v. a. *Kabonkèt, kasēn, kawasēn, kakat.*
Conception, s. f. *Buharel.* Immaculée-Conception, *buharèt bahunkēnè, buharet babadut mussay di bo.*
Concerner, v. a. Cela ne me concerne pas, *butum om bulè bo.* Cela me concerne, *dibad èlob èy di ho.*
Concevoir, v. a. *Kaharet, kahlik hār, hār hadokè, har hôkè.* || Imaginer, *kainor, kanongēn.*
Conciliateur, s. m. *Abukèna abukēnora.*
Concilier, v. a. *Katokor èsuk, kabukèn.*
Conclure, v. a. *Kabanēn, kakanbiban.* Le marché est conclu, *èlob èy èbanè, dinōmé.*
Concorder, v. a. *Kadamor.*
Concourir, v. a. *Kanakor, kahēkor.* || — à faire, *karambèn.*
Concubinage, s. m. *Bukœy.* Vivre en —, *kakusumèto bat'anara akè, kalako di bukœy.*
Concupiscence, s. f. *Bulitikèn di bakusumet, bugiño budakut.*
Concurrence, s. f. *Buhèkor, bunakor.*
Concurrent, s. m. *Ahèkora.*
Condamner, v. a. Avoir raison de lui, *kakoñ d'akila ; katèk, kagūĉ.*
Condoléances, s. f. pl. Faire les —, *kangallo bata..., kañalot.*
Conduire, v. a. *Katiñgēn, kaditum.* || — au pâturage, *kahawèn, kaditum sibè di buit.*
Conférence, s. f *Kasankèn.* || Les gens réunis en —, *kafimbor.*
Confesser, v a. Avouer, *kalob bœñ ;* || — entendre à confesse, *kakonfèsè.* || Se —, *kasuènor mata uhofor aw, kafurèn huko.*
Confesseur, s. m. *Akonfèsēna.* || — de la foi, *añimēna di kainèn.*
Confession, s. f. *Elob ebœñ, kafurēn huko.*
Confessional, s. m. *Hukonfesēnum.*
Confiance, s. f. Avoir — en, *kainen di, kadok di, kafay.* || J'ai en Dieu une ferme confiance, *diñimen-ñimen d'èmit ey'hlal.*
Confidence, s. f. *Sisūmēn.* || Se faire mutuellement des —, *kasūmēnor.*
Confident, s. m. *Asumenora.*
Confier, v. a. *Kabihlen.* || — ses enfants pour éduquer, *kakumèn.* || Se —, v. p. *Kasūmenor, kafayor, kainēn di.*
Confins, s. m. pl. *Etinga.*
Confirmer, v. a. *Kahlālen.* | Administrer la confirmation, *kakonfirmen ; kañimèn an di butin bat'emit ; kañārēn buynum bat'èmit, kayakēn buynum bat'èmit.*
Confisquer, v. a. *Kabot.*
Conflit, s. m. *Babador.*
Confondre, v. a. *Kagiwèn.* || Prendre pour un autre, *kalilimo ;* || —, humilier, *kasuèn.*
Conforme, adj. *-nokor, -rè.*
Conformer, v. a. *Kanokorēn.* || Se —, *kanab di, kadok di.* || Je me conforme à la volonté de Dieu, *fan dinab di wah wan At'èmit dabon om pè.*
Conforter, v. a. *Kafamèn èsèmbè, kahlālēn.*
Confrérie, s. f. *Èbukora, kaginnor kata kusòniēn aku.*
Confus, se, adj. *-dodēnè.* || —, humilié, je suis confus, *disu-su.* || Se rendre confus, *kanèko.*
Confusion, s. f. *Budodènor.* || —, humiliation, *buneko, ninĕko.*
Congédier, v. a. *Kahintor, kafurèn, kawas kadăw, kabonkèt.*
Conjecturer, v. a. *Kanongèn, kayinor.*
Conjoindre, v. a. *Kalègèn, kakōtèn, kasukēn.*
Conjoints, s. m. pl. *Buka kunimonimo, kunimo umu.*
Conjurer, v. a. Prier instamment, *kahlāw du kayāk.*
Connaître, v. a. *Kahas, kagak.* || Je le connais quelque peu, *digak ol nané ;* je ne le connais pas, *igakut ol.* Il se connaît bien, *dagakè huk ol don.*
Connivence, s. f. Être de —, *kakan hurim hanor.*
Consacrer, v. a. *Kadi, katañēn mata r-èmit, kalanèn bat'èmit.* || Se —, *kalanèn huko, katano.*
Conscience, s. f. *Huko, buynum.* || Sa conscience ne lui reproche rien, *huko'l hutibut ol di waĉ o waĉ.*

Conseil, s. m. *Ètob.* || Le lieu du —, *kalay.* || Ètre en —, *kalayor.* || Donner bon —, *kakongen an elob èy ata huko.* || Donner mauvais conseil, *kadaèn an di min, katohẽn min di.*

Consentir, v. a. *Kayab, kakitèn, kafan.*

Conserver, v. a. *Kafoy, kanẽn, kâken.* || Se — en bonne santé, *kalako kasūmay.*

Considérer, v. a. *Kadukèr, kañanden.* || Se — mutuellement, *kadukèror, kadoñor.*

Consolation, s. f. *Kamèto.*

Consoler, v. a. *Katoèn hun, kafurèn matœno. Kamètẽn.*

Consolider, v. a. *Kahlālẽn.*

Conspirateur, s. m. *Abadora, adaora di batlut.*

Constance, s. f. Avoir la —, *kafikèn, kamuten.* || Il a la constance dans sa parole, *dafikẽnè, lèt atẽñ tuf.*

Consterner, v. a. *Kawoloèn, kanuñen, kakolıẽn.* || Ètre consterné, *kakoti.*

Construire, v. a. *Katèf.*

Consulter, v. a. *Kahlaw, kagellèn.*

Contenir, v. a. *Kahut, kañoltèn di.* Je ne puis les faire contenir, *diytat kanokèn so fè bō sihutè.*

Contenter, v. a. *Katuytutèn.* || Ètre content, *katuytut.* || —, apaiser, *kayotèn, kayhèn.*

Conter, v. a. *Kabœt.* || En —, *kahōfeñ.*

Contester, v. a. *Katẽñor.*

Contigu (être), v. n. *Kakinor, kalingẽn.*

Continent, s. m. *Katāt, bōta.*

Continuellement, adv. *Dèbawèditè.*

Continuer, v. a. *Kafamẽn, kamı kakan, kakan do'kan.* Il continue à travailler, *darokè rok bigay, dakan bigœn, darok bò minè.*

Contorsion, s. f. Faire des —, *kalāho.*

Contradiction, s. f. *butẽñor.*

Contraire, adj. *-Butiè, -nabut.*

Contrarier, v. a. *Kalœmẽn, kahogèn.* || Ètre contrarié, *kahi-hıtè, katœm kayok, kabad wāsūmut di huko, kabœm.*

Contrat, s. m. *Bufikẽn.* J'ai passé un —, *difikẽnè kœñ.*

Contre, prép. *Du, dı karab.*

Contredire, v. a. *Katẽñor.* || Se —, *kakèto, kaholo, kabunt.*

Contrefaire, v. a. *Kallilẽn.* || S'imiter, v. p. *kaltilẽnor, kamœlıènor.*

Contribution, s. f. — personnelle, *batam bata huko, bahāl bata huko.*

Contrister, v. a. *Kagèlum masūmut, kahatœnèn, kasẽn matœno.*

Contrit (être), v. n. *Kawol;* je suis contrit parfaitement, *diwolè-wot kœñ.*

Contrition, s. f. *Kawol, matœno, hun ahu'hume mata uhofor aw.*

Convaincre, v. a. *Kaısen mahlăgèn, kahlātèn an di mahlăgèn, kasankèu bō kakoñ.* || Se —, *kañımèno, kaınor bō kakoñ.*

Convalescence, s. f. Ètre en —, *kakoye; kasūmut aku'tô-lo.*

Convenable, adj. *-dōnè, -soniè, -hute -sūm.* || Ce n'est pas convenable, *èdonèdit.* || Ce blanc est très convenable, *Œlulum auè adōnè-dōn sūm.*

Convenir, v. n. Ètre d'accord, *kadamor, kakan hurim hanor.* || — d'un jour, *kabet hunak.* || —, plaire, *kasūmul.* || Se —, *kasūmulor, kakotẽnor; kabador hurim hanor, èlob èānor.*

Conversation, s. f. *Sisūmèn.*

Convertir, v. a. *Katanèn bata mahlăgèn.* || Se —, *katanor bata mahlăgèn.* Il s'est converti cette fois, *akita fôf adokè-dok d'èmit èy.*

Convive, s. m. *Adara, amosora.*

Convoiter, v. a. *Kamañ, katinẽn, kadus kukıhl.* Il convoite cette femme ci, *dadus kukill bat' anarā'wè.*

Convoquer, v. a. *Kahon èsuk èy tin tanor, kafimborèn.*

Convulsion, s. f. *Karāho, karāwo.* || Tomber en —, *kalo kan.*

Coopérer, v. n. *Karambèn, kakanor, kakan du māno.*

Copeau, s. m. *Bufad.*

Copieux, se, ad. *-mèñ.*

Coq, s. m. *Kahloka, kaın.*

Coque, s. f. — de l'œuf, *kawla kata hêh; buhofutoum* || — du fruit du fromager, *hutœlindal.* || — brûlée et concassée, *busès.*

Coquillage, s. m., **coquille**, s. f., **coque**, s. f. *Kawla, bahoula, bahèhla, bakœkœb, kasukatèna.*

Coquin, e, s. *Èkusum, alafut, aku.*

Cor, s. m. *Hulèlik, èkuk.* || —, instrument de musique, *hutub, busin.*

Corail, s. m. *Brassa, basis.*

Corbeau, s. m. *Egānor.*

Corbeille, s. f. *Katèkèl, ètœkut, èkut, kakut.*

Cordage, s. m., **corde**, s. f. *Kanèw, kabob, kabosik, karètum.*

Cordeler, v. a. Rouler des fibres pour faire des cordes, *kalaw.*

Cordon, s. m. *Ekokum.* || — à la ceinture, *hulunt.*

Cormoran, s. m. *Humoda.*

Corne, s. f. *Kasin, busin.* || Coup de —, *kafuk.*

Corner, v. a. — dans les oreilles, *kafiñēn.*
Corps, s. m. *Ènil.* || Société, *kaginnor, hubukandin.*
Corpulent, e, adj. *Afoŭèn; abad'ènil, ata kahès.*
Correct, e, *-nab, -fur.*
Correspondre, v. n. *Kanab di.* Correspondons à la grâce de Dieu, *unabâ di kadiw karambēnè kat'èmit.*
Corriger, v. a. *Kanabèn.* || —, châtier, *kagotèn, kakumèn* || Se —, v. pr. *Kakahlo, kafamènor huko.*
Corrompre, v. a. *Kakadèn, kafutèn.* || — par des présents, *kabuburèn*; || —, pervertir, *kanokèn di madakut.* || Se —, v. pr. *Kakadènor, kafutor, kasèmor.* Il corrompt le monde, *dakadèn-kadèn èsuk èy.*
Coryphée, s. m. *Èhœñ.*
Cosse, s. f. — du riz, *buhèfèn.* || — des fruits, *bafol, bahòfulum (èfoay ?)*
Cosser, v. n. *Kafukèn.* || Se —, *kafukor.*
Côte, s. f. — du corps, *kahèh.* || — de la mer, *katāt.*
Côté, s. m. — d'une chose, *karab.* || A côté, *di karab.*
Coton, s. m. *Buhol, buhul.*
Côtre, s. m. *Busāna barukè.*
Cou, s. m. *Ekandor.*
Couchant, s. m. *Busol, tan tilā'talo-lo, tidonnè.*
Couche, s. f. Lit, *buhintoum, buyiñ, butālum, bugagēn.* || Faire ses couches, *kaènso, kabu-buk.*
Coucher, v. a. *Kahintèn.* || Il a fait — son fils, *dahintèn anol ol.* || —, v. n. || Se —, v. pr. *Kahinto.* || —, passer la nuit, *kadonnēn.* || Le soleil se couche, *tilâtu'tidonè.* || Se — sur le dos, *kahinto wèto, kaèto.* || — sur le ventre, *kahinto' bifo.* || — sur le côté, *kahinto di karab' di kahèho.*
Couchette, s. f. — des Dyolas, *kabèrinkit.*
Coude, s. m. *Èwuhlèt, èhuhlèd.* || S'appuyer sur les coudes, *katinèko.*
Coudée, s. f. Mesure de longueur, *kutèk kulluba, di husik hututa bot èwuhlèt.*
Coudoyer, v. a. *Kaya di siwuhlèt.* || Se —, v. pr. *Kakèhlèlènor.*
Coudre, v. a. *Kakik, kafibèn.* || — une calebasse cassée, *kahih.*
Couler, v. n. *Kabuhl, kayuwo, katèh, katèy.* || L'eau coule, *mumèl mutè-tèh.* || Le navire coule à fond, *busāna buyvoyuwo.* || Cette calebasse coule, *kahèm aku'sotè-sot.* || —, passer à travers comme filtrer, *kadin, kagin.* || Mon ventre coule (avoir la diarrhée), *hār om hutèh-tèy.*
Couleur, s. f. *Banokorèr, kulor* (F) *èpēntur* (F.). || — bleuâtre, *enuben.*
Coup, s. m. *Katèk.* || Donner un coup de bâton, *katèk d'ègohl, katek d'èhuhl.* || Un — de poing, *enuka*; donner un — de poing, *kanuk*; donner un — de pied, *kafăh, kafăk.* || Un — à boire, *èfèñ*; donner un — à boire, *kayidul di kafènēn.* || Un coup d'œil, *èduk.* || Frapper un — de la main, *katèk kaminñ.* || Un — de la bêche, *èfumēn ata kadando* || Un coup seulement, *yano baré.* Tout à —, *minè minè.* || A — sûr, *kunur, mahlăgèn, èbando.*
Coupable, s. m. *Ahōfora.*
Coupe, s. f. *Bullib.* || — pour boire, *èyidulum, èyodulum, hutèmèd, èfota.*
Couper, v. a. *Kafitik, kafarèn, kallib, kakotul.* || — la gorge, *karœmul.* || — les liquides avec de l'eau, *kaykas du mahindo.* || — les cheveux, *kawun.* || Se — réciproquement, *kafitikor, kayaor, kamukor.* || Etre coupé, *kafār.* || —, châtré, *kakèk.*
Coupure, s. f. Séparation, *bugambulor, kakotul.*
Cour, s. f. *Hindēna d'èhank, ètut' èhank.* || — pour piler, *hunèyum.* || — pour se laver, *hunawum, busol kahat.* || Faire la cour à une femme, *kafalumèn, katokor mafālum bat'anara.* || Se faire faire la cour, *kasūmulènor.*
Courage, s. m. *Buyankèn, buninkan.* || —, interj. *Ainè, uyankèn, diyankèn, dankèl.*
Courageux, se, adj. *-Yènki, -yankèn, -yankièna, -ina, -sèli.*
Couramment, adv. *Dak, hili.*
Courbé (être). *Kagond, kagoñ, katiñk, kañoñ, kahim.* || — de vieillesse, *kahimo, kañonlok, katinkēné.* Oh ! comme il est courbé, *koy! danu-nu pè.*
Courber, v. a. *Kagonden, kagoñèn, katiñkèn, kañoñèn.* || Se —, *kañoñkèn, kañoñor, kakuntumo.*
Coureur, reuse, s. *Allèba, anahora, adaora.*
Courge, s. f. *Hulisora.*
Courir, v. n. *Katèy, kallèbor, kallèb*; || —, se précipiter, *kawakèn.* || — par ci par là, *kanahor.* || Faire, — *kallèbèn.* || — un danger ; il court un danger, *min ma'dont'ol.*
Couronne, s. f. *Hutilal* ||; —, couvre-tête, *hugalmès, hulœlœum.*
Couronner, v. a. *Kanèmfèn hutilal, kakan hugalmès, kadi kasal, kamānēn.*

Courroie, s. f. *Hukum, hulunt, kabañ.*
Cours, s. m. d'eau, — *mumèl mutè-tè.* || — de la vie, *buroñ*; || — du ventre, *har hasaunorè.*
Court, e, adj. *-tōg, -hirè kabaw, -tāpè kaban.*
Couseuse, s. f. *Akika.*
Cousin, s. m. *Ati, aliu, bati, aŋol ata aliu'atuba, aŋil asampula.* || **Cousine**, s. f. Même.
Cousin, s. m. Moucheron, *babuk, banifa.*
Coussin, s. m. Oreiller, *hukœñorum.*
Coussinet, s. m. *Hukumal, hulœlœum.*
Couteau, s. m. *Èwuŋum, èfilibad.*
Coûter, v. n. *Kabèt hunōm, kaťidèn di hunōm.* || Que coûte cela ? *didu, butum bu? hunōm ahu, bu?* || Ce travail me coûte, *burok ab'umbā'lœmēn om ñœr.*
Coûteux, se, adj. *-sèndè hunōm, -sūmut hunōm, -nōmèdit.*
Coutume, s. f. *Bufullèn, wah ata sidā sihan di situba sihan.* || Les coutumes de nos pères, *sidak sata situba sihau.* | —, impôt, *bahal.* || Avoir —, *kafullèuè.*
Couturière, s. f. *Akika.*
Couver, v. a *Kabifèn.* || —, à faire éclore, *kahœnkè, kahengēn.*
Couvercle, s. m. *Kahimēn, kagubèn, kabifēn.*
Couverture, s. f. *Kahul kahutorēn, kahul kahimorēn.* || —, toiture, *kaŋolik, kaŋœlik.*
Couvrir, v. a. *Kahimēn, kabifēn.* || L'eau couvrit toute la terre, *mahinda' mu'himēnè sisuk asu fè.* || —, ombrager, *kañigèn, kañidèn.* || —, vêtir, *kabifèn du kahul.* || — une case de paille, *kañafèn.* | — de terre, *kahokul.* || Se —, v. pr. *Kahimènor, kabifènor, kañondor, kakokor.* || Être couvert, *kahutorè, kahimo, kabifo.* || Le ciel est —, *èmit èy ètœkè, èlimè, èhœtikè.*
Crabe, s. m. *Eyabau, èkub, hufatik, èwarakat, huœk.*
Cracher, v. n. *Kamas, kahlad.* || — comme le serpent, *kafihlèu.*
Craindre, v a. *Kakoli, kawolo.*
Crainte, s. f. *Kakoli.* || La crainte s'empare de lui, *dakolìè, kakoli aku' kōk'ol.* || — révérentielle, *ŋisu, ŋiŋèko.*
Craintivement, adv. *Koli.*
Crampe, s. f. *Èlēmbiŋan, hubab.* || Avoir la — à la jambe, *kol aku kurutèrut.*
Crampon, s. m. *Huyok.*
Crâne, s. m. *Kaub kata huko.*
Crapaud, s. m. *Èhol èiuè.*
Craquer, v. n. — comme un coup de fusil, *kahlok*; — comme un coup de tonnerre, *kakèrèrēu*; — comme un objet qui se brise, *kahum kareñk.*
Crasseux, se, adj. *-sikèn, -tèfèt, -tilēnè, -tiñēnè.*
Cravache, s. f. *Èhuhl, ègohl.*
Cravacher, v. a. *Katèk d'èhuhl.*
Créance, s. f. *Kaťag.*
Créancier, s. m. *Āťagēna.*
Créateur, s. m. *Akana, awuhèna.*
Créature, s. f. *Awuha, èkana.* Les créatures, *wac̄ aw At'èmit d'awuhēne pè.*
Créer, v. a. *Kawuhèn, kakan.*
Crépir, v. a. *Kanalèn, kananèn katèf aku.*
Crépuscule, s. m. — du matin, *budumèr.* | — du soir, *balâ'budonnèmu.*
Crête, s. f. *Huriñ, elēndiñ, èruḏèn.*
Creuser, v. a. *Kawok, kañok, kayakul, kakăfoul.*
Creux, se, adj. *-sinki.* | — du nez, *kawow.*
Crevasser, v. a. *Kagisulèn.* || Être crevassé, *kagisul.* | Se —, v. pr. *Kagisulo.*
Crever, v. n. Mourir, *kakèt.* | Se rompre et s'ouvrir, *kañabul, kagisul.* || Il crève de faim, *buťār abu'muk-ò-muk, buťār busof ol ḏakut.* || — v. a. Percer, *kafœ.*
Crevette, s. f. *Baťèt.*
Cri, s m. *Èhlok, bururèn, buwèuḏor, ekìm, èrigor.*
Cribler, v. a. *Kahèfèn.* || — de coups, *katèk hlut.*
Crier, v. n. *Kahlok, karurèn, kawèntor.* || — à tue-tête, *kafiñèn.* || — contre, *kagamor di.* || — pour annoncer, *kakongēn.*
Crieur, s. m. *Awèuḏora.* || — public, *akougèna, aboŋa.*
Crime, s. m. *Kahōfor, maḏakut, mañotier, miŋ.*
Criminel, s. m. *Ahōfora, alafuta, èkusuma.*
Criquet, s. m. *Èbangur, babœgur.*
Crisper, v. a. *Karahèn.* || — de colère, *kahunètèn.* || Se —, *karaho, kahuŋèt.*
Croc-en-jambe, s. m. *Ègalimbèn.* || Donner un —, *kagalimben.* || Recevoir un —, *kagalimbo.*
Crochet, s. m. *Èñōñèt, ègōgoum.*
Crocodile, s. m. *Yōn.* || Le marigot est rempli de —, *di katōk aku sōn unsu di simēn.*
Croire, v. a. *Kainèn.* || —, penser, *kanoñg.* || Il le croit ainsi, *dènsèn miŋè.* || Se —, v. pr. *Kainor, kaḏoko.* || Ne pas —, *kainènèḏit.*

Croisée, s. f. *Èbalor.*
Croiser, v. a. *Kahlatèn, kabangotèn.* || — les jambes, *kañongèn ko di kot kanèm fènorè* || — les bras pour provoquer à la lutte, *karuhlor.* || Se — en route, *kafimbor.*
Croître, v. n. Pousser. *kânk, kahlil;* il croît, *amu di bœnk, ab'ânkè.* || Cette fleur croît ici, *èlumpèn èya èhlil-hlil don bābè.* || —, s'augmenter, *kafamēnor.*
Croix, s f. *Èkruay, èbangot.*
Croquer, v. a. *Katokon.*
Crosse, s. f. — du fusil, *èfolum.*
Crouler. v. n. *Kawub. kalo. kayakul.* || Faire —, *kawubèn, kahubèn.* || S'écrouler, *kahubor, kayisor.*
Croup, s. m. *Kakès.*
Croupe, s. f. *Èlind, hutind, kayāk, hukēnd.*
Croupir, v. n. *Kafut, kakadèn.* || Eau croupissante, *mahindo muhitèna, mumèl mufutēné.*
Croûte, s. f. — d'une plaie, *èmoga.* || Extérieur d'un objet. *kafongol.*
Croyant, s. m. *Ainèna.*
Cru, e, adj. *-nulorut.*
Cruche, s. f. *Èlumba.*
Crucifier, v. a. *Kabañ di èkruay, karèy d'èbangod.*
Crue, s. f. — des eaux, *mumèl mukaskas.*
Cruel, elle, adj, *-lafut, -ñiñiè, -yèbèt.*
Cueillir, v. a. *Katun, katubul, kafurèn, kalinkèt.*
Cuiller, s. f. *Kasèr.* || L'arbre dont le bois sert pour faire la —, *husand.* || La grande —, *husihl.*
Cuir, s. m. *Kabang, kafongol.*
Cuire, v. a. *Kanulen, kalako di hunul, di husihl.*
Cuisine, s. f. *Hunulènum.* || Faire la —, *kallaken, kanulēn.* || Fais-moi la —, *udāw b'ōsihl om sinañ.*
Cuisinier, s. m. *Anulèna, kuk.*
Cuisse, s. f. *Huboñ.*
Cuit (être), v. n. *Kanul.*
Cul, s. m. *Èhulum, huruf, èsenum.*
Culbuter, v. n. *Kakămbañenor, kariñloriñ.*
Culotte, s. f. *Ètutura.*
Culte, s. m. — à Dieu, *humikelèt.* || Rendre un —, *kawasèn, kanabor d'At'èmit.*
Cultivateur, s m. *Awana.*
Cultiver, v. a. *Kawan.* || — pour la première fois, *katumbul.*
Culture, s. f. *Èwan.* || Je suis dans la —, *èwan dèm d'èo,* (*di yo*). || — du riz, *kaèohlèn.*
Cupide, adj. Qui est —, *atude, atikēnora, afonèdit, amañè-mañ.*
Curage, s. m. *Bukăful.*
Curateur, s. m. *Akēna.*
Curer, v. a. *Kakăful;* || — un puits, *kagigēn, kasinkièn, kakœhr.* || Se — les dents, *kakoyio uñiñ.* || — les oreilles, *kañosul sidan.*
Curieux, se, adj. Pour voir tout, *adudukora;* pour savoir tout, *agāgākora.*
Cuver, v. a. Digérer le vin, *kagœlèn, kahèsēn.*
Cynique, adj. *-badut nisu, alafut.*

D

D'abord, adv. *Di buliœr, èdand.* Je vous dis d'abord, *idand ilob ul.*
Dague, s. f. *Bukundu.*
Daigner, v. n. *Kafan, kañăr, kasūmul, kabonkèt.* Oh ! daignez m'accorder ! *Koy, dibonkèt bō disèn om.*
D'ailleurs, adv. *Di karab kake, busol yāyu, dake.*
Damnable, adj. *-famè kaguč, -filè kaguč, -dakut.*
Damner, v. a. *Kagučēn, kabètēn di sambun sabavèdit.* || Se —, *kalo d'èguč, kalo di sambun sabavèdit, kasukatēnor.*
Danger, s, m. *Buik, min.*
Dangereux, se, adj. *-sendè, -sūmut, -mēñè vuik.*
Dans, prép. *Di, hindēna, busol.* || Il viendra dans trois jours, *fan abil busol kunak kuhœdi, kunak kuhœdi kudo'mu, fan abil.*
Danse, s. f. *Diœkon, kakak, kafum, kōkon.*
Danser, v. n. *Kayokon, kafum, kakak, kaōkon.*
Danseur, s. m. *Ayokona, aōkona.*
Dard. s. m. *Èdoñ, katah, èyaum, hufut.*
Darder, v. a. *Kadoñèn, kaya di hufut, kabètèn katah.*
Datte, s. f. — du palmier nain, *hudusul, kōdukul.*
Dattier, s. m. *Budusul, budukul.*
Davantage, adv. Se rend par : être plus, *kahañ, katud.* Je te donne —, *fan isēn i wā'hañè;* il possède —, *datudè kabad.*

De, prép. Marque la possession : *-ata ;* le père de Paul, *atubàu ata Pol ;* l'origine, *di.* Il est né de parents..., *dabuki di kubuke...* ‖ Article indéf., ne se traduit pas. ‖ Entre deux verbes ne se traduit pas : Dis-lui de venir, *ulob ol abil.* ‖ Quand on peut le tourner par, pour, jusque, etc., on le rend par : *mata, bò, bon,* etc. Le pouvoir de pardonner, *kakañēn mata kaiēn ;* l'ordre de partir, *kulob ō lob bòn adow.* Du matin au soir, *du budum bo katim.*

Déballer, v. a. *Kahūtēnul, kabuŋul.* ‖ Etre déballé, *kahutul.* ‖ Se déballer, *kahutulor.*

Débander, v. a. Détendre, *kayèbèkēn.* ‖ —, détacher, *kahœhlul, kakokul.* ‖ —, disperser, *kayisorēn.*

Débarcadère, s. m. Pont, *bukankit, kasik, buyoyum.*

Débarquer, v. a. *Kawallēn, kafurēn, katèbul, kadufoul.* ‖ — d'un bateau pour mettre dans un autre, *kayuñēn, kayoyēn.*

Débarrasser, v. a. — un lieu, *katun, kafurēn, katumbul.* ‖ — d'un ennui, *kafakēn.* ‖ — des décombres, *kamunkèn.* ‖ Se — de, *kafak di.*

Débat, s. m. *Buhèkor, buṯēñor.*

Débattre, v. a *Kaṯēñor, kakēngor.* ‖ Se — dans les liens, *kaburuŋkuto.* ‖ —, s'agiter, *kabubutor.*

Débauche, s. f. *Butēŋika, buhobikà, masūm madakut, bukusumèto.*

Débaucher, v. a. *Kakaḏèn.* ‖ Etre débauché, *kakusumèt, kanab di bukœlia, di mañam.* ‖ Se —, *kakusumèto.*

Débile, adj. *-goya, -gususa.*

Débiliter, v. a. *Kagususèn, kagoyèn, kafunṯul d'èsēmbe.* ‖ Se —, v. pr. *Kagususuo.*

Débiteur, **trice**, s. m. *Aṯaga*

Déblai, s. m. *Butumba, butuna, busañēn.*

Déblayer, v. a. *Kamunkēn, katumbul, katun, kaū, kawœkul.*

Déboiser, v. a. *Kallib.*

Déboiter, v. a. *Kakullēn.* ‖ Etre déboité, *kakullo.* ‖ Se —, v. pr. *Kasuḏo.*

Débonnaire, adj. *-ḏakè bôfut.*

Déborder, v. n. *Kakas, kamēñ, kahañ.*

Débouché, s. m. Ouverture, *kambihl, butum.*

Déboucher, v. a. *Katoḏul.* ‖ Se —, *katoḏulo, kakihlulo.*

Débourrer, v. a. *Kahluhul.*

Déboursement, s. m. *Baṯam.*

Débourser, v. a. *Kaṯam.*

Debout (se tenir), v. *Kahito, kahlahlo, kahino.* ‖ Mettre —, *kahinēn, kahitēna, kahlahlēn.*

Débris, s. m. pl. *Buhumā, busañā, butunā, bufaḏà, butumbā, buṯuṯulā, buhòfulā.*

Débrouiller, v. a. Démêler, *kagoñgotul, kabòŋul.* ‖ Expliquer, *kagolomben.* ‖ Diviser, *kakotul.* ‖ Se —, *kafak,* je me débrouillerai déjà en cela, laissez-moi, *ḏwallèn om, fan ifāk de wac̄ aw pe.*

Débuter, v. n. *Kakit, kahāŋ :* c'est le début de l'hivernage, *emit ey ēhāŋ'èlub.* Il a mal débuté, *ahāŋut ḏon.*

Deçà, prép. En deçà de, *di karab akunkè.* ‖ De çà et de là, *bābè di bābu.*

Décacheter, v. a. *Katukul, kakutul, kahutul.*

Décanter, v. a. *Kaṯololèn, kayuñēn.*

Décéder, v. n. *Kakèt, kawallo, kaban.*

Déceler, v. a. *Kaisēn, kafurēn.* ‖ Etre décelé, *kafullo, kafur.* ‖ Se —, *kais huko, kahasēno.*

Décembre, s. m. *Huhlēŋ hata Noël, huhlēn hatiœr du huhle.*

Décent, e, adj. *-sònie, -ḏonè, -hinta.*

Décès, s. m. *Èkèt.*

Décevoir, v. a. *Kabuntēn, kahōfen.* ‖ Etre déçu. Mes espérances sont déçues, *wac̄ awa dikokobēnè pè, ukaḏēn-kaḏēn (utikorè).*

Déchaîner, v. a. *Kahœhlul.* ‖ Se —, *kaḏēnkulo, kahœhlulo :* Sa colère se déchaîna contre son ennemi, *dahuŋèt-huŋèt bō daloulo d'allator ol.*

Décharger, v. a. *Katèbul, kabètēn, kaḏuful.* Décharge ton fusil, *ubèt d'èfumbēn èyia.* ‖ Se —, *katèbulo.* ‖ — d'une faute sur quelqu'un *kaṯoh kahōfor d'afal, kaṯoh miŋ d'an.*

Décharné (être), v. n. *Kagan.*

Décharner, v. a. *Kaganēn, katuḏul, kafunṯul mutofumu.*

Déchet, s. m. *Bugaya, bufaḏ,* — de tabac, *buyoh bata kasumba.*

Déchevelé (être), v. n. *Kabaḏ wal ugambuḏorè, kabaḏ wal ugollulorè.*

Décheveler, v. a. *Kabòŋul wal bō'gambuḏorè, bō'gollulorè.*

Décheviller, v. a. *Kabangul, kabiñul.*

Déchiqueter, v. a. *Kafitik.*

Déchirer, v. a. *Kaṯuṯulèn, kagisulèn.* ‖ — avec les dents, *kañaf.* ‖ — son prochain, *kabuḏ.* ‖ — les oreilles, *kafiñēn.* ‖ Se —, v. pr. *Kaṯuṯulo, kagisulo.* ‖ Son âme en est déchirée, *yahl ol pè ègisulè.*

Déchirure, s. f. *Buṯuṯulum, bugisulum.*

Décider, v. a. *Kafikēn, kakongēn.* ‖ Qui t'a décidé à agir ? *Ay aḏè bō dukan*

minè. || Se —, *kafikēno.* || Se — pour quelqu'un, *kakitēn, kakusum.*

Décision, s. f. *Bufenkēn, bufikēn.*

Déclamer, v. a *Kabaṛ.* || — V. n. — contre quelqu'un, *kagāmor d'an.*

Déclarer, v. a. *Kakongēn, kabōṉ.* || —, faire connaître, *kagakēn.* || Se — coupable, *kafurēn huko'n ahōfora, kalobeṅ.*

Déclin, s. m. — de la lune, *huhlēṉ huhimulè. hukètēnè.*

Décliner, v. n. *Kalo, kafunṯulo.* | — son nom, *kaihēno.*

Déclouer, v. a. *Kabaṅulēn.* || Être décloué, *kabaṅul, kabiṅul.*

Décoller, v. a. *Kakutēnul, katukēnul, kalègēnul.* | Se —, *katukulo, kakotulo.*

Décolorer, v. a. *Kaṉubènul.* || Etre décoloré, *kamasè, kahlaḏ.*

Décombres, s. m. pl. *Butumba, butunè.*

Décomposer, v. a. *Kagambulor.* || Se —, *kakaḏēno, kafuto.*

Déconcerter, v. a. *Kakoliēn, kawoloēn, kasuēn.* | Se —, *kakoli, kasu, kawolo.*

Décortiquer, v. a. *Kahòful.*

Découcher. v. n. *Kahinto d'èhēmba, kaḏonnēn bake, kaṅot tièng.*

Découdre, v. a. *Kakikul, kafurēn ṉikika.* | Se —, v. pr. *Kakikulo.*

Découler, v. n. *Kasot.*

Découper, v. a. *Kami kafarēn, kalaṉ kafitik, kafaḏ.* || Découpe moi cette viande ci et partage-la, *ufitik èlu ayè ban ugambulor di yo.*

Décourager, v. a. *Kahlèliēn, kahlihliṉēn huṉ.* || Se —, *kagay buyankèn, kahlihliṉo di yahl, kagoyo.*

Découvrir, v. a. Voir, *kaḏuk, kaṅandēn, kais, kawēnḏēn.* || Trouver, *karaṅèn.* || Reconnaître, *kagakèn.* | Dénuder, *kahimēnul, kabifēnul.* || — une case de sa paille, *kaṅaful.* || Etre découvert, *kabiful. kahimul.* || Se —, *kafullo, karaṅo. kahimulo, kabifulo, kahèhlo.*

Décrasser, v. a. *Kakōhèn, kayuyèn.* | Se —, *kakōho, kayuyo, kawèhlulo.*

Décréditer. v. a. *Kagèl, kabuḏ.*

Décrépi (être), v. n. *Kahomfor.*

Décret. s. m. *Hubōṉ, èlob.*

Décréter, v. a *Kabōn, kakongēn.*

Décrocher, v. a. *Karèyul, kakokul, kagandul.* || Se —, v. pr. *Kokokulo, karèyulo.*

Décroître. v. n. *Kayăkul.*

Décrotter. v. a. *Kakōh.*

Décupler, v. a. *Kasukèn bo ṉuṅēnè.*

Dédaigner, v. a. *Katinḏ, kakœhl, kasu d'an.*

Dédaigneux. se, adj. Il est —, *daḏuk om bo dageh om.* Ne sois pas dédaigneux pour votre mère. *dăkum usu di dā i.*

Dédain, s. m. *Nitinḏ, ṉisu, ṉideh.*

Dedans, adv. *Hindēna.* Dedans la case, *hindè a'èluf ey.* Le dedans de l'âme, *hindēna yahl.*

Dédire, v. a. *Kaṯēn.* || Se —, v. pr. *Kaṯēnor.* | Se séparer de, *kafurēn butum, kagœn.*

Dédommager, v. a. *Kalaṉēn mata waĉ wake, kaṯam, kabuburēn.* || Se —, *kabot.*

Déduire, v. a. *Kafurēn to.*

Défâcher, v. a. *Kaloēn huṉ, kabukēn, kaḏok kahlèt.* | Se —, *kawas kahlèt.*

Défaillance, s. f. Tomber en —, *kagumbo, katundo.*

Défaire, v. a. *Kayisorēn, kakaḏēn.* || — les ennemis, *kahintor.* || — un paquet, *kahutul.* | Etre défait, amaigri, *kagan.* || Se —, v. pr. Vendre, *kanōm, kabètēn.* || — de quelqu'un, *kawas, karœmul.*

Défaut, s m. *Buṅaṉo, butila.* || Etre en —, *katil.* || A — de pantalon, on met une ceinture, *âbaḏut'mu ètuturu, ukan huṅodo.* || Faire —, *kaṅaṉo.*

Défavorable, adj. *-ḏonèḏit, -ṉiṉi* ; c'est —, *èṉi-ṉiè.*

Défection, s. f. *Buwuya, bullèba.* || Faire —, *kawuy, katèy.*

Défendre, v. a. Protéger, *kafoy, kakītēn, kaṅāhēn, karambēn.* || — un accusé, *katib.* || Prohiber, *kagœn.* || S'interdire, *karèlulo.* Il m'a défendu de le dire, *dān'om, ḏăkum ulob yo.* Il est défendu d'y toucher ! *ukat, èṉiṉiè !*

Défenseur, s. m. *Akitēna, atiba, afenkēna.*

Déférence, s. f Avoir de la —, *kaṯokor, kawusor, kabaḏ ṉisu.*

Déférer, v. a. *Kasēn.* | — à la justice, *kalayorēn, kaditum di kalay.*

Défeuiller. v. a. *Kawūtēn, kabōṅēn.* || Etre défeuillé, *kawūt, kabōṅ.*

Défiant (être). v. n. *Kainēnèḏit.*

Défier, v. a. *Kaṉurēn* ; il le défia à la lutte, *daṉurèn om n'itœḏ d'akila.* || Se défier de. *kainēnèḏit.* | Se défier mutuellement. *kaḏulor, kaṉurēnor.*

Défilé, s. m. *Butin bahōgè.*

Défiler, v. n. Aller l'un après l'autre, *kanabor, kallèbor.*

Définir, v. a. *Kagolombēn, kahlēntul.*

Définitif, ve. adj. Une parole définitive, *èlob èfikēnè.*

Déflorer, v. a. *Katokul basungut, kakaḏēn asungut, kakusumèto baťasungut.*

Défricher, v. a. *Katumbul, kallib, kalako di bullib, kâohlēn.*

Défunt, s. m. *Ehuluñ, an akete, asāman.* || Les défunts sont nos amis, prions pour eux, *kaketumu kufal oli di kôm, uhlawal il emit èy.*

Dégager, v. a. *Kafakēn ; kabonket.* || Se — de quelqu'un, *kafak di.* || — en faisant des efforts (le prisonnier dans ses liens), *kaburuñkuto.*

Dégainer, v. a. *Kafuren du kahōn, kahōnēnul, kahōnul.*

Dégénérer, v. n. *Kakadè, kabukefut, kabukekadè.*

Dégonfler, v. a. *Kahăfēn, kakundul.* || Se —, *kahăfulo, kakundulo.*

Dégoutter, v. n. *Kasilankēn, kasōt.* Cela dégoutte, *èsōtè-sōt.*

Dégraisser, v. a. *Kafurēn mutof.* || — un habit, *katihl, kafurēn mutefèt.*

Degré, s. m. Monter d'un —, *kañito bö kañañēn gano.*

Dégringoler, v. n. *Kalo di kariñulo dètam du kakambăñēnor.*

Dégrossir, v. a. Au moral, *kafamēn huko.*

Déguenillé (être), v. n. *Katudēnè.*

Déguiser, v. a. *Kalaụ, kayŏh.* || Se —, v. pr. *Kalagor, kayoho.*

Déguster, v. a. *Kadamēn, kadakēn, kafeñēn.*

Dehors, adv. *Tiēng.* || Va-t'en —, *udaw tiēng, urèl bō tiēng.*

Déjà, adv. *-ban, -fulut, -hulut.* || —, longtemps, *fiè.* Quoi ! il est — venu, *koy ! gaṉâbilè'ban.*

Déjeuner, s. m. — du matin, *sinañbudum, dinañ'budum.* || —, v. n. *Katēŋ sinañ'budum.*

Delà (au), loc. adv. *Du karab akunka :* Ils sont — du village, *kugèhloulè d'èsuk èy !*

Délai, s. m. Donner un —, *kakat bō kayolēn, hakobè do.*

Délaissé (être), v. n. *Kaway.*

Délaisser, v. a. *Kabètēn, kawas, kawayēn.*

Délasser, v. a. *Kayolēn.* || Se —, v. pr. *Kayolo.*

Délation, s. f. Faire la —, *katoh matœgo d'an, kalobor d'an.*

Délayer, v. a. *Kabòwēn, kabòw, kayobēn.* || Être délayé, *kabū.*

Délecter, v. a. *Katuytutēn, kasēn masūm.* || Se —, v. pr. *Katuytuto, kadok di masūmè.*

Délégué, s. m. *Atowa, abōga,*

Déléguer, v. a. *Kabōŋ, kabōgēn, kanabēn.*

Délibérément, adv. *Du huko, du buynum.*

Délibérer, v. a. *Kasankēn di sisūmēn, kalob sisūmēn.*

Délicat, e, adj. Faible, *-ganè ;* agréable, *-sūm, -tœgedit ;* difficile à contenter, *-sūmut huko ;* sensible, *-sūmè huko, -hèfè hug.*

Délices, s. f. pl. *Masūm, mandu, kasūmay.*

Délicieux, se, adj. *-sūm -sūmè bi gay.*

Délier, v. a. *Kahœhlul, kakokul.* || Se —, v. pr. *Kahœhlulo, kakokulo.* || Je te délie de l'obligation, *dibonkèt i wah awa dufikēnè di yo.*

Délimiter, v. a. *Kahinēn d'èlinga.*

Délirer, v. n. *Kalō'lobor, kalob wābadut huko.*

Délit, s. m. *Kahōfor, atila.* || Commettre un —, *kahōfor, katil.*

Délivrance, s. f. *Kafak.*

Délivrer, v. a. *Kafakēn, kahālēn, katokēn.* || Être délivré, v. n. *Kafak, kahāl, katok.*

Déloger, v. n. *Kāhaul, kawaèn, kafur, karèlèl, kafum to.*

Déloyal, e, adj. *-dokēnut, ahōla.*

Déluge, s. m. *Mumèl mukasè-tah, mahindo mahimēnè èsuk èy.*

Demain, adv. *Kadum ;* — matin, *kadum du budum ;* après —, *kadum om.*

Démanché (être), v. n. *Kawañul.*

Démancher, v. a. *Kawañēnul.* || Se —, v. pr. *Kawañulo.*

Demande, s. f. *Kagellèn, kahlaw.*

Demander, v. a. *Kagellèn, kahlaw, kayāk.*

Démangeaison, s. f. *Humœhlik butā-taf.*

Démanger, v. n. *Kamœhlik, kamuk d'ètā-taf, katafēn.*

Démarche, s. f. *Madowèr.*

Démarrer, v. a. *Kahinēn huyok, kahœhlul, kakokul.*

Démêlé, s. m. *Bubador.* || Avoir un —, *kabador.*

Démêler, v. a. *Kagambula, kakotul, kahasè-has.*

Démence, s. f. *Busoñèt.* || Tomber en —, *kasoñèt.*

Démener (se), v. pr. *Kayēnkiēnor, kagogoror.*

Démentir, v. a. *Katēñ.* || Ses actes démentent ses paroles, *wač aw óla utēñè-tēñ d'èlob ol.* || Se —, v. pr. *Katēñor.*

Démesurément, adv. *Hāh, tah.*

Démettre, v. a. *Kakullèn.* || Se — un membre, *kakullo.* || — d'une charge, *kawallēn.*

Demeure, s. f. *Bukin, èsuk, èluf, èhank.*

Demeurer, v. a. *Kakin.* || — en passant, *kaha :* où demeures-tu ? *bay ma duhae ?* || Rester, *kalako :* Il demeure au travail, *burok d'alako di bo.*

Demoiselle, s. f. *Asungute, agil.* || Insecte, *bafok.*

Démolir, v. a. *Kakadēn, kaloēn, kabetēn.* || Être démoli, *kayisor, kalo, kahum.*

Démon, s. m Mauvais esprit, *Ammāhl, allatora, asay, ala bătut.*

Démonter, v. a. *Kawalloēn.* || Désassembler, *kayisorēn.* || Se —, v. pr. *Kawañulo, kafumborulo.*

Démontrer, v. a. *Kais, kagolombèn, kahisēn, kafurēn.*

Démoraliser, v. a. *Kakusūmètēn, kakadēn huko hat'an.*

Dénicher, v. a. *Kañœñul.*

Dénigrer, v. a. *Kabèrēn, kabud.* || Se —, v. pr. *Kabudor.*

Dénoncer, v. a. *Kanāmor.*

Dénouer, v. a. *Katukul, kahèhlul, kahœhlul.*

Denrées, s. f. Choses pour nourriture, *mutēn, muroñēn.* || Marchandises, richesses, *èbad, wah, wac.*

Dent, s. f. *Huñiñ.* Molaire, *huñiñ hutokonuñ.* Canine, *huñiñ hôgèkaw.* Incisive, *huñiñ hudokorum.* N'avoir plus de dents, *katēd.* Manquer de dents par devant, *kadarak.* Avoir mal aux dents après avoir mangé des fruits non mûrs, *kadidik.* Montrer les dents, *kahigēn, kañèd.* Grincer des dents, *kakărătēn.*

Dénuder, v. a. *Kahòyēn, kahèllēn.* || Se —, v. pr. *Kahèllo, kahòyo, kalako mamin.*

Dépaqueter, v. a. *Kahutul.*

Dépareillé (être), v. n. *Kakull, kagambullor.*

Départ, s. m. *Èdow, èbias.*

Dépasser, v. a. Aller au-delà, *kagèlho, kahoul.* || Devancer, *kahèk.* || Surpasser, *kakasēn, kahāhēn, kahuhēn, kahañēn.*

Dépecer, v. a. *Kafitikēn, kafarēn, kagambulor.*

Dépêcher (Se), v. pr. *Kahirikēn, kanasikēn.*

Dépendre, v. a. *Karèyul.* || v. n. — de quelqu'un, *kalako di butoñ, kalako di kañēn kat'an.*

Dépenser, v. a Acheter, *kanōm, katam*, J'ai dépensé mon riz pour acheter ce bœuf, *dinōmè èbâyè, ditām yo d'èmāno.*

Déplanter, v. a. *Kahœsul, kallukul, kalako di buhin.*

Déplier, v. a. *Kabogul.*

Déplorer, v. a. *Katēn.*

Déployer, v. a. *Kaboyul, kabōyul.* || Se —, v. pl. *Kaboyulo.*

Déplumer, v. a. *Kafœyul.* || Se —, v. pr. *Kafœyulo.*

Dépolir, v. a. *Kadusēn, kakohlēn.* Être dépoli, v. n. *Kadus, kakohl.*

Déposer, v. a. *Kanēmfēn, kakan to.* || Confier, *kabihlèn, kañāhēn, kanēn.*

Dépositaire, s. m. *Añahēna, afoya, anēna.*

Déposséder, v. a. *Kabot.*

Dépôt, s. m. La chose déposée, *huñahēn.* || — d'humeur, *mufun.*

Dépouiller, v. a. — de la peau, *kahoful, kafurèn kafongol.* || — des habits, *kahèllēn, kañōdènul, kahimēnul.* || Se — de ses habits, *kahèllo, kañōdoulo.*

Dépraver, v. a. *Kaloēn di mussay, kakadèn, kakusumètēn.* || Être dépravé, v. n. *Kakusumèt.* || Se —, *kakusumèlo.* || Se — mutuellement, *kakusumètor.*

Déprécier, v. a. *Kasitēn hunōm.* || Se —, v. pr. *Kafuntulo, kasintor.*

Déprimer, v. a. *Kalagēn dètam, kawallēn.* || Être déprimé, *kahimo, kawallo.*

Depuis, prép. marquant le lieu, se rend par le sens du verbe employé dans la phrase. Il vient depuis Elinkin jusqu'à Carabane, *dafumulo d'Elinkin abilè Karabane.* Il le fait depuis longtemps, *dakitè' kan fiè.* || —, marquant le temps, se rend par *nan, nò, bo :* depuis ma naissance, *nò ibukimu...* || — quand ? *nay !* || — peu, *fiēnut.* || —, adv. *Busol yāyu.*

Député, s. m. *Allèbēna, abōga, abīhēna.*

Déraciner, v. a. *Kallutēn.* || — les mauvaises herbes, *kahœsul.*

Déraisonner, v. n. *Kalob wah ubadut buynum.*

Déranger, v. a. Troubler, ennuyer, *kalœmēn, kafiñēn.* Je ne puis pas me déranger aujourd'hui, *dibadēnut sihœt.*

Derechef, adv. *Kamit.* Derechef il arriva, *damit abilè.*

Dérision, s.f. Tourner en —, *kabèrēn.*

Dérive, s. f. Aller à la —, *karénd èkœuhè, kadim.*

Dernier, adj. Être le —, *karèrēnèdo.* || Le dernier-né, *abusèla, asula.*

Dérober, v. a. *Kakuèt.* || Se —, v. pr *Katèy, kayoko.*

Dérouiller, v. a. *Kayuyēn, kafurēn basèm.*

Dérouler, v. a. *Kagongotul, kabœyul.* || Se —, v. pr. *Kagongotulo, kabœyulo.*

Dérouter, v. a. *Kabunt an di butin, kafihlēn, kadimēn.*
Derrière, prép. *Busol.* || — lui, *di busol ol.* || Rester par —, *kusaño busol.* || —. s. m. *Èhulum, sibal.* || Montrer le —. *kuhăyēn, kalan busol.*
Des, art. pl. Le roi des poules, *œyi ata simanduk.* Les maisons des femmes, *siluf asu sata karàku.* || Dès que, conj. *Nan, nò.* Dès qu'il vint, *nan abilemu.*
Désaffectionner (Se). *Kabolĭēnorut, kafanorut, kabetēn.*
Désagréable, adj. *-sūmut, -damēnèdit.*
Désapprendre, v. a. *Kamodēn, kahasōrut.*
Désarmer, v. a. — la colère, *kadok kahlèt.* || Enlever les armes, *kabot budunko.*
Desastreux, se, adj. *-mēñè miy, -séndi.*
Désavantageux, se, adj. *-ñèñi, -dakut, -ñoti. -yeyi.*
Désavouer, v. a. *Katēñ.*
Descendant, s m. *Abukia.*
Descendante (marée). *Muhlo musayè.*
Descendre, v. n. *Kawallo* || Faire —, *kawallēn.* || La mer descend, *muhlo môm'mu di kalab.* || —, être issu de, *kabukı, kabimèllo, kafurulo.*
Désemballer, v. a. *Kahotul, kahimēnul, kafurēn di kahot.*
Désembarquer, v. a. *Katèbul, kaduful, kayūñēn.*
Désembourber, v. a. *Kallukusul, kalufēnul.*
Désemplir, v. a. *Kasotēn, kayuwēn.*
Désenfler, v. a. *Kalawul, kagœlēnul.*
Désennuyer, v. a. *Kañonnēn.* || Se —, v. pr. *Kaduyo.*
Désert, e, adj. *-way.* || Le village est —, *èsuk èy èway-way.*
Désert, s. m. *Halusay, huwaya, tōwayè.*
Déserter, v. a. *Katèy, kawuyēn.*
Déserteur, s. m. *Atèya, awuya.*
Désespérer, v. n. *Kabadèdit kainēn*
Déshabiller, v. a. *Kahimēnul, kabifēnul, kafurēn way.* || Se —, v. pr. *Kahimulo, kañondoul.*
Déshériter, v. a. *Karèlēn di butow.* || Être déshérité, v. n. *Kagay katowo.*
Déshonnête adj. (être). *Kabadut yinèko, kakaya dı...., kateñ.*
Déshonneur, s. m. *Yisu, bukusumèt.*
Déshonorer, v. a. *Kabudēn, kalafutēn, katokorati.*
Désigner, v. a. *Kahasēn, kaihēn, kanurēn, kakallœh.*
Désirer, v. a. *Kafay, kamand.* || Je désire vivement le voir, *yahl om èdodow bôla n'iduk ol.*
Désobéir, v. a. *Kadamèdit*
Désoler, v. a. *Kahătœyēn.* || Se —, v. pr. *Kahătœyo, kabad masūmut.*
Désordre, s. m. *Budodēnor.*
Désormais, adv. *Busol sihœt, miye.*
Dessaler, v. a. *Kafurēn wasisètè*, être dessalé, *kasisètul.*
Dessécher, v. a. *Kallabēn.* Être desséché, *kallab.*
Dessein, s. m. *Buynor.* || Quel est ton — ? *wā dunongè ?*
Desserrer, v. a. *Kayèbèkēn.*
Desservir, v. a. *Kanēmfēnul, karambēn an dı burok ol, kayābo.* || Fig. Nuire, *kahōfor.*
Dessous, adv. *Dètam.* Il est en dessous (hypocrite), *huy ol huhimēnè.*
Dessus, adv. *Hatia.* || Être au-dessus de, *kañollèn, kayili, kahañ.* || Mettre au — de, *kahañēn.* || Mettre sens dessus dessous, *kabif.* || Il est au dessus de lui. *dahèk-ō-hèk.*
Destructeur, s. m. *Ayisorēna, akadēna, ahuntora.*
Désunir, v. a. *Kakutul, kagambullor.* || Mettre la discorde, *kaginno d'èsuk èy.* || Se —, *kagisor, kakutulo.*
Détacher, v. a. *Kahœhlul, kakokul, karèyul, kahlōful.* || Se —, *kakokulo, kahœhlulo.* || Détachez-vous du monde, *dômuto kawallèū èsuk èy, dômuto kamuno.*
Déteindre, v. a. *Kayubēnul.* || Être déteint, *kayubul, kamas.*
Détendre, v. a. *Kayèbèkēn.* || Être détendu, *kayèbèko.* || Se reposer, *kayolo.*
Détenir, v. a. *Kabā-bad, kanēn, kañahēn, kakuhl, katuk.*
Détente, s. f. Presser la —, *kayuñtēn èhunt bō kafumbēn.*
Détenu, s. m. Les détenus, *buka kakuhlèmu.*
Détériorer, v. a. *Kakadēn.*
Déterminer, v. a. *Kafikēn.* || Être déterminé, *kafikè-fik.*
Déterrer, v. a. *Kahōkul.* || Se —, *kahokulo.*
Détester, v. a. *Kagih, kagœn, kakœhl, kagucēn*
Détour, s. m. Sinuosité, *buñoñēn.* || —, mensonge, *buholo.*
Détourné (chemin), *butin buñoñēnè. butin buliñko.*
Détourner, v. a. *Karèlēn, kalūyēn.* || — d'un chemin, *kafihlēn.* || — sous-

traire, *kabot, kakuèt*. || Se —, v. pr. Éviter, *kasāho, karèl, kallèbor*.

Détracter, v. a. *Kalōbor, kanāmor*.

Détremper, v. a. *Kayobēn, kabukēn, kabūēn*.

Détruire, v. a. *Kayisorēn, kahum, kakadēn, kaloēn*. || — les poux, *kañes batèm di katusul*.

Dette, s. f. *Katagēn, kamag, katag*.

Deuil, s. m. Porter —, *kahèd, kahèto, kasisor du haluf mata gukulag*.

Deux, adj. num. *-llùba, -suba*. Les deux femmes, *karâku kulluba*.

Deuxième, adj. ord. *-llubutēn*.

Dévaliser, v. a. *Kahèllēn, kañăr wac̄ 'ata..., kabot*.

Devancer, v. a. *Kahèk*.

Devancier, s. o. *Amu hăkil, āya mu hăkil, adanda*.

Devant, prép. *Hăkil, di buhl* || Aller —, *kaya hăkil*. || Se trouver — quelqu'un, *kadoño*.

Devant, s. m. *Buhl, hăkil*.

Dévaster, v. a. *Kayisorēn, kakuèt du kabot*.

Développer, v. a. *Kahutul, kabœyul*. || Expliquer, *kagolombēn*.

Devenir, v. n. *Kalako*. Il deviendra roi, *fan alako œyi*.

Déverser, v. a. *Kayū, kayuñēn, kadin*. || Se —, v. n. *Kayūo*. || Être incliné, pencher, *katiño, katiñko*.

Dévêtir, v. a. *Kafurēn wag, kabifēnul, kahèllēn* || Se —, *kahèllo, kabifulo*.

Dévier, v. n. — du chemin, *kafihlēn, kadim butin* ; || — du but, *kafès, katilimbēn*.

Devin, s. m. *Asāhuta, adukora, asèhuta*.

Dévisser, v. a. *Katiwul*.

Dévoiler, v. a. *Kaisēn, kahasēn, kahimēnul*. || Se —, *kaffulo, kahimulo, kahasēn huko*.

Devoir, v. a. *Katagēn*. Celui-là doit partout, *datagēn-tagēn bat'an o an* || — suivi d'un infinitif. *-ntēm*. Je dois partir, *dontēm idow*, il doit parler, *dantēm alob*. || —, s. m. *Madokum, burok, kakanēn*.

Dévorer, v. a. *Kañaf, katokog, kamèr, kadok di mañam*. || — en se disputant le manger, *kabotor di siñañ*.

Dévot, e, adj. Attaché au service de Dieu, *-doko-dok d'èmit, -sòniēne*.

Dévoué, ée, adj. *-fikēnè, -yankēn, -sèli*.

Dévouer (Se). *Kasēn huko, kadok di*.

Dextérité, s. f. *Busèlia*.

Diable, s. m. *Ammāhl, asay, ahuka ata dètam*.

Diarrhée, s. f. *Har ahu'tè-tè, kakuhèkuh, har ahu'sānor*.

Dieu, s. m. *At'èmit*. || On dit simplement, *èmit èy*, le ciel ; quand une chose n'est pas attribuée au mauvais esprit le Dyola l'attribue au ciel, il dit : *èmit èy èkā'mo*, c'est le ciel qui l'a fait. || *At'èmit* veut dire Maître du ciel. Mon Dieu, *At'emit, atâu om*. S'il plaît à —, *esumèmu d'èmit èy*. A la vérité de —, *kunur, at' èmit d'ahasè !* || Prier —, *kahlaw èmit èy*.

Diffamer, v. a. *Kalōbor, kanāmor, kabud*.

Différencier, v. a. *Kanokorut, kabukēnèdit, kafumēn to*.

Différend, s. m. *Bubador*.

Différent, e, adj. *-nokorut*.

Différer, v. a. *Kakokobèn, kakuri, kabuto, kafiēn*.

Difficile, adj. *-sendiè, -hiliut, -tœgi*.

Difforme, adj. *-ñotiè, -kādè*.

Difformité, s. f. *Buñotia, bukāda*.

Digérer, v. a. *Kagœlēn*. || Supporter, *kamutēn*. || Se —, v. pr. *Kahès, kagœlè*.

Digne, adj. *-fitè, -famè, -tokora*. || Il est digne de pitié, *akilâ famè kaiēn*.

Digue, s. f. *Èlidum, hulidum, hukugum, hutœdum'mahindo*.

Dilacérer, v. a. *Katutulēn*.

Dilater, v. a. *Kakundēn, kawongēn*. || Se —, *kakundo, kawongor*.

Dilection, s. f. *Mabòlièr, mafanèr*.

Dimanche, s. m. *Hunāmoa, fugandul, èdimans*.

Diminuer, v. a. *Kafuntul, katitaēn, kamisēn, kayăkul*. || Raccourcir, *katogēn*.

Dindon, s. m. *Hudukuk*.

Dîner, s. m. *Kataw*. || —, v. n. *Katèg kataw*. || Passer le temps après —, *katawo*.

Dire, v. a. *Kalob, kahlok*. || — la messe, *kakan èmèsa*. || Que dit-il ? *dānè bu ?*

Direct, e, adj. *-nab*.

Directeur, s. m. *Akēna, anabēna, akumēna*.

Diriger, v. a. *Kanabēn, kâkēn, kaditum, katiñgēn*. || — un bateau, *kadok hulam, kañab*. || Où te diriges-tu ? *Bô bay ? Bay ma d'udè bot ?*

Dirimer, v. a. *Kafañèn, kafāgēn*.

Discernement, s. m. Il n'a pas de —, *dabadut buynum*.

Discerner, v. a. *Kagak, kagolombēn*.

Disciple, s. m. *Alikēna, agil, atoñ*.

Discipline, s. f. *Kalikēna, butin, hubōg, èlob, manabèr*.

Discipliner, v. a. *Kabuliēn, kanabēn.*
Discorde, s. f. *Hugāmor, buhekor.*
Discourir, v. n. *Kasankēn.*
Discours, s. m. *Kasankēn.*
Discret, e, adj. *-lèm, -lobèdit.* || Être —, *kakok hulelumf.*
Discrétion, s. f. Parler sans —, *kamēñė butum.* || Manger à —, *katen bōfon.*
Discussion, s. f. *Butēñor, hugāmor.*
Disert, e, *-sūm'èlob, -sūmė butum.*
Disette, s. f. *Butārèt.*
Disgracier, v. a. *Kawallēn, kahintor, kabètēn an.*
Disjoindre, v. a. *Kakutul.* || Se —, v. pr. *Kakotulor.*
Disloquer, v. a. — les membres, *kakullēn, kañañul, kasudēn*
Disparaître, v. n. *Kafur. kagèhloēn.* || Se perdre, *kadim, karēlulo, kagèhlo, kagogo.* | Faire —, *kayohèn, kafurēn, kahintor.*
Dispensateur, s. m. *Agambulora, anakēna.*
Dispenser, v. a. *Kanakēn, kabonkèt.*
Disperser, v. a. *Kahisorēn, kahisul.* || Se —, v. pr. *Kahiso.* || Se — de tous les côtés, *kahisor.* || Les envoyés se sont dispersés partout, *kullèbēnâku kuhisorė tan-o-tan.*
Disposé (être), v. n. *Kabandor, kasūmē yahl. kasūmênil.* || Etre bien disposé pour quelqu'un, *kakītēn d'an.*
Disposer, v. a. *Katokèn, kokan don.* Se —, v. pr. *Katokoro.*
Dispute, s. f. *Bugāmor, busōso.*
Disputer, v. n. *Kahèkor, kanakor.* || Se, —, v. pr. *Kagāmor.*
Disputeur, s. *Agāmora, anakora.*
Disque, s. m. Le corps du soleil, *humum hata balâbu ; èmèlēñ atā tinak.*
Dissemblable, adj. *-nokorut, -rèut.*
Disséminer, v. a. *Kahis, hahlibahlēn.* || Se —, *kahisor.* || Les étincelles du fer sont disséminées, *man amu 'nalambuno'sūrèt.*
Disséquer, v. a. *Kafitik.*
Dissimuler, v. a. *Kayohēn, kahimēn.* | Se—, *kahimo.* Un cœur dissimulé, *hun huhimēnė.*
Dissiper, v. a. *Kabètēn wah aw.* || Se —, *kabèr, kahano.* Les nuages se dissipent, *ulimēn aw ufu-fur.* Le chagrin est dissipé, *masūmut mata yahl mufūre.*
Dissolu, e, adj. *-dakut, -nabo d'èkusum, -teñė.*
Dissolution, s. f. Corruption, *bukusumèt.* || —, action de dissoudre, *bubuwo.*
Dissoudre, v. a. *Kabuwēn, kayobēn.* || Se —, v. pr. *Kabuwo.* || Être dissous, *kabu.* Transvase-le, tout est dissous, *uyuñēn yo èbū-bō'ban.*
Distance, s. f. Etre à —, *kalūy.* | Mettre à —. *kalūyen.* | Se tenir à —, *kahinôlūy, karelulo.*
Distendre, v. a. *Kahlitēn, kanak bō'hlit.* || Se —, v. pr. *Kahlito.* Attacher en distendant bien la corde (solidement), *kakok èhlit.*
Distiller, v. a. *Kadinēn.*
Distinguer, v. a. *Kagītul. kahas.*
Distraire, v. a. *Kahanēn, kañonnēn* | Détourner par vol, *kakuèt, kabot.*
Distrait, e, adj. Il est —, *hukôl hule di bo, hukôl huleto.*
Distribuer, v. a. *Kagambulor.*
Divers, se, adj. *-nokorut, -mēñ.*
Divertir, v. a. *Kahanēn.* || Se —, *kahano.* || — de quelqu'un, *kabèr an.*
Divin, e, adj. Se tourne par *at'emit.* Grâce divine, *kadiw kat'èmit èy* (grâce du ciel).
Divinement, adv. *D'èsēmbèr-èmit èy.*
Divinité, s. f. *Kallakēn kat'èmit, kamulot kat'èmit.*
Diviser, v. a. *Kagis, kafarēn, kagambulor.*
Divorce, s. m. *Hufur hat'asèk, kalan, buyisōr.*
Divulguer, v. a. *Kahisèn, kahlintēn, kahasēn, kafurēn.*
Dix, adj. num. *Kuñēn.* || Fais dix fois, *ukan nono kuñēn.* || — huit, *kuñēn du hutok du kuhœdi.* (V. Gr. numération).
Docile, adj. *-buli, -hirė kadantēn, -sūmė kadam.*
Docte, adj. *Agā-gak, ata buynum.*
Doctrine, s. f. *Kalikēn, kagak, kahas, èlob ata mahlāgēn, hubōn.*
Dodu, e, adj. *Afonēn, -tofè-tof, -āmœk.*
Doigt, s. m. *Husik ;* pouce, *husik hœmœk ;* — indicateur, *husik hunurēnum ;* — du milieu, *husik hututa ;* — annulaire, *husik hata èhihl ;* petit —, *husik hulèda, hutita.* || Celui qui n'a plus de doigts. *amunka.* || Se secouer les doigts, *kalisor.* || Gratter des doigts. *kalis.*
Domesticité, s. f. *Butoñ.*
Domicile, s. m. *Bukin.* || A domicile, *hindo, bōt.*
Dominateur, s. m. *Œyi, ata.*
Dominer, v. n. *Kalako œyi, kœyièlēn, kœyièto.* || Surmonter, *kabuliēn, kahèk.*
Dommage, s. m. Causer —, *kahōfor.*
Dompter, v. a. *Kaburiēn, kahèkēn, kañollēn, kakak.*

Don, s. m. *Kadiw.*
Donc, conj. *Kama, tikè, gaga.*
Donner, v. a. *Kasēn, kadi, kôlli.* Donne-moi une papaye, *ull'om hufāfāy.* Donne-moi à boire, *ufeñēn om.* Donner à dîner, *kahoṷ mata hutēṷ.* | Se — mutuellement, *kadièror.*
Dont, pr. rel. compl. *An, yan, dan,* etc. | L'homme dont il parle est mort, *an awa kulobe' mu, dakètè* (V. Gr. pron. relat.).
Dorade, s. f. Poisson, *èkun.*
Dorénavant, adv. *Busol sihœt.*
Dormir, v. n. *Kañot.* || Faire dormir, *kahintēn bō kañot.*
Dos, s. m. *Busol, kaband.* || Tourner le —, *kaunkè, kawunkè.* | Coucher sur le —, *kahintēn 'wèt,* || Porter sur le —, *kagut.* | Le milieu du —, *huniwo.*
Dossier, s. m. *Ekāñgoum.*
Double, adj. *-llubutēn.*
Doubler, v. a. *Kakan gulluba.* || — le pas, *kahirikēn.*
Doucement, adv. *Sāho.*
Douceur, s. f. *Malēmèr, madobièr, masūmèr.*
Douleur, s. f. *Buyok, masendièr, matœgo.* | Prendre part à la —, *kañallo·*
Douloureux, se, adj. *-lœmēn, -sendi, -tœgi.*
Doute, s. m. Je suis dans le —, *huṷ om hulakout.*
Douter, v. n. *Kainēnèdit.* Je me doutais, *dinongēnè.*
Doux, ce, adj. *-sūm, -hèfè.* || Eau —, *mahindo masūmè.* || Affable, *-dobi, -hèfēnè, -dak.* || Léger, *-hili, -ili.*
Douze, adj. num. *Kuñēn du kulluba.*
Drap, s.m. — de lit., *kahul katumpuy kata kahintoum.*
Drapeau, s. m. *Kasāfum.*
Draper, v. a. *Kahimēn.* | Se —, v. pr. *Kabifēnor.*
Dresser, v. a. *Kanabēn, kahitēn, kahīnēn.* || — un enfant, *kakumēn, kafamēn huko hat'agil.*
Drogue, s. f. *Bubun.*
Droit, adj. *-nab, -boy.* Chemin —, *butin bubòyè.* || Rendre —, *kanabēn.* || Se tenir —, *kahinō'nab.* | Droit, s. m. *Manabèr.* | Avoir le —, *kakagèn.* || Payer les droits, *kahāl, katam huko.*
Droite, s. f. *Kuri, kœri.* || Tournez à —, *digèt di kañēn ū kuri.*
Drôle, s. m. *Esoñ.*
Dru, e, adj. *-gadut.*
Du. art. La maison du roi, *eluf èy'ata œyi.* (V. Gr. p. 14).
Duel, s. m. *Buèyaor.* || Se battre en —, *kayaor.*
Dune, s. f. *Hurit.*
Duper, v. a. *Kabunt.*
Dur, e, adj. *-hlāl.* || Très —, *-hlālekit.* || Terre —, *ètamā'llabè.* || Etre — à la détente, *kadièdit.*
Durant, prép. *Nò, nan.*
Durcir, v. a. *Kallabēn, kahlālēn.* | Se —, *kallabor, kañimor.*
Durer, v. n. *Kallako'fio, kafiò.*
Dureté, s. f. *Buhlal, malafutèr.*
Durillon, s. m. *Hulèlik, èkuk.* || La peau dure, *kabañ kallèlikè.*
Duvet, s. m. *Dial, ahal.* || — au menton, *dilèmf, disœfā.*

E

Eau, s. f. *Mumèl, mahindo.* || — douce, *mahindo masūmè ;* || — pure, claire, *mumèl mulēgè, mafurè ;* || — saumâtre, *mumèl musisètè ;* || — troublée, *mahindo mulufè, mukafè, mugulēnè ;* || — dormante, *mumèl muhitēnè ;* || — de mer, *muhlo ;* || — de-vie, *waguray ;* || tomber de l'—, *kalub ;* || puiser de l'—, *kaid, kamodul, kayuñèn ;* || passer par l'—, avec une pirogue, *kañañēn ;* || passer de l'— sur un objet, *kadil, kagil ;* || — bénite, *mahindo masòniēnè.*
Ebahir (s'), v. pr. *Kawolo, kañāngo, kahihinor, kahèhilor.*
Ebahissement, s. m. *Buñāngo, buyikum, buwolo.*
Ebats, s. m. pl. *Huhago, kuhago.* || Prendre ses —, *kahago.*
Ebloui (être), v. n. *Kahlindor, katœhè.*
Eblouir, v. a. *Katœhēn, kahlindorēn.*
Eblouissement, s. m. *Buhlindora.*
Eborgner, v. a. *Kafèkèlètēn.*
Eboulement, s. m. *Buwubo.*
Ebouler (S'), v. pr. *Kawubo, kayakulo.* || Faire —, *kawubēn.*
Ebourgonner, v. a. *Kafarēn kukump, kafuntul wān.*
Ebranler, v. a. *Kagigirēn ;* || — le cœur, *kabuliēn huṷ.* || S'—, v. pr. *Kagigiror, kahlilinor, kawañulor.*
Ebrécher, v. a. *Kagisulēn, kahum, kafarēn, kalolēn.* || S'—, v. pr. *Kagiso, kafar, kafado, kafasulo, kahumo.*
Ebriété, s. f. *Bukœliā.*
Ebullition, s. f. *Bugumbudor, buwatul.*

Ecaille, s. f. *Kawehl.*
Ecailler, v. a. *Kawèhlul.*
Ecarlate, s. f. *Hulondiñ.*
Ecarquiller, v. a. — les yeux, *kahlokulor.* || — les jambes, *kalonl.*
Ecart, s. m. *Bugogo, bugèhlo ;* || —, faute, *butila.* || Je fais des écarts dans mon récit, *d'iñago wah d'èlob èy'ombom.* || A l'—, *di non'.* Il se tient à l'—, *dahino di non'ol, dagogè.*
Ecarter, v. a. *Kalūyēn, karèlēn, kagogēn.* || Chasser, *kahintor ;* || — séparer, *kagambulēn.* || S'—, *karèl, kalūyè, kagambulor.* || Etre éloigné l'un de l'autre, *kalūyor, karèlor.*
Ecervelé, e, adj. *Hukôhu'yiliè,-ñagè.*
Echancrer, v. a. *Kafarēn, kafad.* || S'—, v. pr. *Kafasulo.*
Echange, s. m. *Butīt, butītor, bulagor.*
Echanger, v. a. *Katīt, katītēn, katītor, kalagor.*
Echangeur, s. m. *Atītora, alagora.*
Echapper, v. n. *Kafak, katèy, kahandēn.* || Faire —, *hafakēn, kallèbēn.* || S'— l'un à l'autre, *kafakor.* || S'—, tomber par terre, *kalo dètam.*
Echarde, s. f. S'enfoncer uue —, *kahlono.*
Echarper, v. a. *Kalufètēn.*
Echauffer, v. a. *Kasufēn.* || S'— au feu, *kalumbo, kallummo.* || —, se fâcher, *kahlèt.* || —, fermenter, *kagahèt.*
Echelle, s. fr. *Èñitoum, èsan.*
Echine, s. f. *Sigaka sat'ètend, hutend.* || Bout de l'—, *èsūñ, œsūñ.*
Echo, s. m. *Aihēnora, an al'èhēmba.*
Echouer, v. n. *Katahl.* || La pirogue est échouée, *busāna, buta-tahl.*
Eclair, s. m. *Èhlēg, èhwid.*
Eclairage, s. m. *Mahlēgēna.*
Eclairer, v. a. *Kahlēgēn, kadañēn.* || Expliquer le sens d'une parole, *kagolombēn, kallikēn, kahitēn, kahasēn.* || S'—, v. pr. En parlant du temps, *èmitèy èhimulo.* || S'instruire mutuellement, *kalikēnor.* || Faire des éclairs, *kawidulo.* ||—, v. n. *Kallik, kahit, kadañ, kahlib, kawid, kagā-gak.*
Eclat, s. m. *Bufad, buhum.* || — de bois, *buhlona.* || — de rire, *buluh.* || — de soleil, *kaland.* || — de gloire, *kasal kalandè, kahlintè.*
Eclater, v. a. *Kahum, kagis.* || Faire du bruit, *kawēndor.* || — de rire, *kareñkēn, kaluhēn.* || —comme l'eau qui se brise, *kaīdul, kahlad.*
Eclipser, v. a. *Kahimēn, kayoh.* || S'—, se perdre, *kadim, kahimo.*
Eclore, v. n. *Kaheng.*
Ecluse, s. f. *Hutœdum, hāfēn.*
Ecole, s. f. *Hullikēnum.*
Ecolier, s. m. *Allikēna.*
Economiser, v. a. *Kañahēn.* || — à l'excès, *katikēnorēn, kadiėdit.*
Ecorce, s. f. *Kafongol.* || — du baobab, *huhetul.* || Enlever l'—, *kahitul, kahōful.*
Ecorcher, v. a. Dépouiller un animal de sa peau, *kabūl, kafurèn kafongol.* || Déchirer la peau, *kakoh, kakœgul.* || S'—, jusqu'à saigner, *kahigor, kamukor, kaffo.*
Ecornifler, v. a. *Katēmkēn, kahobikēn, kabot sinañ.*
Ecosser, v. a. *Kahōful.*
Ecouler, v. a. Vendre, *kanōm.* || Faire — les eaux, *katèhēn, kasotēn.* S' —, v. pr. *Kabuhlo, katèy, kasotè.*
Ecourter, v. a. *Katogēn.*
Ecouter, v. a. *Kadantēn, kalul.* || Viens —, *ub'ulul.* || Tu n'écoutes donc pas? *Kama, lèt udantēn ?*
Ecraser, v. a. *Kakak.* || — avec le talon, *kaluntul.* || — entre deux objets resserrés, *kafind.* || — le riz, *kagèy, katamp, kagèv.* || Ce poids m'écrase, *bulèb abu bukahlēn om.*
Ecrevisse, s. f. *Batèt, hutèt.*
Ecrier (S'), v. pr. *Kahlokō.*
Ecrire, v. a. *Kaderitēn.*
Ecrivain, s. m. *Ageritēna.*
Ecrouelles, s. f. pl. Mal de gorge, *sihol' èkandor.*
Ecrouler (S'), v. pr. *Kayubo, kalo.*
Ecueil, s. m. *Èwœlum èhogè yèbā-bad di hal, èfah.*
Ecume, s. f. *Bugah, ègah, bufus, kumas, bugahèt.*
Ecumer, v. n. *Kagahèt, kafus,*
Ecureuil, s. f. (Espèce d') *èfakal.*
Ecurie, s. f. *Buhaw, kasègèlèt.*
Edenter, v. a. *Kafurēn uñiñ bō hutăl, hutēd.*
Edifier, v. a. *Kătèf, kahinēn.* || — moralement, *kañimēn di wânabè.* || S'— mutuellement, *kañimor di madakèr, kanabor di madak.*
Eduquer, v. a. *Kakūmēn, kafamēn huko, katokor.* || Être éduqué, *kasòniè.* || Cet enfant n'est pas éduqué, *agil auè d'asòniėdit.*
Effacer, v. a. *Kafurēn.* || Être effacé, *kafur.* || Les péchés sont effacés, *uhofor aw ufurè-fu.* || —, éteindre, *kahok.*
Effarer, v. a. *Kawolloēn, kakoliēn.* || Être effaré, *kawollo, kakoli.*
Effectivement, adv. *Èbando.*
Effectuer, v. a. *Kakan, kahābēn.*
Effets, s. m. pl. *Wag.*
Effeuiller, v. a. *Kafœdul, katub.*
Effleurer, v. a. *Kanānēn, kafòfòyēn, kakèlèlēn.*

Effondrer (S'), v. pr. *Kayubo, kawubo, kaubo.*
Efforcer (S'), v. pr. *Kallikēno, kagiukago.* || — pour passer, *kanullēnor.* || Efforce-toi, *uyankiēn.*
Effort, s. m. *Mbukorunm, èkanum.* || Avec —, *d'èsēmbe.*
Effrayer (S'), v. pr. *Kawollo.*
Effronté (être). *Kamānor.*
Effusion, s. f. *Hadina, butiño.*
Egal, e, adj. *-rè.* || Ils sont égaux entre eux, *kureorè.* || Tout est égal à cette femme, *d'anarā'ue wac-o-wac usūm ol.* C'est mon égal, *afal om dom.*
Egaler, v. a. *Karèhēn, kanokorēn.*
Egaliser, v. a. *Kamèmēn.* || S'—, v. pr. *Karerēnor.*
Egalité, s. f. *Korè, kamèmēn.*
Egard, v. m. *Kotokor, kakòñum.* Il n'a pas eu égard à mes conseils, *dagœngœn kakòñum om di wac aw wan dikongēn ol.*
Egarement, s. m. *Katilimbēn.*
Egarer, v. a. *Kabètēn, kadimēn, katilimbēn* || S'—, v. pr. *kadim, katil.*
Egayer, v. a. *Kahagēn, kaloēn hug, kañonnēn.* || S' —, v. pr. *Kasumulo, kaber, kahago.*
Eglise, s. f. *Hufimborum, huhlawum.*
Egorger, v. a. *Korœmul, kamuk.* || S'—, v. pr. *Karœmulor.*
Egoutter, v. a. *Kasotēn, kasilankēn, kasot.*
Egratigner, v. a. *Kakōh.* Celui qui égratigne, *akōha.*
Egrener, *v. a. Katuhēn, kafœdul, kallut.*
Egruger, v. a. *Kagèy.*
Eh ! interj. *Ièno ! Koy !*
Ehonté, ée, adj. *-badut yisu.*
Elaguer, v. a. *Katumbul.*
Elan, s. m. *Efumēn, èhand, èlum,* | —, ardeur, *buyankēn.*
Elancer (S'), v. pr. *Kalum, kafum.* || — dans la mer, *kayuwo.* || Son cœur s'élance, *hug ol hagahètulo.*
Elargir, v. a. *Kafènul, kawongēn.*
Elastique, s. m. *Barak.*
Elégant, s. m. *Edumba, èdiñdañ.*
Eléphant, s. m. *Egapa* (*ègaba*), *ègab.*
Elever, v. a. *Kañitēn, kahlœrul, katèbēn hatia.* | —, ériger, *kahitēn.* || — éduquer, *kâkēn.* || —, nourrir, *karoñēn, kakumēn.* || S' —, *kañito, kahlœrulo.* —, s'enorgueillir, *katèb huko.* || —, se détacher de terre, *katèbulo, kafullo, kahunko*
Elire, v. a. *Kahlus.*
Elite, s. f. *Kahlusumu, kahāhumu.*
Elle, pron. subst. *Akila,* subject. *a, è,* etc. || —, compl. *ol, io,* etc. | C'est elle, *akila.* || Elle n'est pas venue, *abil'ul* (V. Gr.)
Elocution, s. f. *Malober.*
Eloge, s. m. *Kasol.* || Faire l'— de quelqu'un, *komānēn, kokiden kada kal'an.*
Eloigner, v. a. *Kalūgēn, korelēn, kohutor.* | Être éloigné, *kalūg ; kafur.* ||, S'— de, *kagœn, kokœhl.* | Eloigne-toi d'ici, *urèl to.*
Emballer, v. a. *Kohutēn.*
Embarcadère, s. m. *Bukaukit, kasik.*
Embarcation, s. f. *Busāna, buñañēnum.*
Embarquer, v. a. *Katebēn, kadufēn, kanokēn di busāna.*
Embarrasser, v. a. *Kahogēn, kaliñkēn.* | S'—, v. pr. *Kahogo, kaliñko, kalœmo.*
Embaumer, v. a. *Katiñēn.* | S'—, v. pr. *Katiño, kokiño.*
Embonpoint, s. m. *Kahes.* || Avoir de l' —, *kafog.*
Embouchure, s. f. *Mandinum, butum bata katòk.*
Embourber, v. a *Kahlūden, kahlūten.* || S'—, v. pr. *Kahlòto.*
Embrasement, s. m. *Balābabēn, burokoto.*
Embraser, v. a. *Kalābabēn, karokotèn.* | S'—, v. pr. *Karokoto.*
Embrasser, v. a *Kafinhfēn, kakīfēn, kakīf.* || —, couvrir quelqu'un en l'enlaçant, *kagobèn.* || S' —, *kakīfor, kafinhfor, kafeñfor.*
Embrouiller, v. a. *Kanōmor, kahosètēn.* || —, entortiller, *kagongotēn.*
Embuche, s. f. *Batāhay.*
Emerger, v. n. *Karend.*
Emietter, v. a. *Koforēn.* || S'—, v. pr. *Kafanko, kaforèto.*
Emigrer, v. n *Kawuy, kafum d'esuk.*
Eminemment, adv. *Dak bi gay, sūm bi hāh, hèk.*
Emmancher, v. a. *Kawañēn, kakan husut, kasuid.*
Emmener, v. a. *Kagètūm, kaditūm.*
Emmieller, v. a *Kasis du mukum.* || —, flatter, *kabuburēn.*
Emonder, v. a. *Kokumpul.*
Emouleur, s. f. *Agèkēna.*
Emousser (S'), v. pr. *Kagèkuto.*
Emouvoir, v. a. Agiter, *kahlihligēn, kagogorēn.* || Être ému, v. n. *Kagogorulo, kagogoror, kohlihligor.*
Emparer (S'), v. pr. *Kabot, kadok.* || La crainte s'empare de lui, *kakoli kōk'ol, -kadok ol.*
Empêcher, v. a. *Kagœn, katib.* || Je

suis empêché, *ibadĕnul, itokut.* || — de passer, *kafañĕn, kafñgĕn.*

Empester, v. a. *kāfulĕn, kalinen fut.*

Empire, s. m. *Kakagĕn.* || —, royaume, *dargu.*

Emploi, s. m. *Burok, budokĕn*

Employer, v. a. *Karokĕn, kafitĕn.*

Empoigner, v. a. *Kasōf, kadok ;* || — avec les dents, *kañaf, kakuf.* || — avec les mains, *katuk ;* || — pour la lutte, *karuhle.* || S'—, *katukor, karuhlor.*

Empoisonner, v. a. *Kafeñĕn bussik, kahobĕn burèn, kanokĕn buniw, kassikĕn.* || —, scandaliser, *kossikĕn sidan.*

Emporter, v. a. *Kaditum, Kafurĕn.* — les balayures, *katun.* || Je l'emporte sur toi, *dihek i, dihāfĕn i, diyl'i.* || S'—, se fâcher, v. pr. *Kahlet.*

Empresser (S'), v. pr. *Kahir, kohiriken.* || —, se donner du mouvement, *kahlilior.*

Emprisonner, v. a. *Kokuhlĕn.* || Être emprisonné, *kakuhle.*

Emprunter, v. a. *Katug.* || C'est lui qui emprunte, *akilâtagenĕ'mu !*

Emulation, s. f. *Buhèkor.*

En, prép. *Di.* Jésus meurt en croix, *Yèsu daket di kruay.* || —, pron. object. *Ho, mo, ko,* etc , je ne veux pas qu'il en parle, *difagut ah'alob di mo.* (V. Gr. pron. object.).

Enceindre, v. a. *Kagètĕn.*

Enceinte, s. f. *Kahot, hindina.* || Être enceinte, *kaharet :* Elle est enceinte, *dagoño-goñ, har dêkè, doharèt*

Encens, s. m. *Efut'sūm, butūmfit.*

Enchanter, v. a. *Kafaĕn, kahœhĕn, kafahĕn.* || Être enchanté, *kalō'fāhœ, kalo'hœ.*

Enchérir, v. a. *Kafamĕn hunōm.* || —, v. n. *Kahañĕn hunōm.*

Enclaver, v. a. *Kohutĕn, kagètĕn.*

Enclin (être), v. n. *Katiñko, kagiño, katiño, kahir.* || Il est — à la colère, *dahire kahlèt.*

Enclore, v. a. *Kahinĕn sinuk, kakinkĕn kohat.*

Enclume, s. f. *Hulāfum.*

Encombrer, v. a. *Kahogĕn, katodĕn.* || S' —, v. pr. *Kahogo.*

Encore, adv. *-mit.* Il le frappe —, *damit atèk ol, dalay atèk ol.* || Sa mère vit encore, *da ol daroñè bō sihœt.* Il n'est pas encore venu, *dabilorut.*

Encourager, v. a. *Kaninkanĕn, kakītĕn.* || S' —, v. pr. *Koninkanor.* || — mutuellement, *kayankĕnlĕnor.*

Encrasser, v. a. *Katèfètĕn.* || S' —, v. pr. *Katèfèto.*

Endetté (être), v. n. *Kabad katug bare.*

Endormir, v. a. *Kañelebĕn.* || S' —, v. pr. *kañelepo, kañot.*

Endroit, s. m *Tin, tan.*

Enduire, v. a. *Kasis, kaligĕn.*

Endurcir, v. a. *Kahlālĕn.* || S' —, v. pr. *Kahlālo.* || Être endurci, *kah'āl, kakiribitĕn.*

Endurer, v. a. *Kamūtĕn, kayok.*

Energie, s. f. *Esĕmbe.* || Avoir de l' —, *kubā-bod yahl.*

Enfance, s. f. *Magilèr.* || Tomber dans l' —, *kobirtĕn.*

Enfant, s. m. *Agil, magil ;* || —, fils, *agol.* || Petit —, *digil*

Enfanter, v. a. *kabuk, kaĕnso.*

Enfer, s. m. Lieu de souffrances, *talīmè, sambun, eirèrow, tambāloe.*

Enfermer, v. a. *Kakuhl, kogœh, kañĕn.* || S' —, v. pr. *Kokuhlor.*

Enfiler, v. a. *Kalorĕn.* || J'enfile mes verroteries, *Iugômu d'ilorĕn basis ab'ombom.* || — un chemin, *kanab di butin.*

Enfin, adv. *-ban.* Il est enfin parti, *dodè'ban.*

Enflammer, v. a. *Kallikĕn, kayobĕn sambun.* || —, exciter, *kayèyèkĕn.* || S' —, v. pr. *Kallik, kayeyekor, kahtolĕno.*

Enfler, v. a. *Kallawĕn ;* || —, augmenter, *kofamĕn, kohankĕn.* || S' —, v. pr. *Kollawo, kallaw.* || —, avoir de l'orgueil, *kahămœkèto.*

Enfoncer, v. a. *Kahofĕn, kayimĕn, kayuwĕn, karur.* || — dans un trou, *kahlukus, kaluk.* || S' —, v. pr. *Kahofo, kaluko, kahlukuso, konokĕno.* || Être enfoncé, *kayim, kohof.* Le bateau s'est enfoncé, *busāna buyimō-yimo.*

Enfouir, v. a. *Kahok.*

Enfuir (S'), v. pr. *Kallèbor.* Le lait s'enfuit par la callebasse trouée, *kahèm aku'sotè-sot, mihl amu'yuwôyu pè.*

Enfumer, v. a. *Kakorĕn, kakèmĕn.* || Être enfumé, *kakorèt, kokĕmèt.*

Engager, v. a. Inviter, *kayāyĕn,* || —, serrer entre deux objets, *kalingĕn.* || —, mettre en gage, *kañahĕn waĉ.* || Mon pied est engagé, *kot om kalingo-lingo.*

Engainer, v. a. *Kahōnĕn, kakan di kahōn.* || Ne dégaine pas ton couteau, *dakum uhōnènul èfilibad ia, dăkum wurul èwugum, èy'ia.*

Engendrer, v. a. *Kabuk.* || Être engendré, v. n. *Kabuki.*

Engloutir, v. a. *Kamèr, kayuwĕn.*

Engouffrer, v. a. *Kayimĕn.* || S' —, v. pr. *Kayimo.*

Engourdir, v. a. *Kalembiganĕn.* || Être engourdi, *kalembigan, kababè, karut.*

Engraisser, v. a. *Katofetēn.* || S' —, v. pr. *Katofèto.*
Enhardir, v. a. *Kayankiēn.*
Enivrer, v. a. *Kakœliēn.* || S'—, v. pr. *Kakœli, kahob bôkœli.*
Enjamber, v. a. *Kabèbēn, kañañēn.*
Enjoindre, v. a. *Kabōn, kanōlēn.*
Enjôler, v. a. *Kagador, katomor, kabunt.*
Enlacer, v. a. *Kalorēn, kagolēn, kañoñètēn.* || S' —, v. pr. *Kañoñèlo, kaloro.* || Être enlacé, *kalor, kakok.*
Enlever, v. a. — en haut, *katèbēn, kañitēn.* || Enlever subitement, *kañār'limb.* || —, ôter, *kafurēn, kabot, kayăwul.* || — le dessus d'un liquide en soufflant, *kayœnul.* || S' —, v. pr. *Kafur.*
Ennemi, s. m. *Allator, agœna.* || Être —, *kagœn.* Il est ennemi de toute injustice, *dagœn-gœn wah o-wah wânabut.*
Ennuyer, v. a. *Kalœmēn, kafambēn, kayokēn, kalītēn.* || Être ennuyé, *kalœm, kafamb, kasūmut.*
Enorgueillir, v. a. *Kahămœkètēn, kagatēn.* || S'—, v. pr. *Kahămœkèto, karūkèto.* || Être enorgueilli, *kagèt.*
Enorme, adj. *-rū-rūk.*
Enormément, adv. *Rūk, lèuap.*
Enormité, s. f. *Marūkèr.* || —, action atroce, *mañotièr.*
Enquérir (S'), v. pr. *Kagellēn.*
Enraciner, v. a. *Kahlilēn kuhār.* || S'—, v. pr. *Kahlil kuhār.*
Enrager, v. n. *Kañāuēn, kahunetēn.* || Être enragé, *kañāuo, kulob'wong.*
Enrhumer, v. a. *Kahorēn.* || Être enrhumé, *kahorèt, kakim.* || Je me suis enrhumé hier, *hukèn budusâbu'dok'om.*
Enrichir (S'), v. pr. *Kasānumèlo.* || S' —, ensemble, *kasānumètor.* || — en volant, *kabotor.*
Enrouler. v. a. *Kagongotēn.* || Le fil est enroulé autour du bàton, *uuhul hugongotè di hunuk.* || S'—, v. pr. *Kagongotor.*
Enroûment, s. *Èkimo, buhorèt.*
Ensabler, v. a. *Katahlēn.* || Être —, ensablé, *katahl.*
Ensanglanter, v. a. *Kauètēn du hasim, kasimètēn.* || Être —, *kauèt du hasim, kasimèt.*
Enseigner, v. a. *Kallikēn, kahasēn.*
Ensemble, adv. *Ènobo do.* Le corps et l'âme ensemble, *ènil èy di yahl ènobo d'yo.* || Allons ensemble, *unaboral ;* travaillons ensemble, *urokoral.*
Ensemencer, v. a. *Kahluk, kabètèn sihlūk, kahèolēn.*
Ensevelir, v. a. *Kahok.*
Ensorceler, v. a. *Kahœhēn, katoh assay d'an, kafaēn.*
Ensorceleur, s. m. *Asay.*
Ensuite, adv. *Busol yāyu, wâ'nabodo.*
Ensuivre (S'). *Kabimelo do.*
Entaille, s. f. Sur le corps, *hăkum, bulufet.*
Entailler, v. a. *Kalufetēn, kafitik, kahlib, hăkum.*
Entasser, v. a. *Kadodēn, katăkēn, kagindēn, katintēn.* || S'—, v. pr. *Kadodēnor, katăk.*
Entendement, s. m. *Bugnum, kadam.*
Entendre, v. a. *Kadam, kadantēn.* J'ai entendu dire que, *idam-dam kone.* || S'— à une chose, *kañolēn, kaet, kahāfēn.* || S'— mutuellement, *kadāmor, kakan hurim hanor.*
Enterrement, s. m. *Nukulan, buhok.*
Enterrer, v. a. *Kahok.*
Entêté (être). *Kahlāl huko.*
Entêter, v. a. *Kahlālēn huko.* || Il s'entête *dadamèdit.*
Entierement, adv. *Pè. fe, èbando, pus.*
Entonner, v. a. *Kayoñēn.*
Entonnoir, s. f. *Kadorona, husorolot, kahloroñēna.*
Entorse, s. f. Se faire une —, *kasudo, kakullor.*
Entortiller, v. a. *Kagollēn, kagongotēn, kabunēn.* || Être entortillé, *kagongot, kagollo, kañoñet.*
Entourage, s. m *Kahat, kahot.*
Entourer. v. a. *Kagètēn, kahotēn.* || S' —. *kagètor.*
Entrailles, s. f. pl. *Muhlaw.* || —, au moral, *yăhl.* || Le fruit des entrailles, *auol ata hăr.*
Entraîner, v. a. *Kahulēn, kauak di busol.* || — quelqu'un au mal, *kabètèn au di miu* || — au bien, *kayāyèn ai madak.*
Entraver, v. a. *Kahogēn.* || S' —, v. r. *Kahogor.*
Entre, prép. *D'èlinga, d'ètut.* || — eux, *d'èlinga il, d'ètut il.* || Entre, suivi d'un verbe, se rend par le verbe suffixé de la particule *or.*
Entr'accorder (S'). *Kadāmor.*
Entr'accuser (S'). *Katohor miu,*
Entr'aider (S'). *Karambēnor.*
Entr'aimer (S'). *Kafauor, habòlior.*
Entr'appeler (S'). *Kahōnor.*
Entr'avertir (S'). *Kakongēnor, kanabēnor.*
Entre-bailler, v. a. *Kañabul.*
Entre-choquer (S'). *Kafukor.*
Entre-couper (S'). *Kafitikor.*
Entre-déchirer (S'). *Katutulorè.*

Entre-détruire (S'). *kamukor, karemulor, kakadẽnor.*
Entrée, s. f. *Kambirl, hutum.*
Entrefaites (sur ces) *Di hunak hata nanañ, no, nanañ.*
Entre-lacer (S'). *Kayinnor, kagongolor, kakokor.*
Entrer, v. n. *Kanokẽn.* || Il n'entre pas dans la maison, *dareut d'èluf èy.* || Faire — avec effort, *kanulẽn.* || — dans un trou, *kahlukus.*
Entretenir, v. a. *Kâkẽn, katokor.* || S' —, *kasūmẽn, kalako to sisūmẽn.*
Entre-tuer (S'). *Kamukor.*
Entrevoir (S'). *Kahăsinkor, kadudukor.*
Entrevue, s. f. Je viens pour une —, *sisūmẽn dibilè.*
Entr'ouvrir (S'). *Kañabul.*
Enumérer, v. a. *Kafin.*
Envahir, v. a. *Kabot di buèhor, kayahẽn, kakuèt.*
Envelopper, v. a. *Kahutẽn.*
Envers, prép. *Di, bata, bu :* — moi, *bat'indè ;* — lui, *bôla.* || Mettre à l'envers, *kabif.* Il mit la callebasse à l'—, *danẽnêbif kahẽm aku.*
Envier, v. a. *Katitiyẽn, kahlid.* || S' —, v. pr. *Katitiyẽnor.*
Envieux, se. adj. *-hlida, -tiyẽnora.*
Environ, adv. *Ado, atidè.* Ils ont quatre vaches environ, *buko kubadè sibe sibakir sido.*
Environner, v. a. *Kagètèn.*
Environs (aux), s. m. pl. *Karab, kahẽh.*
Envoler (S'), v. pr. *Kaītulo.* La perdrix s'est envolée, *hutindèl huītulo.*
Envoyer, v. a. *Kabihẽn, kabog.*
Envoyeur, s. m. *Abihẽna.*
Epais, se, adj. *-hòtik, -kahli.*
Epaissir, v. n. *Kahòtikẽn, kakahliẽn.*
Epancher, v. a. *Kayòñẽn, kadinẽn, kayuwẽn.*
Epanouir (S'), v. pr. *Kabifulo, kañabulo, kakumpor, kabœyulo.* || Devenir joyeux, *kasūmulo.*
Epargner, v. a. *Kañahẽn, kabonkèt.*
Eparpiller, v. a. *Kahisẽn.* || S'—, *kahisor, kahisorẽn.*
Epaule, s. f. *Kaband.* || Porter sur les épaules, *kagallo.*
Epée, s. f. *Efirèba.*
Eperon, s. m. *Kasigir, hutuf.*
Epervier, s. m. *Huwèhla.*
Epi, s. m. *Eyukohl.* || — de riz, *kamūno, kahug.*
Epier, v. a. Surveiller, *kabūy, kagoñ.* || S'— mutuellement, *kabūyor ;* || se faire —, *kabūyẽnor.*
Epilepsie, s. f. *Hulundo.* || Tomber d'—, *kalo kāg, kalundo.* || Faire revenir d'—, *kagillo.*
Epiler, v. a. *Kafœyul.*
Epine, s. f. *Badenkun, bugub.* || — dorsale, *kasiki, sigaka sat'èluta.*
Eplucher, v. a. *Kafōlẽn, kahōful.*
Epluchure, s. f. *Buhōfulum.*
Epoque, s. f. *Kadag.*
Epousailles, s. f. pl. *Hufuluñẽn.*
Epouse, s. f. *Asèk, afagorum.*
Epouser, v. a. *Kanim, kakokẽn asèk.* || S'—, *kakokor di bunimo, kanimor.*
Epousseter, v. a. *Kahañk, kafañkẽn.*
Epouvanter, v. a. *Kakoliẽn, kawolloẽn.* || S'—, *kakoli, kawollo.*
Epoux. s. m. *Aina.*
Eprendre (S'), v. pr. *Kagakulo, kagiñor.* || Ils se sont épris, *kagiñorè.* Il s'est épris de cette personne, *yahl ol èkotè d'anarañ.*
Eprouver, v. a. *Kahasẽn, kaisẽn, kadukèr.* || —, sentir, *kahas ;* || mettre à l'épreuve, *kallik.* || —, goûter, *kadakẽn, kadamẽn.*
Epuiser, v. a. *Kabawẽn, kagiñẽn' èban.* || Etre épuisé, *kaban, kabaw.* || Le riz s'épuisera, *sinañ fan siban.* || —, à ne plus pouvoir, *kayok, kayihèt.*
Epurer, v. a. — l'eau, *kaginẽn, kadinẽn.* || S'—, *kayulor.*
Equarrir, v. a. *Kafas di hudind, kadindèn.*
Equité, s. f. *Manabèr.*
Equivaloir, v. n. *Karè, kanokor.*
Errant, adj. *Awuya, -gahorè.*
Errer, v. n. *Kayuno, kagèto, kagaho.* || —, se tromper, *katilimbẽn.*
Erysipèle, s. m. *Bakœmbẽñ.*
Escabeau, s. m. *Elakoum.*
Escalader, v. a. *Kañito.*
Escalier, s. m. *Eñitoum.*
Escamoter, v. a. *Kayăwul.*
Escargot, s. m. *Kérékigẽnl, hutōy, èkakos, eñulugan.*
Escarpé, ée, adj. *-tintè.* || Lieu —, *tin tōkè kurit, hutint.*
Esclavage, s. m. *Humikèlèt.*
Esclave, s. m. *Amikèl.* || Être —, *kamikèlèt.* || Se faire —, *kamikèlètor.*
Espace, s. m. *Tin, èlinga.* || Dans l' — de deux ans. *d'èlingay udag ulluba, busol udag ulluba.*
Espacer, v. a. *Kalūyẽn, kangèdẽn, kañètẽn.* || Être espacé, *kangèd.* || Les dents espacées. *kuñiñ kañètè.*
Espadon, s. m. *Kaugum.* || — gros, *hudohund.*
Espèce, s. f. Apparence, *bufullo, bunokor, èbukandin.*

Espérance, s. f. *Kakaṅun, kakokobēn.*
Espérer, v. a. *Kainēn, kakokobēn, kaṅandēn.*
Espionner, v. a. *Kabūy.* || S' —, *kabūyor.*
Esprit, s. m. *Buynum* || Le Saint-Esprit, *buynum bat'èmit.* || Les anges sont de purs esprits, *kuhūkâku kômu vuynum'utikor.* || Esprits, génies, *kummahl.* | Offrir aux —, *kawasēn.* || Se livrer aux —, *kagūcor.*
Esquiver, v. a. *Kaholēn.* || S' —, *kaholēnor, kayōhor, kallèbor.*
Essaim, s. m. *Kayoṅ' had.*
Essayer, v. a. *Kadukèr di, kadakēn*
Essouffler, v. a. *Kayihēn.* || Être essoufflé, *kayihèt.*
Essuyer, v. a. *Kayuyēn.* || S'—, *kayuyor.*
Est-ce que, adv. *Mantè ?*
Estime, s. f. *Katokor.*
Estimer, v. a. *Katokor, kasal.* || — une chose à sa valeur, *kabèt hunōm, katidēn di hunōm.*
Estomac, s. m. *Kahès, hār.*
Estropié (être). *Kakādi, kati-til.*
Estropier, v. a. *Katī-tilēn.*
Et, conj. *Di, du, bau, buko.* (V. Gr. conjonction).
Etable, s. f. *Kasègèlèt, buhaw.*
Etablir, v. a. *Kahinēn, kahitēn, kanēmfēn, kakan.* || S' —, v. pr. Se marier, *kanimo.*
Etaler, v. a. *Kais, kahis.*
Etançonner, v. a. *Kakœṅēn.*
Etat, s. m *Kallakēn.*
Etayer, v. a. *Kanuṅtēn.*
Eté, s. m. *Hadam.*
Eteignoir, s. m. *Ehokum.*
Eteindre, v. a. *Kahok.* || —, amortir, *kaloēn.* || S'—, s'enlever, *kafur.* || —, mourir, *kakèt, kawallo.*
Etendre, v. a. *Kabœy,* || — les bras, *kafantul, kabantul ;* || — un linge, *kafinkèn, katal.* || —, déployer, *kabœyul, kagolēnul, kahisēn.* || S'—, *kabœyor, kabœyulor, kafantulor, kahisor.*
Eternel, elle, adj. Il est —, *abawèdit*
Eternellement, adv. *Bot tanèti, bò nò.*
Eternité, s. f. *Mabavèditèr.*
Eternuer, v. n. *Katiso.*
Eteule, s. f. *Ehonkol.*
Etinceler, v. n. *Kahlib, kahlēn.*
Etincelle, s. f. *Kanalambun, èhlad èwidè, èhlēyè, huhœna.* || Le fer qui jette des étincelles, *man amu'sūlè ai muid kuhœna.*
Etoffe, s. f. *Kahul karuēnè.*
Etoile, s. f. *Edaṅēṅēnora, yūt, afila.* || — du matin, *èrabēn.*
Etonner, v. a. *Kaṅangoēn, kayikēn.* || Être étonné, *kaṅango, kawollo, kayik.*
Etouffer, v. a. *Kalitēn, kayăk, kaliṅkēn.* || S' —, v. pr. *Kayăko, kalito.*
Etourdir, v. a. *Kasihēn.* || Être étourdi, *kasiwo, kasiho.*
Etranger, s. m. *Adara, awuya, ayunora, amosora.*
Etranglé (être), v. n. *Kalito, kayăko.*
Etre, v. subst. *Kabad.* Dieu est, existe, *èbadè At'emit.* || — dans un lieu, *amu to.* || N' — pas, *aleto.* || Il n'est pas ici, *alèto.* || Mais il est là bas, *bare akilômu bābu.* || Où est-il ? *Akila'may ?* || Il est ici, *ômu babé.* (V. Gr., verbe être).
Etreindre, v. a. *Kahuwon, kabof, kahèyēn.* || S' — mutuellement, *kawonor, kakifor, kayèor.*
Etroit, e, adj. *-hogè, -hlal.* || Une amitié étroite, *mafālum mafikēnè.* || Être à l' —, *kahog, kagog, kahblit.*
Etudier, v. a. *Kallikēn.*
Etui, s. m. *Kahōn.*
Eucharistie, s. f. *Lœkaristi, Losti, kadiw kat'émit.*
Eunuque, s. m. *Akèkèka, akèkit.*
Européen, s. m. *Elulum, afersisă.*
Eux, pron. pers. pl. *Buko.* (V. Gr. pron. substantif).
Evaluer, v. a. *Katidēn, kabèt hunōm.*
Evangile, s. f. *Hurim hayunkul hat'èmit, Léwansil.*
Evanouir (s'), v. pr. *Katundo.* | —, disparaître, *katikor.*
Evaporer (s'). *Kayăkulo du'labēn, kasufulo bi korè.*
Eve s. f. *Awa.*
Eveiller, v. a. *Kaliwēn.* || S' —, *kaliwo.*
Evènement, s. m. *Wâfullo.* || — extraordinaire, *buik.*
Eventail, s. m. *Ebīhorum, hubīhum.*
Eventer, v. a. *Katèk èhèfa, kabīh, kahèfēn.*
Eventrer, v. a. *Kakunul.*
Evêque, s. m. *Lèvèk, Monsinor,* (F.).
Evidence, s. f. *Mahlăgēn.*
Eviter (s'). *Kaholēnor, kallèbor.*
Evoquer, v. a. *Kahohēn assay.* || — un souvenir, *kabahlo.*
Exact, e, adj. *-nab, -rè, -dōn.* || C'est exact, *dakoṅè.*
Exagérer, v. a. *Kasukēn, kafamēn, kahaṅēn.*
Exalter, v. a. *Kamān, kasal, kakidēn di ballèw.*
Examen, s. m. *Kadukèr.* || — de conscience, *kadukèr buko.*

Examiner, v. a. *Kaduk, kabūy, kagellēn.* || S'—, *kadukèro, kabūyo.* || — mutuellement, *kabūyor.*

Exaucer, v. a. *Kañār, kayab, kadantēn.*

Excéder, v. a. *Kahañ, kagehlo.*

Excellent, e, adj. *-dake hāh.*

Exceller, v. n. *Kahāha pus, kadakèduk.*

Excepté, prép. *Kañārulo, busol.* || Je vous appelle tous, lui excepté, *ihou ul, mul fe, barè akila dañarulo.*

Excepter, v. a. *Karelēn, kafurēn.*

Excessif, ve, adj. *-hāha -mèñ by hah.*

Exciter, v. a. *Kayèyèkèn.*

Excrément, s. m. *Wat, masan.*

Excuser, v. a. *Kabonkel, kakītēn bo kaiēn.* || S'—, *kalilēnor.*

Exécrable, adj. *Wā'tinde. -ñoti.*

Exécuter, v. a. *Kakan bôfit, kahābēn.*

Exemple, s. m. Suivre l'—, *kanab di.*

Exercer, v. a. *Kanabēn, kafamēn huko, kallikēn.* || J'exerce le métier de forgeron, *didō-dok di burok bat'alafa.*

Exhaler, v. a. *Katiñēn'sūm, katiñèn fut, kakiñēn.* || S'—, *katiño'sūm, kakiño'fut.* || Se manifester, *kafullo.*

Exhausser, v. a. *Kañitēn, kahlœhrul.* || S'—, *kaibulo ; kahlœhrulo.* || Celui qui s'exhausse, *èdumbēna, aibulo.*

Exhorter, v. a. *Katib, kasankēn.*

Exhumer, v. a. *Kahokul.*

Exiler, v. a. *Kahintor, kafurēn, kawuyēn.* || S'—, v. pr. *Kawuyo, kafur d'èsuk, katèy.*

Exister, v. a. *Kabad, karoñ.* || Cela cesse d'exister, *mukat èbad, mufato'lako.*

Exorciser, v. a. *Kafumēn to kummahl, kahintor assay.*

Expectorer, v. a. *Kakaso.*

Expérieuce, s. f. Avoir l'—, *kagak wā' fullēnè, kahas èsuk èy.*

Expert, e. adj. *-sèli kañēn.*

Expier, v. a. *Katam bi bau.*

Expirer, v. a. *Kaket.*

Expliquer, v. a. *Kagolombēn, kagakēn, kahtentul.*

Exploits. s. m. pl. Raconter les —, *kamanēn.*

Exposer, v. a. Montrer, *kahis, kanēmfēn.* || — au soleil, *kalabēn.* || —, tourner vers, *kadoñēn, kalālēn.*

Exposition, s. f. *Budoñor.* || L'— du saint Sacrement, *kais esakarmāñ ata Lœkaristi du kadoñor di yo.*

Exprès (faire). *Katut, kakan du huko.* || Il l'a fait —, *datutè.* || C'est —, *etute.* || Je ne l'ai pas fait —, *ikanuto du huko.*

Expressif, ve, adj. Être —. *kabad yāhl, kakan du huy.*

Expression, s. f. *Hurim, elob.*

Exprimer, v. a. Extraire, *kahlūt, hahlohūt.* || —, énoncer, *kalob, kahlok.*

Expulsion, s. f. *Bufur, buhintor.*

Exquis, se, adj. *-sūm bigay.*

Exténuer, v. a. *Kayihèlēn, kayokēn, kagannēn.* || Être exténué. *kayok, kayihet, kagan.*

Extérieur, s. m. *Ètiēñg ;* || — d'une personne, *humum.* || Il a un bel —, *dadakè humum, dadaké kaduk.*

Exterminer, v. a. *Kabawēn, kayisorēn.* || S'—, *karœmulor.*

Externe, adj. *Akinut hindo.*

Extirper, v. a. *Kawok, kallukul, kahœsul.* || Il a tout extirpé par le feu, *darokotēnè pè.*

Extraire, v. a. *Kahlūt, katūb, kafumēn.*

Extraordinaire (être), v. n. *Kahulut, kawulut.*

Extravagant (être), v. n. *Kasōñ, kasōñèt.*

Extrême, adj. *-rèrēn, -lèdēn.*

Extrême-Onction. *Èsis yan kusisèsis an asūmutè, bădik d'an asūmutè.*

Extrémité, s. f. *Burèrēn.* || — du vètement. *balis bata kadufo.*

Exulter, v. n. *Kabad masūmè, kadok di masūm.*

F

Fable, s. f. *Katah, èlob.* || Raconter une —, *kabœt di katah.* || —, fausseté, *bătūt ;* ne nous raconte plus des —, *dăkum umit uhōfēn oli.* || Il est la — de tous, *an o an dabèrèn ol.*

Fabricant, s. m. *Aroka, akana.*

Fabrication, s. f. *Bukănum, mbukœnum, burok.*

Fabriquer, v. a. *Kakan, kakit, karok.*

Fabuleux, se, adj. Récit —, *èlob èy èñangoe.*

Façade, s. f. *Hăkil èluf èy.*

Face, s. f. *Buhl, hăkil.* || Être en —, *kadoñ.* || Se mettre en — l'un l'autre, *kadoñor, kaduñor.* || Faire — à tout, *ka-*

tōkor di wač-o-wač. || Changer de —, *kalagor.* || En —, loc. adv. *Hăkil, di buhl, d'ėdoño.*

Facétieux, se, adj. *Ahagēna.*

Fâcher, v. a. *Kahlètēn, kahugèlēn, kasufēn hug.* || Être fâché, *kahlèt, kahugèt.* || — l'un contre l'autre, *kahlètor, kahugètor.* || Ne te fâches pas contre moi, *găkum uhlet d'indė.*

Fâcherie, s. f. — mutuelle, *buhlètor.*

Fâcheux, se, adj. *-tɑgi, -sūmut.*

Facile, adj. *-hili, -sendiut, -sūm.*

Facilité, s f. Avoir de la —, *kasūm huko, kasūm kañēn, kasūm buynum, kasūm butum.*

Faciliter, v. a. *Kahiliēn, karambēn.*

Façon, s. f. *Makanèr, marokèr.*

Faculté, s. f. Pouvoir, *kakagēn.* || —, intelligence, *kagak.* || Avoir la —, *kañollēn, kayili.* || Donner la — de, *kabōg.* || —, au pl. *Èbad, wač.*

Fade, adj. *-gamēnèdit, -sisètut.*

Fagot, s. m. *Bukok, bumof bata huyad, budontēn, èhlatak.*

Fagoter, v. a. *Kakokēn d'èhlatak, katomfēn di budontēn.* || —, mal habiller, *kahimēn'gonèdit.* || Se —, *kakoko'soñèt.*

Faible, adj. *-goya, -yili, -guña.* || Elle est bien —, *dabadut èsēmbêy.* || Rendre —, *kagoyēn, kagususoēn.* || Être —, indulgent, *-hiliè huko.* || —, peu considérable, *-fitut, -famut.*

Faiblesse, s. f. *Bugoya ; buhlālèdit, buyilia.* || Tomber en —, *katundo.*

Faiblir, v. n. *Kayilièt, kafuntul.*

Faillir, v. n. Faire une faute, *kahōfor, katil.* || —, se tromper, *katilimbēn.* || —, être sur le point de, *kagèhlo.* Il a failli me tuer, *ègèhloè, damuk'om-muk, dătītă d'amuk'om.*

Faim, s. f. *Butār.* || Avoir —, *katārèt.* || La faim me dévore, *butār abu'sōf'om by gay.*

Fainéant, s. m. *Ahlèlia.*

Fainéanter, v. n. *Kahlèli.*

Fainéantise, s. f. *Buhlèlia.*

Faire, v. a. *Kakan.* || Fais le moi, *ukanum omō'.* || — ensemble, *kakannor, kakan di mano.* || — encore, *kamit kakan.* || Ne plus —, *kamitu'kakan.* || Ne pas encore —, *kakanorut.* || —, crér, *kawuhēn.* || Faire la volonté de quelqu'un, *kanab d'an, di hurim ol, di wâsūm ol.* || Je n'ai fait que mon travail. *burob ab'omb'om barè dikâ'bo.* || Il fait cela habituellement, *danahêkan.* || — mal, *kasendiè.* || — du tort, *kahōfor ;* || — son devoir, *kahābèl madokum,* || — son chemin, *kabad mandu.* || — devant un infinitif, se rend par le verbe suffixé de la particule *ēn,* ou par le verbe *kabog* (ordonner), qui précède l'infinitif : envoyer, *kabih,* faire envoyer, *kabīhēn ;* travailler, *karok,* faire travailler, *karokēn.* || Se —, *kalako,* je me suis fait forgeron, *ilako-lāko alafa.*

Fait, s. m. *Wač, ekaner, erinula.* || De —, *mahlăgēn.* || Un homme —, *an ahan.* || Agir par voie de —, *kabot d'esēmbe.* || Tout à —, *by-bon, èbando.* || Il est un —, *yāyô badè, yêbā-bad.*

Faite, s. m. *Erugēn, hatia-eluf.*

Fallacieux, se, adj. C'est un —, *ahōla, dahōlo-hōlo, -tōfo.*

Falloir, v. n. Être forcé, *kagugto.* || Il faut, impersonnel, *-ntēm,* il fallut, *-ntēnè :* Il faut que je parte, *dontēm idăw ; igugtōdow.* || —, être penché vers, *katiñko, katiño.* || Il s'en faut peu qu'il me tue, *dătită barè d'amuk om.* || Il s'en faut beaucoup que je sois roi, *èbando, lèt ilako œyi.*

Falsifier, v. a. *Kagihu, kagīw, kagamēn.*

Fameux, se, adj. (être), v. n. *Kabad kasal, kahlintè kadā.* C'est un fameux polisson, *èkusum èrukôma.*

Familiariser, v. a. *Kafullēn.* || Se —, v. pr. *Kafullēnor.*

Familiarité, s. f. *Mafālum.*

Familier, ère, adj. *Anabora, afal, afulla.* || Se rendre une chose —, *kaluhēn.*

Famille, s. f. *Hubukandinor, hubukor, hubuki.* || Les personnes de la —, *bagil.* || Il a une nombreuse —, *domēñe bagil, dahāhè butoñ.*

Famine, s. f. *Butār buruk.*

Fanal, s. m. *Edañēn.*

Fanatique, adj. *-hlāl huko.*

Faner, v. a. *Kaluēn.* || Se —, *kaluo.*

Fanfare, s. f. Jouer de la —, *kahlintēn vusın di siif.*

Fanfaron, s. m. *Akārora, aseñia.* || Faire le —, *kakūror, kagaho di gisèñ, (di gikāror).*

Fange, s. f. *Hăluf.*

Fangeux, se, adj. *-mēñè hăluf, -lūfè.*

Fanon, s. m. — du bœuf, *humès, kahondak, èwondak.*

Farce, s. f, *Hurim hat'èbèr humălœ.*

Fardeau, s. m, *Butèb.* || Porter un —, *kagallo.*

Farder, v. a. *Kakirēn, kasisēn.* || Se —, *kakiro, kasiso.*

Farine, s. f. *Efor.*

Fariner, v. a. *Kafō-forēn.*

Farouche, adj. (être), v. n. *Kahasut an, kabagēnèdit.*

Fasciner, v. a. *Kafitul kukill, kafāhēn, kahœhēn, kahōfèn, kadukèr.*
Faste, s. m. *Ñiseñk, èdeñdañ ehāh.*
Fastidieux, se, adj. *-tudè.*
Fastueux, se, adj. *-kāror.*
Fatal, e, adj. *ññi, -donèdit.* || C'est un jour —, *hunak hadonèdit.* || Cela t'es —, *didè ññiè d'aw.* || —, inévitable, *-ŋengèdit, -llèbēnèdit.*
Fatigue, s. f. *Buyok.*
Fatiguer, v. a. *Kayokēn, kalœmēn.* || — l'ouïe, *kafiñēn.* || Être fatigué, v. n. *Kayok, kalœm* || Se —, v. pr. *Kayokēnor, kalœmēnor.*
Faucher, v. a. Enlever l'herbe, *kakawēn, kafarēn mukaw.*
Faucille, s. f. *Èkaum, èwuŋum, èfarēnum.*
Fausser, v. a. *Kakadēn.* || —, enfreindre, *karuhl, kahōfor.* || —, courber, *kañoñēn, kagoñēn.*
Faute, s f. *Kahōfor, butila, butilimbēn.* || C'est ma —, *ditilè, ditutè.* || Ce n'est pas ma —, *ditutut.* || Être en faute, *kahōfor, katil.* || Faire faute, *kañaŋo.* || Sans —, *èbando.* || Il viendra sans —, *fan abil èbando, kunur.*
Faux, sse, adj. *Wā'naborut, wā'mēñè bătūt.* || C'est —, *datūtè, bătūt, lè mahlăgēn.*
Faveur. s. f. *Masòniēn.*
Favorable, adj. *-dak, -filè kayab.*
Favori, e, adj. *-sūmum, -hañè kasūm.*
Favoris, s. m. pl. Barbe, *wal'ata kañal, kudab.*
Favoriser, v. a. *Karambēn, kakītēn, kasūmum, kahañè kadok.*
Fécond, e, adj. *-kèd, -yab, -sūmè kabuk.*
Féconder, v. a. *Kakèdēn, kayabēn mata kabuk, kakumbēn.*
Fécondité, s. f. *Bukèd.*
Fée, s. f. *Asay.* La femme qui fait la destinée des enfants, *alāka.*
Feindre, v. a. *Kakomis, kanaf.*
Féler, v. a. *Kagis, kahvm.* || —, v. n. *Kagisul.* || Se — v. pr. *Kagisulo.*
Féliciter, v. a. *Kasāf, kasāl, kamān.*
Félon, s, m. *Adaora, agètora.*
Félure, s. f. *Bugisul.*
Femelle, s. f. *An ārè.* || Un animal —, *èndukurēn èarè.*
Femme, s. f. *Anāra*, pl. *Kāra.* || Les — du roi, *karâku kata œyi.* || — mariée, *anārâ-nīmēnè.* || — débauchée, *anārâtèd, anārâ kusumèt.*
Fémur, s. m. *Èkuñkuloñ, huboñ.*
Fenaison, s. f. *Èlinkèt ata mukaw.* || Faire la —, *kakawēn.* || Les travailleurs des foins, *kukawa.*
Fendre, v. a. *Kagisēn, kagisulēn.* || — le cœur, *kakadēn huŋ.* || Être fendu, *kagis, kugisul.* || Le cœur fendu, *huŋ hugisulè.* || Se —, *kagisulo.*
Fenêtre, s. f. *Èbalor.*
Fente, s. f. *Kagis, kañilo, kalol, hugisul.*
Fer, s. m. *Maŋ.* || — rouge, *maŋ masulè, masure;* || — dur, acier, *maŋ mainè;* || — pour la bêche, *hulofok;* || —, longueur de mesure, *hutèk;* || — pour bourrer le fusil, *huyoŋum.*
Ferme, adj. *-hlal, -hlet.* || Soyez fermes, *diñimēn.* || Terre —, *ètama.* || De pied —, *-koliut.* || Rendre —, *kahlālēn.*
Fermement, adv. *Hlāl, hlet.* || Frappez —, *ditèk'hlut.*
Fermentation, s. f. *Bugahèt.*
Fermenter, v. n. *Kagahètēn, kakundēn, kaherēn.* || Être fermenté, *kagahèt, kaher, kakuud.*
Fermer, v. a. *Kakihl, kakuhl.* || — un jardin par une haie *kahatēn, kahinēn sinuk.* || — la bouche, *kafatikēm.* || — l'œil pour viser, *kakomis.* || — les yeux, *kañot.* || — les yeux à moitié, *kamoy.*
Fermeté, s. f. *Buhlāl.*
Fermeture, s. f. *Èkuhlum.*
Féroce, adj. *-ŋeng, -ŋiñi, alaful.*
Férocité, s. f. *Malafulèr.*
Fertile, adj. *-sūmè kabuk, -mēñè kabuk, -kèd.*
Férule, s. f. *Ègohl.* || Être sous la —, *kalako dī butoñ, kalako d'amikèl.*
Fervent, e, adj. *-ŋinkan, -yankēn.*
Ferveur, s. f. *Buŋinkan, buyankēn.* || Agir avec —, *kaŋinkan.*
Fesse, s. f. *Èbaŋ.* || Montrer les —, *kukan sibaŋ sitikor, kahèlo.*
Festin, s. m. *Hutēŋ huhlintè, hufălum, bulimak busūmè.*
Fête, s. f. *Hunak hahlintè; hunak hasūmè, hunak hakandon.* || Célébrer une —, *kahlintēn hunak.* || Demain il y a grande —, *kadum hunak hasūmè-sūm nā fullo.*
Fétiche, s. m. *Bœkin.* || Faire des cérémonies au —, *kawasēn, kayu bata băkin.* || Aller au — des femmes, *kadaw d'èhūŋa.* || Le — t'a atteint, *asay dadokôl.* || Fétiche laisse-nous, *ēñkurēn awas oni.*
Fétichiste, s. m. *Atokora ata bœkin.*
Fétide, adj. *-fut, -sūmut di katiño.*
Feu, s. m. *Yambun* (inusité), pl. *sambun;* || — ardent, *kaŋalambun, huhœna.* || Faire prendre —, *kayabēn sambun.* || Faites —, tirez ! *Dibèt sifumbēn asu.*
Feuillage, s. m. *Kawsus.*
Feuille, s. f. *Katod, ètod, busus, kasus.*

Fève, s. f. *Husak.* || Il mange des —, *datēn-tēn kusak.*
Février, s. m. *Huhlēn huhorditēn di huhle.*
Fi ! Fi donc ! int. *Udăw bābu, ufatikēm, difatikēm.*
Fiançailles, s. f. pl. *Hufāluñ, basañ.* || Faire les —, *kafāluñēn.*
Fiancé, s. m. *Emom, afal, aina, èpor.*
Fiancée, s. f. *Afanorum, büya.*
Fibre, s. f. *Hukil, huhètul.*
Ficeler, v. a. *Kakok.*
Ficelle, s. f. *Yuhul, kanèw kamis.*
Ficher, v. a. Faire tenir, *kahitēn, kahinēn, kaya.* || Fiche cette lance dans la baleine, *uya èfot èy du hufut ahunhè.*
Fidèle, adj. *-fikēnè, -doko, -ñimēnè -inēnè.* || Un ami —, *afal adoko-dok.* || Je serai — à ma parole, *difikēnè d'èlob èy.* || —, exact, *-nabo di mahlăgēn.* || Les fidèles, *kainēn umu.*
Fidélité, s. f. *Kafikēn ; kainēn.*
Fiel, s. m. *Etalak.* || —, animosité, *èsuf'ata hun, buhunèt.*
Fiente, s. f. *Butèh, butèf, balēnkūt, wat.*
Fier (Se), v. pr. *Kainēn di.*
Fier, ère, adj. *-mānora, -gat, -kārora.*
Fierté, s. f. *Bugèh, humānor.*
Fièvre, s. f. *Busuf bat'ènil, kasūmut.*
Figer, s. a. *Kakonkètēn, katakēn.* || Se —, *kakonkèto.* || Être figé, *kakonkèt, katak, kahālob.*
Figuier, s. m. *Bufok.* || Son fruit (*hundukul*) *kòdukul.*
Figure, s. f. *Buhl, bunokor, katah.*
Figurer, v. a. *Kaisēn, kanokorēn.* || —, v. n. Se trouver, *kalako, kabad.* || Se —, v. pr. *Kanongo, kaynor.*
Fil, s. m. *Yuhul.* || — d'un rasoir, *bunèk bat'èwunum.*
Filaments, s. m. pl. — des arbres, des feuilles, *kukill, kubēn, kuhètul.*
Filer, v. a. *Karuēn, kallaw.* || Une étoile file là-bas, *èdañēñēnorâ-fullo -full.* || —, aller à la file, *kanaho du kayoñ, kaya kayoñ.*
Filet, s. m. *Hunum, èsuh, huyandañ, hurir.* || Faire un —, *karir.*
Fileur, leuse, s. *Arira, aruēna.* || —, araignée, *èñēñèlosa.*
Filial, e, adj. J'ai pour lui un amour —, *indômu d'ilako anol ol, d'idok ol dōn aluba om.*
Fille, s. f. C'est ma fille, *anol om ārè dam.* || C'est une —, *anil ārè dam, asungutè.*
Filleul, filleule, s. *Anol di kabatisè.*
Filou, s. m. *Aku, akuēta.*
Fils, s. f. *Anol ainè.*
Filtre, s. m. *Hudinum, èwulum èyobēnè.*
Filtrer, v. a. *Kadinēn, kagin.*
Fin, s. f. *Burèrēn, èbaw, buban.* || La — du mois, *huhlēn hakètèmu.* || On ne verra plus rien de pareil, jusqu'à la — du monde, *lè kumi kuduk wā'nokorè ma bōt èsuk èy dêysorè pè.*
Fin, e, adj. Mince, *-mis, -fure fūr, -yul, -sūm.* || Au fond du cœur, *hindēna yāhl.* || —, rusé, *tofo.*
Final, e, adj. *Wâbanēn, wâhabèlēn.* || Mot —, *hurim hafikēnè.*
Finement, adv. *Di butofo.*
Finir, v. a. *Kabanēn, kabawēn, kahabèl.* || Être fini, *kabaw, kabau.* || —, avoir des bornes, *katid ;* || n'avoir pas de bornes, *kabawèdit.*
Firmament, s. m. *Hatia-r-èmit, èmit.*
Fisc, s. f. *Batam bata huko, bahāl*
Fissure, s. f. *Hugisulo*
Fixe, adj. *-hlāl, -loèdit.* || Prix fixe, *hunom hutidè, hufikēnè.*
Fixer, v. a. *Kahinēn, kahlahlēn, kaya.* || — du regard, *kafidul kukill, kanakullo.* || Être fixe, *kahino.* || —, savoir bien une chose, *kagak'hlāhl.* || Se —, *kakin.*
Flageller, v. a. *Kasubudēn, katèk, kakahlēn.* || Se —, *kasobudo, kakahlo, katèkor d'ègol.*
Flairer, v. a. *Katiño, kakiño.*
Flamant, s. m. Oiseau, *kasèrèmandiñ.*
Flambeau, s. m. *Edañēn.*
Flamber, v. n. *Kanalambunēn, kallikè, kagigiro.* || —, v. a. Une volaille, *kasòwul.* || Être flambé, perdu, *kadim, kabuburo, kabūbulo.*
Flamme, s. f. *Bunalambun.*
Flanc, s. m. *Kahēh, èror.*
Flâner, v. n. *Kagèto, kanaho, kabadènèdit.*
Flanquer, v. a. *Katèk.* || — un coup de poing, *kanū nuk ;* || — une gifle, *katèk kamin.*
Flatter, v. a. *Kamān, kasal.* || —, caresser, *kanānēn, kafō-foy.* || —, tromper, *kahōfēn.*
Fléau, s. m. *Buyk basūmut, min masendè.*
Flèche, s. f. *Edoñ, huñadēn, kanun.*
Fléchir, v. a. *Kañoñēn, kañondēn.* || — le courroux, *kaloēn hun, kabukēnorēn.* || — genoux, *kaya kuduhl aku.* || Se —, *kañoñor.*
Flétrir, v. a. *Kaluēn.* || — la réputation, *kabudēn.* || — les santés, *katondēn.* || Se —, *kaluo, kabudo, katondo.*
Fleur, s f. *Elumpēn, èrumpēn, èrumfēn, burumfēn.*

Fleurir, v. n. *Karumpēn, kakambēn, kalihlen silumfēn.*
Fleuve, s. m. *Kalonk, kalok.*
Flexible, adj. Bâton —, *hunuk haburie*, — *sūme kaňoňo.* Un caractère —, *huko haburie.*
Flot, s. m. *Huyamala.* Les flots sont terribles, *hāl hutaṷė.* Être à —, *karendie, kafak.*
Flotter, v. n. *Karend.* Ceux qui flottent, *kurendumu.* Faire —, *karendēn.*
Fluer, v. n. *Kâbulh, kasol.*
Flux, s. m. *Kaṯah, muhlo mukas, mutho muytēnė.*
Fluxion, s. f. *Bulawo.*
Foi, s. f. *Kainēn* —, fidélité, *kafikēn.*
Foie, s. m. *Huṷ, hoṷ, hiṷ* (ce mot dyola correspond au mot français, cœur).
Foin, s. m. *Mukaw, mahos maluė.* Faire les —, *kakawēn.*
Foire, s. f. *Hunōmum.*
Fois, s. f. Une —. *Ṷano*, deux —, *ṷulluba.* Combien de — ? *ṷonobu ?* Fut-ce même une —, *ėlakēn dōn ṷano.* Tout à la —, *di ṷano, fōf.* La première —, *eḏandė.* Plusieurs —, *ėmēnė.*
Folâtrer, v. a. *Kaṯakānor.*
Folie, s. f. *Busoňėṯ.*
Follet, adj. Poil —, *wal uburiė.*
Fomenter, v. a. — des troubles, *kayėyekēn ėsuk di bugāmor.*
Foncièrement, adv. *Hlāl, ňœr.* Il est — chrétien, *akerṯēn ahlalė'mu.*
Fonction, s. f. *Burok.*
Fonctionnaire, s. m. *Akēna*
Fonctionner, v. n. *Kaṯokor, kâkēna.*
Fond, s. m. *Ėhulum, dėtam, busol.* Couler à —, *kayuw.* A —, loc. adv. *Pė, ňœr, kœň.*
Fondateur, s. m. *Ahitoa, ahinēna.*
Fondation, s. f. *Butiœr.*
Fondement, s. f. *Hutėf hatiœr, kakœňum.*
Fonder, v. a. *Kahinēn, kakit, kahitēn, kafulloēn.* Se —, *kaḏoko, kakœňo.* Être fondé, v. n. *Kanab di mahlăgēn.* —, s'appuyer sur, *kakœň.* Ma foi est fondée sur la parole de Dieu, *di hurim hat'ėmit kainėn ak'omb'om kakœňo-kœňo.*
Fondre, v. a. *Kabūēn.* —, v. n. *Kabū.* Se —, v. pr. *Kabuor, kabuēnor.* — sur, *kabuňulo.* — en larmes, *kayu muho, kahua.*
Fonds, s. m. pl. *Karamba, ėbaḏ, kallak.*
Fontaine, s. f. *Ėbila, ėsabun, ėkoloň.*
Fonts, s. m. pl. — baptismaux, *hubatisēnum, mumėl mata kabatisė.*
Force, s. f. *Esēmbė.* Donner des —, *kafamēn'sēmbe ;* avoir des — *kaňollėn ėsēmbė.* Ils sont d'égale force, *kaňollēnor.* Être sans —, *ėsēmbė let di-.* A — de travailler, *karok bihāh.* Par —, *d'ėsēmbė.*
Forcément, adv. *Ṷuṷti.* Parler —, *kasun-sunḏēn, kolobœň.*
Forcer, v. a. Contraindre, *kaṷuṉṯēn.* — en travers, *kamillēn, kaullēn.* — le pas, *kawakēn.* une — clef, *kaňuh.* Être forcé, *kaliňko, kaṷuṷto.* Être engagé, *kaliňko.* Marche forcée, *eḏow ėsōmēnė.*
Foret, s. m. *Effœum.*
Forêt, s. f. *Ehēmba, hutaňat, buḏal, huriuk.*
Forger, v. a. *Kalafēn, karok d'alafa.*
Forgeron, s. m. *Alafa.*
Formaliser (se). *Kahuṷėt.*
Formation, s. f. *Butiœr, makanėr.*
Forme, s. f. *Bunokor, hunōn.*
Former, v. a. *Kakan, kakit.* —, instruire, *kakumēn, kallikēn, kanabēn.* — une liaison, *kakotēn mafōlay.* — un dessein, *kanong.* Se —, *kakit, kabuki.*
Formuler, v. a. *Kalob, kasankēn.*
Fornicateur, s. m. *Ekusum.*
Fornication, s. f. *Bukusumėt.*
Forniquer, v. n. *Kakusumet.*
Fort, e. adj. Homme —, *at'ėsēmbė, hankay, ahana.* Tu es plus — que moi, *aw duhaň om d'ėsėmbė, duyit'om, dukėk om.*
Fortement, adv. *ňœr, hlit.*
Fortifier, v. a. *Kafamēu esēmbė, kasēn ėsėmbė.* —, affermir, *kaňimēn.* Se —, *kaňimo, kankė, kahaň kahlāl.*
Fortuit, e, adj. *Wâ'ṯāňė.* Être —, *kaṯāň.*
Fortuitement, adv. *ṯāň.*
Fortune, s. f. Hasard, *buṯāň.* —, richesses, *ėbaḏ.* Avoir de la —, *kasanumėt.* Chance, *mandu.*
Fortuné, ée, adj. (être), *kabaḏ masoniēn, kasūmul, kasanumėt.*
Fosse, s. f. *Kasun, kaural, ėhok, huyak.*
Fossettes, s. f. pl. *Sikumbēn.*
Fossoyer, v. a. *Kahok.*
Fossoyeur, s. m. *Ahokēna.*
Fou, fol, folle, adj. *-soň.* Faire le —, *kasoňėt.* Rendre —, *kasoňėtēn.*
Foudre, s. f. *Hunir, sambun'ėmit.* Il tonne, il fait des éclairs et la foudre tombe, le village brûle. *Emit ėy uyu di kakarėrēn, yō d'ėhlibė'hlib, hunir huloė, ėsuk ėy pė ėrokoto.*
Fouet, s. m. *Huhl, ėgohl.*
Fouetter, v. a. *Katėk du huhl, kasōbuḏēn.* Se —, *kasobuḏo.*

Fougère, s. f. Herbe, *èsata*.
Fougueux, se, adj. *-sūfè hug, -badegaht*.
Fouiller, v. a. *Kahok, kawok, kakáful*. || — quelqu'un, *kamamēn*. || Se —, *kamāmor*.
Fouine, s. f. *Akond*.
Foule, s. f. *Kayon*.
Fouler, v. a. *Kahlut*. || — avec les pieds, *kakak*. || — le riz, *katofod*. || — avec la main, *kabuhēn*. || Se — le pied, la poignée, *kakullo*.
Fourbe, adj. (être). *Kaholo-holo*.
Fourche, s. f. *Elañ, èkug, èlukus*.
Fourmi, s. f. Petite, *ètaha*, grosse, *bataha*, espèces : *bumula, hagol, ballol, huñrñulam*.
Fourmilière, s. f. *Husol*.
Fourmillement, s. m. *Humulik, humolik*. || Avoir des —, *kamolik, kamok, kabok*.
Fournaise, s. f. *Sambun sihlikè sūf*.
Fournir, v. a. *Kasēn, kadi, kagakēn, kanōm mata...*
Fournisseur, s. m. *Agakēna*.
Fourniture, s. f. *Bugakēn, bulimak*.
Fourrager, v. n. *Kakaw*.
Fourreau, s. m. *Kahōn*.
Fourrer, v. a. *Kanuhlēn, kanokēn, kahōnēn*. || Se —, *kanuhl, kanok, karūr*.
Fourvoyer (Se), v. pr. *Katilimbēn*.
Foyer, s. m. *Huytèk, badèk*. || Les foyers, *èsuk*.
Fracasser, v. n. *Kahum*. || Se —, *kahūmo*.
Fragile, adj. *-buri, -yiliè kahum*.
Fragment, s. m. *Bugisul*.
Fragmenter, v. a. *Kagambēn, kahum*. || Se —, *kagambulor, kagisulor*.
Frai, s. m. *Hulund'siwol*.
Fraîcheur, s. f. *Madobièr, èrusa*.
Fraîchir, v. n. *Karūs, kafamulo*.
Frais, che, adj. *-rūs, -lus, -dobi, -bīhēnè*. || —, récent, *-yunkul*.
Franc, che, adj. Qui est —, *an abuntèdit, aholôdit, agakèdit bătut*.
Franchir, v. a. *Kañañēn, kafum to*.
Frange, s. f. *Bălis, bulis*.
Frapper, v. a. *Katèk, kagotēn*. || — avec la main à la joue, *katèk kamiñ* ; || — du pied, *kafăh* ; || — du poing, *kanuk*. || Se — mutuellement, *katèkor*.
Fraterniser, v. n. *Kabòlior don kugol kabad-bad dā anor*.
Fratricide, s. m. *Amuka't'arahèr ol*.
Frauder, v. a. *Kabunt, kakuèt, kagămēn*.
Frayer, v. a. *Kahœsul*. || Les poissons vont frayer ce mois, *siwol asu fan sibet di huhlēg ahu ma*. || Se —, *kahorsulo*.
Frayeur, s. f. *Kakoh*.
Frelon, s. m. *Ekiba, halimañ*.
Frémir, v. n. *Kawolo* ; || — en tremblant, *kabōbokēn* ; || — de froid, *kagoñogoñ* ; || — en criant, *kahlint* ; || — en pleurant, *karurēn*.
Fréquemment, adv. *Mēñ-mēñ, migemige, ehulut*.
Fréquenter, v. a. *Kanabor di*. || Se —, v. pr., *kafullēnor*. || Il fréquente les sacrements, *akila damēñe kañăr sisakarmañ, dam'añar emēñe sisakarmañ*.
Frère, s. m. *Ati, bati, atumba, abuki om di dā ano, alin* ; || — aîné, *arahèr* ; || — cadet, *abusèl, alın asūla*.
Fricot, s. m. *Bakoloñ, bulimak*.
Fricoter, v. n. *Kasihl, kagul, kalako di hugul, kalakēn*.
Frictionner, v. a. *Kamamēn, kamafēn*.
Frigorifique, adj. *Wâdobiēn*.
Fripon, s. m. *Aku, ekusum*.
Frire, v. a. *Kasorulēn, kasow'sām, kahil, kasororēn*.
Friser, v. a. *Karirēn wal* ; || —, effleurer, *kakèlèlēn, kafō fogēn*.
Frisson, s. m. *Hubōbokēn*.
Frissonner, v. n. *Kabōbokēn, kagigiror*.
Frivole, adj. Qui est —, *agolēnèdit, -hiliè buynor*.
Froid, e, adj. *-dòbi, -tontèt*. || Il fait —, *gitont ahu hōkè ètamay*. || J'ai —, *gitont ahu 'dok om dok*. || Il est courbé de froid, *dañoñoñe*. || —, calme. *-lem*.
Froideur, s. f. *Nitont, hutonta, katont*. || Etre pris de —, *kabibirēn*.
Froisser, v. a. — un linge, du papier, *kagongotēn, kañoñēn*. || — les esprits, *kahugètēn*. || Se —, *kahugèt*.
Frôler, v. a. *Kamamēn, kagor*.
Fromager, s. m. Grand arbre dont le tronc sert à faire des pirogues, *husāna*.
Fronde, s. f. *Ekambarañ, (èkamparañ)*. || Lancer avec une —, *kallilēn*.
Front, s. m. *Huriñ*. || —, tête, *huko*. || Courbe le front, *usit huko i, uñorikēn*. || De —, *hăkil*.
Frontière, s. f. *Elinga*.
Frotter, v. a. *Kawehl, katihl*. || —, oindre, *kasis, kakir*.
Fructifier, v. n. *Kakumbè, kabuk, kafitēn, kafamēn*.
Frugal, e. adj. (être). *Kalako du mañamèdit, kañametèdit*.
Fruit, s. m. *Agol, agol ata bunumukēn*. || — non mûr, *bukumb*. || Petits fruits rouges, *hutotok*. || Autres fruits,

humfumb, huñañunt, ètaka, huniok, hufotod, hufarand, hudusol, hubak, hubèkèt.

Frustrer, v. a. *Kagay, kabot.* || —, tromper, *kabunt.*

Fuir, v. n. *Kalleb, katèy, kahek, kadow, kafak, kagèhlo.* || — vite, *kait.* || S'en —, *kallèbor, kamèhlor.*

Fuite, s. f. *Bumèhlor.*

Fumée, s. f. *Hakor.*

Fumer, v. n. *Kakorèt.* || — la pipe, *kaŭak di kaŭuti, di èrănum.* || — la terre, *kayuñēn butunè di kallak.*

Fumier, s. m. *Butunè, butèf, bufūfutunè.*

Funérailles, s. f. pl. *Hukètum, kahok, ŭukulaŭ, ŭilan, matoŭo.*

Funeste, adj. *-ñiñiè.*

Fureter, v. n. *Kamunkēn, karaño, kamunor, kamunkēnor.*

Fureur, s. f. *Kahlèt kasūfè, buhuŭèt buhāhè.* || La — des passions, *huŭ hugiño giño 'hlet di mafaŭèr ol.*

Furoncle, s. m. *Hullā di mufun.*

Fuseau, s. m. *Èruēnum;* || filer avec un —, *karuēn, karirēn.*

Fuser, v. n. *Kabu.*

Fusible, adj. *Wâhiliè kabuo.*

Fusil. s. m. *Èfumbēn.* || — à deux coups, *èfumbēn ata kulundēn kulluba.*

Fusiller, v. a. *Kabèt èfumbēn, kamuk d'èfumbēn èbetè.*

Fusion, s. f. *Hubuēn, bubuo.*

Fusionner, v. a. *Kabuēnor.* || Se mélanger, *kagiwor.* || Se réunir, *kaginnor, kafimbor.*

Futé, ée, adj. *-tofo.*

Futile, adj. *-fitut kahas, -fitut kadam, -famut kalob.*

Futur, e, adj. *Wač ub'ubaŭ.*

Fuyard, e, adj. *-Llèbēna.* || La troupe —, *kayoñ kallèbēnè, kallèborēne.*

G

Gabare, s. f. *Busāna bœmœk, busāna bawongè mata kayăw.*

Gabriel, s. m. *Ahukâhan al'èmit, Gabriel, Dibril* (V.).

Gage, s. m. *Kañahēn* (*buñahēn*). || Mettre en —, *kañahēna.* || J'ai mis en — mon pagne pour un bœuf, *diñahēnè kahul ak'ombom bo katagēn èbe.* || Les gages, *batam abu.*

Gager, v. a. *Katid, kabèt.* || — ensemble, *katidor, kabètor.* || Donner un salaire, *katam.*

Gagner, v. a. Faire un gain, *kaŭol, kaŭak bō'tuŭ di kanōm, kahañēn.* || —, l'emporter sur, *kahèk.* || — sa vie, *kañès bō'roñ.* || —, corrompre, *kabuburēn.* || — un ennemi, *kahintor.* || — du temps, *kasomēa.* || — un lieu, *kasobēn, katokēn.* || —, se faire sentir, *kasōf.* La faim le gagne, *butār busōf ol.*

Gai, e, adj. *-sūmè huŭ, -tuytuŭ.*

Gaillard, s. m. *Ehœñ.*

Gain, s. m. *Buhañēn.*

Gaîne, s. f. *Kahōn.*

Galamment, adv. *Du huŭ hahèfēnè.*

Gale, s. f. *Bakōt.* || — des bêtes, *husèb.* || Avoir la —, *kakōtèt.*

Galère, s. f. *Busāna buruk mata hutik.* Fig. *Burok basufè, buyok basendè.*

Galeux, se, adj. *-mēñè bakōt, -kōtètè.*

Galoper, v. n. *Katèy'hir;* || faire — son cheval, *kallèbēn èfilinŭ ol.*

Galopin, s. m. *Ekusum.*

Gambader, v. n. *Kafūm-fumor.*

Gambie, s. f. *Banŭul.*

Gamelle, s. f. *Burihr, hukōk, kahēm.*

Gangrène, s. f. *Mufun, èsontā'baŭè batho.*

Garancer, v. a. *Kaŭubēn d'èŭunk.*

Garant, s. m. *Añīmēna.*

Garantie, s. f. *Buñimēn.*

Garantir, v. a. *Kañīmēn.* || —, préserver, *kafakēn, karèlēn.* || Se —, *kafakor, kallèbor, kamèhlor.*

Garçon, s. m. *Aŭil ainè, animèŭit, atoñ, animorat.*

Garde, s. f. *Bufoy.* || — s. m. *Afoya.* || —, protection, *bukītēn.* || Prendre —, *kadantēn, katuto.*

Garder, v. a. *Kafoy, kanēn, kaŭok.* || —, observer, *kanab di, kahabèl.* || —, réserver, *kañah.* || Préserver, *kafakēn.* || — un troupeau, *kahaw, kahawēn.* || Gardez-vous en bien, *dăkum dikāmo.* || Je m'en garderai bien, *lèt ikā'mo.*

Garde-robe (aller à la). *Kadow karamba, kadăw huŭump.*

Gardeur, s. m. — de troupeau, *ahawa, amata.*

Gardien, s. m. *Afoya.* || L'ange —, *ahukā' foya.*

Garer, v. a. *Kahogēn.* || Se —, *kamèhlor, kahogor.*

Gargariser (Se). *Kafukuso, kakāko.*

Gargoulette, s. f. *Etūbèl, èlumba.*

Gargousse, s. f. *Ebuta.*

Garnement, s. m. *Alafut, kahinto tiēñ dagakè.*

Garnir, v. a. Fournir de tout ce qui est nécessaire, *kanakēn ;* || —, remplir, *kamēñēn,* || —, préparer, *katokēn.* || Se —, *kamēñ.*

Gaspiller, v. a. *Kabuburorēn, kabètēn èbad.*

Gâté, ée, adj. *-kadēn, -fut.* || Enfant —, *anil adamèdit, an abudè.* || —, petit chéri, *dada.*

Gâter, v. a. *Kakadēn* || —, tacher, *katèfètēn.* || Se —, *kabudo, kakadēno, kafutēn huko.*

Gauche, adj. *Kamay* (*kañēn*).

Gaucher, s. m. *Amay.*

Gazelle, s. f. *Hukièl.*

Gazon, s. m. *Mahos mudobi.*

Gazouillement, s. m. *Burigor.*

Gazouiller, v. n. *Karigor, kakim.*

Géant, s. m. *Èhœñ ; afilibēn.* || A pas de —, *-hirè-hir.*

Geler, v. n. Se solidifier, *kakonkèt.* || L'eau gelée, *mahindo mudoko-dok, makonkètè.*

Gémir, v. n. *Kayih, kalhil, karurēn. kahu.* || — pour exciter la pitié, *kaiēnoyēnor.* || Le vent gémit, *èhèfāy èhlokèlok, èhlintè.* || Gémir ensemble, *kalhilor,*

Gencive, s. f. *Nikanau, hukanau, kalalau, hutèt.*

Gendre, s. m. *Alohl.*

Gêne, s. f. *Bulœm, buhogēn.* || Il est sans —, *abadènèdit, alœmēn bukan.*

Gêner, v. a. *Kalœmēn, kahogēn.* || Se —, *kakoli, kasu.*

Général (en), loc. adv. Nous tous —, *burong oti pè.*

Généraliser (Se), v. pr. Se répandre partout, *kahisor.*

Génération, s. f. Action d'engendrer, *mabuk, bubuk.* || —, postérité, *hubukandinor.* || Les générations te proclameront bienheureuse, *kubukandinor aku kubū'kuihēn î hēn usòniēn-sòniēn.*

Généreux, se, adj. *-hirè kôli, -hili kadi.*

Genette, s. f. *Èfākal, èfukal.*

Génie, s. m. mânes, *Ammahl,* || —, intelligence, *buynum.* || —, caractère, *huko.* || Homme de génie, *asumè buynum, ahunka.*

Génisse, s. f. *Buyān, buuur, hullobēn.*

Genou, s. m. *Huduhl.* || Fléchissez les genoux, voici le Seigneur, *diya kuduhl ul, atâw'mè!*

Genre, s. m. — humain, *kuuol kat'Adama, èsuk èy, sisuk asu.*

Gens, s. pl. *Bukan, èsuk èy.*

Gentils, s. pl. *Kuinēnèdit.* || — adj. *-dak, -dañ ;* || c'est —, *èdumbè.*

Génuflexion, s. f. Faire la —, *kakudo, kaya kuduhl.*

Gérant, e, s. *Akēna.*

Gerbe, s. f. *Ehlatak, humof.*

Gercer, v. a. *Kañèllēn ;* || être gercée, *kañell ;* || se —, *kañèllo, kagisulo.*

Gérer, v. a. *Kâken, kafoy.*

Germain, ne, adj. *Arèhèr, arahèr.*

Germe, s. m. *Busīd, butiœr.*

Germer, v. n. *Kasidēn, kahlil.*

Gésier, s. m. *Hugonk, kahès.*

Gésir, v. n. Être couché, *kahinto, kayolo.* || Ci-gît, *tō yolo, tō'hinto.* || —, *kalako.*

Gesticuler, v. n. *Kahlihliuēn.*

Gestion, s. f. *Bôkēn.* || Rends-moi compte de ta —, *ugolombēn om di wac̄ wan ikanè di kañēn i bō kâkēn ômo.*

Giboyer, v. n. *Kaīm.*

Gifler, v. a. *Katèk kamiñ.*

Gigot, s. m. *Huboñ.*

Giraumont, s. m. *Husāhay, bakumbā.* || La chair du —, *mulām.* || Les pépins du —, *bakol.*

Gîte, s. m. Où est ton —, *bay ma duahè.*

Glace, s. f. Miroir, *kadukorum, kadulorum.*

Glacer, v. a. *Kadobiēn bō' konkèt.* || Être glacé, *kadobi-dobi ñœr.*

Gladiateur, s. m. *Atœda.*

Glaise, s. f. *Mōh, bukăf.*

Glaive, s. m. *Èhang.*

Gland, s. m. *Bălis.* || —, *bakol.*

Glande, s. f. *Èhol, bèhid, sikol sata băkikit, huhēu.*

Glaner, v. a. Après la moisson, *kamunkēn kafu'linkèt, karañēn.*

Glissant, e, adj. *-tulundak, -llulo, -muhlè.* || Rendre —, *kamuhlēn.*

Glisser, v. n. *Kamuhl, kamumuhli, katulundak.* || —, v. a. Il a glissé son poignard dans la paille, *darūrè bukundu di mukaw.*

Globe, s. m. — de la terre, *humum hata dari, sisuk, ètama.*

Gloire, s. f. *Kasāl, kamān.*

Glorieux, se, adj. Qui a de la gloire, *âbadè kasal, âkè kasal.* || —, qui se vante, *âkārora.*

Glorifier, v. a. *Kasalēn, kamanēn, kahamœkēn, kahlintēn.* || Se —, *kakāror, kamandor, kamānor.*

Glousser, v. n. *Kahèkèkēnèn.*

Glouton, s. m. *Añama.*

Gloutonnerie, s. f. *Mañam.*

Glu, s. m. (Sorte de), *uuèl, èfusīm ala buèl.*

Gluant, e, adj. *-tukēnorè.*

Gobelet, s. m. *Hutèmèd, èhindoum, gobèlèt* (F.).

Godille, s. f. *Ēēn, ebondok.*
Godiller, v. n. *Kabondok.*
Goéland, s. m. *Hutililiñ, etililim.*
Goélette, s. f. *Busāna buruk bōbade uyogēn ulluba, fulokēn fusuba.*
Goémon, s. m. *Erarak.*
Golfe, s. m. *Ehintin.*
Gomme, s. f. *Bukokor, buhak.* || — des arbres, *ėfusīm, ėkanin.*
Gonfler, v. a. *Kallaēn, kallawēn, kakundēn.* || Se —, *kallao, kakundo.* || Être gonflé, *kakund, kallaw.* | Les joues gonflées, *sibangal sikundė.*
Gorge, s. f. *Ėkandor ;* || — très développée, faisant paraître la pomme d'Adam. *huhondak.*
Gorgée, s. f. *Ėfēñ; bukufă.*
Gorger, v. a. *Kakufēn bi hah, kahōfēn, kamēñēn ; katēn di kahob bi fōn.*
Gosier, s. m. *Humėrum, ėkandor.*
Gouffre, s. m. *Busun businki.*
Goujat, s. m. *Abuda.*
Goulot, s. m. *Ėkandor ata ėtumpēn, ata ēutisu.*
Goulu, e, adj. *Atēnik, ahobik. añama.*
Gourde, s. f. *Ėtumpēn, kalūm.* (V. callebasse).
Gourmand, s. m. *Atėnora, añama.*
Gourmander, v. a. *Kagėl, kagāmor di, kadayēn, kayiñ.*
Gourmandise, s. f. *Mañam.*
Gourmer (Se), v. pr. *Kanukor.*
Gousse, s. f. *Buhufolum.*
Goût, s. m. *Kadamēn, kadakēn.* || N'avoir aucun —, *kadamēnėdit.* || Pour cette nourriture, je n'ai pas de —, *sinañ as'unsė sisūmut d'inde.* || —, *bukiño, butiño.*
Goûter, v. a. *Kadamėn, kadakēn.* || —, avoir de l'inclination, *kagiñēn. kafan.* || —, jouir, *kasūmul.* J'ai goûté les paroles de N.-S., *kurim kat'Atâu oli kusūm ô'sūm.*
Goutte. s. f. Avoir la —, *kabōf.* | Tomber goutte à goutte, *kasot.* | Une — d'eau, *busot bata mahindo.* || — à boire, *ėfeñ.* || Donner une —, *kafeñēn;* | prendre une —, *kafeñ.*
Gouvernail, s. m. *Buñabum, hulam, faruña.*
Gouvernement, s. m. *Dœyiw, huyėto.*
Gouverner, v. a. *Kayėlēn, kâkēn.* || — un bateau, *kañab, kadok hulam, kaditum busāna.* || Se —, *kayiėto, katokor huko.*
Gouverneur, s. m. *Ata, an ahan, ayil, ayā hăkil, âkēna.*
Grâce, s. f. *Kadiw, masòniēn.* || —, charme. *ėdēñdañ, madañėr.*
Gracier, v. a. *Kaiēn. kabonket.*
Gracieux, se, adj. *-sūm, -dak.*
Grain, s. m. Petit —, *dikol;* plus gros —, *ėkol ;* très gros —, *bakol.* | —, *ėkonk, bakonk.* || Un — de sel, *muri mata musis.* || — de sable, *muri mata elus.* || Le gros — de sable, *diœlum.* || —, semence, *ėlluk, silluk, siohlēn.*
Graisse, s. m. *Mulof, bădik.*
Graisser, v. a. *Kasis, kăkir.* || Se —, *kadikėto, kasiso. kakiro.*
Grand, e, adj. *-ămœk, -bāk, -ank, -dañat.* C'est mon grand frère, *ati arahėr om dam.* Être plus — que, *kahėk.* | —, s. m. *Ahan, ėhœñ.* Les grands du village, *kuhan aku kal'ėsuk ėy.*
Grandement, adv. *Nœr, mēñ.*
Grandeur, s. f. *Mâmœkėr, mânkėr.*
Grandir, v. n. *Kânkė, kahlil.* | Faire —, *kânkēn, kafamēn.* Oh! comme il grandit, *koy ! akila dânkė.*
Grand'mère, s. f. *Dā'han.* || Grand-oncle, *atuba'han.* Grand-père, *fāfaw.* | Grands parents, *siiuba di sidā sihan.*
Grange, s. f. *Butoñ, burėmp.*
Grappe, s. f. *Hutukus, kalin.* | — des fruits du palmier, *huondok.*
Gras, se, adj. *-tof, -fon, bœsin.* | Faire —, *katēn ėlu.* Le gras de la cuisse, *hōl, huol.*
Gratifier, v. a. *Kabuburēn.*
Gratin, s. m. *Kaleh, hālėl.*
Gratter, v. a. *Kakoh, kakô.* | — légèrement, *kageritēn.* || — comme les poules, *haris, kalis.* || Se —, *kakōhor, kakufor.*
Gratuitement, adv. Je vous le donne —, *disēn u'yo-sēn barė.*
Grave, adj. Pesant, *-liti,* || —, sérieux, *-ynumė, -tœni, -yod.*
Graver, v. a. *Kageritēn, kaderikēn.* | — dans sa mémoire, *kabahlēn.* || Se —, *kabahlo.*
Graveur, s. m. *Ageritēna.*
Gravir, v. n. *Kañito.*
Gravité, s. f. Pesanteur, *bulitia.* || —, importance, *butokor.*
Gravure, s. f. *Bugeritēnum, bufad, bunokor bageritēnė.*
Gré, s. m. *Buynum, kagak.* | De plein —, *du huko.* | Savoir —, *kasāf du kabahlēn.* | Bon —, mal —, *d'ėsūmė d'ėsūmut.*
Grêle, adj. *-goya, -mis.* | —, s. f. *Hutėisa.* || Tomber de la —, *kalo kutėisa.*
Grelotter, v. n. — de froid, de peur, d'émotion, *kanoñė-noñ.*
Grenier. s. m. *Burėmp, hurėmp.*
Grenouille, s. f. *Ehol.*
Grève, s. f. Rivage, *katāt.* || Aller sur la —, *kadow kakañ di katāt.*

Grief, s. m. Plainte, *batalēu*.
Grièvement, adv. *Nœr*, *êmœk*.
Griffe, s. f. *Kahōr*, *huhōr*. ‖ Les griffes du chat, *ukor at'èdañguma*. ‖ La — du tigre, *huhōr hata èsamay*, *bahōr bat'èsamay*.
Griffer, v. a. *Kakufor*, *kakô*.
Grignoter, v. a. *Kaṵam*, *kaṵamulo*.
Griller, v. a. *Kasōrorēn*, *karusēn*, *karokotēn*, *kahil*.
Grillon, s. m. *Èsinor*.
Grimacer, v. n. *Kabèhl* ; ‖ — pour se moquer, *kañiñulo* ; ‖ — pour plaire, *kamutēn*.
Grimper, v. n. *Kabōh*, *kañito du huraḏum*, *du hukum*.
Grincer v. n. —, des dents, *kakèkèrēn*, *kakaratatēn uṵiñ* ; ‖ — comme les bêtes quand elles mangent, *kaṵallo*.
Grippe, s. f. *Ekimo*, *buḏusa*.
Gris, se, adj. *-nokor butunè*. ‖ Cheveux —, *wal uhinè* ; ‖ avoir les cheveux —, *kahinèt*.
Gris-gris, s. m. *Bătūk*.
Grognard, e, s. m. f. *Akumutoru*.
Grogner, v. n. *Kakumutor di huko*.
Gronder, v. n. Résonner, *kahlint*; —, *kayiñ*, *kasab*, *kayakaro*, *kagāmor*.
Grondeur, s. m. *Asabēna*.
Gros, se, adj. *-rūk*, *-hok*, *-hămœk*. ‖ Être plus —, *kahañ karuk*. ‖ —, membré, *bœsin*. ‖ Avoir le cœur —, *kabaḏ wāc wâsūmut*. ‖ — mots, *kagèl*. ‖ Elle est grosse, enceinte, *har ol hutitiè*, *datūloūt*. ‖ La mer est —, *hal ahu'tœṵè*, *hal hugumbudorè*.
Grossesse, s. f. Être en —, *kabaḏ hār*, *hār hōkè*, *kaharèt*.
Grosseur, s. f. *Marūkèr*.
Grossier, ère, adj. *-kaṵa*, *-ṵadut*.
Grossir, v. a. *Karukēn*, *katofēn*, *kafamēn*, *kasukēn*. ‖ —, v. n. *Katofet*, *karukèt*, *kaḏok ènil*, *kabaḏ enil*.
Gué, s. m. *Hunambēn*, *hutifum*, *huhoṵorum*. ‖ Passer au —, *kanambēn*, *katifēn*,
Guenille, s. f. *Hures*, *bunapet*, *kahul katuṯule*, *buṯuṯulora*.
Guenon, s. f. *Èṵara earè*.
Guêpe, s. f. *Elimank*, *èkeba*.
Guère, adv. *Ḏătita*, *fāmut*.
Guérir, v. a. *Kasontēn*, *kakoyēn*, *kaloēn*. ‖ —, v. n. *Kasont*, *kakoy*, *kalo*. ‖ Se faire —, *kasontēnor*. ‖ Chercher à guérir, *katokēn bubun*. ‖ Il est guéri, *dafakè*. ‖ Ce remède l'a guéri, *bubun ab'umba bu'fakēn'ol*.
Guerre, s. f. *Hutik*, *buèyor*, *butūḏ busendè*.
Guerrier, s. m. *Atika*, *ahœñ*, *atăḏa*.
Guerroyer, v. n. *Katik*. ‖ — ensemble, *katikor*, *kayaor*.
Guetter, v. a. *Kabūy*, *kaguñ*. ‖ Se —, *kabūyor*, *kaguñor*.
Gueule-tapée, s. f. *Èbalas*.
Gueux, s. m. *Asukatèn roforofot*.
Gui, s. m. (Espèce de —), *banibalaḏ*.
Guide, s. m. *Ahawa*, *aisēna*, *atiñgēna*, *aya hăkil*. ‖ La justice est mon guide, *wānabè kèp mo difaṵè*, *di wānabè kèp dinabor*.
Guider, v. a. *Katiñgēn*, *kaḏitum*, *kanaborēn*.
Guigner, v. n. *Kakomis*, *kañandēn*.
Guindé (être), v. n. *Kakāror*, *kabaḏ huṵ hahimēnè*.
Guinée, s. f. Etoffe de traite, *èmēntè*.
Guinguette, s. f. *Hurānum*.
Guise (en), loc. adv. *Dōn*. ‖ Je me sers de peau en — de lit, *dibaḏ kabañg don kahintoum*.
Guitare, s. f. *Kalokoṵ*, *sinibig*, *èfurak*.

H

Ha ! interj. *Koy ! kama ! bu !* ‖ Ha ! te voilà ! *kama ! aw'ma !* ‖ Ha ! que c'est beau *! Koy ! bau d'èdak !*
Habile, adj. *-sèli*, *-sūmè kañēn*.
Habilement, adv. *Sèli*, *du busèlia*.
Habileté, s. f. Avoir de l' —, *kasèli* ; ‖ se donner de l'—, *kasèliēnor*. ‖ — à administrer, *kakaṵēn*.
Habiller, v. a. *Kabifēn*, *kahimēn du kahul*, *kakan waṵ di*. ‖ S'—, *kabifo*, *kahimo*, *kakoko*. ‖ Être habillé, *kakan waṵ*, *kakok waṵ*, *kahim di kaḏufo*. ‖ Je suis habillé, *dikanè'ban kaḏufōm*.
Habit, s. m. *Kaḏufo*, *kahul*, *waṵ*.
Habitant, s. m. (Être — de), *kakin*, *kabuki*. ‖ C'est un — de Hitou, *Hitu dakinè*, *ainâu ata Hitu dam*, *Hitu dabuki*, *dakin'to*.
Habitation, s. f. *Èhank*, *hank*, *èsuk*, *bukin*, *èluf*.
Habiter, v. a. et v. n. *Kakin*, *kalako*, *kahinēn èluf*, *kaha*. ‖ Où habites-tu pendant ton séjour ? *bay ma duhaè ?*
Habitude, s. f. *Bufullen*, *mafullèr*. ‖ Avoir —, *kafullēnè*.
Habituer, v. a. *Kafullēn*. ‖ S'—, *ka-*

fullēnor. || Être habitué, *kafull, kafullēnė* ; || c'est lui qui est habitué à faire cela, *akilā nah akā'mo.* || Il le dit habituellement, *danah alob yo.* || Il est habitué à lui, *danah afull ol.* || Ils se sont bien habitués, *kufullorė don.*

***Hache**, s. f. *Humañēn.* || Le manche de la — branle, *husud ahu hata humañēn huwañuloė.*

***Hacher**, v. a. *Kafitik-fitik, kafarēn-farēn* ; || — avec les dents, *kagam* ; || —, détruire, *kakadēn.*

***Haie**, s. f. *Kahat, kakink, kôpit.* || Faire une — autour de la maison, *kahinēn sinuk bō kagètēn hank.*

***Haillon**, s. m. *Hurès, bunapèt, kahul hututulè, kadufo kalladè.*

***Haine**, s. f. *Butind, hukœhl.* || — mutuelle, *buhlètor, budihor.*

***Haineux, se**, adj. Il est —, *dagihêgih, datindê-tind.*

***Haïr**, v. a. *Kadih, kakœhl, kagœn, katind.* || Se —, *kagœn huko, kadih huko.* || — mutuellement, *kagihor, katindor, kakœhlor.*

***Haïssable**, adj. *-fitė kagœn, -famė kadih.*

Haleine, s. f. *Huœna hata butum, ėsuf ata butum.* || Quand elle est visible et forte, *hakōr.* || Être hors d'—, *kayihèt.* || C'est un travail de longue — que je fais, *fan iño di burok ab'umbè.*

***Haler**, v. a. *Kagak du kanèw, kagakulo.*

***Haletant, e**, adj. *An ayihèt.*

***Haleter**, v. n. *Kayihèt* ; || faire —, *kayihètēn.*

Hallucination, s. f. *Buykum.*

Halluciner, v. a. *Katoh buyik.*

***Halo**, s. m. — du soleil, de la lune, *bugut.*

***Halte**, s. f. *Buyihèt, buyolo.* || — là, *ukob ! dikob.* || Faire —, *kayolo.* || Faire faire une —, *kayolēn, kahaēn.*

***Hameau**, s. m. *Disuk.*

Hameçon, s. m. *Eñoñètum mata dabut, diñongètum mata dabut, diñoñoum.*

***Hanche**, s. f. *Efank, èpolot, hukend.*

***Hangar**, s. m. *Bagilik.*

***Hanneton**, s. m. *Huñila, bahlodo.*

***Hanter**, v. a. *Kakītēn, kanabor.* || Le mauvais esprit le hante, *asay dalœmēn'ol, asay dadok'ol.* || Il hante cet homme, *dakītēn an aw'ma.*

***Happer**, v. a. *Kañaf, kadok d'ètañ.*

***Haranguer**, v. a. *Kasankēn.*

***Harangueur**, s. m. *Asankēna, afenkēna.*

***Harasser**, v. a. *Kayokēn, kakahlēn.* || Être harassé, *kayok, kakahl.*

***Harceler**, v. a. *Kalœmēn.*

***Hardi, e**, adj. *-yenki* ; || —, effronté, *-budo.* || Rendre —, *kayenkiēn, kañimēn.* || Se rendre —, *kayenkiēnor.*

***Hardiesse**, s. f. *Buyenki, humăliēñ.* || Avoir la — de, *kañollēn.*

***Hardiment**, adv. *Yenki*

***Hareng**, s. m. *Kadusa, kadasa.*

***Hargneux, se**, adj. *Abadora, -bud'-huko.*

***Haricot**, s. m. *Husak.* || Il se nourrit de —, *kusak barė datēn-tēn.*

***Haridelle**, s. f. Vieux bœuf ou autre animal malade, *ėbùntiñēn.*

Harmonie, s. f. *Badāmor di kakidēn, di kahlintēn.* || Vivre en bonne —, *kalako di hurim hauor.*

Harmoniser (S'), v. pr. *Kadāmor.*

Harmonium, s. m. *Efurak.* || Jouer de l'—, *katèk èfurak.*

***Harpe**, s. f. *Kalokon.*

***Harpon**, s m. *Hufut, husiñkand.*

***Harponner**, v. a. *Kaya hufut.*

***Hasard**, s. m. Heureux —, *mandu* ; || mauvais —, *dakonė, miu.*

***Hasarder**, v. a. — une parole, *kabèt èlob.*

***Hâter**, v. a. *Kahīrēn.* || Se —, *kahirikēn, kasomēnė, kagasikēn, kawakēn.* || Hâte-toi de venir à mon secours, *uhîrulo bān'urambēn om.*

***Hausser**, v. a. *Kañitēn.* || —, lever plus haut, *kahlœrul.* || — les prix, *kafamēn di hunōm.* || Le riz hausse, *èmāno èhañēnė di hunōm.* || Se —, v. pr. *Kañito, kahlœrulo,* || — sur la pointe des pieds, *kaibulo.*

***Haut, e**, adj. *Hatia* ; || —, élevé, *-bāk.* || —, arrogant, *-gāt.* || Il a une haute sagesse, *kagak'hāmœk dêkė.* || — mal (tomber du), *kalo kau. katundo.* || La marée est —, *muhlo matahė.* || Haut de la case, *èrudēn* ; || — d'un objet, *hatia, huko.* || Le Très-Haut, *Atâu oli ata hatia.* || —, le ciel, *hatia-r-èmit.*

***Hautain, ne**, adj. *-budè buynum, -rū-rūk.*

***Hauteur**, s. f. *Mabākèr.* || —, colline, *hutint, hurit.*

***Hé !** interj. Pour appeler, *ohé ! oya !* || Hé ! mon ami ! *afal om, oya !* || — pour tirer un bateau, *hōliė ! ho, hōliė ! yui !*

Hébéter, v. a. *Kasoñètēn.* || Être hébété, *kasoñèt.*

***Hélas !** interj. *Iyēno ! koy !*

Hémorragie, s. f. *Huhiga.* || Avoir une —, *kahigèt, kasimèt.*

***Hennir**, v. n. *Kahlok, karurēn don èfilind.*

***Héraut**, s. m. *Allebēna.*

Herbe, s. f. *Mukaw, mahos muget, ètur.*

Hérédité, s. f. *Huloho ;* || il a l'hérédité de tout, *akilâ lako-lako a'âlohoè pè.*

Hérésie, s. f. *Bugisor di butin bat'èmit.*

***Hérisser**, v. a. *Kahlalēn.* || Être hérissé de difficultés, *kamēnè buyok, mā targt.* || Se —, v. pr. *Kahlālo.*

***Hérisson**, s. m. *Hasagèl, fusagèl.*

Héritage, s. m. *Butoho.*

Hériter, v. n. *Katoho.*

Héritier, s. m. *Atohoa.* || Constituer quelqu'un —, *katohoēn, kasēn di butoho.*

***Héron**, s. m. *Hèrambōn, èkag.*

***Héros**, s. m. *Èhœng, èhœñ, afilibēn, bœsin, alūm ègab.*

Hésiter, v. n. *Kalakoèdit, kahlalēnèdit, kahinēnèdit, kakuri.*

Heure, s. f. Mesure du temps, *ègambulor ata hunak, èlikum ata tinak, tinak, èdèlèlēñ.* || Je partirai à 3 —, *èdèlèlēñ èhlokemu guhœdit fan idow.* || Venez vers cinq — du soir, *dibit nò tinak tidonnorut.* || A la dernière —, *di hunak hat'èkèt.*

Heureux, se, adj. *-mēñè masoniēn, -tudè mandu, -sūmè hug, -nabo du kasūmay, -hāhè kasūmay.*

***Heurter**, v. a. *Kahubēn.* || — du pied, *kafindēn.* || Se —, v. pr. *Kahubo, kafukor.*

***Hibou**, s. m. *Hukòlòloñ.*

***Hideux, se**, adj. *-ñōti, ñòtiè tèr, -fitut kaduk.*

Hier, adv. *Hukēn.* || Avant —, *hukēn ota.* || — soir, *hukēn d'èlima.* || — dans la nuit, *hukēn di huk.*

Hilarité, s. f. *Mabèr, bubèr.* || Il est d'une grande —, *dabèrè-bèr ñœr.*

Hippopotame, s. m. *Ekaw.*

Hirondelle, s. f. *Èhlèlēndul.* || — de mer, *alumdukèl.*

***Hisser**, v. a. *Kagal bō halia, kañitēn.* || — les voiles, *kabogul uhul.* || Se —, *kañito, kaibulo.*

Histoire, s. f. *Hubœt.* || — sainte, *hubœt hat'emit.*

Historien, s. m. *Abœta ata wah utiœrène.*

Hiver, s. m. *Huhle.*

Hivernage, s. m. (été), *hadam.*

***Hoche-queue**, s. m. *Arofindèl, èkoykoy.*

***Hocher**, v. a. *Kagogorēn.*

***Holà !** interj. *Hōliè !* | —, adv. *Sāho.* || Mettre le —, *kabukēnorēn.*

Holocauste, s. m. *Karœmul, burœmuloum mata kawasèn.*

***Homard**, s. m. *Katāt kata hal, kawarakat.*

Homicide, s. m. *Amukā bukaa.*

Hommage, s. m. *Katokor, kasal.*

Homme, s. m. *An, ahlokuan.* || Tout —, *an-o-an ;* || tous les hommes, *bukan aku pè, èsuk èy pè.* | —, mâle, *aīna.* || Ces hommes-là et ces femmes, *kuīn akunka buko di karâku.* || Jeune —, *kambanor, kabœnkit, afuranke ;* | devenir — fait, *kaank.* | devenir —, (fait chair), *kañārènil.*

Homonyme, s. m. *Akanora kada.*

Honnête, adj. *-soniēn, -tokor dī huko.*

Honnêteté, s. f. *Kasòniēn.*

Honneur, s. f. *Kasāl, kamān.*

***Honnir**, v. a. *Kasuēn, kagehēn.*

Honorable, adj. *-fitè katokor, -famèkamān.*

Honoraire, s. m. — d'un médecin, *batam.* || — de messe, *kabuburēn.*

Honorer, v. a. *Katokor, kamanēn, kayohètēn.* || S'—, *kasòbēn kasal, kadoko kamān.*

***Honte**, s. f. *Yisu, yilèko, yigèko.* || Avoir —, *kasu, kalèko.* || Rendre ou faire —, *kasuēn.* || Se couvrir de —, *kasuēnor.*

***Honteux, se**, adj. *-mēñè gisu.* || Il est — *dasu-su; dalèko-lèko.* || Il est — pour moi de te parler, *disu -su n'ihlok bu yia.* || Se rendre — mutuellement, *kasuēnor.*

***Hoquet**, s. m. *Hlikit.* || Être inquiété par le —, *èhlikit èlœmēn.*

Horizon, s. f. *Tan to kukill kurè-re.*

Horreur, s. f. *Mañōtiè, kadih, katind.*

Horrible, adj. *-ñōti.*

***Hors**, adv. *Tiēñg.*

Hospitalité, s. f. Exercer l' —, *kayab kudara.*

Hostie, s. f. *Losti, Lœkaristy.*

Hostile, adj. Parole —, *kagèl, kagœn.*

Hôte, s. m. *Adara, amosora.*

***Houle**, s. f. *Huyamala, hal hugumbudorè.*

***Houssiner**, v. a. Faire sortir la poussière, *kahankēn.*

***Huée**, s. f. *Buwèndor.*

***Huer**, v. a. *Kagèl.* || Se — mutuellement, *kagèlor.*

Huile, s. f. — de palme, *mīt ;* || — de touloukouna, *musiso, mukir,* || — du pays, *muèhl,* || —, graisse, *bādik.*

Huiler, v. a. *Kakirètēn, kasis du mīt.* || Ses mains sont huilées, *uñèn ol umuhlèmuhl.*

***Huit**, adj. num. *Hutok du -hœdi* || Je viendrai dans une huitaine de jours, *fan ibil busol kunak kono hutok dī kuhœdi.*

Huître, s. f. *Yukl, euhl.*
Humain, e, adj. Corps —, *enil al'ahlokuan.* || —, compatissant, *-gobi, -hefēn.*
Humanité, s. f. *Bukan akupe, kuhlokuan.* || —, bonté, *kaiēn.*
Humble, adj. *-sukatēnora -suēnora, -wallēne, -tīta.*
Humecter, v. a *Kagetēn.* || S'—, *kaget.*
***Humer**, v. a. *Kagamēn, kayih, kamer.*
Humérus, s. m. *Egaka d'ēñagēn.*
Humeur, s. f. *Mafun.* || — caractère, *huko.* || Mauvaise —, *-sūmut huko* : bonne —, *-sūme huko.*
Humide, adj. *-get* ; || rendre —, *kagetēn.* || C'est encore —, *egetè-gètè.*
Humidité, s. f. *Egèt.*

Humilier, v. a. *Katilaēn ; kasintēn huko.* | —, donner de la confusion, *kasuēn, kakahlēn.* || S'—, *kasit huko. kasuo. kawallo di huko.*
Humilité, s. f. *Butiliēn, kasuēnora.*
***Huppe**, s. f. *Hurēg, elēndiñ.*
***Hurler**, v. n. *Karurēn.*
***Hutte**, s. f. *Hugilik.*
Hydromel, s. m. *Mumel mukumēn.*
Hydropisie, s. f. Avoir l'—, *kallaw.*
Hyène, s. f. *Emunduño, esūmay.*
Hymen, s. m. *Bunimo.*
Hymne, s. f. *Kakigēn kal'emit.*
Hyperbole, s. f. Dire des —, *kahōfēn, kasukēn d'elob.*
Hypocrite, adj. *An ata hun huyīmēne, -himēne, atūta, abunta, ahōfēna.*

I

Ici, adv. *Bēbè, tāte, dide, to, i, re* ; || venez —, *dibi'bābe* ; || restez —, *dilako tāte* ; || viens —, *ubil i* ; || *ubi re* ; || mets —, *ukan dide.* || — bas, *d'etam uyè.*
Idée, s. f. *Buynor* ; || j'en ai l'—, *yômu di hukôm.* || Je n'en ai pas l'—, *diyinorut di yo.*
Identifier, v. a. *Kanokorēn.* || S'—, *kanokorēnor.*
Idiome, s. m. *Kasankēn, èlob.*
Idiot, e, adj. *-ñage, -fitut, -soñèt.*
Idolâtre, s. m. *Atokora băkın.*
Idole, s. m. Fétiche, *Băkin, kawasēn.*
Igname, s. f. Première racine du rondier, *egisay.* || —, racines comme le topinambour, *kukıs.*
Ignoble, adj. *-ñōti, ñeñi.*
Ignominie, s. f. *Yiyiko hurūk.*
Ignorance, s. f. *Kagakedit.*
Ignorant, e, adj. *Agakegit, agamèdit, -hlāl kukill.*
Ignorer, v. a. *Kahasut, kagakut, kagamut.* || Être ignoré, *kayoh, kahim, kamod, katuhun.* || S'—, v. pr. *Kahasèdit huko, katulut huko.*
Iguane, s. m. *Kabalas kagunkè.*
Il, pron. suj. *A, ê, dè*, etc. || Il est bon, *da gake.* | — parle, *da lob* ; — est mort, *da kete.* (V. Gr. pron. subj.).
Ile, s. f. *Etama di tūta mumèl, ètūta.*
Illégal, e, adj. *-nabèdit, wâ'nabut di butin.*
Illégitime, adj. *Wâ'hèk butin, wâ' gèhloè di butin.* || Mariage —, *bunimo bañiñie, bunimo bafāgēne.* || Enfant —, *agnol ata bukusumèt.*
Illibéral, e, adj. *Agiègit.*

Illicite, adj. *Wâ'fite katib, -famè kawas.* || Être —, *kabonkètegit.*
Illico, adv. *Mine di mine.*
Illimité, ée, adj. *-banegit, -tigegit, -rēēnègit.*
Illuminateur, s. m. *Ah'gāñēn-gañēn, wâ'hitēn-hitēn.*
Illuminer, v. a. *Kagañēn, kahlegēn.* || S'—, *kawigor, kahlēgor.* || Être illuminé, *kaguñ, kawig, kagañul.*
Illusion, s. f. *Butilimbēn, buyinor bubagēnègit, buynor buhlālut.*
Illusionner, v. a. *Kabunt, katilimbēn.* || S'—, *kayinor wâ'bagut huko.*
Illusoire, adj. *Wâ'hagēnè.* || Parole —, *kasankēn kasobēnègit.*
Illustration, s. f. *Kasal.* (*bumanor*).
Illustre, adj. *-hlint, -hāmɵk.* || Il est —, *an-o-an d'agak ol, kagā ol di kahlinte- hlint tan-o-tan.*
Illustrer, v. a. *Kahlıntēn, kamānēn, kagi kasal* ; || S'—, *kanab di kasal.*
Image, s. f. *Bunokor, èbalimbat* ; || faire une —, *kagārēn bunokor, kagālēn bunokor, kafās bunokor.*
Imaginable, adj. *-yinorēnè.*
Imaginaire, adj. *-badut huko.*
Imagination, s. f. *Buynum, buyinor bulakēnègit.*
Imaginer, v. a. *Kayinor, kafullo di buynum.*
Imbécile, adj. *-ñago, -soñ.*
Imbécillité, s. f. *Buñago, busoñèt.*
Imberbe, adj. *-gilè, -ānkorut.*
Imbiber, v. a. *Kagètēn.* || S'—, *kanèto.*
Imitateur, s. m. *Anabora, asèliēnora.*

Imitation, s. f. *Bulilēnor, bunab.*
Imiter, v. a. *Kalilēnor, kanabor, kasèliēnor.*
Immaculé, ée, adj. *-badut mussay.* ‖ L' — conception, *kabuki aku'badut mussay, buharèt abu'badut mussăy.* ‖ *-tèfetèdit, -teñēnèdit.*
Immense, adj. *-rukè-rūk, wā'ylat kahut, wābadut èlinga, -banedit.*
Immensité, s. f. *Mawongèr, marūkèr.*
Immerger, v. a. *Kayīmēn, kakuhēn.*
Immobile, adj. *-lloedit ; -dăwut bano-ban.*
Immobiliser, v. a. *Kahīnēn, kakat di tan tanor.*
Immodéré, ée, adj. *-hāh, -kas.* ‖ Il boit d'une façon immodérée, *dahindohindo by hāh.*
Immodérément, adj. *Bi hāh, bi kas.*
Immodeste, adj. *-kaga.* ‖ Il dit des paroles —, *dakaga d'elob ;* ‖ il fait des choses —, *dakaga di wac̄.*
Immodestement, adv. *Kag.*
Immodestie, s. f. *Bukaga.* ‖ — en parole, *bukaga d'èlob.*
Immoler, v. a. *Karœmul.* ‖ —, causer la ruine, *kakadēn.* ‖ S'—, *kadi huko, kagakēn huko mata an, mata wac̄.*
Immonde, adj. *-ñōti, -tèfèt.*
Immondice, s. f. *Butèfèt.* ‖ —, impureté, *bukusumèt.*
Immoral, e, adj. *-kago d'ènil, -yulut, -dakut, -ñōti, -kusumèt.*
Immoralité, s. f. *Butokorati d'ènil, bukago d'ènil, bukusumèto.*
Immortaliser, v. a. *Kahīno-hīno bò nò, kalako-lako bò nò.*
Immortifié, ée, adj Il est —, *ahasul kakahl, -kahlèdit.*
Immuable, adj. *-hlāl, -lagorèdit.*
Impair, e, adj. *-nabout di wac̄, d'an, wā kulēnè.*
Impardonnable, adj. *-fitut kaiēn.*
Imparfait, e, adj. *-fitut, -famut, -ñagèt, -yadut.*
Impartial, e, adj. *-nab. -kitènèdit.*
Impassible, adj. *Ayilat kalœm*
Impatient, e, adj. *-munēnèdit, -mutēnèdit, -hlètēnè.* ‖ —, pressé, *-hirikēnè, -sōmēnè.*
Impatienter, v. a. *Kahlètēn, kasufēn hug, kañitēn hug.* ‖ S'—, *kahlèt, kahugèt di.*
Impeccable, adj. *An ayilat kahōfor, wā'yilat katilimbēn.*
Impénétrable, adj. *-hèk buynum ;* ‖ —, où l'on ne peut pénétrer, *tō'nokēnèdit.*
Impénitence, s. f. *Buhlāl bi gay bo kagœn kawollè.*
Imperceptible, adj. *-mise-mis bō kuyilat kaduko.*
Imperfection, s. f. *Buñago, katilimbēn.*
Impérieux, se, adj. *-gat, -băd.*
Impérissable, adj. *-kadēnedit, -fio -fie bi hāh*
Imperméable, adj. *-gètèdit.*
Impersonnel, lle, adj. *Wac̄ wā'kille an au kep.*
Impertinent, e, *adj. -kago, -būde, -burredit.*
Imperturbable, adj. *-bad yahl, -ñime, -loèdit, -hlāl.*
Impétueusement, adv. *D'èsēmbe.*
Impétueux, se, adj. *-sūfe-sūf, -hāh, alūma.*
Impie, adj. *-gœn emit, -mikèlètèdit d'emit èy, -sòniēnati.*
Impiété, s. f. *Masoñiēnèdit.*
Impitoyable, adj. *-latēne, -hèfēnut.*
Implacable, adj. *-yilat kabonket, -hugètēnè. an afagut bō hug ol hulo-lo.*
Implanter, v. a. *Kahlilēn, kahinēn, kanokēn, karur.* ‖ S'—, *kahino, katoho, karuro.*
Implorer, v. a. *Kahlaw.*
Impoli, e. adj. *-kago d'elob.*
Important, e, adj. Parole —, *èlob at'an ahan.*
Importer, v. n. Cela m'importe peu, *butum om bulè bo.* ‖ N'importe qui peut le faire, *an o an dayili kakā'mo.* ‖ Je fais n'importe quoi, *wac̄ o wac̄ fè ikā'mo.* ‖ —, v. a. *Kanokēn, kañărul.*
Importun, ne, adj. *-lœmēn bukan. -yokēna.*
Importuner, v. a. *Kalœmēn, kafiñēn, kakahlēn.*
Importunité, s. f. *Buyok, èlœm.*
Imposant, e, adj. *-ămœk, -hămœk.*
Imposer, v. a. *Kanolēn, kanēmfēn.* ‖ — un nom, *kaihēn, kakan kadā.*
Imposition, s. f. *Kagiñēn, kanēmfēn.*
Impossible, adj. *-hèko-hèk, wā'yilat kabad, mubadèdit.*
Imposteur, s. m. *Alūta, abunta, ahōla, ahōfēna, alobora, agadora.*
Impôt, s. m. *Batam bata huko, bahāl.*
Impotent, e, adj. *-kada, -tī'-til, -sūmut ènil.*
Imprécation, s. f. *Bugud, bugèl.*
Imprégnable, adj. *Wā m'agètēn.*
Imprégner, v. a. *Kagètēn.* ‖ —, inculquer, *katohēn buynum.* ‖ Être imprégné de sang, *kagèt du hăsim.*
Imprenable, adj. *-ñarèdit.*
Impression, s. f. *Bugeritēn.*

Impressionner, v.a. *Kanokēn di buyyum, kagor yahl, kagor huy.*
Imprévoyance, s. f. *Butidēnedit, kainorèdit.*
Imprévoyant, e, adj. *-tidēnedit, -inoredit.*
Imprimer, v. a. *Kaderitēn, kafus.*
Improbateur, s. m. *Agāmora, agèla.*
Improbation, s. f. *Butēñor.*
Improbe, adj. *-dokoedit.*
Impropre, adj. *-dōnedit, -yadut, -rent.*
Improviste (A l'), loc. adv. *D'ètañ.* ‖ Il le prit à l'—, *da tok ol tañ.*
Imprudent, e, adj. *-yinorèdit, -hlālut.*
Impubère, adj. *-fitut kanimo.*
Impudent, e, adj. *-badut yiyeko, -hasut yisu.*
Impudicité, s. f. *Bukusumèlo, mañotiè.*
Impudique, adj. *Èkusum, -kusumèt, -duse-kukitl.*
Impuissant, e, adj. *-kumbèdit, -bukedit, -gon di kabuk, bagun, ayitèdit.* ‖ Il est — à cela, *ayilat kakā'mo.* ‖ Il est — à produire, *ayilat kabuk, daganè di kabuk.*
Impulsif, ve, adj. *-tiñkēnè, -gogorēnè, -yuntēnè.*
Impur, e, adj. *-yulut, -furèdit, -tèfèt, -kayo d'ènil.*
Impureté, s. f. *Matèfèt, bukusumèt, bukayo d'ènil, butēña.*
Imputer, v. a. *Kakan di, kanēmfēn, kadāwēn, kadayēn.* ‖ Vous me l'imputez à tort, *fan dilobor d'indè;* ‖ *katoh miy.* ‖ Il me l'impute à négligence, *akilômu d'atoh buhleti d'indè.*
Inabordable, adj. *-lōhèdit, -gorèdit, -sūmut huko.*
Inabrité, ée, adj. *-gogoèdit, -yohèdit.-*
Inaccordable, adj. *-dièdit, -bonkètèdit.*
Inaccoutumé, ée, adj. *-fullēnèdit.*
Inachevé, ée, adj. *-fitut. -habèlèdit.*
Inactif, ve, adj. *-hlèli, -gœn burok, -sèlièdit.*
Inaction, s. f. *Buhlèli.* ‖ Rester dans l'—, *katako uñèn utikor.*
Inactivité, s. f. *Buyankēnèdit, buyolo, burokèdit.*
Inaltérable, adj. *-layorèdit, -kadēnèdit.*
Inamissible, adj. *-dimèdit.* ‖ Grâce—, *kadiw kadimèdit, masòñiēn kadimèdit.*
Inanimé, ée, adj. *-roñèdit.* ‖ Corps —, *èhuluñ.*
Inapte, adj. *-ñollēnèdit, -yilat.*
Inassouvi, e, adj. *-foyèdit.*
Inattaquable, adj. *-lūmedit, affilibēn.*
Inattentif, ve, adj. *-tulut, -dantēnèdit.*
Inaugurer, v. a. *Kakit.*
Incandescent, e, adj. *-sūf, -sūl, -yalambun, sūfè'hit.*
Incapable, adj. *-yilat, -ñollēnèdit, -sèlièdit, -gakedit.*
Incarcérer, v. a. *Kakū-kuhlēn.*
Incarnat, e, adj. *-dunk.*
Incarnation, s. f. *Kañār'ènil.*
Incarner (S'), v. pr. *Kañār'enil, kanokēn d'enil.*
Incendie, s. m. *Burokotēn, busow.*
Incendier, v. a. *Kasowēn, karokotēn.*
Incertain, e, adj. *-lakorut, -hasorut.* ‖ Je suis — sur ce que je dois faire, *ihasorut wā dêm ikan.* ‖ Mon cœur est —, *huy om hulakorut.*
Incessamment, adv. *Kèp, barè;* il a parlé —, *dalobè-lob kèp.* ‖ —, sans retard, *miyè.*
Inceste, s. m. *Bunimo di tūta kubukora.*
Incirconcis, se, adj. *-rūrut, ambad, -tobora.* ‖ Endurci, *-hlāl huko.*
Inciser, v. a. *Kafitik, katoh.* ‖ — les arbres, *kadarēn.* ‖ —, faire le vin de palme, *kawaw.* ‖ —, couper, *kahlib.*
Incision, s. f. *Bufarēn, butoh, buhlib.*
Inciter, v. a. *Kayèyèkēn, kabètēn di miy.*
Incivil, e, adj. *-soniēnèdit, -gakèdit an, -ñeng.*
Inclinaison, s. f. *Butiñko.*
Inclination, s. f. *Buñorikèn.* ‖ —, penchant, *bugiño, buyayèn, butiño.*
Incliner, v. a. *Katiñkēn.* ‖ —, courber la tête, *kañorikēn.* ‖ Être incliné, *katiñko;* ‖ —, être porté à, *kagiño, katiño;* ‖ faire —, *katiñēn, kagiñèn.*
Inclure, v. a. *Kahutēn.*
Inclusivement, adv. Cette année-ci —, *hinkil ènabo do.*
Incohérent, e, adj. *-badut huko.*
Incombustible, adj. *-rokotēnèdit.*
Incommodé, ée, adj. Je suis —, *ènil om èsūmut -sūmut, huy om hutœyè.*
Incommoder, v. a. *Kalœmēn, kafiñēn.*
Incommodité, s. f. *Masūmut, hutœyo.*
Incommunicable, adj. *-yākēnèdit.*
Incomparable, adj. *-badut wā'nokonokor.*
Incomplet, ète, adj. *-ñayo, -fitut, -fāmut, -mēñut.*
Inconsolable, adj. Cœur —, *huy ol huhèfēnèdit, huy huloēnèdit.*

Inconstant, e, adj. *-dokèdit, -hlālèdit, -ñimēnèdit, -fikēnati.*
Incontinence. s. f. *Bukusumèt buhāhè, butiño bukasè;* || l' — de l'urine, *buhāha bata mussur, mussur mulœmēn bihah.*
Incontinent, adv. *Migè-migè.*
Inconvenance, s. f. *Bukaga, madakut.*
Inconvénient, s. m. *Wā'tœgiè, wā'-hogēnè.*
Incorporel, lle, adj. *-badut ènil.*
Incorporer, v. a. *Kakotēn.* || S'—, *kaginnor.*
Incorrect, e, adj. *-nabèdit.*
Incorruptible, adj. *-kadēnèdit.*
Incrédule, adj. *-ïnēnèdit.*
Incréé, ée, adj. *-wuhēnèdit, -kitèdit, badut butiœr.*
Incriminer, v. a. *Katoh mig, kakœhl, katobor.*
Incroyable, adj. *-fitut kainēn, -fāmut kaynor.*
Inculper, v. a. *Katoh buyik, katof kahōfor.*
Inculquer, v. a. *Kanokēn di buynum, kayayēn.* || S'—, *kadok'hlet di.*
Incurable, adj. *-sontēnèdit.*
Incurie, s, f. *Katokorèdit.*
Indécent, e, adj. *-dakut, ñōti, -fut, -tēñ.*
Indécis, se, adj. *-kītēnèdit, -lakout. -hlihiigorè*
Indécomposable, adj. *-gambulorèdit, -gisulèdit.*
Indécrottable, adj. *-yuyènèdit, -furēnèdit, -tèfètè-tèfèt.*
Indéfectible, adj. *-tilimbēnèdit.*
Indéfinissable, adj. *-lobēnèdit.*
Indélébile, adj. *-furēnédit.*
Indélibéré, adj. *-badut buynum, -lèmèdit.*
Indemniser, v. a. *Kabuburēn, katam.*
Indépendant, e, adj *An akillut ol; alakout di kañēn kat'an.*
Indestructible, adj. *-kadēnèdit, -yissorèdit, -hisorēnèdit.*
Indévotion, s. f. Il est d'une grande —, *datokorut wac̄ aw usobēn-sobēn èmit.*
Index, s. f. Doigt indicateur, *husik hugurēnum.*
Indicible, adj. *-lobēnèdit.*
Indienne, s. f. *Emēntè.*
Indifférent, e, adj. *-dantēnèdit, -hlusēnèdit.*
Indigène, adj. *-buki d'èsuk.*
Indigence, s. f. *Busukatēn.*
Indigent, e, adj. *-sukatēn.*
Indigeste, adj. *-tœgi kagœlēn, -gœlēnèdit.*
Indignation, s. f. *Kahlet kasūfe.*
Indigne, adj. *-fāmut, fitut.* || Je suis — de lui parler, *disu-su n'ilob ol.*
Indigner, v. a. *Kahugelēn.* || S'—, *kahlèt.*
Indiquer, v. a. *Kahis, kaisēn.* || — du doigt, *kagūrēn.* || —, faire connaître, *kahasēn, kalob, kakōgēn.*
Indiscret, e, adj. *Hir'butum, -muhl butum, -luli butum.*
Indisposé, ée, adj. Je suis —, *enil om èsūmut-sūmut.*
Indisposer, v. a. —, fâcher, *kahlètēn.* || Être indisposé, *kasūmut.*
Indissoluble, adj. *-yilat kabuo.* || — (pour le mariage), *-yisōredit, -hœhlulèdit.*
Individu, s. m. *An, aina, antidaman.*
Indivisible, adj. *-gambulorēnèdit.*
Indocile, adj. *-hlāl huko, -damēdit.*
Indolence, s. f. *Buhlèli, bukuri.*
Indolent, e, adj. *-hlèli, -kuri, -yankēnèdit.*
Indomptable, adj. *-hèko-hèk, -filibēn.*
Indompté, ée, adj. *-buliēnèdit, -luliēnèdit.*
Induire, v. a, *Kagugtēn, kanokēn. kagak.*
Indulgence, s. f. *Kaiēn, kabonkèt.*
Indulgent, e, adj. *-buri kaiēn.*
Industrie, s. f. *Busèlièt, burok.*
Industrieux, se, adj. *-ñollēn burok, -sèli.*
Inébranlable, adj. *-hlāl, -loèdit, -hino-hino.*
Ineffaçable, adj. *-furēnèdit.*
Inefficace, adj. *-fitèdit, -tokut.*
Inégal, e, adj. *-mēmēnèdit, -nānēnèdit, -rèut.*
Inénarrable, adj. *-hèk kalok, -hāh kabœt.*
Inepte, adj. *-sèliètèdit, -badèdit huko.*
Inertie, s. f. *Buhlèli.*
Ineptie s. f. *Busoñèt, buñago.*
Inépuisable, adj. *-banèdit.* || Une fontaine —, *èbilay èllabèdit.*
Inerte, adj. *-hlèli, -badèdit yahl.*
Inévitable, adj. *-tlèborèdit.*
Inexact, e, adj. C'est —, *lè mahlăgēn, bătut, -nabèdit.*
Inexistant, e, adj. C'est —, *yāyu lèt èbad.*
Inexpérience, s. f. *Busèlièlèdit;* || son — en est la cause, *dagakorut èsuk èy, mo mudè.*
Inexpiable, adj. *-tamèdit.*
Inextinguible, adj. Un rire —, *èbèr bigay, èbèr bi baot,* || Feu — *sambun sihokèdit.*

Inextricable, adj. *-bæyuledit, -gombudore.*
Infaillible, adj. *-yilat katilimbēn, -bad mahlāgēn kœn.*
Infâme, adj. *-dakut bi hāh, -yini, -ñōti.*
Infamie, s. f. *Yiniko.*
Infanticide, s. m. Commettre un —, *kamuk bayil, karœmul ayil.*
Infatigable, adj *-yokedit, - yihètedit.* ‖ Un homme —, *aroñ ayil.*
Infécond, e, adj. *-bukèdit, -yakunta, -kekit.*
Infect, e, adj. *-fūt, -damēnedit, -tiñè'-fut.*
Infecter, v. a. *Kakadēn, kafutēn.*
Infection s. f. *Bufut.*
Inférieur, e (être). *Kalako dètam.* ‖ Être inférieur à. *kahañut.* ‖ Il m'est—, *ihèk ol.*
Infidèle, adj. *-inēnèdit, -dokoèdit, dokēnèdit.*
Infiltrer (S'), v. pr. *Kanokēn, kanuhtēn, kadin.*
Infini, e, adj. *-bawèdit, -baot, lè baw, -banorut tuf.*
Infirmatif, ve, adj. *Wā'm'āfañēnè.*
Infirme, adj. *-kadè, -sūmut.*
Infirmer, v. a. *Kafañēn, kayisorēn.*
Infirmité, s. f. *Kasūmut, bukada.*
Inflammable, adj. *-sūm kallik, -hilièkayalambunēn.*
Inflammation, s. f. Avoir des — sur la peau, *katafullo.* ‖ Feu, *kayalambun.*
Inflexible, adj. *-hlāl huko, -lanorēnèdit -loènèdit di huy.*
Infliger, v. a. — une peine, *kagotēn. katèk, kakahlēn.* ‖ S'— à soi-même, *kakahlēn huko, kalœmēn huko, kagoto,*
Influence, s. f. *Kakayēn.* ‖ Avoir mauvaise —, *katoh min di.* ‖ Avoir bonne —, *katoh madak di, kayayēn wādakè di.*
Informer, v. a. *Kahasēn, kabōy.* ‖ S'—, *kagèllēn, kahlaw.*
Infortune, s. f. *Miy, buyik, masūmut.*
Infortuné, s. m. *Asukatēn, abadut mandu, an âkut masòniēn.*
Infuser, v. a. *Kayobēn.*
Infranchissable, adj. *-ñañēnèdit.*
Ingénieusement, adv. *Du buynum.*
Ingénu, e, adj. *-badut bătut, -holout.* ‖ Il dit des paroles —, *daholout d'èlob ol.*
Ingérer (S'). *Kalo'kahœ.* ‖ Ne t'ingère pas dans mes affaires, *dakum ukan hukō i di wac'at'indè.*
Ingrat, e adj. *-sūmut huy.*
Inguérissable, adj. *-fakēnèdit.*
Ingurgiter, v. a. *Kamob.*
Inhabile, adj. *-selietedit.*
Inhabitable, adj. *-donedit kakin, -sūmut kakin to.*
Inhumain, e, adj. *-gākut bukan, -lafut, -hèfēnut.*
Inhumer, v. a. *Kahok.*
Inimitié, s. f. *Bugœn, bukœhl.* ‖ — mutuelle, *buhlètor, ballator.*
Inintelligent, e. ajd. *-badut buynum, -ñayo.*
Ininterrompu, e, adj. *-farēnèdit.*
Inique, adj. *-nabèdit.*
Iniquité, s. f. *Mañotiè.*
Initier, v. a. *Kaisēn, kallikēn, kahasēn.*
Injecter, v. a. *Kalorēn, kayuñēn, kanokēn.*
Injonction, s. f. *Hubōy.*
Injure, s. f. *Kagèl.* ‖ — contre le père, *kagèl atuba.*
Injurier, v. a. *Kagel, kadăl.* ‖ S'—, *kadălor, kagelor.*
Injurieux, se. adj. *-fit kagèl, -dakut, -nabut.*
Injuste, adj. *-nabut, -yadut.*
Injustice, s. f. Commettre une —, *kahōfor, kalil.*
Innocent, e, adj. *-yilet, -tèfètèdit, -hōforèdit, -kadēnorut,* ‖ Les innocents, *kufēmf.*
Innombrable, adj. *-mēñè bigay, -mēñè pus.*
Innover, v. a. *Kakan ètiœr.*
Inoccupé, ée, adj. *-iako uñèn aw'tikor. -rokēnèdit.*
Inoculer, v. a. *Kayokēn, kadalēn, kanokēn, kayayēn.*
Inondation, s. f. *Mumèl makasè-kas, mumèl mahāh-hāh.*
Inonder, v. a. *Kakasēn.* ‖ Être inondé, *kakas.* ‖ —, mouiller, *kayètēn.*
Inopiné, ée, adj. *taño.*
Inquiet, e, adj. *-bœmō-bœm.* ‖ Je suis —, *huy om hulout.*
Inquiéter, v. a. *Kabœmēn, kayokēn, kalœmēn.* ‖ S'—, *kabœmo.*
Insalubre, adj. *-donèdit, -sūmut kakin to, -sūf ètama.*
Insanité, s. f. *Wābadut huko.*
Insatiable, adj. *-foyèdit, -fay-fay.*
Insecte, s. m. *Kussay, balloh,* (espèces, *kahōnta, huñilla, hufus*).
Insensé, ée, adj. *-soñ ;* ‖ devenir —, *kasoñèt.*
Insensible, adj. Être —, *kakiribitēn, -yœd ;* ‖ — à tout. *-wamēn.*
Insérer, v. a. *Kakan di, kanokēn, karūrēn.*
Insidieux, se, adj. *-tofo.*
Insinuer, v. a. *Kanoñgēn, kayaēn.* ‖ S'—, *kanokēn, kayuo.*

Insipide, adj. *-damēnèdit, -lœmēn bukan.*
Insister, v. n. *Kahlaw, kañimēn.*
Insociable, adj. *-tifo -tifo.*
Insolent, e, adj. *-kayo, -badēnèdit.*
Insoluble, adj. *-būèdit, -buēnèdit.*
Insoumis, se, adj. *-damèdit.*
Inspecter, v. a. *Kadukèr.*
Inspirer, v. a. *Kahūfēn, kayinorēn, kayayēn di hun, di yahl.*
Instable, adj. *-hlalèdit, -kœñēnèdit.*
Instance, s. f. Demander avec —, *kahlaw bi hāh, kayāki.*
Instant, s. m. *Tinak ;* || à l'—, *minè-minè ;* || il n'y a qu'un —, *fiēnut.*
Instantanément, adv. *Sulup.* || Il disparaît —, *datèy-tey sulup.*
Instinct, s. m. *Buginño.*
Instituer, v, a. *Kakan èliœr, kahīnēn, kahitēn.*
Instruction, s. f. *Kallikēn, kagolombēn.*
Instruire, v. a. *Kahasēn, kaisēn, kagakēn, kafamēn huko, kakongēn, kallikēn.* || S'—, *kadok di kallikēn, kafan kahas.*
Insuffisant, e, adj. *-famut, -ñollēnut, -mēñut.*
Insuffler, v. a. *Kahūfēn.*
Insulte, s. f. *Kagèl.* || — mutuelle, *bugūmor, bugèlor.*
Insulter, v. a. *Kagèl, kagāmor.*
Insurger (S'), v. pr. —, déserter, *kayisò, kawuy ;* || —, se soulever contre, *kahèkor, kasabor, kawuyo.*
Intact, e, adj. *-kadēnèdit, -badut mussay, -badut humaw.*
Intarissable, adj. *-bawèdit, -llabèdit.*
Intègre, adj. *-nab'fit.*
Intelligence, s. f. *Buynum, kagāk.* || —, adresse, *busèloum, kakanēn, mbukœnum.* || —, connivence, *badāmor.*
Intelligent, e, adj. *-sūm buynum, -mēñè kadam, -sèlo, -hir kadam*
Intempérance, s. f. *Mañam, bukœli.*
Intempérant, e, adj. *-ñama, -tènika, -hobik.*
Intendant, s. m. *Akēna.*
Intense, adj. *-tœni, -rūk.*
Intenter, v. a. — un procès, *katoh bugāmor mata...*
Intention, s. f. Avoir l'—, *kanong, kainor, kafan.*
Intercéder, v. n. *Kahlaw, kakuntum mata kahlaw, kagèllēn.*
Intercesseur, s. m. *Ahitoa, akoñēna.*
Interdire, v. a. *Katib, kagœn.*
Intéresser, v. a. *Kakitēn, katokorēn.* || —, importer, *kabad èlob di.* || Ne pas —, *kabadut èlob di, butum bulè bo.*

Intérêt, s. m. *Kafit, buhañēn, mudokum.*
Intérieur, e, adj. *Hindēna.* || — du cœur, *hindēna yahl.* || Découvrir son —, *kaisēn wômu hindēna yahl.*
Interner, v. a. *Kakuh-kuhlēn.* || Les internés, *kakuh -kuhl umu.*
Interprète, s. m. *Afenkēna.*
Interpréter, v. a. *Kafenkēn, kagolombēn, katofēn.*
Interroger, v. a. *Kagèllēn, kadukorēn.*
Interrompre (S'), v. pr. *Kafato, kakat, kakob, kayolo.*
Interruption, s. f. *Buyolo, buyolēn.*
Intervalle, s. m. Dans l'—, *d'èlingay.*
Intervertir, v a. *Kavètul, kalanēn, kalanorēn.*
Intestins, s. m. pl. *Muhlaw.*
Intime, adj. Ami —, *afal afiwè ;* || le plus intimement possible, *bafiwè'yōhè.* || —, solide, *-hlāl.*
Intimer, v. a. *Kakongēn.*
Intimider, v. a. *Kakoliēn.* || S'—, *kakolièto.*
Intrépide, adj. *-inè, -yenki.* || —, s. m. *Èhœñ, abœnkit.*
Intriguer, v. n. *Kalako bahola, kaginnorēn èsuk bo kagamor, kalako di huuōmor, kakan bahlud.*
Introducteur, s. m. *Ayabēna, ahensēna, anokēna.*
Introduire, v. a. *Katiñgēn bo hindèna, kanokēn, kahensēn, kanullēn.* || — brusquement, *kanokēn sulup, kabil sulup.* || S'—, *kariñ hindēna, kariñulo.*
Introuvable, adj. *-rañēnèdit, -fulloèdit.*
Inutile, adj. *-fitèdit, -famèdit, -fu -fu, -famut, -tikor.*
Invalide, adj. *-kadè.* || Un mariage —, *bunimo bufangēnè.*
Invalider, v. a. *Kafāñēn, kafangēn.*
Invariable, adj. *-lanorèdit.*
Invasion, s. f. Faire —, *kayissor.*
Inventer, v. a. *Kahān, kakit, karāñēn.*
Invention, s. f. *Bufullo, burañ, buhān, butiœr.*
Inverse (mettre en sens), v. a. *Kabifēn.* || Être en sens —, *kahimo, kaveto, kabif.*
Invincible, adj. *-loèdit, -hlūl.* || — s. m. *Èhœñ, afilibēn.*
Invisible, adj *-yōh, -dukènèdit.*
Invitation, s. f. Faire des —, *kahonhon kudara.*
Inviter, v. a. *Kahon, kahlaw.* || —, engager, *kayayēn, kagiñēn.*
Invoquer, v. a. *Kaihēn, kahlaw.*

Invulnérable, adj. *-yāorēnèdit. -ffāy-èdit, -tœni kayao.*
Irascible, adj. *-hirè kahuyèt.*
Ironie, s. f. *Ebèr.* || Faire de l'—, *ka-rēñk, kagèh, kamoso.*
Irrationnel, elle, adj. *-naborut du buynum.*
Irréconciliable, adj. *-bukēnorèdit.*
Irréflechi, e, adj. *-lēmèdit, -tutèdit.*
Irrégulier, ère, adj. *-nabut, -rèut.*
Irréligieux, se, adj. *-sòniēnèdit.*
Irrésolu, e, adj. *-bœm.* || Il est tout —, *dabœmo-bœm.* || D'une volonté —, *du huko hutēñorè.*
Irrespectueux, se, adj. *-būd, -ted.*
Irrigation, s. f. Faire des —, *kayuēn, kayuwēn.*
Irritable, adj. *Ahlèta. -hirè kahlèt.*
Irriter, v. a. *Kahlètēn, kahuyètēn.*
Irruption, s. f. Faire —, *kalūm, ka-buñul ;* || — de la mer, *muhlo mukas-kas.*
Islam, s. m. *Butin bat kuserin.*
Isoler, v. a. *Kătañēn, kakulul, ka-wayēn.* || Être isolé, *kaway.* || S'—, *ka-wœyo, kaaho di non', katano.*
Issu (être), v. n. *Kabuki, kabimèlo, kafumèlo.*
Issue, s. f. *Kambirl, butum.* || —, moyen, *mbukœnum.* || A l'—, *no kufur'-mu.*
Ivoire, s. m. *Kañiñ kat'èyab.*
Ivraie, s. f. *Mahos madakut.*
Ivre, adj. *-kœli ;* || — de colère, *dahu-ŋèt-huŋēt bi hāh.*
Ivresse, s. f. *Bukœli.* || On boit en cachette, mais l'— se manifeste, *karān kayoho-yoh, kakœli kafullo-fullo.*
Ivrogne, s. m. *Akœlia, ahobèkit.*

J

Jabot, s. m. *Huhof, hugōk.*
Jaboter, v. n. *Kamēñè butum.*
Jacasser, v. n. *Kawendor, kahlok don ègānor èy.*
Jactance, s. f. *Yikāror, humœlieñ.* || Avoir de la —, *kamāno, kamœlo, ka-kāro.*
Jaculatoire, adj. Oraison —, *èhlok ata yahl bat'èmit èy.*
Jadis, adv *Nanañ, nò èbadēnè.*
Jaguar, s. m. *Esāma.*
Jaillir, v. n. *Kallid.* || Faire —, *kal-lidēn.* || Faire — la salive de la bouche, *kahlâ-hlad.*
Jaillissement, s. m. *Hullid.* || — de salive, *buhlad.*
Jalouser, v. a. *Katiyēn, katikano.* || Se —, v pr. *Kati-tiyēnor.*
Jalousie, s. f. *Butikano.* || — entre les femmes, *batāhay.* || — mutuelle, fâcherie, *buhuyètor.* || —, s. f. pl. Mettre des — aux fenêtres, aux portes, *kagiñgēn, kañīñēn.*
Jaloux, se, adj. *-tikanora.* || Les propos —, *silob sitikanorâsu.* || Être —, désirer vivement, *kafay-fay.* || Je suis jaloux de votre affection, *ifay-fay n'ubōli y-om kèp.*
Jamais, adv. *-Tuf, hani.* Je ne l'ai — vu, *didukorut ol tuf ; èbadut èn iduk ol.* || A —, pour —, loc. adv. *Bò nò, nan o nan.*
Jambe, s. f. Toute la —, *kōt.* J'ai mal aux jambes, *wot om usendè.* || Le gras de la —, *èdul.* Il a de beaux mollets, *sidul sitofè d'êkè.* || —, dans la biche, le bœuf, etc., *hubōñ.* Il veut la — de la biche, *hubōñ hata hubōk dafayè.* || Avoir de bonnes —, *kañolēn kadāw.* || Ecarter les —, *katœnt.* || Croisser les —, *kañōñēn wōt.*
Jambon, s. m. *Huboñ, ètotor.*
Janvier, s. m. *Huhlèy hullubutēn di huhle ; huhlèy hatiœr di kaday kat' œlulum.*
Japper. v. a. *Kahlok don èdab.*
Jardin, s. m. *Kallak, butand.* || L'inondation a envahi nos jardins, *muhlo'ma-kasè'kas bō di kabot ūllak oli.*
Jardinier, s. m. *Akēna ata kallak, awaya.* || Faire le —, *kaway, karok ūllak.*
Jarre, s f. *Ebāra.* Grande —, *kabara.* || Petite —, *dibara.*
Jarret, s. m. *Kasufèt kat'èdul.*
Jaser, v. n *Kalob sisūmēn ; kalō-lob.* || Il jase, *dalobè-lob barè.*
Jaseur, euse. *Awendora, aihēna.*
Jatte, s. f. *Buril, kabēm.*
Jaune, adj. *-dunk.* || Il est tout —, *akilā'dunkè ;* || ce sont des citrons — que je désire, *kulœmisa kadunkè difayè.* || Un homme jaunâtre, *an adunkè.* || — d'œuf, *èkòlēn, mudunk amu di kêk.*
Jaunir, v. a. *Kadunkēn.*
Javeline, s. f. *Edōñ.*
Javelle, s. f. *Ellatok, èhlatak.*
Je, pron. pers. *i, di.* Que je vienne, *ibil.* Oui, je le veux, *ahèy difay o.*
Jésus, s. m. *Yèsu.* || — -Christ, *Yèsu-*

Krista. | Le démon ne peut pas paraître en présence de Jésus-Christ (d'un crucifix), *to'badumu Yèsu-Krista, kumuahl aku lè bo kufullo.*

Jet, s. m. *Bubèt, èhlad.* || —, jaillissement, *buhlad.* | D'un seul —, *gāuo.* || Pousse d'un arbre, *èhlil.* | — de lumière, *èwid;* || gros — de lumière, *kawid.*

Jetée, s. f. *Bukaukit.* || — en pierres, *bukāhli.*

Jeter, v. a. *Kabètēn.* || — des pierres, *kafohlik.* | — par-dessus un obstacle, *kasorombēn.* || — l'ancre, *kabètēn kuyok.* — son bien par la fenêtre, *kakadēn èbad pè.* || — un voile sur une chose, *kayohēn, kahimēn.* | — de l'eau, *kasosobēn, kayuwēn.* | — des racines, *kallil kuhar.* | — dans l'eau pour tremper, *kabukēn.* || Se —, v. pr. *Kafum.* | — sur, *kahūm.* || — les uns sur les autres, *kalūmor.* || —, dans une maison pour s'y réfugier, *kagogo.* | — aux pieds de, *kakuntumo.* || — sur pour prendre, *kabotor.* | — dans la mer, dans l'eau, *kayuo di hal, di mahindo.*

Jeu, s. m. *Huhago* | — spécial qui consiste à cacher un objet dans le sable et à le retirer avec une baguette, *èñilo.*

Jeudi, s. m. *Hunak habakirēn.*

Jeun (à), loc. adv. *-tēgorut.*

Jeune, adj. *-gil.* Un — arbre, *buunukēn banilè.* | Il est encore jeune, *dahānkorut, agil dam.* || — homme, *afuraukè, kambanor, kābœkit.* | — fille, *asuugut, anarā'nilè.*

Jeûne, s. m. *Humōmor.*

Jeûner, v. n. *Kamōmor; kafuntulo hutèg.* | Faire —, *kamōmorēn.*

Jeunesse, s. f. *Bagil, bœnk.*

Joie, s. f. *Masūm.*

Joindre, v. a. *Kakotēn, kaginno.* || — dans le chemin, *kasobēn.* || —, augmenter, *kasukēn, kafamēn.* | Se —, s'unir, *kakotor, kaginnor.* || —, se rencontrer, *kafimbor.*

Jointure, s. f. *Bukotor, bukotēn.* || —, articulation, *èñulum.*

Joli, e, adj. *-dak, -sūm kaduk, -bad èdañ-dañ, -dañè'ènil.* || Rendre —, *kakan don, kakan dāk.* || Se rendre — en s'ornant, *kakoko simal, kakan bamal, kadañēnoro.* || Faire le — garçon, *kakāror.*

Jonc, s. m. *Husad;* espèce longue, *èkokot.*

Jonction, s. f. *Bufimbor.* || La — des deux marigots, *hufimbor ahu hat'ūtōk ūllubāw.* | Le lieu de la —, *hufimborum.*

Joue, s. f. *Hañāl, èbangal;* les deux —, *kañal aku, sibangal asu.* || Mettre en —, *kagur, kalik.*

Jouer, v. n. S'amuser, *kahago;* || — aux bâtons, espèce de jeu de dames, ou de haricots, *kallukor;* mettre les bâtons en terre pour commencer le jeu, *kabèt sihluk.* || — d'un instrument de musique, *katèk;* — d'une espèce de violon, *katek di kalōkog;* — de l'harmonium *katek di èfurak;* — du tambour, *katek d'èif, katèk suf;* — de la flûte (*corne*), *kahlokèn ūsin aw.* || — quelqu'un, *kabunt, kahōfēn.* || Se —, se moquer, *kaber di kaberēn an.*

Joueur, s. m. *Abèrēno, allukora, ahagoa, èifa.*

Joufflu, e, adj. Celui qui a de grosses joues, *ata'bañal.*

Joug, s. m. Être sous le —, *kamikelèt.* || Porter le —, *kagallo, kadalo, kakuno.*

Jouir v. n. Posséder, *kaek.* || Il jouit de la fortune, *èbad d'êke.* || —, *kabad.* Il jouit d'une bonne réputation, *dabad kasal.* | — d'une bonne santé, *kasūm'ènil.* | — tirer du plaisir, *kasūmul, kasūmā.*

Jouissance, s. f. Possession, *mubad.* Je n'ai pas la — de son jardin, *kallak ak'ōla d'èkut ol.* || Entrer en —, *kakil.* C'est moi qui entre en — de ce champ. *Inde ah' ikil kallak akunku.* | —, plaisir, *masūm.* J'ai de la — en te voyant. *Ibad masūmè bō'n iduk i.*

Jour, s. m. *Hunak.* Quatre jours, *kunak kono kubakir.* —, journée, *ètu'hunak, ètuh'naka.* Je suis venu pendant le —, *d'ètuhunak dibilè.* || Passer le —, *katawēnè.* Le repas du milieu du —, *kataw.* Le milieu du —, *ètutilay.* || — chômé, *hunānoa, fugandul.* || — ouvrables, *hutiœr, hullubutēn, huhœditēn, hubakirēn, hutokēn.* (Les dyolas comptent six jours pour une semaine : outre les mots indiqués ci-dessus, on entend encore les suivants : Jour chômé, *hugandul;* jours ouvrables : *hutanamur, husihla, humotēn, hulibo, hunūk hakè*). || — de jeûne, *hunak humomorè.* | Chaque —, *hunak o hunak.* || L'autre —, *hahulay.* | Un —, *hunak.* Ce sera un —, *kadum omu to.* | Jusqu'au — où, *bo dam...*, jusqu'au — où je te parlerai, *bō dèm isankan i,* jusqu'au — où tu viendras nous sauver, toi ô Jésus ! *bo dom ubil, aw Yesu, du kafakēn oli.* | — réputé mauvais, *kunak huñeñi.* | Avant le —, *du budum buraborut.* || Au point du —, *du hurab.* | Il fait —, *tinak tikatēnè.* || Voir le —, *kabuki, kafullo.* || Donner le jour, *kabuk.* || Jeter le — sur, *kagolombēn.* || Il y a un —, *hukēu;* — 2 jours, *hukēnōm;* — 3 jours, *hukēnōm èahè.* ||

Dans un —, *kadum* ; — 2 jours, *kadumom*. || —, vie, *buroñ*. Nos jours sont pénibles, *buroñ abōlal busūmut bi gay*.

Journellement, adv. *Măki-măki, hunak o hunak*.

Joute, s. f. — entre enfants, *busoso* ; — entre grands, *butœd*.

Jouter, v. n. *Katœd* ; *kagamor, katĕñor*

Jouteur, s. m. *Atœda*. Un — victorieux, *èhœñ*.

Jouvenceaux et **jouvencelles**, s. *Kufur'ankè du kusungutè*.

Joyaux, s. m. pl. *Simal, bamal, kugānk*.

Joyeusement, adv. *Du hun husūmè, -sūmò*.

Joyeux, se, adj. *-sūmò, -tuytuta*. Il est —, *hun ol husūmè, huhèfè, asūmè huko*. J'ai appris une — nouvelle, *idamèdam wac̄ wā'sūmè bi gay*.

Jubilé, s. m. Gagner le —, *kadok di kaiēn*.

Jucher, v. n. Se loger, *kaha*. Où t'es-tu juché, *bay ma duhaè*. || — pour les oiseaux, *kallōñ, kalloñor*.

Juchoir, s. m. *Hullòñum*.

Judicieusement, adv. *Du buynum*.

Judicieux, euse, adj. *-mēñè buynum, -bad buynum balēmè*. Paroles judicieuses, *kurim kat'an ahan*.

Juge, s. m. *Afenkēna, ahitoa, agāma, atiba, akōñēna*. || — de paix, *abukēna*.

Jugement, s. m. *Bufenkēn, butib, èlob ata kuhan aku*. Le — général, *kalay*. || —, opinion, pensée, *buynor* ; — téméraire, *buynor bahitètēn*. || Homme de bon —, *an ata buynum balēmè*.

Juger, v. a. *Kafenkēn, katib*. || — pour condamner, *katoh min*. —, pour réprimander, *katib, kagamor di*. || —, apprécier, *katid, kubet*. || —, conjecturer, *kanoñè*. || Se —, *katibo, kafenko*.

Juillet, s. m. *Huhlēn kullubutēn di hadam*.

Juin, s. m. *Huhlēn hatiœr di hadum*.

Jumeau, jumelle, adj. Avoir deux —, *kaènso du kubukia kulluba*. Etat d'être —, *malluba*.

Jupe, s. f. *Kahul kaharefin*.

Jurer, v. a. *Kanur, kalob kunur*. Faire —, *kanurēn*. || —, blasphémer, *kagèl di wac̄ wake bat'emit*. || Se —, *kadamor, kakotor bo no*. Ils se sont jurés une amitié inviolable, *buko kukotor di mafālum maloedit*.

Jus, s. m. *Badik*.

Jusque, prép. *Bō, bōt*. La mer est arrivée jusqu'ici, *muhlō'mu muriñè bo didè*. Jusqu'à présent, *bo sihœt, bo minè*. || —, même, *fōf*. Un bon chrétien doit aimer jusqu'à ses ennemis, *Akertēn adak au d'am'abòliè buka kugœnômu fōf*.

Juste, adj. *-nab, -yāde*. || —, exact, *-rè*. || C'est —, *mahlāgēn*. || —, s. m. Les justes du paradis, *buka kunab aku kata fusandon, kunab aku kata busañdon*.

Justement, adv. *Nab, rè, kèp, don*.

Justesse, s. f. *Marèhèr*.

Justice, s. f. *Manabèr, bulin, wā'nabè*. Justice te sera faite, *wā'nabè ubad matar aw*. || —, les tribunaux ; aller en justice, *kalayor*. Je te livrerai à la justice, *fan iditum i bata kuhar aka* ; allons en justice *udal di kalayor*.

Justifier, v. a. *Kanabēn, kafurēn*. || Rendre juste, *kahunkēn*. || Se —, *kanabēn huko, kafurēnor, kanabēnor*.

Juxtaposer, v. a. *Kalèsēn* ; || être juxtaposé, se —, *kalèsor* ; *kakœño*.

Juxtaposition, s. f. *Bulèsor, bukœñor*.

L

La, art. *Au, ay, èy, adu*, etc. (V. Gr. article). La maison, *èluf èy* ; la femme, *anārâu* ; la jeune fille, *asungut au* ; la danse, *diokon adu* ; la petite chèvre, *didamēn èy*.

La, pron. pers. compl. *Ol, yo, do, ko, ho, mo, bo, to*, etc. (V. Gr. pron). Appelle-la moi, *uhon om ol* ; donne-la lui, *usēnôyo* (mis pour *usēnol yo*). Conduis-moi dans la rivière d'Elinkine. Mais la voici. *Utiñgēn om bò di katōk kata Elinkin. Kama, kônkè*.

Là, adv. de lieu : *to, bo*. Mais il est —, *baré akilômu to*. || Je viendrai —, *fan ibī'bo*. || —, désignant un temps précis, est rendu par l'adjectif démonstratif dans sa forme éloignée (V. Gr. démonst.). Je verrai l'enfant en ce jour —, *fan iduk anil aw di hunak ahunha*. || De —, par —, loc. adv. avec une relation de lieu : *to, bo*. Il vient de là et demeure par là, *bo dabilè, to dalako*. || De —, avec une relation de temps, *busol*. Tu le verras à deux jours de là. *Busol kunā'kulluba fan uduk ol*. || Par-ci, par —, *bābè, bābu* ; *tātè, tātu*. Gardez-le par-ci, par —, *di-*

nēn yo tātè tātu ; tournez par-ci, par —, *digèt bābè babu.* || Là-haut, *hatia ;* là-bas, *dètam.*

Là là, interj. pour consoler, *yiēno*

Labeur, s. m. *Burok, burok basendè.*

Laboratoire, s. m. *Hurokum.*

Laborieux, euse, adj. *-yankēn.* C'est un enfant —, *agil ayankēn au d'am ;* il est —, *dayankēnè.*

Labour, s. m. *Ewag.* Le — est pénible cette année, *hinkil èwag èy èsendè.*

Labourer, v. a. *Kawag.* — les champs, *kawag ūllak aw.*

Laboureur, s. m. *Awaga, aroka ata kallak.*

Labre, s. m. Poisson, *kadusa.*

Lac, s. m. *Huimp hāmœk.*

Lacer, v. a, *Kakok èhlit.*

Lacérer, v. a. *Katutulēn.*

Lacet, s. m. *Nuhul, kanèw kamisè, èkokum.* || —, piège, *kabut, èsuh.*

Lâche, adj. Qui est craintif, *akolia ;* qui tremble, *awoloa ;* va-t'en ! —, *udāw babu, akolia !* || —, qui manque d'activité, *an ayankēnèdit.* || —, vil, action —, *wac̄ uñotiè.* || —, peu tendu, *-yœbèkēnè ;* la corde de la voile est —, *kanèw kata kahul aku kayœbèkēnè.*

Lâcher, v. a. Détendre, *kayœbèkēn.* || Laisser échapper, *kakalēn, kawasēn, kawalēn.* Lâchez-moi d'un cran, *diwalēn om, diwasēn om.* || — une parole, *kafak.* J'ai lâché une seule parole, *hurim hano shi hufakè du butum om.* || — un coup de fusil, *kabèt d'èfumbēn.*

Lâcheté, s. f. *Buwolo, kakoli.* || —, chose indigne, *gisu.* Il commet une —, *du gisu dakanè-kan*

Laconique, adj. *Wa'tōgè.*

Lacté, ée, adj. *Wa'nokorè di mihl.*

Lacune, s. f. *Butila.*

Lacustre, adj. *Wa'hlillè di huimp.*

Ladre, adj. Avare, *-latēnè.* || —, insensible, *-yœd.*

Ladrerie, s. f. *Bulatēn, buyœd.*

Lagune, s. f. *Kagara kasisètè.*

Laid, e, adj. *-ñōti ;* il est très —, *dañōtiè tèr ; dañōtiè-ñōti.* || —, contraire aux bienséances, *-sūmut.* Il est — de mentir, *bālūt abu basūmut.* || Rendre —, *kañotiēn, kakadēn.*

Laideur, s. f. *Buñōtiè ; mañōtièr.*

Laie, s. f. *Ebèk èārè, ètimba.*

Laine, s. f. Ce qui ressemble le plus à la laine, c'est le coton appelé : *buhol.* || La toison des moutons, *buhal.* || Un habit de laine, *kadufo kayli-gitont.* || — rouge, *huladiñ.*

Laisse, s. f. *Kanèw katlōfè.*

Laisser, v. a. *Kakat, kawas.* || Délaisser, *kabètēn.* || Oublier, *kamodēn.* || Confier, *kakan di kañēn kata..., kabihlēn.* || Ne pas enlever tout, *kasañēn.* || — quelqu'un tranquille, *kakatēn, kawallēn an.* || —, échapper, *kafak.* || — par testament, *katohoēn.* || — à désirer, *kafāmut, kafitut.* || — voir, *kaisēn.*

Lait, s. m. *Mihl.* — frais, *mihl mayunkul.* — caillé, *mihl matakè.* Motte de —, *hutak.*

Laiteux, euse, adj. *Wa'nokorè du mihl.*

Laitier, tière, s. *Anōma ata mihl.* Cette vache est bonne —, *èbe èyè d'èmēñe mihl.*

Lamantin, s. m. *Balilay.*

Lambeau, s. m. — de chair, *hufèt.* || — d'étoffe, *huhrès, hufib, hututul, èforogol, bunapèt.*

Lambin, ine, adj. *-kuri.* || —, s. *Akuria.*

Lambiner, v. n. *Kakuri, kafio.* || Faire — *kakuriēn.*

Lame, s. f. *Huyamala.* || La — d'un couteau, *bugèk bat'èwugum èy.* Le manche du couteau, *husul hat'èwugum.*

Lamentable, adj. *-famè muho, -sendè, -fitè kaiēn, -tœgi.*

Lamentation, s. f. *Batālēn, muho, busabor.*

Lamenter, v. a. *Kaiēn.* || Se —, *kasabor, kalako di batālēn, kahu.*

Lampe, s. f, *Edañēn.*

Lampion, s. m. Les Dyolas se servent d'une coquille remplie d'huile de *tulukuna* dans laquelle se trouve une mèche de coton que l'on allume, *buhol bugètè du musiso mômu di kawla mata kahitēn di huk.* On se sert encore de morceaux de bois de l'arbre appelé *husand*, à bois jaune, que l'on allume pour éclairer les cases le soir ; ces petits morceaux de bois ainsi préparés sont nommés : *èdihl* (chandelle dyola).

Lance, s. f. *Kabay.*

Lancer, v. a. *Kabèt.* || — à terre, *kabètēn dètam.* || —, mettre à l'eau, *karendēn, kakœuyēn.* || —, faire partir au galop le gibier, *kahintor.* || — des coups de pied, *kafāh.* || Se —, v. pr. *Kafum.* || — — sur, *kalūm.*

Langage, s. m. *Kasankēn.* || Manière de parler, *mahlokèr.* || Voix, cri, chant des animaux, *mahlokèr, èhlok, èhunduk.* || Il tient un étrange —, *dalobè-lob wac̄ wan ubadut huko.*

Lange, s. f. *Hugūtum, kahul kata bugut abu, kahul mata kahimēn digil.*

Langoureux, euse, adj. *-goyè.* Il est —, *akilômu d'abadut hug.*

Langouste, s. f. *Batat buruk.*
Langue, s. f. *Hulèlumf.* || Avoir bonne —, savoir flatter, *kasūmè butum*; avoir bonne —, parler beaucoup. *kamēñè butum.* | Avoir mauvaise —, *kasūmut butum.* || Retenir sa —, *kakok butum.* || Donner des coups de —, *kalobor* || —, langage, *kasankēn.* Je ne connais pas bien la — dyola, *idamut kasankēn kata kudyōla.* || Avoir la — pesante. *kalodēn.* Celui qui a la — pesante, *alodēna.*
Langueur, s. f. Avoir une maladie de —, *kanamulo.*
Languir, v. n. *Katœnè, kagoya, kanamulo, kallil.*
Lanière, s. f. *Kabañ kafarè, kanèw, èkokum, hukomo, hukum.*
Lapereau, s. m. *Anil at'amulor, dimulor.*
Lapider, v. a. *Kabèt siwœlum d'an mata karœmul ō, kaya du siwœlum, kafohlik.*
Lapin, s. m. *Amulor.*
Laquais, s. m. *Akitēna, atoñ, anil, banil.*
Larcin, s. m. *Bukuèt.*
Lard, s. m *Èlu ètōfè at'èfurga.*
Large, adj. *-wōñ, -fēn.* || Rendre —, *kawōñēn.* || —, étendu, *-ămœk*, Il lui a donné les pouvoirs les plus —, *danakēn ol kakanen kamœkè-mœk.* | —, généreux, *-hirè kanakēn.* || —, s. m. Haute mer, *hāl hămœk.* || Prendre le —, s'enfuir, *kafak, katèy.*
Largement, adv. *Wōñ.*
Largesse, s. f. *Kadiw, buynum bawongè.*
Largeur, s. f. *Buwōñ, mawōñèr.*
Larguer, v. a. *Kahœlul, kayœbèkēn kanèw.*
Larme, s. f. *Muho.* Verser des —, *kalako di muho, kahu, karurēn.* || —, petite quantité de liquide, *èfeñ.* Donne-moi une — d'eau-de-vie, *usēn om èfeñ ata waguray.*
Larmoyant, te, adj. *Wā'rūrēnè.*
Larmoyer, v. n. *Kahu.*
Larron, s. m. *Aku, akuèta.* Le bon —, *èkusum èy asòniēnè.*
Larynx, s. m. *Èmèrum.*
Las, lasse, adj. *-yokè ;* je suis très —, *diyokè bi gay ; diyokè sūmut.* || —, ennuyer, *kafiñēn, kalœmēn ;* en tournant la phrase : Nous sommes — de t'entendre, *èlob èy ia èfiñēn oli'fiñēn* (litt. : ta parole, ton discours, ton langage nous ennuie). Tu es — de m'écouter. *Duyokè, ifato, lèt imit ilœmēn i d'èlob.*
Lascif, ve, adj. *Èkusum, -dakut, -ñeñi, -tèjèt, -yulèdit.* || —, qui porte à la luxure, *wā'toh bukusumèt.* || Des danses —, *kōkon kudakut, kuñeñi.*
Lasciveté, s. f. *Bukusumèt.*
Lasser, v. a. *Kayokēn. kafiñēn, kalœmēn.* || Se —, *kayok, kayokēnor, kalœmo, kalœmēnor, kayokēn huko.*
Lassitude, s. f. *Buyok, èlœm.* || Mon frère est épuisé de —, *ati om ayokè bi gay, buyok abu bumuk ol.*
Latent, e, adj. *-yōho.*
Latéral, e, adj. *Wā'lako di kahèh, di karab.*
Latéralement, adv. *Di karab.*
Latrie, s. f. Culte de —, *humikèlèt ; katokor kôkè d'At'èmit kèp.*
Lavage, s. m. *Kafōs, kanaw.*
Lavandière, s. f. *Afōsa, anawa, anārâtokor wan, an afōs' mu wan.*
Laver, v. *a. Kafōs, kanaw.* || —, passer de l'eau dans un vase pour le rendre propre, *kagil.* || — la figure, *kanaw buhl.* || —, baigner, *kanaw.* || — verser de l'eau, *kayuwēn.* || — la tète, baptiser, *kanaw huko, kabatisè.* | — moralement, *kagāmor d'an.* || — au moral, enlever, *kafurēn.* || Le baptême nous lave de nos péchés, *Ebatisè èbêfurēn butila bôlal fè.* || Se —, v. pr. *Kanawo, kafōso.*
Laveur, euse, s. *Anawa, afōsa.*
Lavoir, s. m. Endroit où l'on lave, *hunawum.*
Layer, v. a. *Kahlib di hutañat mata kalœsul butin buhogè.*
Le, la, les, art. *Au, aku ; ay, èy, asu ; adu, aku ; ahu, aku ; aku, aw ; amu, avu ; abu, avu.* (V. Gr. articles). Le bon père, *atubā'dak au ;* la grande mer, *hāl hămœk ahu ;* les grosses mamelles, *kihl kuruk aku.*
Le, la, les, pron. pers. *Ol, il.* (V. Gr. pron.). Je ne l'ai pas vu, *idukut ol ;* je les ai entendu, *didantēn'il.* Les voici, *bukômbukè.*
Lécher, v. a *Kamèsēn, kakikēn.* || —, finir un ouvrage avec soin, *kahabèl.* || —, ramasser les restes avec le doigt, *kahank.* || Se —, *kamèsēno ;* s'entre —, *kakikēnor.* || Se — les lèvres, *kalèlunor.*
Leçon, s f. Donner des —, *kalikēn.* Donne-moi une leçon de catéchisme, *ulikēn om butin bat'èmit.* || Prendre des leçons, *kabil mata kalikēn.* || Je veux prendre des leçons de religion, *dibil mata kulikēn om butin bat'èmit.* || —, conseil, je suivrai vos leçons, *fan inab di wac wan dukōgēn om pè.*
Légal, e, aux, adj. *Wā'nab di mahlăgēn ; wā'nabè.*
Légalement, adv. *Nab.*
Légende, s. f. *Katah, kabœt.*

Léger, ère. *-hili*, *-yili*, *-ili*, *-litiut*. || Rendre —, *kayiliēn*, *kahiliēn*. || —, peu important, *wač ata kuhaŋo*, *wā'badut huko*.||—, étourdi, *-hlihliora*, *-hlihliŋora*.

Légèrement, adv. *Ḏiyili*. ||-, peu, *ḏātita*. Il a été blessé — à la lutte, *kumuk ol ḏātita barè di butāḏ abu*.

Légèreté, s. f. *Buyili*, *buhili*. || —, étourderie, *buhlihlior*. || —, agilité, *buhirikēn*; || un maître d'agilité, *èsāmay*.

Législateur, s. m. *Akōgēna ata kubōŋ*.

Légitime, adj. *Wā'nab di butin bat'an âkēn èsuk èy*. || Enfant —, *aŋol ata bunimo bat'èmit*.

Légitimement, adv. *Nab*.

Légitimer, v. a. *Kanabēn*.

Legs, s. m. *Butoho*, *butōēn*.

Lendemain, s. m. *Hunak hata kaḏum*, *kaḏum*. || Penser au —, *kaḏuk kaḏum*, *kaḏum kônku to*.

Lénifier, v. a. *Kaloēn huŋ*.

Lent, te, adj. *-kuriè*; || être —, *kakuri*, *kafio*.

Lentement, adv. *Kuri*, *fiè*, *saho*.

Lenteur, s. f. *Bakuri*. || Faire agir avec —, *kakuriēn*.

Lentille, s. f. *Kusak kamissè du kuhlā*.

Léopard, s. m. (comme la panthère). *Èsāmay*.

Lèpre, s. f. *Kasūmut kañōtiè*, *mañōto*, *sambun*, *hayōḏ*.

Lépreux, euse, adj. *Ata mañōto*.

Lequel, laquelle, pron. relat. sujet, qui, celui qui, *ahu*, *a*, *ya*, *ka*, *ha*, *buka*. (V. Gr. pron.). Le roi, qui est venu, m'a parlé, *œyi*, *ah'abil'mu*, *dasankēn'om*. Le marigot, qui conduit à Cabrousse, est plein de caïmans, *di katōk aku*, *kā'ḏāw'mu bō Kabrus*, *sōn asu simēñè*. || — que, celui que, complém. relat., *an*, *han*, *yan*, *kan*, etc. (V. Gr. pron.) La parole que je vous ai dite, *hurim han ilobū'mu*. —, l'homme que j'ai vu, *an aûma d'iḏukè*. || —, pron. inter., qui ? *āy? â? bukây? hây? kây?* etc.(V.Gr.pron.).Lequel d'eux a dit cela? *Ay di buko alobè mo?* Lequel est venu? *A'bilè?* Lesquels vont partir? *Bukây kômbuku di kuḏāw?* Lesquels te sont agréables? *Bukay kasumè d'aw?*

Léser, v. a. *Kahōfor*, *katil*.

Lésion, s. f. *Butila*. —, blessure, *kayāya*, *bulufèt*.

Lessive, s. f. *Bufōsēn*.

Lessiver v. a. *Kafōsēn*.

Leste, adj. *-hirè*, *-ṯapa*; c'est bien — tout cela! *èhīrètè ñœr*.

Lestement, adv. *ṯap*, *hīr*.

Léthargie, s. f. *Butundo*, *buhlèli*.

Leur, adj. poss. *Il*. Ils ont emporté leurs habits, *kuḏitum waŋ aw īl*. || —, pron. object., *īl*. Dis-leur de venir, *ulob īl na kubil*. || —, pron. poss., *ôlil*, *hôlil*, *kôlil*, etc. (V. Gr. pron.). Les leurs sont perdues (en parlant des chèvres), *sôlil siḏīmè*.

Leurrer, v. a. *Kabunt*, *katilimbēn*.

Levain, s. m. *Mukundēna*.

Levant, s. m. *Hākil*, *tan to balâbu bufurulo*; *tan to tinak tikatēnè*. || —, adj. Soleil levant, *tinak tikatēnè*. || Avant le soleil levant, *d'urab*.

Lever, v. a. Soulever, *kahlœrul*. || —, mettre en haut, *kañitēn*. || —, ôter, *kafurēn*. || —, redresser ce qui est incliné, *kahīnēn*, *kanabēn*.|| — la tête, *kañandēn*. || — l'ancre, *kahitēn huyok*. || — le camp, *kaḏāw*. || —, sortir de terre, *kahlil*. || — (la pâte), *kakund*. || Faire — la pâte, *kakundēn*, *kagāhètēn*.|| —, s.m., du soleil, *kafurul kata tinak*. || —, exhaussement, *buhlœrul*, *kaibul*. || — de la lune *butèbulo*. || Se —, v. pr. *Kañito*, *kaibulo*, *kahito*, *kahino*. || —, sortir du lit, *kaliwo*. || — tard, *karabēn*. || —, en parlant du soleil, *kafullo*; —, en parlant de la lune, *katèbulo*.

Levier, s. m. *Ehlœrulum*, *hunt mata kahlœrul*.

Lèvre, s. f. Inférieure, *hubilla*; supérieure, *hubiṯum*. || Faire du bruit avec les lèvres, *kaṯifut*.

Lévrier, s. m. *Eḏaba*.

Levure, s. f. *Mugahètēn*.

Lézard, s. m. *Husalint*. || Espèce grosse, *kalapot*.

Lézarder, v. a. *Kagis*, *kagisul*. || Se —, v. pr. *Kagisulo*.

Liaison, s. f. *Bukōtè*, *mafālum*, *buginnor*.

Liane, s. f. *Èrarak*.

Libation, s. f. Faire des —, *kawasēn*, *kayuwēn bunuk*. || —, boire avec excès, *kakœliēn*.

Libéral, e, adj. *-luliè huŋ*, *-hīrè kaḏi*, *-hiliè kasēn*, *-ḏakè*.

Libéralité, s. f. Don, *kaḏiw*.

Libérateur, trice, s. *Ahālēna*, *afakēna*. *atokēna*.

Libération, s. f. *Bahāl*, *kafak*.

Libérer, v. a. *Kafakēn*. | Se —, v. p. *Kafako*; se — mutuellement. *kafakor*. Se — d'une dette, *kaṯam*, *kahāl*.

Liberté, s. f. *Kāfak*. *kahāl*, *kakil hukô*. || —, le pouvoir de faire quelque chose, *kakaŋēn*.

Libertin, s. m. *Ekusum*. || —, adj. *-ḏakut*, *-ñeñi*. || —, dissipé, *abèrēna*.

Libertinage, s. m. *Bukusumèt*.

Libraire, s. m. *Anōma ata uit.*
Libre, adj. *-hālè, -fakè, an âkè huko'l.* Je ne suis pas — de faire ce qui me plaît, *iylat kakan wā'sūm'om.* || —, qui n'est pas marié, *-nīmorut.*
Licence, s. f. *Kaiēn, kabonkèt.*
Licite, adj. *donè, -ñéñiut, -nabè.*
Licol, s. m. *Kanèw.*
Lie, s. f. *Bulhèf.*
Lien, s. m. *Ekokum.* || — pour la paille, *burètum ;* || — pour serrer, *ègollē-num.* || — fait avec les fibres du baobab, *huhètul ;* || — fait avec des lianes et tordu, *kabosik, hubob, kukil, kafil.*
Lier, v. a. *Kakok, kagolēn.* || — la langue, *kakok butum.* || — ensemble, *kakotēn, kaginnorēn.* || — amitié, *kakok afal.* || — conversation, *kalako sisūmēn.* || Se —, v. pr. *Kakōtor, kadok d'an.* — par un vœu, *kabihlēn wac̄ bat'èmit.*
Lieu, s. m. *Tin, tan.* — vaste, *tin tawōñè.* || Au même —, *tin tano.* || En tout —, *tan o tan.* || Cela eut —, *mubilè' kan, èbadēnè.* || Aller aux lieux, *kadāw karamba, kadaw maramba.*
Lieur, s. m. *Akōkēna.*
Lièvre, s. m. *Amuhlor.*
Ligature, s. f. *Ekokum.*
Lignage, s. m. *Ebukandin, kubukè.*
Ligne, s. f. Tracé, *kageritēn.* || — de démarcation, *èliñgay.* || —, alignement, *kayōg, kayoñ.*
Lignette, s. f. *Nuhul hubosikè.*
Ligue, s. f. *Buginnor, budodēnor.*
Liguer, v. a. *Kadodēn.* || Se —, v. pr. *Kaginnor.*
Limaçon, s. m. *Eñulanan,* —, grosse espèce, *banénolum, kasend.*
Limaille, s. f. *Bufad bata man.*
Lime, s. f. *Buleñ.*
Limer, v. a. *Kaleñ.*
Limite, s. f. *Elīñga;* à la limite de deux choses, *d'élingay il.*
Limiter, v. a. Donner des limites, *katīdēn.* || Mettre une ligne entre deux choses, *kaliñgēn, kafarēn, karèēn.* || Se —, v. pr. Être limité, *katidè, kagitul, kakotul, kagambulor.*
Limon, s. m. *Haluf.* || —, espèce de citron, *bulèmissa.*
Limoneux, euse, *-lūf.*
Limpide, adj. *-lèm, -fur.* || Eau —, *mumèl malēmè,* opposée à *mumèl malufè,* eau troublée, boueuse.
Linceul, s. m. *Kahul katumpuy.*
Linge, s. m. *Wan, kahul, kadufo.* || — pour porter l'enfant sur le dos, *kahul mata bugut.* || — autour de la tête, *hutilal.*
Lingot, s. m. *Katak.* || — de fer, *katak kata man.*
Lion, s. m. *Èñēñ.* C'est un —, homme brave, *èhœng, hankay.*
Liquéfier, v. a. *Kabūēn.* || Se —, v. pr. *Kabūo, kalanor di mahindo.*
Liquide, adj. *-mèlè, -nokor don mumèl, -nètè.* || —, s. m. *Munètumu, mahindo.*
Liquider, v. a. *Katam, kafin.*
Lire, v. a. Les Dyolas se servent du mot volof « *dañga* » et disent : *kadañga.*
Lis, s. m. Espèce de —, *huhāferiñ.*
Lisse, adj. *-luliè;* || peau lisse, *kabañ kalēnè.* || Rendre —, *kaluliēn.*
Lit, s. m. *Kahintoum ; buyiñ ; burēmp.* || Préparer un —, *katal buyiñ.*
Litanies, s. f. pl. *Kasal.*
Litige, s. m. *Butēñor.*
Littoral, s. m. *Katant, katāt.*
Livre, s. m. *Kait, uit.*
Livrer, v. a *Kadi, kasēn, kalanēn, kakat di kañēn.* Je te le livre, *ikat ol di kañēn i.* || — une bataille, *kalum hutik.* || Se —, *kasēn huko, kadok d'an, di wac̄.*
Localiser, v. a. *Kanēn tan tano.*
Localité, s. f. *Bukin, tin.*
Locution, s. f. *Malobēr, èlob.*
Lofer, v. n. *Kañab.*
Loge, s. f. *Eluf.*
Logement, s. m. *Èhank, kalambis.*
Loger, v. n. *Kakin, kaha.* Où loges-tu en passant ici ? *bay ma duāhè?* Je suis — chez Sintoboli, *bata Sintoboli diaè.* || Se —, se bâtir une maison, v. pr. *Kahī nēn èluf.*
Loi, s. f. *Hubōn, butin.* La — divine, *hubōn hal'èmit.* || La — de l'ancien Testament, *hubōn hata badamor butiœr ;* la — du nouveau Testament, *hubōn hata badamor buyunkul.*
Loin, adv. *Lūy ;* très —, *lūy-lūy.* C'est loin, *èlūyè ;* ce n'est pas —, *èlūyut.* || Je suis loin de t'en vouloir, *ihunèlut d'aw wac̄ o wac̄.*
Loisir, s. m. *Buyolo, bubadēn.* || Avoir du —, *kabadēn, kayolo* Je n'ai pas le loisir de vous écouter, *ibadēnut siet bo'n idantēn i.*
Lombes, s. f. *Ukend.*
Long, gue, adj. *-bāk ;* très —, *-bā-bāk.* || Rendre —, *kabākēn.* || Un homme — et mince, *adañat.*
Longer, v. a. *Kagèhloèn.*
Longtemps, adv. *Fiè;* très —, *fiè fiè.* || Etre —, *kafio.*
Longueur, s. f. *Mabākēr.*
Lorgner, v. a. *Kañondēn, kahasinkor d'èduk.*
Loriot, s. m. *Awūn.*
Lors, adv. *Nò, kama.* Dès lors, je puis partir, *kama, idāw.* || — de. Lors de

l'arrivée du roi, il s'enfuit, *nò œyi arinulomu, akila datèy.* || Lors même que, *fōf.*

Lorsque, conj. *Nan, don, bō.* Le verbe se met au participial. Lorsqu'il vint, il me parla, *nan abılèmu, dasankēn'om.*

Lot, s. m. *Egambulor, butum, hufèt.* Donne à chacun son —, *usēn an o an butum ol; digambulor d'an-o-an.*

Lotionner, v. a. *Kanètēn, kanaw.*

Louable, adj. *-filè kamān.*

Louange, s. f. *Kamān.*

Louanger, v. a. *Kamān, kasal.*

Louangeur, s. m. *Amāna, asūm'butum.*

Louche, adj. *Allakītan ;* être —, *kalidor, kallakītan, kakomis.*

Louer, v. a. Emprunter, *katagēn.* || —, donner des louanges, *kasal.* || Se —, se donner des louanges, *kamānor.*

Loup, s. m. *Emunduñ.*

Loupe, s. f. Excroissance, *bait.*

Lourd, e, adj. *-liti.* || Rendre —, *kalitiēn.* || — pénible, *-sendè.*

Lourdement, adv. *Liti.*

Lourdeur, s. f. *Buliti, malitièr.*

Loutre, s. f. *Etamèl.*

Loyal, e, adj. *-sòniēnè, -nabè.*

Loyauté, s. f. *Manabēr.*

Lubricité, s. f. *Bukusumèto.*

Lucarne, s. f. *Ebalor.*

Lucide, adj. Esprit —, *buynum bafulloè, -sumè buynum.*

Lucifer, s. m. *Œyi ata kummahl.*

Luette, s. f. La — qui tombe, *hulélumf huloe.*

Lueur, s. f. *Èwid.*

Lui, pr. per. *Akila, io* (V. Gr. pron.). C'est bien —, *akila, humum ol.*

Luire, v. n. *Kadañ, kahıt, kahlib.* Luisez, brillantes étoiles, *dihlib, sidañēñēnora salēnè.*

Luisant, e, adj. *-lēnè, -dañè.*

Lumière, s. f. *Edañēn, èhit, èhlēn.* || — du soleil, *balā* || —, connaissance, *kagak.*

Lumignon, s. m. *Kanalambun.*

Lune, s. f. *Huhlēn.* La — est levée, *huhlèn hutèbulo.* La — apparaît, *huhlēn hufullo.* La plaine lune au soir, touchant l'horizon, *huhlēn hutâ-tal,* La nouvelle —, *huhlēn hayunkul ;* pleine —, *huhlēn hufitè ;* la fin de la —, *huhlēn hukètè.* Au clair de la —, *huhlēn huhitēn'mu hāh.* Le cercle autour de la —, *huhlēn hugutè.*

Lutte, s. f. *Butăd, busoso.* Renverser à la —, *kabètēn.* || —, dispute, *bugāmor.*

Lutter, v. a. *Katăd.* || —, disputer, *kagāmor.*

Lutteur, s. m. *Atăda ;* bon —, *èhœng.*

Luxe, s. m. *Nikāro.*

Luxer, v. a. *Kasudēn.* || Se faire une luxation, *kasudo, kakullo.*

Luxure, s. f. *Bukusumèto.*

Luxurieux, euse, adj *Ekusum, -dăkut.*

Lymphatique, adj. *-yankēnèdit.*

M

Ma, adj. poss. f. *Om, um.* Ma maison, *èluf om ;* ma chèvre, *èdamèn om ;* ma figure, *buhl um.* (V. Gr. adj. poss.)

Macérer, v. a. Tremper, *kayobēn ;* || —, affliger son corps, *kakahlēn, katèk.* || Se —, se mortifier, *kagotēn ènil èy, kayokēn hukôla.*

Machelière, adj. Dent —, *kañiñ katokonumè, kasoloum.*

Mâcher, v. a. *Kanallo, kanamullo.* || — en suçant, *kakus, kani.* || —, *katokon.*

Mâcheur, s. m. *An anallo-nallo, analla, anamulla, atokona.*

Machiavélisme, s. m. *Buhola.*

Machiavéliste, s. m. *Ahola.*

Machinalement, adv. Agir —, *kakan wac aw'huko hunabout di wo.*

Mâchoires, s. f. pl. *Sigāka sinalloum (Enalloum).*

Machurer, v. a. *Katenēn'hlainè.*

Maçon, s. m. *Atèfa.*

Maçonnerie, s. f. *Hutèf.*

Maçonner, v. a. *Katèf.*

Maculer, v. a. *Katenēn, katèfètēn.*

Madéfier, v. a. *Kanètēn.*

Mademoiselle, s. f. *Asungut anil.*

Madrier, s. m. *Kadunkut karukè.*

Magasin, s. m. *Burēmp, butoñ, hunēnoum.*

Magasinier, s. m. *Akēna ata butoñ, atokora ata wan.*

Mage, s. m. *An agā-gākè, œyi.* Les trois —, *kuyi kuhœdi aku.*

Magicien, s. m. *An ata humœlă, asay, afahēna, ahōhēna.*

Magie, s. f. *Wah at' asay.* Exercer la —, *kafahēn, kahœhēn.*

Magistralement, adv. *Du kakanēn.*

Magistrat, s. m. *Afenkēna, ataw, âkēna, afoya, atiba.*

Magistrature, s. f. *Burok bata afenkēna, kakanēn kal'atiba.*
Magnanime, adj. *-bā-bad yāhl'hœmœk.*
Magnifique, adj. *-dā-dak.* Le temps est —, *èmit èy èwongè wong.*
Mai, s. m. *Huhlēn huhœditēn di buriñ abu.*
Maigre, adj. *-gan, -tofut, -lab, bū-bū.* || Rendre —, *kaganēn;* || jour —, *hunak hagœn-gœn kutēn'èlu.* || Faire —, *kagœn hutēn'èlu.*
Maigrelet, ette, adj. *băgoun.*
Maigreur, s. f. *Bugan-gan.* || — du terrain, *ètamây'bū-bū.*
Maigrir, v. n. *Kagan, kabū;* il maigrit, *dagan-gan.*
Maillot, s. m. *Kahul mata bugut.*
Main, s. f. *Kañēn.* || Présente la main, *uboy kañēn i.* || Prends-le à deux mains, *uñăr yo d'uñēn i ulluba.* || Paume de la —, *bulehed bata kañēn.* || — droite, *kañēn kuri* || — gauche, *kañēn kamay.* || Prêter main-forte, *karambēn.* || Donner sa — à quelqu'un pour mariage, *kallik di bunimo.* || La — de Dieu est là, *At'èmit akā'mo.* || En un tour de —, *hir, tap.* || Ils en sont aux —, *kutiko-tikor.* || Attacher les — au dos, *kakok uñēn busol.*
Main-d'œuvre, s. f. *Burok.*
Maint, e, adj. *-mēñ, -hāh.*
Maintenant, adv. *Munè, sihœt.*
Maintenir, v. a. *Kadok, kanēn, kafoy, kahlalēn.* || Se —, *kalako, kadoko.* || Maintiens-toi dans la paix, *ulako kasūmay.*
Maintien, s. m. État extérieur d'un objet, *humum.*
Mais, conj. *Barè, kama.*
Maïs, s. m. *Husit;* || épi de —, *kahun kata kusit.*
Maison, s. f. *Èhank, èluf, hutèf.* || La — de Dieu, *hufimborum, huginnorum, èluf ata kahlaw'èmit.* || A la —, *hindo, sindè.*
Maître, s. m. *Ata, an ahan, ayihl, at'èluf, at'èhank.* || Il est maître passé, *an ahan d'am an asèliè.*
Maîtresse, s. f. Amante, *anāra, afanor, afal'anāra.*
Maîtriser, v. a. *Kaburiēn, kahèkēn.*
Majesté, s. f. *Mânkèr, mahămœkèr, kasal, katokor.*
Majestueux, se, adj. *-fit katokor, -dak humum.*
Majeur, e, adj. Important, *-rūk, -fit kadantēn, -han;* il est —, *an ahan dam, kabœñkit.* || —, plus grand, *kahañ karūk, -hañ kamēñ.* || —, en âge d'être parmi les hommes, *an ahan.*

Mal, s. m. *Madakut, kahōfor.* Si tu fais le —, attends le —, *ukan'mu madakut, mo mulo-lo d'aw.* || —, douleur, *masūmut, kasūmut, èlœm, masendèr, buyok.* || Faire —, *kasendi.* | Tomber du — caduc, *katundo, kalo kan.* || — de mer, *kasiho.* || Avoir — au cœur. *kabad hun hutœni.* || J'ai le — du pays, *hukôm hudo -do bō'...* || —, dommage, *kahōfor;* || dire du —, *kalōbor.* || —, adv. C'est —, *ñeñi, -dakut.* || Je me trouve —, *ènil om èsūmut-sūmut.*
Malade, adj. *-sūmutè.* || Être —, languissant, *kanamulo.* || Faire le —, se rendre —, *kagunnor.* || Je suis —, *ènil om èsūmut-sūmut.*
Maladie, s. f. *Kasūmut.* || — des yeux, *bahod.* || — de langueur, *bunamulo.*
Maladresse, s. f. *Buñano.*
Maladroit, e, adj. *-sèliėdit, -ñano, -badut buynum, -fut kañēn.*
Malaisé, ée, adj. *-tœni, -sūmut.*
Mal-appris, se, adj. *-bud, -sòniēnèdit.*
Malavisé, ée, adj. *-togè buynum, -fāmut kagāk.*
Maldisant, s. m. *Alōbora.*
Mâle, s. m. *Aīn.* || Les —, *kuīn aku.* || —, adj. *-in.* Une perdrix mâle, *hutindèl huinè.*
Malédiction, s. f. *Buguc, kagèl kasūfè.* || —, malheur, *buik busūmut, min.*
Maléfice, s. m. *Asay, bufaēn;* on m'a fait un —, *kukokēn om asay; ēndukurēn adok'om-dok.* || Tomber dans un —, *kalo kahœ.*
Malfaire, v. n. *Kahōfor.*
Malfaisant, e, adj. *-lafut, -dakut, -donèdit.*
Malfaiteur, s. m. *'Èkusum, aku-hămœk, abuda.*
Malgré, prép. C'est — moi, *ditutut, lè du hukôm.* || Malgré cela. *yō'gœnut.* || — cela je lui ferai du bien, *mō'gœnut, fan irambèn ol bō minè.*
Malhabile, adj. *-sèliėdit.*
Malheur. s. m. *Min, hayod, buik, kummāhl.* Il m'est arrivé un grand —, *buik buhămœk buloulo d'inde.* || Ah quel — ! *buykum !*
Malheureux, se, adj. *-sukatēn, -bètèni, -tœni, -fitè kaiēn, -dakut.* C'est une —, *anārâ-lafutè.*
Malhonnête. adj. *-nabèdit, abunta, ahola, aku.*
Malice, s. f. *Butūko, butofo.*
Malicieux, se, adj. *-tūko, tofo.*
Malin, igne, adj. *alafut, -ñeñi, -nini.* || L'esprit —, *buynum buninié, ahukā'ñe-*

ñiè. C'est un —, *datofoè;* || c'est une maladie —, *kasūmut aku kasendè*. Il n'est pas —, *arèrēnodo*.

Malingre, adj. *Băgūn*.

Malle, s. f. *Hunègè, èynègè*.

Malléable, adj. *-buri-buri*.

Malmener, v. a. *Katèk'sūmut, kagotēn'lut*.

Malplaisant, e, adj. *-sūmut huko*.

Malpropre, adj. *-lèfèt, -sik, -hosèt, -teñe*.

Malpropreté, s. f. *Butèfèt, mateñèr*.

Malsain, ne, adj. *-sūmut, -sūf*.

Maltraiter, v. a. *Katèk, kagotēn, kakahlēn, kabot*.

Malveillant, e. adj. *-yabèdit, -ñarèdit, -tifo*.

Maman, s. f. *Ayo*. Grand' —, *āyôhan*.

Mamelle, s. f. *Hihl*. || Les — des chèvres sont pleines, *kihl kata sidamèn asu kukas-kas*.

Mamelon, s. m. *Èmonum, dibandum*.

Manche, s. m. — d'un outil, *husut, hunuk, èdokum, hulih*. || —, s. f. *Kañēn*.

Manchot, s. m. *Ata kañēn kano, an akada d'uñēn*.

Mandat, s. m. *Hubōn*.

Mandataire, s. m. *Ābōna, allèbēna*.

Mandement, s. m. *Kubōn kata Monsinor*.

Mander, v. a. *Kakongēn*.

Manducation, s. f. *Hutēn*.

Mânes, s. m. pl. *Kakètumu, kuhok aku ; kuholo aku. Kummahl, (bœkin.)*

Mangeaille, s. f. *Sinañ*.

Manger, v. a. *Katēn*. || Tu mangeras ton pain à la sueur de ton front, *du burok abū' sufè bi gay dub'ūbad wač d'utēn'umu. (Katokon, kanallo, kūril, kanufo)*; || — à satiété, *katēn bi fon*. || — en se disputant pour avoir le plus, *kabōtor di hutēn*. || — avec avidité et partout, *katēnikēn*. || — lentement pour savourer, *kakuri di hutēn*. || Donner à — par bouchée, *kakufēn*. || Se —, *katēnor*. || Le — est cuit, *sinañ sinullè, hutēn hubandorè*.

Mangeur, s. m. *Analla, atènika, añama*.

Mangle, s. f. Fruit, *èbèd, hubèd ;* || manglier, *bubèd*.

Manier, v. a. *Kagor, kamōnor ;* || —, diriger, gérer, *hâken, kadok di*.

Manière, s. f. *Mbukœnum*. — de dire, *malobèr*, — de travailler, *marokèr*, — de marcher, *madowèr*. —, coutume, *bufullēn ;* il a sa — de faire, je n'en dis rien ; *akila agākè hukôl, butum om bulè bo*. || A la — de, loc. adv. *Dōn*. De — à, *bò* fais de — à être payé, *ukan bō kutam i tam*.

Manifeste, adj. *-fullo, -rañ, -hlint, an o an dagāk o*.

Manifester, v. a. *Kais, kafurēn, kakongēn*. || Se —, *kafullo, kaisēno, karaño*.

Manioc, s. m. *Hukis, (kukis)*.

Maniveau, s. m. *Kahañkum*.

Manivelle, s. f. *Edokum*.

Manne, s. f. *Manna*. || — nourriture, *buroñ, sinañ*.

Manœuvre, s. f. *Burok*. || — s. m. *Aroka*.

Manquer, v. n. Être privé, *kagay, kahitoh ;* || —, faire une faute, *katil, katilimbēn*. || — de force, *kagususuēn, kabadut èsēmbè*. || —, ne pas être, *kañano, kasaño*. || —, défaillir, *kawas, kañanēn*. || —, s'épuiser, *kaban*. Le courage lui manque, *akilā'badut èsēmbè*. || Ne manque pas de me donner... *dăkum umodèn bōn usēn om... ;* || —, ne pas atteindre, *katōkut*. || — de parole, *kabad kurim kulluba*.

Mansuétude, s. f. Il est plein de —, *buynum ab'ōla bululi-luli, hun ol hulēmè-lēm*.

Manteau, s. m. *Kadufo kayli nitont*.

Marabout, s. m. *Aserin*.

Marais, s. m. *Huyimf, kalèfèt, kanara*.

Marauder, v. n. *Kabot, kasūsēn*.

Marcassin, s. m. *Èbèk ènilè*.

Marchand, s. m. *Anōma, alanora*.

Marchander, v. a. *Katiēñor di hunōm, kasankēnor mata hunōm*. || — avec soi-même, hésiter, *kakuri du kadok*.

Marchandise, s. f. *Wač ata kanōm*.

Marche, s. f. *Edow*. || Se mettre en —, *kanab di butin*.

Marché, s. m. *Hunōmum*. || Faire un — avec quelqu'un, *kahlib hunōm ;* bon —, *hunōm husūmè*. || Ce n'est pas bon —, *hunōm hurūkè ;* || donner par dessus le —, *kabuburēn*.

Marcher, v. n. *Kadăw, kadow, kado, kanab di butin ;* || — à pied, *kado di bota*. || — ensemble, *kanabor, kadoyor ;* || — en se promenant, *kanaho ;* || — en passant, *kagèhlo*. || — à la tête, *kaya hăkil ;* || — à la file, *kaya kayoñ*. || — en courant à la suite, *kallèbor*. || — sur le pas, imiter, *kahlilēn*. || — à quatre pattes, *kakunăñ ;* || — en levant le talon trop haut, *kaibul ;* || — dans l'eau, *kakădo*. || — vite, *kanasikēn ;* || — en parlant d'un bateau, *katèy ;* || — autour, *kagèt*. || — en se balançant, *kahlihlinor*.

Marcheur, s. m. *Allèbēna.*
Mardi, s. m. *Hunak huhœrditēn.*
Marécageux, **se**, *-mēñè hăluf.*
Marée, s. f. *Kaṯah du kalab; muhlo mumēñé du muhlo mussayè.*
Margelle, s. f. *Hubilla, butum.*
Margot, s. f. *Afindolokot.*
Mari, s. m. *Ain.* || Mon —, *ain'om.*
Mariable, adj. *Asungut afitè bunimo.*
Mariage, s. m. *Bunimo, bunim.* || — les noces, *hufălăgun.*
Marie, s. f. *Maria, Mariama.* || La mère de Dieu, la Vierge —, *Ḏā' at'èmit, asungut au Mariama.* || Marie est notre mère, *Maria, ḏā oli dam.*
Marier, v. a. *Kakokēn asèk, kanimēn, kayabēn asèk.* || Donner en mariage, *kaḏi di bunimo.* || Se —, *kanimo, kahlik bunimo, kakok asèk.*
Marigot, s. m. *Katōk, hutōka, ḏatōk.*
Marin, s. m. *An ata busāna.*
Marine, s. f. *Wac̄ ata hāl.*
Maringouin, s. m. *Banifa.*
Maritime, adj. Un village —, *èsuk èlohè-loh hāl ahu.*
Marmite, s. f. *Karèrèñ, kalir, èbrig.*
Marmiton, s. m. *Aṉulēna, aṉil, atoñ, asihlēna.*
Marmonner, **marmotter**, v. a. *Kakumutor.*
Marneux, **se**, adj. *-mēñè moh.*
Marque, s. f. *Hugakum, kaḏeriṯēn.* || — de blessure, *hăkum;* || avoir des —, *kalufèt.* || — de la peau, *batila.*
Marquer, v. a. *Kageriṯēn, kahasēn, kaisēn.* || Se —, *kageriṯēnor, kahasēnor.*
Marraine, s. f. *Ḏā di kabatisè, ḏā'hītoa.*
Mars, s. m. *Huhlēṉ hatiœr di buriñ.*
Marsouin, s. m. *Ēkœmbœñēnora.*
Marteau, s. m. *Etèkum at'ālafa, èhlāfum.*
Marteler, v. a. *Katèk du èhlāfum.*
Martin-pêcheur, s. m. *Akililiñ.*
Martyr, s. m. *Amartyra, an ayué-yu hasim ol mata butin abu.*
Martyre, s. m. *Buyok busūfè-sūf.*
Martyriser, v. a. *Kamuk, kakahlēn.*
Masculin, **ne**, adj. *-īn.*
Masquer, v. a. *Kayohēn.*
Massacre, s. m. *Bumukor, burœmulor.*
Massacrer, v. a. *Kamuk, kakaḏēn.*
Masse, s. f. *Mabākèr.* || — de gens, *bukan akū'mēñ.*
Masser, v. a. *Kaḏoḏēn, kaginnēn.* || —, presser, *kafinḏēn.*
Massif, **ve**, adj. *-rūk, -lili.*
Massue, s. f. *Kagohl, èhuhl.*
Mastication, s. f. *Matokoṉèr.*
Masure, s. f. *Hutèf hukaḏēnè.*
Mât, s. m. *Huyogēn, hunuk, fulokēn.*
Matelot, s. m. *Aṯōkora busāna.*
Mater, v. a. *Kaburiēn.*
Matériel, **elle**, adj. *-baḏ ènil, -ek'ènil, -ṯokor ènil bi hāh.* || —, s. m. *Waṉ, wac̄.*
Maternel, **elle**, adj. *Don ḏā.* || Elle a un cœur — pour moi, *daḏok om ḏok don aṉol ol;* || la langue —, *kasankēn kan kubuki di ko.*
Matière, s. f. *Wac̄;* || — fécale, *wat, masan.* | Cela donnera — à dispute, *mō ḏimu fan kugāmor -gāmor.*
Matin, s. f. *Buḏum, èḏumèr.* || Demain —, *kaḏum du buḏum;* || de grand —, *du buḏum bip, buḏumèr'rab.* | Être en retard le —, *karabēn.* | Au petit —, *tinak tikatēne;* || de bon —, *di hurab, -rabè.*
Matinière, adj. Etoile —, *èrabēn, èḏañēñēnora'buḏum.* | L'étoile — est levée, *èrabēn èy ĕfullo -fullo.*
Matois, **se**, adj. *-ṯofo.*
Matou, s. m. *Esalon èyinè.*
Matrice, s. f. *Hubikum.* || Entrée de la —, *èḏifèl, ègupèl.*
Maturité, s. f. — d'un fruit, *maḏunkèr;* | — de l'âge, *bœnkèr;* || avec —, *-lēmèlēm.*
Maudire, v. a. *Kagūc̄ēn, kagèl bō sendi, kaṯoh buik busūmut, kahohēn miṉ malœṉi.*
Maudit, **e**, adj. Les —, *kugūc̄ umu;* *kuḏakut umu.* || Etre —, *kanūm.*
Maussade, adj. *-sūmut huko, -hèfēnèḏit.*
Mauvais, **se**, adj. *-ṉeṉi, -ḏakut, -ñiñi, -fūt.* | Il a — tête, *dahlālè huko;* | il a — cœur, *dalafutè;* || le — ange, *ahūka ata dètam, ahola, ammahl, asay.* || Un — sujet, *èkusum.* | Plus —, *-hañ kakaṉè.* || Rendre —, *kafutēn, kakaḏēn, kakusumètēn.* || Le temps est —, *èmit èy èlimè -lim.* || Il sent —, *dafutè.* || Il n'est pas —, *daṉèut;* | ce n'est pas un — sujet, *daholout.*
Maxime, s. f. *Èlob ata an ahan.*
Me, pr. pers. comp. *Om; hukō'm.* || — voilà, *indômu.* || Il — regarde, *daḏuk om-ḏuk, daḏukèr d'inḏè.*
Mea-culpa, s. m. *Ḏitilè; di hukō'm dikā'mo.*
Méchamment, adv. *Ṉiñ, ṉè, kaṉ.*
Méchanceté, s. f. *Buñeñā, maṉièr, malafutèr, maḏakutèr, kahōfor, kagèl.*
Méchant, **e**, adj. *-ḏakut, -ñiñi, ala-*

fut, ahōfora. || Les méchants tracassent les bons, *kulāfut umu kulœmēn-lœmēn kadakumu.*

Mèche, s. f. — de cheveux, *èlēndiṅ, èrègis, èlikis.* || —, perçoire, *èfœum.*

Mécompter (Se), v. pr. *Kabunt, katilimbēn.*

Méconnaître, v. a. *Kagœn, kakœhl. kahasèdit, katıèṅ.* || Se —, *katuhuno, kamodēn hukō'l, kakadēn hukō.*

Mécontent, e, adj. *-sinto, -sūmut hun, -tuytutut, -lili hun.*

Mécontenter, v. a. *Kakan wac̃ usūmut d'an ; kayèyèkēn hun hata..., kaṅărut matœnò.*

Médaille, s. f. *Èmèda.*

Médecin, s. m. *Asontēna.*

Médecine, s. f. *Bubun, busontēnum.* || — pour le ventre, *burān.* || Exercer la —, *kasontēn.* || Se faire donner de la —, *kasontēnor.*

Médiciner (Se), v. pr. *Kahob burān bō hār hutè-tè.*

Médiateur, s. m. *Abukēnora, akitēna, âtokora at'èsuk.* || Faire l'office de —, *kabukēn, katokor èsuk, kaloēn kun, kakotēn.*

Médicament, s. m. *Bubun.*

Médiocre, adj. *-tita, -mis, -fāmut, -hili.*

Médire, v. n. *Kalōbor, kanōmor, kagèl, kahōfēn.*

Médisant, s. m. *Alōbora, atūta.*

Méditation, s. f. *Buynor bulēm-lēm, buynōr businki.*

Méditer, v. a. *Kainor, kalako-lako di kainor, kanongēn.*

Méfaire, v. n. *Kakan wā'ṅōti, kahōfor.*

Méfait, s. m. *Maṅōtiè. batil, kahōfor.*

Méfier (Se), v. pr. *Kainēnèdit, kafanut, kagœn.*

Meilleur, e, adj. *-haṅ kadak, -haṅ kasūm.*

Mélancolique, adj. *-gōya, -sūmut hun, -yod, -tœnı hun.*

Mélange, s. m. *Bugiw, bugin, budodēn.*

Mélanger, v. a. *Kagiwēn, kaginnēn. kadodèn.* || Se —, *kagiwo, kaginnor, kadodènor.* || —, embrouiller, *kagollēn.* || Se — *kagollēnor.* || Se mêler de faire une chose, *katokor di wac̃.*

Melon, s. m. Espèce de —, *hulisōra, husāha.*

Membrane, s. f. *Kabaṅ, bufongol.*

Membre, s. m. *Hufèt;* || —, partie, *ègambulor, ègisul.*

Membru, e, adj. Quelqu'un de —, *bœsin.*

Même, adj. ind. et adv. *Humum.* || Moi —, *inde humum om.* || De — que, *dōn.* || C'est une — chose, *yānor ay.* || Je te dirai —, *ilob i lob fōf.* || —, semblable, *-nōkor;* il a le même caractère que son père, *danōko-nōko du hukō'l d'atuba ol.* || Être à —, *kaṅollēn, kayıli.*

Mémoire, s. f. *Kabahlēn.* || Avoir bonne —, *-sūm buynum.* || Perdre la —, *kamodēn, katūhuno.*

Menacer, v. a. *Kadont, kanūrēn.* || Un malheur nous menace, *buik buloulo d'ōloli.* || Le tigre le menace, *èsāmay ēdont ol.* || Il me menace, *d'anūr'ōm.* || Celui qui menace, *adonta.*

Ménage, s. m. *Èhank.* || Avoir un —, *kabad kunil, kalako di bugut abu.* || —, ustensiles, *wan'at'èluf.* || Elle connaît bien son —, *ahā'gākè katokor d'èluf èy.* || Faire bon —, *kadāmor, kalako butum banor, kabòlior.* || Faire mauvais —, *kagāmor kèp.*

Ménager, v. a. *Kaṅahēn.* || —, soigner, *katokor, kâkēn.* || Se —, *katokor huko, kakat burok busendi.*

Ménagère, s. f. *Anūrâ-tokor èluf ; anūrâ kēn'hank.*

Mendier, v. a. *Kahlaw, kallutorēn, kafukètēn.*

Mener, v. a. *Kagètum, kaditum, katiṅgēn, kasilimbēn.* || — par voie d'eau, dans une pirogue, *kaṅaṅēn, katifēn.* || —, pousser à, *kanuntēn, kakan, kade.* || La paresse pousse ou mène à la misère, *buhlèli bade bō dusukatēnè.* || — à bonne fin, *kahābèl.*

Mensonge, s. m. *Bătūt, kabunt, buholo, katah.*

Mensonger, ère, adj. *-nabo di bătūt.*

Menstrues, s. f. pl. *Butiēng.*

Mensuel, elle, adj. Ce qui est —, *wā'-bā-bad huhlēn han o han.*

Mentalement, adv. *Di buynum, hindēna hukō.*

Menteur, s. m. *Atūta, ahōfēna, ahola.*

Mentionner, v. a. *Kalob, kakongēn.*

Mentir, v. n. *Katūt, kabunt, kakan baholo.* || Il est mal de —, *batūt basūmut.* || Tu mens, *bătut, dutūtè! dugadorè.*

Menton, s. m. *Hulēmpf, hulœlèmf, ègaka ata hulēmf.*

Menu, e, adj. *-mis, -fāmut.* || La — paille, *buhèfēn.*

Menuiser, v. n. *Kagidèn.*

Menuisier, s. m. *Agida, afasa, amœnusiè.*

Méprendre (Se), v. pr. *Katilimbēn, kalilimor.*

Mépriser, v. a. *Kakœhl, kagih, kabètēn, katind.* || —, être indigne de soi, *kasuēn.* || — par des paroles injurieuses, *kagèl.* || Se —, *kagœn huko, katokorèdit huko.* || Se — mutuellement, *kakœhlor, karăsēnor, kagèhor.*

Mer, s. f. *Hāl;* || eau de —. *muhlo.* Aller dans la haute —, *kadow di hāl'hămœk, bō hatia.* || — montante, *muhlo mutahè,* || — descendante, *muhlo musayè, mulabè, mutèyè,* || — débordante, *muhlo mukasè,* || — agitée, démontée, *hāl hugumbudorè,* || — calme, *hāl huloè, hulēmè,* || — claire, *muhlo muylènè.* || Mettre en —, *kahitēn huyok bō kadow di hāl.* || Avoir le mal de —, *kasiho.*

Mercenaire, s. m. *Atāma, abuburēna, arōka.*

Merci, s. f. *Kabonkèt, kadiw.* || —, je vous remercie, *wā dukan'om pe disā! i sāf.* || Dieu, — pour toi, *At'èmit akat i kasūmay.*

Mercredi, s. m. *Hunak hubakirēn, hunak hat'ètuta.* || — des cendres, *hunak hata butunè.*

Mère, s. f. *Dā.* || Prendre pour —, *kadok don dā.* || Bonne Marie, je vous prends comme ma —, *Mariā'sum, didokè d'aw don Dā'om.*

Mérise, s. f. *Huvèl, huel.*

Mérisier, s. m. *Buwèl, buèl.*

Mérite, s. m. *Masòniēn.*

Mériter, v. a. *Kafit.* || —, attirer sur soi, *kanakēn, kadok di masòniēn.*

Méritoire, adj. *-fit kasāl, -fit kabuburēn.*

Merle, s. m. *Karay-vay.*

Merveille, s. f. *Buñāgo, buyik.*

Merveilleux, se, adj. *Wānabor di buyik; wā'ñāgoè.*

Mésintelligence, s. f. *Babador, bugāmor.*

Message, s. m. *Bagam, hubōn, èlob èbonēnè.*

Messager, s. m. *Abona, allèbēna.*

Messe, s. f. *Èmès;* || grand'—, *èmès èhlintè.* || Assister à la —, *kalako d'èmès.*

Mesure, s. f. *Elikum.* || — pour les longueurs, *hutèk, èmètăr.* || De quelle — ? *bu darè?* || — pour les grains, *èbusel;* || — pour les liquides, *ēntisu, ètumpēn.* || Ils sont de la même —, *kurèrè.* || Outre —. *bigay, bi hāh.*

Mesurer, v. a. *Kalik, katidēn.* || — ses paroles, *kasankēn du buynum.* || Se — avec, *katœd.*

Métier, s. m. *Burok.* || — de tisserand, *huruēnum.*

Mets, s. m. pl. *Sinañ, bakoloñ, bulimak.* || — sans assaisonnements, *halēl.*

Mettre, v. a. *Kakan, kanēn, kanēmfēn.* || — dans, *kanokēn, katoh, karūrēn, kanuhlēn.* || — l'eau dans une chaudière pour la cuisine, *kahlak.* || — dans la bouche, *kakūfēn.* || — de côté, *kasañēn.* || — en pièces, *katutulēn.* || — bas, *kabuk.* || — son habit, *kakan kadufo, kakoko wan.* || — obstacle, *kagœn.* || — du temps, *kakuri.* || — à part, *kakan' kañ.* || Se — à, *kakit.* || — convenablement, *kalako don, kakoko don.*

Meubles, s. m. pl. *Wač at'èluf.*

Meule, s. f. — pour aiguiser, *ènèkēnum.*

Meurtrier, s. m. *Amuka, arœmula.*

Meurtrir, v. a. *Kamuk.* || Se —, *kamuko.*

Miauler, v. n. *Kahlok'èdañguma.*

Midi, s. m. *Etu'hunaka, balā bulingo, ètutulay, tila'u hino-hino.*

Miel, s. m. *Mukum.* || Chercher du —, *kakumul.*

Mien (le), **mienne** (la), pr. poss. *Ombom, yômbom, hômbom.* || Il a perdu son chien, le mien est ici, *èdab ay ol èdimè, yômbom oyè bābè.* (V. Gr. pron. poss.). Les miens, s. m. pl. *Kubukè om.*

Mieux, adv *-hañ, -hāh.* || Etre —, *kakoy.* Je vais mieux, *ènil om èkoyè.*

Mil, s. m. *Basit, batikon.*

Milan, s. m. *Esālimban.*

Milice, s. f. *Kusoldăr, buka kudômu di hutik.* || Les milices célestes, *kuhukâku kat'èmit èy.*

Milieu, s. m. *Ètūla, èlinga.* || Au — du jour, *èlu'hunako.* || Au — de la nuit, *bulita huk.* || N'avoir pas atteint le —, *kañāñorut.*

Militant, e, adj. *-yankēn, an amuto hutik, an atikè-tik.*

Mille, **mil**, adj. num. *Kuyi kono hutok nono kuñēn.*

Mille-pattes, **mille-pieds**, s. m. *Èhlankut.*

Milliard, **million**, etc. Les Dyolas s'expriment différemment pour désigner ces chiffres élevés. Le plus souvent on emploie l'expression suivante : *èmēñ-mēñ bi hāh.*

Mince, adj. *-mis.* || Rendre —, *kamisēn.*

Mine, s. f. *Būhl.* || Faire bonne —, *kayab don;* || faire mauvaise —, *kasūmut huko.* || Faire la —, *kahlèt, kahunèt.*

Miner, v. a. Consumer, *kayokēn.*

Mineur, e, adj. *-ankorut.* Il est encore —, *dariñorut di wač at'āhan aw, dalakolako anil.*

Ministère, s. m. *Burok.* || — du prêtre, *burok bat'allabâw, katokor hufimborum ahu hata kukertēn.*

Ministre, s. m. *Anakēna, atohoa, atokora.* || — des sacrements, *anakēna ata sisakarmañ.*
Minuit, s. m. *Bulita-huk.*
Miracle, s. m. *Buik bat' èmit èy, wac̄ uñāgoè, wac̄'at'èmit èy.*
Mirer, v. a. *Kanurēn.* || —, regarder, *kadukèr.*
Miroir, s. m. *Kadukorum, kadulorum.*
Misérable, adj. *Asukatēn -roforofot, adeketā.*
Misère, s. f. *Busukatēn, buyok busendè.*
Miséricorde, s. f. *Kabonkèt, kaiēn.* || —! interj. *lèno!*
Miséricordieux, se, adj. *-bad kabonkèt, -hir kaiēn, -tiñkè' kabonkèt, -tiño kaiēn.*
Mission, s. f. Ils m'ont chargé d'une mission auprès du roi, *kubōn om-bōn bat'œyi.* || —, maison des missionnaires, *'hank hat'allabaw, èluf at'allabaw.*
Missionnaire, s. m. *Allabaw, mon Pèr, abōna, akōgēna ata wac̄ ata bulin.*
Missive, s. f. *Hubōn, èlob.*
Mite, s. f. *Batēma, ditēma.*
Mitre, s. f. *Ekuhè ata monsinor.*
Mobile, adj. *-kœñèdit, -hlihlēnè.* || —, n'être pas solide, *kahlālut.* || —, s. m. Cause. Quel est son —, *wā dè bon akan.*
Modeler, v. a. *Kanokorēn.* || Se — sur, *kanābor di.*
Modérer, v. a. *Kalèmmēn, kaloēn, kafuntul.* || Se —, *kalēm, kadok huko, kalo-lo, kagillo.*
Moderne, adj. *-unkul, -fiènut.* || Les —, *bukā kômu minè.*
Modeste, adj. *-tokēn, -dak di hun, -hintēn kukill.* || —, chaste, *-sòniēn d'ènil, -lèm ènil, -hintè, -sonié hun.*
Modifier, v. a. *Kalanorēn.* || Se —, *kalanor.*
Moelle, s. f. *Mungof (muñof).*
Moelleux, se, adj. *-buri.*
Mœurs, s. f. pl. *Bufullēn.* || —, caractère, *huko;* || bonnes —, *buroñ busòniēnè;* || mauvaises —, *buroñ bufu-fut, bukusumèt.* || — d'un peuple, *sidak sata sidā di situbā sihan.*
Moi, pr. pers. *Inde, hukôm.* Pour — je ne partirai pas, *di hukôm lèt idow.* C'est à —, *inde d'ikihl yo, indêkî yo.* || Chez —, *bat'inde, bābè d'inde.*
Moindre, adj. *-hañ katita.*
Moineau, s. m. *Awawa, bāsu.*
Moins, adv. *Don*, avec la forme négative du verbe. Il est — grand que lui, *darukut don akila.* Il est — bon que moi, *inde ihañ ol kadak, akila alakout kadak don inde.* Je ne te le donnerai pas à — de ce bœuf, *lèt isēn iô tuf nòn ibadut'mu èbêyè.*
Mois, s. m. *Huhlēn.* || Le — dernier, *huhlēn hukèlēnè;* || le — prochain, *huhlēn hômu hăkil.* Dans trois —, *busol kuhlēn kuhœdi, kuhlēn kuhœdi kudowmu.* || Les Dyolas ne donnent pas de noms spéciaux aux différents mois. On connaît les quatre saisons ; les trois mois de chaque saison sont désignés par *hutiœr, hullubutēn, huhœditēn* (premier, deuxième, troisième). Voici quelques expressions : *huhlēn hata buhin* (mois pour transplanter), août ; *huhlèn hat' èlinkèt* (mois de la moisson), novembre ; *huhlèn hata siohlēn* (mois des semailles), juin ; *huhlēn hata kakaw* (mois de la fenaison), février
Moisir, v. a. *Kakēmēn, kasèmēn.* || —, v. n. *Kasēm, kakēm, kafut.*
Moisson, s. f. *Elinkèt.*
Moissonner, v. a. *Kalinkèt.* || Il nous a fait — son riz, *dabōn oli bōn nulinkèta kallak ak'ōla.*
Moissonneur, s. m. *Alinkèta.* || Envoyez des — dans votre moisson, *dibōnul kulinkètâku d'èlinkèt ul.*
Moite, adj. *-nèt.*
Moitié, s. f. *Egambulor d'ètuta, bulum bāno.*
Molécule, s. f. *Bahañk.*
Molester, v. a. *Kasābēn, kayokēn, kafiñēn, katālēn.*
Mollement, adv. *Būri.*
Mollesse, s. f. *Maburièr, buhlèli.*
Mollet, s. m. *Edul.*
Mollir, v. n. *Kaburri, kaluli.*
Moment, s. m. *Tinak, ègambulor ata hunak.* || En ce —, *minè, sihèt uyè.* || A tout —, *tinak o tinak.* || Au — de, *nan.* || Au — de parler, *nan alobumu.* || Je n'ai pas un —, *ibadēnut tuf.*
Mon, ma, adj. poss. *Om, ombom,* etc. || — enfant, *anol om.* || — pl. *om;* mes enfants, *kunol om* (V. Gr. adj. poss.).
Monarque, s. m. *Œyi, an ahan, ata kakanēn.*
Monceau, s. m. *Hutint, budodēnum.*
Mondain, ne, adj. *-kāror.*
Monde, s. m. *Esuk, dari, ètam, sisuk.* || Faire le tour du —, *kagèt sisuk asu, kanahor d'èsuk èy;* || venir au —, *kabuki;* || l'autre —, *fusandon busañdon.* || —, les hommes, *bukan aku.*
Monnaie, s. f. Faire la —, *kawètul, katit.* || Payer de la même —, *kallukēn.*
Monsieur, s. m. *Aina;* || messieurs, mesdames, *kuinâku, karâku.*
Monstrueux, se, adj. *-ñōtiè tèr, alafutè ñœr.*

Monstruosité, s. f. *Mañōtiè.*
Mont, s. m., **montagne**, s. f. *Hurit, hatia.*
Montagneux, se, adj. *-hāhè kurit*
Monter, v. n. *Kañito, kahlœrul.* || La marée monte, *muhlômū' ñito-ñito; muhlo'mū' tahè-tah.* || Faire —, *katèb hatia, kañitēn* || — à l'assaut, *kalūm.* || —, s'élever, *kahlœrulo.* || —, v. a. Elever, *kañitēn, kahinēn;* || se —, s'irriter, *kahlèt.* || — à, *katok, kariñ.* || La solde se monte à quatre chèvres, *batam abu buto-tok di sidamēn sono sibăkir.*
Montrer, v. a. *Kais, kaisēn, karañēn.* || — du doigt, *kanurēn.* || — les dents, *kahinēn.* || —, enseigner, *kalikēn, kagăkēn, kafāmēn huko.* || —, prouver, *kahlālēn di mahlăgēn.* || Se —, *kafullo, karaño.* || — valeureux, *kayankēnēnor.*
Moquer (Se), v. pr. *Kabèrēn, kabèr, kasuēn, katitēn.* || — en méprisant, *katèful*
Morale, s. f. La — chrétienne, *wac wan butin bat'èmit èbon oli mu pè.* || Faire la — à quelqu'un, *katib an, kagāmor di, kanabēn.*
Moraliser, v. a. *Kanabēn, kafamēn huko.*
Morceau, s. m. *Buhumè-hum, bugisulum, hutak, èrikin, kanenk.*
Morceler, v. a. *Kagambulor, kagisulēn, kafilik, kafarēn-farēn ;* || —, déchirer, *katutulēn.*
Mordicus, adv. *Illāl.*
Mordre, v. a. *Kayañ, kañaf.* || —, ronger, *kakukutēn, katokon ;* || —, médire, *kalōbor, kabudēn.* || Il lui a dit des paroles qui l'ont mordu, *dasankēn ol kurim kutœni-tœni.* || Se — mutuellement, *kanañor, kañafor.*
Moribond, adj. C'est un —, *akilâmu di kawallo, akilâlako di kahlœr, d'am akèt.*
Morose, adj. *-sūmut huko, -lobèrit, -bad hun huyimēnè.*
Mors, s. m. *Kabonkot.*
Mort, s. f. *Èkèt, hukètum.* || Il est mort d'une — subite, *dakètè tañ.* || C'est la — de mon âme. *yahl om pè ègisulègisul.* || A la vie, à la —, *bò nò.* || Mort, s. m. *Èhuluñ;* || les morts, *kakètumu.* || Un — est bientôt oublié, *ukètumu fan kumodēn i.* || Mort, e, adj. *-badut maroñ.* || C'est de l'eau —, *mumèl muhitēnè.* || La fête pour un homme —, *nukulan, nilan.*
Mortel, lle, adj. *Amu di kamuk, wa buk èkèt èy.* || Péché —, *butila babūbuk èkèt èy, bamūkè-mūk yahl.* || — s. m. Les mortels, *bukan aku.*
Mortellement, adv. *Bō'kèt.* || Pécher —, *kahōfor du kahōfor kahămœk, katil èsendè.*
Mortier, s. m. — à piler, *busiken.* || — petit, *kanuti.*
Mortifiant, e, adj. *-suēnè-suēn, -kahlēnè.*
Mortifier, v. a. *Kasuēn, kakahlēn.* || Se —, v. pr. *Kamuno di masūm amu, kakahlor. kahătœno, kakat masūm, kawallo di masūm.*
Mort-né, adj. *-buki-budo.*
Mortuaire, adj. Drap —, *kahul katumpuy bo kahimēn âkètèmu.*
Morue, s. f. (Espèce), *èbonk.*
Morve, s. f. *Hudul, huhēn.*
Mot, s. m. *Hurim, èlob.* || Je n'ai pas encore dit le dernier —, *iloborut bi ban.* || Trancher le —, *kahlib èlob èy, kafenkēn.* || A ces — il partit, *alobè lob èban, datèyè.*
Motte, s. f. *Bukab, hutak.*
Mou, olle, adj. *-burri, -luli, -yankēnèdit.* || —, s. m. Poumon, *bayèndit.*
Mouche, s. f. *Èwu, bawu, kahlèw.* || — grosse, *hurufa, kafint, èñolo,* || — à miel, *èkèba, èlimank.* || —, petite barbe, *dilèmf.*
Moucher, v. a. *Kadulēn.* || Se —, v. pr. *Kadululo.* || Etre mouché, *kadul.*
Moucheron s. m. *Banifa, bakuta.*
Moucheté, ée, adj. Drap —, *kahul kadolorè, kadul kañèllēnè.*
Mouchoir, s. m. *Edululoum, èmusor.*
Moudre, v. a. *Kanèy, katamf, kaburriēn, kakullēn.*
Moue, s. f. Faire la —, *kanak butum, kafōtul, kabiriko.*
Mouillage, s. m. *Kasik, huyoyum.* || Arriver au —, *kariñ bo kayoyè, kabètēn huyok.*
Mouiller, v. a. *Kanètēn.* || — l'ancre, *kabètēn huyok, kayoyēn.* || Se —, *kanèto.* || Mon habit est mouillé, *kadufo kanètè-nèt.*
Moule, s. f. Coquillage, *kauhla, bakèkèb. èkăkăb.*
Mourir, v. n. *Kakèt. kawallo, kadim ;* || —, s'éteindre, *kafur, kahok.* | Je meurs de faim, *butār abu bamuk om.* || Se —, *kalako di kahlœr.*
Mousse, s. f. Ecume, *bugahèt.* || Herbe, *ètūr.*
Mousser, v. n. *Kagahèt.*
Moustache, s. f. *Dilèmf ata hubilla, disœfă.*
Moustique, s. m. *Babuk.* || — très petit, *banifa.* || Toile pour se préserver des —, *èsankè.*
Mouton, s. m. *Èsaha èyinè.* || Le petit du —, *disaha ; (èdamēn'èlulum).*

Moutonner, v. n. La mer moutonne, *hāl ahu hagahètulo.*
Mouvement, s. m. *Hulilinor*, || — de corps, *hagigiror* ; || se donner du —, *kahlilinor, kagigiror.* || — des astres, *bugaya bata sidañēñēnorâ'su.* || — des yeux, des bras, de la peau, etc. *kukill om kubokè-bok, uñèn om uyoñoè.* || Se donner du — en rond, *kabrukuto, kagayor.*
Mouvoir, v. a. *Kahlihlinēn, kagogorēn, karèlēn.* || Se —, *kahlilinor, kadow, kanahor, kagayo.*
Moyen, s. m. *Mbukœnum*, || —, faculté, *kakanēn.* || —, s. m. pl. Richesses, *èbad* ; || — intelligence, *buynum.* — adj. Il atteint la moyenne place, *darè-rè di tūt, dañāñè.*
Muet, ette, adj. *-lobèdit, -hlœkè-hlœk.*
Mugir, v. n. *Kallund, kañun-ñun, kañundēn.*
Mulet, s. m. Poisson, *èfalunt, hukun*
Multiplier, v. a. *Kafamēn, kasukēn, kabakēn.* || Se —, *kafamēnor, kasukēnor.*
Multitude, s. f. *Kayoñ* ; || — de gens, *bukan akū' mēñè- mēn.*
Munition, s. m. *Bulimak, bagam, wac̄ ata...*
Mur, s. m. *Hutèf hugètorè.*
Mûr, e, adj. *-dunk, -gul.* || —, réfléchi, *-lēm, -ynumè* ; un homme —, *an ahan.*
Mûrir, v. n. *Kagūl, kadunk.*
Murmurer, v. n. Faire un léger bruit, *kahlint.* || —, se plaindre, *katalēn, kakumutor, kañuñunor, kallīl.*
Musc, s. m. Animal, *kasuñfut.* || Matière, *bukiño.*
Muscle, s. m. Chair, *butof*, || — du pied, *hukœr.*
Museau, s. m. *Butum.*
Mutation, s. f. *Kalagor.*
Mutiler, v. a. *Kafitik, kafarēn, kamuk* ; || se —, *kamukor, kafitikor, kahlibor.*
Mutin, ne, adj. *-hlāl huko, -badēnèdit.*
Mutisme, s. m. Il est d'un grand —, *an aylat kayèyèkēn ol bon alob, dalobèdit.*
Mutuellement, adv. Ils se veulent —, *kufāgor-fāgor* ; || ils se battent —, *kutèkor-tèkor.*
Mystère, s. m. *Mayohèr, wā'yohèyoh*, || —, confidence, *sisūmēn.*
Mystifier, v. a. *Kabèr, kabunt, kahōfēn, karènk.*

N

Nacelle, s. f. *Busāna buyiliè.*
Nage, s. f. *Ewad.* || Se jeter à la —, *kayuo di hāl, kalo-id di hāl.* || Etre en —, *kagèn.*
Nageoire, s. f. *Hullèbēn hat'èol, èwadènum, hubèy hat'èol.*
Nager, v. n. *Kawad, kalo-id.* || —, voguer sur l'eau, *kaēn* ; || —, flotter, *karend.* || — dans le sang, *kagèt du hăsim.*
Nageur, s. m. *Awada.* || —, rameur, *ābondoka.*
Naguère, adv. *Hahulay, fiēnut.*
Naïf, ïve, adj. *-hasut buhōla, -naborut di bătūt.*
Nain, s. m. *Bagūñ, -tōkut, an atōgè.* || —, ne, adj. *-tōg.*
Naissance, s. f. *Kabuki, èbuki.* || —, commencement, *butiœr.*
Naître, v. n. *Kabuki.* || — avec, *kabuki di...* Je suis né avec cette tache, *humaw han dibuki di ho.* || —, commencer, *kakit.* || —, en parlant des plantes, *kahlīl, kallīhl.*
Nantir, v. a. *Kañahēn wac̄ mata katagēn.*
Nappe, s. f. *Kahul katumpoy bōn katāl.*
Narcotique, adj. Potion —, *bubun mata kañotēn.*
Narine, s. f. *Kawoh kat'ègēndu, dilundēn yat'ègēndu.*
Narquois, se, adj. Propos —, *èlob at'èbèr.*
Narrateur, s. m. *Abœta, asankēna.*
Narration, s. f. *Ebœt, èlob.*
Narrer, v. a. *Kabœt, kasankēn.*
Naseau, s. m. *Kagēndu.*
Nasillard, de, adj. *Agēndudor, -toda.*
Nasiller, v. n. *Kagendudēn.*
Nasse, s. f. *Esuh, hunūm, huyandañ.*
Natal, e adj. Jour —, *hunak hata kabuki.*
Natation, s. f. *Ewada* ; || lieu de —, *huwadum.*
Natif, ve, adj. *-buki.* Il est — de Carabane, *akila Karaban dabuki.* || —, apporté en naissance, *kabuki di.*
Nation, s. f. *Hubukandin.* || Toutes les —, *kubukandin aku pè.* || Les gens des —, *kubukandinor aku.*
Nativité, s. f. *Kabuki...*
Natte, s. f. *Kabasa, kafenk, karèt.*
Nature, s. f. Universalité des choses,

sisuk asu, èsuk pè. || —, essence, *kamulot, mallakoer, maèkèr ;* || —, propriété, *bunokor.* || —, disposition, *huko, ènil ;* il a une bonne —, *dasūm ènil, dasumè huko.*

Naturel, le, adj. *Wā'lako-lako di...*, *wā hlilè di...* || Enfant —, *abuki di mufālay.* || —, s. m. Inclination naturelle, *huko.* || C'est son —, *huk'ōl hunokorè minè.* | Les naturels d'un pays, *kubukia kat'èsuk èy.*

Naturellement, adv. *Di huko.* || — parlant, je ne puis pas, *di hukôm, di yilat.*

Naufrage, s. m. *Buyuo, buhimo, buhum bata busāna.* || Faire —, *kayuw, kayim.* || Causer un —, *kayuwēn, kayimēn.* || Ils ont fait — à la suite d'un coup de vent. *Ehèfây ègumbudorè bôn èyimēn busānâbôlil.*

Naufragé, s. m. Les — de la rivière des Dyougouthes, *buka kurend -umu di katōk kata Dugut.*

Nausée, s. f. Avoir des —, *kañāñul.*

Navette, s. f. — pour l'encens, *dinègè, asāna'tita ata man bo kañahèn ètimpi.* || — de tisserand, *èruēnum.* || Faire la —, *kadow bōn kalanulo.*

Naviguer, v. n. *Kagètum busāna, kadow'busāna, kayaw.*

Navire, s. m. *Busāna bœmœk.*

Navrant, e, adj. *-sendiè, -sūmut bō hun hugisulè.*

Navrer, v. a. *Kahātœnēn'sūmut.*

Ne, adv. Ne pas, *ut* suffixé au mot qu'il détermine. Je ne veux pas, *ifanut*, ce n'est pas bon, *èdak'ut ;* || pour le verbe *kayil*, pouvoir, la négation suffixée est *at*, je ne puis pas *diyilat.* || Ce n'est pas, se rend par : *lèt* ; ce n'est pas lui, *lèt akila.* || Ne pas, prohibitif *dākum*, ne fais pas cela, *dākum ukā'mo.* || Ne, suivi de que, se rend par *kèp, barè.* Il ne lui reste que la mort, *èkèt barè èñano d'akila ;* je ne cherche que la justice, *wā' nabè kèp diñèsômu.* || Ne plus, *kamitut ;* il n'est plus bon, *èmitut èdakè.* Il ne vient plus ici, *lèt amit abil bābè.*

Né, ée, adj. *-buki* : L'homme est né pour souffrir ; *buroñ bat'ahlokuan bamēñè hayod ;* || nouveau —, *dihēmf ;* || premier —, *anol atiœr.*

Néanmoins, conj. *Barè'nan.*

Néant, s. m. *Mubadut, lèwāc.* || Dieu tira tout du —, *At'èmit awuhēnè wāc awu fè du lèwāc.* Mettre à —, *kayissorēn.*

Nébuleux, se, adj. *-lim, -sitœk, -himè d'utuhl, -hœtik.*

Nécessaire, adj. *-kot, -tink.* La nourriture nous est — pour vivre, *hutèn hukot'oli -kot mata maroñ.* Il est — que je parte, *ditiñkè n'idow.* Il est nécessaire de parler, *èfitè n'ilob.* || Être nécessaire, *katiño.*

Nécessairement, adv. *Èbando.*

Nécessité, s. f. *Madokum, wā'fit kabad, wā kuñollēnut kagœn.* || Être réduit à la dernière —, *kalako-lako'sukatèn rofo-rofot.*

Nécessiter, v. a. *Kanuntēn, katiñkēn, katiñoēn.*

Nécessiteux, se, adj. *-sukatēn, -bètēni.*

Néfaste, adj. *-nini, -dakut.*

Nèfle, s. m. *Hungun, huèhl.* Le néflier, *buhlenkèt, buèhl.*

Négation, s. f. *butièngor (butēñor).*

Négativement, adv. Il répond —, *danè : sè, datiēñè, dagœn.*

Négligent, e, adj. *-bèdēnè -hlèli, -tutut, -damèdit.*

Négliger, v. a. *Kabèdōn, kabètēn, kayankēnèdit, katokorèdit.* || Se —, *kahlèli, katutut.*

Négoce, s. m. *Hunōm.* Il connaît le —, *akila dagakè hunōm.*

Négociant, s. m. *Anōma, alanora.*

Négocier, v. n. *Kanōm.* || — v. a. *Katokor wāc, kasankēn mata wāc ;* || — discuter le prix, *kahlib hunōm.*

Nègre, s. m. *an ahlainè, an ahlāw.*

Nerf, s. m. *Hukil,* || — de la jambe, *hukœr.* Il a du —, *ata yahl dam.*

Net, tte, adj. *-fur, -fār. yūyè, -yulè, -hit.* || Rendre —, *kafurēn.* || —, sans ambiguïté, *-nabut di buhola.*

Nettement, adv. *Dōn ;* || —, sans détour, *mahlāgēn.*

Netteté, s. f. *Mafurèr, mahitèr.*

Nettoyer, v. a. *Katihl, kayuyēn ;* || — le riz, *katūhēn ;* || — le riz en le pilant, *kakullēn ;* || — le riz avec le van, *kahèfēn.* || — un endroit, *kawok ;* || — du poisson, *kawèhlul, kanontāl, kakounul.* || Se —, *kafoso, kayuyo, kanawo.*

Neuf, adj. num. *Huto di kubakir.* || —, ve, adj. *-unkul, -hunkul.* || Tu racontes ici du —, *an o an adamorut bābè wāc wan dusankèn oli mu.* || Mettre à —, *kalan kakan.*

Neutre, adj. (être), *kakitēnut d'an o an.*

Neveu, s. m. *Anol asampulè.*

Nez, s. m. *Enēndu.* || — camus, *ènēndu ètāto ;* || il a le — camus, *akila datāto.* || Saigner du —, *kahinēn, kahina.*

Ni, conj. *Ut* suffixé au verbe. Je n'ai ni bœuf, ni chèvre, *ibadut èbe, ibadut èdamēn.* Je n'ai ni femme, ni enfants, *ibadut anāra, ibadut kunol.*

Nichée, s. f. *Bugāgēn, bukomēn.*
Nicher, v. n. *Kakomēn.*
Nid, s. m. *Atèkèl mata mugil yèta basua, bugāgēn.*
Nièce, s. f. *Alinâ sampulè, agol asamputè.*
Nier, v. a. *Katièn̄, kagœn, kagusor.*
Nigaud, aude, adj. *-son̄èt, -n̄ago.*
Niveler, v. a. *Karèhēn, kanānēn, kamèmēn.*
Noble, s. m. *Husānum, ata.*
Noce, s. f. *Hufălăn̄ēn.*
Nœud, s. m. *Hutuk, katukēn.* || — d'une planche, *èvuk.*
Noir, e, adj. *-hlain.* Il est — clair, *dahlă-hlau, dadunkè.* Le ciel est —, *èmit èy èlimè.*
Noirceur, s. f. *Mahlainèr.*
Noircir, v. a. *Kahlainēn.* || — la réputation, *kakadēn kada, kabudēn.*
Nom, s. m. *Kadā, kafank, karès, huro.* || Quel est ton — ? *kadā i bu?* || Mon — est Jean, *karès om, San̄.*
Nomade, s. 2 g. *Agètor, awuya.*
Nombrer, v. a. *Kafin.*
Nombreux, se, adj. *-mēn̄, -hāh.*
Nombril, s. m. *Èkumfulot, hukusulot.*
Nommer, v. a. *Kahon, kaihēn, kakan kadā.* || Se — v. pr. *kahono.* || —, v. r. *Kahonor.* || Comment te nommes-tu ? *Kada i bu?*
Non, adv. *Sè, hani.* Non seulement je le veux, mais je le commande, *tè kafan barè dilobè-lob, barè dibōn io fof.*
Nonchalant, e, adj. *-hlèli, -bèdēn, -gunœ.*
Non pareil, eille, adj. *-nokorut d'an, -badut afal.*
Nord, s. m. *Hatia, kamay, burin̄.*
Nos, pl. de l'adj. poss. notre. *Oli, ololi* (V. Gr. adj. poss.).
Note, s. f. Marque, *hugakum, kaderitēn.*
Noter, v. a. Remarquer, *kadukēnēn.* || Marquer, *kahasēn, kagakēn, kageritēn.*
Notre, adj. poss. *Oli, olal.* || Le —, pron. poss. *Ololi* (V. Gr. pron. poss.).
Nouer, v. a. *Katukēn, kakok du hutuk.*
Nourrice, s. f. *Amobēna, aguta, dā.*
Nourricier, s. m. *Aron̄ēna, akumēna.* || Père —, *atub'aron̄ēna.*
Nourrir, v. a. *Karon̄ēn, kakumēn, kamobēn.*
Nourriture, s. f. *Buhēn, buron̄, sinan̄.*
Nous, pron. pers. pl. *Oli, di* (V. Gr. pron. subst. et suj.).
Nouveau ou **Nouvel, velle**, adj. *-yunkul, -onkul.* || De —, loc. adv. *Kamit.* || Ne le fais pas de —, *dākum umit ukâ'mo.*
Nouveau-né, née, adj. *-binokos.*
Nouvelle, s. f. *èlob, wac̄, èlobēn.* || Conte, *katah.*
Novembre, s. m. *Huhlēn huhœditèn hata sikoton̄, èhlinkèt ètiœr,*
Noyau, s. m. *Èkonk, èkol.* Grosse espèce, *bakol, bakonk.*
Noyé, ée, s. *Arend'mu.* || — adj. Les yeux — de larmes, *kukil kunèd-nèd di muho.*
Noyer, v. a. *Kayuvēn.* || Se —, v. pr. *Kayo.*
Nu, e, adj. *-tikor, -fatalak, -mamin.* || Se mettre à —, *kahœhèr, katitikor, kafatalako.*
Nuage, s. m. *Katuhl, èhlèm, kalimēn, èmit ēy èhœtikè.*
Nubile, adj. *-fit bunimo.*
Nudité, s. f. *Bufatalak.* || Cacher la —, *kagob, kamèf, kan̄ōdo.*
Nuire, v. n. *Kahōfor, kadēn, kalafutèn.*
Nuit, s. f. *Huk.* || Le commencement de la —. *budonè.* || Le milieu de la —, *buiti.* || La fin de la —, *burabè.* || De —, loc. adv. *Du huk.*
Nul, lle, adj. ind. *An o an*, avec le verbe négatif; nul n'est venu, *an o an abilut.*
Nulle part, loc. adv. *Tan, ban*, avec une négation. Je ne suis allé — —, *idēnut ban.*
Nullement, adv. *Tuf, lèwac̄, sèsè.*
Nuque, s. f. *Ñiruk, hurongol.*
Nymphéa, s. m. Fleur, plante, *huhăferin̄.*

O

O ! interj. *Koy! Ièno !*
Obéir, v. n. *Kalako di buton̄, kadam kuhan aku, kanabor di.*
Obéissant, e, adj. *-hir kadam, -sūm huko, -hilè kadantēn.*
Obèse, adj. *-bad hār hămœk, -rūk.*
Objecter, v. a. *Katièn̄, katièn̄or.*
Objet, s. m. *Wac̄, ènda, èbad.*
Objurguer, v. a. *Kagāmor di.*
Obligeamment, adv. *Du huko, du yahl èsūmè.*
Obliger, v. a. Forcer, *kahalab, katoh*

di, kayèyèkèn. || Imposer, *kanōlēn* || Rendre service, *karambēn.*

Oblique, adj. *-tiñk, -tiñ.* || Fig. faux, *-dus.*

Obliquement, adv. *Du butiñko.*

Obliquer, v. n. *Katiñko.* || Faire —, *katiñkēn.*

Obscur, e, adj. *-lim, -sitœk, -sœfu, -hœtik.*

Obscurcir, v. a. *Kalimēn, kahœtikēn.* || Fig. voiler, *kahimēn.*

Obscurément, adv. *Lim, sitœk, -hotik.*

Obscurité, s. f. *Èlimèr, bulim.*

Observateur, s. m. *Adukèra.*

Observation, s. m. *Budukèr.* || Avis, *kakōgēn, èlob.*

Observer, v. a. Se conformer à une loi, *kanab di.* || Considérer, *kadukèr.* || Epier, *kabūy.* || S'—, v. pr. *Katokor.* || v. r. *Kadukèror.*

Obstacle, s. m. *Bugogum, bufuko, bufindo.*

Obstiner, v. a. *Kahlālēn huko.* || S'—, v. pr. *Kahlāl huko, kadoko'hlèt, kañimēnor.*

Obtenir, v. a. *Kabad, katok, kañès, kañăr.*

Obtus, se, adj. *-ŋèkèdit, -ŋaño.*

Occasion, s. f. *Ebadēn, wā'bad'mu, wā'riñ'mu.* || Cause, *butiœr, wā'dè'mu, mbukœnum.*

Occasionner, v. a. *Kakan, kakit, kahitēn, kadè, kabuk, kaŋakēn.*

Occident, s. m. *Busol, tan tilâ'tidonè; karab kata hāl.*

Occiput, s. m. *Huroñol, èrōgol, (aroñol, baroñol).*

Occupation, s. f. *Burok, buyok.* J'ai mes occupations, je ne puis pas, *ibadènut, didoko-doko.*

Occuper, v. a. S'emparer, *kabot, kadok.* || Tenir, *kakihl.* || Habiter, *kalako.* || Employer, *karokēn.* || Tenir occupé, *kabadēn. kâkè, kâkēn.* || S'—, v. pr. *Kalilio, karok, kabadēnut.*

Octobre, s. m. *Huhlēŋ hullubutēn hata sikoloŋ.*

Octroyer, v. a. *Kasēn, katagēn, kaŋakēn.*

Odeur, s. f. Bonne —, *mukiño, mutiño.* || Mauvaise —, *mufutèr, èfua.*

Odieux, se, adj. *-fit kadih, -fam katind.*

Odorat, s. m. *Èŋēndu, èkiñēn.*

Odoriférant, ante, adj. *-tiñēn, -kiñēn.*

Œil, s. m. *Dikil.* Maladie d'yeux, *bahod.* || Yeux de serpent, fruits rouges, *sikèkèl.* || Regarder quelqu'un de mauvais œil, *katifo.* || Ouvrir les yeux, *kayiful.* || Fermer les yeux, *kañol.* || Avoir du sable dans l'œil, *kakonto.* || Fermer et ouvrir les yeux rapidement et involontairement, *kabok.* || A — fixe, *dikil dèhlālè.*

Œuf, s. m. *Kēh (hēh).* Jaune d'—, *èkòlin.*

Œuvre, s. f. *Burok, makanèr, wac̄.* || A chacun selon son —, *d'an-o-an wac̄ aùmu makanèr ol.*

Offense, s. f. *Kahōfor, butil, bagèh, ballud.*

Offenser, v. a. *Kahōfor, kagèh, katil.*

Offenseur, s. m. *Ahōfora, agèha.*

Office, s. m. Emploi, *burok.* || Prière, *kahlaw, kadāga.*

Officiellement, adv. *Hlint.*

Officier, v. n. Célébrer un office, *kakan kawasēn kat'èmit.*

Offrande, s. f. *Kadiw, kôli, kalaŋēn.* || — de soi-même, *kadior.*

Offrir, v. a. *Kasēn, kadi, kalaŋēn.* || Montrer à la vue, *kais.* || Mettre au service de quelqu'un, *kaŋakēn.* || S'—, v. pr. *Kadi huko, kadièor, kasuŋ-suŋdèno.*

Offusquer, v. a. *Kayohēn.* || Choquer, *kahătœŋèn, kahuŋètēn, kakadēn.* || S'—, v. pr. *Katœko, katœkēno.*

Oh ! interj. *Kama, bu ! koy !*

Ohé ! interj. pour appeler, *holiè, ho !*

Oie, s. f. -de Gambie, *hufukèt.*

Oignon, s. m. Espèce sauvage, *èkèm, hukikif, (kaliŋon).*

Oindre, v. a. *Kasis, kakir.* || S'—, v. pr. *Kasiso.*

Oiseau, s. m. Petite espèce, *disuă ;* grosse espèce, *basua ; bafita.* || — trompette, *ēñātā.*

Oiseau-mouche, s. m. *Èkumpit, dilugaluga.*

Oiseleur, s. m. *Abuta, añota ata basua, adoka basua.*

Oisif, ve, adj. *-hlèli.*

Oisivement, adv. *Hlèli.*

Oisiveté, s. f. *Buhlèli.* Il est dans une entière —, *dalako-lako uñēn ol utikor.*

Ombilic, s. m. V. Nombril.

Ombrage, s. m., **ombre**, s. f. *Manihè, binèhl, èbalimbad.*

Ombrager, v. a. *Kañigēn.*

Omettre, v. a. *Kakanut, kagèhloēn, kahluēn, kamodēn.*

Omoplate, s. f. *Èbèkèhl, ègaka' kaband.*

On, pron. ind. *An, buka, ku.* (V. Gr. pron. indéf.).

Oncle, s. m. *Mamay, alohl, atuba' sampulè, asūmfafa.*

Onction, s. f. *Busis, èsis, kasis.* || Extrême —, *kasis d'an asūmutè.*

Onde, s f. *Mumèl, muhlo.*
Ondée, s. f. *Kayaba.*
Ongle, s. m. *Ahor, kahor.*
Onze, adj. num. *Kuñēn di yanor.* (V. Gr numérat.).
Ophtalmie, s. f. *Hòlum, bahod.*
Opiner, v. n. *Kalob, kasankēn, kakitēn an.*
Opiniâtre, adj. *-hlāl huko, ahèka, -dañtiñ.*
Opiniâtrer (S'), v. pr. *Kahlal huko, kahèko.*
Opinion, s. f. *Buinor.* || Mauvaise —, *kalōbor.* || Bonne —, *kakitēn.*
Opposer, v. a. *Kadoñēn.* | Faire obstacle, *kahèkēn, kagogēn.* || S'—, v. pr. Se mettre à l'opposite, *kadoño.* || v. r. *Kadoñor.*
Opposition, s. f. *Buhèko, katēño, budoño.*
Oppresser, v. a. *Kalitiēn, kabof, kalilēn, kakāhlēn.* || Etre oppressé, v. n. *kaliti, kakahl, kalindè, katœyè, kalitikēn.*
Opprimer, v. a. *Kayokēn, kalœmēn, kahumēn hun hat'an.*
Opprobre, s. m. *Niyèko, malafutèr, mañotièr.*
Opter, v. n. *Kahlus, kadok di, kakitēn bata...*
Opulence, s. f. *Husānumèto.*
Or, conj. *Mantè, barè.*
Or, s. m. *Urus* (volof.), *man mudunkèmanōmèdit.*
Oracle (L'), s. m. *Èhlok èy ata bœkin abu.*
Orage, s. m. *Emit ènakorulo, hunir, èfutam.*
Orageux, se, adj. *Emit èy ènakorulo.*
Oraison, s. f. *Kahlaw kat'èmit, kasankēn.*
Orange, s. f. *Hularanda.*
Oranger, s. m. Arbre, *bularanda.*
Orateur, s. m. *Asankēna.*
Ordinaire, adj. *Wā kufullēnè kakan, wā ubad nan o nan.*
Ordonnance, s. f. *Kabōn, èlob èy èbōnēnè, kakōgēn, mbukœnum.*
Ordonnateur, trice, s. *Abōna, akana, allèbēna.*
Ordonner, v. a. *Kabōn, kakōgēn, kakan.*
Ordre, s. m. *Elob.* || Arrangement, *kayoñ.* || Sacrement, *kakañèn kat'Allabav, Lordăr.*
Ordure, s. f. *Wat, masan.* || Balayures, *butunè, buunè.* || Paroles, actions obscènes, *bukusumèt, bukano d'èlob, bukano di wač.*
Oreille, s. f. *Edan.* Le bout de l'—, *hulèf.*
Oreiller, s. m. *Hukœñorum.*
Oreillons, s. m. pl. *Hayod di sidan, sihol' sidan.*
Orgueil, s. m. *Bugāt, humāuor.*
Orgueilleusement, adv. *Gāt.*
Orgueilleux, se, adj. *-gāta, -māuora.*
Orient, s. m. *Hăkil, tan balā'bakatēn'mu.*
Orifice, s. m. *Busun, kambirl kata busun, butum.*
Originaire, adj. *-buki.*
Origine, s. f. *Butiœr, kakit, kabuki.*
Originel, elle, adj. Péché —, *butila ban dubuki di bo.*
Ornement, s. m. *Bamāl, basis, budañdañ.*
Orner, v. a. *Kakan bamal, kakok basis d'èdañdañ, kakan simal, kakan -dak.*
Orphelin, ne, s. et adj. *Ah'ābadut an, abètēm.*
Orteil, s. m. *Husik hata kōt.*
Ortie, s. f. — de mer, *èlam.*
Os, s. m. *Egaka, hugak.*
Oser, v. a. *Kañolēn, kayli, kayankēn.*
Oseille, s. f. *Begèt.*
Ostentation, s. f. *Enikāror.*
Otage, s. m. *Katagēn, kabihlēn.*
Oter, v. a. *Kafurēn, kaditum, kanēmfēnul.* || — les habits, *kafatalakēn.* || Priver, *kagay.* || S'—, v. pr. *Karèl, karèr.*
Ou, conj. *Mantè.*
Où, adv. *To, bo.* || —, interrogat.j. *-ay? tay? bay?* (V. Gr. adv.).
Oublier, v. a. *Kamodēn, katuhuno, kafilo, kawukēn, kadim.*
Ouest, s. m. *Busol, tan tilā 'tidonnè.*
Oui, adv. *Ahèy, yōh.* || — certes, *hè minè, mahlagēn kœñ.*
Ouie, s. f. *Edam, èdan.*
Ouir, v. a. *Kadantēn, kadam.* || — quand on appelle, *kalul.* J'ai ouï dire, *kulob'om, konè.*
Ouragan, s. m. *Èhèfa'gumbudorè.*
Ourdir, v. a. *Karir.*
Ourdisseur, s. m. *Arira.*
Ourdissoir, s. m. *Hurirum.*
Ourler, v. a. *Kagon, kahut, kafăr.*
Ourlet, s. m. *Bugon.*
Outil, s. m. *Wan at' aroka.*
Outrage, s. m. *Bugèh, kagèl, èlob èsūfè.*
Outrager, v. a. *Kagèl, kagèh, kahōfor d'èlob.*
Outre, s. f. *Èbota.*
Outrer, v. a. *Kasukēn, kahōfēn.*
Ouverture, s. f. *Ekihlulum, kambirl, butum, kaffœ.*

Ouvrage, s. m. *Burok, waĉ, makanèr.*
Ouvrier, s. m. *Arōka, akana.*
Ouvrir, v. a. *Kakihlut, kakuhlul.* || — les yeux, *kallokulo,* — les bras, *kahlentul.* || — la bouche, *kañabēn.* || — les jambes pour s'asseoir, *katœnt.* || S'—, v. pr. *Kakihlulo, kañabulo, kabifulo.*
Ouvroir, s. m. *Hurokum.*
Ovipare, adj. *-buki-buki di kêh.*
Oxydation, s. f. *Bukēmo, busèmèto.*
Oxyder (S'), v. pr. *Kakèmo, kasèmèto*

P

Pacage, s. m. *Buhaw, huhawum.*
Pacager, v. a. *Kahawēn, kafoyc* (*sibe, sidamēn, sifurga*), *di buhaw.*
Pacifier, v. a. *Kaloēn huu̯, kabukēn, katokor èsuk.*
Pacifique, adj. *An ata hun̯ huloè, -ata kasūmay, -hèfēnè, -d̯obi.*
Pacotille, s. f. *Waĉ ata kuhāu̯o.*
Pacte, s. m. *Bad̯āmor, kaginnor kata sisuk asu.*
Pactiser, v. n. *Kad̯āmor, kabukēnor.*
Pagaie, s. f. Rame, *èēn, èbond̯ok.*
Pagayeur, s. m. *At'èbond̯ok.* Ho ! les pagayeurs, rompez vos pagaies en avant ! *Hè mun̯a, kuin aku, d̯ifarēn siēn asu, hè nud̯al !*
Pagne, s. m. *Kahul kalimbak, kakoko, èmēnta, èpēndèl, kahul katumpuy.*
Paille, s. f. *Mukaw, mahos.* || Pour couvrir les cases, *muñafēn, mugit.* || Menue, *buhèfēn.* || Feu de —, *hunihēn.*
Pain, s. m. *Efor èsowè-sow.* || Subsistance, *buroñ, buhēn, sinañ.* || — de singe, fruit : *hubak.*
Pair, e, adj. *-nokor, -rè.* || Sans —, *-bad̯ut afal.* || De —, loc. adv. *D'yānorèy.*
Paire, s. f. *Mulluba.*
Paisible, adj. *-d̯obi, -mèñ kasūmay, -lèm.*
Paisiblement, adv. *Du kasūmay.*
Paître, v. a. Brouter, *kahaw.* || Mener —, *kanēn di buhaw.*
Paix, s. f. *Masūmè, kasūmay, bad̯āmor.* || Faire la —, *kabukēnor.* || — là, interj. *Ufatekēm, d̯ifatèkēm.*
Palais, s. m. *Hank' at'œyi.* || — de la bouche, *buhan̯añ.*
Palissade, s. f. *Kahat, kapit.*
Palissader, v. a. *Kahatēn, kahinēn sinuk di kahat.*
Palme, s. f. *Ed̯ak, èkunt, kad̯ir, kān kata kabèkèl.*
Palmier, s. m. Grande espèce à huile et à vin, *kabèkèl.* || Huile de ce —, *mukir, muit.* || Fruit, *hubèkèl, bēnsèl, sīt.* || Vin du —, *bunuk.* || Espèce rotang, *hukèt.* || Branche de cette espèce, *èkèt.* || P— nain, *hahl, kahl.* || Branche, *hud̯ak.* || Forêt de palmiers en général, *hurink.*
Palmiste, s. m. Chou —, *busit.* || Rat —, *akòñd̯, bakòñd̯.*
Palper, v. a. *Kamāfēn.* || Se —, v. r. *Kamāmor.*
Palpiter, v. n. *Kad̯id̯igēn.* || Être ému, *hun̯ hugisule.*
Pâmer, v. n. et se —, v. pr. *Katundo.*
Panache, s. m. *Erendiñ, èlendiñ*
Panier, s. m. *Ehlutum, èñatu, ègut, katèkèl.* || — aux poissons, *èsuh, huyandañ, hunum.* || Pour le riz, *kahañkum, siñ-siñ, kerik.*
Panse, s f. *Huhof, hugonk.*
Panser, v. a. Appliquer sur une plaie des remèdes, *kasontēn, kakok.*
Pantalon, s. m. Espèce courte, *ètuturu, husèsa.*
Panthère, s. f. *Èsāma.*
Pantoufle, s. f. *Ekatab.*
Papa, s. m. *Fafaw, atuba.*
Papaye, s. f. *Hufāfa.*
Papayer, s. m. *Bufāfa.*
Pape, s. m. *A pāpa, ahāna ata kukèrtēn aku, ahawa ata butin bat'èmit.*
Papier, s. m. *Kait, huit.*
Papillon, s. m. *Kapēntipēnt.*
Pâque, s. f. *Pāk, kahino kata Yèsu d'ètuta kakètumu.*
Paquet, s. m. *Ekok, hòhut, bukok, kalin.*
Par, prép. *Di.* || — ici, *tātè.* || — là, *tātu.* || — le moyen, *di mbukœnum.*
Parabole, s. f. *Kat̯ah, èlob.*
Paradis, s. m. *Busañd̯ōn, fusañd̯ōn.* || — terrestre, *kallak kata sid̯âs'oli sihan di situbâs'oli sihan.*
Paraître, v. n. *Kafullo, kafur, kayun̯o, kaiso.* Le soleil paraît à l'horizon, *tilātu titèbulo.*
Paralyser, v. a. *Kad̯ud̯ēn, katitilēn, kanamulēn, kakad̯ēn-kan̯ ènil.*
Paralysie, s. f. *Bud̯ud̯o, butitil, bunamulo.*

Paralytique, adj. *-dudo, -titıl, -kādia, -bōbō, -namul.*
Parasite, s. m *Agòfèta, afukèta, atènika.* || Plante à fleur rouge, *asuńkahlıkēn.*
Parc, s. m. *Buhaw.*
Parce que, conj. *Mata.*
Parcelle, s. f. *Buhank, bututulun, bugısulun, bufad.*
Parcourir, v. a. *Kagèt, kauahēn, kagètor, kauaho.*
Par devant, prép. *Hăkil.*
Pardon, s. m. *Kabonkèt.* || Demander —. *kayăk.*
Pardonner, v. a. *Kayiēn, kabonkèt.*
Pareil. eille, adj. *-nōko, afal.*
Pareillement, adv. *Fōf, noko-noko.*
Parent, s m. *Abuki, asampula.*
Parenté, s. f. *Kubuki, mabukièr, masampulèr.*
Paresse, s. f. *Buhlèli.*
Paresséux, se, adj. *-hlêli.*
Parfaire, v. a. *Kafitēn.*
Parfait, e, adj. *-fit, -fām.*
Parfois, adv. *-badè nākè, hunāka.*
Parfum, s. m. *Butiño, bukiño, bufutsum.*
Parfumer, v. a. *Katiñēn, kakiñēn.* || Se —, v. pr. *Kakiño, katiño.*
Parier, v. a. *Katièñēn, kaпur.*
Parieur, s. m. *Atièñēna, aпura.*
Parité, s. f. *Bunokor.*
Parjurer (Se), v. pr. *Katūt di kaпur.*
Parler, v. n. *Kalob, kahlok, kasankēn.* || — en confidence, *kasūmēn.* || — en mauvaise part de, *kalōbor di.*
Parler, s. m. *Mahlokèr, sisūmēn.*
Parleur, s. m *Aloba, asankēna.*
Parmi, prép. *Ditūta, d'ètūt.*
Paroi, s f. *Elinga.*
Parole, s. f. *Elob, hurim, èhlok.*
Parricide, s. m. *Amukâtuba mantè dā, arœmula ata kubuke.*
Parsemer, v. a. *Kasosobēn, kahlibahlè.*
Part, s. f. *Butum, bugisul, hufèt.* || Prendre — à la douleur, *kañallo.* || A —, loc. adv. *D'èkañ.*
Partage, s. m. *Bugambulor.*
Partager, v. a. *Kagambulor, kafitik, kagisorēn.*
Parti, s. m. Prendre — pour quelqu'un, *kasūmum, kakīlēn.*
Participer, v. n *Kabuki, kariñēn, katokēn, kaпakēn.*
Particulièrement, adv. *Di nōn, di kañ.*
Partie, s. f. *Kakutul, ègitulun, butum, hufār, hufèt.*
Partir, v. n. *Kadow, kadăw, kahito, hawuyi.* || — chez soi, *kaotul, kasīrēn.* || A — de, loc. adv. *Dokum, busol miпė.*
Partisan, s. m. *Akītēna, akusūma, akītēnora.*
Partout, adv. *Tan-o-tan, ban-o-ban.*
Parvenir, v n. *Kariñul, katok, kasobēn, kadok di.*
Pas, s. m. *Buñañēn, huñañēn.* || Marcher à pas précipités, *kaпasikēn.* || Faire un pas, *katœntēn wot.*
Passage, s. m. *Butin, kambihl, bugèhlo.*
Passager, ère, s. (Sur une pirogue), *adufa.* || —, *adaora.*
Passant, s. m. *Adăwa, ahuēna.*
Passer, v. n. *Kahuēn, hahuo, kagèhlo.* || — la nuit, *kadonēn.* || — la journée, *katawēn.* || — à travers, *kanuhlēn.* || — une rivière, *kañañēn.* || — un liquide, *kagih, kadinen.* || Se —, v. pr. *Kakat, kadowum.*
Passereau, s. m. *Avaya.*
Passion, s. f. *Bufam-fam, bufaп-faп.* || —, s. f. pl. *Bugīño, butıño.* || —, tourment, *èlœm, hayod.*
Pasteque, s. f. *Husāha, hulisora.*
Pasteur, s. m. *Ahăwa, amata.*
Pâte, s. f. *Efor èkundè.*
Patient, e, adj. *-lèm, -dōbi.*
Patienter, v. n. *Kamutēn, kakokobēn.*
Pâtir, v. n. *Kayok, kakahl, kalœm.*
Patrie, s. f. *Esuk ata kabuki.*
Patron, s. m. *Akunœña, ahăwa.*
Patte, s. f. *Kot,* (*wot*).
Pâturage, s. m. *Ehēmba, buhaw, hutañat, ūllak.*
Paume, s. f. *Buhlèhèt di kañēn, bulèhèd.*
Paupière, s. f. *Kafol kala dikihl.*
Pauvre, adj. *-sukatēn.*
Pauvreté, s. f. *Busukatēn.*
Payement, s. m. *Batam.*
Payer, v. a. *Katam.*
Payeur, s. m. *Atāma.*
Pays, s. m. *Esuk, dœyi, bukin.*
Peau. s. f. *Kabāñ, kafongol.* || Enlever la —, *kabuпul, kabūl.*
Pêche. s. f. *Dabut.* || Lieu de —. *buil.* || Panier de —, *èsuh.* || Aller à la —, *kayandañ, kañès sivol, kalako dàbūt.*
Péche. s. m. *Kahōfor, butila.* || Faire un —, *kahōfor, karuhl, katil bat'èmıt.*
Pécheur, s. m. *Ahōfora.*
Peigne, s. m. *Ehlœsulum.*
Peigner, v. a. *Kahlœsul.* || Se —, *kahlœsulo, kasanderaño.*
Peindre, v. a. *Kasis, kaпubēn, kakir*
Peine, s. f. *Buyok, èlœm.* || Punition, *katèk, bukahl.*

Peiner, v. a. *Kayokēn, kalœmēn, kakahlēn.*
Peintre, s. m. *Agubēna, an āsisumu, afida.*
Peler, v. a. *Kahōful, kaug.* || Se —, *kahōfulo, kawugo.*
Pélican, s. m. *Èkœhœ.*
Pelle, s. f. — des Diolas, *kadando.* || Fer de la —, *hulofok.*
Pelotte, s. f. *Hugolēn, hugoñot, kagoñèt, buñoñit.*
Pelu, e, adj. Homme —, *aloño, -mēñè wal.*
Penaud, e, adj. *An alèko.* || Être —, v. n. *Kallèko, kasu.*
Penchant, s. m. *Butiñko.* || Inclination morale, *bugiño, butiño.*
Pencher, v. a. *Katinkēn, kagunt̃ēn.* || — v. n. v. pr., *katinko, katiño.*
Pendants, s. m. pl. — d'oreilles, *bahiht bata sidan, simahl.*
Pendant que, conj. *Nò, nan, bo,* avec le mode participial.
Pendre, v. a. *Karèy* | Se — v. pr. *Karèyo.*
Pêne, s. m. *Ehunt,*
Pénétrer, v. a. *Kanokēn, kaēnsēn, kanuhlēn.* || Toucher vivement, *kagor, kadok.* | Remplir de, *kamèñēn.*
Pénible, adj. *-tœgi, -sūmut, -sendi.*
Péniblement, adv. *Du buyok, sūmut, tœgi, liti.*
Pénitence, s. f. *Buwol, batam, kalagor.* || Sacrement de —, *èsakarmāñ ata kalagor, ata kawol.*
Pensée, s. f. *Buino, kainor.*
Penser, v. n. *Kainor, kanōgēn.* || Je le pense ainsi, *dēnsēn.*
Penseur, s. m. *Ainora.*
Pente, s. f. *Butiñko ; bumūhmul, ètutundat.*
Pépin, s. m. *Èkol.*
Percer, v. a. *Kaffœēn, kayaēn, kadaēn, kafarēn bō'fœ.* || Etre percé, v. n. *Kaffœ, kaya, kada, kafar.* || Avarié, *kakadēn, kafut.*
Percevoir, v. a. *Kaduk, kadantēn, kadakēn, kadiñēn, kahas, kagor.*
Perche, s. f. — pour pousser les pirogues, *bufēn, huteñœr, butugēn, hunuk, fulokēn.*
Percher (Se), v. pr. *Kallăño.*
Perchoir, s. m. *Hullăñoum.*
Perclus, se, adj. *-kāda.*
Perçoir, s. m. *Effœum.*
Perdre, v. a. *Kadimēn, kagay, kawallēn.* || Se —, v. pr., v. n. *Kadim, habèt, kakadēno.*
Perdrix, s. f. *Hutindèl.*
Père, s. m. *Atuba, afāfa, ampa.*

Perfectionner, v. a. *Kafitēn, kahābèl, kahāñēn, kakan dōn.*
Perfide, adj. *Ahōla, -dokèdit, -gètora, -inēnèdit.*
Perfidie, s. f. *Buholo, bahlud, bătūt.*
Péril, s. m. *Min, matœgo.*
Périlleux, se, adj. *-mēñ min, -mēñ dakone.*
Périr, v. n. *Kadim, kakèt.*
Perle, s. f. *Basis.* | Ceinture de —, *hulund hata basis di hukend.*
Permettre, v. a. *Kakat, kabonkèt, kasēn, kawas.*
Permission, s. f. Autorisation, *kakañēn, kaiēn.*
Perpétuel, elle, adj. *-bawèdit, -banèrit, -baot.*
Perpétuellement, adv. *Bò nò.*
Perpétuer, v. a. *Kafiēn bōnō.* Se —, *kalako nan-o-nan.*
Perquisition, s. f. Faire des —, *kañès, kamugkēn.*
Perroquet, s. m. **Perruche**, s. f. *Èkèkora, ègegor.*
Persécuter, v. a. *Kakăhlēn, kagotēn.*
Persécuteur, s. m. *Alœmēna, agotēna, ayokēna.*
Persécution, s. f. *Buyokēn, bukahlēn.*
Persévérance, s. f. *Kafikēn, kañimēn, buhlāl.*
Persévérer, v. a. *Kanabor di wač bō nō, kafikēn di, kañimēn.*
Persifler, v. a. *Kabèrēn.*
Persister, v. n. *Kañimo, kadok'hlèt di.*
Personne, s. f. —, homme, individu, *an, aina.* || —, être par lui, *humum.* || — pron. ind. *An-o-an,* avec négation. — n'est venu, *an o an abilut.*
Perspicace, adj. *-tofo, -sèli, -sūm buynum, -hir kadam.*
Perspicacité, s. f. *Butofo.*
Persuader, v. a. *Kainorēn.* || Se —, *kadok, kakan huko di.* || Être persuadé, v. n. *Kagak kœñ.*
Perturbateur, s. m. *Agāmora, ahola, avēndora.*
Pervers, se, adj. *-dakut, alafut, -ñèñè.*
Perversité, s. f. *Malafutèr.*
Pervertir, v. a. *Kakadēn, kakusumètēn.*
Pesamment, adv. *Liti.*
Pesant, e, adj. *-liti.*
Pesanteur, s. f. *Malitièr.*
Peser, v. a. *Kalik wač 'mata kahas bō rè de malitièr.* || —, v. n. *Kaliti.* || Appuyer sur, *kagunt̃ēn.*

Peste, s. f. *Èkèt, kasūmut kalafutè.*
Peter, v. n. *Kalloy.*
Pétiller, v. n. *Kanalambun, kahlok dōn sambun sillikè.*
Petit, e, adj. *-līta, -tog.* || — homme, *bœsin, bagun.* || — doigt, *husik hulèda.* || —, s. *Anil, ènaba, dankèl.* || — fils, *anol bat'Alubā' han, anol asampulè.*
Petitement, adv. *dātīta.*
Pétrir, v. a. *Kabomfēn.* || — l'argile, *kakak mōh.*
Pétulant, e, adj. *-badēnèdit.*
Peu, adv. *Mēnut, fāmut.* | Un peu de, *di-* un des préfixes des diminutifs. Un peu de vin de palme, *dinuk*, un peu de riz, *dimāno.*
Peu à peu, loc. adv. *Saho-saho.*
Peuple, s. m. *Ebukandinor, hubukandin, èsuk, bukan.*
Peupler, v. a. *Kafāmēn, kahitēn.* || V. n. *Kalako'mēn.*
Peur, s. f. *Kakoli, kawolo.* | Faire —, *kakoliēn.* || Avoir —, *kakoli kadok ol, kakoli.*
Peureux, se, adj. *Akolia.* || Il est —, *dakoli-koli.*
Peut-être, loc. adv. *Mantè.*
Phalange, s. f. — du doigt, *siñ.* || Chœur, *kayōñ, kayōg.*
Phalène, s. f. *Huñilla.*
Phénomène, s. m. *Buik, buñañgo, wā uikum.*
Phoque, s. m. *Ekămbăñēnora.*
Piailler, v. n. *Kawēndor.*
Piauler, v. n. *Karūrēn.*
Pic, s. m. *Etonkos, hatia hata hurid, huko, burèrēn.*
Picotement, s. m. *Bumolik.*
Picoter, v. a. *Kamelik, kamuhlik.*
Pièce, s. f. || Mettre en —, *katutulēn, kafarēn, kahum, kafitik.*
Pied, s. m. *Kot.* || — d'un arbre, *èhœlum.* || Mettre le — sur, *kakak.* || Coup de pied, *kafah, kafăk.* | Se donner des coups de —, *kafăhor, kafukor.*
Piège, s. m. *Kabut, hubutum, hudokoum, batahay.*
Pierre, s. f. *Ewœlum, èliñkin, huœlum.* || — à feu, *kagèl, kadèl, balălund.*
Piété, s. f. *Masòniēn, kasòniēn, buyaukēn bat'èmit.*
Piéton, s. m. *Allèbēna, adowa, ayahora' bota.*
Pieu, s. m. *Egol, bœsœ, hunuk, sinuk.*
Pieux, se, adj. *-sòniè, -dak.*
Pigeon, s. m. *Elèh, kalabal ;* || — vert, *burètèt, hurètèt.*
Pilau, s. m. *Sinañ sidamēnè, sinañ bunabo do bakoloñ.*
Piler, v. a. *Kanèi, katāmp, kahum, kaburriēn, katūhēn.*
Pileur, s. m. *Anèia.*
Pilon, s. m. *Hunt.*
Piller, v. a. *Kakuèt, kabot, kayissorēn.* | V. r. *Kabotor.*
Piment. s. m. *Èmélēñkèñ.*
Pinacle, s. m. *Erudēn, ètunkos, ènulēn, hatia-r-èluf.*
Pince, s. f. — des crabes, *kañèñ kata èkub*, (*sidokum, uñiñ'èmunduña*).
Pincer, v. a. *Kakof, kañaf, kafind.* || — les lèvres, *katifut.*
Pintade, s. f. *Husiña.*
Pipe, s. f. *Esikēn, ènakum, èrănum, kanuti.*
Pipeau, s. m. *Hugola, hudèñ, kasin.* || — pour attraper les oiseaux, *èbăñot.*
Pique, s. f. *Kabay.*
Piquer, v. a. *Kaya, kada, kakof.* || Fâcher, *kahunèlēn.* | Se —, v. pr. Se glorifier, *kakăror, kamānor.*
Piquet, s. m. *Hunuk, sinuk.*
Piqûre, s. f. *Diya, diyā-ya.*
Pire, adj. *-hañ kadăkut, -hañ katœni.*
Pirogue, s. f. *Busāna.* || Petite —, *asāna.*
Pirouette, s. f. || Faire —, *kamindēn, kakămbeñēn.*
Pis, s. m. *Hihl èbe.*
Pistache, s. f. *Emangera, ègèrta, badankat.*
Piste, s. f. *Bukak.* || Suivre la —, *kanab di wot.*
Pitié, s. f. *Kabonkèt, kaiēn.*
Pivert, s. m. *Akililiñ.*
Place, s. f. *Tin, tan.* || — du village, *kallay.*
Placenta, s. m. *Hubukum.*
Placer, v. a. *Kanēmfēn, kanēn, kakan, karēmbēn.*
Plafond, s. m. —, d'une case, *bulunda.*
Plage, s. f. *Katăt, bota.*
Plaider, v. a., v. n. *Kafenkēn, kalayor, katallēn.*
Plaideur, s. m. *Afenkēna, allāyora.*
Plaidoyer, s. m. *Batallēn, bufenkēn, kasankēn kat'atiba.*
Plaie, s f. *Esonta, hulla.* || Cicatrice, *kayâya, mulufèt.* | Les cinq plaies de N.-S. *uyâw' ono hutok'ata Yèsu.* (*Uyā-ya wono hutok*).
Plain, ne, adj. *-mèmēn, -rè-rè.*
Plaindre, v. a. *Kallīlēn, kayihēn, kaiēn.* | Se —, *katallēnor, kasābor, kahuo, kallil.*
Plaine, s. f. *Kahint, tan tōmèmēn.*
Plainte, s. f. *Batallēn, muho, kasabor, katohomin, kanōmor.*

Plaire, v. n. *Kasūm, kadōnè*. Ne pas —, *kasūmut*. || Ne pas convenir, *kadōnèdit*.

Plaisamment, adv. *Sūm, du masūm*.

Plaisant, e, adj. *-sūm*. Qui fait rire, *-bèrēna, -hanēna*.

Plaisanter, v. n. *Kahano, kabèrēn, kaduyor, katahēnor*.

Plaisanterie, s. f. *Huhano*.

Plaisir, s. m. *Masūmè. kasūmay, huhano*. || Mauvais —, *bukusumèto*. || Volonté, *mafanèr*. || Faire —, *kanakēn sūm, kasēn masūm, kayihēn*.

Planche, s. f. *Kadunkut*.

Plante, s. f. *Bubun, mahos, bulihl*. || — des pieds, *bukak, kallèfèt, èkèkēnum*.

Planter, v. a. *Kahluk, kalako di buhin, kaohlèn*. || — un pieu, *kahitēn hunuk, kahinēn ègol*.

Planteur, s. m. *An alako du buhin, ahinēna*.

Plat, e, adj. *-tindè, -mèmēn*.

Plat, s. m. *Kan, arihl, ahēm*.

Plein, ne, adj. *-mēñ*; || très —, *-mēñ biyuo, -mēñ bigay*.

Pleinement, adv. *Nœr, pūs, d'èmēñè*.

Pleurer, v. n. *Kahū, karūrēn*.

Pleureur, s. m. C'est un —, *dahuhu, âmu di muho, arūrēna*.

Pleurs, s. m. pl. *Muho*.

Pleuvoir, v. n. *Kalub*. || — à verse, *kayaba*; — finement, *kasosobēn*.

Pli, s. m. *Etondor, bugon, butōdor*.

Pliant, e, adj. *-buri, -gōdēnè*.

Plier, v. a. *Kabun, kagōgot, kalălēn, kadasēn*. || Se —, v. pr. *Kabunor*. || Faire —, *kabunēn*.

Plieur, s. m. *Abunēna, abunora*.

Plisser, v. a. *Katondēn*. || Se —, v. pr. *Katondor*.

Plomb, s. m. *Efudēn, èdub*; || pour charger un fusil, *èkol, dikol, bakol*.

Plongeon, s. m. Oiseau aquatique, *humoda*.

Plonger, v. a. *Kakòhuēn. kakūhēn*. || V. n. *Kakuho, karūr*. || Sauter dans l'eau, *kayuo, kayuwo*.

Plongeur, s. m. *Akōhuēna*.

Ployer, v. a. *Kañōdēn, kañōgēn, kadas*. Il est ployé sous sa charge, *danunubè pè di butèb abu*.

Pluie, s. f. *Elub, èsosobēn*. La pluie inonde les champs, *èmil èy èbotè buid abu pè*.

Plume, s. f. *Kasind, basind, kafīu*. || Flamber les —, *kasœvul*.

Plumer, v. a. *Kafòyul*.

Pluralité, s. f. *Bumēña*.

Plus, adv. *-hañ, -hèk*. Il est plus beau que moi, *akila dahañè kadak d'inde*. || Avec négation, je ne travaille —, *let imit irok*.

Plusieurs, adj. pl. *-mēñ*.

Plutôt, adv. Je suis arrivé — que lui, *inde didand ibil d'akila*. Je mourrais plutôt que de faire cela, *Ikèt, barè lèt ikāmo; kakāmo, èkèt èy èhañè kasūm d'inde*.

Poche, s. f. *Ebota, kagēlin*.

Poids, s. m. *Malitièr*.

Poignard, s. m. *Bukundu, èfañ, èhañ*.

Poignarder, v. a. *Kaya du bukundu, kamuk de bukundu*. || Se —, v. r. *Karœmulor*. Se —, v. pr. *Kamuko d'èfañ*.

Poignée, s. f. de riz, *hufutul, èrikin*. || — d'un outil, *èdokum, hulīh, husut*.

Poignet, s. m. *Eñulum*.

Poil, s. m. *Buhal*.

Poinçon, s. m. *Effœum, bakikum*.

Poing, s. m. *Enuka*. Donner un coup de —, *kanuk*. Faire un —, *katuk*.

Point, adv. Négation, *-ut, -ul, dăkum*. || — du tout, *sèsè, tuf, lèvac*.

Point, s. m. *Eyā*. | — de côté, *hayod di kahēh*. || — du jour, *budumèra*. || — de mire *hunurēnum*. || Points cardinaux, *hăkil, busol, hatia d'ètam*.

Pointe, s. f. Piquant, *badēnkun, bugub, bunèka*. || Pointe de terre, *hullum*. || Extrémité, *hulèd, burèrēn, huko, èñœh*.

Pointer, v. a. *Kanurēn, kalik*. || —, percer, *kaya, kaffœ*. || V. n. Apparaître, *kafullo, kafurul*.

Pointu, e, adj. *-mānak, -mis, -nèk*.

Pois, s. m. (*husāk*), *kusāk*.

Poison, s. m. *Busik, burēn*.

Poisson, s. m. *Eol, èvol*. || — sec, *èol èsayè*. (Genre : *ègigisa* (thon), *èhēnta* (saumon), *kahilon èkèrèkora* (carpe), *èkun, èsofon, huluntun, hutiñ* (machoiron), *èforok, èbonk, kolik* (brochet), *hunōna, kahlan* (anguille), *èkub, hufatik* (crabes), *katăt* (crevettes), *yokor* (raie), *hulintora* (requin), *kabandalit, èboh*).

Poitrine, s. f. *Bagiñ*.

Poli, e, adj. *-tokora, -kumēnè, -sònie*. || —, uni, *-burri, mèmēn*.

Polir, v. a. *Kaburriēn, kamèmēn, karèhēn*. || — les esprits, *kanabēn, kafamēn huko*.

Polisson, s. m. *Ekusum, alafut*.

Polissonnerie, s. f. *Bukusumèta*.

Politesse, s. f. *Katokor, kasòniēn*.

Poltron, nne, adj. *-duta, -kolia*. || Faire le —, *kalèlēn, kakoli, kawollo*.

Polygame, s. m. *Ata kusèk*.

Pommade, s. f. *Bădik bakiñēnè, mukir*.

Pomme d'Adam, s. f. *Huhondak, hugarèt.*
Pomper, v. a. *Kagiñēn, kaidēn, kakœrl.*
Pondre, v. n. *Kabèt kèh.*
Pont, s. m. *Bukankit.*
Pontife, s. m. *Anahan ata kullabâku du kukertēn aku.*
Porc, s. m. *Efurga, èkumba.* || — épic, *husogol, kasūgol.*
Port, s. m. *Huyoyum, kayohum, kasik, hugogoum.*
Porte, s. f. *Kambirl, kambil, huñañēnum, butum.*
Porter, v. a. *Katèb, kaditum.* || — sur le dos, *kagut.* || — sur les épaules, *kagallo, kakūno.* || —, diriger, *katiñēn, katiñgēn* || Produire, *kabuk, kakèd.* || — à, *kanakēn, kayayēn.* || — malheur, *kafœhēn.*
Portion, s. f. *Egambullor, butūm.*
Posément, adv. *Sāho, rè, don.*
Poser, v. a. *Kanēmfēn, kanēn, kakanto, kabèt, kahintèn, kaloēn.*
Position, s. f. *Tin, kallakēn.*
Positivement, adv. *Du mahlăgēn, èbando.*
Possédé, ée, s. *Asay, èndukurēn dêkè, an ômu di kañēn kata kumāhl.*
Posséder, v. a. *Kabad, kaek, kakil, kadok.* || — ensemble, *kabad kōtè.* || — une science, *kagak gak.* || Se —, v. pr. *Kamūtēn, kalēm hug.*
Possesseur, s. m. *Akēna, ata.*
Possession, s. f. *Ebad, mukil.* || Avoir de grandes —, *kasānumèt.*
Possible, adj. *Wā yili mubad.*
Postérieur, e, adj. *-sōbēna.*
Postérité, s. f. *Kugol, kubukandin, kubuki.*
Pot s. m. *Ebara, èfota.*
Potable, adj. Eau —, *mahindo masūmè.*
Potelé, ée, adj. *-fogēn, -tof.*
Potier, s. m. *Akāna sibāra.*
Potiron, s. m. *Husāha.*
Pou, s. m *Batēm, bakaho.* || Prendre les —, *katèmēn, kañès batēma.*
Pouce, s. m. *Husik'hămœk.*
Poudre, poussière, s. f. *Efor, kafor, èfūl.*
Pouf! interj. *Koy !*
Poule, s. f. *Emanduk, èkèrēn, èilol.*
Poulie, s. f. *Bugilēn.*
Poulpe, s. f. Mollusque, *èlam.*
Pouls, s. m. *Bubok bata hasim, hasim hubokè-bok.*
Poumon, s. m. *Dèfœ-dèfœ, hukœkœhum, hurœk.*
Poupard, s. m. *Afu agèt.*
Poupe, s. f. *Hulam, busol, èhulum, huñabum.*
Pour, prép. *Mata.* || Au lieu de, *dōn, bō.* || — lors, loc. adv. *Nò.* || — que, loc. conj *Ban d', ban di.*
Pourboire, s. m. *Kabuburēn.*
Pourparler, s. m. *Kasankēn, sisumēn.*
Pourpre, s. f. *Hulœndiñ, èdūnkak, karèndiñ.*
Pourquoi, conj. *Wā'udè ? mata wā ?* || — faire ? *-kām'bo ?* || — pas ? *wā'tibo ?* || C'est —, *mo mudè !*
Pourrir, v. n. *Kafut, kakadēn.*
Poursuivre, v. a. *Kahintor ;* || — une affaire, *kadok di, katokor.* || —, persécuter, *kalœmēn.* | Chercher à obtenir, *kasobēn, kanabor di.*
Pourtant, adv. *Nana, kama.*
Pourvoir, v. a. *Kadī, kanakēn, kâkēn.* || Se —, v. pr. *Kañès, kañăr.*
Pourvu que, conj. *Barè fōf.*
Pousse, s f. *Mulihl, bulihl.*
Pousser, v. a. *Kahalab, katugēn, kaèyoēn.* || Exciter, *kayèyèkēn, kayayēn.* || Croître, *kalihl.* || — sur, *kaguñtēn.* || — le troupeau devant soi, *kakībèl.* || Presser, *kabof.* || Se —, v. pr. *Kaèyor, kasōsor, kafukor.*
Poussière, s. f. *Kafor.*
Poussin, s. m. *Afu'manduk.*
Poutre, s. f. *Ehlatēn, ègohl, hudodor, yādœmœk, kadunkut.*
Pouvoir, v. n. *Kayli, kaylo, kañolēn. kaihili, kaihilo.* Ne pas —, *kaihlat.*
Pouvoir, s. m. *Kakāgēn, kayl, èsēmbè.*
Pratiquer, v. a. *Kanab di, kakan do.*
Précéder, v. a. *Kayayēn hăkil, kadandēn.* || V. n., *kalako hăkil.*
Précepte, s. m. *Hubōg, èlob, kakōgēn.*
Précepteur, s. m. *Allikēna.*
Prêcher, v. a. *Kafenkēn, kasankēn, kagolombēn, kahis mahlăgēn.*
Prêcheur, s. m. *Afenkēna, asankēna, agolombēna.*
Précieux, se, adj. *-sendè hunōm, -sūmut kanōm, -nōmèdit.* || — sang, *hăsim hunōmèdit.*
Précieusement, adv. *Dak ñœr.*
Précipice, s. m. *Busun.*
Précipitamment, adv. *tap.*
Précipitation, s. f. *Mahīrèr, bugasikēn.*
Précipiter, v. a. *Kabètēn, kallèbēn.* || — dans la mer, *kahalab di hāl, kayuwēn.* || Se —, *kallèbo, kagasikēn.* || Se — l'un sur l'autre, *kalumor.*
Préférable, adj. *-hag kasūm.*

Préférer, v. a. *Kahañ kafay.*
Préjudice, s. m. *Kahōfor.*
Préjudicier, v. n. *Katil, kahōfor.*
Premier, ère, adj *-tiœr, -danda, -lako hăkil, amu hákil.*
Prendre, v. a. *Kañăr, kadok, kaditum.* || — de force, *kabot.* || Voler, *kakuet.* || Avaler, *kamèr, kahob.* || — au dépourvu, *katañēn.* || Prendre le parti de quelqu'un, *kasūmum, kakītēn.* || — femme, *kakok asèk, kahlık.* || — congé, *kadaw bot, kaotul.* || — par poignée, *kafutul, kafòlēn, katun.* || Se —, v. pr. S'accrocher, *karèyor.* Se saisir, *kasōsor.* || Se — de paroles, de querelle, *kagāmor.*
Préparer, v. a. *Kakan, kakit.* || Se —, v. pr. *Kabandor, katokor, kalako.*
Près, adv. *Loh, di karab, di kahèh.* || A peu —, *-do.*
Présager, v. a. *Kaisēn, kakōgēn, kahāsēn, kainor lūy.*
Prescrire, v. a. Ordonner, *kabōy, kanolēn, kanēmfēn.*
Présence, s. f. *Hăkil, buhl, kalako, kalako doñ.*
Présent, s. m. *Kadiw.*
Présent, e, adj. *-lako, -tokè.* || Je suis —, *indômè.*
Présenter, v. a. *Kabōy, kasēn, kanokēn bata.* || Faire voir, *kaisēn.* || Se —, v. pr. *Kahuno bata, kafullo, kabilul, kabōyo.*
Préserver, v. a. *Kafakēn, kaluyēn, katibēn, kafoyēn.* || Se —, *kafak, kahlèbo.*
Presque, adv. *-do, -loh, dătita.* || Presque quatre bœufs, *sibe sibakir sido.*
Président, s. m. *Ahāna, ayahăkil. ata.*
Présider, v. a., v. n. *Kalako'tiœr, kadandēn, kayahăkil.*
Présomption, s. f. *Buinor buhāh, bugāt.*
Presser, v. a. *Kafindēn, kabof, kanuntēn, kanaf, kallut.* || — une plaie, *kabomfēn.* || Prier, *kahlaw.* || —, faire aller vite, *kabōy kanasikēn. kasomēna, kahirēn.* || Se —, *kafindo, kanafo, kabofo.* || Se dépêcher, *kahirikēn.*
Pressureur, s. m. *Ahluta, anafa.*
Présumer, v, a. *Kainor, kâmœkètēn.* Je le présume ainsi, *dēnsèn.*
Prêt, s. m. *Katāgēn, kahāl.*
Prêt, te, adj. *-bandorè, -banè.*
Prétendre, v. a. *Kafan kabad, katīnēn, kagellēn.*
Prêter, v. a. *Katāgēn.* || — secours, *karambēn, kamāg.* || — l'oreille, *kadantēn.* || — serment, *kanurēn.*
Prêteur, s. m. *Atāgēna.*
Prétexter, v. a. *Kahlilēnorēn.*
Prêtre, s. m. *Aperètăr, allāba.*
Preuve, s. f. *Elob ata mahlăgēn, buñīmēn, kaïsēn.*
Prévaloir, v. n. *Kahañ, kañolēn, kakoñ.*
Prévaricateur, s. m. *Ahōfora, atila, atēñora.*
Prévarication, s. f. *Butila butēñora, kahōfor katēnora.*
Prévariquer, v. n. *Kabunt, kahōfor èmit, katil ñœr di butin.*
Prévenir, v. a. *Kadand, kadaw' tiœr, kayahăkil.* || Détourner, *kallèbēn.* || Informer, *kakōgēn.*
Prévoir, v. a. *Katokor, kaynor kadum, kaduk.*
Prier, v. a. *Kahlaw èmit, kaīhēn èmit èy, kawasēn, kasolēn, kayāk, kagellēn, kadanga* (volof).
Prince, s. m. *Œyi, husānuma.*
Principe, s. m. *Butiœr, kakit.*
Printemps, s. m. *Buriñ, buring.*
Prise, s. f. *Edoka.* || —, arrestation, *budok.* || — de tabac, *èsumba.* || Donner une — de tabac, *kasumb.* || Se donner des prises de tabac, *kasumbor.*
Priser, v. a. *Kalib hunōm, katidēn.* || Estimer, *kamanēn.* || V. n. du tabac, *kasumbo.* Je ne prise pas, *isumbèrit.*
Prisonnier, s. m. *An alako d'èkaso, an ahuma' kukuhlè-kuhl.*
Priver, v. a. *Kañanēn, kagay, kafurēn.* || Se —, *kahīlo, kagœn huko wac, kagayo, kañano.*
Prix, s. m. *Hunōm, butum.*
Probe, adj. *-holoèdit ;* c'est un homme —, *ata mahlăgēn, at'èlob èy.*
Procéder, v. n. *Kabimelo, kafumulo, kasotul.*
Procès, s. m. *Batam, bubador.* || Gagner un —, *kakoñ di...*
Prochain, ne, adj. *Wā'mu d'èbil, -lœyut, -lohè -loh.* || An —, *bilay.*
Prochain, s. m. *Afal, abuki.*
Proche, adj. *-lūyut, -loh.* || — parent. *-buki.* || Etre —, v. n. *Kaloh, kakăño.* || Etre — l'un de l'autre, v. r. *Kalohulor.*
Procréation, s. f. *Kabuk.*
Procréer, v. a. *Kabuk.*
Procurer, v. a. *Kanakēn, kakolēn.*
Procureur, s. m. *Anakēna.*
Prodige, s. m. *Buik, buñango.*
Prodigieusement, adv. *Hāh.*
Prodigieux, se, adj. *-rūk bıgay, -ñāgēnè.* || C'est —! *buikum!*
Prodigue, adj. *-kadēna, -bètēna.*
Prodiguer, v. a. *Kadi bihāh, kasūm kasēn.*

Produire, v. a. Introduire, *kanokẽn, kaisẽn.* || Faire connaître, *kagakẽn.* || Engendrer, *kabuk* || Créer, *kawuhẽn.* || Faire pousser, *kalihlẽn.* || Faire, *kakan.*
Profaner, v. a. *Kalind, kadih wac aw'at'èmit èy.*
Professer, v. a. *Kanabor, kallikẽn.*
Professeur, s. m. *Allıkẽna.*
Profession, s. f. *Burok, kallakẽn, bunabor.* || — de foi, *kaisẽn kata kainẽn.* || Etat, *maylıèr, kallakẽn.*
Profiter, v. n. *Kabad buhañ* || Être utile, *kafit.* || Croître, *kânk, kabakẽn, kahlīl.*
Profond, e, adj. *-sinki.* || Devenir —, *kasinkıèt.* || Faire aller —, *kasinkiètẽn.*
Profondément, adv. *Sinki.*
Profondeur, s. f. *Masinkièr.*
Prohiber, v. a. *Kagœn, katibẽn.*
Projet, s. m. *Buynor, bunōg.*
Projeter, v. a. *Kainor, kanong.*
Prolonger, v. a. *Kasukẽn, kakan bo fiè.*
Promenade, s. f. *Bunahor.* || Lieu de —, *hunahorum.*
Promener, v. a. *Kadaorẽn, kanahẽn.* || Se —, v. pr. *Kanaho.* || Se — ensemble, *kanahorè.*
Promeneur, neuse, s. *Anahora.*
Promesse, s. f. *Elob èbihlẽnè, kakōgẽn.*
Promettre, v. a. *Kalob mata kadok di ko, kabıhlẽn, kakōgẽn.*
Prompt, e, adj. *-hir, -ili, -tap, -hili, -nasikè.*
Promptement, adv. *tap, hir.*
Promptitude, s. f. *Mahirèr.*
Promulguer, v. a. *Kasābẽn, kalob'hlint, kakōgẽn.*
Prononcer, v. a. *Kahlok, kalob.* || Se —, v. pr. Je me prononce pour lui, *d'akila didokè, dikītẽnè d'akila, disūmum d'akila.*
Prononciation, s. f. *Mahlokèr, butum, èlob.*
Propager, v. a. *Kahisorẽn, kalob tan o tan, kariñẽn tan o tan.*
Prophète, s. m. *Abōna, allèbẽna, akōgẽna.*
Propice, adj. *-donè, -dak.* Ce n'est pas —, *èdonèdıt.*
Propos, s. m. *Èlob, hurim.*
Proposer, v. a. *Kayis, kahis, kalob, kafamẽn dı.* || Se —, *kanong, kainor, hafan kœñ.*
Propre, adj. *-fur, -yul, -fos, -yuy, -hıt.* || Rendre —, *kayulẽn.* || C'est propre à moi, cela m'est —. *iñdêkihl yo, yo yômbom.*
Proprement, adv. *Fur, hit.*
Propriétaire, adj. Etre —, *kâke, kakihl, kabad ūllak.*
Propriété, s. f. *Mâkèr, kallak.*
Prospère, adj. *-bad mandu, -bad èbad, -sūm ènil.*
Prospérité, s. f. *Mandu, masūmè, masòniẽn.*
Prosterner (Se), v. pr. *Kakunto.* || — tout le long, *kahınto bifo.* || S'agnouiller profondément, *kakunœño.*
Prostituée, s. f. *Anarâ'kusum.*
Prostituer (Se), v. pr. *Kakusūmèto.*
Protecteur, s. m. *Akīlẽna, asūmora, afoya.*
Protection, s. f. *Makītẽnèr, karambẽn.*
Protéger, v. a. *Kakītẽn, karambẽn, kafoy.*
Proue, s. f. *Huko hata busāna.*
Prouesse, s. f. *Humaliẽñ.*
Prouver, v. a. *Kais mahlāgẽn, kahisẽn.*
Provenir, v. n. *Kabimulo, kafumulo, kakit.*
Proverbe, s. m. *Katah, èlob.*
Provision, s. f. — de voyage, *bulimak, bakoloñ.*
Provoquer, v. a. *Kayèyèkẽn, kadè, kayayẽn, kagiñẽn.*
Prudemment, adv. *Lẽm, dobi.*
Prudent, e, adj. *-lẽm, -dobı.*
Prunelle, s. f. *Esis ata dikihl.*
Puant, e, adj. *-fut.*
Puanteur, s. f. *Mafutèr.*
Pubère, adj. *-fit kanīmo, -ank.*
Public, que, adj. *-hlint, -gèt.*
Publier, v. a. *Kahlintẽn, kakōgẽn, kanab, kafulloẽn.*
Puce, s. f. *Edodogora, badèdogor.*
Pucelle, s. f. *Afosti, asungut.*
Pudeur, s. f. *Niniko, nisu.*
Pudicité, s. f. *Mayulèr d'ènil, mafurèr, kasòniẽn d'ènil.*
Pudique, adj. *-doko d'énil, -sònié d'ènil.*
Puer, v. n. *Kafut.*
Puis, adv. *Busol.*
Puiser, v. a. *Kaid, kayuhẽn, kamod.* || Aller —, *kaidut.*
Puisque, conj. *Mata.*
Puissamment, adv. *Nœr, d'èsẽmbè.*
Puissance, s. f. *Kayl, kakānẽn, èsẽmbe.*
Puissant, e, adj. *Anahan, -bad èsembe, at'èsẽmbe* || Etre —. *kañolẽn èsẽmbe.* || — riche, *husānum.*
Puits, s. m. *Ebila, èsabun.*
Pulmonie, s. f. *Kasūmut kata hurœk, hayod hata, dœfœ.*
Pulpe, s. f. *Hukikif.*

Pulsation, s. f. *Edidigēn, bubok.*
Pulvériser, v. a. *Kaburriēn, kayèi.*
Punaise, s. f. *Ekōna, bakōna.*
Punir, v. a. *Kagotēn, katèk, kanabēn.* || Fig. *Kalarmēn.*
Pur, e, adj. Sans mélange, *-tikor.* || —, propre, *-fur, yul, -fosa.*
Pureté, s. f. *Mayulèr, mafurêr, matèfètèdit, matēñatı.*
Purgatif, s. m. *Burān bo hār hatètè, mata har hasanorè.*
Purgatoire, s. m. *hufurēnum, tambāloe, huyulēnum.*
Purger, v. a. *Kasēn bubun bata hār.* || Nettoyer, *kayuyēn.* || Se —, v. pr. *Kahindo bubun bata hār.*
Purifier, v. a. *Kafosēn, kayulēn, kafurēn.* || — dans une passoire, *kaginnēn, kadinēn.*
Pus, s. m. *Mufun, mufut.*
Pustule, s. f. *Emuga.*
Patois, s. m. *Kanuhluk.* Espèce de —, *kasunfut.*
Putréfaction, s. f. *Mafutèr.*
Putréfier, v. a. *Kafutēn, kakadēn.* || Se —, v. pr. *Kafut.*
Putride, adj. *-fut, -kadēnè.*
Pygmée, s. m. *Bœsin, bagun.*

Q

Quadrupède, s. m. *Ata wōt ubakir.*
Quai, s. m. *Bahli bata katōk, katāl.*
Qualité, s. f. *Manokorèr, èbukandinor, makanèr.* || Habitude, *magiñēnèr, mafullēnèr.*
Quand ? adv. *Nay ?* || — est-ce ? *Nay ma ?* — fut-ce ? *Nay èbadēnè ?* || —, conj. Lorsque, *nan, nō.* — il est arrivé, *nan abilèmu.* Quand il viendra, *nan am'm-abil ;* quand il vient, *nan abī'mu.*
Quant à, loc. prép. *Nana, kama, 'lakè don.* — à moi je ne partirai pas, *kama inde let idor.* Quant à lui il serait déjà parti, *'lakēnè don akila, dadēnè' ban.*
Quantité, s. f. *Mareèr.* || —, bon nombre, *kumēñ,* (*-mēñ*).
Quarante, adj. num. *Kuyi kulluba.*
Quarantième, adj. num. ord. *-yiēn di œyi.*
Quart, s. m. *Egisulēn ébăkirēn.*
Quartier, s. m. *Hufèt hubăkirēn.*
Quasi, adv. *-do.*
Quatorze, adj. num. *Kuñēn du kubăkir.*
Quatorzième, adj. num. ord. *-ñēnēn du kubăkir.*
Quatre, adj. num. *-băkir.*
Quatre-temps, s. m. pl. *Ugisul ūbăkır ata kadan, udin ubăkir ūmu di kadan.*
Quatre-vingt-dix, adj. num. *Kuyi kubăkir du kuñēn.*
Quatre-vingt-dixième, adj. ord. *-yiēn du kuyi kuhœdi du kuñēn.*
Quatrième, adj. ord. *-băkirēn.*
Que, conj. Ne se traduit pas : Je veux qu'il parte, *difanè ādow.* Dis-lui qu'il vienne, de suite, *ôn'ol sūm : abil minè.* C'est sa case, qu'on la brûle, *èluf ol uyè, kurokotēn yo.*
Que, pron. rel. compl. *An, yan, han,* etc. (V. Gr. pron. rel.) || —, pron. interr. Quelle chose ? *Wā ? Waē way ?* Que dis-tu, *wa dulobè ?* || Que, adv. *-ban.* Que c'est beau ! *Edak biban !*
Quel, quelle ? adj. interr. *Ay, yay, day,* etc. (V. Gr. interr.). Quel homme est-ce là ? *an au ay ma ?* Quelle place veux-tu ? *tin tay d'ufanè ?*
Quelconque, adj. *-an o -an.* (V. Gr. adj. pron. indéf.).
Quelque, adj. indéf. *-ano, -ono.*
Quelquefois, adv. *Nake, no'badè.*
Quelque.., que, adj. *-an o-an.*
Quelqu'un, une, s. *An, kukè.*
Querelle, s. f. *Bubādor, kagèl, bugāmor.* || — des femmes, *batāhay.*
Quereller, v. a. *Kabador, kagèl, kagāmor.*
Querelleur, s. m. *Abādora, agāmora, agela.*
Quérir, v. a. *Kañèsul, karañēn.* || S'en —, *kagellēn, katokor.*
Question, s. f. *Kagellēn.* Accabler de —, *kafiñēn du kagellēn, kalœmēn d'èlob.*
Questionner, v. a. *Kagellēn, kahlaw, kañès.*
Quête, s. f. *Buñès, bunōnēn.*
Quêteur, s. m. *Añèsa, anōnēna, ahlawa*
Quêter, v. a. *Kanōnēn, kañès, kallutor, kahlaw.*
Queue, s. f. *Huwèt, hulit, huèt.*
Qui, pron. *An.* (V. Gr. —). || —, interr. *A ? ay ?* (V. Gr.).
Quiconque, pron. ind. *-an o-an.*
Quidam s. *Antidaman, an ake, ainaw.*
Quinaud, aude, adj. *-kèlèko, -kolia, an asu-su.*

Quintuple, adj. *-hañ yutok.*
Quinze, adj. num. *Kuñēn du hutok, kwat.*
Quinzième, adj. num. ord. *-ñēnēn du hutok.*
Quitte, adj. *-fak, -hal.*
Quitter, v. a. *Kawas, kakat, kabètēn.*
Qui va là! interj. *Bo ! bay ! wa ma ?*
Qui vive! interj. *Ay ma !*
Quoi, pron. conj. *Wan.* (V. Gr. —) || —. pron. interr. *Wa ?* || —, interj. *Bu !*
Quoique, conj. *Wac̄ o wac̄.*
Quolibet, s. m. *Elob ata kuhayo.*
Quote, adj — part, *butum bata an o an, batam bata an o an.*
Quotidien, nne, adj. *Măki-măhi, hunak o hunak.*

R

Rabaisser, v. a. (*Kami*) *kawallēn*, (*kami*) *kafuntul*, (*kami*) *kaloēn*, (*kami*) *kalayēn dètam.* || — Un terrain, (*kami*) *kawubēn.* || Se —, v. pr. (*Kami*) *kasito*, (*kami*) *kasintò*, *kawallo, kalo.*
Rabattre, v. a. *Kaloēn, kawallēn, katogēn, kafuntul.*
Raboteux, euse, adj. Plein d'aspérités, *-dus, -mèmēnut.*
Rabougri, e, adj. *-ñanè, băgun.*
Raccommodage, s. m. *Bumof, nikik, bufib.*
Raccommoder, v. a. Réparer, (*kamit*) *kakik, kamof, kafib.* || Réconcilier, *kabukēn.* || Se —, v. pr. et r. *Kabukēnor, kadammor,* (*kamit*) *katoh bafālay,*
Raccommodeur, s. m. —d'habit, *akika. amofa, afiba.*
Raccourcir, v. a. (*Kami*) *katogēn, kafuntul.*
Raccrocher (Se), v. pr. *Kadoko'hlèt di, kakœño'hlet.*
Race, s. f. *Hubukandin, kubukè.*
Rachat, s. m. *Kahāl, katokēn, kafak.*
Racheter, v. a. *Kahāl, kafakēn, katokēn,* (*kami*) *kadok.*
Racine, s. f. *Huhar ;* petite —, *dihar, ahar ;* grosse —, *bahār.* || Prendre —, *kafio'lako, kadok kuhar, kahlil.* || Principe, *butiœr, kakit.*
Racler, v. a. *Kakōh, kahăl, kayuyēn.*
Racloir, s. m. *Ekōhum.*
Raclure, s. f. *Bukōhunè.*
Raconter, v. a. *Kabœt, kalob, kagolombēn, kasankēn di katah.*
Raconteur, s. m. *Abœta.*
Raccourcir, v. a. *Katogēn.*
Rade, s. f. *Kasik.*
Radieux, se, adj. *-dañ, -wid.*
Radotage, s. m. *Elob èbadut huko.*
Radoter, v. n. *Kalob wac̄ ubadut huko, kasoñèt.*
Radoucir, v. a. (*Kami*) *kalèmēn*, (*kami*) *kaloēn hun, kaburriēn, kaluliēn* || — les mœurs, *kafamēn huko, kanabēn, kakumēn.*
Raffermir, v. a. *Kañīmēn, kahlālēn, kadokēn hlèt*
Raffiner, v. a. (*Kami*) *kayuyēn*, (*kami*) *kamisēn.*
Rafler, v. a. *Kabot.*
Rafraîchir, v. a. *Kadobiēn, kabih, kalèmēn, kahèfēn.* || — la mémoire, *kabahlēn.* || Se —, v. pr. Boire, *kahob.* || — au frais, *kabiho.*
Rage, s. f *Bukayo, bœñ, kahlèt, kahunèt kay.*
Ragrandir, v. a. (*Kami*) *kabākēn*, (*kami*) *kahămœkètēn, kasukēn.*
Raie, s. f. Marque, *kageritēn, hurīro.* || Poisson, *yōhor.*
Railler, v. a. *Kabèrēn, kalœhēn.*
Raillerie, s. f. *Ebèr, èlœhă.*
Railleur, se, adj. *-bèrēna, alœha.*
Raison, s. f. *Buynum, huko, magakèr.* || Avoir —, *kakoñè.*
Raisonnable, adj. *-bad buynum, -gak, -nab.*
Raisonner, v. n. *Kalob du buynum, kasankēn du huko hulēm.* || Discuter, *katièñor.*
Raisonnement, s. m. *Elob ata mahlăgēn.* || Discussion, *butièñor.*
Rajeunir, v. a. Rendre jeune, *karōñēn d'anil.* || Redevenir jeune, (*kami*) *kalay di bunil, kanilèt.* || Se —, v. pr. *Kanilèto.*
Rajuster, v. a. (*Kamit*) *kanabēn*, (*kamit*) *karèēn*, (*kamit*) *kakan.*
Râle, s. f. *Kahlœr, èkimo, kalloñut, karuñut d'èkèt.*
Ralentir, v. a. Rendre lent, *kakurriēn, kafuntul madoèr.* || Se —, v. pr. *Kakurri, kafuntul èdow.*
Râler, v. n. *Kahlœr, kalloñut, kakimo, kahōrèt.*
Rallier, v. a. *Kafimborēn, kasōbēn.* || Se —, v. pr. *Kadok di.*

Rallonger, v. a. (*Kami*) *kasukēn*, *kafamēn do*.
Rallumer, v. a. (*Kami*) *kallik*, (*kami*) *kayabēn sambun*.
Ramage, s. m. *Mahlokèr*, *mawēndor*, *mahunduk*
Ramas, s. m. *Butunè*, *muum*, *buuna*, *bumuñkēnun*. || — de voleurs, *kafimbor' sikusum*.
Ramasser, v. a. *Kamuñkēn*, *karañēn*, *katun*, *kadodēn*. || — avec la langue ou le doigt, *kakòlulēn*, *kahank*.
Rame, s. f. *Ebondok*, *èēn*.
Rameau, s. m. *Kān*. || — de palmier, *kadira*, *kahund*, *huhund*.
Ramener, v. a. (*Kamit*) *kañărul*, *kalanul*, (*kamit*) *kalanēn*.
Ramer, v. n. *Kabondok*, *kaēn*, *kanak d'èbondok*. Ramez avec force, hardi ! *Difarēn siēn asu*, *kuin aku !*
Ramier, s. m. *Elèh ata sal*.
Ramifier (Se), v. pr. *Kahisor*.
Ramollir, v. a. *Kaluliēn*, *kahiliēn*, *kaburiēn*.
Ramper, v. n. *Kahulolo*, *kanèlèlo*. || — à quatre pattes, *kakuntœk*, *kakunăño*, *kakuntum*.
Rance, adj. *-sēm*. || Devenir —, *kasēmèt*, *kafut*.
Rancissure, s. f. *Busēmèt*.
Rançon, s. f. *Bahāl*.
Rançonner, v. a. *Katokēn*.
Rancune, s. f. *Mahunèt*, *buhunètor*.
Rang, s. m. *Kayoñ*, *kanabor*, *kanēmfēnor*, *dăfur*.
Rangée, s. f. *Kalèsor*, *kayōg*, *kanēmfēnor*.
Ranger, v. a. *Kalèsēn*, *kanēmfēn*, *katèk kayōg*, (*kamit*) *kakan*.
Ranimer, v. a. (*Kamit*) *karōgēn*, *kahinēn*, *kalanēn di marōg*. || Se —, *kahino d'èkèt*, (*kamit*) *karoñ*, *kalan karoñ*.
Rapace, adj. *-tăkè-tœk*, *-fana*, *-hirè kabot*.
Râpe, s. f. *Buliñ*, *hugăgum*.
Râper, v. a. *Kagăgēn*, *kakoh du buliñ*.
Rapetisser, v. a. *Katitiēn*, *katogēn*, *kafuntul*.
Rapide, adj. *-hir*, *-tap*.
Rapidement, adv. *Hir*, *tap*.
Rapidité, s. f. *Mahirèr*, *buhir*.
Rapiécer, v. a. *Kamof du nikikāno*.
Rapiner, v. n. *Kakuèt*, *kamuntul*, *kabot*.
Rappeler, v. a. (*Kamit*) *kahon*, *kalanēn*. || Souvenir, *kabahlēn*. || Se —, v. pr. *Kabahlo*.
Rapport, s. m. Fruit, *mubuki*, *muhlil*, *anol*, *mafitèr*. || Récit, *kabœt*. || Etre en —, *kadamor*, *kabukinnor*. || — de l'estomac, *kagœkul*, *kagœkad*. || Avoir — à, *kabuki di*, *kagor*. Je n'ai pas de rapport à cela, *butum om bulebo*.
Rapporter, v. a. (*Kamit*) *kañărul*. || Produire, *kabuk*. || Raconter, *kabœt*. || Faire des rapports, *kalomor*, *kalobor*, *kamīmēn*, *katūt*.
Rapporteur, s. m. *Agāmora*, *alomora*, *atūta*.
Rapprendre, v. a. (*Kamit*) *kahasēn*, *kalan kallikēn*.
Rapprocher, v. a. (*Kamit*) *kalohēn*, (*kamit*) *kakotēn*. || —, v. n. (*Kamit*) *kaloh*, (*kamit*) *kakœñ*. Se —, v. pr. (*Kamit*) *kalohor*, (*kamit*) *kakœñor*, *kafimbor*, *kakotor*.
Rapt, s. m. Faire le —, *kayăwul*, *kabot*.
Rare, adj. *-tœni*, *-mēñut*.
Raser, v. a. *Kawunēn*. || Se —, v. pr. *Kawuno*, *kauno*. || Se faire —, *kawunēno*. || Tête fraîchement rasée, *huko hulēnè*.
Rasoir, s. m. *Ewunum*, *èunum*.
Rassasier, v. a. *Kafonēn*, *kafamēn*. || —. v. n. *Kafon*, *kafam*, *kafon-fon*.
Rassemblement, s. m. *Kafimbor*.
Rassembler, v. a. *Kaginnēn*, *kagiwēn*, *kafimborēn*. || Se —, v. pr. *Kaginnor*, *kafimbor*, *kahonor*.
Rasseoir, v. a. (*Kamit*) *kallakoēn*, (*kamit*) *kalanēn dètam*. || Se —, v. pr. (*Kamit*) *kallako*, (*kalan*) *kallako*. || Ne plus se —, (*kamitut*) *kallako*.
Rassurer, v. a. *Kahlālēn*, *kañīmēn*, *kamètēn*. || Se —, v. pr. *Kañimo*, *kalo*, *kahlālo*.
Rat, s. m. *Ètuku*, *batuku*, *hudunta*. || — palmiste, *akoñd*, *bakoñd*.
Rate, s. f. *Kahœum*, *kahlāna*.
Rateau, s. m. *Ehlœsulum*, *èwokum*, *èukum*.
Rateler, v. a. *Kahlœsul*, *kaūk*, *kawok*.
Rater, v. n. *Kalinhtut*, *kallikut*. || Ne pas atteindre, *katokut*.
Ratière, s. f. *Esuh ata situku*.
Ration, s. f. *Buhēn*, *bulimak*.
Raton, s. m. *Dituku*, *atuku*.
Rattacher, v. a. (*Kamit*) *kakok*, (*kamit*) *kadokēn*, (*kamit*) *karèy*, (*kamit*) *kabiñēn*, (*kamit*) *kabañēn*.
Rattraper, v. a. *Kalan kasōbēn*.
Raturer, v. a. *Kafurēn*, *kakihd*, *kahok*, *kagid*.
Rauque, adj. *-hor*. || Devenir —, *kahorèt* ; il a la voix rauque, *buhorèt budok'ol*.
Ravager, v. a. *Kamosēn*, *kabot katañ*, *kagitēn*, *kayisorēn*, *kakadēn*.

Ravaler, v. a. (*Kamit kamèr*. || Fig (*Kamit*) *kasuèn*.
Ravilir, v. a. *Kañotiēn*.
Ravir, v. a. *Kabot*. || Etre ravi, charmé, *kalo'hœ*.
Rayer, v. a. *Kageritēn*. || Effacer, *kafurēn*.
Rayon, s. m. — de lumière, *dalam*, *basēndèl*, *didañ*, *huland*. || Rayons du soleil, *wal'ata balâbu*.
Rayonner, v. n. *Kalandēn*, *kadañēn*, *kanalambunēn*.
Raz de marée, s. m. *Muhlo mukasè*.
Réagir, v. n. *Kahañd*, *kalid*.
Réaliser, v. a. *Kahabèl*.
Rebâtir, v. a. (*Kamit*) *katèf*, *kalan kakan hutèf*.
Rebattre, v. a. (*Kamit*) *katèk*, *kalan kagotēn*. || Se —, *katèkor*.
Rebelle, adj. *-hlāl huko*, *-wuya*.
Reblanchir, v. a. (*Kamit*) *kanaw*, *kalan kahitēn*, *kafos*.
Rebondir, v. a. (*Kamit*) *kafum*, (*kamit*) *kahañd*.
Reborder, v. a. (*Kamit*) *kagoñ*, *kalan kahutēn*.
Reboucher, v. a. (*Kamit*) *katod*.
Rebroder, v. a. *Kasēngēn*.
Rebrousser, v. n. — chemin, *kalanul*, *kalan busol*.
Rebuter, v. a. *Kakœhl*, *kagœn*, *kagāmor di*. || Dégoûter, *kasūmut*.
Recéler, v. a. *Kayohēn*, *kakōfēn*, *kahutēn*.
Recéleur, se, s. *Akōfēna*.
Récemment, adv. *Fiēnut*.
Récent, e, adj. *-unkul*, *-yunkul*.
Recevoir, v. a. *Kañăr*, *kayab*, *kanakēn*.
Réchapper, v. n. *Kafak*, *kahèk*, (*kamit*) *kafak*.
Recharger, v. a. (*Kamit*) *katèbēn*, (*kamit*) *kasos*, (*kamit*) *kabuñulēn*.
Rechasser, v. a. (*Kamit*) *kahintor*.
Réchauffer, v. a. (*Kamit*) *kasufēn*, (*kamit*) *kabonotēn*. || Se —, v. pr. *Kalūmmo*, *kabonotor*.
Rechercher, v. a. (*Kamit*) *kañès*, (*kamit*) *kañărul*, *katokor*.
Rechute, s. f. Faire —, *kalan kalo*.
Réciter, v. a. *Kabœt*, *kalob*.
Réclamer, v. a. *Kagellēn*.
Récolter, v. a. *Kaliñkèt*.
Recommander, v. a. *Kabōn*, *katokorēn*, *kanēna*.
Recommencer, v. a. *Kalan kakan*, (*kamit*) *kakit*.
Récompense, s. f. *Batam*, *kabuburēn*.
Récompenser, v. a. *Kadi*, *kabuburēn*, *katam*.
Recompter, v. a. *Kalan kafin*.
Réconciliateur, s. m. *Abukēnora*, *asūmora*.
Réconcilier, v. a. *Kabukēnorēn*. || Se —, *kabukēnor*.
Reconduire, v. a. *Katiñgēn*, *kalanēn*, *kaditum*.
Reconnaissance, s. f. *Kabahlēn*, *kasāf*.
Reconnaissant, e, adj. *-bahlo*.
Reconnaître, v. a. *Kahas*. *kaduk*, *kañallo*. || — un bienfait, *kabahlo*. || Se —, v. r. *Kahasor*.
Reconstruire, v. a. (*Kamit*) *kakan*, *kalan katèf*.
Recorriger, v. a. (*Kamit*) *kanabēn*, (*kamit*) *kayuyēn*.
Recoucher, v. a. *Kalan kahintēn*. || Se —, v. pr. *Kalan kahintō*.
Recoudre, v. a. (*Kamit*) *kakik*.
Recourir, v. n. *Kalan katèy*. || Avoir recours, *kagōgōsu*.
Recouvrer, v. a. (*Kamit*) *katokēn*, *kanakēn*, *kañăr*.
Recouvrir, v. a. *Kahimēn*, *kabifēn*. || — une case, *kañafēn*, *kanēhēn*.
Récréation, s. f. *Huhano*, *buyolo*, *buyihèt*.
Récréer, v. a. *Kahanēn*, *kayolēn*. || Se —, v. pr. *Kahāno*, *kayolo*, *kaduyo*.
Recrier (Se), v. pr. *Kahloko*.
Recriminer, v. n. (*Kamit*) *kagèl*, *kalan kanōmor*.
Recroître, v. n. (*Kamit*) *kahlil*, *kalan kakumpēn*.
Recueillir, v. a. *Karañēn*, *kalinkèt*, *kamunkēn*.
Recuire, v. a. (*Kamit*) *kasihl*, *kalan kallabēn*, *kanul*, *kalākēn*.
Reculer, v. a. *Karèrēn*. || Différer, *kakurriēn*, *kakobēn*. || —, v. n. *Karèl*, *kalan busol*.
Redemander, v. a. (*Kamit*) *kahlaw*, (*kamit*) *kagellēn*.
Rédempteur, s. m. *Atokèna*, *ahāla*, *afakēna*.
Rédemption, s. f. *Bahāl*.
Redevenir, v. n. *Kalan kallakolako*.
Redire, v. a. (*Kamit*) *kalob*.
Redonner, v. a. (*Kamit*) *kasēn*, *kalanēn*.
Redoubler, v. a. (*Kamit*) *kafamēn*, *kakan kallubutēn*.
Redoutable, adj. *-fit kakoli*.
Redouter, v. a. *Kakoli*.
Redresser, v. a *Kanabēn*, *kabòyèn*. || Se —, v. pr. *Kahlalo*, *katiñkulo*, *kabòyulo*.
Réduire, v. a. Diminuer, *kafuntul*. ||

— en poussière, *kaforèlēn, kay̆èy bō forèt.*
Réédifier, v. a. (*Kamit*) *katèf.*
Réel, elle, adj. *Mahlăgēn, èbando, -lako kœṅ*
Réellement, adv. *Kœṅ, kunur.*
Refaire, v. a. *Kamit kakan.*
Refendre, v. a. (*Kamit*) *kagisēn, kagisul.*
Refermer, v. a. (*Kamit*) *kakihl, katod̆.*
Réfléchir, v. n. *Kainor.* || S'asseoir pour —, *katinèko.* || —, v. a. Rejaillir, *kahaṅd̆, kahlad̆, kalid̆.*
Refleurir, v. n. (*Kamit*) *karumfēn.*
Réflexion, s. f. *Buynor, buhaṅd̆, buhlid̆, èhlid̆.*
Reflux, s. m. *Kalab, kassay, muhlo mūko.* || Contr. Flux, *kamēṅ, kat̆āh, muhlo mukas.*
Refondre, v. a. (*Kamit*) *kabuēn.*
Refouler, v. n. *Kalit̆, kahèk muhlo.*
Refrapper, v. a. (*Kamit*) *katèk.*
Refroidir, v. a. *Kad̆obiēn.* || —, v. n. Devenir froid, *kad̆obi, kabih, katontèt, y̆itōt hud̆ok di.*
Refuge, s. f. *Hugogum.*
Réfugier (Se), v. pr. *Kagogo.* || Se — auprès de..., *kagogosu di.*
Refuser, v. a. *Kagœn, kabètēn, katind̆.* || — d'écouter, *katūlut, katigœn di katūl.*
Réfuter, v. a. *Katièṅ, kafur,* (*kat̆ēṅ*).
Regagner, v. a. (*Kamit*) *kasōbēn,* (*kamit*) *kaṅès,* (*kamit*) *katokēn di wac̆.*
Régal, s. m. *Hutēy̆ huhlintè, masūmè.*
Régaler, v. a. *Kahoy̆ di hutēn huhlintè, kahay̆ēn.*
Regard, s. m. *Ed̆uk, bad̆uk.*
Regarder, v. a. *Kad̆uk, kad̆ukèr.* || — fixement, *kallokulo, kalud̆.* || — par une fente, *kanihlēn.* || — de travers, *kakent.* || — au loin, *kagandēn.* || — en arrière, *kad̆ègor.* || — en haut, *kaṅallo.* || — en montrant les dents, *kaṅèt, kayiṅ.* || Se —, v. pr. *Kad̆ukèror, kad̆uror.* || Cela ne te regarde pas, *butum i bulè bo,* cela me regarde, *hukôm.*
Regimber, v. n. *Kafăh, kafuk.*
Régime, s. m. — de fruits, *kallin.*
Région, s. f. *Busuk, ètama.*
Régir, v. a. *Kāyiètēn.*
Régler, v. a. *Karèhēn.* || Tirer des lignes, *kagerit̆ēn.*
Règne, s. m. *D̆œyi.*
Régner, v. n. *Kayiètēn.*
Regorger, v. n. *Kakas, katud̆, kahah.*
Regret, s. m. *Kawōll, èmiēn, matœy̆o.*
Regretter, v. a. *Kahătœy̆ēn, kawol.* — une personne, un pays; je regrette quelqu'un, *huy̆ om hud̆o-d̆o bôla.*
Rehausser, v. a. *Kahlœrul, kaṅitēn, katèbēn hatia.*
Reins, s. m. pl. *Hukēnd̆, hukēnd̆a èfankilorum.* || Avoir de gros —, *èsūṅ.*
Reine, s. f. (*Eyi anāra, asèk at'œyi, anāra yèt'œyi.*
Rejaillir, v. n. *Kahaṅd̆, kayid̆*
Rejeter, v. a. *Kalay̆ kabèt;* || — le lait de la bouche, *kakolot̆.* || —, vomir. *kamas, kakaso.*
Réjeton, s. m. *Hukumb, mulihl.*
Rejoindre, v. a. *Kakotēn, kasōbēn, kad̆ok di.*
Réjouir, v. a. *Kakan masūm, kasēṅ masūm.* || Se —, v. pr. *Kabad̆ masūm, kasūmulo.*
Réjouissance, s. f. *Masūmul.*
Relâche, s. f. *Buyolo.*
Relâcher, v. a. *Kayœbèkēn, kakatēn.* || V. n. *Kayœbèk, kawas.* || Se —, v. pr. *Kayolo, kayèbèko.*
Rélargir, v. a. *Kawongēn.*
Relaver, v. a. *Kalay̆ kafos.*
Relevailles, s. f. pl *Hufurul.*
Relever, v. a. *Kaṅitēn, kahlœrul.* || — les habits, *katiw way̆.* || — les verroteries, *kayabēn basis.* || Se —, *kahito, kahīno, kahlālo.* || — de couches, *kafur.*
Relier, v. a. *Kalay̆ kakok.* || Se —, *kakokor.*
Religieusement, adv. *Sòniè.*
Religieux, se, adj. *-sòniè, -d̆oko-d̆ok bat'èmit.*
Religion, s. f. *Butin bat'èmit, kad̆ok d'èmit, kasòniēn, kainēn.*
Reluire, v. n. *Kahlēy̆, kahlib, kad̆aṅēn.*
Remâcher, v. a (*Kamit*) *kay̆amul, kay̆allo.*
Remarier, v. a. *Kalay̆ēn di bunimo.* || Se —, v. pr. (*Kamit*) *kanīmo, kalay̆ di bunimo, kahlik.*
Remarquer, v. a. *Kad̆ukèr, kaṅandēn.*
Rembarquer, v. a. *Kad̆ufēn, kanokēn di busāna, katèbēn.*
Rembarrer, v. a. *Kakehlèlēn.*
Remblayer, v. a. *Kagœtul, kahliēn, kamèṅēn busun.*
Rembourser, v. a. *Kalay̆ kat̆am, kalay̆ēn.*
Remède, s. m. *Bubun, buran, busontēn, kuhar, kamèto.*
Remédier, v. n. *Kasontēn, kamètēn.*
Remercier, v. a. *Kabahlēn di kasaf; kalay̆ēn kasaf.*
Remettre, v. a. *Kalay̆ēn,* (*kamit*)

kanēmfēn.— les péchés, *kahœlul uhofor.* || Se —, *kafak, kaloēn hun, kakoyo.*

Remise, s. f. Hangard, *kasègèlèt, kagohl, banilik.*

Remissible, adj. *-fit kabonkèt.*

Remission, s. f. *Kahœlul, kabonkèt, kaiēn.*

Remmener, v. a. (*Kamit*) *kaditum.*

Remonter, v. n. (*Kamit*) *kañito.* || — le courant d'un fleuve, *kahèk muhlo, kalit.*

Remontrer, v. a. (*Kamit*) *kaisēn.* || Faire des remontrances, *kagāmor.* || Se —, (*kamit*) *kafurulo.*

Remordre, v. a. *Kalan kañaf.*

Remords, s. m. pl. *Buynor butœni, hun huñafēnè, kawol.*

Remouleur, s. m. *Anèkēna.*

Rempart, s. m. *Hutèf hugètorēn èsuk.*

Remplaçant, s. m. *Ayāba, aihēna, atohoa.*

Remplacer, v. a. *Kayab, katoho.* || Se —, v. pr. *Katītor, kafumbor do, kayabor.*

Remplir, v. a. *Kamēñēn, kahabèl, kahāhēn, kakasēn.*

Remporter, v. a. (*Kamit*) *kaditum.* || — une victoire, *kahèk bukau kulalolako di hutik, kaburiēn.*

Remuant, e, adj. *-lanorè, -badēnèdit, -kinèdit, -hlihlinēnorè.*

Remuer, v. a. *Kahlihlinēn, kayèh, kagogorēn.* || — les bras en marchant, *kallīsēn.* || Se —, v. pr. *Kahlihliñor, kallisor.*

Rémunérer, v. a. *Kabuburēn.*

Rencontrer, v. a. *Kafimbor, kayallo, kaginnor di butin, kasōbēn, katokēn.*

Rendez-vous, s. m. *Hufimborum.*

Rendormir, v. a. (*Kamit*) *kañotēn.* || Se —, v. pr. *Kalan kañot.*

Rendre, v. a. *Kalanēn, kasēn,* (*kamit*) *kadi.* || — la liberté, *kahālēn, kafakēn.* || — l'âme, *kakèt.* || Se —, *kadièror, kalanēn huko.* || Se — à un lieu, *kadow bot, katokul.*

Renduire, v. a. *Kalan kasis.*

Rendurcir, v. a. *Kahañ kallabēn,* (*kamit*) *kadokēn,* (*kamit*) *kahlālēn*).

Renégat, s. m. *An abètēn butin abu, an awallēn butin bat'èmit.*

Renfermer, v. a. (*Kamit*) *kahutēn, kalan kakihl, kahōt.*

Renfler, v. n. (*Kamit*) *kalawo.*

Renforcer, v. a. *Kafāmēn,* (*kamit*) *kahlālēn.*

Rengainer, v. a. (*Kamit*) *kahōnēn, kalan di kahōn.*

Rengraisser, v. a. (*Kamit*) *kafonēn.* || V. n. *Katof, kafon.*

Renier, v. a. *Katièñ, kakat, kabetēn.* || — sa religion, *kabètēn butin.*

Renifler, v. n. *Kasōt, kanendikēn.*

Renom, s. m. **Renommée**, s. f. *Kadā kahlint.* || —, bruit, *elob èy.*

Renoncer, v. n. *Kakat, kawas, kagœu, kafanorut.*

Renouer, v. a. (*Kamit*) *kalukēn.*

Renouveler, v. a. *Kahunkulēn, kalanēn -ūnkul, kakan -yunkul.* || V. n *Kalanor.*

Renseignement, s. m. *Hubōn, kakogēn.*

Renseigner, v. a. *Kakōgèn,* (*kamit*) *kallikēn, kanōlēn.*

Rentrer, v. n. *Kalanul,* (*kamit*) *kanokēn.* || — chez soi, *kaotul, kaonk, kadäw bōt, kariñ hindo.*

Renverse (à la), loc. adv., *Vèto.* Coucher — —, *kahint'o vèto.*

Renverser, v. a. Jeter par terre, *kabètēn, kaloēn.* || Détruire, *kayisorēn.* Mettre en haut ce qui était en bas. *Kabif, kabiful, kalanul, kavètul.* || — un vase, *kayuēn, kasotēn.* || Se —, v. pr. *kayuo, kahimo, kavèto, kabifo, kayiso.*

Renvoyer, v. a. *Kahintor, kalanēn busol, kafurēn, kakobēn, kakurriēn.*

Répandre, v. a. *Kayuēn, kasot.* || Se —, *kayuo, kayuño.* || S'étendre, *kahlibahl, kahiso.*

Reparaître, v. n. *Kalan kafurul, kafullo, kaisul.*

Réparer, v. a. (*Kamit*) *kakan.* || Coudre, *kamof, kakik.* || — un tort, *katam mata kahōfor, kayaki.*

Répartir, v. a. Distribuer, *kagambutorēn, kakūtulēn, kafarēn.*

Repas, s. m. — du matin, *siuañ sata budum;* — du midi, *kataw;* — du soir, *katimèl.* || Manger, *hutēñ, hutokon.*

Repasser, v. n. (*Kamit*) *kadow bo, kagèhlo.* || — un couteau, *kanèkēn.* || — un habit, *kakan wan bō'hlèn.*

Repêcher, v. a. *Kafurēn di hal wā ūyuēne, kayuēnul, kadok wā urendumu, kañès siwol.*

Repentant, e, adj. Celui qui se repent, *au awolè-wol, an adok d'emiēn.*

Repentir (Se), v. pr. *Kadok di matœno mata kahōfor, kawol.* || — s. m. *Kawol, kahătœno.*

Répéter, v. a. *Kalan kalob,* (*kamit*) *kasaukēn.*

Répétiteur, s. m. *Allikēna.*

Répit, s. m. *Buyolo.*

Replacer, v. a. *Kalanēn,* (*kamit*) *kanēmfēn.*

Replet, ète, adj. *-fonēn, -tof, -sūm ènil.*

Replier, v. a. (*Kamit*) *kabūn̲*. || Se —, v. pr. (*Kamit*) *kabuyor*.
Répliquer, v. n. *Katul*, *katēn*.
Replonger, v. a. (*Kamit*) *kakouhēn*, *kakuyēn*.
Répondant, s. m. Caution, *aṅimèna*.
Répondre, v. a. *Kalob*, *kahlok*. || V. n *Katul*. || Etre caution, *kaṅimēn*.
Reporter, v. a. (*Kamit*) *kad̲itum*.
Repos, s. m. *Buyolo*.
Reposer, v. a. *Kayolēn*, *kayihēn*. || Se —, v. pr. *Kayolo*, *kallako*.
Repousser, v. a. *Kafāṅēn*, *kahalab busol*, *karèlēn*. || V. n. Accroître, (*kamit*) *kahlil*.
Reprendre, v. a. (*Kamit kaṅār*, *kalan̲ kad̲ok*. || —, blâmer, *kagāmor*, *kasab*, *kaṅabēn*, *kayakorēn*. || Se —, v. pr. *Kasābor*.
Représailles, s. f. pl. *Kallukēn*
Représentation, s. f. *Bufullo*, *bunokor*. || —, remontrance, *bugāmor*.
Représenter, v. a. *Kalan̲ kaisēn*, (*kamit*) *kafurēn*, (*kamit*) *kafulloēn*.
Réprimande, s. f. *Kagèl*.
Réprimander, v. a. *Kayiṅ*, *kagèl*, *katib*, *kagāmor di*.
Réprimer, v. a. *Kafāgēn*, *kaburriēn*.
Réprobation, s. f. *Eguč*.
Reprocher, v. a. *Katib*, *kagèl*, *kagamor di*...
Reproduire, v. a. (*Kamit*) *kakan*. || Se —, v. pr. *kabukor*.
Réprouver, v. a. *Kabètēn*, *kagœn*, *kahintor*, *kagučēn*. || V. n. *Kaguč*.
Répudier, v. a. *Kayisorēn*, *kafurēn*, *kahintor*.
Répugnance, s. f. *Bugœn-gœn*.
Répugner, v. n. *Kasūmut*, *kad̲amēnèdit*, *kagœn*. Cela me répugne, *ifan̲ut yo*, *igœn ō*.
Réputation, s. f. Bonne —, *kad̲ā'kad̲akè*; mauvaise —, *kad̲ā kalafutè*.
Requin, s. m. *Hulin̲tor*.
Réserver, v. a. *Kaṅahēn*, *kaṅah*, *kanēn*. || Economiser, *kahotēn*. || Se —, v. pr. *Kakob*, *kakuri*.
Résident, s. m. *Akēna at'èsuk*, *an ahan*, *œyi*, *an alako-lako*.
Résidence, s. f. *Bukin*, *èluf at'œyi*, *èsuk at'âkēna*.
Résider, v. n. *Kakin*, *kallako*.
Résilier, v. a. *Kafarēn*, *kafitik*, *katut̲ulēn*, *kakad̲ēn*, *kafāgēn*.
Résine, s. f. *Butumfit̲*, *èkānin*, *èfusim*.
Résister, v. n. *Kahèk*, *kagœn*.
Résolution, s. f. Chimie, *bubuyo*, *buyissor*. || Projet, *buynor*, *bunōṅg*. || Détermination, *butid*. || Volonté, *kafan̲*. || Prendre la —, *kad̲ok'hlet*, *kafan̲-fan̲*.
Résonner, v. n. *Kahlint*, *kahlok*, *kawèll*.
Résoudre, v. a. Détruire l'union, *kabuyēn*, *kayissorēn*, *kalan̲orēn*. || Décider, *kafenkēn*, *kabanēn*. || — une question, *kagolombēn*. || Se —, *kabuyo*. || —, prendre le parti de, *kakītēn*, *kakūsum*. || Etre résolu, *kafan̲*, *kad̲ok di kanong*, *kad̲ok'hlit*.
Respect, s. m. *Yin̲èko*, *kat̲okor*. || — humain, mutuellement, *bun̲èkor*. Avoir du —, *kan̲èkor*.
Respecter, v. a. *Kat̲okor*, *kasēn kasal*. || Se —, *kat̲okoror*.
Respectueusement, adv. *Du n̲isu*.
Respiration, s. f. *Eyih*.
Respirer, v. n. *Kayih*, *kayič*.
Resplendir, v. n. *Kad̲aṅ*, *kahlēn̲*.
Resplendissant, e, *-d̲aṅ*.
Ressac, s. m. *Ehlok yèta huyamala*, *hal hugumbud̲orè*.
Ressemblance, s. f. *Bunokor*.
Ressembler, v n. *Kanokor*.
Ressentiment, s. m. *Buhun̲èt*, *kahlet*, *kabahlo kata kahlèt*.
Resserrer, v. a. *Kahlitēn*, *kahlālēn*, *kaliṅkēn*. || Etre resserré, *kaliṅko*, *kahlit*, *kaṅahè*.
Ressortir, v. n. (*Kamit*) *kafur*, (*kamit kafurrul*, *kafullo*.
Ressouvenir (Se), v. pr. (*Kamit*) *kabahlo*.
Ressusciter, v. a. *Kahinēn di kakètumu*. || —, v. n. *Kahino*, *kaholo*.
Ressuyer, v. a. *Kalan̲ kayuyēn*, *katihl*.
Restant, s. m. *Busaṅo*. || — du repas, *butēn̲unè*.
Rester, v. n. *Kasaṅo*, *kaṅan̲o*. || Demeurer, *kakin*, *kalako*. Restes en paix, *ullako kasūmay*.
Restituer, v. a. *Kalan̲ēn*.
Restreindre, v. a. *Kafunt̲ul*, *katogēn*.
Résurrection, s. f. *Kahino*, *kahōlo*.
Rétablir, v. a. (*Kamit*) *kakan*. || Se — de maladie, *kakoy*, (*kamit*) *kabad̲ ènil èsūmè*.
Retarder, v. a. *Kakurriēn kafiēn*, *karabēn*. || V. n. *Kafio*, *kakurri*.
Retenir, v. a. *Kad̲ok*, *kanēn*.
Retentir, v. n. *Kahlint*.
Retentissant, e, adj. *Wā uhlintè*.
Retenue, s. f. Discrétion, *bu̲tok*, *mat̲okèr*, *mad̲ok*, *kasòniēn*.
Rétif, ve, adj. *-hèko-hèk*.
Rétine, s. f. *Esis ata d̲ikihl*.
Retirer, v a. (*Kamit*) *kan̲ak*, *kafuren*, *karèlēn*. || Se —, v. pr. *Kad̲ow*, *kagèhlo*, *kagogo*.

Retomber, v. n. (*Kamit*) *kaloul.*
Retordre, v. a. (*Kamit*) *kagolēn*, *kaṉaf*, *kabosikēn*, *kallăw.*
Retour, s. m. *Bōtul.*
Retourner, v. a. *Katiw*, *katiwul*, *kawèt*, *kawètul*, *kalaṉ*, *kalaṉul.* || — à la maison, *kaotul*, *kalaṉul hindo.* || Se —, v. pr. *Kalaṉulo*, *kaotulo*, *kalaṉor.*
Rétracter, v. a. *Katiēñ.* || Se —, v. pr. *Katiēño*, *kayako*, *kaṯēñor.*
Retraite, s. f. *Buyoho*, *buyolo.* || Solitude, *èyuṯēn.* || Lieu de —, *hugogoum.* || Prendre sa —, *kayolo*, *kayuṯo.*
Retrancher, v. a. *Kafurēn*, *kufunṯul*, *katudēn*, *kagay*, *kafum to.*
Rétrécir, v. a. *Kamisēn*, *kahogēn.* || V. n. *Katuḏ.*
Retrousser, v. a. *Kagoṉēn.* || Se —, v. pr. *Karagas*, *kagoṉ*, *kagoṉulo.*
Retrouver, v. a (*Kamit*) *karañēn.* || Se —, v. pr. (*Kamit*) *karañulo*, *kaḏukèror.*
Rets, s. m. pl. *Esuh*, *èbutum*, *buihl.*
Réunion, s. f. *Humim*, *buginnor*, *ka lay*, *kafimbor*, *bokor*,
Réunir, v. a. *Kaginnorēn*, *kafimborēn*, *kahoṉorēn*, *kāèkorēn*, *kabukēnorēn*, *kaḏoḏēn.* || Se —, v. pr. *Kaginnor*, *kafimbor*, *kaḏoḏor*, *kahoṉor.* || S'attacher à, *kaḏok dī*, *kallako an ata.*
Réussir, v. n. *Kasònié.*
Rêve, s. m. *Esàhut*, *buynor balo-lo.*
Revêche, adj. *-hlāl huko*, *-sūfè huṉ.*
Réveil, s. m. *Kaliw.* A mon —, *diliwōmu !*
Réveiller, v. a. *Kaliwēn.* || Se —, v. pr. *Kaliwo.*
Révélation, s. f. *Bufullo*, *kahasēn*, *èlob èfurulo.*
Révéler, v. a. *Kahasēn*, *kakògēn*, *kafulloēn.*
Revenant, s. m. *Ahola*, *èhuluñ èmit efulloe*, *èlaṉule.*
Revendre, v. a. (*Kamit*) *kanōm*, *kalaṉ kanōm.*
Revenir, v. n. *Kalaṉul*, *kariñul.* || — d'un étourdissement, *katundùlo.*
Rêver, v. n. *Kasèhut.*
Reverdir, v. n. *Kanokor du mahos maṉèlè*, (*kamit*) *kaṉilèt.*
Révérer, v. a. *Kaṯokor*, *kasu.*
Revêtir, v. a. *Kabifēn*, *kahīmēn.* Se —, v. pr. *Kabifo*, *kahīmo*, *kakoko waṉ.*
Revivre, v. n. *Kalaṉ di buroñ*, (*kamit*) *karoñ*, (*kamit*) *kabaḏ yāhl.*
Revoir, v. a. (*Kamit*) *kaḏuk.*
Révoltant, e, adj. *-baḏēnèḏit*, *-hèka*, *-wuya.*
Révolte, s. f. *Balat*, *bahōla*, *buwuyor.*
Révolter, v. a. *kaginnorēn èsuk.* || V. n. *Kahuṉel.* || Se —, v. pr. *Kaginnor mata kagāmor*, *kawuyor.*
Revomir, v. a. *Kalaṉ kamas*, (*kamit*) *kakas.*
Révoquer, v. a. *Kafurēn*, *kawalloēn.* || — d'un emploi, *kagay burok*, *kahintor.*
Rhumatisant, e, adj. *-ṯuṯo*, *-namulo.*
Rhume, s. m. *Ekimo*, *buḏusa.*
Richard, s. m. *Husānum.*
Riche, adj. *-mēñ èbaḏ.* || Devenir —, *kasanūmèt.* || Chercher à devenir —, *kasanūmèto.*
Ricin, s. m. *Efukot.*
Rider, v. a. *Kaṉotorēn.* || Se —, v. pr. *Katudor*, *kaṉotoro.* || Etre ridé, *kaṉotorè.* La mer est —, *hāl unhu du huguṁboḏe.*
Ridiculiser, v. a. *Kabèrēn.*
Rien, adv. *Le wač.* Je n'ai — dit : *ilobut wač o wač.* C'est un —, *wā uhaṉo.*
Rieur, s. m. *Abèra.*
Rigide, adj. *-hlāl*, *-yabeḏit*, *-tœṉi*, *-lafut.*
Rincer, v. a. *Kagil*, *kaḏil*, *kayòy.* || Se —, *kaḏilo*, *kayòyo* ; se — la bouche, *kafukuso.*
Rire, v. n. *Kabèr*, *karēñkēn.* || Faire —, *kabèrēn.*
Rivage, s. m. *Katāt*, *balis bata hāl*, *ètiēñ.*
Rival, s. m. *Allator*, *akèkora.*
Rivalité, s. f. *Bullator*, *buhèkor*, *batahay.*
Riverain, s. m. *Akinora di katāt.*
Rivière, s. f. *Katōk*, *ḏatōk.*
Rixe, s. f. *Bugāmor*, *bubaḏor.*
Riz, s. m. *Emāno.* || — pilé, *bakèsa*, *baḏol* ; || — cuit, *sinañ* ; — cuit sec, *hālèt.* || Jeter le — dans l'eau bouillie pour la cuisson, *kayoñēn.* || Un peu de —, *diṉāno.*
Rizière, s. f. *Kallak*, *buyid.*
Robe, s. f. *Kaḏufo*, *waṉ mata kakoko.*
Robuste, adj. *-hœñ*, *-han*, *-ñolēna èsēmbè.* Un homme —, *alum ènab*, *bœsin.*
Roc, rocher, s. m. *Eœlum èhāmœk.*
Rôder, v. n. *Kagèt*, *kalèlēn.*
Rôdeur, s. m. *Aṉahora.*
Rogations, s. f. pl. Jour des —, *hunak hata kahlaw bat'èmit mata kaluyēn kasūmut aku.*
Rogner, v. a. *Kakèy*, *kahōful*, *kafaḏ.*
Rognon, s. m. *Eluñ.*
Roi, s. m. (*Eyi*, *husānum.*
Roide, adj. *-hlit*, *-hlāl*, *-rāwulè.* Bras —, *kañēn kabēntulè.*
Roideur, s. f. *Buhlāl.* || — de caractère, *huko huḏanteriñ.*

Roidir, v. a. *Kahlālēn, kahlitēn, kabēntulēn, karawēn.* || V. n. *Karawulo, kahlāl.* || Se —, *kabēntulo.*

Rolle ou rollier, s. m. Oiseau, *katoțiñkod, katalum, datotiñtod.*

Rompre, v. a. *Kahum, kagisul, kafarēn, kafitik.* || Faire cesser, *kafatēn.* || — avec, *kayisor.* || Se —, v. pr. *Kagisulo, kafitiko.*

Ronce, s. f. *Badēnkun.* | Champ de —, *huimp.*

Rond, e, adj. *-gank, -mèlēñ, -koñko.* || Rendre —, *kamèlēñēn, kagankēn.*

Rondement, adv. *Hir, tăp.*

Rondier, s. m. Arbre, *yal.* Le fruit, *hal, kal, èkobot.* || Racine, *ègisay, bagisā.* || Branche, *kaliñk.* || Feuille, *èdak, hukihl.*

Ronfler, v. n. *Kallōñut.*

Ronfleur, s. m. *Allōñuta.*

Ronger, v. a. *Katokon, kakèy.* || — comme les rats, *kakukutēn.*

Roseau, s. m. *Ekokot ata huèt.*

Rosée, s. f. *Emōn.*

Rosser, v. a. *Katèk, kanēntul.*

Rot, s. m. Action de roter, *hugœñgul.*

Rotation, s. f. *Bugètor, huhhlior.*

Roter, v. n. *Kagœñgul.*

Rotin ou rotang, s. m. Arbrisseau, *bukèt.* | La branche, *èkèt èy.*

Rôtir, v. a. *Kasow, kassoi.*

Rotondité, s. f. *Mamèlēñèr.*

Rotule, s. f. *Efikèn, èsikēn.*

Roucouler, v. n. *Kahlok dōn èlèh.*

Rouge, adj. *-dunk.*

Rougeole, s. f. *Buhèlla, bakēmbèñ, banalla bat'èkandor.*

Rougeur, s. f. *Madunkèr.*

Rougir, v. a. *Kadunkèn.* || V. n. *Kadunk.* || Avoir honte, *kasu, kaỵèko.*

Rouille, s. f. *Busēmel, bukēm.*

Rouiller, v. a. *Kasèmēn, kakēmēn.* || Se —, v. pr. *Kasēmèto.*

Roulement, s. m. *Kaboborēn.* — du tonnerre, *hukăkărēn, emit èy èhlintè.* || — du tambour, *siif asu sihlinte, sihlokè.*

Rouler, v. a. *Kabăbărēn, kagolēn, kabuỵēn.* || — partout, *kahlihlinēn.* || Se —, *kabăbărēñor, kaboborēnor.*

Route, s. f. *Butin.*

Rouvrir, v. a. (*Kamit*) *kakihlul.*

Royaume, s. m. *Dœyi, èsuk at'œyi.*

Ruban, s. m. *Huferegol.*

Ruche, s. f. *Ehuñat, ètœlum.*

Rude, adj. *-dus, -tœni.*

Rudement, adv. *hlāl, tœni.*

Rudoyer, v. a. *Kalœmēn.*

Rue, s. f. *Butin buwōñ.*

Ruer, v. n. *Kafăh, katèk du wōt.*

Rugir, v. n. *Kayiñ, karūrēn, kañundēn, kahlok dōn eñēñ.*

Ruiner, v. a. Abattre, *kaloēn, kayisorēn, kakadēn.* || Epuiser, *kabanēn.* || Appauvrir, *kasukatēnètēn.* || Se —, v. pr. *Kakadēn huko, — ènil, kasukatēnèto.*

Ruisseau, s. m. *Datōk, katōk.*

Ruisseler, v. n. *Katèy, kasot, kâbuhl.* || — de sang, *kasimèt*; — de sueur, *kagènèt, kâbuhl d'ègèn.*

Ruminer, v. n. *Kanalinkēn, kagœgul, kañuñunor.*

Rupture, s. f. *Huhum, huyisor, buyisor, kakutulo.* || — de membre, *bukullo.*

Rusé, ée, adj. *-tofo, -dallo, -tuko.*

Ruse, s. f. *Butofo, butuko, matofoēn.*

Ruser, v. n. *Katofoèt.*

Rustre, adj. Homme —, *añano, agakèdit, an abadēnèdit, ata huko hufamut, asòniēnati.*

S

Sa, adj. poss. f. *Ol, ō.* (V. son).

Sabbat, s. m. Cri, confusion, *kawēndor, budodēnor.*

Sable, s. m. *Ehlus, mahlus, bahlus, hahlus, èhlus ètitirēna.*

Sabler, v. a. *Kahokēn, kahōk.* || Boire immodérément, *kahobikēn.*

Sablonneux, se, adj. *-mēñè èhlus, -buri, -hili.*

Sabot, s. m. Pieds du cheval ou autre animal, *bukak, kôtak, wotak.*

Sabre, s. m. *Ehăg, èfañ, èkundu.*

Sabrer, v. a. *Kallib d'ehăg, kafitik.*

Sac, s. m. *Husaku, husankudèr, hubotè, ebotă.* || — fait avec des feuilles de rondier, *èlaf.*

Sacerdoce, s. m. *Kakănēn kat'allaba, kallakēn kat'allaba, kakañēn kata'perètăr.*

Sacré, ée, adj. Réservé pour le culte, *-ñahēnè mata butin abu, -rèlēnè di wañ 'ata butin bat'èmit.* || Dépôt —, *buñahēn budokorè.* || —, s. m. *Wañ'ata butin abu.*

Sacrement, s. m. *Esakărmañ.* Les sept —, *sisakărmañ'sono hutok di silluba.*

Sacrer, v. a. *Kanakēn d'an kakañēn kata...*

Sacrifice, s. m. *Kawāsēn, èsakărifis, èrœmulo.*
Sacrifier, v. a. *Karœmulēn wac̄ bō kawāsēn.* | *Kakat, kawallēn.* || Se —, v. pr. *Kadi huko mata wac̄.*
Sacrilège, s. m. *Wac̄ ubudè ñœr di butin bat'èmit.*
Sacrum (Os), s. m. *Èhòmhòm, ègaka d'èsuñ.*
Sagace, adj. *-sūmè buynum, -sèli.* || Il n'est pas —, *danèyo-nèyo.*
Sage, adj. *-dak, -nab, -gak.*
Sagement, adv. *Dak, lēm.*
Sagesse, s. f. *Magākèr, manabèr, madakèr.*
Saignement du nez, s. m. *Huhiyā.*
Saigner, v. a. *Katoh, kasimètēn, kahiyètēn.* || —, v. n. *Kahiyul.* || — le palmier, *kawaw, kadarēn, (kabèkèl).*
Saillir, v. n. Couler, *kasot.* | Sauter, *kafum, kalūm. kañito.*
Sain, ne, adj. *-fak, -hlāl, -sūm.*
Saindoux, s. m. *Mutōf mat'èlu at' èfurga.*
Saint, e, adj. *-nab, -fur, -fal èmit, -hunk.* Les saints du ciel, *bukâku kata fusandōn, kanab aku ;* le Saint-Esprit, *buynum bunāb abu.*
Sainteté, s. m. *Yifur, yinab, yifal èmit, yihunka, mayulèr.*
Saisir, v. a. *Kadok, kabot, kasof.* || — à la gorge, *kagăk.* | Comprendre, *kadam.*
Saison, s. f. *Egambulor yèta kaday, kadiñ.* Les 4 saisons de l'année sont : *buriñ* (printemps), *hadam* (été), *sikotoñ* ou *koagēn* (automne), *huhlè* (hiver).
Salaire, s. m. *Batam.*
Salaison, s. f. *Elu èsisètè, èlu èsāyè, èol èsisètè, èol èsāyè.*
Salant, adj. Marais —, *kahint, mumèl masisètè.*
Salarier, v. a. *Katam, kabuburēn.*
Sale, adj. *-tèfèt, -sik, -sèm, -lēñ, -ènut, -ñōti.*
Salement, adv. *Fèt, tēñè.*
Saler, v. a. *Kakan musis, kasisètēn.*
Saleté, s. f. *Matèfètèr, butēña.*
Salir, v. a. *Katèfètēn, katēñēn, kasikēn.* || — la renommée, *kabudēn kada.* | Se — avec la boue, *kahludo, kakado di haluf.*
Salive, s. f. *Humas, kamas, humasèt.* | Mouiller quelque chose avec la salive, *katutufēn.* | Faire couler la salive de la bouche, *kamasèt.*
Salubre, adj. *-sūm kakin.*
Saluer, v. a. *Kasaf.*
Salut, s. m. *Kasaf, kasafūm, kafak.* || Quand on rencontre quelqu'un que l'on connait, on lui dit, en le nommant, ..., *sāfi.* Quand on ne sait pas le nom, on dit : *apal om* (*afal om*), *sāfi.* Quand on veut saluer plusieurs à la fois, on dit : .. *sāf ul.* Quand on est salué, on répond par *sāfi* ou *sāf ul.* || — d'adieu, *ulako kasūmay, dilako kasūmay, èmit èy èkat i kasūmay.*
Salutaire, adj. *-donè.*
Salutation s. f. — angélique, *kasaf kat'ahuka.*
Salve, s. f. *Budodēnor.* || — d'applaudissements, *ballèw'hlintè.*
Samedi, s. m. *Hutokēn du hano.*
Sanctificateur, s. m. *Anābēna.*
Sanctifier, v. a. *Kanābēn, kasòniēn, kahunkēn.*
Sanctuaire, s. m. Eglise, *hufimborum mata kahlaw èmit, huhlawum.*
Sang, s. m. *Hăsim.* || — précieux, *hăsim hunōmèdit.*
Sanglant, ante, adj. *-yèt du hăsim.*
Sangle, s. f. *Erakata, hulunt.*
Sangler, v. a. *Kakok du hulunt.* | Fig. *Kakāhlēn.*
Sanglier, s. m. *Èbèk, èfurga'èhēmba.*
Sangloter, v. n. *Karūrēn.*
Sangsue, s. f. *Elūl, bălūl.*
Sanguin, ine, adj. *-mēñ hăsim.*
Sanguinaire, adj. *-muka so, -lafut.*
Sanie, s. f. *Mufun.*
Sans, adv. — lui, *akila anaborut do.* | Sans frapper, *katèkut.* Sans se lasser, *kayokut.*
Santé, s. f. Bonne — du corps, *ènil èsūmè, kasūmay.* Mauvaise —, *ènil èsumut.*
Sarcasme, s. m. *Èlob ata karogulor, kagèl, èlob at'èbèr.*
Sarcelle, s. f. *Humōda.*
Sarcler, v. a. *Katumbul, kaway.*
Sarcloir, s. m. *Kagandu.* || Le manche du —, *èhliv;* le fer du —, *hulofok ;* les deux pointes pour fixer le — au manche, *uhlor.*
Sardine, s. f. *Kahèlèd, bahèlèd.*
Sas, s. m. Van, *Kahănkum, kawèyum.*
Sasser, v. a. *Kahèfēn du kahănkum.*
Satan, s. m. *Ammahl, asay, seytānè.*
Satiété, s. f. *Yifoy.* | Manger à —, *katēn bōfoy.*
Satisfaction, s. f. *Masūmè.* | Réparation, *batam, bafām.*
Satisfaire, v. a. *Kasēn masūmè.* | Plaire, *kasūmul.* || Réparer, *katam, kafāmēn.* || — sa passion mauvaise, *kakusūmèto.* || Etre satisfait, *kasūm, kafoy, kafam.*
Saturer, v. a. *Kafoyēn, kamēñēn.*
Sauf, ve, adj. *-fak, -hèk.*

Saumâtre, adj. Eau —, *muhlo musisèt, mahindo masisètè.*
Saumon, s. m. Espèce, *kahihon, kahèñèta, èhēnta.*
Sauter, v. n. *Kafum, kadalabēn, kañit.*
Sauterelle, s. f. *Babœñur, èbœñur.*
Sauvage, adj. *-soniēnèdit, -gākèdit, -ñeñi, -soñèt.*
Sauver, v. a. *Kafakēn.* || Se —, v. pr. *Kafak, katèy, kahlèbor, kahèk, kafak huko.*
Sauveur, s. m. *Afakēna, atokēna, ahāla.*
Savamment, adv. *Du buynum.*
Savant, e, adj. *-gakè-gak, -badè buynum, -hasè-has.* || Faire le —, *kadato.*
Saveur, s. f. *Madamēnèr.*
Savoir, v. a. *Kahas.* — une langue, *kadam.* — un métier, — *kaséli.* || Savoir faire, *kagak èsuk èy.* || Faire —, *kahasēn. kakōgēn.*
Savon, s. m. *Ènit, èsofinum, èsābu.*
Savonner, v. a. *Kasis d'ènit.*
Savourer, v. a. *Kadamēn, kadakēn.*
Savoureux, se, adj. *-sūm.*
Scandale, s. m. *Nisu, ninèko, wac aù 'sikēnè sidan.* Péché de —, *kahōfor kakadēn afal, kāsikēn sidan.* || Donner —, *kahubēn.*
Scandaliser, v. a. *Kasikēn sidan, kahūbēn.* || Se —, *kahūbo.*
Scarabé, s. m. Insecte, *humēndinday, buhloda.*
Scélérat, e, adj. *Èkusum, alafut.*
Scélératesse, s. f. *Bukūsumèt, mañotièr.*
Scie, s. f. *Èkăvum, èfarēnum.* || Espadon, poisson de mer, *kawunum.*
Sciemment, v. a. *Du huko.*
Science, s. f. *Kagā-gak.*
Scier, v. a. *Kafarēn d'èkăvum.*
Scinder, v. a. *Kagambulor, kakotulēn.*
Scintiller, v. n. *Kahlib, kanalambun, kahlèn.*
Scission, s. f. *Buyisor, bukutulor.*
Scissure, s. f. *Egisulor.*
Scolopendre, s. f. Insecte, *kahōta.*
Scorbut, s. m. *Èbūbi.*
Scorpion, s. m. *Èhlankut.*
Scribe, s. m. *Ageritēna.* || *Askerib.*
Scruter, v. a. *Kamafēn bo kahas, kaduker, kahas èsinki.*
Sculpter, v. a. *Kafas, kagid.*
Sculpteur, s. m. *Afasa, agida, ageritēna.*
Se, pron. pers. réfléchi. *Hukól, -o* suffixé aux verbes simples; *kagog*, être étroit, *kagogo*, se réfugier.

Seau, s. m. *Èygum, huygum, burihl, èlūtum.*
Sec, sèche, adj. *-lab, -say, -hlāl, -nètedit, -lū-lū.*
Sécher, v. a. *Kalabēn, Kasayēn.* || V. n. *Kalab, kasay.*
Sécheresse, s. f. *Bulab, masayèr, burank.*
Séchoir, s. m. *Hulabēnum.*
Second, e, adj. ord. *-llubutēn, -subătēn.*
Secondement, adv. *Nullubul.*
Seconder, v. a. *Karambēn, kayolēn.*
Secouer, v. a. *Kahăñk, kafăñk, kahlihlēñēn, kagogorēn, kalisēn, kahandēn, kalanorēn.*
Secourir, v. a. *Karambēn, kayolēn.*
Secours, s f. *Karambēn.*
Secousse, s. f. *Kahlilinor, kahlihlèñor, èsèhuw.*
Secret, ète, adj. *-yoh, -tut, -fatekèm.* || Être —, *katut.*
Secrètement, adv. *D'ètut.*
Sécurité, s. f. Tranquillité, *malēmēr.* || Confiance, *kainēn.* || Cachette, *huyohoum.*
Séduire, v. a. *Katoh min di, kaloēn kahœ, kabunt, kasūm di.*
Seigneur, s. m. *Ata, âkè, âkēna, œyi, husānum.*
Sein, s. m. *Hihl, kalam.* | Donner le —, *karāfēn.* || — poitrine, *bagiñ.* | Les entrailles, *hār;* || le milieu d'un objet, *ètut, èlinga.*
Seine, s. f. *Hutèng, husāh.*
Seize, adj. num. *Kwat di hāno, kuñēn du hutok di hano.*
Seizième, adj. ord. *-ñēnēn di hutok di hano.*
Séjour, s. m. *Hulakoum, huāyum, bukin, tan, tin.*
Séjourner, v. n. *Kalako, kakin, kāya.* || Où séjournes-tu ? *Bay ma duaè?*
Sel, s. m. *Musis.*
Selon, adv. *Nan, dōn.*
Semaille, s. f. (*Eohlēn*), (*èhluk*) *silluk, siōhlēn.*
Semaine, s. f. *Kunā'kunaborè, kunak kuyāborè.*
Semblable, adj. *-noko, -fal.* || Être —, *kanokor, kabukor.*
Semblant, s. m. *Bunokor.* || Faire — de, *kanokō-noko dōn.* Il fait — de pleurer, *danoko-noko don ômu di muho.*
Sembler, v. n. *Kanōkor don.* || Il me semble, *dēnsēn.* || Si bon te semble, *èsūm'i mu, èsumèmu d'aw.*
Semelle, s. f. *Bukak buhlèhèd'kot.*
Semer, v. a. *Kabètēn sihluk,* (*kaohlēn*), *kahluk.*

Semoncer, v. a. *Kagèl, kagāmor di.*
Sénat, s. m. *Kalay kata kuhanâku.*
Sénégal, s. m. Fleuve, *katōk kata Ndār.*
Sénégalais, s. m. Oiseau, *darimēn, barimēn.*
Sens, s. m. Intelligence, *buynum, huko.* || — d'un mot, *kahāsēn.* Quel est le — de ce mot, *hurim ahunhè bo hudow 'mè?*
Sensation, s. f. *Kahas, kagoro, kadidigēn, kanōñ;* | *bukiño-sūm, bukiño-fut.*
Sensément, adv. *Du huko.*
Sensible, adj. *-bad hun huhèfè, -mēñ nisu.*
Sensiblement, adv. *Nœr, du hun huhèfè.*
Sensuel, elle, adj. *-fan-fan masūm kèp, -dok di bukusumèt.*
Sentence, s. f. *Èlob at 'an ahan.* (*Kakahlat*). || — du juge, *bafenkēn, èlob ata kalay.*
Sentier, s. m. *Butin buhogè.*
Sentiment, s. m. *Buynor, buhāsum, bunoñg.*
Sentinelle, s. f. *Afoya, adukèra.*
Sentir, v. a. *Kahas, kabad.* | Flairer, *katiñēn, kakiñēn.* || V. n. — bon, *kakiño.* || — mauvais, *kafut.* || Je ne peux pas le sentir, *akilâsūmnt d'indè.* || Se —, v. pr. *Kahāsor.* | Je ne me sens pas bien, *ènil om èsūmut.*
Séparation, s. f. *Bugambulor, èlinga, buyisor, kakutul*
Séparer, v. a. *Kakutulēn, kagambulorēn, kayisorēn.* || Se —, v. pr. *Kakutulor, kayisor, kagambulor, karèlulor.*
Sept, adj. num. *Hutok di kulluba..*
Septembre, s. m. *Huhlēn hutiœr hata sikotoñ.*
Septentrion, s. m. *Dimpœk.*
Septième, adj. ord. *-tokēn du kulluba.*
Sépulcre, s. m. *Huyak, huyokum.*
Sépulture, s. f. *Kagub, kahok, nukul, matœna.* || Lieu de la sépulture, *karēm, huyokum.*
Serein, s. m. Brume, *hăkōr, èmon.*
Serein, ne, adj. *-hlēn, -wōñ.*
Serf, s. *Amikèl, atoñg.*
Serge, s. f. *Hugabor, hukafa.*
Sérieusement, adv. *Hlit, ñœr.*
Sérieux, se, adj. *-inēnè, -liti, -lobēnèdit.* || —, dangereux, *-sendè, -tœni.*
Serment, s. m. *Kanur.* || Faire —, *kanurēn.*
Serpent, s. m. *Huhlan,* (*hudlān*). || Espèces : *Ehlalak, èdumfor, èmāga, èsunduk, èhlun, èdiñdiok.* || Le poison, venin du —, *buniw, burōron.* || Dard de la langue du —, *kayèyad.* || Cracher le venin, *kafihlēn.*
Serpentement, s. m. *Bulœñinor, buhulor.*
Serpenter, v. n. *Kahulor, kalœñinor.*
Serrer, v. a. *Kahlitēn, kanuñtēn, kakătak, kahālab.* || Embarrasser, *kăhōgēn.* || Mettre tout près, *kakœñēn.* || Conserver, *kanēn, kañahēn.* || Se —, *kahōgor, kagōgor, kakœñor.*
Sermon, s. m. *Kasankēn mata butin bat'èmit*
Serrure, s. f. *Èhkulum.*
Servant, s. m. *Atōg ainè, agapa.*
Servante, s. f. *Atōg anārè.*
Service, s. m. *Butōg.*
Servile, adj. *Amikèl.*
Servir, v. a. *Katokor, kalako di butōg bat'an.* || Aider, *karambēn.* || — à table, *kagab.* || Être utile, *kafit.* || Se — de. v. pr. *Kabanēn, kañārul.*
Servitude, s. f. *Kamikèlèt.*
Seuil, s. m. *Huñañēnum.*
Seul, e, adj. *-ano shy ;* moi —, *inde di non'om,* toi —, *au di non'i, au d'ètañ.*
Seulement, adv. *Kèp, shi.*
Sève, s. f. *Èfusim, munèt.* || La — coule, *bununukēn basīmulè.*
Sévère, adj. *-tœni, -lēmèdit.*
Sevrer, v. a. *Kawallēn di kamob, kafurēn di kamob.*
Sexe, s. m. Du — mâle, *-inè ;* du — femelle, *-ārè.*
Sexuel, elle, adj. Partie — mâle, *èhunt ;* — — femelle, *ègifèl, èdupèl, pèl.*
Si, conj. *Nan.* || —, adv. *Bōt.* || —, oui, *ahèy.* || Si non, *-lè, -lèt.*
Siècle, s. m. *Simit sono kuyi nono hutok.*
Siège, s. m. *Èlakoum, èyinum.*
Sien, sienne, pr. pers. *Ola, yôla, kôla,* etc. (V. Gr. pron. pers.).
Siffler, v. n. *Kahundūk.* || — en parlant, *katoda.*
Sifflet, s. m. *Èhundūkum.*
Siffleur, s. m. *Ahundūka.*
Signal, s. m. *Hugākum.*
Signaler, v. a. *Kahāsēn, kakōgēn. kagākēn.* || Se —, v. pers. *Kagākor, kaisēn huko, kafullo.*
Signe, s. m. *Kaisēn, kagerilēn.*
Signifier, v. a. *Kagākēn, kagolombēn.* || V. n. *kahlēntul.*
Silence ! interj. Sing. *Ufato ;* plur. *Difatikēm, difato.*
Silencieux, se, adj. *-lēm, -loēnè, -lobēnèdit.*
Sillon, s. m. *Kawal, hugindēn.*
Simple, adj. *-hāsut bătut, -soñ.*
Simuler, v. a. *Kahōfēn, kanokorēn.*

Sincère, adj. *-ata mahlăgēn*, *-hāsut bahola*, *-ñimēnè*.
Sincèrement, adv. *Èbando*.
Sincérité, s. f. *Mahlăgēn*.
Singe, s. m. *Èṷara*, *huilol*.
Singer, Se), v. pr. *Kallikor*, *kanabor*.
Singulier, **ère**, adj. *-nokorul*, *-hāh fè*. || —, ridicule, *-fitè katĭtēn*, *-fām kabèr*.
Sinueux, **se**, adj. *-tiñko*, *-ñond*, *-ñoñèt*.
Sinuosité, s. f. *Butiñko*, *buñondo*. || — du serpent, *buhulor*, *bubœñiṷor*.
Siphilis, s. m. *Ètoban*, *ètogon*.
Situer, v. a. *Katuḏēn*, *kalaṷēn*, *kalakoēn*. || Être situé, v. n. *Kalako*, *katiḏ*, *kalaṷ*.
Six, adj. num. *Hutok di -āno*.
Sixième, adj. ord. *-tokēn di -ano*.
Sobre, adj. *-lēm*, *-kahl*, *-ḏoko*, *-rèhè*.
Société, s f. *Kafimbor*, *kaginnor*. || — secrète, *kafimbor kayoho*, *humim hata siḏēn*, *-hata siḏamoñ*.
Sœur, s. f. *Ăti*, *alina*, *aṷil asampulè*, *abuki di ḏāano d'atuba*.
Soi-même, pron. réfléchi. *Huk'ol humum ol*, *-o*.
Soie, s. f. Poil de porc. *Wal'ata sifurga*, *buhal*, *soyi*.
Soif, s. f. *Buhob*, *mahinḏo*. || J'ai soif, *mahinḏo maḏok om*, *buhob bôk 'om*.
Soigner, v. a. *Kakūmēn*, *kâkēn*, *kaḏok*, *kaṯokor*, *kaṡōtēn*.
Soigneusement, adv. *Ḏak*, *du huko*, *du buynum*.
Soin, s. m. *Kaṯokor*. || Peine, *buyok*, *èlœm*. || Avoir —, *kaṯokor*.
Soir, s. m. *Kătim*, *ètim*. || Bon —, *uñot du kasūmay*. || Hier —, *hukēn kătim*. || Avant-hier —, *hukēn om katim*. || Sur le —, *tinak tiḏonèmu*. || Passer le soir, *kaḏonnēn*.
Soixante, adj. num. *Kuyi kuhœḏi*.
Soixantième, adj. ord. *-yièn du kuyi kulluba*
Solde, s. f. *Baṯam*.
Solder, v. a. *Kaṯam*.
Sole, s. f. Poisson, *busus*.
Soleil, s, m. *Balā*, *tinak*. || Lever du —, *balā bufullo*, *-bukatēnè ;* || coucher du —, *balā buḏonè*. || Le cercle autour du —, *hugut*. || Chaleur du —, *basēnḏèl*. || Le disque du —, *humum hata balā 'bu*.
Solide, adj. *-hlit*, *-hlāl*. || Épais, *-hòtik*.
Solidement, adv. *Hlit*, *hlal*.
Solidité, s. f. *Buhlal*, *buhlit*.
Solitaire, adj. *-way*, *-wuy*.
Solitude, s. f. *Buway*.
Solive, s. f. *Èbœsă*, *èhlatēn*, *ègohl*.
Solliciter, v. a. *Kahlaw*, *kagellēn*. || — le pardon, *kayāk*. || Exciter, *kayèyèkēn*, *kasunḏēn*.
Solliciteur, s. m. *Ahlawa*, *agellēna*. || Excitateur, *asunsunḏēna*.
Sollicitude, s. f. *Buyankiēn*. || Tracas, *buyok*, *èlœm*.
Sombre, adj. *-lim*, *-hœtik*, *-sitœk*. || Devenir —, *kalim*, *kasitœkè*, *kahòtik*.
Sombrer, v. n. *Kayimo*, *kayuwo*, *kayuño*, *karend*.
Somme, s. f. *Hunōm*. || Charge, *butèb*.
Sommeil, s. m. *Kañot*.
Sommeiller, v. n. *Kañot*, *kagoy*, *kamoy*.
Sommet, s. m. *Eruḏēn*, *hatia*, *èṯonkos*, *ènulēn*.
Son, adj. poss. *Ol*, *ō*. (V. Gr. adj. poss.).
Son, s. m. *Èhlint*. || Rendre un —, *kahlint*. || —, résidu de la farine, *burōgoy*, *ègifèl*.
Sonder, v. a. *Kañès du kahas*, *kayīmēn*.
Songe, s. m. *Èsăhut*, *kasăhut*.
Songer, v. n. *Kasăhut*, *kainor*.
Sonner, v. a. *Katèk huḏèlèlēñ*, *kawèlēn*, *kahlintēn*.
Sonnette, s. f. *Ḏiḏèlèlēñ*.
Sonore, adj. *-hlint*.
Sorcier, s. m. *Asay*.
Sorcellerie, s. f. *Wac̆'ata kummahl*, *wac̆'at'asay*.
Sordide, adj. *-tèfèt*, *-ñoti*.
Sordidement, adv. *ñeñi*.
Sort, s. m. Tirer au —, *kabèt sinuk*. || Jeter un —, *kaṯoh miṉ*, *kakokēn asay*.
Sortie, s. f. *Bufur*, *kafur*. Faire une — à quelqu'un, *kagèl an*.
Sortir, v. n. *Kafur*, *kakāt*, *kafullo*, *kabimelo*, *kafumulo*. || Les fleurs sortent, *sirumpēn sihlīlè*. || Faire —, *kafurēn*, *kahintor*. || — le manche d'un outil en le secouant, *kawañulēn*, || — une arme de son fourreau, *kahōnul*.
Sot, s. m. *Èsoñ*, *abaḏut huko*.
Sottise, s. f. *Busoñèt*. || Je dis des — à, *digèl an*, *digāmor d'an*.
Souche, s. f. — d'arbre, *humamb*.
Souci. s. m. *Hayoḏ*, *buyok*.
Soucier (Se), v. pr. *Kalœmo*, *kayoko*. || Je ne m'en soucie pas, *diṯuṯul ō*, *butum om bulè do*.
Soucieux, **se**, adj. *-yankēn*, *-ṯokora*, *-baḏ èlœm*.
Soudainement, adv. *Muṉa-muṉa*.
Souder, v. a. *Kakotēn maṉ*.
Souffler, v. a. *Kahūfēn*, *kabihēn*. || —, v. n. Respirer, *kayih*. || — avec peine,

kalind. || — par le nez en reniflant, *kahluñul.* || — comme les serpents pour lancer le venin, *kafihlēn.* || Le vent souffle, *èhèfây èlèkè.*

Soufflet, s. m. — du forgeron, *kabihorum, èbofok.* || —, gifle, *kamiñ.* Donner un —, *katèk kamiñ.*

Souffleur, s. m. *Ahūfēna.* || —, grand poisson, *èkămbăñēnora.*

Souffleter, v. a. *Katè-kamiñ.*

Souffrance, s. f. *Buyok, èlœm, bukahl, masendèr.*

Souffrir, v. a. *Kamutēn, kawas, kabonkèt.*||—,v. n. *Kayok, kalœm, kakāhl.*|| Je ne peux pas — cet homme-ci, *ditèfo d'an auè.*

Souhaiter, v. a. *Kafay.* || — le bonjour, *kasaf.* || — du mal, *kaṳakēn miṳ, katoh miṳ.*

Souiller, v. a. *Katèfètēn, kakan musay di, kateñēn.*

Souillure, s. f. *Musay, mañotièr, matèfèt, humăw.*

Soûl, e, adj. *-kœli, -foṳ du kahob.*

Soulager, v. a. *Kafuntul, kafurēn buyok, kafakēn, kalēmēn, kaloēn huṳ hutœṳiè, karambēn.*

Soûlard, s. m. *Ahoba, akœlia, ahobika.*

Soûler, v. a. *Kakœliēn.* || Se —, v. pr. *Kakœli.*

Soulever, v. a. *Kahlœrul, kañitēn, kaibulēn.* || Se —, *kahlœrulo, kaibulo, kañito.*

Soulier, s. m. *Ekatab.*

Soumettre, v. a. *Kaburiēn, kakākēn, kalliliēn, kamikèlètēn.*

Soupçonner, v. a. *Katiño di.*

Souper, s. m. *Kătimèl, hutēṳ hata kătim.* || —, v. n. *Katēṳ katimèl.*

Soupirail, s. m. *Èbalor, èyihum.*

Soupirer, v. n. *Kayih, kayihèt.* || — après une chose, *kasomēn, kakokobēn, kahirikēn.*

Souple, adj. *-buri, -buli.*

Source, s. f. *Butiœr, kakit.* || — d'eau, *èbila, èsabun.*

Sourcil, s. m. *Huṳuf.*

Sourcilier, v. n. *Kalemmoul, kabok, kamoy.*

Sourd, de, adj. *Asuk, -tuṯ, -hlœko.* || Faire le sourd, *katuṯēn, kahlœkoēn.*

Sourdement, adv. *Dètam, du huṳ huhimēnè.*

Sourd-muet, s. m. *Ahlœko-lœko d'alobēnedit.*

Sourdre, v. n. *Kasot, kabimèlo, kafūr.*

Souricière, s. f. *Èsuh bo kaḏok situku.*

Sourire, v. n. *Kabèr, kamū'mutēn.*

Souris, s. f. *Etuku, baṯuku.*|| Chauve- —, *èhloḏa, bahloḏa.*

Sournois, se, adj. Quelqu'un de —, *-ata huṳ huyimēne.*

Sous, prép. *Detam, di.* || —, du temps de, *nan -lakōmu,* sous Hérode, *nan Hérod alakēnèmu œyi.*

Soutenir, v. a. *Kaḏok, kaḏokēn, kakœñēn.* || —, presser, *kaṳuṳten* || —, secourir, *kakītēn, karambēn, kâkēn.* || —, affirmer, *kahlālēn, kañimēn.* || —, nourrir, *karōñēn, kakumēn.* || Se — la tête, *katiṳèko.* || —, v. r. *Karambēnor.*

Soutien, s. m. *Èbœsu, ègohl, èkœñoum.* || —, aide, *arambēna.*

Soutirer, v. a. *Kakèb, kayoñēn.*

Souvenir (Se), v. pr. *Kabahlo.*

Souvent, adv. *Miṳe-miṳè.* || Être —, *kākēm.*

Souverain, ne, adj. *-fit, -hañ, -hāh, -hèk.* || —, s. m. *Œyi.*

Souverainement, adv. *Di hatia wac̄ o wac̄.*

Spacieux, se, adj. *-wōñ, -rūk.*

Spatule, s. f. Oiseau, *kasèr amădiñ.* || Cuillère, *husihl.*

Spectateur, s. m. *Aḏukèra.*

Spectre, s. m. *Buyik bufulloè, buyikum, wac̄'ata huk.*

Sphère, s. m. *Humum humèlēñorè.*

Sphérique, adj. *-mèlēñor.*

Spirituel, elle, adj. Être —, *kabaḏut ènil, buynum butikorè.* || — intelligent, *-ata buynum busōme, -sōm kagak, -ynumēnè.*

Splendeur, s. f. *Ehlēṳ, èwiḏor, èḏañ, èhi-hit.*

Splendide, adj. *-wiḏor, -ḏañ, -ḏak ñœr, -hit.*

Stable, adj. *-hlāl, -loèḏit.*

Stagnant, e, adj. *-hitēnè;* eau —, *mumèl mukaḏēne.*

Station, s. f. *Buyolo, buyiho.*

Statue, s. f. *Hunuk hufasè bō'nokonoko di wa.*

Stature, s. f. *Mabakèr, hunoṳ, mahitoèr.*

Stérile, adj. Animal —, *batot;* || terre —, *hahlus hufu-fūt;* femme —, *ṳakunta.*

Stimuler, v. a. *Kakītēn, kayèyèkēn, kayankètēn.*

Stupéfier, v. a. *Kakoliēn, kañangēn.*

Stupide, adj. *-soñ, -ñaṳo.*

Stupidement, adv. *ñaṳ.*

Stupidité, s. f. *Busoñèt.*

Stylet, s. m. *Bukundu, èfilibaḏ.*

Suaire, s. m. *Kahul katompuy mata kahimēn èhuluñ.*

Suave, adj. *-lēm*, *-sūm*.
Subit, e, adj. *-hir*, *-tañ*.
Subitement, adv. *tañ*. || Enlever —, *kayăwul*, *katañēn*. Tomber —, *kalo-katañ*, *kalo maf*.
Subjuguer, v. a. *Kaburiēn*, *kahintor*.
Sublime, adj. *Hatia wač o wač*.
Submerger, v. a. *Kayuñēn*, *kayimēn*.
Subsistance, s. f. *Buhēn*, *buroñ*, *sinañ*.
Subsister, v. n. *Karoñ*. || —, durer, *kafio*.
Substituer, v. a. *Kawètēn*, *katit*, *kañèsēn*.
Subtil, e, adj. *-wis*, *-hir*, *-seli*, *-tofo*.
Subtiliser, v. a. *Kahōfēn*. || —, dérober, *kabot*, *kakuèt*.
Succéder, v. n. *Kanabor di*. || —, hériter, *katow*, *katoho*. || Se —, v. pr. *Kanēmfēnor*, *katowor*, *katohor*.
Succès, s. m. *Masòmēn*, *kamolot*, *mandu*.
Successeur, s. m. *Atohoa*, *anabora*.
Succession, s. f. *Butoho*. || —, suite héréditaire, *èbukandinor*.
Succomber, v. n. *Kalo*, *kanokēn*. || —, pencher, *kañorikēn*.
Succulent, e, adj. *-sūm*, *-damēnè*.
Sucer, v. n. *Katèfut*, *katob*, *kamob*, *karaf*.
Suceur, s. m. *Atoba*, *amoba*.
Sud, s. m. Les quatre points cardinaux : *hăkil* (est), *busol* (ouest), *hatia* (nord), *detam* (sud).
Suer, v. n. *Kagèn*.
Sueur, s. f. *Egēna*.
Suffire, v. n. *Kafām*.
Suffisamment, adv. *Fāme*.
Suffoquer, v. a. *Kagăk*, *kalindēn*.
Suggérer, v. a. *Katiñgēn*, *kakōgēn*.
Suicider (Se), v. pr. *Kamuko*, *karœmulo*, *kakadēn huko*.
Suie, s. f. *Busēm bata sambun*, *baygèt*, *bayuel*.
Suinter, v. n. *Kasol*, *kasilankēn*, *kasimèt*. || — par goutte du nez, *kadulul*.
Suite, s. f. *Kayoñ*. || Continuation, *kasōbēn*. || Tout de —, *mugă-mugă*.
Suivant, conj. *Dōn*, *ñan*.
Suivre, v. a. *Kanab*. || Épier, *kabūy*. || — quelqu'un en tout, *kalilēnor*. || — son chemin, *kanab di huk'ol*.
Sujet, s. m. Cause, *wā ude*. || Objet, *ēnda*. || Personne, *hunum*, *an*, *aina*. || Mauvais —, *èkusum*. || Être sujet à, *kayli*, *kañollēn* ; il est — à caution, *dahōlahōla*.

Superbe, adj. *-gal*. || Très beau, *-dāk ñœr*.
Superbement, adv. *Du bugal*. || Magnifiquement, *dak bi gay*.
Supercherie, s. f. *Kabunt*, *bătūt*.
Superficie, s. f. *Etieñ*, *hatia*.
Supérieur, adj. *-hañ*, *-hèk*. || —, s. m. *An ahan*, *at'èluf*.
Supériorité, s. f. *Kakañēn*, *buhañ*, *kakañēn*.
Superposer, v. a. *Kanēmfēn*.
Superstition, s. f. *Batōk*, *băkin*.
Supplice, s. m. *Bukāhl*, *buyok busendè*.
Supplicier, v. a. *Kakāhlēn*, *kalœmēn*. || Tuer, *kamuk*.
Supplier, v. a. *Kahlaw*.
Supporter, v. a. *Kakœñēn*, *kadokēn*, *katèb*, *kayok*, *kadok*.
Supprimer, v. a. *Kafāñēn*, *kafurēn*, *kagœn wač ubad'mu*, *kamuk*.
Suppurer, v. n. *Kakan mufun*, *kafut*, *kafū-fun*.
Supputer, v. a. *Kafin*.
Sur, prép. *Hatia*, *tièñ*, *di*.
Sûr, re, adj. Certain, *mahlăgēn*.
Surcharger, v. a. *Kalitiēn*, *katèbēn bi hāh*. || Être surchargé, *kalitikēn*.
Surcroît, s. m. *Kafām-fām*. Par —, *bōhañ kafam*.
Surdité, s. f. *Buhlœko*, *busūko*.
Sûrement, adv. *Ebando*, *ñœr*, *kunur*, *kœñ*, *kœñ*.
Sûreté, s. f. Se mettre en —, *kagogo*. || Tranquillité, *kamèto*, *kasūmay*. || Vérité, *mahlăgēn*. || Être caution, *kañimēn*.
Surface, s. f. *Etièñ*, *marūkèr*.
Surlendemain, s. m. *Kadum om yae*.
Surmonter, v. a. *Kahintor*, *kañāñēn*.
Surnager, v. n. *Karend*, *kakœhă*.
Surpasser, v. a. *Kahèk*, *kahañ*, *kahāh*. || Se —, v. r. *Kahèkor*, *kahañor*.
Surplus, s. m. *Busaño*. || Au —, loc. adv. *Wā unabo do*.
Surprendre, v. a. *Katañ*. || —, tromper, *kahasitor*. || Être surpris, v. n. *Kawollo*, *kakoli*.
Surtout, adv. *Yetiœr*, *hatia wač o wač*.
Surveiller, v. a. *Kafoy*, *kakomēn*, *kaguñēn*, *kabuyēn*, *kadukèr*. || S'épier, v. pr. *Kabūyo*, *kadukor*, *kagouñor*.
Survenir, v. n. *Katok*, *kalo*.
Survivre, v. n. *Kasaño*.
Susceptible, adj. *Hun hulohè-loh*.
Susciter, v. a. *Kagètum*, *kakan*. || — des difficultés, *kalœmēn*, *kahogēn*.

Suspendre, v. a. *Karey.* || Différer, *kakatēn, kakobēn.* Le travail est suspendu, *kafatēn burok.*
Sustenter, v. a. *Karoñēn.*
Svelte, adj. *-sūm ènil.*
Symbole, s. m. *Katah.* || — de croyance, *kakōgēn kata kainēn.*
Sympathie, s. f. *Mafanor, mafullēnor.*
Sympathiser, v. n. *Kafanor. kafullēnor.*
Synonyme, adj. *-noko, -buki, -fal;* ils sont —, *sirèrè di yano, kuuoko-noko, kurè-rè kèp, kadā kano.*

T

Ta, adj. fém. *I, ia.* (V. Gr. pron. pers.).
Tabac, s. m. *Esumba.* || Feuille de —, *katod kat'èsumba.* || Débris de —, *buyoh bat'èsumba.* || Poudre blanche de l'écorce de baobab que l'on mélange au — à priser, *busès.*
Tabatière, s. f. *Hudihl, kasin,* (*mata 'sumba*), *ètabakièr.*
Table, s. f. *Hulèhum.*
Tâche, s. f. Travail, *burok.*
Tache, s. f. *Mussay, mutèfèt, butila.*
Tacher, v. a. *Katèfètēn, kateñēn.*
Tâcher, v. n. *Kallikēn, katōkor, kanāgo kadok di.*
Tacheter, v. a. *Kadolorēn.* || Être tacheté, v. n. *Kadolor.*
Taciturne, adj. *-ala hun huyīmēnè, -fato.*
Tact, s. m. *Kagor.*
Taillade, s. f. *Hăkum, hufar.*
Taillant, s. m. *Enèk.*
Taille, s. f. *Buhlib.* || — du corps, *hunōn.* || Un homme à grande —, *adañat;* à petite —, *abœsin.*
Tailler, v. a. *Kahlib, kafas.* || — en pointe, *kanèkēn.*
Taire, v. n. *Kafato, kalobèdit.* || Se —, v. pr. *Kafato, kafatikēn.* Taisez-vous, *difatikēn.*
Talisman, s. m. *Batōk.*
Talon, s. m. *Hutond.* Mettre le — sur un objet, *katondul, katuntul.*
Talus, s. m. *Hugindèl.*
Tamarin, s. m. *Halōkos.*
Tambour, s. m. *Eīf.*
Tambouriner, v. n. *Katèk siif.*
Tamis, s. m. *Kahànkum.*
Tamiser, v. a. *Kahănkēn, kafănkēn.*
Tampon, s. m. *Hutodum, butod.*
Tamponner, v. a. *Katodēn.*
Tamtam, s. m. — en bois, *ègitiñ.* || Autres: *Kabombuloñ, hugœr, kalokon.* || Etendre la peau sur un —, *kagāgēn.* || Frapper du —, *kaifēn, katèk sîf.*
Tandis que, conj. *Nan, nō.*
Tanière, s. f. *Huyohum, kasun.*
Tanner, v. a. *Kalabēn kabañ.*
Tant, adv. *Bot, bō.* || Tant pis pour lui, *huk'ol.* || Tant mieux pour toi, *dubad masūm di ho.*
Tante, s. f *Dā, asūmfafa.*
Tantôt, adv. *Minè.*
Taon, s. m. *Hurufa, ballèw.*
Tapage, s. m. *Buwēndor.*
Tapageur, s. m. *Awēndora.*
Taper, v. a. *Katèk kamiñ.* || — des mains, *kallèw.*
Tard, adv. *Kuri.* || —, le soir, *-donè.* Il est —, *èkuri, tidonè.* Il se réveille —, *darabēn-rabēn*
Tarder, v. n. *Kakuri, kafio.* || Il me tarde, *disomēn-somēn.*
Tarière, s. f. *Băfœum, èfœum.*
Tarir, v. a. *Kalābēn, kabanēn.* || Se —, v. pr. *Kalab, kaban.*
Tas, s. m. *Budodēnor, humim, hulun. hutint.*
Tasse, s. f. *Èhindoum, èydum, ègobelèt.*
Tasser, v. a. *Kanēmfēn, katintēn, kadodēn.*
Tâter, v. a. *Kamāfēn.* || —, goûter, *kadakēn, kadamēn.*
Taure, s. f. *Hulol, èbênilè.*
Taureau, s. m. *Humūna, hukat, hulœd, hugiña, hulèf.*
Te, pron. pers. obj. *I.* (V. Gram. p. 29).
Teigne, s. f. *Katila.*
Teindre, v. a. *Kanubēn.*
Teint, s. m. *Bunokor, banubēn.*
Teinture, s. f. *Manubēnumu.*
Teinturerie, s. f. *Hunubēnum.*
Teinturier, s. m. *Anubēna.*
Tel, elle, adj. *-nokor.* || Un —, indet. *Antidaman.* || Une — chose, *mimuman.*
Tellement que, conj. *Bo, bot.*
Téméraire, adj. Jugement —, *buynor buhīnorut, buynor buhlitut, -buhlālut.*
Témerairement, adv. *Du huko hufāmut.*
Témoignage, s. m. *Kakōgēn, èlob ala mahlăgēn, èlob èhlalè.*
Témoigner, v. a. *Kahitoēn, kakōgēn.*

Témoin, s. m. *Ahitoa, atoka, akögēna.* || —, marque, *kaisēn, hugakum.*
Tempe, s. f. *Karab.*
Tempérer, v. a. *Karèhēn, kafuntul.*
Tempête, s. f. *Hunır, èhèfa yāgumbutorēnè, èhèfa'nakorulo.*
Temps, s. m. *Hunak, èbadēn.* || Je n'ai pas le —, *ibadēnut, idokum.* || —, ciel, *emit :* le — est beau, *èmit èy èyañè, -èdañè, -èwoñè.* Le — est sombre, *èmit ey èlimè, -èhòtikè.* De — en —, *nakè ;* le — passé, *nanañ, du hunak hugèhloè ;* le — présent, *hunak hata minè ;* le — futur, *hunak huriñorut, hunak hake.*
Temple, s. m. *Eluf ata kahlaw, hufimborum hata kawasēn.*
Tendre, adj. *-buli, -buri, -hili.* Cœur —, *hun husònìè.*
Tendre, v. a. *Kaboyēn.* || — un arc, *kadas.* || — un piège, *kakau èbañot.* || — vers quelque chose, *kalitikēn, kagiñēn.* || — une corde, *kahlılēn, kanak'hlit kanèw.*
Tendrement, adv. *Du hun husūmè.*
Tendresse, s. f. *Kafan, kabòli di,* || Montrer la — à, *kabòliēn di, kafan.*
Tendu, e, adj. Allongé. *-rawul.* || Appliqué fortement. *-hlit.* || Revêtu. *-himo, -bifo.*
Ténèbres, s. f. pl. *Èlim, bulim.*
Ténébreux, se. adj. *-lim.*
Tenir, v. a. *Kadok, kabad, kaekēn.* || — entre les mains, *kayèn.* || — sa parole, *kafikēn.* || — compagnie, *kañonēn.* || Se — debout, v. pr. *Kahino, kahlālo, kahito.*
Tentation, s f. *Kabut, batāhay, èbalud. asay.*
Tente, s. f. *Enilik, banilik.*
Tenter, v. a. *Kayayēn. kaloēn, kadukèro, kabunt, kanokēn-nokēn.*
Tenu, ue. adj. *-misă-mis.*
Tenue, s. f. *Mahitoèr.*
Tergiverser, v. a. *Kañōñōdēn.* || Tourmenter, *kalœmēn.*
Terme, s. m. *Burèrēn, buban, èbaw.* || —, parole, *èlob, hurim.*
Terminer, v. a. *Kabannēn, kahabèl.* || Etre terminé, v n. *Kaban.*
Termite, s. m. Fourmi blanche, *bulol, bălol, èsobit.*
Ternir. v. a. *Kakadēn, kahlainēn, kaluēn, katèfètēn.* || — la réputation, *kabudēn.* || Se —, v. pr *Kalado, kaluo.*
Terre, s. f. *Etama.* || —, monde, *dary, sisuk.* || —, continent, *katāt, bōta.* || — labourée, *kallak.* || — glaise, *moh.* || — meuble, *mahlus.*
Terreur, s. f. *Kakoli kahămœk.*
Terrible, adj. *Wā umu di kakoliēn.*
Terrier, s. m. *Kasun kata bamuhlor.*
Tertre, s. m. *Huginden, hutint.*
Tes, adj. pos. pl. *I.* (V. Gr. adj. poss.).
Testament, s. m. Faire un —, *katohoēn.*
Testicule, s. f. *Bakikit.*
Têtard, s. m. *Hulunlun.*
Tête. s. f. *Huko.* || — rasée, *huko hulēnè,* || Avoir la — entre ses deux mains, *katinèko.*
Têter, v. a. *Kamob.*
Tétin, s. m. *Esubandon, èmonum.*
Tétine, s. f. *Huhl hal'èbe.*
Thon, s. m. *Egigisa.*
Tiare, s. f. *Ekuhè ata Papă.*
Tibia, s. m. *Eduhl.*
Tiède. adj. Devenir —, *kabonèt.*
Tien, enne, pron. pross. *Ombom.* (V. Gr. pron. poss.).
Tiers s. m. *Butum bahœdilēnè.*
Tige, s. f. *Eyōkohl, hunuk 'bunumukēn.*
Tigre, s. m. *Esāma.* || La crinière du —. *buhal.*
Timide, adj. *Akolia, -hir di kasu.*
Timoré, ée, adj. *-koli -koli èmit èy.*
Tinter, v. a. *Kawèlēn, kahlintēn.* || V. n. *Kawèl, kahlok.*
Tique, s. f. *Batēm bat 'èdaba, basēm.*
Tirer, v. a. *Kanak, kahulēn.* || — un fusil, *kabèt èfumbēn.* — des traits à l'arc, *kadas huñadēn mata kabètēn sidoñ.* || — du vin, *kamobēn.* || — d'embarras, *kafakēn.* || — le suc, *kalut, katobēn, kawaw.* || — la langue, *kahœmul.* || Se — les membres, v. pr. *Karaorulo.* || Se —, v. r. *Kanakor.*
Tireur, s. m. *Anurēna, afumbēna.*
Tison, s. m. *Buhtolul.*
Tisonner, v. a. *Kayabēn sambun, kahtolēn, kayèyèkēn sambun.*
Tisser, v. a. *Karır, karèt, karuēn.*
Tisserand, s. m. *Arīra, aruēna, arèta.*
Tissu, s. m. *Kahul karīrēnè.*
Toi. pron subst. *Au.* (V. Gr.).
Toile, s. f. *Emēnta.* || — d'araignée, *bagagēn bal' èñèñèlèsa, èlimœk.*
Toison, *s. f. Buhal bal'èdamēn.*
Toit, s. m. *Kasanda.*
Tolérer, v. a. *Kakat, kamulēn.*
Tomate, s. f. *Komantimant, hufibur, komètan.*
Tombe, s. f. *Huyak.*
Tomber, v n. *Kalo, kanokēn.* || — malade, *kasūmut kadok.* || — du haut mal, *kalo kan.* || — en arrière, *kalo kaèto.* || — goutte à goutte, *kasot.* || — sur quelqu'un, *kalum, kabuñul, kasos.* || — de l'eau doucement, *kasosobēn, kalub.*

|| — dans l'enfance, *kabirtēn.* || — juste, *karè do.*
Ton, s. m. *Ehlok.*
Ton, adj. poss. *I.* (V. Gr.).
Tondeur, s. m. *Awūṇa.*
Tondre, v. a. *Kawuṇ, kamuṇ.* || Se —, v. pr. *Kawuṇo, kauṇo.*
Tonner, v. n. *Kakărèrēn.* Il tonne, *èmit èy èhlokè-hlok.*
Torche, s. f. *Eḏañēn.*
Torcher, v. a. *Kaynyēn.*
Torchon, s. m. *Eynyēnum.*
Tordre, v. a. *Kallāw, kauhoṇ, kabotikēn.* || — au soleil, *kaompor, kaṇaf, kabuṇ.* || — la main, *kañimnl.* || — une barre de fer pour la courber, *kañōdēn.*
Tornade, s. f. *Emit èy èṇakorulo, èhèfa ègumbuḏorè.*
Torpeur, s. f. *Bugunœ.* || Être en —, *katulout.*
Torpille, s. f. Poisson, *èbañanga.*
Torréfier, v. a. *Kassororēn.*
Tort, s. m. *Kahōfor.* || Faire du —, *katil, kahōfor.*
Torticolis, s. m. *Kahlag.*
Tortiller, v. a. *Kallāw, kañōdēn.*
Tortu, e, adj. *-ñōde, -tiñk.* || Rendre —, *kañōdēn, katiñkēn.*
Tortue, s. f. *Etukun* ; grosse —, *èkœñk.*
Tortueux, se, adj. *-tiñk.*
Torture, s. f. *Elœm, buyok.*
Torturer, v. a. *Kalœmēn, kakahlēn.*
Totèm, s. m. *Awuha, awuya.*
Toucher, v. a. *Kagor* ; || — en mer, *katahl.* || —, atteindre, *kasōbēn, katok.* || S —, v. r. *Kagoror.*
Touffu, e, adj. Etre —, *kahñyè.*
Toujours, adv. *Bò nò, nan o nan.*
Toukan, s. m. Oiseau, *huḏiḏa.*
Toupet, s. m. *Eligis, èrikis.*
Tour, s. m. *Elilior, ètiw, bugètēn.* || A — de bras, *d'èsēmbè.* En un — de main, *ṯăp.* || Faire un — de promenade, *kaṇahor.* || Jouer un —, *kabunt, kaholo.* || —, circuit, *butin buñondè di bugăkè.*
Tourbillon, s. m. Sable soulevé par le vent, *karunt.* || — dans l'eau, *èbaṇora, ègumbuḏora.*
Tourment, s. m. *Buyok, èlœm, matœṇo.*
Tourmenter, v. a. *Kayokēn, kakahlēn, kalœmēn.* || Se —, v. pr. *Kalœm.* || —, v. r. *Kayokor, kahatœṇēnor.*
Tourner, v. a. *Kagèto, katiw, kallāw, kagumbuḏēn.* || — en sens opposé, *karètul.* || — la langue, *kamèsēn.* || Se — en rond, *kallilior.* || Se —, v. pr. *Kalaṇor, kaṇahor, kagumbuḏor.* || — le dos, *kaniwor.*
Tourterelle, s. f. *Eleh, èpagit.*
Tousser, v. n. *Kakimo* ; — en crachant, *kakaso.*
Tout, toute, adj. indéf. *Pè, fè, -an o-an.* —, adv. *Ebando, pūs.* || — de bon, *mahlăgēn.* || — à coup, *muṇă muṇă.* || C'est — un, *yānor ay.* || Tout d'une fois, *ṇano.* || — puissant, *ata'sēmbe, ayli wač o wač.* || Toute fois. adv. *Barè, kama barè.*
Toux, s. f. *Ekimo, buḏusa.*
Tracas, s. m. *Elœm, buyok.*
Tracasser, v. a. *Kakāhlēn, kayokēn.* || Se —, v. pr. *Kayok huko.* || —, v. r. *Kayokor.*
Trace, s. f. *Bukak* ; — du serpent, *buhulum.* || Marcher sur les — de, *kanabor, kanab di.*
Tracer, v. a. *Kageriṯēn, kagiḏ.* || Indiquer, *kahis, kais, kaṇurēn.*
Tradition, s. f. *Hurim hutohoēnè, èlob èy ata situba sihan.*
Traduire, v. a. *Kahlēntul, kagolombēn.*
Trafic, s. m. *Burok bat'anōma.*
Trafiquer, v. n. *Kanōm, kalaṇor.*
Trahir, v. a. *Kakan buhōla, kahōlo, kaṇahēn ballaḏ, baluḏ.*
Traîner, v. a. *Kaṇakul, kahulul.* || Se —, *kahululo, kaṇèlèlo, kalœñiṇo, kakuñtumo.*
Traire, v. a *Kahlut.*
Trait, s. m. *Huñaḏēn, èḏoñ.*
Traitant, s. m. Marchand, *anōma.*
Traiter, v. a. — quelqu'un en ami, *kaḏuk ol dōn afal.* || Prendre soin, *kaṯokor, kakūmēn, kassontēn.* || Marchander, *kahlib hunōm, katiḏēn hunōm.*
Traître, s. m. *Ahōla, aḏaora.*
Trajet, s. m. *Butin.* || — par l'eau, *huñañēnum.*
Tranchant, s. m. *Eṇèk.*
Tranche, s. f. *Hufèt, hufar.*
Tranchée, s. f. *Huginḏēn, èsabun.* || J'ai des tranchées, *har ōm hutokoṇ om.*
Trancher, v. a. *Kafitik, kahlib, kafarēn.*
Tranquille, adj. *-ḏobi, -lèm.* || Etre —, v. n. *Kabaḏēn, kamèto.*
Tranquillement, adv. *Du kasūmay, mèto.*
Tranquilliser, v. a. *Kayolēn, kaloēn huṇ, kalēmēn, kamètēn.*
Tranquillité, s. f. *Buyolo, kasūmay, kamèto.*
Transférer, v. a. *Kafūmēn, kaḏitum.* || Se —, *kaḏitūmor.*
Transformer, v. a. *Kalaṇēn.* || Se —, v. pr. *Kalaṇor.*
Transgresser, v. a. *Katil, kahōfor di.*

Transir, v. a. *Kalēmbiyanēn.* || v. n. *Kalēmbiyañ.*
Transmettre, v. a. *Kayakēn, kasēn.* || — par héritage, *katohoēn.*
Transpercer, v. a. *Kaya-fœhă.*
Transpirer, v. n. *Kagēn.*
Transplanter, v. a. *Kalako buhin, kamil kahluk.*
Transporter, v. a. *Kagètum, kayăw, kañañēn, kateb, kayufēn.*
Transvaser, v. a. *Katololēn, kayuñēn.*
Trapu, e, adj. Une personne —, *ahœnk, èbœsin, alūm èyab.*
Travail, s. m. *Burok, èkanèr.* Produit du —, *buhañ-hañum.*
Travailler, v. a. *Karok, kakan.* || Être à —, *burok kalako di bo.*
Travailleur, s. m. *Aroka.*
Travers, s. m. Largeur, *buwoñ, buhlato, bufīno.* || A —, *di tūt, hindēna.* || Être en —, *kahlato.* || Regarder de —, *katifut.*
Traverser, v. a. *Kadow d'ètută.* || — une rivière, *katifēn, kañañēn.* || Passer en travers, *kañulēn* ||. Passer entre, *kañaso.*
Traversin, s. m. *Hukūñorum.*
Travestir, v. a. *Kalayēn, kabèrēn.* || Se —, *kalayor.*
Trébucher, v. n. *Kahubo, kabut, kalo.*
Trébuchet, s. m. *Ebañot, dabut.*
Treize, adj. num. *Kuñēn du kuhœdi.*
Treizième, adj. ord. *-ñēnēn di kuhœdi.*
Trembler, v. n. *Kagigiror, kahlihliñor, kagogoror, kadidigēn, kabubutor.* || — des mains en tenant une chose, *kabok.*
Trémousser (Se), v. pr. *Kadidikor.*
Tremper, v. n. *Kayètēn, kabūkēn, kabukul, kayōbēn.*
Trente, adj. num. *Œyi di kuñēn.*
Trentième. adj. ord. *-yiēn di kuñēn.*
Trépas, s. m. *Ekèt.*
Trépasser, v. n. *Kakèt, kawallo.*
Trépassé, s. m. Les trépassés, s. m. pl. *Kakètumu, bukā kukètumu.*
Trépigner, v. n. *Kaboboror, kahuyèt.*
Très, adv. *ñœr.* Il est très bon, *dadādak.* (V. Gr. adj.).
Trésor, s. m. *Buñahēn, kabihlēn, èbad.*
Tressaillir, v. n. *Kagigiror.*
Tresse, s. f. *Burèt, bual bubosikè.*
Tresser, v. a. *Karèt, kallăw, kahœl.* || — les cheveux, *kaboñ, kakan wal, kallaw wal.*
Tribunal, s. m. *Kalay, hufenkēnum.*
Tribut, s. m. *Batam bata huko, bahūl.*
Tricher, v. a. *Kahōfēn, kayamēn.*
Tricheur, s. m. *Ahōfēna.*
Tricot, s. m. *Kadufa kayıl yītont.*
Tricoter, v. a. *Karirēn.*
Trier, v. a. *Kahlus, kahēfēn.*
Trinité. s f. *Eterinitè, Ehœdiānor.*
Triompher, v. n. *Kabad kasal, kamānēn, kabad masūmè, kakāror.*
Tripes, s. f. *Muhlaw.*
Trique, s f. *Hunuk, ègohl.*
Triste, adj. *-tœyi, -sūmut.*
Tristesse, s. f. *Matœyo.*
Tristement, adv. *Sūmut.*
Triturer, v. a. *Kayèy, katamp, kaburiēn, kaisorēn.*
Trois, adj. num. *Kuhœdi, -hœdi.*
Troisième, adj. ord. *-hœditēn.*
Trompe, s. f. *Eyēndu d'èyab.*
Tromper, v. a. *Kabunt, katılimbēn, kahōfēn.* || Se —, v. pr. *Katil, kabunt huko.* || Se —, v. r. *Kabuntor.*
Trompette, s. f. Oiseau, *kasir èmandiñ.* | Instrument, *busin, kasin.*
Trompeur, s. m. *Abuntēna, ahofēna.*
Tronc, s. m. *Humamb, hunuk, humunk, ènil ata bununukēn.*
Trône, s. m. *Elakoum, èyènum.* || —, puissance, *kakañēn.*
Tronquer, v. a. *Kafarēn, kagïsulēn.*
Trop, adv. *Hañ, hāh, bigay.*
Troquer, v. a. *Kaīt, kavètul.*
Troqueur, s. m. *Anōma, alayora.*
Trotter, v. n. *Katèy, kallèbor.*
Trou, s. m. *Kasun, busun.* || Petit — percé, *èfœh.*
Trouble, adj. Eau —, *mumèl mulufè, mahindo mutèfèt.*
Trouble, s. m. — de l'eau, *magullēn, budodor, bugumbudor, èbayora.* || —, dispute, *bubador, bagāmmor.*
Troubler, v. a. *Kagullēn, kaginnorēn, kalufēn.* || — l'esprit, *kasoñètēn, kalœmēn.* || —, mettre la discorde, *kagamorēn.* || —, intimider, *kakoliēn.* | Se —, v.pr. Au moral, *kakoli ñœr, kawollo, kahihinor.*
Trouer, v. a. *Kafœ.*
Troupe, s. f. *Humim hata bukan, kayoñ.*
Troupeau, s. m. *Buhaw, (sibe di sidamēn di sifurga).*
Trousser, v.a. *Kagoñ, kabòy.* || Se —, v. pr. *Kagoño.*
Trouver, v. a. *Karañēn.* || Aller —, *katokul, karañēnul.* || Venir —, *katokulo.* || — une chose perdue, *kamuñkēn.* ||

Inventer, *kakit, kahinẽn.* || Se —, *karaño;* se rencontrer, *kafimbor.*

Truie, s. f. *Ekumba, èfurga èārè ètimba.*

Tu, pron. pers. suj. *Au, u, du.* (V. Gr.).

Tube, s. m. *Hulundẽn.*

Tubercule, s. m. *Hukis;* —, jeune racine de rondier, *bagisa.*

Tuer, v. a. *Kamuk, karœmulẽn.* || Se —, v. pr. *Kamuko, karœmulo.* || V. r. *Kamukor.*

Tueur, s. m. *Amuka.*

Tumeur, s. f. *Emuga.* || Les glandes, *sihol asu.*

Tumulte, s. m. *Buwẽndor.* Faire —, *kawẽndor.*

Turban, s. m. *Hufœrœgul.*

Turbot, s. m. *Ebandalit at'èboh.*

Turbulent, e, adj *-badènèdit, -gigirora, -wẽndora.*

Tuyau, s. m. *Hulundun.*

Tyran, s. m. *(Eyi akahlẽna, alœma bukan.*

Tyranniser, v. a. *Kalœmẽn, kakahlẽn, kahliliẽn.*

U

Ubiquité, s. f. *Kalako tan o tan.* L' — n'appartient qu'à Dieu, *kalako tan o tan At'èmit akĩ'ko barè barè.* Je n'ai pas le don d' , *iylat ilako tan o tan.*

Ulcère, s. m. *Esonta.* L' — de son pied le fait souffrir beaucoup, *èsonta'y ata kot ol èyokẽn ol ñœr.*

Ulcéré, e, adj. Conscience —, *hun huhumè, hun hutœni.* Cet homme a le cœur —, *an au'mè dahunèt-hunèt.*

Ulcérer, v. a. *Kakañ èsonta.* || —, faire naître un ressentiment, *kahunètẽn.* Ma parole l'a ulcéré, *èlob èy om èhunètẽn ol.*

Ulcéreux, euse, adj. Son corps est —, *ènil ol èbadé èsonta; èbadè èsonta d'ènil ol.* || Etre —, v. n. *Kamẽñ sisonta.* Cet enfant est ulcéreux, *anil au'mè amẽñè du sisonta.*

Ultérieur, e, adj. Ce qui arrive après, *wā usobẽn; wā utidè dètam ; wā ūnab busol.*

Ultérieurement, adv. *Busol.*

Un, une, adj. num. *Anor, ano, èanor, kanor, hanor,* etc. (V. Gr. num.). Un poisson dans la callebasse, *èol èanor di kahẽm aku;* un homme et une pirogue, *an ano di busāna banor.* Il n'y a qu'un Dieu, *èbade At'èmit anor shi.* || —, adj. ind., ne se traduit pas: c'est un homme, *an dam;* ce n'est pas une femme, *lèt anāra.* || —, pron. ind. *An.* Un est venu, *an abilè.* || — à un, *ano d'ano, kano di kanor,* etc. (V. Gr. pron. indéf.). || — (L') l'autre, *ahè, ake.* (V. Gr. pron. indéf.). || — (L') l'autre, avec un verbe pron. Ils s'aident l'un l'autre, les uns les autres, *kurambẽnor.* || — (L') et l'autre, *buko kulluba ;* les uns et les autres, *buko fè, buroñ il fè.* || — (Ni l') ni l'autre; je n'ai vu ni l'un ni l'autre, *idukut an; idukut an di buko.*

Unanime, adj. — (Etre), *kalako hurim hanor; kadamor.* Ils sont unanimes sur ce point, *di yāyu buko fè kulako hurim hanor.*

Uni, e, adj Sans inégalités, *-rè, -mẽn.* Un chemin —, *butin bumè-mẽn, bunānẽnè, burèhẽnè.* || — (Etre, attaché à, *-ginno, -kotè;* être — ensemble, *kakotor, kalako hurim hanor*

Unifier, v. a. *Kaginnorẽn.*

Uniforme, adj. *-nokor, -lanorèdit.* || Ils ont des maisons —, *siluf as'olil sinokorè das.*

Union, s. f. *Buginnor, bukotor, humim.* || —, concorde, *mafālum.* || —, mariage, *bunimo.* || —, alliance, *badamor.*

Unique, adj. Son fils —, *anol ol anor au shi.* || —, sans égal, *-badut afal.*

Uniquement, adv. *Shi, barè, kèp.* || —, au-dessus de tout, *hatia wac o wac.*

Unir, v. a. *Kaginnorẽn, kakotẽn.* || —, aplanir, *karèẽn, kamènẽn, kanānẽn.* || —, rendre lisse, *kabulliẽn.* || S' —, v. pr. (être uni), *kadamor, kaginnor, kakotor, kanabor, kafimbor.* Unissons-nous pour..., *uginnoral mata...; ufimboral mata...*

Unisson (A l'), *di yāno, di hurim hanor.*

Unité, s. f. *Bānor.*

Univers, s. m *Dari, sisuk;* la création de l' —, *kawuẽn kata èsuk èy pè.* Dans tout l' —, *d'ètam ay pè.*

Universellement, adv. *Tan o tan.* Cette parole-là se répandit —, *hurim ahunha huhisorè tan o tan.*

Universaliser, v. a. *Kayisorẽn tan o tan.*

Urine, s. f. *Musūr.*

Uriner, v. n. *Kasūr.*
Urne, s. f. *Ebara.*
Usage. s. m. *Mafullēnèr;* || —, utilité, *mafiter.* Les usages des anciens, *sidāk sata sidā sihan di situba sihan.*
User, v. a. *Kabanēn.* || V. n. *Kabād.* || S' —, v.pr. *Kabaw, kakadēn.* || Etre usé, pour un habit, *katutul.*
Ustensile, s. m. *Wan.*
Usurpateur, s. m. *Aku, abota.*
Usurper, v. a. *Kabot, kakuèt.*
Utile, adj. *-fit, -dāk.*
Utilement. adv. *Don.*

V

Va, impérat. d'aller, pour signifier : soit, j'y consens, *ahèy minè.* || Va-t'en, *urèl, udāw babu.*
Vacance, s. f. *Buyolo.* || Prendre les —, *kawallēn burok, kayolo.*
Vacarme, s. m. *Buwēndor.*
Vaccin, s. m. *Mufun mômu di hihl hat'èbe bo kahlib di banalla.*
Vacciner, v. a. *Kanokēn mufun mata banalla, kahlib.*
Vache, s. f. *Ebe yārè.*
Vacher, s m. *Amata, ahawa.*
Vaciller, v. n. *Kahlihliñor.* || Faire —, *kahlihliñēn.* || Etre irrésolu, *kabœmo, kahlālut.*
Vagabond, e, s. *Awuya, anahora, agètora, èkusum.*
Vagir, v. n. *Kafenf, kahu don dinil, kabinokos, kallil.*
Vague, s. f. *Huyamala.*
Vaguer, v n. *Kanahor, kallilior.* || — à la merci des flots, *karendēn, karend.*
Vaillamment, adv. *Yanki.*
Vaillant, e, adj. *-yankēn, -niñkan.*
Vain, ne, adj. *-tikor, -fitut, -badut huko.*
Vaincre, v. a· *Kahèkēn, kahintor, kahliliēñ, kakahlēn.* || Se —, v. pr. *Kagœn huko, kahèko.*
Vainqueur, s. m. *Ehœñg, ahœñg.*
Vaisseau, s. m. *Busāna buhămœk.*
Vallée, s. f. *Elingāy èsinkiè di tut kurit kulluba.*
Valet, s. m. *Anil, aroka, atoñg,*
Valeur, s. f. *Hunōm.* || Bravoure, *buyankiēn, humăliēñ.*
Valeureux, se, adj. *-yankiēñ.* || Etre —, v. n. *Kayanki.* || Se montrer —, *kayankiēnor.*
Valide, adj. *-sūm ènil, -dōn, -fāgēnèdit.* || C'est —, *èdakè, èdōnè, ènabè.*
Validement, adv. *Dōn, d'èsēmbè.*
Valise, s. f. *Ebuta, èbotè, kabota.*
Valoir, v. n. Etre d'un certain mérite, *kafit.* Il vaut mieux, *dahañ kafit.* Il ne vaut rien, *dafitut wač.* || Etre d'un certain prix, *katid.* Que vaut ceci ? *Dide butum bu?* || Procurer, *kanakēn, kasēn.*
Valve, s. f. *Kawla, bawla.*
Van, s. m. *Kahănkum, kahim.*
Vandoise, s. f. *Ekérékor.*
Vanité, s. f. *Nikāror.*
Vaniteux, se, adj. *-kārora.*
Vanne, s. f. *Bugohl d'ètohlum, bafēn, butœdum.*
Vanneau, s. m. *Arundukèr, difindolokot.*
Vanner, v. a. *Kahèfēn, kafenk.*
Vanter, v. a. *Kaman, kahămœkèlēn.* || Se —, v. pr. *Kamānor, kakāror.*
Vapeur, s. f. *Hăkor.* || Bateau à —, *busāna babade hulundēn, èsahar,* (V.).
Varier, v. a. *Kalanor.*
Variole, s. f. *Bannalla.* || Crever les boutons de la —, *kakus.*
Vase, s. m. *Dibara, kan.*
Vase, s. f. *Hăluf.*
Vaste, adj. *-wōñg, -rūk.*
Vaurien, s. m. *Alafut.*
Vautour, s. m. *Egutum, èsalimban.*
Vautrer (Se), v. pr. *Kaboboror, kahulor.*
Veau, s. m. *Ayan, buyan, huyind, bunur.* || — marin, *ètamèl.*
Végéter, v. n. *Kabuk, kallil.* || Vivre sans force, *kagoya.*
Véhément, e, adj. *-hir, -sendè, -suf.*
Véhémence, s. f. *Esēmbè, èlob èsufé.*
Veille, s. f. *Hunak hômu hăkil.* || —, privation de sommeil, *buliwo, kañotut.*
Veiller, v. n. *Kadonnēn, kallako bo d'urab, kañotut.*
Veine, s. f. *Butin bata hăsim, kakil.*
Vêler, v. n. *Kabuk.*
Véloce, adj. *-hir, -tăp.*
Velu, e, adj. *-mēñ wal.*
Venaison, s. f. *Elu ata huim.*
Vendeur, s. m. *Anōma.*
Vendre, v. a. *Kanōm.*
Vendredi, s. m. *Hunak hutokēn.*
Vénérable, adj. *-fit katokor.*
Vénérer, v. a. *Katokor.*
Vénérien, nne, adj. Le mal —, *èlogon.*

Venger, v. a. *Kallukēn.* || Se —, v. pr., v. r. *Kallukēnor.*
Venin, s. m. *Buniw, busik.*
Venir, v. n. *Kabil, kariñ.* || — de, *kafumulo, kabimulo.* || — fortuitement, *kabitañ.*
Vent, s. m. *Èhèfa.* || Lâcher des —, *kaloy.*
Vente, s. f. *Hunōm, butit.*
Venter, v. n. *Katèk èhèfa.*
Ventouse, s. f. Poser des —, *katōh, kanak hăsim du kasin.*
Ventre, s. m. *Hār, muhlaw, burihl.*
Ventrière, s. f. *Erakala.*
Venue, s. f. *Ebil, èriñulo, èbimulo.*
Ver, s. f. — de terre, *bahlo, hufus.* || — du corps, *huluha.* || — de Guinée, *èyal, bayal.* || — luisant, *èhœna.*
Verdir, v. n. *Kanokor du mahos munèt, kanèt.*
Verdure, s. f. *Bunokor bala mahos munèt.*
Verge, s. f. *hunuk, huhl, ègohl, èhunt.*
Vérifier, v. a. *Kaduk, kadukèr, kais mahlăgēn.*
Véritable, adj. *-bando, malhăgēn.*
Véritablement, adv. *Kœñ.*
Vérité, s. f. *Mahlăgēn.* || En —, *kunur.*
Vermine, s. f. *Kufus kumēñè du balloh.*
Vermouler (Se), v. pr. *Kafut, kahūyhūy.*
Vermoulure, s. f. *Mahūy, bahūyhūy.*
Vérole, s. f. *Bannalla.*
Verroterie, s. f. *Basis.*
Verrue, s. f. *Balantir.*
Vers, prép. *Di karab, di kahēh.* || —, environ, *d'èlinga.*
Verser, v. a. *Kayu, kayuñēn.* || — à boire, *kafeñgēn, kasēn èfeñg.* || Faire répandre, *kaynwēn, hayidulēn.* || — dans une bouteille, *kamobēn.* || — le mépris sur, *katind, kagœn.*
Vert, e, adj. *-nokor du mahos muyèt.*
Vertèbre, s. f. *Kawla kasigi.* || Les —, *sigak sala tūt.*
Vertige, s. m. Avoir des —, *kasīho, kasio.*
Vertu, s. f. *Madak, masòniēn, madakèr, kakayēn kata yāhl.* || Violer la —, *kakusumèt.*
Vertueusement, adv. *Sòniè, dōn.*
Vertueux, se, adj. *-sòniè, -dak, -dok di butin bal'èmit.*
Vesser, v. n. *Kaloy.*
Vessie, s. f. *Husur, huhōf.*
Vestige, s. m. *Buhulum, bukak, busaño.*
Vêtement, s. m. *Kadufo, kahul, way, bukoko.*
Vétille, s. f. *Huhayo.*
Vêtir, v. a. *Kahimēn, kabifēn, kakok way.* || Se —, v. pr. *Kahimo, kabifo, kakoko, kañondo.*
Veuf, ve, s. *An alako d'èyañot, an âmu di kahèto, kutèm.*
Vexer, v. a. *Kahliliēa, kalœmēn, kakahlēn.*
Viande, s. f. *Èlèw, èlu.*
Vibrer, v. n. *Kadidigēn, hahlint, kahlok.*
Vice, s. m. *Mussay, mañolo, butilimbēn, kahōfor.*
Vicier, v. a. *Kakadēn, katèfèlēn, kateñēn.*
Vicieux, se, adj. *-bad mussay, -tœni, alafut, èkusum.*
Victoire, s. f. *Buhèkor, kasal, kaman, buhintor.*
Victorieux, se, adj. *-ata kasal, ah'āhèk bukan, ahintora, ahœñg.*
Vide, adj. *-tikor, -ban, -baw, -sinkiè, -tikorèt.*
Vider, v. a. *Katikorèlēn, kaynwēn, kayuñēn.* || — l'eau d'une embarcation, *kañiñēn, kakœhr.* || — les entrailles, *kakunul, kanontul.* || —, finir, *kabanēn, kabawēn.* || — goutte à goutte, *kasotēn.*
Vie, s. f. *Maroñè, buroñ.* || — infinie, *maroñè mabawèdit.*
Vieil, vieux, vieille, adj. *-halēnè, -hœlo, -hīna, ata nanañ.*
Vieillard, s. m. *Aaahan, an ahīna, èyakan, ahālo, ahalēna.*
Vieillesse, s. f. *Buhaloum, buyakanum.*
Vieillir, v. n. *Kayakan, kalako-lako bō'hālēn, kânk bo kahinèt.*
Vierge, s. f. *Asungut, afosti, anil akadēnoti, ahlikorut.*
Vif, ve, adj. Emporté, *-hir kahunèt, ata hun hulō-loh.* || —, zélé, *-yinkan.* || Qui a les yeux à regards —, *ata kukil kuwidorè, -at'èduk èhlēñè, -dus kukil.*
Vigilant, e, adj. *-dukèra, -tokora, -yankiēa.*
Vigilance, s. f. *Buyankiēn, katokor, kadu-dukèr.*
Vigoureusement, adv. *Du'sēmbè.*
Vigoureux, se, adj. *-ñollēn èsēmbè, -mēñ yāhl, bœsin.*
Vigueur, s. f. *Èsēmbè, buyankiēn, yahl.*
Vil, e, adj. *-dakut, -ñeñi, -lafut, -filut.*
Vilain, ne, adj. *-ñoti, -tèfèt.* || Avare, *alatēnè.*
Vilement, adv. *Dakut, ñoti.*

Vilenie, s. f. *Mutefèt, musay, mañoto.*
Vilipender, v. a. *Katind, kadih, kakœhl.*
Village, s. m. *Esuk*
Ville, s. f. *Busuk, bukin.*
Villette, s. f. *Disuk.*
Vin, s. m. *Ebin.* ‖ — de palme, *bunuk.* ‖ Tirer le — de palme, *kawaw.* ‖ Tirer du — d'une barrique, *kamobēn.* ‖ Mettre le — en bouteille, *kallorēn.*
Vinaigre, s. m. *Ebiñèhir.* ‖ — de vin de palme, *bunuk buhlālè.*
Vindicatif, ve, adj. *-llukēna, -hir kahunèt,*
Vingt, adj. num. *Œyi, an.*
Vingtième, adj. ord. *-yiēn.*
Viol, s. m. *Bukadēn d'asungut, bukusumèt di basungut.*
Violence, s. f. *Esēmbe ;* contrainte, *butiñko, bunuñten.*
Violent, e, adj. *-ata hun husuf, -hunèta ; -sende, -mēñ èsēmbe.*
Violenter, v. a. *Kalœmēn, katinkēn, kanuntēn.*
Violer, v. a. *Kahōfor, katil, kallèbor.* ‖ — une femme, *kakadēn anāra, kakusumèto d'asunguta.*
Violon, s. m. *Kalakon, balafon.*
Vipère, s. f. *Hudiñdok.*
Virer, v. a. *Kalan, kawètēn.*
Virginité, s. f. *Busungut.*
Viril, e, adj. *-inè, -han.*
Visage, s. m. *Buhl, hăkil.*
Vis-à-vis, loc. prép. *Doño, tid, rè.* ‖ Etre —, v. n. *Kadoño.*
Viscère, s. m. *Muhlaw.*
Viser, v. a. *Kanurēn, kallik.* ‖ —, v. n. *Kakallāhl.*
Visible, adj. *-wā uhiliè kadukèr.*
Vision, s. f. *Baduk, bufullo.*
Visiter, v. a. *Kadarètēn, kadukulo, kadukèrulo, kañālo.*
Visiteur, s. m. *Adara, amosora, adukèra.*
Visser, v. a. *Katiw, katiwul.*
Vite, adj. *-hir, -tăp.* ‖ —, interj. *Uhirikēn, dihirikēn.* ‖ — ici ! *uhīrulo, dihīrulo.*
Vitement, adv. *tăp.*
Vitesse, s. f. *Buhir, mahirèr.*
Vivacité, s. f. Colère, *kahlèt.*
Vivificateur, s. m. *Iroñēna.*
Vivifier, v. a. *Karoñēn.*
Vivre, v. n. *Karoñ, kafio, kalako.*
Vivres, s. m. pl. Nourriture, *buhēn, sinañ, bulimak.*
Vœu, s. m. *Bafan buhlit, kakōgēn, kabihlēn bat'èmit.*
Voguer, v. n. Ramer, aller à rames, *kabondok.* ‖ — à la merci des flots, *karend, kakœul, kakœhā.*
Voici, prép. *Umè, uyè, undè, unkè, unhè,* etc. ‖ Me —, *indōmè,* te —, *añmè.*
Voilà, prép. *Uma, uya.* (V. Gr., verbe être).
Voie, s. f. *Butin.* ‖ La pirogue a une — d'eau, *busāna busotè-sot.*
Voile, s. f. *Kahul.*
Voile, s. m. *Kahimēn, kabifēn.*
Voiler, v. a. — un navire, *kabœyul kahul di busāna.*
Voiler, v. a. — quelqu'un, *kahimēn, kabifēn.* ‖ Se —, v. pr. *kabifēnor, kahimēnor.* ‖ Se — le visage avec les mains, *katinèko.*
Voir, v. a. *Kaduk.* ‖ Aller —, *kado kaduk, kadukul, kadukèrul, kañādēn, kanobul.* ‖ Se — face à face, v. n. *Kadōñor.*
Voisin, ne, s. *Akinora, afal, abukiora.*
Voix, s. f. *Hurim, èhlok.*
Voler, v. S'élever en l'air, *kahit.*
Voler, v. a. Dérober, *kakuèt, kabot, kasūsēn.*
Voleur, s. m. *Aku, akuèta, abunta.*
Volonté, s. f. *Bufan, mafanèr.*
Volontiers, adv. *Du hun huhèfè, sūm, du huko.*
Voltiger, v. n. *Kahit hit, kanahor.*
Volupté, s. f. *Bukusumèto, masūmè mañotiè, masūmè malafutè, bufam bat' ènil.*
Voluptueux, se, adj. *-dō- dok du masūmè mal'èkūsum, èkusum.*
Vomir, v. a. *Kamas, kakasēn, kagèhètēn.*
Vorace, adj. *-tēnika, -ñamo.*
Voracité, s. f. *Butènik, mañam.*
Vos, adj. poss. *Ul.* (V. Gr. adj. poss.).
Votre, adj. poss. *I.* ‖ Le —, pro. poss. *Iya.* (V. Gr. poss.).
Vouer, v. a *Kasēn, kalanin, kabihlēn.* ‖ — au génie malfaisant, *kaguč, katoč min di.* ‖ Se —, v. pr. *Kadok di, kakan ĥuko pè di, kahum ĥuko di.*
Vouloir, v. a. *Kafan.* ‖ Ne pas —, *kafanut ;* ne plus —, *kamitut kafan ;* ne pas encore —, *kafanorut ;* — encore, *kamit kafan ;* — beaucoup, *kafan fan ;* faire semblant de —, *kanoko-noko dōn kafan ;* faire —, *kafanēn.* ‖ Se —, v. r. *Kafanor.*
Vous, pron. pers. subj. *Du, di.* ‖ —, pron. substantif. *Bukurul, mul.* (V. Gr. pron.).
Voyage, s. m. *Edow tiēñ, bunahor, bugètor.*
Voyageur, s. m. *Edăwora, anahora, adāra, awuyora.*

Vrai, e, adj. C'est —, *mahiăgēn, ebando. yāyôbade.* ‖ Ce n'est pas —, *bătut, yāyôbadut.*

Vraiment, adv. *Kunur, koṅ, du mahiăgēn.*

Vrille, s. f. *Effœhum, etiwum, etiwēnum, èffœēnum.*

Vue, s. f. *Baduk, bodukèr.* ‖ Coup d'œil, *èduk, huduk.*

Vulnérable, adj. *-sūm kaya, -hilè kaya, -sendiut kamuk, -tomut kaya.*

W

Wagon, s. m *Busāna bat'èsahar 'ata bōla.*

Warf, s. m. *Bukankit.*

Waterclosed, s. m. *Husūrum, diluf mata kado karamba.*

Waterproof, s. m. *Kadufo kauètēnèdit.*

Wisky, s. m. *Ediṅ, waguray 'ata Bandul.*

Wolof, s. *Œlulum ahlă.*

X

X, chiffre romain pour dix. *Kuṅēn.*

Xérophtalmie, s. f. *Bahod, hulum, hayod di kukill.*

Xiphias, s. m. Poisson, *kawunum, hudohund.*

Xylographe, s. m. *Afāsa, agida ata hunuk.*

Xylophage, s. m. *Bahūy-hūy, asay.*

Y

Y, adv. de lieu. *Bo, to.* (V. Gr. adv.) ‖ —, pron. obj. A cette personne, à cela, *io, ô, ko*, etc. (V. Gr pron.).

Yacht, s. m. *Busāna bat 'œlulum.*

Yard, s m. *Kalīkum* (*karè d'ètūtă bagiṅ bo di husik hœmœk, kaṅēn i kafantulumu*).

Yatagan, s. m. *Bukundu, èfaṅ.*

Yeux, s. m. pl. *Kukill.* Fermer les —, *kaṅot.* ‖ Ouvrir grand les —, *kayiful.* ‖ Avoir du sable dans les —, *kakonto.* ‖ Avoir les — baissés, *kabad kukill kŭhlālulè* (V. Dict. Œil).

Yole, s. f. *Asānâhiliè.*

Yves (St), *Iw, ahāwa ata Èlinkin.* Fête des Dyolas en ce jour. *kamāṅēn.*

Z

Zagaie, s. f. *Kabay.*

Zébu, s. m. *Humūna hată kunkutoṅ.*

Zélateur, s. *Aninkana.*

Zèle, s. m. *Buninkan.*

Zélé, ée, adj. *-ninkan.*

Zéphyr, s. m. *Ehèfây èlusè.*

Zéro, s. m. *Lèwac̄.*

Zeste, s. m. *Kafōgol di kulamisa.*

Zézayer, v. n. *Kadigèl, kadodogon.* ‖ Celui, celle qui zézaie, *atœda.*

Zibeline, s. f. *Akoṅd, bakoṅd.*

Zigzag, s. m. Etre en —, *katiṅko, kaṅoṅor.*

Zizanie, s. f. *Bubador.*

Zoologie, s. f. *Kasankēn mata sindukurēn.*

DICTIONNAIRE

Dyola-Français

A

A- (pl. **ku-**), pref. de la 1re cl. || —, (pl. **ku-**) pron. sujet. 3e pers. du sing. 1re cl., Il, elle. || —, (pl. **buka, ka**) pron. rel. suj. 1re cl.. qui, celui qui : *At'èmit dakan'oli, akila afakēn oli'mu,* Dieu nous a créé, c'est lui qui nous sauve.

A- (crase pour **ay ?**), pron. inter. Qui ? lequel ? laquelle ? 1re cl. *Ahon̲ om ?* (pour *ay ahon̲ om*). Qui m'appelle ? *Akāmo ?* (pour *ay akanè mo*) qui a fait cela ?

Ab'. Elision pour *abil* du v. *kabil* (venir), employée à la 3e pers. du sing. du fut. éloig. de l'indic. *Pèr fan ab'aduk,* Pierre verra plus tard ; *dob'arok,* et il travaillera plus tard, *ab'abad̲,* il aura.

Ab'a (pl. **av'a**), adj. dém. éloig. Ce... là, cette... là, 7e cl. (V. Gr. *Ab'è, ab'u,* démonstr.).

Abad̲ora (pl. **ku-**), s. Querelleur, chicaneur, brouillon.

Abèra (pl. **ku-**), s. Rieur, moqueur, qui est porté à rire.

Abèrēna (pl. **ku-**), s. Plaisant, qui fait rire, comique (syn. *ata humœlă*).

Abètēna (pl. **ku-**), s. Dépensier, prodigue, qui gaspille, dissipateur.

Abètēni (pl. **ku-**), orphelin, abandonné, rebut.

Abino, abinokos (pl. **k-**). s. Nouveau né, bébé.

Abon̲a (pl. **ku-**), s. Envoyé, messager, apôtre, ambassadeur.

Abu (pl. **avu**), art. dét. Le, la, 7e cl. *Balâbu* (*bala abu*), le soleil. || —, adj. dém. vague. Ce... là, cette... là, 7e cl. *Uhintora ban̲il ab'u,* chassons cette marmaille là. (V. Gr. *Ab'è, ab'a,* démonst.)

Abubutora (pl. **ku-**), s. Celui qui met en meute, perturbateur, agitateur; trembleur.

Abud̲o (pl. **ku-**), s. Avorton, être non viable. Mal elevé, enfant gâté.

-Abuhl (inf. **k-**), v. n. Ruisseler, couler tout le long. *ègēn èy êbuhlè-buhl d'ènil ol,* son corps ruisselle de sueur.

Abukè (pl. **ku-**), s. Parent, confrère, agrégé. *Kubukè ōm bat'èmit èy,* mes frères en religion.

Abukēna (pl. **ku-**), s. Médiateur, conciliateur.

Abukēnora (pl. **ku-**). Entremetteur, réconciliateur.

Abukia (pl. **ku-**), s. Etre né, originaire, parent, habitant, indigène.

Abukora (pl. **ku-**), s. (Qui a ménage, qui a famille). Concitoyen, proche parent, qui est de la même souche.

Ab'umba (pl. **av'unva**), adj. dém. d'emphase ; ce... voilà là-bas, cette... voilà la-bas, 7e cl. (V. Gr. *ab'umbè, ab'umbu,* démonst.).

Abunta (pl. **ku-**), s. Artificieux, escroc, trompeur, fripon.

Abuñula (pl. **ku-**), s. Assaillant, offenseur, qui attaque.

Abuñulora (pl. **ku-**), s. Même sens que le précédent avec réciprocité.

Abūta (pl. **ku-**). Tentateur, instigateur. — *d'èbañot,* oiseleur à la glu ; — *di hufut̲,* harponneur.

Adama, s. Adam. (Epith. *Aluba oli ahan*).

Adyola (pl. ku-), s. Dyola, indigène de la Casamance.

Ad'a (pl. ak'a), adj. dém. éloig. Ce... là, là-bas, cette... là là-bas, 4e cl. (V. Gr. *Ad'è, ad'u*, dém.).

Adammò, s. Petite jarre, petit récipient, écuelle, (diminutif de *kadammò*), jarre.

Adanda (pl. ku-), s. Qui est le premier, qui devance, précédent.

Adaña (pl. ku-). Qui brille, qui est éclatant, qui est reluisant, qui est resplendissant. (Nom pr.).

Adañat (pl. ku-), s. Qui est de longue taille et maigre. (Nom prop.).

Adăora (pl. ku-), s. Voyageur, marcheur, rôdeur, vagabond, traître.

Adara (pl. ku-), s. Hôte, visiteur. (Syn. *Amōsora*).

Adièdit (pl. ku-), s. Avare, parcimonieux, chiche, mesquin.

Adiñka (pl. ku-). Boiteux, qui cloche.

Adiritēna (pl. ku-), s. Ecrivain (qui trace qui burine) (Syn. *Ageritēna*).

Adoko-dok (pl. ku-), s. Fidèle, constant, persévérant (*Añimēna*).

Adonta (pl. ku-) s. Celui qui menace, qui présage quelque chose de fâcheux. *Adonta bukan*, qui fait craindre tout le monde.

Adu (pl. aku), art. dét. Le, la, 4e cl. *Dinab adu*, le petit éléphant. V. Gr. article. || —, adj. dém. vague, ce... là, cette... là. (V. Gr. *Ad'è, ad'a*, dém.).

Adufa (pl. ku-), s. Chargeur, qui embarque, qui entre dans un bateau.

Adukèra (pl. ku-), s. Observateur, spectateur, qui considère, surveillant.

Ad'unda (pl. ak'unka), adj. dém. emph. Ce... là bas cette... là bas, 4e cl. *Diœk'en ad'unda dèdakutè*.

Æfurankè (pl. ku-), s. Jeune homme, adolescent; amant, ami. (Syn. *Afur, èpor, kambano*).

Æhœñ (œhăñg, œhœñk) (pl. ku-). Hercule, vainqueur, grand lutteur.

Ælulum (pl. ku-), s. Homme civilisé, européen, homme blanc.

Æyi (pl. ku), s. Roi, chef, grand, important. || —, adj. num. Vingt : *Uñărul' 'm simanduk sono œyi du sibăkir*, apporte-moi vingt-quatre poules. *Usēn om sidamēn sono kuyi kono kulluba du sibăkir*, donne-moi quarante-quatre chèvres.

-Aè (inf. k-), v. n. Loger, bivouaquer, descendre chez quelqu'un pour y passer quelque temps. *Bat'ay duăè băbè ?* Chez qui es-tu installé ? Chez qui gîtes-tu?

Aèka (pl. kôka), s. Possesseur, propriétaire, qui a en propre, qui possède.

Aèkēna (pl. kôkēna), s. Gérant, gouverneur, agent, administrateur, gardien, qui soigne, qui s'occupe de. (V. Dict. *-ek, -ekēn*).

Afakēna (pl. ku-), s. Sauveur, libérateur. *Yesu-Krista afakīnāw oli d'âm*, c'est Jésus-Christ qui est notre sauveur.

Afāl (pl. ku-), s. Ami, amie, prochain. *Afāl om agil*, mon compagnon de jeunesse, *afāl ahan*, compagnon de l'âge d'homme. *Afāl om*, monsieur!

Afanora (pl. ku-). Amateur, ami, amie, amant, amante. (R.) époux, épouse. *Kufanora umbuku*, voici de bons amis!

Afarèna (pl. ku-), s. Coupeur, scieur, découpeur.

Afāsa (pl. ku-). Ciseleur, sculpteur. — *ala suwœlum*, tailleur de pierres, — *ala hunuk*, sculpteur sur bois, ébéniste, — *ala usèr*, découpeur de cuillères.

Afenkēna (pl. ku-), s. Juge, avocat, plaideur, defenseur.

Afikēna (pl. kü-), s. Qui est fidèle à sa parole, qui est constant, confesseur de la foi, qui donne sa parole d'honneur.

Afilibēna (pl. ku-). Qui est invincible (nom pr.).

Afonēn (pl. ku-), s. Une personne généreuse, avenante (nom pr.).

Afosa (pl. ku-), s. Laveuse, qui s'occupe du linge, lessiveuse.

Afosti, afosuti (pl. si-), s. Personne non mariée, jeune fille vierge.

Afoya (pl. ku-), Gardien, conservateur, protecteur, surveillant.

Afu (pl. ku-) s. Petit d'une femelle.

Afuma (pl. ku-), s. Aveugle. || —, danseur, sauteur.

Afumbēna (pl. ku-), s. Chasseur, bon tireur.

Afuta (pl. ku-), s. Harponneur, pêcheur.

Agèla (pl. ku-), s. Insulteur, blasphémateur (qui outrage, qui injurie).

Ageritēna (pl. ku-). Ecrivain (qui burine, qui grave). (V. *Adiritēna*).

Agida (pl. ku-). Menuisier, graveur, sculpteur.

Agœna (pl. ku-). Ennemi (qui fait de l'opposition, qui méprise).

Agolombēna (pl. ku-). Commentatateur, qui explique, qui demontre.

Aguĉa (ku-), s. Maudit, damné.

Ah'a, adject. dém. éloig. Ce... là, là-bas, cette... là, là bas, 5e cl. (V. Gr. *ah'è, ah'u*, démonst.).

Ahāla (pl. ku-). Qui affranchit, (libérateur).

Ahālèna (pl. **ku-**), s. Vieillard, ancien, vénérable.

Ahāna (pl. **ku-**), s. Homme fait, ancien, qui a atteint l'âge d'homme.

Ahaña (pl. **ku-**), s. Badin, qui est porté à jouer.

Ahañēna (pl. **ku-**), s. Qui amuse, comique, qui divertit.

Ahār, s. Souche, racine, diminutif de *bahār*.

Ahāwa (pl. **ku-**), s. Berger, gardien de troupeau; patron. (Syn. *Amāla*.)

Ahèka (pl. **ku-**), s. Qui fait de l'opposition, concurrent, triomphateur; victorieux.

Ahèy! adv. affirm. Oui, affirmativement. *Datulè ên : ahèy*, il répondit affirmativement. (Syn *Hè*, *yōh*.)

Ah'ia (**aīa**), pron. poss. Le tien, la tienne

Ahina (pl. **ku-**), s. Homme à cheveux blancs. (Syn. *Bèdu bedu*.)

Ahintora (pl. **ku-**). Celui qui met en fuite, vainqueur, qui chasse des fugitifs.

Ahlă (pl. **ku**), s. Qui est noir, noirâtre, bronzé, nègre, bleu foncé.

Ahlāwa (pl. **ku-**), s. Demandeur, qui prie, qui insiste, qui implore, solliciteur.

Ahlokuan (pl. **ku-**), s. Être humain, homme.

Ahlòko (pl. **ku-**). Qui est sourd (Syn. *Asuk ahlœko*.)

Ahlol (pl. **ku-**), s. Parent par alliance, oncle maternel, beau-frère.

Ahobika (pl. **ku-**), s. Qui soustrait de la boisson, grand amateur de vin de palme.

Ahœmula (pl. **ku-**), s. Bailleur, qui rote.

Ahōfora (pl. **ku-**), s. Pécheur, qui fait du tort, qui offense.

Ahoka (pl. **ku-**). Qui creuse, qui fouille la terre, fossoyeur.

Ahōla (pl. **ku-**). Trompeur, fourbe, menteur, escroc, revenant.

Ahor, s. diminut. Ongle, petite griffe, de l'augmentatif *bahōr*. (V. Dict. *Kahōr*.)

Ahu, art. dét. La, la 5ᵉ cl || —, adj. dém. vag. Ce... là, cette... la, 5ᵉ cl, (V. Gr. article).

Ahuka (pl. **ku-**), s. Ange, esprit angélique, esprit intermédiaire. — *afoy'om*, mon ange gardien ; — *ata dètam*, l'ange des ténèbres.

Ahum-bagiñ (pl. **ku-**), s. « Qui brise la poitrine », qui est fort à la lutte, qui résiste à la lutte (nom pr.).

Ah'unha, adj. dém. empl. éloig Ce... là voilà, cette... là voilà là-bas. 5ᵉ cl. (V. Gr. dém.)

Ahunka (pl. **ku-**), s. Qui est austère, qui est séparé du commun, qui est voué au génie bienfaisant ; saint.

Aīma (pl **ku-**), s. Chasseur de bêtes fauves.

-Ain (inf **k-**), v. n. Être mâle (*in*).

Aīna (pl. **ku-**), s. Mari, mâle, homme, époux, individu, monsieur, gens.

Ak'a, adj. dém. éloig. Ce... la, cette... là là-bas. 6ᵉ cl. sing. || —. ces... là là-bas, 4ᵉ, 5ᵉ cl. plur (V. Gr dém.

Akana (pl. **ku-**), s. Fabricant, qui fait. *Akān'ata sibāla*, potier, *akān'ata vusāna*, fabricant de pirogues.

Akānum kaḏa (pl. **ku-**), s. Homonyme, patron, parrain.

Akārora (pl. **ku-**), s. Fanfaron, vaniteux prétentieux.

Akāwa (pl. **ku-**). s. Faucheur, coupeur d'herbe.

Ake, adj. pron. indéf. Autre (V. Gr. pron indéf.). || —, adj. dém. proch. Ce... ci, cette... ci, 6ᵉ cl. sing. 4ᵉ, 5ᵉ cl. pl. (V Gr. dém.).

Akēka (pl **ku-**). s. Qui châtre.

Akēkita (pl. **ku-**), s. Eunuque. (qui est châtré.)

-Akêm', v. défect., 3 pers. sing., ind. prés. Il est souvent. il est fréquemment. *Dākêm a'ob*, il arrive souvent qu'il parle. (V. Dict. *êm*).

Akerṯēn (pl. **ku-**) s. Chrétien.

Ak'ĭa forme du pron. posses., 5ᵉ cl. sing. *Kahœnt ak'ia*, ton chapeau (litt. : chapeau le tien).

Akīka (pl **ku-**), s. Couturier, couturière, tailleur d habits.

Akila, pron. subst., g. pers., 1ʳᵉ cl., 3ᵉ pers. Lui, elle ; c'est lui, c'est elle. *Akilâlob umu*, c'est lui qui parle ainsi. *Akilâm uma*, c est lui qui est là-bas. *Ak lômay ?* Où est il ? *Akilômé*, il est ici. *Akila ômu*, c'est lui qui est là.

Akililiñ, s. diminut Petit martin-pêcheur ; s augment., *bakililiñ*.

Akinora (pl **ku-**), s. Voisin, compagnon de chambre, domestique, intendant, compatriote.

Akītena (pl. **ku-**), s Partisan, favori, courtisan.

Akœlia (pl **ku-**), s. Grand buveur, ivrogne, qui s'enivre souvent.

Akōfèsēna (pl. **ku-**). s Confesseur, « qui entend les confessions. »

Akōgēna (pl. **ku-**). Avertisseur, crieur public, héraut « qui annonce. »

Akōha (pl. **ku-**). Qui égratigne habituellement, qui fait des égratignures.

Akolia (pl. **ku-**), s. Peureux, lâche, poltron.

Akoñēna (pl. **ku-**). Justicier, qui aime à rendre justice, qui est porté à faire justice, qui donne raison.

Akoñt, s. diminut. Petit rat palmiste, de l'augmentat. *bakoñt*.

Akoyēna (pl. **ku-**), s. Restaurateur, réparateur.

Aku, art. dét., le, la, sing., 6e cl.; les, 4e, 5e cl. (V. Gr., art.). ‖ —, adj. dém. vag., ce.. là, cette... là. (V. Gr., dém.)

Aku (pl. **ku-**), mis pour *akuèta*, voleur, fripon, « qui opère des exactions, qui chipe. »

Akuhēna (pl. **ku-**), s. Plongeur; (*Akohuēna*).

Akumēna (pl. **ku-**), s. Nourricier, qui élève, qui soigne, qui donne l'éducation.

Ak'ûnka, adj. dém., emph. éloig. Ce... là voilà là-bas, cette... là, 6e cl. sing., 4e, 5e cl. pl. (V. Gr., dém.)

-Al, suff., 1re pers. du plur., pour marquer collectivité. *N'udal*, partons (ensemble).

Alafa (pl. **ku-**), s. Forgeron.

Alè, (**alèt** devant voyelle). Il n'est pas, v. défect. négatif (V. Gr., v. être).

Alina (pl. **ku-**), s. Frère, sœur, cousin, cousine. Un garçon appellera sa sœur *ati om*, « ma sœur, ma cousine »; une fille appellera son frère *alin'om*, « mon frère, mon cousin ».

Allaba (pl. **ku-**), s. Abbé, ecclésiastique, prêtre, mon père.

Allafut (pl **ku-**), s. Méchant, vaurien, chenapan, misérable.

Allatēn (pl. **ku-**), s. Avare, ingrat.

Allator (pl. **ku-**), s. Ennemi, adversaire, démon, mauvais génie.

Allèba, ahliba, s. (pl. **ku-**), s. Coupeur de bois, fendeur de bois, bûcheron. ‖ —, chasseur.

Allèbèna (pl. **ku-**), s. Courrier, coureur, héraut.

Allèbora (pl. **ku-**), s. Fuyard.

Alletor (pl. **ku-**), s. Adversaire, qui est sujet à la colère, rancunier.

Allikēna (pl. **ku-**). Apprenti, étudiant, « qui s'instruit. »

Allikēnum (pl. **ku-**). Instituteur, professeur, répétiteur, qui enseigne.

Allinkèta (pl. **ku-**). Moissonneur, qui coupe le riz.

Alloka (pl. **ku-**), s. Crieur, braillard, tapageur, qui piaille, parleur. *Ahloka*.

Allokuan (pl. **ku-**), s. Etre humain. (V. Dict. *Ahlokuan*).

Aloba (pl. **ku-**), s. Parleur, bavard, causeur.

Alobora (pl. **ku-**), s. Médisant, brouillon, faux ami.

Alœma (pl. **ku-**). Qui est inquiet, qui souffre.

Alœmēna (pl. **ku-**), s. Bourreau, persécuteur, qui tourmente, « geolier. »

Aloèna (pl. **ku-**), s. Consolateur, qui est bienfaisant, qui apaise, qui calme; (syn. *alèmēna*).

Altar, s. (Port.) Autel. (Syn. *Èlotèl*) (F.).

Alūma (pl. **ku-**), s. Agresseur, qui assaille, qui attaque. *Alūmèyab*, « agresseur d'éléphant », homme trapu, qui ne tombe pas à la lutte.

-Am, v. defect. Etre (V. Gr. Etre).

Am'a, adj. dém. éloig Ce... là, cette... là là-bas. 8e cl. (V. Gr. *Am'è, am'u*. dém.)

Amānora (pl. **ku-**). Louangeur, adulateur, flatteur; arrogant.

Amata (pl. **ku-**). Berger, gardien.

• **Amay**, s. (nom prop.). Gaucher (terme d'amitié, de respect, d'honneur).

Ambadi, s., nom propre. « Qui n'est pas circoncis. »

-Amèhlor (**d'**), loc. adv. A l'entour, tout autour.

Amèra (pl. **ku-**), s. Avaleur, qui mange ou boit avec gloutonnerie.

Amīkèl (pl. **ku-**), s. Esclave, sujet, « adorateur, qui est soumis. »

Amit, v. defect. C'est encore : se place devant le verbe principal en prenant le même pronom subjectif.

Amitut, v. défect. « Il n'est plus », même conjugaison que le précédent. (V. Gr., auxiliaires secondaires, p. 47.)

Ammahl (pl. **ku-**), s. Mauvais génie, esprit malin; *kummahl aku kudok'ol*, le mauvais génie s'empara de lui

-Amœk (inf **-k**), v. n. Etre grand.

-Amœkèt (inf. **k-**), v. n. Devenir grand.

-Amœkèten (inf. **k-**), v. a. Faire devenir grand.

-Amœkèto (inf. **k-**), v. pr. Se faire grand.

Amu, art. le, la, 8e cl. (V. Gr., p. 13.) ‖ —, adj. dém. vag., ce... là, cette... la, 8e cl. (V. Gr., p. 18.) ‖ —, v. défect. « Etre », avec un rapport de lieu, d'existence, de résidence. (V. Gr., verbe être.)

Amuhlol, s. diminut., lapin, lièvre. Augmentatif, *bamuhlol*.

Amuka (pl. **ku-**), s. Tueur, qui fait le boucher. *Ahèy, akila kèp amuka so dam*, c'est lui qui est le grand abatteur de bestiaux.

An (pl. **bukan**), s. Homme, individu, gens. *An om*, c'est mon homme; *an aw umu*, voilà l'homme; *bukan aku um-*

buku, voilà les gens, voilà les hommes. || —, vingt, (allusion aux dix doigts des mains et des pieds) ; *Usèn om sidœrœm sono bukan kulluba.* donne-moi quarante gourdes. || —, pron. indéf., quelqu'un, un homme, un individu ; *an abilè*, quelqu'un est venu ; *idukut an*, je n'ai vu personne. || —, pron. relat complém., 1re cl. : *arokâw an dibadènè'mu hutim, dakèlè*, le travailleur que j'avais eu l'année dernière ici, est mort || *-an*, verbe défect., être. *Burok d'an ai bo*, il est au travail. (V. Gr. Etre).

Anabèna (pl. **ku-**), s. Qui justifie, conducteur, redresseur, directeur, sanctificateur.

Anabora (pl. **ku-**), s. Compagnon, disciple, ami, adepte.

Anāra (pl. **kāra**), s. Femme, épouse ; *anārâŋilè*, une jeune femme; *anārâŋakanè*, une vieille femme; *anārânimēnè*, femme mariée.

-Ank (inf. **k-**), v. n. Etre grand, croître, être dans l'adolescence ; *dânkè*, il est grand, il a grandi.

-Ankēn (inf. **k-**), v. a. Faire devenir grand, faire grandir, accroître.

Anor, adj. num. Un, une, 1re cl. || —, s. Unique, *anor au shi*, l'unique exclusivement, le seul absolument. (V. Gr., num.. p. 21.)

Ano, pron. et adj. ind. Un, une, l'un, l'une, certain, quelque, pl. *kukè*, les uns, les unes, certains, certaines. (*Kôno, sono*, etc., quelques) ; (V. Gr., p. 37)

An o an, pron. adj indéf. Chacun, chacune, chaque, tout, toute.

Anokora (pl. **ku-**), s. Qui ressemble, semblable, même, analogue.

Anōlēna (pl. **ku-**), s. Précepteur (qui prescrit, qui impose, qui enjoint).

Anōma (pl. **ku-**), s. Commerçant, marchand, acheteur, vendeur.

Anōmora (pl. **ku-**), s. Intrigant, traître, médisant.

Anōnēna (pl. **ku-**). Qui est parcimonieux, qui amasse; qui reçoit l'aumône, qui demande la charité.

-Antem, v. défect. Il doit ; sa forme est celle de *amu*. *Dônlèm'udā*, nous devons partir ; *dantèn'abil*, il devait venir. Les temps usités sont : ind. prés. *-antèm* ; aoriste, *-antèn*, passé, *-antènè*.

Antiḍaman, pron. indéf. Un tel, une telle, tel individu.

Anura (pl. **ku-**), s. Jureur, « qui jure par habitude. »

Aŋahora (pl. **ku-**), s. Promeneur, qui va par tous les chemins, qui circule.

Aŋakan (pl. **ku-**), s. Vieillard, qui est épuisé par l'âge.

Aŋakunta (pl. **ku-**), s. Femme stérile.

Aŋāwa (pl. **ku-**), s. Laveuse, qui lave, qui baigne.

Aŋèkēna (pl. **ku-**), s. Affileur, qui aiguise, qui rend tranchant.

Aŋil (pl. **ku-**), s. Enfant, domestique, jeune garçon, fille. *Kuŋil aku kufurè pè*, tous les enfants sont sortis. *Baŋil abu kubilè*, l'ensemble des enfants sont venus. *Afal aŋil*, jeune ami.

Aŋol (pl. **ku-**), s. Fils, fruit, produit ; fils adoptif. *Akilâmu aŋol om*, il est mon fils. *Iduk ol don aŋol om*, je le considère comme mon fils. *Aŋol atiœr*, premier né. *Aŋol ata hār*, le fruit des entrailles ; *aŋol ata bununuken*, le fruit d'un arbre. *Aŋol at'èḍamèn*, le petit de la chèvre.

Aṅama (pl. **ku-**), s. Gourmand, vorace, grand mangeur.

Aṅaŋè (pl. **ku-**), imbécile, badaud, qui est stupide (qui est inhabile à un art, à une science, etc.).

Aōkoŋa (pl. **kō-**), s. Danseur, plaisant, comique.

-Ar (inf. **k-**), v. n. Etre femelle, || —, adj. Femelle.

Arahèr (pl. **ku-**). s. Qui est aîné.

Arambēna (pl. **ku-**), s. Qui vient au secours, aide, qui assiste.

Arenda (pl. **ku-**), s. Naufragé, (réfugié, qui flotte).

Ariman, s. diminut. Petit oiseau, mange-mil, augmentatif, *buriman*.

Arira (pl. **ku-**), s. Tisserand, tisseur; araignée.

Aroka (pl. **ku-**), . Travailleur, ouvrier, journalier ; *aroka d'èwaŋ*, cultivateur, *aroka di hutèf;* maçon.

Aroṅ-aŋil, s. Nom propre, « qui est alerte, qui reste jeune. »

Aroṅēna (pl. **ku-**), s. Nourricier, éducateur.

Aroṅol, s. diminut. Os occipital, de son augmentatif *baroṅol.*

Aruēna (pl. **ku-**), s. Fileuse (qui tord le coton brut pour faire des fils pour filer, tisser ou coudre).

As'a, adj. dém. éloig. Ces... là, là-bas, 2e, 3e cl. (V. Gr. dém.).

Asāla (pl. **ku**), s. Louangeur, flatteur, qui honore, qui respecte.

Asampul (pl. **ku-**). Proche parent, comme neveu, niece, petit-fils, petite-fille.

Asāna, s. diminutif. Petite pirogue, de l'augmentatif *busāna*.

Asankēna (pl. **ku-**), s. Parleur, discoureur, prédicateur, porte-parole.

Asay (pl. **ku-**), s. Sorcier, homme malin, génie malin ; insecte.

Asèk (pl. **ku-**) s Epouse, femme ayant un mari, celle qui vit en ménage. *Asèk om*, mon amie, ma parente, mon amante.

Asontẽna (pl. **ku-**), s. Médecin, « qui soigne des malades, qui donne des remèdes. »

Asowa (pl. **ku-**), s. Charbonnier, cuisinier, boulanger.

Asòn, s. Belle-mère.

Asòniẽn (pl. **ku-**). Qui est dévot, qui est religieux, qui est dévoué, qui a un cœur pieux.

Asu, art. dét. Les, 2ᵉ, 3ᵉ cl. pl. (V. Gr., p. 13). ‖ —, adj. dém. vag. ces... là. (V. Gr *As'é*, *as'a*, p. 19).

Asukatẽn (pl. **ku-**), s. Pauvre homme, pauvre femme, rebut, abandonné, délaissé, misérable

Asukatẽnora (pl. **ku-**). Humble, misérable par sa faute.

Asula (pl. **ku-**), s. Dernier-né, « qui arrive à la fin, qui a été ajouté ».

Asumẽnora (pl. **ku-**). s. Confident, ami intime.

Asūmfafa (pl. **ku-**), s. Tante, marraine.

Asumōra (pl. **ku-**), s. Intermédiaire, médiateur, interprète, celui, celle qui plaide notre cause.

Asunguta (pl. **ku-**), s. Vierge, jeune fille.

As'ũnsa, adj. dém. emph. éloig. ce... là, cette... là voilà là-bas, 2ᵉ, 3ᵉ cl. pl. (V. Gr. p. 13 et 62 copule démonstr.).

Ata (pl. **kôta**). s. Seigneur, maître, possesseur, chef, principal. *At'emit*, Dieu, *at'eluf*, propriétaire, père de famille, maître de la maison, époux, *at'esẽmbè*, tout puissant. *Ata huko*, caractère difficile ; *ata bătūt*, principe de mensonge.

At'a, adj. dém. éloig. ce... là, cette... là, là-bas, 9ᵉ cl. (V. Gr. *Atè*, *atu*, p. 13).

-Ata, v. déf. Etre à ; sert à marquer la relation entre deux noms, avec le préfixe de la cl. du substantif qui le précède ; ce préfixe est quelquefois élidé. *Atubâu ata Pèr*, le père de Pierre, *busānâbu bata Pol*, la pirogue de Paul (litt. : pirogue la elle est à Paul). Ce préfixe est le pronom subjectif devant voyelle. (V. Gr., p. 28). Les principaux temps sont : l'indicatif présent pour marquer la relation entre deux noms, l'aoriste et le passé ; ces temps servent dans la conjugaison du verbe. (V. Gr., p. 49 et 50).

Atabora (pl. **ku-**), s. Incirconcis.

Atăḓa (pl. **ku-**), s. Lutteur, jouteur, agresseur, « celui, celle qui se bat. »

Atallẽna (pl. **ku-**). Qui se plaint, qui gémit, se plaignant, plaintif, qui attire la pitié ; semeur de discorde.

Atèḓa (pl. **ku-**). s. Qui est sans dents, édenté.

Atèfa (pl. **ku-**), s. Maçon (qui travaille la terre glaise pour faire une case).

Atèṉika (pl. **ku-**), s. Parasite, grand mangeur.

Ati (pl. **kôti**, pl. **bâti**). Frères, sœurs, cousin, cousine, l'ensemble des frères et des sœurs. *Ati om*, mon ami, mon autre moi-même, mon égal, mon frère, ma cousine.

Atiba (pl. **ku-**), s. Juge, moniteur. (V. Dict. *-tib*).

Atiḓa (pl. **ku-**), s. Appréciateur, estimateur, qui évalue.

Atika (pl. **ku-**), s. Guerrier, « qui est en guerre », qui guerroie.

Atikora (pl. **ku**), s. Combattant : *kutikorâku umbuku d'e kukèt*, les deux combattants sont en train de mourir.

Atila, s. diminut. Petite tache, faute, offense, de l'augmentatif *butila*. (V. Dict. *Katila*.

Aticer (pl. **ku-**), s. Premier, principal.

Atīta (pl. **ku-**), s. Petit, mince, menu, un petit être.

Atœḓa (pl. **ku-**), s. Qui nasille, « qui a le nez bouché. » ‖ Lutteur, jouteur

Atokẽna (pl. **ku-**), s. Rédempteur, qui rachète, qui affranchit.

Atoṅ (pl. **ku-**), s. Domestique, sujet, « qui est attaché à quelqu'un » (*butoṅ*).

Atōwa (pl. **ku-**). Héritier, remplaçant, successeur. (*Atohoa*).

Atōwẽna (pl. **ku-**). Légataire.

Atu, art. dét. Le, la, 9ᵉ cl. (V. Gr., p. 13). ‖ —, adj. dém. vag. ce... là, cette... là, 9ᵉ cl. sing. et pl. (V. Gr., p. 19).

Atūba (pl. **si-**), s. Père, parent, bienfaiteur. *Atubâhon*, grand-père. *Atubâsampulè*, beau-père. *Situbu sihan du sidā sihan*, les ancêtres.

At'ũnta, adj. dém. éloig. emph. ce... là, cette, là, voilà, là-bas, 9ᵉ cl. (V. Gr. *At'ũntè*, *at'ũntu*, p. 19).

Atūta (pl. **ku-**), s. Menteur, qui manque à sa parole, trompeur, dissimulateur, homme faux, faux témoin.

Aṯaga (pl. **ku-**), s. Prêteur.

Aṯagẽna (pl. **ku-**). s. Emprunteur.

Aṯama (pl. **ku-**), s. Payeur, soldeur, caissier.

Aṯārèta (pl. **ku-**). Qui est affamé, qui souffre de la faim.

Aṯăṯ, s. diminut. Crevette, de l'augmentatif *baṯăṯ*. (V. Dict. *kaṯaṯ*).

Atofēna (pl. **ku-**), s. Interprète, qui est instruit dans plusieurs langues.

Atokora (pl. **ku-**), s. Qui s'occupe de quelqu'un ou de quelque chose, procureur.

Aū ou **aw**, pron. subst., 2 pers. Toi. c'est toi. *Au umu aumu*) toi voilà, te voilà. *Aumay?* Où es-tu? ‖ *Aū*, art. dét. 1re cl. sing. le, la, *atubàu*, le père; pl. les, 6e cl. plur. *utok aū* les marigots

Av'a, adj. dém. éloig. ces... là, là-bas, 7e, 8e cl. plur. (V. Gr. *Ave*, *avu*, p. 19).

Avu, art. Les, 7e, 8e cl. pl. *Vusanāru*, les pirogues. (V. Gr., p 13).

Avûnva, adj. dém. emph. éloig. ce... là, cette... là. voilà, là bas, 7e, 8e cl. pl. (V Gr. *Avunvè*, *avunvu* p. 19).

Awa (crase pour **auua**), adj dém. éloig. ces... là, là-bas, 6e cl pl. (V. Gr. p. 19). ‖ —, adj. dém. emph. eloig. ces... la. voilà, là-bas, 6e cl.

Awah! interj. Bah, oh! oui!

Awana (pl. **ku-**), s. Cultivateur, agriculteur.

Awawa (pl. **ku-**), s. Qui saigne les palmiers pour en tirer le vin.

Awēndora (pl. **ku-**), s. Qui fait du bruit, qui se livre à faire du bruit, qui fait du vacarme.

Awiwi, s diminutif. Canneton, *kuwiwi umbuku du hufata*, les cannetons sont avec leur mère

Awu, s. diminutif. Petite mouche, de l'augmentatif *bouru*.

Awuka (pl. **ku-**) s. Créature, objet crée, partenaire, semblable *Au'ikom*, mon ami, mon *totem*.

Awubēna (pl. **ku-**), s. Créateur

Awum (pl **ku-**), s. Qui est de race supérieure au noir.

Awuya (pl. **ku**) s. Vagabond transfuge, déserteur, aventurier.

-Ay? suffixe interrogatif. Où? *bay?* dans quel endroit? *bay*, par quel endroit? par quel chemin? *ehila amay?* Où est il?

Ay? pron adj. inter 1re cl. Qui? quel? quelle? lequel? laquelle? *Ay abilè?* qui est venu? *Bukay kôm bu-ku?* Quels sont ceux qui sont là bas? *Busānā' boy?* Quelle pirogue?

Aya hăkil (pl. **ku**). Qui est placé en avant. qui ouvre la marche *Ay... bayon*, qui est le premier d'une bande. *Aya'mu hăkil*, voilà le premier, *buku bugu au hăkil*, voilà le premier chapitre c'est là le premier chapitre.

Ayan, s. diminutif Petite genisse. de l'augmentatif *bayan*, une genisse de deux ans; (syn. *Alobēn*).

Ayo, s. Grand'mère. terme par lequel les enfants désignent leur mère *Ayo'ahan*, une aïeule reculée

Ayōh! interj. de douleur

B

B', préfixe de la 7e cl pour les substantifs qui commencent par une voyelle. ‖ —, pron. subjectif dans la conjugaison des verbes à voyelle initiale: *busānā' b'ôtulo*, la pirogue est revenue à la maison.

Ba, préf. des substantifs de la 7e cl. (V. Gr., p. 4). ‖ —, pron. relat. sujet. 7e cl. *busanâbu umbay babilè hukēn!* Où est la pirogue qui est venue hier? *Ihasu'tay bo'mbu*, je ne sais pas où elle est.

-Bāb (inf. **ka-**), v. n. Etre engourdi, être langoureux.

Bāba, pron. dém. éloig. celui... là, celle...là, là bas, 7e cl. (V. Gr., p. 31). —, adv. Là-bas, *udāw baba. fan uduk ol*, vas là-bas au loin tu l'y verras.

Babador (pl. **vu-**), s. Dispute, querelle, démêlé, possession commune.

Bāb'è, pron. dém. rapproché. celui.. ci, celle... ci, 7e cl. ‖ —, adv. Par ici. *Ulohulo babé*, approche-toi par ici.

-Bābēn (inf. **ka-**), v. a. Rendre languissant, engourdir. (*Kabābēnor*, se laisser engourdir).

-Bābof (inf. **ka-**), v. n. Etre bancroche, être bancal

Bābu, pron. dém. vag. celui... là, celle... la, 7e cl. ‖ —. adv. Ailleurs. là-bas, on ne sait où. *Adāw bābu*, va-t'en ailleurs.

Babuk, s. pris collectivement Moustique.

Babûmba, pron. dém emph éloig. celui .. là, celle .. là, voilà là-bas, 7e cl (V Gr. *Babumbè*, *babumbu* p. 32).

Babus, s. coll. Chique, puce speciale (Syn. *Edūsu*).

-Bad (inf. **ka-**), v.a. Avoir. *Dibad èluf*, j'ai une maison. —, impersonnel. *èbad*, il y a. il est; *èbade*. il y a, il fut; *èbadēnè*, il y avait, il avait eté. (*Ebadè atèmit*, il est un Dieu, il existe un Dieu; *ebadè ānor au tan*, il est l'unique. *bad'kōtè*, avoir en même temps, posseder ensemble,

avoir lieu en même temps ; *mante èbad'-kotè At'èmit āke ānabo do At'èmit èy ?* Est-ce qu'il y a encore un autre Dieu qui existe en même temps que Dieu ? *Ahèy èbadut āke, barè èbā-bad' anor shi*, certes, il n'y a pas d'autre, mais il n'y a qu'un seul.)

Badāmor (pl. **vu-**), s. Entente, traité, alliance. *Badamor batiœr abu* l'ancienne alliance, *badamor bayunkul*, la nouvelle alliance.

-Badèdit (ka-), v. n. N'être pas possible, être impossible, ne pas pouvoir avoir lieu, être privé, manquer de. *Abadèdit huko*, il est imbécile, il manque de tête.

Badèdogora (pl. **vu-**), s. Puce. (*Badodogora*).

Badèk (pl **vu-**), s. Charbon de bois, braise.

-Badēn (ka-), v. Avoir du temps, avoir du loisir, rester tranquille, ne rien faire.

-Badēnati (ka-), v. N'avoir pas le temps, être occupé.

-Badēnèdit (ka-), v. Ne pas pouvoir être tranquille, ne pas pouvoir avoir du temps.

-Badēnkun (pl. **vu-**) s. Epine, ronce, pointe, brousse. (Syn. *Badāṅkum*).

-Badēnut (ka-), v. N'avoir pas le temps.

Badik, (badig), (pl. **vu-**), s. Toute substance grasse; bouillon, graisse, huile, onguent. *Badik abu di buka kasūmut umu*, l'extrême-onction, l'huile des infirmes.

-Bador (ka-), v. Avoir un différend, être en discussion, avoir une affaire avec un autre. (syn. *Kakōtor.*)

-Badorut (ka-), v. Ne pas encore avoir, n'avoir pas lieu encore, ne pas encore exister.

Baduk (pl. **vu-**), s. Aspect, spectacle.

-Badut (ka-). v. Ne pas avoir lieu, ne pas exister

Baēndèt (pl. **vu-**), s. Branchies, ouïes.

Bafālay, s. Amitié. *Katoh bafālay*, faire amitié avec. *Katoh bafālay bata bakusumèt*, faire mauvaise amitié.

Bafèla (vu-), s. Coquille d'huîtres ou de moules.

Bâfēn (vu-), s. Ecluse, barricade.

Bafur (vu-), s. Sortie, fuite, divorce dans un ménage.

Bagam, s. Commission donnée, commission reçue, cadeau.

Bagāmor (vu-), s. Dispute, insulte, fâcherie, discussion, réprimande, querelle, altercation, brouillerie.

Bagèt (vu-), s. Oseille, (V. *Bègèt*).

Bagiṅ (vu-), s. Poitrine. *Ahum bagin*, (qui brise la poitrine), homme fort et courageux.

Bagun, s. Etat misérable, infirmité.

Bahāl (vu-), s. Tribut, rachat, impôt, libération, contribution.

Bahīl (vu-), s. Anneau du bras ou du pied, grosse bague, pendants d'oreilles.

-Bāhlēn (ka-), v. Avoir de la reconnaissance, se rappeler à la mémoire quelqu'un ou quelque chose.

-Bahlēnèdit (ka-). Etre ingrat, n'avoir pas de reconnaissance.

-Bahlo (ka-), v. Se souvenir, se rappeler.

Bahlod (vu-), s. Scarabée, hanneton.

Bahob (vu-), s. Boisson.

Bahod (vu-), s. Maladie d'yeux avec écoulement d'humeur (*vanèt*).

Bahor (vu-), s. Grosse griffe, serre.

-Bāk (ka-), v. n. Etre long, être grand, être gros et haut || *-bāk*, adj. Long, gros, fort, grand. || *bāk*, adv. Longuement, grandement, énormément. *Dânkè bāk*, il a grandi énormément, il est devenu long.

Bake, pron. adj. indéf. Autre, 7e cl. (V. Gr., p. 39). || *Bake*, adv. Ailleurs : *urèl bake*, retire-toi ailleurs, autre part (on sous-entend *bōt bake*, autre endroit, autre chez soi).

Bakēmbèṅ (vu-), s. Rougeole.

-Bākēn (ka-), s. Agrandir, allonger, faire devenir grand et fort, rendre énorme.

Bakèkèb (vu-), s. Petite moule comestible ; coquille de moule.

Bakèsa (vu-), s. Riz blanc dépouillé de la balle. La partie comestible du grain.

Bakikit, s. Testicule ; (syn. *titiker*).

Băkin, s. Fétiche.

-Băkir, adj. num. Quatre, *uṅărulôm uhèm aw ūbakir*, apporte-moi les quatre calebasses.

-Băkirēn, adj. ord. Quatrième, *hurim hubăkirēn ahu*, la quatrième parole, *habăkirēn kurim aku*, qui est la quatrième des paroles, (*hurim habăkirēnè*, parole qui est quatrième). *Egambulor yèbăkirēn*, la quatrième division.

Bakol (vu-), s. Grosse balle, gros noyau, grosse amande.

Bakoloṅ (vu-), s. Viande ou poisson qu'on apprête avec le riz. *Dikoloṅ kataw*, sobriquet que l'on donne à quelqu'un qui va mendier partout.

Bakōna (vu-), s. Grosse punaise de bois. (V. Dict. *Ekōna*).

Bakonk (vu-). Intérieur des noyaux, cœur d'un animal, moelle des arbres. (V. Dict. *Ekonk*, cœur, organe.)

Bakonḏ (vu-). Gros rat des palmiers.
Bakōt, s. Gale.
Bakunta, s. Stérilité.
Bala, s. Chaleur solaire, soleil. *Balâbu basufe,* c'est le soleil qui est chaud. *Balâbu umbu du busufēn*, voilà le soleil et il chauffe.
Balēmpi, s. Petite abeille
Balēnfoḏ, s. Grosse mouche à miel sans dard.
Bălikan. s. Cire brute.
Bălil (vu-), s. Sangsue.
Bălilay, s. Lamentin, vache marine.
Bălis (vu-), s. Frange, bord, tresse, gland.
Băllatēn, s. Avarice.
Băllè (vu-), s. Grosse mouche, taon.
Băllèw (vu-), s. Applaudissement, battement des mains.
Băllo (vu-). Ver, ascaride, (ver du bois, ou de la viande). (Syn. *Hufus*).
Băllol (vu-), s Termite.
Bamal, s. Verroterie, (ornements de femme, collier, ceinture ;) syn. *Simal*.
-Ban (ka-), v. Etre accompli, parfait, consommé, fini. *Burok bubanè*, c'est un travail qui est fini. *Burok'bubanè*, le travail est fini. *Dısankanêban*, j'ai parlé, c'est fini.
Ban, conj. Et, || — *di*, adv. conj. Afin que, pour que : *Fan ibil ban d'ilob*, je viendrai afin que je parle.
Banak, s. augmentatif de *Tinak*, soleil, grande chaleur du soleil depuis 10 h. du matin à 3 h. du soir. (*Basenḏèl*).
Banalla (vu-). Marque de la variole.
-Banēn (ka-), v. Finir, achever, faire terminer, accomplir. (Syn. *Kahabèl*).
Banifa (vu-), s. Maringouin, petits moustiques.
Banifalaḏ, s. Plante parasite à fleur rouge, commune sur le citronnier, et le goyapier
Ban o ban, pron. adj. indéf. Chacun, chacune, tout, toute, chaque, 7ᵉ cl. (V. Gr., p. 38). || —, adv. de lieu. Partout, nulle part, n'importe où. *Idowut ban o ban*, je ne vais nulle part.
Banuf, s. Mil pilé préparé en bouillie ou autrement.
Baṉil, s. collect. Enfance, domesticité, enfants. *Baṉil abu kuṉaho-ṉaho pè*, tout le bataillon enfantin se promène. *Baṉib abu kubilorut*, les domestiques ne sont pas encore venus.
-Băṅ (ka-), v. Etre cloué, être fixé avec des pointes (syn *Biṅ*).
-Baṅēn (ka-), v. Clouer, faire mettre par terre en fixant avec des pieux.
Baṅèla, s. Coquille de moule.
Baṅèṅēn s. Espèce de tomate.
-Baṅŭl (ka-). Etre décloué.
-Baṅulo (ka-). Se déclouer.
Baramba (vu-), s. Terme honnête pour dire garde-robe. (*Karamba, maramba*) *Kaḏăw*).
Barè, conj. Mais. || —, adv. Seulement. *Kaṅēn kurir barè*, la main droite seulement. *Barè-barè,* marque l'intensité, *buyuum barè-barè*, esprit uniquement, seulement, c'est-à-dire un pur esprit.
Basègèlèt, s. augmentatif. Vérandah, perron, porche. (V. Dict. *Kasègèlèt*).
Basèl (vu-), s. Chaine, grosse chaine. (V. Dict. *Ṉisèl*).
Basēnḏèl, s. Chaleur solaire du matin. (V. Dict. *Banak*).
Basingèlèt, s. Petit oiseau.
Basint (vu-), s. Plume.
Basis, s. Perle, (fausse perle, verroterie.)
Basit, s. Mil, millet.
Basua, s. Genre oiseau (oiseaux).
Basun (vu-), s. Gros trou, abîme.
Basungut, s. collect. Jeunes filles, la compagnie des jeunes filles, grandes jeunes filles.
Bata, v. 3 pers. sing. ind. pres. à sujet relatif de la 7ᵉ cl. Qui est à (v. Gr., p. 14). *Baṯam abu bata kurokâku*, la solde des travailleurs, c'est-à-dire la solde qui est aux travailleurs. || —, chez ; *nuḏal bata Pol*, allons chez Paul (pour *ṅudal bōt bata Pol*, allons à la maison qui est à Paul).
Batāha (vu-), s. Grosse fourmi.
Batahay, s. Rivalité entre femmes.
Batallēn, s. Discorde, plainte.
Batèm (vu-), s. Pou.
Bati, s. collect. Frères, sœurs, la réunion des frères, des sœurs, des cousins, des cousines.
Batimēnḏol, s. Espèce de petit chardon.
Batila (vu-), s. Faute; tache ; dartre.
-Batisēn (ka-), v. a. Accorder le baptême, donner le baptême.
Batōk, s. Amulette, grisgris.
Batōt, s. Stérilité chez les animaux.
Bătūt, s Mensonge, tromperie, friponnerie.
Baṯam (vu-), s Solde, paiement, récompense, salaire. *Baṯam bata huko*, impôt, tribut.
Baṯaṅēn, s. Action de prendre sa part (en se disputant, en se surprenant.)
Băṯaṯ, s. Langouste, homard, (syn. *Kaṯaṯ kata hāl.*) (V. Dict *Aṯaṯ*).
-Baw (ka-), v. Etre achevé, accompli, fini, parfait, terminé.

-**Bawèḏit (ka-)**, v. Etre infini. être sans fin. *Marońe mabawedit umu*, vie qui est infinie, vie éternelle.

Bawu (vu-). Sorte de mouche. Pet. esp.

Bay, pron. adj. inter. 7e cl. Qui, quel quelle, lequel, laquelle. (V. Gr., p. 35). —, adv. lieu. Où ? *Bay ma dudebōt ?* Où vas-tu ?

Baynèl, (**baynèt**), s. Suie.

-**Bèbēn (ka-)**, v. Enjamber, franchir.

Bègèṯ, s. Oseille. (V. *Bageṯ*).

-**Bèhla (ka-)**. Faire la grimace, faire mouvoir les lèvres pour rire, pour mépriser, serrer les lèvres.

Bèkin, s. Fétiche dyola : lieu du fétiche. (V. *Băkin*).

Bēnsèl, s. Amande de palme après qu'on en a retiré la partie rouge contenant l'huile de palme. (V. Dict. *Hīt, muīt, yīt, buīt*).

-**Bèr (ka-)**, v. Rire, se distraire, railler

-**Bèrēn (ka-)**, v. Faire rire, se moquer.

-**Bèt (ka-)**, v. Jeter, pondre, tomber, renverser, précipiter; fixer une date.

-**Bètēn (ka-)**, v. Laisser, abandonner, faire tomber, faire renverser ; faire jeter.

-**Bètor (ka-)**. Se jeter l'un sur l'autre, se renverser ; s'entendre pour une date ; apprécier, estimer une chose.

Bi, conj. Jusque, jusqu'à ce que, tellement que.

-**Bibirēn (ka-)**, v. Trembler de froid, avoir froid, faire semblant d'avoir froid.

Bièndek, s. Poumon.

-**Bif (ka-)**, v. Etre renversé, sombrer, chavirer, être en sens dessus dessous. Etre couvert, couvert.

-**Bifēn (ka-)**, v. Couvrir, affubler, voiler.

-**Bifēnor (ka-)**, v. Se voiler réciproquement, se couvrir, s'affubler.

-**Bifēnulo (ka-)**, v. Se dévoiler, se découvrir.

-**Bifo (ka-)**, v. Se renverser, se mettre en sens dessus dessous.

-**Biful (ka-)**, v. Remettre sur sa base ce qui a été renversé.

-**Bifulo (ka-)**, v. Se renverser, se remettre sur sa base, se découvrir.

-**Bifulor (ka-)**, v. Se découvrir réciproquement.

Bi-gay, loc. adv. Jusqu'à refus, surabondamment.

Bi-hāh, loc. adv. Jusqu'à surabondance.

-**Bih (ka-)**, v. Envoyer, expédier.

-**Bīh (ka-)**, v. Remuer un objet pour faire du vent.

-**Bihēn (ka-)**, v. Faire expédier.

-**Bihulo (ka-)**, v. Renvoyer d'où l'on est parti.

-**Bīhulo (ka-)**. Se faire aérer avec un éventail.

Bil (ka-), v. Venir (sert comme auxiliaire secondaire dans la conjugaison du verbe au futur éloigné. *Ib'irok*, je travaillerai plus tard).

Bilay, s. An prochain.

Bilayēnum, s. Espace de deux ans.

-**Bilēn (ka-)**. Confier, mettre en dépôt ; (*kabuhēn, kabillēn*).

-**Bimèlo (ka-)**, v. Provenir, tirer son origine, venir de, sortir de. (Syn. *Kafumelo*).

-**Binokos (ka-)**, v. Pousser des vagissements.

Biṅ (ka-), v. Clouer, fixer.

-**Biṅul (ka-)**, v. Déclouer, défaire ce qui a été cloué.

-**Biṅulo (ka-)**, v. Se déclouer.

Bip, adv. Tôt.

-**Birik (ka-)**, v. Bouder.

-**Birikēn (ka-)**, v. Faire bouder, faire des réprimandes jusqu'à faire bouder.

-**Birtēn (ka-)**, v. Redevenir enfant, tomber dans l'enfance.

Bo, pron. subst. 7e cl. Lui, elle. —, pron. obj. Le, la ; 7e cl. , adv. Y, où, chez, jusque. *Bo miṉe*, jusqu'à présent, *bôlul*, chez vous, (m. à m. *ba olul*, elle qui vôtre, lui qui vôtre, s.-ent. *bōt* « maison ». *Bôla*, chez lui.

-**Bobo (ka-)**, v. Etre accroupi, s'accroupir, être rabougri, être paralytique.

-**Boboror (ka-)**, v. Se vautrer, se rouler par terre.

-**Bœkegir (ka-)**, v. Etre bancal des deux jambes.

-**Bœmo (ka-)**, v. Etre anxieux, s'affliger, se tourmenter.

Bœnk. Croissance ; adolescence.

-**Bœṯ (ka-)**, v. Raconter, narrer, faire un récit.

-**Bœy (ka-)**, Présenter la main pour recevoir.

-**Bœyor (ka-)**. Se présenter mutuellement la main.

-**Bœyul (ka-)**. Etendre une chose, déployer.

-**Bœyulēn (ka-)**. Faire étendre.

-**Bœyulo (ka-)**. S'étendre, se déployer, être déployé.

-**Bof (ka-)**, v. Presser sur, appuyer pour exprimer.

-**Bok (ka-)**, v. Cligner des yeux : avoir des tremblements involontaires de la paupière, du pied, de la jambe, etc. : *ẹ̀ḏan ẹ̀bokè-bok*, l'oreille me tinte.

Bôkor, s. Possession mutuelle.

-**Bōli (ka-)**, v. Etre tendre, être mou. (Fig. aimer, affectionner.) (V. *-buli*).

Bôlul (crase pour **ba olul**). Chez vous, chez les vôtres. (V. Gr. pron. poss.).
Bômba (crase pour **ba umba**). Lui, elle qui, voilà, 7ᵉ cl. (V. Gr p. 32 et 62.)
Bôn, part. v. (crase pour **bo ên**), jusque c'est. *Bôn dāsēn*, jusque c'est qu'il donne.
-Bonkèt (ka-), v. Pardonner, gracier, absoudre.
-Bonkètēn (ka-), v. Faire gracier, faire absoudre.
-Bonkètulo (ka-), Venir demander pardon.
-Bōn̰ (ka-), v. Envoyer; commander; députer; ordonner, enjoindre.
-Bōn̰ēn (ka-), v. Faire envoyer, faire ordonner.
-Bōn̰ulo (ka-), v. Aller envoyer, ordonner.
-Bōn̰um (ka-). Donner ordre à, donner une prescription.
Bôt, s. Maison, chez soi.
Bōt, conj. Jusqu'à ce que, pour.
-Bot (ka-), v. Prendre, ravir, enlever; s'emparer.
Bota, s. Continent.
-Botor (ka-). Se jeter sur une chose pour se l'arracher, s'entre chiper.
-Bow (ka-), v. Fondre, délayer, liquéfier.
-Bowēn (ka-), v. Faire fondre.
-Bowèt (ka-), v. Commencer à fondre, devenir liquide, devenir tiède (*-bonèt.*)
-Bowo (ka-), v. Se fondre, se liquéfier, se délayer, (être fondu, être liquéfié.)
Bu, conj. Comment ‖ —, préf. des substantifs de la 7ᵉ cl. (V. Dict. *Ba-*, *b-*).
-Bū (ka-), v. Etre exténué, chétif, défait, décharné. Syn. *-gan*).
Bubaḏor (vu-), s. Dispute, discorde, différend, dissension.
Bubak (vu-), s. Baobab.
-Bubé (ka-), v. Etre moisi, être détérioré: avoir le scorbut.
Bubèt (vu-), s. Jet; jaillissement. *Bubèt bata mumèl*, jet d'eau.
Bubow (vu-), s. Fusion, liquéfaction.
Bubun (vu-), s. Remède, médicament.
-Buburēn (ka-), v. Allécher par des présents, gratifier.
-Buburor (ka-), v. Gâter ses biens en les prodiguant.
-Bubutor (ka-), v. S'agiter, se donner du mouvement, entreprendre une foule d'affaires.
-Bunēn (ka-), v. Donner des remèdes.
-Buḏ (ka-), v. Etre mal élevé, être abîmé; avorter.
Buḏal, s. Bois impénétrable, bosquet. (Syn. *Hun̰ob.*)
Buḏaṅ-ḏaṅ, s. Charmes, attraits, beauté, éclat.
-Buḏēn (ka-), v. Abîmer, faire avorter, flageller; ternir la réputation de quelqu'un.
-Buḏo (ka-), v. S'abîmer, se rendre méprisable.
Buḏoḏēn, s. Fracas, bouleversement.
Buḏoḏēnor, s. Amas, agrégation, tas.
Buḏoko, s. Occupation.
Buḏum, s. Matin. *Du buḏum bip*, au matin de bonne heure.
Buḏūmèrai, s. Aube du matin.
Buḏunko, s. Armes pour la guerre.
Buḏusa, s. Rhume. *Buḏusa huko*, rhume de cerveau, *buḏusa bagiṅ*, toux.
Buèhor (vu-), s. Butin de guerre, capture.
Buèl (vu-), s. Espèce de néflier, vavangue (fruit, *huel*, *kuel*).
Bufaral, s. Arbuste, dont on fait un remède contre le rhume.
Bufata, s. *Bantamarra.*
Buffœ, s. Ouverture faite avec un instrument pointu, trou.
Bufogor, s. Abordage, choc entre deux objets, pirogues ou autres.
Bufok, s. Figuier sauvage.
Bufotoḏ, s. Arbre à fruit comestible (fruit *hufotoḏ*).
Bufuko, s. Obstacle, scandale; abordage, choc, heurt.
Bugagēn, s. Nid, petite retraite où l'on se blottit
Bugambulor, s. Division, séparation, chapitre. Portion.
Bugèh, s. Insulte, haine, mépris. (Syn. *Budih*, *bugih*).
Bugel, s. Outrage, injure, forte réprimande.
Buginnor (vu-), s. Union, mêlée, réunion, assemblée.
Bugiṅo (vu-), s. Sentiment qui nous pousse vers un objet, passion, attrait, attraction.
Bugiw, s. Alliage, assemblage.
Bugue̍, s. Malédiction.
Bugut, s. Action de porter sur le dos.
Buhā-haṅ, s. Excès, gain.
Buhāl, s. Rachat.
Buhăl (vu-). Crinière, chevelure (*wal*, cheveux).
Buhaw, s. Bergerie, étable ou parc pour les bestiaux.
Buhèfēn (vu-), s. Bâle, résidu du riz en paille.
Buhèk (vu-), s. Victoire.
Buhèkor (vu-), s. Rivalité, concurrence, course, pari.

Buhēmpēnbēna (vu-), s. Mouche phosphorescente.
Buhin, s. Action de transplanter.
Buhīno, s. Résurrection, l'action de se relever
Buhint, s. Grand banc de sable abandonné par la mer.
Buhintoum, s. Couche, lit.
Buhisor (vu-. s. Dispersion, séparation.
-Buhl (ka-), v. Couler le long, ruisseler.
Buhl (vu-), s. Visage, face, figure, surface.
Bûhl (vu-), s. Espèce de cerisier.
Buhlak (vu-), s. Bâillon que l'on met aux veaux, aux porcs. || —, fétiche spécial pour guérir les membres brisés par suite d'une chute.
Buhlèbor (vu-), s. Fuite, poursuite. (*Bullèbor*).
Buhlèhèḏ (vu-), s. *-kot*, semelle ; *-kañēn*, paume.
Buhleli (vu-), s. Paresse, oisiveté. (Syn. *Ehlèlia*).
Buhlètor (vu-), s. Antipathie, colère mutuelle, bouderie.
Buhli (vu-), s. Pavé. plate-forme, quai, berge, bord de mer (*Kahli*).
Buhlil, s. Germination, production de pousses.
Buhol (vu-), s. Coton ; cotonnier
Buholo, s. Duplicité, tromperie, perfidie.
Buhul (vu-). Coton du fromager. (*Yuhul*, fil tordu avec le coton).
Buihl (vu-), s. Piège pour attraper les poissons : pêcherie.
Buik (vu-), s. Accident ; malheur ; étonnement.
Buikum, interj. Quelle surprise !
Buinor (vu-), s. Pensée. (*Buin*, idée). (*Buynor*).
Buinum (vu-), s. Esprit. (*Buynum*).
Buīt (vu-), s. Champs de riz, rizière. || —, palmier || *Huit*, (*hit*), amande de palme ; || *muit*, l'huile rouge de l'amande de palme.
-Buk (ka-), v. Engendrer, donner naissance, être mère, enfanter, mettre bas ; fructifier, produire. occasionner.
Buka. pron. relat. sujet. Ceux qui, 1re cl. g. pers. | —, s. Mis pour *bukan*, *bukâku kadowumu*, ceux qui partent (litt. : Eux les qui partir étant).
Bukak (vu-), s. Plante des pieds, empreinte d'un pied ; action d'écraser avec le pied.
Bukan, pl. d'an. Hommes. || —. vingt. *Bukan kono kulluba*, quarante (litt. : deux vingts).
Bukay, pron. adj. inter. Qui ? lesquels ? lesquelles ? quels, quelles? (V. Gr. p. 35).
Bukay (vu-), s. Cailcèdra.
Bukăy, s. Adultère. (Syn. (*Kalaŋ*).
Bukèḏ, s. Fertilité de la terre.
-Bukēn (ka-), v. Délayer, tremper ; réconcilier, arranger.
-Bukēnor (ka-), v. Se réconcilier, s'arranger pour un différend ; se délayer, se tremper.
-Bukēnorēn (ka-). Exciter à faire la réconciliation entre partis.
-Buki (ka-), v. Etre engendré, être originaire, naître. || *Kabuki do*, naître avec.
Bukin (vu-), s. Demeure ; village, réunion de cases.
Bukinor (vu-), s. Voisinage.
Bukiño, s Parfum, odeur.
Buko. pron. subst. Eux, les, 1re cl. g. pers. || —, ce sont eux, *buko umbuku*, ce sont eux qui sont là, les voilà
Bukœnum (vu-), ou **mbukănum (vu-),** s. Moyen, occasion, expédient ; actes, action.
-Bukor (ka-). Etre engendré ensemble, être parent de naissance.
Bukul, s. Brume, brouillard (Syn. *Bukun*) ; *emit ey uyè di bukun*, le ciel est brumeux, le ciel est chargé.
-Bukul (ka-), v. Détremper, tanner, corroyer ; tremper le fer.
Bukundu (vu-), s. Poignard.
Bukurul, pron. subs. 2 pers. plur. Vous. Syn. *Miul*, g. pers. (V. Gr., p. 26).
Bukut, s. Circoncision ; fête de la cérémonie païenne.
-Būl (ka-), v. Ecorcher, enlever la peau. | V. n. Etre détendu.
Bulālan, s. Arbre, genre acacia
Bulălămēn, bulămisa, s. Citronnier.
Bulăranda, s Oranger.
Bulay, s. L'an prochain.
Bulayēnum, s. Dans deux ans.
Bulèhèḏ, s. Paume de la main.
-Buli (ka-), v. Etre tendre, être mou, être adouci. || —, adj. Doux, tendre. | V. Aimer, affectionner, chérir. *Dabūli d'indè*, il m'aime, il m'affectionne. (Syn. *-bōli*).
-Buliēn (ka-), v. Rendre doux, rendre tendre, faire aimer ; polir.
-Buliēnor (ka-), v. Se rendre aimable, s'entre-aimer ; se polir.
Bulim (vu-), s. Ténèbres, obscurité
Bulimak (vu-), s. Utilité, intérêt ; provision de voyage.
Bulita huk, s. Minuit.
Buliwo, s. Réveil.

-Bull (ka-), v. Fluer, couler.

Bullatĕn, s. Avarice.

-Bullĕn (ka-), v. Faire couler.

Bullib (vu-), s. Coupe, taille de bois, abattis (*buhlib*).

Bullibor (vu-), s. Action de s'entrecouper, de s'entre-tailler.

-Bullilĕn (ka-), v. Alléguer, prétexter.

-Bullilĕnor (ka-), v. S'excuser réciproquement.

-Bullo (ka-), v. S'écouler.

-Būlo (ka-), v. S'écorcher, s'enlever la peau.

-Būlor (ka-), v. rec. S'entre-écorcher.

Bulol (vu-), s. Termites.

-Bumfĕn (ka-), v. Presser une collection de pus.

Bunapèt (vu-). Lambeau, chiffon, haillon.

Bunīm (vu-), s. Adhésion, union, accord.

Bunīmo (vu-), s. Mariage.

Buniw, s. Venin.

Bunokor (vu-), s. Ressemblance, image.

Bunokorèdit, s. Invraisemblance.

-Bunt (ka-), v. Tromper, errer; dissimuler, induire en erreur ; faire semblant de

-Buntĕn (ka-), v. Faire tromper, laisser tromper, faire errer.

-Buntor (ka-), v. rec. Se tromper mutuellement; s'abuser.

Bunuk, s. Vin de palme. *Bunuk bat'èḏak*, vin du palmier nain.

Bununukĕn (vu-), s. Genre arbre, tout arbre petit ou grand. *Bununukĕn bata hutañat*, c'est un arbre de la forêt.

-Bun̰ (ka-), v. Plier, ployer, ramasser des choses étendues, serrer du linge, rouler des cordes.

Bun̰akor (vu-), s. Concurrence, lutte pour la vie, rivalité, action de se tirailler.

-Bun̰ĕn (ka-), v. Faire plier, faire bander; faire entortiller.

-Bun̰in (ku-), v. Coucher l'un à côté de l'autre.

Bun̰inkan, s. Activité, assiduité, vigilance, zèle.

-Bun̰o (ka-), v. Se plier, se rouler.

-Bun̰ul (ka-), v. Déplier, déployer, débander, dérouler, jeter les filets, étendre des choses pliées.

-Bun̰ulĕn (ka-), v. Faire déplier.

-Bun̰ulo (ka-), v. Se déplier, s'étendre, (Syn. *-bœyulo*.)

Buñan̰o (vu-), s. Débris, relique.

Buñiñèko (vu-), s. Opprobre, abjection, horreur, abomination, honte.

Buñito (vu-), s. Action de monter, action de s'élever ; pour les animaux, l'action de saillir.

Buñoto (vu-), s. Vilenie, malpropreté.

-Buñul (ka-), v. Etre assailli.

-Buñulĕn (ka-), v. Assaillir.

-Buñulor (ka-). S'assaillir réciproquement.

-Buo (ka-), v. Se fondre, se liquéfier. (V. Dict. *Kabow*).

Burabĕn, s. Au soleil du matin.

Buran, s. Boisson, breuvage.

Burĕmp (vu-), s. Grenier, grange, estrade, lit élevé en plein air.

Burèrĕn, s. Bout, extrémité.

Burètum (vu-), s. Corde à tisser, lien pour tisser la paille

-Buri (ka-), v. Etre ramolli, assoupli, doux, poli, lisse. ‖ — adj. Doux, poli, lisse, tendre.

-Buriĕn (ka-), v. Assouplir, adoucir, polir, ramollir; rendre affable.

Buribl (vu-), s. Grand vase en terre, grande calebasse, récipient, abreuvoir pour bêtes. ‖ —, bas ventre.

Buriñ, s. Printemps.

Burok (vu-), s. Travail, carrière, occupation, devoir, état.

Buroñ, s. Vie, le cours de la vie, subsistance. (*Burong*, reste. ‖ —, loc. adv. *Burong oli fè*, nous tous, *burong il pè*, eux tous.)

Burongoy, s. Résidu du riz, son. Syn. *èdufèl*, *ègipèl*, inusité.

Burumpĕn (vu-), s. Genre fleur, grosse fleur.

-Burunkuto (ka-), v. Se débattre dans les liens.

Busalal (vu-), s. Chevreau, cabri.

Busāna (vu-), s. Pirogue, barque, bateau, embarcation. *Busanâb'ata kulutum*, une embarcation faite par les européens, *busanâb at'amandiña*, embarcation d'un mandingue, d'un volof

Busañ, s. Cérémonie superstitieuse durant laquelle on déterre un mort.

Busañdon, s. Résidence heureuse. (V. Dict. *Fusañdon*.)

Busañĕn (vu-), s. Reste d'un repas, part qu'on réserve.

Busaño, s. Fin; reste.

Busèlia (vu-), s. Habileté, adresse, industrie

Busĕm (vu-), s. Vermine, moisissure. *Busèm bata sambun*, suie que les indigènes prennent pour écrire.

Busès (vu-), s. Ecorce de baobab réduite en poudre pour être mêlée au tabac à priser.

Busiĕnd (vu-), s. Arbre à fruit :

l'écorce infusée dans l'eau sert contre la maladie d'yeux.

Busik (vu-), s. Poison.

Busikẽn (vu-), s. Mortier pour piler le riz.

Busol (vu-), s. Partie postérieure. ‖ —, prép. Après, derrière.

Busoñet (vu-), s. Folie.

Busõsor (vu-), s. Joute, lutte entre enfants, bousculade.

Busuk (vu-), s. Gros village, capitale d'un pays.

Busun (vu-), s. Abîme, enfoncement, grand trou, vallée.

Busus (vu-), s. Feuille, feuillage. ‖ —, sole, poisson.

-But (ka-), v. Etre éprouvé, être tenu, être au piège, être essayé, être trompé.

-Büt (ka-). Dire des malédictions.

Butăḏ (vu-), s. Lutte, joute.

Buteñ, s. Bouse de vache, fiente.

Butek (vu-), s. Amorce de fusil.

Butèkor (vu-), s. Rixe, dispute dans laquelle on se bat, querelle.

Butiẽñ, s. Menstrues, règles, périodes.

Butila (vu-), s. Faute, péché; tache. *Butila bau ubukiālè do*, (péché dans lequel nous sommes nés), péché originel.

Butimpi (vu-), s. Arbre à encens.

Butin (vu-), s. Chemin, route, sentier, voie, passage, espace praticable. ‖ Religion. *Butin bat'èmit*, la vraie religion. ‖ Loi, règlement, *Butin banabut*, loi injuste.

Butiñko (vu-), s. Penchant, pente, direction.

Butiœr (vu-), s. Commencement, principe, occasion, cause.

Butīt (vu-), s. Echange, vente.

Butoñ, s. Domesticité, service. ‖ —, cours derrière la maison, remise, magasin.

Butowo (vu-), s. Héritage, succession.

Butum (vu-), s. Bouche, orifice, ouverture, passage, entrée. ‖ —, prix, portion, part, affaire. *Butum i bulèbo*, ce n'est pas ton affaire. *Butum bu?* Quel est le prix? Comment en est le prix?

Butuné, s. Cendres, restes, débris, balayures, ramassis.

-Bututẽnor (ka-), v. S'affliger sans grande raison.

Buṯāga (vu-), s. Créance.

Buṯāgẽn (vu-), s. Prêt, dette.

Buṯār (vu-), s. Faim; *buṯār abu basof om*, (c'est la faim qui me tient), j'ai faim; *buṯār abu'bôk om*, la faim me presse.

Buṯẽñor (vu-), s. Réplique réciproque; refus d'acquiescer; discussion, désapprobation. ‖ —*di butin bat'èmit*, abjuration.

Buṯiñ (vu-), s. Odeur des parfums, bonne odeur. (Syn. *Bukiñ*).

Buṯiñẽn (vu-), s. Parfums, matière odoriférante. (Syn. *Bukiñẽn*).

Buṯuṯulor (vu-), s. Déchirure, accroc; chiffon.

Buuné, s. Balayures.

-Buw (ka-), v. Couper des liquides avec de l'eau.

Buwèl, s. Néflier. (V. Dict. *Buèl*.

-Būy (ka-), v. Epier, surveiller, observer pour prendre, guetter.

Būya, s. Bonne amie, fiancée.

Buyan, s. Génisse d'un à deux ans.

-Buyẽn (ka-), v. Faire épier, faire surveiller.

-Buyẽnor (ka-), v. Se faire surveiller.

Buyia ou **Boyia**, (crase pour *bōt ia*). Chez toi, dans ta maison.

Buyihl (vu-), s. Pêcherie dyola.

Buyik (vu-), s. Malheur, calamité, chose étonnante.

Buyikum, interj. Par surprise, par malheur; ô merveille!

Buyisor (vu-), s. Divorce, séparation.

Buyit, s. Champs, rizières, champs de palmiers.

Buynor (vu-), s. Pensée, idée, projet, imagination.

Buynum (vu-), s. Esprit, intelligence, bon sens. *Buynum abu banabumu*, le Saint Esprit, *Buynum bunab abu*, l'Esprit-Saint. *Buynum butikor*, pur esprit.

-Buyo (ka-), v. S'épier, se surveiller, s'observer.

-Buyor (ka-), v. r. Se guetter l'un l'autre.

Buyoho (vu-), s. Mystère, secret. *Buyoho bat'èmit*, mystère divin; *buyoho bat'èmit èy èhœdiānor*, mystère divin de la Trinité.

Buyok (vu-), s. Fatigue, peine, charge, souffrance, angoisse; *buyok butœyi*, très grande angoisse.

-Buyul (ka-), v. Déployer, déplier, détortiller.

-Buyulo (ka-), v. Se déplier, se déployer, se détortiller, s'étendre, se défaire. (Syn. *Kabuyulo*).

D

D'a, pron. subj., indic., 3e pers. sing., mis pour *di a* (*d'a*), et il, elle. *Dalobè*, et il parla, et il dit. *Dadukè ol*, et il le vit. *Dahoŋol adowumu*, et il l'appelle en partant. (V. Gr. *Di* (je), *du* (tu), *da* (il).)

Dalabè (èdalabè), s. Plante aquatique dont la racine est comestible.

D'an, v. déf., être, 3e pers. du sing., ind. Il est, il fut. (V. Gr., v. être).

D'anè, v. déf., être, 3e pers. sing., passé. Il fut, il avait été. (V. Gr., Etre.) ‖ —, il dit, v. déf. *Danè sũm, fan abil kadum*, et il dit qu'il viendra demain. *Enè i, udow baba*, je te dis va-t'en là-bas. *Danè i ubil*, il te dit viens. (*Ene* (je dis), *onè* (tu dis), *anè* (il dit), *dêne* (nous disons), *donè* (vous dites), *kônè* (ils disent.) (V. Gr., Etre.)

D'antèm, v. déf. Il faut. *Dantẽnè*, il fallut. (V Gr., Etre.) *Dantèm abil*, il faut qu'il vienne. *Dantẽnè abilẽnè*, il fallut qu'il vint. (V. Gr. *Em*, je suis.)

Daŋolèma (èdaŋolèma), s. Cancrelat.

D'arè, v., 3e pers. sing. Il convient, il est juste. *Darè ma*, il équivaut à cela.

Dari, s., 3e cl. Univers, monde. *Dari pè*, tout l'univers.

D'êm, v. déf., être, 1re pers. sing, ind. prés. et je suis. (V. Gr., Etre.) *Ahawa dêm*, je suis berger ; *kadum dêm ilob*, c'est demain que je parlerai.

D'êmẽn, v. déf., le même que *dêm*, imperf. J'étais. (V. Gr., Etre.)

D'ẽnsẽn, v. déf. Je présume. *Dẽnsẽn idow*, il se peut que je parte ; *dẽnsẽnè abilè* j'ai présumé qu'il vint.

Di, conj. Et, avec. *Inde di buko*, moi et eux, moi avec eux. ‖ —, particule caract. du mode ind. prés. et passé. *D'ilob i lob dakum ukãmo*, et je te dis ne fais pas cela. ‖ —, prép. A, en, pour, de, *udok di buko*, attache-toi à eux, tiens-toi à eux. *Uduk d'akila*, regarde sur lui.

Didè, didu, dida, adv. et prép. Auprès d'ici, auprès de là, auprès de là-bas. *Didè wa ma?* Auprès d'ici qu'est-ce ? (V. Gr., prép.)

Do, prép. En, pendant, en attendant ; *ukan do*, fais en, fais pendant.

Dõn, adv. Comme, ainsi que : *ukan dõn akila*, fais comme lui ; *ulob dõn inde*, dis comme moi.

Du- (d'u-, di u-), pron. sub., 2e pers. sing., mode ind. prés. et passé Et tu. *Dusankan om*, et tu me parles. *Duhaŋo*, et tu joues. *Dulobè*, et tu dis. ‖ —, 1re pers. du plur., pron. subj., mode subj. et participial. *Dulobal*, que nous parlons : *dulobâmu*, alors que nous parlons. (V. Gr., conjugaison du verbe.)

Du, prép. Et, avec ; *Pèr du Pol*, Pierre et Paul. *Fan ibil inde du Pèr*, je viendrai avec Pierre. (V. Gr., prép., même sens que *di*.)

Ḏ

Ḏa, pron. relat. suj. 4e cl. (V. Gr., pron. rel.). *Dikill ḏafutumu, ḏèḏañut*, l'œil qui est gâté n'est pas luisant. *Dœnkoŋ ḏabăkirẽnè di ḏèsũmutè*, c'est la danse qui est la quatrième, et elle fut désagréable.

Ḏā, s. 2e cl. (pl. **siḏā**). Mère, maman; s'applique aussi à tante, ancêtre, aïeule. *Ḏā om ahan*, ma grand'mère ; *siḏā oli sihan*, nos aïeules. *Ḏā asũm au*, la douce mère ; *ḏā om asũmè*, ma mère qui est douce.

Ḏăbut, s. 4e cl. (pl. **kă-**). Action de pêcher à la ligne, à l'hameçon ; trébuchet, piège, hameçon. *Ḏăkum ukat oli dinokẽn di kăbut aku*, ne nous laisse pas entrer dans les pièges, (qui nous sont tendus par le démon).

Ḏāḏè, ḏāḏûnḏè. Celui-ci, pron. dém. (V. Gr., p. 32 et 62 copule démonstr.).

Ḏâfẽn, s. 4e cl. (pl. **kâ-**). Barricade ; action de fermer une écluse, action de pêcher avec les nasses après avoir barricadé le marigot. *Kalako kâfẽn*, être à la rivière en train de pêcher avec des nasses après avoir fermé les barricades.

Ḏăguñ, s. 4e cl. Action de guetter, d'observer pour surprendre; piège.

Ḏahl, s. 4e cl. (pl. **kahl**). Rondier; petit fruit du rondier.

Ḏāk, adv. D'une belle ou bonne manière, bien. « *Ḏakė* ».

-Ḏāk, adj. Bon, beau. *Ėluf ėḏak ėy*, la belle maison ; *an aḏak au*, l'homme bon. ‖ —, v. Etre bon, être beau ; *at'ėmit ėy aḏākė*, Dieu est bon ; *esuk ėy ėḏakė*, le village est beau ; *akila dahañė kaḏāk*, c'est lui qui est plus beau ; qui est meilleur. (V. Gr., verbes déf.). « Etre vertueux, sage, utile, valide, être bien »

Ḏăkaw, s. dim. Petit hippopotame. (V. *Ekaw*). ‖ —, nom propre d'homme.

Ḏāke, adv. Autre part, ailleurs, un autre moment. ‖ —, adj. et pron. indéf. 4ᵉ cl. Autre (V. Gr. adj. ind.).

-Dakēn (ka-), v. Goûter, assaisonner, essayer, expérimenter, faire bien. *Usēn om iḏakēn do*, donne-moi que j'en goûte. *Diḏakēn d'yo*, goûtez-en. (Syn. *Kaḏamēn*).

Ḏăkoṉė (pl. kă-). 4ᵉ cl. Malheur, calamité.

Ḏăkum, part. prohibit. Ne pas : *dăkum ulob*, ne dis pas, je te défends de parler. (*Săkum*, *'kum*).

Ḏăkunta, s. 4ᵉ cl. (pl. kă-). Qui est stérile : stérilité.

-Ḏālēn (ka-), v. Inciser, percer, ouvrir avec des ciseaux, couper, saigner. (Syn. *Kaḏarēn*).

-Dallēn (ka-), v. Charger sur les épaules, imposer, faire porter.

-Dallo (ka-), v. Etre chargé sur les épaules, porter sur les épaules.

-Ḏam (ka-), v. Comprendre, entendre, avoir connaissance, connaître, écouter. *Diḏamut i*, je ne te comprends pas. *Daḏamė 'dyola*, il comprend la langue dyola. *Diḏamė-ḏam*, c'est que j'ai compris.

-Ḏamėḏit (ka-). Etre sans intelligence, ne pas pouvoir ou vouloir comprendre. *Daḏamėḏit*, il est bouché, il a l'esprit obtu.

-Ḏamēn (ka-), v. Goûter, essayer, faire éprouver ; faire comprendre. (Syn. *Kaḏakēn*).

-Ḏamēnėdit (ka-), v. N'être pas agréable au goût, n'être pas assaisonné, n'avoir pas de saveur, n'être pas salé. *Sınañ sıḏamēnėḏit asu*, c'est de la nourriture sans saveur.

-Ḏamor (ka-). S'entendre, se comprendre, se mettre d'accord, faire une convention, faire un pacte ; se mettre à l'unisson sur une chose. (*Kaḏammor*).

Dan, pron. rel. compl. Que, lequel, laquelle. 4ᵉ cl. *Dıkill aḏu ḏan kuyaėmu du hufuṯ, ḏėfullo-fullo*, l'œil qu'ils ont blessé d'avec le harpon, se montre à l'extérieur. (V. Gr. pron. rel).

-Ḏand (ka-), v. Etre en avant, précéder, être premièrement ; *daḏand abil*, et il vient d'abord. *Uḏand ulob ban udow*, dis d'abord et tu partiras. *Wac uḏand ubaḏ*, ce qui a lieu d'abord.

Dankėl (aḏankėl), s. Sobriquet donné à un enfant pour l'encourager.

-Ḏantēn (ka-), v. Ouir, entendre, faire attention. *Difatikėm bōn diḏantēn om*, taisez-vous et écoutez-moi !

-Ḏañ (ka-), v. Etre luisant, être brillant, être clair, être illuminé, beau, éclatant, briller, avoir des charmes.

Ḏañat (aḏañat), s. Nom d'homme, « qui a une longue taille. »

-Ḏañēn (ka-), v. Eclairer, illuminer, faire scintiller.

-Ḏañorēn (ka-), v. Se rendre éclatant l'un l'autre. *Balâbu'ḏañorēn huhlēṉ ahu*, le soleil fait que la lune brille.

-Ḏañulo (ka-), v. Apparaître brillant.

-Ḏarėt (ka-), v. Visiter, faire visite.

-Ḏarėto (ka-), v. Loger, prendre l'hospitalité, recevoir l'hospitalité.

Ḏarōgol-ėmāno (pl. ku-). Oiseau à huppe, protecteur des rizières. (Il y a défense de le tuer à Cabrousse).

-Ḏas (ka-), v. Arquer, ployer, courber un bâton, plier un arc.

Ḏăs, adv. superl. Complètement, entièrement, excessivement. *Kasūmay ḏas*, (j'ai) la paix complètement, ça va très bien.

Ḏătita, adv. Petitement, un peu ; *urėl ḏătita*, retire-toi un peu.

-Ḏăw,-ḏow, (-ḏă, -ḏo), (ka-), v. Aller, partir, marcher, se rendre en un lieu, *Fan iḏăw*, j'irai ; *daḏė*, il est parti ; *auḏēnė*, tu étais allé ; *uḏaw*, va-t'en ; *aḏo bot*, qu'il parte à la maison : *iḏo d'ėhēmba*, je m'en vais à la forêt ; *butăḏ kuḏė ai bo*, ils sont allés à la lutte pour y prendre part ; *kaḏum akila dam aḏăw*, c'est demain qu'il partira. ‖ *Kaḏăum*, aller pour, s'en aller pour. *Oli daḏăum to*, c'est pour nous qu'il y va.

-Ḏăor (ka-), v. S'en aller ensemble, voyager ensemble, se trouver à marcher ensemble, se visiter.

-Ḏayēn (ka-), v. Mettre un obstacle devant quelqu'un pour le faire tomber, pousser quelqu'un pour le faire tomber ; (attirer, inviter à.)

-Ḏė (ḏiė), v. Etre cause, être occasion ; *wā uḏė?* quelle en est la cause ? pourquoi ? *mo muḏė*, c'est pourquoi.

-Ḏė bo (ka-), v. Etre utile, être bon à, servir à.

-Ḏėum bo (ka-), v. Utiliser, faire usage de.

-**Ḏègor (ka-)**, v. Se tourner de côté pour regarder derrière soi, regarder de côté.

-**Ḏègorul (ka-)**, v. Se tourner vers le côté où l'on est aperçu, *daḏègorul d'oli*, et il se tourne vers nous.

-**Ḏēnk, (-ṯēnk) (ka-)**, v. Etre enchaîné, être dans les chaînes, être attaché avec des chaînes.

-**Ḏēnkēn, (-ṯēnkēn) (ka-)**, v. Enchaîner, mettre dans les chaînes.

Di-, préfixe de la 4ᵉ cl. *Ḏikill*, œil ; || —, préf. des diminutifs ; *ḏiluf*, petite case ; *ḏinuk*, un peu de vin de palme

Ḏi-, pron. subj. 2ᵉ pers. plur. Vous ; *ḏikiḏēn bukurul fè*, vous tous, chantez ; *barè ḏăkum ḏilob*, mais ne parlez pas.

-**Ḏi (ka-)**, v. Donner, faire des libéralités, offrir, faire don, faire un présent. *Uḏi om*, donne-moi, *ḏiḏi om ô*, donnez-le moi.

Ḏibèḏ (ku-), s. 4ᵉ cl. Fruit du manglier, jeune pousse du manglier (on *la* fait bouillir pour *la* manger).

-**Ḏiḏigēn (ka-)**, (-**ḏiḏikēn (ka-)**. v. Trembloter, trembler comme une flèche lancée, palpiter, avoir des palpitations

-**Ḏigèl (ka-)**, v. Balbutier, bredouiller, bégayer.

-**Ḏih (ka-)**, v. Savoir mauvais gré, être froissé.

-**Ḏihl (ka-)**, v. Etre brillant, être clair, être éclatant. (V. *Edihl*).

Ḏikihl, ḏikill (pl. ku-). Œil. *Ḏikihl ḏèmay*, œil gauche ; *ḏikihl ḏuri*, œil droit ; *daḏus kukihl*, à yeux durs ; impudique, *kukihl kuhlăl*, à yeux fixes, sans intelligence.

Ḏikoloṅ (pl. **ku-**), s. Hors-d'œuvre à table.

Ḏilohè, adv. Approximativement, à peu près.

Ḏilugaluga (pl. ku-). Colibri.

-**Ḏim (ka-)**, v. Etre perdu, être égaré. être abimé, être gâté, être crevé. *Kuḏimè d'èhēmba*, ils se sont égarés dans la forêt.

-**Ḏimēn (ka-)**, v. Perdre, égarer, gâter, abîmer.

Ḏimi ḏilob, v. Parlez encore, parlez de nouveau. (V. Gr. auxiliaires secondaires).

-**Ḏin (ka-)**. Filtrer, clarifier, passer.

Ḏinuk, s. dim. Un peu de vin de palme. || —, petit bâton, baguette.

Ḏiōkoṉ (pl. ku-), s. Danse.

-**Ḏior (ka-)**, v. r. Se donner, se livrer, se confier l'un à l'autre, se lier, s'abandonner l'un à l'autre. *Kuḏiorè*, ils se sont livrés l'un à l'autre.

-**Ḏiriṯēn (ka-)**, v. Graver, écrire, buriner, tracer, marquer.

-**Ḏiriṯēnor (ka-)**. S'écrire l'un à l'autre, se faire des marques.

Ḏisāha, s. dim. Agneau

Ḏisāho, v. 2ᵉ pers. du plur. (*Kasāho*); faites doucement, lentement ; *usaho*, fais doucement ; *sāho-sāho*, très doucement.

Ḏisu, s. dim. Petit oiseau.

-**Ḏitum (ka-)**, v. Emporter

Ḏo, pron. subst. 4ᵉ cl. Lui, elle ; *ḏikihl om ḏèkaḏēnè ! do ḏây ?* mon œil est gâté ! lequel ? (lui quel ?) || —, pron. obj Le, la, 4ᵉ cl. *Ḏiōkoṉ aḏuata kumădiṅ aku, difaṉu' ḏo*, la danse des mandingues, je ne la veux pas. (V. Gr., pron. subst. et pron. obj.).

-**Ḏo (ka-)**, v. Etre à peu près. *Sibâsu sono kuyi kulluba, du sibakir siḏo*, à peu près quarante-quatre bœufs. || —, être jusque, aller jusque. (V. Dict. *Kaḏăw*).

-**Ḏobi (ka-)**, v. Etre froid, être frais ; être vert. Fig. être doux, paisible, plein de mansuétude, affable, agréable. || —, adj. Froid, frais, doux, affable. *atâu aḏobie*, le seigneur affable.

-**Ḏobiēn (ka-)**, v. Rendre froid, refroidir, rendre frais, rendre doux ; calmer. *Fan aḏobiēn huṉ om*, il calmera mon courroux.

-**Ḏoḏēn (ka-)**, v. Assembler, amasser, accumuler, mettre ensemble.

-**Ḏoḏēnor (ka-)**, v. S'assembler, s'amasser, se mettre ensemble, se réunir, s'entre-heurter, s'embrouiller.

-**Ḏoḏogœn (ka-)**, v. Avoir de la difficulté à prononcer certaines lettres, avoir la langue pesante.

Ḏœfœ (k-), s. Poumon malade, pulmonie, maladie de poumon.

Ḏœufœk (k-), s. Cajolerie ; *kalako di* —, faire la cour à une femme.

Ḏœyi, (ḏœyiw) (k-). Règne, royaume ; pouvoir royal.

Ḏœyièto (k-). Royauté, empire, état de roi.

-**Ḏok (ka-)**, v. Tenir, saisir, attraper, prendre, empoigner, s'emparer, posséder, retenir. || *Kaḏok èṯaṅ*, surprendre, prendre à l'improviste. || *Kaḏo'kotè*, tenir ensemble pour une même chose. || *Kaḏok d'èbaṅot*. attraper avec la glu.

-**Ḏokēn (ka-)**, v. Faire tenir. faire prendre ; *fan ḏiḏokēn il di masūmè*, vous les entretiendrez dans la joie.

-**Ḏoko (ka-)**, v. Etre fidèle à ; être persévérant dans une chose ; être occupé à ; *dibaḏēnut, iḏoko-ḏoko*, je n'ai pas le temps, je suis occupé, je suis pris par autre chose.

-Ḏokor (ka-), v. Se lier l'un à l'autre, s'empoigner réciproquement, s'attacher mutuellement, se prendre mutuellement.

-Ḏokum (ka-), v. Tenir à, attraper pour, serrer vers.

Ḏōkuṉ (k-), s. Danse. (V. *Dıōkoṉ*).

-Ḏōn (ka-), v. Etre convenable, être bien, être poli, être éduqué; || —, adj. Bon, convenable, poli.

-Ḏōnèdit (ka-), v. Etre malhonnête, être mauvais, être infâme, ne pas convenir.

-Ḏōnēn (ka-), v. Rendre convenable, rendre bon.

-Ḏonnè (ka-), v. Etre soir, (être abaissé, être sous l'horizon), *tilâtu tiḏonnè*, le soleil est couché, (est abaissé). *Balâbu buḏonnorut*, le soleil n'est pas encore tombé, couché.

-Ḏonnēn (ka-), v. Passer la nuit, s'annuiter, (retarder à partir jusqu'à la nuit).

Ḏont (ka-), v. Être menaçant, menacer; provoquer. *Eñēñ èy èḏontè bukan di huluñat*, le lion menace les gens dans la forêt ; *èḏontè kaloul*, ça menace de tomber.

-Ḏontēn (ka-), v. Faire menacer, rendre menaçant.

-Ḏoñēn (ka-). Opposer, mettre en face, diriger contre, placer à l'opposé.

-Ḏoño (ka-), v. Etre en face, être à l'opposé.

-Ḏoñor (ka-), v. Se trouver face à face se mettre vis-à-vis l'un de l'autre, se regarder réciproquement.

-Ḏu-ḏukor (ka-), s S'entre-voir, avoir des entrevues (pour se causer).

-Ḏuf (ka-), v. Embarquer; charger un bateau.

-Dufēn (ka-), v. Faire embarquer, faire charger, faire entrer dans une pirogue.

-Ḏufēnul (ka-), v. Faire décharger, faire débarquer; (faire débarrasser).

-Ḏufo (ka-). v. S'embarquer. entrer dans une pirogue; se revêtir d'un objet.

-Ḏufulo (ka-), v. Se décharger; se débarrasser.

-Ḏuk (ka-), v. Voir, regarder, jeter les yeux sur, considérer *Ub'uḏuk*, viens voir ; tu verras ; *dam'aḏuk*, et il verra.

-Ḏukèdit (ka-). Etre aveugle, impossible de voir.

-Ḏukèr (ka-), v. Considérer, observer : éprouver, tenter ; être curieux.

-Ḏukèror (ka-), v. Se considérer mutuellement; s'éprouver réciproquement.

-Ḏukèrum (ka-), v Considérer pour ; tirer la bonne aventure.

-Ḏukor (ka-). Se voir, se regarder, se considérer ; se visiter.

-Ḏukorut (ka-), Ne pas encore voir,

-Ḏukut (ka-), v. Ne pas voir ; *damit aḏuk*, il voit de nouveau ; *damitut aḏuk*, il ne voit plus ; *lèt amit aḏuk*, il ne verra plus.

-Ḏul (ka-), v. Etre mouché.

-Ḏulo (ka-). Se moucher, se débarrasser de la morve.

-Ḏūlor (ka-), v. Se sentir désigné sans être nomme, soit dans un discours, soit par un geste) ; se regarder dans un miroir.

-Ḏunk (ka-), v. Etre rougeâtre, être rouge ; être mûr. || —, adj. Rouge ; mûr.

-Ḏunkēn (ka-), v. Rendre rouge; mûrir

-Ḏūnko (ka-), v. Etre armé pour la guerre; être équipé pour aller à la chasse.

-Ḏus (ka-), v. Etre rude, être raboteux, être rigide de caractère. *Paḏus kukill*, avoir les yeux, les regards avides ; être impudique.

-Ḏuyor (ka-), v. Se causer en folâtrant ensemble, passer le temps en s'amusant, se divertir, se distraire, se récréer.

E

E-, préf. de la 3ᵉ cl. *Èbila*, fontaine, *èbe*, bœuf. | —, pron. subj., 3ᵉ cl. *Elufèy èsūmè*, la maison (elle) est agréable ; || —, pron. subj. indét., rendant il, ce, indét. *Ebaḏēnè nanuñ*, il y avait autrefois...

Ebaḏ (si-), s. Richesse, biens, possession, avoirs, fortune ; *at'èbaḏ*, richard, maître d'une fortune.

Ebaḏ, v. imp. Il y a, il est, il existe ; (*kabaḏ*). *Ebaḏè At'èmit anor shi*, il y a un seul Dieu. (V. Gr., verbe avoir). *Ebaḏ miṉè*, ainsi soit-il.

Ebaḏor (si-), s. Différend, dispute ; possession commune.

Ebalas (si-), s. Gros lézard, (gueuletapée). igouane.

Ebălimbaḏ (si-), s. Image d'un objet dans l'eau, dans un miroir ; ombre, réflexion d'un objet.

Ebalor (si-), s. Fenêtre, ouverture pour laisser passer le jour et l'air.

Ebangal, èbãgal (si-), s. Bouclier. défenses. || *Ebãgal èhol*, champignon, amadou.

Ebãgur (si-), s. Sauterelle, criquet, (*babãngur*).

Ebanndo, (èbando), adj. Complètement, tout à la fois, entièrement ; à la vérité, certainement.

Ebara (si-), s. Jarre, terrine, pot en terre. || S. dim. *Dibara*, petite jarre ; s. augment. *Kabara*.

Ebaṯ (si-), s. Fesse, derrière, partie postérieure. *Sibaṯ sitikor*, immodestie.

Ebe (si-), s. Bœuf, vache, (selon que l'on y joint *èinè* mâle ou *èarè* femelle). (V. Gr., substantif.) *Sibâsu sidẽnè kakaw*, le troupeau de bœufs est parti paître.

Ebek (si-), s. Sanglier, (porc sauvage).

Ebekehl (si-), s. Os de l'épaule, (omoplate).

Eber (si-), s. Rire, moquerie, saillie.

Eberemako (si-), s. Anguille de mer.

Ebihum (si-), s. Soufflet ; éventail.

Ebil (si-), s. Venue. arrivée.

Ebila (si-), s. Fontaine, source d'eau, puits ; (*èsabun*).

Eboĉ (si-), s. Potopoto, argile noire des marigots. || —, poisson de vase.

Ebonḏok (si-), s. Aviron, rame, pagaye.

Ebotė (si-), s. Sac en peau de chèvre, pour mettre les bagages, carnassière, gibecière ; bourse.

Ebukandin (si-), s. Race, tribu, famille.

Ebukandinor (si-), s. Association, lignée ; société.

Ebukora (si-). Membre de la même famille, personne issue de la famille.

Ebuṉum (si-), s. Plioir, tabouret pour plier le linge.

Edœrœm (si-). Pièce de cinq francs. (Volof.)

Edukurẽn, (ẽndukurẽn) (si-), s. Animal, bête ; (mauvais génie). *Ẽndukurẽn uwas oli*, mauvais esprit, laisse-nous!

Eḏaba (si-), s. Chien, (chienne) ; || *siḏaba sata bulãlãmẽn*, les citrons.

Eḏãguma (si-), s. Chat, (chatte).

Eḏak (si-), s. Feuille du palmier nain. || *Siḏak*, les coutumes, *siḏak asu sata siḏa oli di situba oli sihan*, les coutumes de nos ancêtres.

Eḏamẽn (si-), s. Chèvre, « brebis, mouton » ; *aṉil'èḏamẽn*, le petit d'une chèvre.

Eḏan (si-), s. Oreille ; *diḏan*, petite oreille.

Eḏaṅ (si-), s. Eclat de lumière, lueur clarté.

Eḏaṅ-ḏaṅ (si-), s. Charmes, attraits.

Eḏaṅẽn (si-), s. Lumière, bougie allumée: étoile. *Hunak hata siḏaṅẽn*, le jour de la Chandeleur.

Eḏaṅẽṅẽnora (si-), s. Etoile, point lumineux.

Eḏăw (si-), s. Marche, allure, démarche (*èḏow*).

Eḏèlèliṅ, (èḏèlèlẽṅ) (si-). Cloche ; s. dim *Diḏelelĩṅ*, petite cloche, clochette ; s. augm. *Baḏelèlẽn*.

Eḏiḏigẽn, (èḏiḏikẽn) (si-), s. Tressaillement, palpitation, trémoussement, battement, vibration.

Eḏĩṅḏaṅ, s. Beauté, éclat brillant (dans une personne, dans les objets), charme.

Eḏoḏ (si-), s. Os de la colonne vertébrale.

Eḏòḏògora (si-), s. Puce. S. augment., *baḏòḏògora*. grosse puce.

Eḏoṅ (si-), s. Aiguillon, piquant, dard.

Eḏufèl, (èḏupèl, ègipèl), s. Résidu du riz. son ; vulve.

Eḏuk (si-), s. Regard; vue.

Eḏukèr (si-), s. Considération, observation, regard attentif.

Eḏul (si-), s. Mollet, gras de la jambe.

Eḏuma, s. Matinée.

Eḏunkoum, s. Armure.

Eḏunkunt (si-), s. Escabeau, siège ; lit fait avec de grosses feuilles de palmier.

Eẽn (si-), s. Rame, aviron, pagaye. *Difarẽn siẽn asu*, ramez avec force !

Eèndum (si-), s- Siège, banc, canapé.

Efăh (si-), s. Ruade.

Efãh (si-), s. Banc de sable, plage laissée à sec pendant la marée basse.

Efakal (si-), s. Genette.

Efalẽnḏ (si-), s. Mulet (poisson).

Efãna (si-), s. Iguane.

Efank (si-), s. Hanche.

Efeṅ (si-), s. Goutte à boire, une gorgée.

Efib (si-), s. Bouton blanc de chemise.

Efilibaḏ (si-), s. Couteau, (canif, stylet ou autre instrument tranchant).

Efilinḏ (si-), s. Cheval.

Efiṅẽn (si-), s. Bruit, tumulte ; étourdissement.

Efiṅḏolokot (si-), s. Oiseau, genre pic.

Efœum (si-), s. Perçoir, vrille, mèche pour percer.

Efor, s. Poudre, farine. || — *ègahètè*, pâte. | — *èsoyè*, pain.

Eforok (si-), s. Carpe (poisson).
Efosum (si-), s. Savon, (*èsabu*).
Efot (si-), s. Gros poisson, (baleine, cachalot).
Efudēn, s. Plomb, (fer blanc, zinc, tôle galvanisée).
Efum (si-), s. Saut, élan.
Efumbēn (si-), s. Fusil.
Efuranké, (œfurankè) (ku-). Adolescent, jeune homme.
Efura (ku-), s. Amant (*èpor, kambano.*
Efurga (si-), s. Porc.
Efutam (si-), s. Tempête, tourmente, (soulèvement de sable ou des eaux pendant la tornade).
Egāgan (si-). Echassier.
Egagēn (si-), s. Aine, (séparation de l'abdomen et de la cuisse), || *sihol sal'ègagēn*, les glandes de l'aine.
Egah (si-), s. Bave, salive.
Egahèt (si-), s. (Ecume de la mer, du cheval, des bêtes).
Egaka (si-), s. Os, ossement.
Egakēn, s. Contrition ; connaissance d'une chose, *kadok d'ègakēn*, (*d'èmiēn*), avoir la contrition.
Egambulor (si-), s. Division, partie, partage, séparation, chapitre.
Egan (si-), s. Maigreur ; consomption.
Eganor (si-), s. Espèce de corbeau.
Egat, s. Orgueil, ambition. (Syn. *Bugat, nigat.*)
Egègur (si-), s. Perroquet, (perruche). (*Ekèkur.*)
Egēn (si-), s. Sueur.
Egēṅèlèsa (si-), s. Araignée, (fileuse). (Syn. *Arīra*)
Egeritēn s. Ecriture; caractère d'écriture, écrit ; lettre. *Egeritēn yèl'èmit èy*, écriture sainte.
Egigisa, s. Thon (poisson).
Egisa, s. Jeune racine des rondiers, comestible (remède).
Egitiṅ (si-), s. Gros tam-tam.
Egiw (si), s. Amalgame, mélange, alliage.
Egœgulum (si-). Rot, éructation ; baillement bruyant.
Egohl (si-), s. Abajoue des singes.
Egoll (si-), s. Baguette, canne. S. augment. *Bagoll*, gourdin.
Egon (si-), s, Petit singe rouge des mangliers.
Egor, s. Attouchement.
Egufar (si-), s. Gros singe.
Eguh, s. Damnation, malédiction, anathème, état d'être voué aux génies. (*Eguč.*)
Egumbudor (si-), s. Bouleversement, trouble.
Egutum (si-), s. Charognard (aigle, vautour.
Ehaṅ (si-), s. Sabre, épée, yatagan. || S. dim., *dihaṅ*, petite épée. (Syn. *Elunōn, èfaṅ.*)
Ehèfa (si-), s. Vent ; brise. (Syn. *Ehēm*)
Ehēmba (si-), s. Forêt ; champ, espace planté d'arbres, campagne.
Ehihl (si-), s. Bague, anneau. || S. augment.. *bahihl*, gros anneau.
Ehlad (si-), s. Crachat rejeté en jet fin de la bouche; jet; éclair en zig-zag qui sillonne le firmament.
Ehlankut (si-), s. Scorpion.
Ehlatak (si-), s. Gerbe, javelle, fagot, botte.
Ehlēm (si-), s. Nuage, nue.
Ehlēn (si-), s. Clarté, lueur, lumière. (*Elēn.*)
Ehlihlēnor (si-), s. Balancement, mouvement.
Ehlinkèt, s. Moisson, récolte.
Ehloda (si-), s. Chauve-souris.
Ehlœsulum (si-), s. Peigne ; sarcloir; rateau.
Ehlok (si-), s. Cri, exclamation, terme haut, parole.
Ehluk (si-), s. Graine, plant : jeton (inusité au sing.).
Ehlus, s. Sable fin, terre friable.
Ehob, s. Boisson ; soif.
Ehœdianor, s. Trinité. || *Al'èmit èhœdianor dam*, Dieu est la Trinité.
Ehœluṅ (si-), s. Cadavre, mort, corps inanimé.
Ehœmulum (si-), s. Bàillement, rot.
Ehœṅ, œhœṅ, s. Hercule, homme fort, vainqueur à la lutte.
Ehol (si-), s. Grenouille, (crapaud). || —, glande.
Ehonkol (si-), s. Jachère, éteule, chaume.
Ehulum (si-), s. Base, derrière, cul, partie inférieure ; pied d'un arbre.
Ehunt (si-), s. Gâchette du fusil. || —, membre viril. || —, arbre à bois dur appelé bois de fer.
Ehuna, s. Lieu pour les réunions des femmes quand elles sacrifient.
Eidum (si-) s. Ustensile pour puiser de l'eau, (verre pour boire). (Syn. *Hutèmèt*).
Eif (si-), s. Tambour, tam-tam; grosse caisse.
Einor, s. Idée, pensée, soupçon.
-Ek (ka-), v. déf. Posséder en propre, avoir, être maître de, être possesseur de ; *èdamēn dêkè*, j'ai une chèvre, *kahœnt dôkut*, tu n'as pas de chapeau.

Ekaf, èkap (si-), s. Boule de terre glaise, terre argileuse en boule pour la construction des cases.
Ekăkum (si-), s. Lime ; scie. (Syn. *Bulèṅ*).
Ekămbœn̄ēnora (si-), s. Marsouin, (phoque, veau marin).
Ekămpăran̄ (si-), s. Fronde.
Ekanèr (si-), s. Fait, action, acte ; chose faite.
Ekatab, èkatal (si-), s. Chaussure, (soulier, sabot, sandale).
Ekăum (si-), s. Faucille, faulx.
Ekăw (si-), s. Hippopotame.
Ekèba (si-), s. Gros frelon, (mouche à miel).
Ekè'kan, s. Apoplexie, convulsion.
Ekèkèl (si-), s. Petit fruit rouge, « œil de serpent », (les filles s'en font des colliers).
Ekèkēna (si-), s. Caqueteur, caqueteuse.
Ekèkèt (si-), s. Cheville du pied.
Ekèkur (si-), s. Perroquet.
-Ekēn (ka-), v. Gérer, soigner, administrer, gouverner, s'occuper de, garder éduquer.
Ekèrèkor (si-), s. Espèce de morue blanche comme la carpe.
Ekèt, s. Mort, décès.
Ekikum (si-), s. Aiguille ; alène ; vrille.
Ekimo (si-), s. Toux, rhume, enrouement.
Ekobot (si-), s. Noyau non mûr du rondier.
Ekœhă (si-), s. Pélican.
Ekokēnum (si-), s. Bandage.
Ekokot (si-), s. Jonc, roseau.
Ekokum (si-), s. Lien, amarre, attache ; || s. dim. *Dikokum*, ficelle.
Ekol (si-), s. Balle, boule, boulet ; noyau. || S. dim. *Dikol*, petite balle, plomb pour le fusil || S. augm. *Bakol*.
Ekolin, s. Jaune de l'œuf.
Ekōna (si-), s. Punaise. || S. augm. *Bakōna*.
Ekondor (si-), s. Cou, col.
Ekonk (si-), s. Cœur matériel, exclusion faite des sentiments. (V. Dict. *Hun̲*).
Ekoy, s. Amélioration, état de santé améliorée.
Ekub (si-), s. Crabe de terre.
Ekudul (si-), s. Avant-bras.
Ekuhè (si-), s. Bonnet, couvre-tête.
Ekuhlum (si-), s. Clef, fermoir, serrure.
Ekumba (si-), s. Porc, (cochon, truie, laie).
Ekumpolot (si-), s. Nombril.
Ekun (si-), s. Morue.
Ekuntum (si-), s. Bosse.
Ekuño (si-), s. Appui, soutien.
Ekus (si-), s. Case où habitent les nouveaux circoncis.
Ekusulot (si-), s. Gros ombilic, gros nombril.
Ekusum (si-), s. Polisson, indécent, libertin, vaurien, malpropre ; grand voleur, canaille.
Elaf (si-), s. Sac en feuilles de rondier.
Elafum (si-), s. Marteau du forgeron ; enclume.
Elãgowut (si-), s. Scorpion.
Elakoum (si-), s. Siège, chaise, banc, escabeau.
Elălund (si-), s. Rocher, roche ; pierre ; || *idow d'èlălund*, je vais au cabinet.
Elam (si-), s. Mollusque qui flotte et brûle si l'on y touche, ortie de mer.
Elèh (si-), s. Tourterelle, (pigeon, colombe).
Elèlēndon (si-), s. Hirondelle.
Elikis (si-), s. Tresse de cheveux. (*Erikis*).
Elikum (si-), s. Mesure, (balance, boisseau, mètre).
Elilinor (si-), s. Tremblement.
Elim (si-), s. Obscurité, ténèbres.
Eliman̄ (si-), s. Guêpe.
Elinga (si-), s. Bord, limite ; milieu. *D'èlinga il*, au milieu d'eux.
Ellatak (si-), s. Gerbe, javelle.
Ellinkèt, s. Moisson.
Ellokun (si-), s. Jarre.
Elluk (si-), s. Plant ; graine ; jeton. (*Silluk*).
Elob (si-), s. Parole, mot, discours, nouvelle, propos. || *Elob at'ahanau*, axiome.
Elœm (si-), s. Souffrance ; tracas ; chagrin, tourment.
Elu (si-), s. Viande, chair.
Elub, s. Pluie.
Eluf (si-), s. Case, maison, habitation en terre ou autre.
Elul (si-), s. Sangsue.
Elumpēn (si-), s. Fleur.
Emandụk (si-), s. Poule.
Emāno (si-), s. Riz non cuit non pilé, opposé à, *bakèsa*, riz pilé non cuit, *sinan̄*, riz cuit.
Emas (si-), s. Crachat, salive, bave.
Emboda (si-), s. Bouteille ; amphore.
Emèda (si-), s. Médaille.
Emèlèkēn, s. Piment ; poivre rouge ou autre.
Emèlēndum (si-), s. Etincelle.
Emèra (si-), s. Flèche ; lance.

Emèrum (si-), s. Gosier.

Emiẽn, s. Regret ; connaissance. (Syn. *Egãkẽn*).

Emit, s. Ciel, firmament. || *At'èmit*, Dieu. || *Emit (si-)*, s. Age ; an, année. || *-èmit*, il est encore ; *èmitut*, il n'est plus, *emit èbil*, il vient de nouveau, *èmitut ebil*, il ne vient plus. (V. Gr., auxiliaire secondaire).

Emon, s. Rosée ; brume.

Emuga (si-), s. Pustule, bubon ; croûte d'une plaie.

Emulor (si-), s. Lapin ; lièvre.

Emunduṅo (si-), s. Loup ; hyène, panthère ; chacal.

En, v. déf. 1re pers. sing. Aoriste, je fus. || —, v. Je dis. *En' i*, je te dis.

Enda, s. Chose.

Endukurẽn (si-), s. Animal, bête ; génie de la forêt.

Enègè (si-), s. Malle, coffre, armoire, récipient.

Enèiw (si-), s. Aile. (Syn. *Kabèy*, *ubey*).

Enil (si-), s. Corps ; chair. || *Kaṅãr ènil*, s'incarner.

-Enso (ka-), v. Accoucher ; engendrer ; introduire.

Entisu (si-), s. Bouteille.

Enuk (si-), s. (singul. inusité). Bâton, baguette ; perche.

Enyok (si-), s. Fruit d'un arbre du pays, comestible.

Eṉal (si-), s. Ver de Guinée, filaire. || S. dim. *diṉal* ; s augm. *baṉal*, (*huṉal*).

Eṉap, (ènab) (si-), s. Eléphant, « nom donné à quelqu'un pour l'encourager ».

Eṉara (si-), s. Singe.

Eṉawum (si-), s. Bassin pour se laver, baignoire.

Eṉèla (si-). s. Coquille de moule.

Eṉẽndu (si-), s. Nez, le cours de la vie.

Eṉèṉèk (si-), s. Objet pointu, pointe, piquant, épine ; tranchant, ce qui est aiguisé.

Eṉèṯ (si-), s. Humidité, état d'être mouillé.

Eṉèyum (si-), s. Pilon, pierre qui sert à piler. (Syn. *Hunt*, *kunt*).

Eṉilik (si-), s. Hutte, baraque, abri. (*Eṉilik èhol*, champignon).

Eṉœkum (si-), s. Pipe, calumet. (*Èrãnum*).

Enuṉut (si-), s. Pointe de terre dans la mer, cap.

Eṅadẽn (si-), s. Arrière-bras.

Eṅakan (si-), s. Arête de poisson.

Eṅatu (si-), s. Corbeille, panier.

Eṅaṯ (si-), s. Oiseau trompette.

Eṅègèlèsa, (èṅèṅèlésa), (si-), s. Araignée.

Eṅẽṅ (si-), s. Lion.

Eṅilo (si-), s. Jeu qui consiste à cacher un bracelet dans le sable.

Eṅulum (si-), s. Jointure des membres, articulation.

Eol, èwol (si-) Genre poisson. || Espèces : *èforok*, *èhẽnta*, *èkèrèkora*, *èsofon*, *èbonk*, *èkun*, *hutiṅ*, *kabandalit*, *kasus*, *busus*, *bahèlèḏ*, *hulinṯora*, *yohor*, *hunona*, *ègigisa*, *kahilon*.

Eohlẽn (si-), s. Semaille ; plant. || *Kâohlẽn*, v. Préparer les terres pour les semailles.

Epagit (si-), s. Pivert.

Erabẽn, s. Aube, matinée, étoile du berger, étoile du matin. (V. *Burabẽn*, *-rabẽn*).

Erakoy (si-), s. Antilope. (Syn. *Èrafèl*).

Eramba (si-), s. Champ. || *Kaḏow d'èramba*, aller au cabinet.

Erambon (si-), s. Héron.

Erikind (si-), s. Poignée ; motte, morceau. (*Hurikind*). || —, crête.

Eriṅulo, s. Arrivée.

Eror (si-), s. Flanc.

Eruḏẽn (si-), s. Sommet d'une chose.

Erumba (si-), s. Jarre, cruche.

Erumpẽn (si-), s. Fleur.

Erunduker (si-), s. Vanneau (espèce de moineau).

Esabun (si-), s. Puits, fontaine ; trou avec de l'eau.

Esakarmaṅ (si-), s. Sacrement.

Esalimban (si-), s. Milan ; buse.

Esalint (si-), s. Lézard. (Syn. *Husalint*).

Esalon (si-), s. Chat.

Esãma (si-), s. Panthère, hyène. || Homme leste.

Esapèlèt (si-), s. Chapelet.

Esèhut (èsăhut, èsăut) (si-), s. Rêve, songe.

Esẽmbè (si-), s. Force, vigueur, puissance ; autorité. *At'èsẽmbè*, tout-puissant. (Rare, *sisẽmbâsu*).

Esinor (si-), s. Grillon ; cigale.

Esis (si-), s. Onction. || Prunelle de l'œil.

Eskapulèr (si-), s. Scapulaire.

Esobẽn (si-), s. Suite ; fuite, course ; (atteinte).

Esœfă, s. Barbe.

Esofun (si-), s. Espèce de poisson (dorade).

Esonta (si-), s. Plaie, ulcère.

Esoṅ (si-), s. Fou, insensé, imbécile.

Esosobẽn (si-), s. Pluie fine ; aspersion fine.

Esuf (si-), s. Chaleur.
Esuh (si-), s. Nasse pour attraper les poissons, panier pour pêcher. (*Huyandañ*).
Esuk (si-), s. Village, groupe de maisons, de cases; bourg. (S. dim. *Disuk,* petit village; s. augm. *Busuk*, ville) (Syn. *Bukin*).
Esumba (si-), s. Tabac.
Esunduk (si-), s. Serpent cracheur (noir, dangereux)
Esuñ (si-), s Echine, dos, croupe. ‖ Nom propre d'un enfant joufflu.
Etalak, s. Bile (colère jaune).
Etāma, s. Terre, terrain; continent.
Etamèl (si-), s. Loutre; blaireau.
Etankun (si-), s. Porc-épic. (*Husoñèl*).
Etèkum (si-), s. Frappoir; archet; baratte, marteau.
Etèma (si-), s Pou. (*Batèma*).
Etima, s. Soirée. (*Kătim*).
Etiœr, adv. En premier lieu, d'abord.
Etoḓ (si-), s. Feuille. (*Katoḓ*).
Etu'hunak, s. Midi; le temps du milieu de la journée; l'espace d'une journée. (*Etuhuaka*).
Etukun (si-), s. Tortue.
Etulout, s. Inattention.
Etumpēn (si-), s. Gourde pour conserver les liquides; bouteille; amphore. (*Etomfēn, ètumfēn*).
Etun, s. Ile.
Etur. s. Herbe de la mer, algue.
Etut, s. Milieu, centre.
Etutilay, s. Midi; une journée, un jour.
Etuturu (si-). s. Pantalon court et large, culotte.
Etaka (si-), s. Herbe dont le fruit sert d'assaisonnement.
Etob (si-). s. Becquée (ce qu'on peut mettre en une fois dans la bouche).
Etofo, s. Ruse, malignité, astuce.
Etuku (si-), s. Souris (rat).
Euhl (s-), s. Huitre.
Eum (si-), s. Balai.
Ewaņ, s. Culture, action de bêcher, agriculture.
Ewarak (si-), s. Crabe.
Ewawa (si-), s Moineau.
Ewiḓ, s. Eclair, lueur; étincelle; ‖ ver luisant.
Ewœlum (si-), s. Caillou, pierre.
Ewok (si-), s. Nœud dans le bois. (*Ewuk*). ‖ Poisson de vase.
Ewol, v. *Eol*, genre poisson.
Ewu (si-), s. Mouche.
Ewul (si-). s. Os, ossement (carcasse).
Ewulèt (si-) s. Coude.
Ewundak (si-), s. Fruit mûr du rondier; cou du bœuf.
Ewuņum (si-), s. Couteau; rasoir; scie; ‖ espadon (poisson).
Ewuñat, s. Ruche.
Eyaban (si-). Gros crabe.
Eyankēn (si-). s. Courage, ardeur.
Eyerow, s. Abime, grand trou, profond enfoncement.
Eynègè (si-) s. Malle, coffre, armoire.
Eyi, œyi (ku-), s. Roi: vingt.
Eyīmēnum (si-), s. Ancre, objet pour retenir une pirogue stable au milieu du marigot.
Eyendum (si-), s. Trône, siège.
Eyukuhl (si-), s. Tige de certaines plantes (riz, maïs, mil, etc.).

F

-Fā (ka-). v Etre enchanté.
-Fāēn (ka-) -fāhēn (ka-). Enchanter, jeter des sorts pour enchanter, captiver quelqu'un par des paroles. (*Kaloēn kahœ kahohēn*).
-Fa-fakor (ka-), v. Faire semblant de s'esquiver, faire semblant de se sauver de.
-Fāg (ka-), -fang (ka-), v. Etre empêché, être repoussé.
-Fāgēn (ka-), (-fangēn (ka-), v. Renvoyer une balle qui est lancée; empêcher une chose avoir lieu; annuler. *Kafāñēn bunimo*, empêcher un mariage.
-Făh (ka-), v. Ruer, donner des coups de pied, frapper du pied; heurter.
-Făk (ka-), v. Etre brusque, être remuant; être effronté.
Fak (ka-), v. Etre sauvé, être libre, dégagé.
-Fakēn (ka-),v. Sauver, délivrer, faire esquiver, faire échapper, affranchir.
-Fakēnor (ka-), v. pr. Se délivrer mutuellement, se sauver l'un l'autre.
-Fakor (ka-), v. S'échapper ensemble, s'esquiver ensemble.
-Fakorut (ka-), v. N'être pas encore libéré, n'être pas encore libre, n'être pas encore sauvé.
-Falum (ka-), v. Faire amitié, être lié d'amitié, être ami de quelqu'un.

-Falumor (ka-), v. Se lier d'amitié ensemble, se mettre en relation.

-Fãm (ka-), v. Etre assez, être suffisant; être convenable; être méritant, être digne. *Anil au dafamè kabòli*, cet enfant est digne d'attention délicate. || Adj. Parfait, digne.

-Fam-fam (ka-), adj. Très parfait, très digne.

-Famèdit (ka-), v. N'être pas digne, être indigne; insatiable.

-Famẽn (ka-), v. Augmenter, remplir, ajouter, adjoindre.

-Famẽnor (ka-). Se multiplier, s'augmenter.

-Famut (ka-), v. N'être pas assez, n'être pas digne.

Fan, partic. marquant le futur. *Fan idow, fan ibil*, j'irai, je viendrai.

-Fan (ka-), v. Vouloir, avoir la volonté de; aimer, désirer; être résolu.

-Fanẽn (ka-), v. Faire vouloir.

-Fanẽnor (ka-), v. Se faire aimer.

-Fanor (ka-), v. Se vouloir réciproquement, s'aimer mutuellement.

-Fanorut (ka-), v. Ne pas encore vouloir, ne pas encore aimer.

-Far (ka-), v. Etre coupé, être brisé, être cassé.

-Farẽn (ka-), v. Couper, briser, casser, séparer brusquement.

-Farum (ka-), v. Couper pour, briser pour.

-Fas (ka-), v. Etre découpé, sculpté, ciselé, équarri.

-Fasẽn (ka-), v. Découper, sculpter, ciseler, équarrir.

-Fatalak (ka-), v. Etre nu, être dépouillé de vêtement, être immodeste.

-Fatalakẽn (ka-), v. Dénuder, dépouiller mettre a nu.

-Fatalako (ka-), v. Se découvrir à nu, se mettre nu, se dépouiller, se dénuder.

-Fatẽn (ka-), v. Taire, cesser.

-Fatikẽm (ka-), v. Se taire.

-Fato (ka-), v. Se taire, ne rien dire. *Difato dib*, taisez-vous entièrement; *ufatikẽm*, tais-toi.

Fè, adj. ind. invar. Tout, toute, tous. || Adv. Totalement (*pè*).

-Fègèlet (ka-), v. Etre borgne, louche.

-Fẽn (ka-), v. Etre barricadé; être resserré, être retenu par une écluse, être fermé par une écluse.

-Fẽnul (ka-), v. Ouvrir une écluse, enlever la barricade.

-Fenk (ka-), v. Mettre une natte par terre, étendre la natte.

-Fenkẽn (ka-), v. Plaider, faire l'avocat, défendre une cause; juger favorablement.

-Feṅ (ka-), v. Etre servi dans une distribution de boisson.

-Feṅẽn (ka-), v. Servir à boire.

-Feṅor (ka-), v. Se servir à boire.

-Fib (ka-), v. Etre rapiécé; être radoubé.

-Fibẽn (ka-), v. Retrousser les habits; radouber; raccommoder.

Fiè, adv. Longtemps, anciennement, il y a longtemps. *Fiè-fiè*, c'est très longtemps.

-Fikẽn (ka-), v. Etre constant; donner sa parole et y tenir.

-Fikẽnati (ka-), v. Etre inconstant.

-Fikẽnor (ka-), v. Se donner la parole, se promettre une chose, faire un pacte ensemble.

-Filo (ka-), v. Oublier, perdre de vue; échapper de la mémoire.

-Fimbor (ka-), v. S'assembler, se réunir, se rencontrer, se rejoindre, aboutir.

-Fin (ka-), v. Compter, calculer, faire l'énumération, additionner, nombrer.

-Find (ka-), v. Etre écrasé, être pincé, être contusionné.

-Findẽn (ka-), v. Pincer, écraser,

-Findo (ka-), v. S'écraser, se pincer. || Fig. Se scandaliser.

-Finfo (ka-), v. Se presser dans les bras, s'embrasser, se serrer sur la poitrine.

-Fino (ka-), v. Etre de travers, être en croix.

-Fiṅẽn (ka-), v. Abasourdir, étourdir par un bruit.

-Fiṅo (ka-), v. Etre abasourdi, être étourdi par un bruit.

-Fio (ka-), v. Etre longtemps, tarder; s'attarder, vivre un long temps, rester longtemps.

-Fit (ka-), v. Etre complet, être parfait, être accompli; être utile, avantageux.

-Fitik (ka-), v. Trancher, couper, tailler, amputer; rompre, casser.

-Fitikẽn (ka-), v. Faire trancher.

-Fitikor (ka-), v. Se couper, se trancher, se tailler, se rompre.

-Fiwul (ka-), v. S'envoler.

-Fœ (ka-), v. Trouer, percer; v. n. Etre transpercé, être troué. || *Kafœẽn rusè*, faire transpercer complètement, faire percer de part en part. || **-Fœor (ka-)**, v. Se percer mutuellement.

-Fœdo (ka-), v. Etre content.

Fõf, adv. Aussi, également.

-Folik (ka-), v. Jeter des pierres.

-**Folikor (ka-),** v. Se jeter des pierres.
-**Fon̰ (ka-),** v. Etre rassasié, avoir à satiété, avoir assez, être plein, être repu, être satisfait.
-**Fon̰ēn (ka-),** v. Donner à manger jusqu'à satiété ; contenter.
-**Forèt (ka-),** v. Devenir farineux, devenir poudreux, être réduit en poudre.
-**Forètēn (ka-),** v. Réduire en farine, réduire en poudre.
-**Fos (ka-),** v. Laver, faire la lessive ; baigner ; être baigné.
-**Fosati (ka-),** v. N'être pas baigné, n'être pas lavé (être intact).
-**Foy (ka-),** v. Garder, conserver, protéger, prendre soin.
-**Fuēn (ka-),** v. Déplumer, arracher les plumes, arracher les cheveux.
-**Fu-fut (ka-),** v. Etre pourri.
-**Fuk (ka-),** v. Etre frappé de coups de corne, ou de tête, être boxé.
-**Fukēn (ka-),** v. Boxer, frapper à coups de corne.
-**Fukor (ka-),** v. Se donner des coups de corne ; se heurter, se choquer, se boxer ; se scandaliser.
-**Fukuso (ka-),** v. Se gargariser ; se laver la bouche, se rincer les dents après le manger.
-**Fullēn (ka-),** v. Etre habitué, être accoutumé, — apprivoisé.
-**Fullēnor (ka-),** v. S'accoutumer, s'habituer, être familier l'un avec l'autre, sympathiser, vivre en bonne harmonie.
-**Fullo (ka-),** v. Survenir, apparaître, sortir pour se faire voir.
-**Fullor (ka-),** v. S'apparaître mutuellement ; se fréquenter.
-**Fum (ka-),** v. Sauter, gambader, danser. || *Kafum*, être aveugle.
-**Fumbēn (ka-),** v. Fusiller.
-**Fumbēnor (ka-),** v. Se fusiller mutuellement
-**Fumbor (ka-),** v. S'assaillir ; se rencontrer (*kafimbor*).
-**Fumo (ka-),** v. Etre monté, être assailli.
-**Fumor (ka-),** v. Se remplacer, aller à la place l'un de l'autre. (Syn. *Kayabor*).
-**Fumulo (ka-),** v. Provenir de, sortir de, arriver de.
-**Fuo (ka-),** v. S'arracher les plumes, — les cheveux, se déplumer.
-**Fur (ka-),** v. Sortir, être absent ; être choisi, être élu ; être pur.
-**Furēn (ka-),** v. Faire sortir, effacer, déplacer, enlever, abolir, annuler, décharger, relever, faire apparaître, découvrir ; purifier.
-**Furulo (ka-).** Se montrer, apparaître, se révéler, percer à travers.
Fusan̰don, s. Lieu de plaisir, séjour de bonheur pour les mânes ; paradis. (*Busan̰don*).
-**Fut (ka-),** v. Etre pourri, — gâté ; sentir mauvais, puer.
-**Futēn (ka-),** v. Gâter, pourrir, laisser abîmer ; faire sentir mauvais ; avilir.
-**Futēnor (ka-),** v. Se laisser gâter réciproquement.
-**Futor (ka-),** v. Se gâter mutuellement, se pourrir.

G

-**Gab (ka-),** v. Avancer les bras pour prendre, présenter, servir ; mettre la proue d'une pirogue en face du vent.
-**Gabēn (ka-),** v. Faire servir ; faire mettre la proue au vent.
Gabriēl, n. p. *Ahukâhan au*, l'archange Gabriel.
-**Gāgul' (ka-),** v. Ruminer, avoir des renvois d'estomac, roter.
-**Gah (ka-),** v. Etre en écume, être écumeux, être en fermentation.
-**Gahèt (ka-),** v. Devenir écumeux, être écumeux, fermenter, avoir de la bave ou salive à la bouche.
-**Gahetulo (ka-),** v. Se mettre en écume ; être bouillant ; *hun̰ hugahètulo*, cœur bouillant, en effervescence, en colère.
-**Gāk (ka-),** v. Connaître, avoir l'intelligence de comprendre, savoir ; *dagākè*, il comprit. *Dagākèd̰it*, il ne peut rien comprendre, il est incapable de comprendre.
-**Găk (ka-),** v. Etre étranglé, être étouffé.
-**Gākēn (ka-),** v. Faire connaître, faire comprendre, publier, faire annoncer.
-**Găkēn (ka-),** v. Etrangler, étouffer ; empoigner à la gorge.
-**Gākor (ka-),** v. Se connaître, se comprendre.
-**Găkor (ka-),** v. S'étouffer, se suffoquer ; s'empoigne à la gorger.
-**Galimbēn (ka-),** v. Donner un croc-en-jambe à quelqu'un.
-**Gallo (ka-),** v. Etre chargé sur les épaules (*Kad̰allo*).

-Gam (ka-), v. Etre commissionnaire.

-Gambulor (ka-), v. Partager. diviser, faire les parts. || V. pr. Se diviser, se partager.

-Gāmor (ka-), v. Se disputer, avoir un différend, se chamailler, s'injurier ; se faire des reproches l'un à l'autre, admonester

-Gan (ka-), v. Etre maigre, décharné, exténué, défait. *Kagan huko*, manquer de caractère.

-Gand (ka-), v. Etre accroché.

-Gandēn (ka-), v. Accrocher.

-Gandul (ka-), v. Décrocher.

-Gandulor (ka-), v. Se décrocher.

-Ganėt (ka-), v. Devenir maigre, dévenir décharné maigrir.

-Ganėtēn (ka-), v Faire maigrir.

-Ganėtēnor (ka-), v. Se faire maigrir.

-Gank (ka-), v Etre courbé, en rond ; être plié en rond.

-Gankēn (ka-), v. Courber, plier en rond.

-Gaṯ (ka-), v. Etre orgueilleux, être ambitieux.

-Gay (ka-), v. Soustraire, priver, enlever (ce à quoi on a droit).

-Gaya (ka-), v. Tourner en rond. rôder, faire des tours, tournoyer, danser la ronde.

-Gayēn (ka-), v. Faire faire des circuits, faire tournoyer, faire rôder, faire faire la ronde.

-Gayo (ka-), v. Etre tourné en rond, être mis en circuit. || V r. Se tourner, se mettre à rôder, à tourner ; vaguer ; aller faire la veillée.

-Gėh (ka-), v. Savoir mauvais gré de mépriser : haïr ; causer du dommage (*-gih*, *-dih*).

-Gėhlo (ka-), v. Etre passé ; passer outre, se passer.

-Gėhloēn (ka-), v. Omettre, ajourner, faire passer.

-Gėl (ka-), v. Injurier, outrager, insulter.

-Gellēn (ka-), v. Interroger, demander, réclamer ; serécriminer.

-Gēn (ka-), v. Suer, transpirer.

-Gėrėtėtēn (ka-), v. Grincer des dents. (*Kakėrėtėtēn.*)

-Gėt (ka-), v. Faire le tour de, entourer.

-Gėtēn (ka-), v. Faire entourer.

-Gėtor (ka-), v. S'entourer de, se mettre autour.

-Gėtorēn (ka-), v. Se faire entourer de.

-Gėtum (ka-), v. Porter vers, emporter. porter avec.

-Giḏa (ka-), v. Être menuisier, ciseleur, sculpteur.

-Giḏēn (ka-), v. Travailler à la sculpture. Ciseler, tailler.

-Gigirēn (ka-), v. Trembler, remuer ; agir avec empressement.

-Gigiror (ka-), v. Se remuer, se donner du mouvement ; être ardent.

-Gihl (ka-), v. Etre brillant, luisant. (*Kaḏihl.*

-Ġil (ka-), v. Faire passer de l'eau pour rendre propre, aiguayer. (*Kaḏil.*)

-Gin (ka-), v. Filtrer, passer ; servir de canal, conduit. (*Kaḏin.*)

-Ginnor (ka-), v. Se mêler, se mélanger, s'immiscer ; s'unir, s'adjoindre, s'unir ensemble.

-Ginnorēn (ka-), v. Faire s'unir, faire se mélanger, occasionner des discordes.

-Giñēn (ka-), v. Attirer quelque chose vers ; aspirer l'air ou l'eau, pomper ; vider une pirogue.

-Giño (ka-), v. Etre porté vers, pencher vers, être attiré vers. || *Kagiñor*, se passionner pour, se porter vers.

-Giriṯēn (ka-), v. Tracer, marquer, écrire, buriner.

-Gis (ka-), v. Fendre, rompre, diviser ; être fendu, être rompu, être divisé.

-Gisēn (ka-), v. Faire fendre, faire crevasser, faire rompre.

-Gisor (ka-), v. Se fendre, se rompre, s'émietter.

-Gisul (ka-), v Etre fendu.

-Gisulo (ka-), v. Se fendre.

-Gitul (ka-), v. Distinguer ; être séparé.

-Giw (ka-), v. Etre mélangé ; allier, confondre.

-Giwor (ka-), v. Se confondre ; se mettre en désordre, se mélanger, s'allier.

-Gob (ka-), v. Entourer quelqu'un pour le cacher, cacher la nudité ; prendre dans les bras.

-Gobēn (ka-), v. Faire cacher.

-Gobor (ka-), v. Se cacher réciproquement.

-Gœgul (ka-), v. Bâiller, roter.

-Gœl (ka-), v Etre digéré.

-Gœlēn (ka-), v. Digérer.

-Gœlor (ka-), v. Se digérer.

-Gœn (ka-), v. Refuser, détester, haïr ; résister, défendre à ; abandonner.

-Gœnum (ka-), v. Refuser à, défendre à.

-Gœñor (ka-), v. Se mettre à l'entour.

-Gœriṯēn (ka-), v. Signer, graver, écrire, imprimer.

-Gog (ka-), v. Etre à l'étroit, être resserré ; être à l'abri.

-**Gogēn (ka-),** v. Mettre à l'étroit, abriter ; resserrer.
-**Gogo (ka-),** v. S'abriter, se mettre à l'abri, à l'étroit.
-**Gogorēn (ka-),** v. Ameuter ; agiter, provoquer.
-**Gogoror (ka-),** v. S'ameuter, s'agiter, se soulever.
-**Gogosu (ka-),** v. Se mettre à l'abri auprès de, se réfugier, aller se réfugier.
-**Gol (ka-),** v. Etre entortillé.
-**Golēn (ka-),** v. Entortiller.
-**Golēnor (ka-),** v. S'entortiller.
-**Golombēn (ka-),** v. Interpréter, expliquer, commenter.
-**Golor (ka-),** v. Etre entortillé l'un par l'autre.
-**Golul (ka-),** v. Etre détortillé.
-**Golulo (ka-),** v. Se détortiller.
-**Goṉ (ka-),** v. Ourler, retrousser.
-**Goṉgèt (ka-),** v. Devenir entortillé, devenir embrouillé.
-**Goṉulo (ka-).** Se retrousser.
-**Goṅ (ka-),** v. Prendre en défaut.
-**Gor (ka-),** v. Toucher, saisir, frôler ; passer légèrement.
-**Gorēn (ka-),** v. Faire toucher.
-**Goror (ka-),** v. Se toucher, se frôler, s'impressionner
-**Gotēn (ka-),** v. Accabler, peiner, tourmenter, punir.
-**Goy (ka-),** v. Etre triste, abattu, inactif, faible, défait, maigrelet, abâtardi, sans force.
-**Goyēn (ka-),** v. Rendre sans force, rendre triste, enlever l'énergie.
-**Goyor (ka-),** v. S'attrister, s'abattre.
-**Guĉ (ka-),** v. Etre livré au génie, au sorcier, être damné.
-**Guĉēn (ka-),** v. Livrer au génie, damner.
-**Guĉo (ka-),** v. Se livrer au génie, se damner.
-**Gullēn (ka-),** v. Troubler l'eau, rendre l'eau bourbeuse.
-**Gullo (ka-),** v. Etre troublé ; se troubler
-**Gumbuḏor (ka-),** v. Etre en tourbillon, en ébullition ; se soulever comme les vagues de la mer sous l'influence d'un vent ; être tourmenté.
-**Gumo (ka-),** v. Se mettre quelque chose dans la bouche.
-**Gun (ka-),** v. Etre misérable, être pauvre.
-**Gunēn (ka-),** v. Rendre misérable.
-**Guno (ka-),** v. Se faire misérable, pauvre, mauvais sujet
-**Guṅo (ka-),** v. S'épier, se guetter, s'observer.
-**Guṅor (ka-),** v. S'épier mutuellement, se surveiller.
-**Gususēn (ka-),** v. S'affaiblir ; se montrer mécontent.
-**Gut (ka-),** v. Porter sur le dos, comme on porte un bébé.

H

Ha-, préf. de quelques mots de la 5ᵉ cl. (V. Gr.) | —, pron. rel. suj. de la 5ᵉ cl. : *Hurim ahu hat'atuba om habăkirēnè di husūmut,* la quatrième parole de mon père est désagréable.
-**Habèl (ka-),** v. Perfectionner, achever, parfaire, accomplir ; remplir un devoir. *Uhabèla' burok olal,* terminons notre travail.
Hāḏ, s. Abeille, abeilles.
Haḏam, s. Hivernage, saison des pluies ; été.
Haḏina, s. Intermédiaire ; passage ; filtration ; *di haḏina ol,* par sa faveur.
Hafor, s. Grain de poussière.
-**Hāh (ka-),** v. Etre en excès ; avoir excessivement, excéder.
-**Hahămēn (ka-),** v. Bégayer, bredouiller.
-**Hahēn (ka-),** v. Faire avoir en excès, faire excéder.
Hāhl (k-), v. Fruit du rondier.
Hahlus, s. Sable, terre sablonneuse.
Hahlusa, s. Désert, campagne déserte, plaine de sable aride, lande.
Hāhu, pron. dém. 5ᵉ cl. Celui-là, celle-là. (V. Gr.)
Hahulay, adv. Naguère, autrefois.
Hăkil, s. Face, devant, partie antérieure. || Avant, devant, précédemment. *Hakil ol,* devant lui.
Hakor, s. Fumée, air chaud, vapeur ; souffle.
Hăkum, s. Balafre, marque de blessure, cicatrice.
Hal, s. Mer, océan, grande eau. *Hal hămœk,* haute mer ; *hal hutœṉè,* mer agitée ; *hal huitēnè,* mer calme ; (*muhlo,* eau de mer).
-**Hal (ka-),** v. Etre racheté, être affranchi. || —, v. Emonder les arbres, casser brusquement, filer (pour une étoile).

-Halab (ka-), v. Pousser, précipiter ; presser ; contraindre, forcer.
Hālèl, s. Gratin, nourriture sans assaisonnement, riz cuit à l'eau.
-Halēn (ka-), v. Affranchir, délivrer. || Etre vieux, ancien.
Hăluf, s. Boue, terre noire, potopoto ; *kăluf humèlè*, boue mouillée ; *hăluf hussayè*, boue sèche.
-Hămœk (ka-), v. Etre grand.
-Hămœkèt (ka-), v. Devenir grand.
-Hămœkètēn (ka-), v. Faire devenir grand.
Han, pron. rel. compl. 5ᵉ cl. Que, lequel, laquelle. (V. Gr.)
-Hān (ka-), v. Etre adulte, être grand, être important, fort, vieux. *Atubā-han*, grand-père.
Han (k-), s. Couche mince, bande. *Kan kata kararak èmit*, les bandes de l'arc en-ciel.
-Hand (ka-), v. Secouer les mains, les doigts ; être secoué, être ébranlé.
Hani, adv. Non, jamais.
Hank, s. Maison, domicile, toute la maison.
Hanol, s. Grosse fourmi noire.
-Han (ka-), v. Etre le jouet.
-Hanēn (ka-), v. Jouer, amuser, dire des bagatelles.
-Hano (ka-), v. S'amuser, se divertir.
-Hanor (ka-), v. S'amuser mutuellement
-Hañ (ka-), v. Etre au-dessus, être supérieur, avoir l'avantage sur, excéder, surpasser.
Hañal (kañal), s. Joue. || *Ata kañal*, joufflu.
-Hañēn (ka-), v. Gagner, faire emporter sur, faire excéder, faire surpasser, faire avoir le dessus.
--Hăñkēn (ka-), v. Epousseter, secouer pour enlever la poussière, éventer.
Hār (k-), s. Ventre, entrailles. *Anol ata hār i,* le fruit de tes entrailles. *Hār dèkè*, je suis enceinte. || S. aug. *Kahār*, au dernier terme.
-Hārèt (ka-), v. Concevoir, devenir mère
-Hārètēn (ka-), v. Faire devenir mère, rendre enceinte.
-Hās (ka-), v. Connaître, savoir, comprendre, sentir.
-Hāsēn (ka-), v. Faire savoir, divulguer.
Hăsim, s. Sang ; sève des arbres (*èfusim*).
-Hāsor (ka-), v. Se connaître, se reconnaître, se comprendre.
-Hāsum (ka-), v. Reconnaître, deviner, en savoir quelque chose.
Hatia, s. En haut, ce qui est en haut; ciel. *Hatia huko i*, en haut de ta tête.
-Hătœnēn (ka-), v. Contrister, faire du chagrin.
-Hătœnēnor (ka-), v. Se faire du chagrin ; se contrister.
-Hătœni (ka-), v. Etre triste, être chagrin ; être difficile.
-Hătolēn (ka-), v. Attiser, tisonner.
Hătun, s. Cendre.
-Hăw (ka-), v. Paître le troupeau, garder les bêtes au pâturage; être parqué; conduire au pâturage.
-Hăwēn (ka-), v. Faire paître les animaux ; faire garder, faire conduire.
-Hăwo (ka-), v. Brouter.
Hây, pron. et adject. inter. 5ᵉ cl. *Hurim a'hây haloulè minè ?* Quelle parole est parvenue ainsi?
-Hèd (ka-), v. Etre en deuil.
-Hèf (ka-), v. Etre aéré ; être gai, être affable, agréable, ouvert, sans colère, doux, riant, aimable. *Buhl i buhèfè*, ton visage est riant.
-Hèfēn (ka-), v. Venter, faire du vent ; rendre affable, rendre aimable.
Hèh (kèh). Œuf ; *kèh, wèh*), œufs. *Kafuru kèh*, dénicher ; *madunkè di kèh,* jaune d'œuf. (*Ekolin*).
-Hèk (ka-), v. Etre opposé, être contre ; dépasser ; résister.
-Hèkēn (ka-), v. Remporter l'avantage sur ; opposer ; faire résistance.
-Hèkor (ka-), v. Se disputer un prix, se surpasser; s'opposer.
-Hèll (ka-), v. Tresser ; attacher les habits.
-Hèllo (ka-), v. Se tresser ; se mettre les habits, se couvrir alors qu'on est nu.
-Hèlul (ka-), v. Détacher, dénuder, enlever un objet.
-Hèlulo (ka-), v. Se détacher, se dénuder, s'enlever.
-Hēñ (ka-), v. Eclore ; casser la coque de l'œuf.
-Her (ka-), v. Etre aigre, amer, acerbe, acre; rude. *Hurim huher,* parole amère. *Bunuk buher*, vin de palme aigre.
-Herēn (ka-), v. Rendre aigre, rendre acre, dur, rude, amer.
H'ia, pron. poss. 5ᵉ cl. Le tien, la tienne.
-Hifo (ka-), v. Etre chaviré, être à l'envers, renversé.
Hiful (ka-), v. Ouvrir les yeux.
-Hihinor (ka-), v. S'inquiéter, se tourmenter, être secoué de tout son être; s'étonner, être émerveillé ; être ébranlé ; être touché.

Hihl, hil (k-), s. Sein, mamelle; pis des vaches, des chèvres; des femelles.

-Hihlul (ka-), v. Etre garni de mamelles; *dahihlulè maf*, elle a les seins raides.

-Hili (ka-), v. Etre léger, allègre, facile, peu résistant, volage. (*Kaihli*, pouvoir).

-Hiliēn (ka-), v. Rendre léger, rendre facile.

-Him (ka-), v. Etre voilé, être couvert, être à l'inverse.

-Himēn (ka-), v. Couvrir, mettre un voile, mettre à l'inverse, voiler. *Huŋ huhimēnè*, cœur double, *mumèl muhimēnè sisuk asu*, déluge universel.

-Himēnor (ka-), v. Se fermer, se couvrir avec un voile, se voiler réciproquement.

-Himēnul (ka-), v. Découvrir, dévoiler, défaire le voile.

-Himēnulo (ka-), v. Se découvrir, se dévoiler.

-Himo (ka-), v. Etre couvert, être à l'envers; se couvrir, se voiler.

-Himulo (ka-), v. Se découvrir, se dévoiler.

-Hin (ka-), v. Transplanter; greffer.

-Hīna (ka-), v. Grisonner, être à cheveux blancs.

Hindēna, adv. A l'intérieur, intérieurement, au fond de. *Hindēna yāhl*, au fond du cœur.

Hindo, s. Maison, chez soi.

-Hindo̱ (ka-), v. Boire, absorber, se désaltérer.

-Hinēn (ka-), v. Elever, faire mettre debout; planter un pieu, une maison; faire arrêter; planter debout.

-Hinèt (ka-), v. Devenir gris, être à cheveux blancs.

Hinkil, s. Année présente.

-Hino (ka-), v. Se mettre debout, s'élever; s'arrêter, se planter debout; se lever, ressusciter.

-Hinor (ka-), v. Se lever ensemble.

-Hint (ka-), v. Etre modeste; être incliné, déprimé.

-Hintēn (ka-), v. Coucher, faire coucher, étendre, mettre en bas.

-Hinto (ka-), v. Se coucher, s'étendre, se mettre à terre. *Kahinto-bifo*, se coucher sur le ventre; *kahinto-wèto*, se coucher sur le dos.

-Hintor (ka-), v. Chasser, le remporter sur, se poursuivre, se mettre à la suite de quelqu'un pour le chasser ou le poursuivre.

-Hiŋa (ka-), v. Avoir une hémorragie; saigner du nez.

-Hinēn (ka-). v. Faire saigner.

-Hiŋulo (ka-). v. Se mettre à saigner,

-Hiř (ka-), v. Etre prompt, être leste, expéditif, être accéléré. *Dahirè butum*, il est indiscret.

-Hirēn (ka-), v. Accélérer, faire vite, rendre prompt

-Hirikēn (ka-), v. Se presser, faire vite, être pressé; soupirer après, attendre impatiemment, avoir hâte. (Syn. *Kasomēn*).

-Hirulo (ka-), v. Accourir, venir vite, s'approcher de quelqu'un, venir trouver quelqu'un.

-His, (-is) (ka-), v. Montrer, faire voir; être répandu.

-Hisēn, (-isēn) (ka-), v. Faire montrer, faire exhiber, faire sortir; répandre.

Hisor (ka-), v. Se montrer, s'exhiber, se répandre, s'étendre, s'éparpiller.

-Hisorēn (ka-), v. Faire s'étendre.

-Hit (ka-), v. Etre blanc.

-Hitēn (ka-), v. Rendre blanc; éclairer, mettre la clarté; blanchir; élever.

-Hitètēn (ka-), v. Etre capricieux.

-Hito (ka-), v. Se lever, se mettre debout, se tenir debout.

-Hitoēn, hitēn (ka-), v. Faire mettre debout, faire tenir debout, arrêter, faire se lever. *Butin buhitēnè mahindo*, chemin plein d'eau, où l'eau est stagnante.

-Hitoh (ka-), v. Etre frustré, être en défaut, manquer, avorter; *kahitohumu*, indigents.

-Hlad̰ (ka-), v. Cracher en filet fin; éclater; être déteint.

Hlāl (ka-), v. Etre stable, dur, constant, ferme, solide; fixe, raide, rude, difficile, être endurci. *Dahlālé huko*, il est entêté. *Dahlālè kukill*, il a un regard fixe, il est stupide. *Kukill kuhlalulè*, à yeux baissés, modeste.

-Hlālēn (ka-), v. Affermir, rendre solide, rendre stable, fixer, tenir ferme, consolider, établir fixement.

-Hlālo (ka-), v. Se tenir debout, s'être fixé, se consolider, se tenir fixe, s'obstiner.

-Hlālulo (ka-), v. S'abaisser, s'asseoir.

-Hlatto (ka-), v. Etre en travers; être gêné par quelque chose avalé de travers; être en croix, carrefour.

-Hlaw (ka-), v. Prier, demander avec insistance, implorer. *Uhlaw oli èmit èy*, priez pour nous || Demander l'aumône. *Akilômu d'ahlaw*, le voilà à mendier.

-Hlawēn (ka-), v. Faire prier, faire demander.

-Hlawor (ka-), v. Se demander l'au-

mône réciproquement, se prier mutuellement.

-**Hlèli (ka-)**, v. Etre paresseux, être oisif, être nonchalant.

-**Hèliẽn (ka-)**, v. Rendre paresseux, rendre oisif ; faire le paresseux.

-**Hlèntul (ka-)**, v. Etendre les bras, faire des brasses, étendre les cordes. Expliquer Donner des éclaircissements.

-**Hlẽn (ka-)**, v. Etre resplendissant, être brillant, clair.

-**Hlẽnẽn (ka-)**, v. Briller, resplendir, illuminer.

-**Hlėńẽn (ka-)**, v. Limer.

-**Hlèt (ka-)**, v. Etre en colère, être fâché ; *dahlète d'inde*, il est fâché contre moi.

-**Hlètẽn (ka-)**, v. Fâcher, mettre en colère.

-**Hlèto (ka-)**, v. Se fâcher, se mettre en colère.

-**Hlètor (ka-)**, v. Se mettre en colère l'un contre l'autre, se fâcher mutuellement.

-**Hlib (ka-)**, v. Briller, luire, éclairer, resplendir, illuminer, faire des éclairs. *Emıt èy èhlibè-hlib*, le ciel fait des éclairs ; rayonner

-**Hlihlińẽn (ka-)**, v. Faire balancer, faire ébranler, faire remuer, faire vaciller, faire trembler. || Balancer.

-**Hlihlińor (ka-)**, v. Trembler, remuer, vaciller. || Se balancer, se dandiner, s'ébranler.

-**Hlik (ka-)**, v. Etre marié, être uni à un mari.

-**Hlikẽn (ka-)**, v. Marier, unir par le mariage.

-**Hliko (ka-)**, v. Se marier, s'unir. || *Kahlikor*, v. p. Se marier.

-**Hlil (ka-)**, v. Germer, produire, pousser, bourgeonner, prendre racine.

-**Hlilẽn (ka-)**, v. Faire germer, faire pousser, faire produire des pousses.

-**Hlili (ka-)**, v. Etre châtié, être puni, tourmenté.

-**Hliliẽn (ka-)**, v. Châtier, punir, tourmenter.

-**Hliliẽnor (ka-)**, v. Se faire châtier, se faire punir, se faire tourmenter, se faire tracasser.

-**Hlinkèt (ka-)**, v. Moissonner, faire la moisson, récolter, recueillir, ramasser.

-**Hlinkètẽn (ka-)**, v. Faire moissonner, envoyer a la moisson.

-**Hlint (ka-)**, v. Etre retentissant, être solennel; être répandu, résonner; être public, vibrer.

-**Hlintẽn (ka-)**, v. Faire résonner, répandre un bruit, produire un son, donner le ton, faire sonner. *Dihlintẽn vusin*, sonnez, faites résonner les clairons.

-**Hlintor (ka-)**, v. Se répercuter ; se renvoyer le son ; se divulguer.

-**Hlit (ka-)**, v. Etre tendu, être serré, être solidement appliqué. || —, adv. Solidement, *ukok ô hlıt*, attache-le solidement.

-**Hliw (ka-)**, v. Etre éveillé, être réveillé.

-**Hliwẽn (ka-)**, v. Eveiller, réveiller.

-**Hliwo (ka-)**, v. S'éveiller, se réveiller.

-**Hlœr (ka-)**, v. Etre en agonie, être à gémir. | Curer un bateau.

-**Hlœrul (ka-)**, v. Lever, élever ; être élevé, être soulevé. *Maria dahlœrulè d'émit èy*, Marie est élevée au ciel.

-**Hlœrulo (ka-)**, v. S'élever, se soulever. *Yèsu dahlœruloè d'èmıt èy*, Jésus s'est élevé au ciel.

-**Hlœsul (ka-)**,, v. Peigner, nettoyer, frayer un chemin, gratter la terre.

-**Hlœsulo (ka-)**, v. Se peigner, se frayer chemin, se nettoyer, se débarrasser.

-**Hlok (ka-)**, v. Crier, parler, résonner, vibrer.

-**Hlokẽn (ka-)**, v. Faire crier, faire parler, faire vibrer.

-**Hloko (ka-)**, v. S'écrier.

Hlōko (ka-), v. Etre sourd. (V. *Kallœko*).

-**Hlono (ka-)**, v. S'enfoncer une écharde.

-**Hluh (ka-)**, v. Bourrer, forcer à entrer en pressant.

-**Hluk (ka-)**, v. Semer, jeter la semence; placer des jetons

-**Hlukẽn (ka-)**, v. Faire semer; faire placer des jetons.

-**Hlukor (ka-)**, v. Mettre des jetons l'un avec l'autre, jouer ensemble aux échecs, aux dames, aux bâtons, aux haricots.

-**Hlukul (ka-)**, v. Déraciner.

-**Hlus (ka-)**, v. Choisir, élire, opter pour, trier.

-**Hlusẽn (ka-)**, v. Faire choisir.

-**Hlusor (ka-)**, v. Se choisir, se rechercher.

-**Hlut (ka-)**, v Etre embourbé.

-**Hlutẽn (ka-)**, v. Embourber.

-**Hluto (ka-)**, v. S'embourber.

Ho, pron. subst. Lui elle. || —, pron. obj. Le, la. (V Gr. pron.). 5e cl. *Ulob om hurim hanor ;* dis-moi une seule parole ; *ho unhè*, la voici ; *udam ho dōn*, entends-la bien.

-**Hob (ka-)**, v. Boire, absorber, vider un verre de liquide.

-Hobēn (ka-), v. Faire boire, faire absorber, donner à boire, conduire boire. (*Huhobēnum*, lieu où l'on donne à boire); (*èhobēnum*, papier buvard).
-Hobik (ka-), v. Etre goulu, aimer à boire partout.
-Hod̰ (ka-), v. Etre plein.
-Hod̰ēn (ka-), v. Remplir.
-Hœd̰i, adj. num. Trois. *Kuŋil kuhœd̰i*, trois enfants.
-Hœd̰itēn, adj. ord. Troisième. *Kabèkèl kahœd̰itēn*, le troisième palmier.
-Hœl (ka-), v. Etre attaché, tressé.
-Hœlul (ka-), v. Détacher. *Kahœlul uhofor*, délier des péchés.
-Hœlulo (ka-), v. Se délier, se détacher.
-Hœmul (ka-), v. Bâiller, ouvrir la bouche, avoir la bouche béante.
-Hœsul, (-hosul, -husol) (ka-), v. Défricher, sarcler, essarter.
-Hœyēn (ka-), v. Dénuder.
-Hof (ka-), v. Etre nourri par becquée, être bourré de nourriture.
-Hofēn (ka-), v. Abecquer, enfoncer la nourriture dans le gosier.
-Hōfor (ka-), v. Offenser, pécher, faire du tort, causer du dommage.
-Hōforēn (ka-), v. Faire faire du dommage, faire commettre le mal.
-Hōful (ka-), v. Ecosser, éplucher, retourner à l'extérieur ce qui était à l'intérieur.
-Hog (ka-), v. Etre à l'étroit, être resserré.
-Hogēn (ka-), v. Mettre à l'étroit, resserrer.
-Hogo (ka-), v. Se resserrer.
-Hohēn, (-hœhēn) (ka-). Enchanter, jeter un sort sur.
-Hok (ka-), v. Creuser, faire un trou ; ensevelir ; remuer la terre pour piocher.
-Hokēn (ka-), v. Faire creuser.
-Hokul (ka-), v. Déterrer, exhumer, remettre la terre dans le trou.
-Hola (ka-), v. Tromper, induire en erreur, chicaner.
-Holēnor (ka-), v. Eviter de se rencontrer avec...
-Holo (ka-), v. Paraître après la mort, errer en fantôme, se faire voir après la mort ; tromper.
-Hoŋ (ka-), v. Appeler, nommer, dire le nom de.
-Hoŋēn (ka-), v. Faire appeler, faire dire le nom.
-Hoŋor (ka-), v. Se nommer réciproquement, s'appeler.
-Hōr (ka-), v. Avoir la voix rauque, être enroué.
-Hōrèt (ka-), v. Devenir enroué.
-Hōrètēn (ka-), v. Enrouer.
-Hòtik (ka-), v. Etre épais, peu délayé (*-tik*).
-Hoyēn (ka-), v. Atténuer, excuser, diminuer, alléguer.
Hu-, préf. de la 5e cl. | **—**, pron. suj. Il, elle, 5e cl. *Hurim ahu unhe di huhlok*, la parole est retentissante.
-Hū (ka-), v. Pleurer, verser des larmes ; gémir. *Dahū-hū ñœr*, c'est lui qui pleure.
-Hub (ka-), v. Etre heurté, être choqué ; être écroulé, éboulé, être scandalisé.
Hubak (ku-), s. Fruit du baobab, pain de singe.
Hubèkèl (ku-), s. Fruit du palmier, noix de palme rouge.
Hubèlla, hubilla (ku-), s. Lèvre (*hufitum*).
-Hubēn (ka-), v. Scandaliser; choquer, ébranler, écrouler, faire crouler.
Hubēnkèl (ku-), s. Canard, (mâle).
Hubifēn, s. Couvée, œufs qu'une femelle est à couver.
-Hubo (ka-), v. Se heurter, s'écrouler ; se choquer, se scandaliser.
Hubōk (ku-), s. Biche rouge à raies blanches.
Hubōŋ (ku-), s. Ordre, commandement, loi, précepte. *Kubōŋ kat'èmit èy kono kuñēn*, les dix commandements de Dieu.
Huboñ (ku-), s. Cuisse, gigot, jambe.
Hubukandin (ku-), s. Race, génération, peuple, généalogie.
Hubukum (ku-), s. Matrice, vulve.
Hubuñul (ku-), s. Assaut, surprise, choc.
Hud̰ak (ku-), s. Fibre du palmier, feuille.
Hud̰arak (ku-), s. Etat de quelqu'un à qui manquent les dents.
Hud̰arèto (ku-), s. Hospitalité.
Hud̰èk (ku-), s. Braise.
Hud̰èlèlēñum, s. Clocher.
Hud̰ikèl (ku-), s. Bouc.
Hud̰ilak (ku-), s. Bâton de bambou (*hud̰il*).
Hud̰ind̰ok (ku-), s. Caméléon.
Hud̰ink (ku-), s. Arbre à petites baies, comestibles.
Hud̰inum (ku-), s. Filtre, canal ; intermédiaire.
Hud̰od̰ēnorum (ku-), s. Lieu de réunion; carrefour.
Hud̰oka (ku-), s. Oiseau de proie, (aigle).
Hud̰okum (ku-), s. Anse ; manche d'outil, poignée.

Hudubl (ku-), s. Genou. *Kaya kudubl* ployer les genoux.
Hudul, s. Morve.
Hudumf (ku-), s. Campagne humide, plaine humide.
Hudusul (ku-), s. fruit du palmier nain; datte.
Huèl (ku-), s. Fruit du néflier, varangue (*Buèl*).
Huèlă (ku-), s. Canal dans un marigot, endroit profond, chenal.
Hufaladora (ku-), s. Alouette.
Hufālum (ku-), s. Banquet d'amis; amitié; liaison d'amitié.
Hufăluñēn (ku-), v. Fiançailles.
Hufāna (ku-), s. Espèce de biche.
Hufata (ku-), s. Canard. || *Huwiwi, kuwiwi*, canneton, cannetons.
Hufēmb (ku-), s. Bambin.
-Hūfēn (ka-), v. Souffler, faire du vent, insuffler.
Huferegun (ku-), s. Habit léger des filles; (*huñodo*), (*hufălăgun, hufib*).
Hufèt (ku-), s. Tranche; partie; membre.
Hufikèt (ku-), s. Canard sauvage; oie de Gambie.
Hufimborum (ku-), s. Lieu de réunion, (église, chapelle, temple); endroit où se réunissent plusieurs marigots en un seul.
Hufin (ku-), s. Rigole, gouttière.
Hufindo (ku-), s. pression, écrasement; Scandale.
Hufitum (ku-), s. Lèvre supérieure.
Hufudēn, s. Fer-blanc, étain, plomb.
Hufur (ku-), s. Sortie, apparence. (*Dăfur*).
Hufurèto (ku-), s. Jeunesse, adolescence, compagnon d'âge.
Hufus (ku-), s. Chenille, ver de terre.
Hufut (ku-), s. Harpon.
Hugābor, s. Couverture en étoffe forte, pagne.
Hugāka (ku-), s. Os, ossement. *Hūgaka hat'èol*, arête de poisson.
Hugākum (ku-), s. Marque, signe, sceau, cachet, ce qui distingue un objet d'un autre.
Hugalmès (ku-), s. Etoffe pour mettre autour de la tête, coussinet; couronne (*hulœiœum*).
Hugank (ku-), s. Bracelet, bague, anneau.
Hugigiror (ku-), s. Mouvement accéléré du corps, agitation.
Hugis (ku-), s. Division.
Hugisor (ku-), s. Séparation, fente.
Hugolēn (ku-), s. Pelote, balle en fil, en coton, en caoutchouc.
Hugut, s. Cercle autour d'un astre, de la lune. Action de porter les enfants sur le dos.
Huhăferiñ (ku-), s. Nénuphar, nymphéa.
Huhalēnum, s. Vieillesse.
Huhaloum, s. Décrépitude.
Huhāna, s. Virilité, âge d'homme.
Huhāno (ku-), s. Jeu, amusement, plaisir, divertissement, distraction, bagatelle.
Huhār (ku-), s. Racine. || S. augm. *Băhār*, grosse racine, souche; S. dim. *Ahār*, petite racine.
Huhina (ku-), s. Saignement, hémorragie.
Huhisor (ku-), s. Dispersion, expansion, effusion.
Huhl (ku-), s. Cravache, gourdin.
Huhlan (ku-), s. Serpent. Espèces particulières: *Elun, èsunduk, èhlalak, èdumfur, èmanga; èdiñdok*.
Huhlè, s. Hiver, froid.
Huhlèn (ku-), s. Lune, mois. (V. *Hullèn*).
Huhœna (ku-), s. Chaleur du feu; étincelle.
Huhof (ku-), s. Vessie.
Huhonorum (ku-), s. Endroit où l'on s'appelle.
Huhot (ku-), s. Ballot, enveloppe.
Huitik (ku-), s. Chenet, foyer.
Huimp (ku-). Etang, lac.
Huina, s. Age mûr, virilité.
Huk (ku-), s. Nuit. *Huk ahu*, c'est la nuit. *Bulita huk*, minuit; *huk hulitiè*, dans la nuit avancée (entre 11-2 heures); *huk hurabè*, à la nuit passée (2-4 heures).
-Huka (ka-), v. Etre nuit, sombre.
Hukal, s. Bâillon, muselière, frein. || *Kakok hukal*, bâillonner, museler.
Hukana (ku-), s. Gencive.
Hukat, s. Taureau, bœuf.
Hukèhlèlēn, s. Coudoiement, bousculade.
Hukēn, adv. Hier: *hukēn om*, avant-hier, *hukēn om eaè*, il y a deux jours.
Hukēnd, s. Rein; en bas du dos; *basis bata hukēnd*, ceinture de perles.
Hukièl (ku-), s. Chevreuil; biche: cerf, tragélaphe.
Hukis (ku-), s. Manioc; topinambour: patate.
Huko (ku-), s. Tête; soi même; caractère. *Ata huko*, il est égoïste. *Dahlālè huko*, il a un caractère opiniâtre.
Hukœbot (ku-), s. Fruit du rondier, au moment où il contient de la gelée bonne à manger.

Hukœṅorum (ku-), s. Oreiller.
Hukœṅum (ku-), s. Appui, lieu d'appui, endroit pour s'appuyer ; planche de salut, espoir, espérance.
Hukokoum (ku-), s. Linge que l'on s'attache soit comme ceinture aux reins, soit comme mouchoir autour de la tête.
Hukololoṅ (ku-), s. Chat huant, grand-duc. hibou.
Hukonfèsēnum (ku-), s. Confessionnal. (*Hulobœṅum*).
Hukovmol (ku-), s. Linge roulé et plié qu'on pose sur la tête pour y maintenir une jarre ; coussinet.
Hukum (ku-), s. Courroie pour monter sur les arbres.
Hukumb (ku-), s. Bourgeon, pousse; épis.
-Hul (ka-), v. Etre souvent, être fréquent. || Trainer, entraîner, ramper.
Huladiṅ (ku-), s. Ecarlate, étoffe rouge, pourpre.
Hulāfum, s. Forge.
Hulak, s. Salle, chambre vaste; impasse.
Hulălămēn (ku-), s. Citron. (*Hulămisa*).
Hulăloeum (ku), s. Bourrelet, couronne.
Hulam (ku-), s. Gouvernail ; poupe, arrière d'une barque.
Huland ku-), s. Rayon, jet de lumière, lumière vive.
Hulèḏ (ku-), s. Bout, queue, extrémité.
Hulèlik (ku-), s. Durillon, cor.
Hulèlumf (ku-), s. Langue, (organe charnu).
Hulēmf (ku-), s. Barbe.
Hulinṯora (ku-), s. Requin.
Hulisora (ku-), s. Pastèque, melon d'eau.
Hulla (ku-), s. Abcès, plaie gangrénée.
Hullèṉ (ku-), s. Lune, mois. *Hullèṉ huyunkŭl,* nouvelle lune ; *hullèṉ hutită*, premier quartier ; *hullèṉ hutaiè*, *h.fitè*, pleine lune ; *huk hullèṉè*, nuit brillante, grand clair de lune ; *hullēṉ hakètēnè*, fin de la lune.
Hullib (ku-), s. Chasse ; taille.
Hulluba (ku-), s. Ascaride, (vers des intestins).
Hulobēn, s. Pourparler. || Veau.
Hulofok (ku-), s. Fer de la bêche des Dyolas.
Hulol (ku-), s. Genisse pleine pour la 1re fois
-Hulor (ka-), v. Se traîner, ramper comme un serpent.
Huluf (ku), s. Nom des Dyolas de la région de Houssouye. *°Huruf*).
Hulum (ku), s. Maladie d'yeux, (ophtalmie).
Hulundēn ku-), s. Tuyau, cheminée d'un bateau à vapeur ; tube ; ouverture d'un puits.
Huluṅ (ku-), s. Amas, grand tas (*hutint*).
-Hum (ka-), v. Casser, briser, rompre. Etre cassé, être brisé, être rompu.
Humaliēṅ (ku-), s. Jactance ; bravoure, courage
Humānor (ku-), s. Amour-propre; arrogance, orgueil.
Humaṅēn (ku-), s. Hache.
Humas (ku-), s. Crachat, salive ; vomissement.
Humăw (ku-), s. Tache, souillure.
Humèṯ (ku-), s. Charbon de bois.
Humim (ku-), s. Assemblage, société, famille, membres d'une réunion.
Humoḏa (ku-), s Canard d'eau.
Humœlă, s. Farce, grimace.
Humolik (ku-), s. Démangeaison.
Humomor, s. Jeûne ; carême ; abstinence, deuil (pendant lequel on ne mange que des haricots).
Humoy (ku-), s. Clignotement.
Humum (ku), s. Stature, forme extérieure, contenance ; individu, personne. *Inḏe humum om*, c'est moi en personne. *Buko kumum il*, ce sont eux-mêmes
Humūna (ku), s. Taureau, insecte à cornes. Nom donné à quelqu'un qui est fort.
Hunab, s. Conformité ; accord; suite; accomplissement.
Hunabor, s. Conformité mutuelle.
Hunak (ku-), s. Jour, journée, espace de 24 heures. *Kuna'kulluba,* deux jours. *Hunak hulaṉulè*, octave. *Hunamoay*, le dimanche des Dyolas, le premier des six) ; *hutiœr*, (le premier après (le précédent) ; *husubutēn*, le deuxième ; *huhœditēn*, le troisième ; *hubăkirēn*, le quatrième ; *hutokēn*, le cinquième, « ayant atteint la fin de la série. » La semaine n'a que six jours.
Hunako. Quelque jour.
Hunak o hunak. Chaque jour.
Hunāmor, s. Dénonciation ; accusation.
Hunāna (ku-), s. Banane ; le régime de bananes.
-Hunḏuk (ka-), v. Siffler, fredonner.
Hunègèy (ku-), s. Armoire, malle, coffre.
Hunēnum, s. Endroit pour garder, ou serrer les objets.

Hunfumb, s. Arbre à baie (poison).
Hunir, s. Orage, tempête, avec foudre, et tonnerre.
-Hunk (ka-), v. Etre austère, être retiré du monde, détaché de la terre; saint, sanctifié.
-Hunkēn (ka-), v. Rendre saint, santifier; faire opposition au monde; tourner le dos.
Hunōm, s. Vente, achat, prix.|| Coccyx, (bout de l'échine).
Hunōmèḏit, s. Sans prix ; à prix inestimable. *Hăsim hunōmèḏit,* sang précieux.
Hunt (ku-), s. Pilon.
Hunuk (ku-), s. Bâton, bois, baguette; pieu, perche, mât.
Huṉ (hoṉ, hiṉ) (pl. kuṉ), s. Foie, cœur; colère. (Mot employé pour désigner le siège des sentiments : *Huṉ husufè,* cœur ardent; en colère ; *huṉ huhèfè,* cœur affable ; *huṉ hugahètulé,* cœur bouillant : *huṉ huyimēnè,* cœur hypocrite).
Huṉal (ku-), s. Ver de Guinée, filaire. (*Baṉal, èṉal.*)
Huṉawum, s. Endroit pour se baigner, baignoire.
-Huṉèt (ka-), v. Etre en colère, être fâché, être échauffé par la bile; être froissé, susceptible, bouder.
-Huṉètēn (ka-), v. Fâcher, mettre en colère.
-Huṉètor (ka-), v. Se mettre en colère l'un contre l'autre.
Huṉil, s. Enfance; tendresse; jeunesse.
Huṉob, s. Bosquet.
Huṉul, s. Cuisson; action de cuire. *Huṉul dēn di ho,* je fis la cuisine.
Huṉulum, s. Endroit où l'on cuit les mets.
Huṅaḏēn, s. Arc pour lancer les flèches ; *uḏas huṅaḏèn, ubèt,* courbe l'arc et tire.
Huṅaṅēn, s. Passage, seuil, gué ; porte.
Huṅaṅunt, s. Arbre à bois rouge (poison).
Huṅilla (ku-), s. Phalène.
Huṅiṅ. Dent. (V. *Kaṅiṅ.*)
Huṅōḏo (ku-), s. Habit des Dyolas ; ceinture, couverture pour cacher la nudité.
Huṅœṅulum, s. Fourmi rouge.
Huœna, s. Haleine, chaleur du corps.
Hurab, s. Matinée.
Huraḏum (ku-), s. Bandoulière, courroie.
Hurānum, s. Endroit pour boire, buvette.
Hurèrumf (ku-), s. Langue, organe charnu. (*Hulèlumf.*)
Hurèṉ (ku-), s. Huppe, toupée.
Hurèṯeṯ (ku-), s. Pigeon vert.
Hurèy, s Coton cardé.
Hureyorum, s. Crochet, porte-manteau.
Hurikind (ku-), s. Gros morceau.
Hurim (ku-), s. Parole, mot, propos; ordre ; confidence. *Ubil udantēn hurim ahu,* viens écouter le discours, le sermon. *Hurim hat'èmit,* parole du ciel, évangile; Verbe.
Hurink, s. Forêt de palmiers.
Huriṅ (ku-), s. front.
Hurirum, s. Ourdissoir.
Huriṯ (ku-), s. Montagne, mont ; lieu élevé, colline, hauteur, élévation.
Hurœk (ku-), s. Poumon.
Hurohēn (ku-), s. Tumeur.
Hurokum (ku-), s. Atelier, chantier, ouvroir.
Huroṅol (ku-), s. Occiput.
Hurufa (ku-), s. Taon, (grosse mouche piquante).
Hururēn (ku-), s. Pleurs, gémissement; bêlement; bourdonnement.
Husahay (ku-), s. Citrouille du pays.
Husak (ku-), s. Haricot. *Atèṉè kusak,* qui est maladroit.
Husalind (ku-), s. Lézard, grosse espèce rayée.
Husāmu, s. Barre d'une rivière, d'un marigot.
Husāna (ku-), s. Fromager, gros arbre dont le tronc sert à faire les pirogues (*busāna*).
Husanum (ku-), s. Richard, principal d'un village, homme important.
Husaṉèl (ku-), s. Hérisson.
Husas̃and (ku-), s. Pomme cannelle.
Husihl (ku-), s. Cuillère, louche.
Husik (ku-), s. Doigt. *Husik hœmœk,* pouce ; *husik huṉurēn,* indicateur ; *hututa,* grand doigt ; *husik hat'èhihl,* annulaire ; *husik hulèda,* le petit doigt.
Husinkanḏ, s. Espèce de harpon.
Husiṅa (ku-), s. Pintade.
Husit (ku-), s. Maïs.
Husop (ku-), s. Bourbouille, bouton de chaleur.
Husorans (ku-), s. Orange.
Husukăr (ku-), s. Canne à sucre.
Husukatènèt, s. Pauvreté, détresse, misère; abandon.
Husulubora (ku-), s. Grosse biche; antilope.
Husut (ku-), s. Manche d'outil ; manche de la hache.

-Hut (ka-), v. Etre enveloppé, enfermé, être contenu.
Hutañat, s. Champs ; forêt.
Hutayissa (ku-), s. Grêle.
Hutèb (ku-), s. Charge.
Hutèbum (ku-), s. Bâton pour porter.
Hutèk (ku-), s. Mesure de longueur, une coudée; trois pouces. || Fer pour forger le *hulofok* du *kadando*.
Hutèkum (ku-), s. Archet.
Hutèmèḏ (ku-), s. Fruit du rondier. Quand il est vide on s'en sert en guise de gobelet.
-Hutẽn (ka-), v. Faire une enveloppe, cacher avec une enveloppe, emballer, contenir.
Hutèn̆ (ku-), s. Repas ; action de manger ; *hutèn̆ dẽm di ho*, je suis en train de manger.
Hutik, s. Guerre; lutte entre gens armés.
Hutilal, s. Couronne.
Hutilul, s. Tison, (*hutolul*).
Hutim, s. L'année passée, année dernière.
Hutimẽnom, s. Il y a deux ans.
Hutindèl (ku-), s. Perdrix.
Hutiñ (ku-), s. Machoiron, (poisson à grosse tête).
Hutint, s. Amas, tas, de paille, meule.
Hutœñœr (ku-), s. Bâton de bambou, bambou.
Hutoḏ (ku-), katoḏ (u-). Feuille.
Hutok, s. num. Cinq. *Hutok du kulluba*. sept. (V. Gr.)
Hutonḏ (ku-), s. Talon.
Hutonka, s. Etendue d'eau.
Hutoñẽnum, s. Brandon.
Hutoy (ku-), s. Bigorneau, moule, coquillage comestible.
-Hutul (ka-), v. Déballer, enlever l'enveloppe.
Hutukus (ka-), s. Grappe.
Huṯak (ka-), s. Caillot, grumeau, caillebotte.
Huwèhla (ku-), s. Epervier, (oiseau de proie), vautour; faucon.
Huwèṯ (ku-), s. Roseau à panache ; queue d'un bœuf dont les femmes se servent pendant la danse durant un enterrement.
-Huy (ka-), v. Etre vermoulu ; être touffu.
Huyabor, s. Remplacement, changement de fonction.
Huyaḏ, s. Bois de chauffage, bois à brûler. *Katomfẽn*, chercher du bois à brûler.
Huyak (ku-), s. Tombe, tombeau, fosse.
Huyãmala (ku-), s. Vague, onde agitée.
Huyandañ, s. Nasse pour attraper du poisson, panier.
-Huyẽn (ka-), v. Rendre vermoulu ; devenir touffu.
Huyimf, v. Trou creusé pour conserver de l'eau.
Huyint, s. Veau qui tête.
Huyohoum, s. Cachette.
Huyok. Ancre.
Huyokum, s. Endroit où l'on creuse ; carrière ; endroit où l'on jette l'ancre pour mouiller les pirogues.

I

I, pron. subj. 1re pers. sing. Je. *I hasè*, je sais; *i fan̆è*, j'aime, j'aimai. || —, pron. comp. 2e pers. Te ; *At'èmit dahon̆ i*, c'est Dieu qui t'appelle. || —, adj. poss. Ton, ta, tes ; *alin i, dabilè*, ton frère (ta sœur) est venu. *Uhon̆ Da i*, appelle ta mère; *utèk kun̆ol i*, frappe tes fils. (V. Gr., pron. subj., pron. compl., adj. poss.).
'Ia, pron. poss. (*Iya, aîa, èîa*, etc.). Le tien, la tienne. || —, adj. poss. *Hurim ahu îa hasumè*, c'est ta parole qui est agréable (la parole tienne) ; *h'îa, h'iya hasũmut*, la tienne est désagréable. (V. Gr., adj. et pr. poss.).
Ib', v. mis pour *ibil* (*Kabil*, venir); servant d'auxiliaire secondaire dans la conjugaison du verbe, au fut. éloigné. *Fan ib'iḏuk*, je verrai plus tard; *fan ib'ibil*, je viendrai plus tard. (V. Gr., conjug.).
-Īḏ (ka-), v. Puiser, extraire; tirer de l'eau d'un puits.
-Īḏẽn (ka-), v. Faire puiser.
-Īḏul (ka-), v. Aller puiser.
Īḏulo (ka-), v. Venir puiser. *Uḏulo d'èsabun èyè*, viens puiser de l'eau à cette fontaine-ci.
-Iẽn (ka-), v. Avoir pitié de, prendre en pitié, avoir de l'indulgence pour, s'apitoyer sur, compatir. *Uiẽn oli*, aies pitié de nous. *Buko fè du kuiẽn ul*, eux tous ont pitié de vous.
Ièno, adv. Hélas ! cri de compassion, commisération.

-**Iẽnor (ka-),** v. S'apitoyer mutuellement, prendre en pitié; avoir pitié l'un de l'autre; se lamenter.

-**Iẽnorẽn (ka-),** v. Se faire plaindre, se faire prendre en pitié.

-**Ifẽn (ka-),** v. Faire du tam-tam, tambouriner. (*Katèk eif, kahlintẽn siif*, faire résonner les tam-tams).

-**Ĭh (ka-),** v. Etre reposé, être en repos; être apaisé.

-**Ĭhẽn (ka-),** v. Reposer, laisser respirer, mettre en repos, donner la retraite.

-**Īhẽn (ka-),** v. Nommer, invoquer, appeler.

Īhẽnor (ka-), v. Se nommer, s'appeler, (mutuellement). *Sibâsu siîhẽnorè*, les bœufs s'appellent réciproquement. *An at'èhemba daîhẽnorè*, l'écho se répète.

-**Ĭhèt (ka-),** v. Etre essoufflé, perdre haleine, être épuisé.

-**Ĭhètẽn (ka-),** v. Essouffler; rendre poussif, faire perdre haleine.

-**Ĭhètẽnor (ka-),** v. S'essouffler.

-**Īhl (ka-),** v. Pouvoir, être possible, avoir puissance de, être capable de.

-**Īhlat (ka-),** v. Ne pas pouvoir, n'être pas capable de, n'être pas possible. *Dìhlat ilob wac̃*, je ne puis rien dire; *duihlat udow*, tu ne peux pas partir.

-**Ihli, (-ihlo), (ka-),** v. Pouvoir, être capable de; oser, être à même de; savoir, connaître un art, un métier, s'entendre à une chose; l'emporter sur. *Akila daihl'il, buko f.*, c'est lui qui l'emporte sur eux tous. (*Kayli, kayhlo*, etc.).

-**Ihliẽn (ka-),** v. Faire pouvoir; rendre facile.

-**Ik (ka-),** v. Etre émerveillé.

-**Ikor (ka-),** v. S'émerveiller, s'étonner, s'extasier.

Il, pron. compl. 3e pers. pl. *Dahon̰ il*, il les appelle. || —. adj. poss. pl. *An̰il il*, leur enfant; *kun̰il il*, leurs enfants. (V. Gr., pron. et adj.).

-**Īm (ka-),** v. Chasser le fauve.

-**Īmor (ka-),** v. Chasser ensemble.

-**Īn (ka-),** v. Etre mâle. || —. adj. Mâle, vigoureux. *Kais hainè*, montrer du courage. (*Hun̰ hainè*, cœur courageux).

-**In (ka-),** v. Avoir une idée, penser; soupçonner. *Au duinè d'indè*, tu me soupçonnes.

Inḏe, pron. subst. 1re pers. Moi, c'est moi. *Inḏe d'ifan̰é*, c'est moi qui veux; *aũ umay? indômè*, où es-tu? me voici.

-**Inẽn (ka-),** v. Croire, adhérer, mettre sa confiance en; réfléchir. *Diinẽnè d'at'èmit*, je crois en Dieu.

-**Inor (ka-),** v. Se persuader, s'imaginer, penser.

-**Inorẽn (ka-),** v. Faire penser, faire réfléchir.

-**Io, iyo (i ol, i o).** Te le; *dilob i o ma*, je te le dis ainsi; *difan̰ut i o*, je ne te le souhaite pas. || *I'o* (crase pour *il o*), leur, le; *usẽn ì o*, donne-le leur, donne-le à eux.

-**Is (ka-),** v. Montrer, indiquer, manifester.

-**Isẽn (ka-),** v. Révéler, signifier, marquer.

-**Isẽnor (ka-),** v. Se faire voir, se faire présenter.

-**Iso (ka-),** v. Se montrer, se révéler, se présenter.

-**Isor (ka-),** v. Se montrer mutuellement.

-**It (ka-),** v. Voler en l'air.

Itẽnul (ka-), v. Faire envoler.

-**Itul (ka-),** v. Envoler.

-**Itūlo (ka-),** v. S'envoler.

Iut (iût), s. Etoile; astre.

K

Ka-, préf. de la 6e cl. *Katōk kubak aku*, le long marigot. || —, pron. rel. suj., 6e cl. sing., 1re, 4e et 5e cl. pl. *Buka karongumu*, ceux qui sont vivants.

Kabahlẽn (u-), s. Reconnaissance, mémoire; intention.

Kabahlo (u-), s. Souvenir.

Kaband (u-), s. Epaule. *Kagallo*, être chargé de quelque chose, porter sur les épaules.

Kabaṅ (u-), s. Peau desséchée (on s'en sert comme lit).

Kabasa (u-), s. Natte des mandingues, des Sosés.

Kabasaṅ, s. Etat d'une personne séparée de son mari légitime.

Kabaw (u-), s. Fin, terme.

Kabaẘum (u-), s. But où l'on tend.

Kabay (u-), s. Lance, sagaie, pique, (arme de défense et d'attaque).

Kabèkèl (u-), s. Palmier d'où l'on tire le vin de palme: *bunuk*; les amandes de palme rouges: *kubèkèl*. (V. *Yit* (*sit*), *muit*).

Kabella (kaflṯum). Lèvres. (V. *Hubella, hufiṯum*).

Kabèy (u-), s. Aile ; *kakorint kuhlēntulè ubèy di kaitulo*, la bécasse en étendant ses ailes s'en est allée.

Kabihorum (u-), s. Soufflet du forgeron.

Kabinokos (u-), s. Vagissement, pleurs d'un nouveau-né.

Kabirēn (u-), s. Aigrette blanche *Kabirēn'kañolloti*, aigrette à l'œil perçant.

Kabòli (u-), s. Tendresse ; amour ; douceur; affection, préférence.

Kabōḏok (u-), s. Rame, aviron, pagaie. *Ḏifarēn so, hè ! kuin aku !* Courage ! ramez avec force jusqu'à briser les rames !

Kabōkèt (u-), s. Pardon, indulgence, amnistie ; clémence. *Kabōkèt kat'uhōfor aw*, le pardon des péchés : *kabōkèt di kuhōfor aku*, pardon aux pécheurs.

Kabōṉ (u-), s. Commandement, ordre, loi, message, prescription. *Ubōṉ aw at'ēmit wono kuñēn d'uba-baḏ*, il y a dix commandements de Dieu.

Kabuki, s, Naissance, venue, arrivée au monde. *Kabuki kat'Atâu*, la naissance de Notre-Seigneur, Noël.

Kabum (u-), s. Auge, abreuvoir, grande calebasse en bois.

Kabuṉum (u-), s. Bandage, bande pour lier.

Kabūo (u-), s. Fusion, action de devenir liquide.

Kabut, s. Piège, tentation. (*Ḏabut*).

-Kaḏă (ka-), v. Etre manchot, perclus, manquer d'un membre; être gâté.

Kaḏā (u-), s. Nom, prénom. *Kaḏā i bu ?* Comment est ton nom ? *Kaḏā om, aḏinka*, mon nom c'est Boiteux ! (*Kaḏau, kafank, karès, huru*).

Kaḏab (u-), s. Poil sur les joues, favoris.

Kaḏakēn, s. Goût, saveur.

Kaḏăkèr, s. Beauté, splendeur ; bonté.

Kaḏamēn, s. Saveur, goût, assaisonnement.

Kaḏamēnèḏit, s. Insipidité.

Kaḏammo (u-), s. Jarre, pot pour conserver l'eau ; quelquefois damejeanne ; pot au feu.

Kaḏandu (u-), s. Bêche des indigènes pour cultiver les champs. (*Hulofok*).

Kaḏaṉ (u-), s. An, année, espace entre deux pluies. *Kaḏaṉ kan o kan*, chaque année ; *sigambulor sata kaḏaṉ*, saisons de l'année : *haḏam*, hivernage (été) ; *sikoloñ*, automne ; *buriñ*, hiver ; *huhlè*, printemps.

-Kaḏēn (ka-), u. Gâter, abîmer, rendre mauvais ; rendre impotent, rendre inutile. Etre gâté, être abîmé ; être prodigue. *Wač o wač ukaḏēnè*, tout est gâté. *Wač o wač ukaḏēnut*, rien n'est gâté.

Kaḏēnk (u-), s. Chaine, lien, enlacement, lacet : *umbuku du kulako di kaḏēnk*, les voilà dans les fers.

-Kaḏēnor (ka-), s. Se gâter, s'abîmer, se corrompre, se rendre mauvais mutuellement.

Kaḏi (u-), s. Grâce, don, bienfait, présent. (*Kaḏiw*). *Kaḏi karambēnè*, grâce actuelle ; *kaḏi kanabēne*, grâce sanctifiante, habituelle.

Kaḏièl (u-), s. Silex, pierre à fusil : caillou, (*kagièl*).

Kaḏin (u-), s. Place inoccupée, passage, partie vide.

Kaḏiriṯēn (u-), s. Ligne, tracé; lettre; écriture, écriteau, écrit, marque, signe ; *kaḏiriṯēn kat'èkruay*, signe de la croix.

-Kaḏo (ka-), v. Se mouiller en passant à gué, passer à gué.

Kaḏufo (u-), s. Large habit léger couvrant le haut du corps, blouse. (Embarquement).

Kaḏuful, s. Débarquement, déchargement d'une pirogue.

Kaḏukorum, s. Bonne aventure ; curiosité, devinette.

Kaḏulorum, s. Miroir, glace pour se considérer.

Kaḏum, adv. Demain. *Fan ibil kaḏum*, je viendrai demain.

Kaḏumum, adv. Après-demain ; *fan ikāmo kaḏumum*, je le ferai après-demain. *Kaḏumum umu to*, à demain ou après-demain.

Kaḏuṉkut (u-), s. Planche, morceau de bois long et large, madrier.

Kaḏus, s. Rudesse, âpreté.

Kaèhl (u-, w-), s. Canal, chenal, endroit profond de la rivière ; *kaèhl kònku*, le voilà, le canal ! (*Kawèhl*).

-Kaf (ka-), v. Etre argileux, être boueux ; être plein de limon. *Mumèl mukafè*, eau contenant de la terre glaise. ‖ Mettre l'argile en boule pour bâtir les cases des indigènes.

Kafah (u-), s. Banc de sable, écueil caché sous l'eau.

Kafăh (u-), s. Ruade, coup de pied ; brusquerie, bousculade.

Kafak, s. Salut, délivrance, liberté.

Kafakēn, s. Sauvetage, action de retirer du danger.

Kafaṉ, s. Volonté ; amour, affection ; désir, souhait.

Kafègèlèt, s. Etat d'être borgne.

Kafēn (u-), s. Barricade, rempart, écluse. (*Dăfēn*).

-Kafen (ka-), v. Faire mettre l'argile en boule pour bâtir les cases, pétrir la terre pour la rendre propre à construire.

Kafēnk (u-), s. Natte faite avec des feuilles de rondiers, servant de lit.

Kafēnta (u-), s. Grosse mouche piquante.

Kafēnti-fēnt (u-), s. Papillon.

Kafib (u-), s. Habit des petites filles, pan.

Kaffikēn, s. Constance, persévérance, résolution.

Kafimbor (u-). s. Réunion, assemblée, convocation; congrégation.

Kaffœ (u-). s. Trou percé.

Kafōgol (u-), s. Ecorce d'arbre ; peau; couverture naturelle d'un objet, (*kafol*).

Kafor (u-), s. Poussière. fin grain de sable, (*èfor*).

-Kaful (ka-), v. Fouiller le sol, creuser de l'argile, chercher de l'argile; faire un trou, extraire la terre, curer un puits.

Kafullēn, s. Coutume, habitude, usage: acclimation.

Kafurēn, s. Sortie, renvoi, congé.

Kafurul, s. Apparence ; lever d'un astre.

Kagāk, s. Science, savoir, connaissance, érudition (*kakâgak*).

Kagăw (u-), s. Aigrette noire. *Kagaw kañama*, l'aigrette dite la gourmande.

Kagèl (u-), s. Injure, insulte; *kagèl kat'èmit*, blasphème.

Kaginnor, s. Union, communion, mélange; société.

Kagis, s. Fente, crevasse ; séparation. (*Kagisul, kagitul*).

Kagisulo, s. Division.

-Kăgirēn (ka-), v. Bourrer; bouchonner.

Kagiw, s. Mélange, falsification, confusion, amalgame.

Kagolombēn, s. Explication, commentaire, développement.

Kahāl (u-), s. Rachat, rédemption ; impôt.

Kahăsinkor, s. Maladie d'yeux, (ophtalmie).

Kahāt (u-), s. Entourage, claie, clôture.

Kahèh (u-), s. Côte, côtelette : membrure d'un navire.

Kahēm (u-), s. Calebasse coupée au milieu servant de récipient, plat.

Kahent, kahint (u-), s. Plage déserte, espace abandonné par la mer.

Kahès, s. Estomac, panse, gésier; gros intestin, rate.

Kahètul (u-), s. Fibre de baobab servant à faire des cordes.

Kahimēnorum, s. Couverture, drap pour se couvrir.

Kahintoum (u-), s. Lit, couche, couchette.

Kāhl, s. pl. Fruits du rondier en régime (*hahl*).

Kahlana (u-), s. Anguille de mer noire ou blanche.

Kahlărulè, s. Assomption, élévation, enlèvement. *Kahlărulè kata Mariāmā'sunguta d'èmit èy*, assomption de Marie au ciel.

Kahlărulo, s. Ascension, montée. *Kahlărulo kat'Atâu oli d'èmit èy*, l'Ascension de N. S. au ciel.

Kahlaw, s. Prière, demande avec instance, supplication ; ‖ V. demander l'aumône.

-Kahl (ka-), v. Etre tourmenté, être torturé, être accablé.

-Kahlēn (ka-), v. Tourmenter, persécuter, accabler, oppresser, torturer.

-Kahlēnor (ka-), v. Se torturer, se tourmenter.

Kahlèt, s. Colère, courroux.

-Kahli (ka-), v. Etre épais, être dru. (*Kahòtik*). Etre dur.

Kahlœr, s. Agonie, râlement; bruit sourd et étouffé.

Kahœmul, (kahămul), s. Bâillement, rot, éructation.

Kahœnt (u-), s. Chapeau, couvre-chef.

Kahōfor (u-), s. Péché, faute, offense.

Kahōn (u-), s. Etui, fourreau.

Kahor (u-), s. Griffe, ongle.

Kahōta foforēna, s. Cancrelat.

Kahota, s. Mille-pattes.

Kahul (kaful) (u-), s. Voile, pagne, habit, couverture. *Kahul kalimbak*, grand pagne. *Kahul kañèla*, pagne à diverses couleurs ; *kahul katompuy*, pagne blanc. *Kahul kakoko*, pagne que les femmes s'attachent aux reins en premier lieu. *Kahul kahimēnorum*, couverture de lit.

Kahulor, s. Traînée, trace d'un serpent, d'un objet qui a traîné.

Kahun (u-), s. Epi.

Kahunètor, s. Ressentiment mutuel, colère réciproque, fâcherie, bouderie.

Kahwèl (u-), s. Ecaille de poisson ou d'un autre animal.

Kaidum (u-), s. Récipient pour puiser de l'eau.

Kaiēn, s. Indulgence, miséricorde, pardon, condonation, trêve, charité.

Kainēn, s. Foi, croyance, confiance,

adhésion de l'esprit à une parole ; assurance.

Kaisēn, s. Signe, signalement, marque, connaissement.

Kait (u-), s. Papier, cahier ; lettre ; livre.

-Kak (ka-), v. Fouler, écraser, assujettir, piétiner, frapper des pieds fortement.

-Kāk (ka-), v. Limer les dents. (*Kaleñ*).

Kakak, s. Danse des nouveaux circoncis.

Kakanen, s. Pouvoir, autorité, puissance, autorisation, droit. (*Kakañēn*).

Kakañ (di), loc. adv. A l'entour ; à part ; *kaŋaho di kakañ*, rôder à l'entour ; *kadăw di kakañ*, aller à part.

Kakărèrēn (kakălèlēn), s. Tonnerre, craquement ; (*kakărèrēn kat'èmit èy*).

Kakarătètēn kat'uñiñ, s Grincement des dents. *Bata kumahl fan èbad muho du kakarătètēn kat'uñiñ*, chez le démon il y aura des pleurs et des grincements de dents.

Kâkēn, s. Education, soin pour élever les enfants.

Kakihl, s. Possession, propriété (*Mukihla*).

Kakil (u-), s. Nerf ; artère ; veine ; fibre dans les feuilles, dans l'écorce des arbres.

Kakililēn, s. Roulement de tonnerre.

Kakimo, s. Toux, rhume, enrouement de poitrine.

Kakit, s. Commencement, début.

Kakœñum, s. Appui ; espoir, espérance (*kakăñum, kakœñoum*). *Kakœñum d'èmit èy*. Appui sur les choses divines, espoir en Dieu, espérance chrétienne, soutien.

Kakōg, s. Vœu, promesse.

Kakōgen (u-), s. Avis, publication, annonce ; acte, démarche pour obtenir.

Kakokobēn, s. Attente : avent.

Kakoli, s. Crainte, appréhension.

Kakoñ, s. Action en justice.

Kakorint (u-), s. Bécasse, bécassine.

Kakun, s. Brume *Ebadè kakun*, temps brumeux et sombre.

Kakuno, s. Charge, fonction.

Kākûnkè. Celui-ci qui voici. (V. Gr., pron. dém.).

Kakunt (u-), s. Feuilles, branches de palmiers, palmes.

Kalakēn, s. Etat, situation. || C. Cuisine, cuisson.

Kalanēn, s. Offrande, présent d'une chose, don, sacrifice, dédommagement, compensation.

Kalanor, s, Changement, retour ; pénitence. *Esakarmañ ata kalaŋor*, sacrement de pénitence.

Kalay, s. Lieu de litige, tribunal ; *hunak hata kalay*, jugement dernier.

Kalèh (u-), s. Riz brûlé qui reste attaché à la chaudière, gratin.

Kalèm, s. Douceur, patience ; clémence. mansuétude, prudence.

Kalèmati, s. Imprudence : vivacité, manque de douceur.

Kalèriñ (u-), s. Chaudière en fer pour faire la cuisine.

Kalèw (u-), s. Mouche ; taon ; insecte.

Kalikēn (u-), s. Instruction, doctrine, étude, enseignement. effort.

Kalikum, s. Mesure, instrument pour peser ou mesurer.

Kalimēn, s. Obscurité, nuage.

Kalin, s. Alvéole. Régime de fruits, grappe.

-Kallahl (ka-), v. Désigner quelqu'un dans le discours sans le nommer.

Kallak (u-), s. Jardin, champ, terrain cultivé.

Kallèbēn, s. Course, fuite.

Kallèd (u-), s. Grosse mouche, taon qui pique les bêtes.

Kalloka (u-), s. Coq, (*Kalloka kakèkè*, chapon. (*Kadulol*).

Kalluk, s. Action de semer.

Kallukēn, s. Vengeance.

Kalo, s. Chute, tombée.

Kalobul, s. Annonciation.

Kalokos, s. Tamarin.

Kalub, s. Pluie.

Kalun, s. Action d'amasser, d'amonceler.

Kalus, s. Air frais.

Kama ? Quoi donc ? comment ? ah ça !

Kamān (u-), s. Louange, compliment ; haut fait.

Kamankara (u-), s. Pistache, arachide.

Kamāno, s. Epi de riz.

Kamañēn, s. Fête à la fin de la moisson. Fête de S[t]-Yves à Elinkin.

Kamay (kañēn). Main gauche. (*Amay*, gaucher).

Kambad, s. Etat de ceux qui ne sont pas encore circoncis.

Kambihl (kambirl) (u-), s. Porte, passage, ouverture, issue.

Kamèto, s. Consolation, soulagement.

Kamikèlèt (u-), s. Etat d'esclavage, de servage, de soumission.

Kamu (inf. inusité du verbe être). (V. Gr. *Emu*, *ômu*, *amu*).

Kamuhlor, s. Lièvre. (V. Dict. *Amuhlor*, *bamuhlor*).

Kamulot, s. Nature, essence d'une chose.

Kan, pron. rel. compl. Lequel, laquelle, 6e cl. (V. Gr.) *Katòk kat'Elinkin kan dihasè dōn, dusumut d'aw*, le marigot d'Elinkin que je connais bien, t'est insupportable.

-Kan (ka-), v. Faire, travailler, mettre; poser; agir. *Dakāmo biban*, il l'a terminé, il a déjà fait cela.

Kān (w-, u-), s. Branche, grande feuille, rameau.

Kanab, s. Suite; observation, conformité, unité à.

Kanabor, s. Succession; imitation; attachement à.

Kanèw (u-), s Corde, lien, lacet; *kanèw kabosikè*, corde tordue; *kanèw karètênè*, corde tressée.

Kanohluk (u-), s. Chat sauvage à musc.

Kanokor, s. Ressemblance, photographie.

Kanong, s. Résolution, détermination.

-Kanum (ka-), v. Faire pour, faire à cause, faire à... (V. Gr., forme directive des verbes).

Kan (wan), s. Récipient; objet; habillement, affaires. *Wan 'ata hunulēnum*, ustensiles de cuisine.

-Kan (ka-), v. Etre malhonnête, être perverti, être mauvais; *dakanè d'èlob*, il parle d'une manière déshonnête. *D'akanè di wac*, il fait de mauvaises actions.

Kanagablit, s. Caméléon.

Kanalambun, s. Chaleur intense, étincelle, ardeur du feu; feux ardents.

Kanara, s. Plaine où se trouve de l'eau, lac, étang.

-Kanēn (ka-), v. Avoir de l'autorité. *Kakañēn*.

-Kanēnut (ka-), v. N'avoir pas l'autorisation, ne pas pouvoir agir.

-Kañ (ka-), v. Mettre à part.

Kañal, s. pl. Joues (*hañal*).

Kañano, s. Stupidité.

Kañēn (u-), s. Main; *kañēn kamay*, main gauche, *kañēn kurir* (*kuri, kuril*), main droite; *uñēn i utikor dulako*, tu restes sans travailler, tu es oisif. *Di kañēn ol*, en sa possession, sous sa direction, en sa responsabilité.

Kañiñ (u-), s. Dent; mâchoire; *uñiñ uted*, être sans dents; *uñiñ udarak*, les dents supérieures manquent; *uñiñ utokonum*, dents molaires; *uñiñ waŋkau*, dents canines; *uñiñ udidik*, mal de dents après avoir touché aux fruits non mûrs.

Kañol, s. Chien de fusil. Javeline, flèche.

Kañoto, s. Lèpre.

Kañulunan (u-), s Escargot, limace; chenille.

Kaōk (u-), s. Barre de fer longue et mince que l'on coupe par morceaux appelés *hutèk, kutèk*, qui servent à forger le fer (*hulofok*), de la bêche des Dyolas. *kadando*.

Kaor (kahor) (u-), s. Ongle, griffe.

Kapenti-pent, s. Papillon.

Karab (u-), s. Côté, bord, revers, confin; tempe.

Karâku, crase pour *kunāra aku* (pl. de *anāra au*), les femmes; ne pas confondre avec *kār aku* (pl. de *hār ahu*), les ventres.

Karamba, s. Champs. *Idow karamba*, je vais aux cabinets.

Karambēn, s. Aide, secours, subvention

Kararak kat'èmit, s. Arc-en-ciel.

Karēm, s. Lieu de réunion pour les cérémonies superstitieuses des hommes.

-Karèrēn (ka-), v. Tonner.

Karès, s. Nom (*kadā*).

Karœmul, s. Sacrifice, immolation (*kalañēn*).

-Kāror (ka-), v. Se vanter, faire le fanfaron, se montrer avec ostentation.

-Kas (ka-), v. Etre inondé, être débordé. *Mukas*, inondation.

Kasāf, s. Salut, salutation, remerciement.

Kasāfum, s. Objet qui sert pour saluer, pavillon, drapeau.

Kasal, s. Gloire, louange, honneur, perfection.

Kasankēn, s. Discours, sermon, langage.

Kasay, s. Marée basse (*kalab*). Ctr. *Kamēñ, katāh, kakas*.

Kasègèlèt (u-), s. Perron, porche, antichambre, crèche.

Kasēm, s. Tique; rouille.

Kasend, s. Gros limaçon de mer.

Kasèr (u-), s. Cuillère.

Kasèr amādiñ, s. Oiseau à gros bec recourbé, spatule.

Kasèut, s. Songe, rêve.

Kasik (u-), s. Débarcadère, port d'arrivée, port de départ.

Kasikin, s. Lieu de sacrifice (autel).

Kasin (u-), s. Corne; trompette; gourde pour contenir le vin de palme; ventouse.

-Kaso (ka-), v. Expectorer avec effort et douleur.

Kasòniēn, s. Dévotion, dévouement,

politesse, éducation, délicatesse. *Kasòniēn d'ènil*, chasteté.

Kasōd (u-), s. Toiture d'une case.

Kasorolēn, s. Golfe, baie, anse de mer ; creux.

Kasufèt (u-), s. Aisselle.

Kasūm, s. Affabilité.

Kasūmay, s. Paix, bonheur ; santé ; salut, salutation.

Kasūmut, s. Maladie, malaise ; dérangement, malheur.

Kasun (u-), s. Trou, enfoncement, cavité ; tanière.

Kasus (u-), s. Feuille, feuillage. ‖ Poisson de mer plat, sole.

-Kat (ka-), v. Laisser, abandonner, rejeter ; permettre. *At'èmit dakatè-kat madakut mubad*, Dieu permet le mal. (*Kawas*).

Kata, v. Etre à (servant pour exprimer la relation entre deux noms) ; *kasik kata Hubœlum*, marigot de Houbeloum. (6ᵉ cl. V. Gr.)

Katah, s. Dard.

Katahay, s. Jalousie ; piège.

Katallēn, s. Plainte, gémissement ; condamnation.

Katāt (u-), s. Rivage, bord.

Katăw, s. Repas de midi, principal repas du jour.

Katèbēn, s. Enlèvement, soulèvement, assomption.

Katèk (u-), s. Punition, châtiment, action de frapper.

Katèkèl (u-), s. Panier, nid, corbeille. (*Atèkèl*, petite corbeille.)

-Katēn (ka-), v. Faire laisser.

-Katēnor (ka-), v. Se faire abandonner.

Kateṅ (u-), s. Malpropreté, état de quelqu'un qui est barbouillé de boue.

Katib, s. Réprimande, observation.

Katil, s. Offense, faute.

Katilha (u-), s. Tache, dartre, tache dartreuse.

Kătim, s. Soir, soirée, temps depuis 3 heures jusqu'à 6 heures.

Kătimèl, s. Repas du soir.

Katinḏ, s. Horreur, mépris.

Katinēn, s. Jalousie, envie (*katikanor*).

Katoḏ (u-), s. Feuille.

-Katolik (ka-). Etre catholique. ‖ —, adj. Catholique ; *hufimborum hukatolik*, église catholique.

Katōk (u-), s. Marigot, rivière, fleuve. (*Atōk*. petit marigot.)

-Kator (ka-), v. Se trouver délaissé, abandonné. Se délaisser.

Katuhl (u-), s. Nuage, nue, nuée. *Emit èy èmēnè d'utuhl bôlimè*, le ciel est couvert de nuages. il fait tout sombre.

Katuk, s. Poing de la main. Fruit entier du calebassier.

-Katul (ka-), v. Etre jeté, abandonné quelque part.

Kaṯag, s. Dette, emprunt.

Kaṯagēn, s. Prêt.

Kaṯāh, s. Proverbe, adage, fable.

Kaṯăh, s. Marée haute.

-Kăṯăh (ka-), v. Ramasser, serrer, prendre partout tout ce qu'on voit.

Kaṯăṯ (u-), s. Langouste, grosse écrevisse, quelquefois homard.

Kaṯōkor, s. Vénération, honneur, culte, respect, déférence.

Kaubēn (w-), s. Lien fait avec des feuilles de rondier.

Kaula (w-, u-), s. Coquille, carcasse, ossement.

Kaunum (u-, w-), s. Espadon, scie, (poisson de mer).

-Kăw (ka-), v. Faire les foins, couper la paille.

Kawaḏa (u-), s. Chat sauvage.

Kawèl̆ (u-), s. Sillon, tranchée, fosse allongée.

Kawenḏor, s. Bruit, fracas, coassement, tapage.

Kawokon (u-), s. Danse.

Kawoll, s. Pénitence, repentir.

Kawolo, s. Crainte, consternation.

Kawot, s. Os de la jambe.

Kayab, s. Assentiment.

Kayāba, s. Averse, pluie forte mais de courte durée.

Kayāk, s. Croupe, partie postérieure des animaux.

Kayankēn, s. Adresse ; zèle, activité.

Kayankiēn, s. Vigilance, bravoure, attention énergique à une chose.

Kayâya (u-), s. Plaie vive, blessure. *Uyâya wono hutok at'Atâu oli*, les cinq plaies de Notre Seigneur.

-Kăyèto (ka-), v. Se prostituer, vivre malhonnêtement.

Kayli, (kayhli, kahili), s. Pouvoir, puissance.

Kayōg, (kayoṅ), s. Rang, rangée, ordre, bande ; essaim ; troupe en ligne, phalange. *Kayoṅ kata kuhukâku*, la phalange des anges. (*Siṅ*).

-Kèb (ka-), v. Soutirer, ravir, retirer une chose à quelqu'un.

-Kèbor (ka-), v. Se retirer, s'esquiver.

-Kèḏ̆ (ka-), v. Etre fertile, être productif, être abondant.

Kèh (wēh). Œuf. (*Hèh*).

-Kèhlèlĕnor (ka-), v. Se coudoyer, se bousculer.

-Kèk (ka-), v. Châtrer, couper.
-Kèkẽn (ka-), v. Faire châtrer.
-Kekẽn (ka-), v. Caqueter, crier comme les poules après qu'elles ont pondu un œuf.
-Kèkit (ka-), v. Etre eunuque, être châtré, être coupé.
-Kellèḏẽn (ka-), s. Appuyer les mains sur les hanches pour provoquer.
-Kèllèlẽn (ka-), v. Effleurer.
-Kẽm (ka-), v. Etre rouillé, être mangé par la rouille.
-Kẽm, v. imp. Il est souvent, il est fréquent.
-Kèmẽn (ka-), v. Laisser rouiller, faire rouiller.
-Kèmèto (ka-), v. Se rouiller.
-Kẽn (ka-), v. Soigner, éduquer, élever, gérer (*Kâkẽn.*)
Kèp, adv. Seulement, uniquement.
-Kès (ka-), v. Etre pilé ; être moulu, être propre, être blanc comme du riz pilé complètement.
-Kèt (ka-), v. Mourir, trépasser.
-Kèṯor (ka-), v. Se contredire, avoir des discussions ensemble.
-Kèy (ka-), v. Rogner la partie extérieure d'une chose.
-Kèyor (ka-), v. Se rogner.
-Kibẽn (ka-), v. Chasser devant soi un troupeau que l'on pousse en avant pour le conduire.
-Kibirtẽn (ka-), v. Redevenir enfant, tomber dans l'enfance, être vieux à ne plus se connaître.
-Kiḏẽn (ka-), v. Chanter, psalmodier; jubiler. (*Kakiḡẽn.*)
-Kīf (ka-), v. Toucher une chose pour en connaître la qualité.
Kīfẽn (ka-), v. Appliquer les lèvres sur une chose ; baiser, embrasser.
-Kīfor (ka-), v. S'éprouver ; se baiser, s'embrasser
-Kīfuṯ (ka-), v. Faire du bruit avec les lèvres.
-Kihl (ka-), v. Fermer, clore.
-Kihlul (ka-), v. Ouvrir, dégager, livrer passage.
-Kik (ka-), v. Coudre.
-Kikẽna (ka-), v. Faire coudre.
-Kīkẽn (ka-), v. Lécher, toucher avec la langue
-Kīkẽnor (ka-), v. S'entre-lécher, se toucher avec la langue.
-Kikiribẽn (ka-), v. Chatouiller. (*Ekikiribẽnum*, éperon.)
-Kil (ka-), v. Appartenir, avoir en propre.
-Kilut (ka-), v. N'appartenir pas, n'avoir pas en propre.
-Kimo (ka-), v. Tousser, être enrhumé.
-Kin (ka-), v. Demeurer, habiter.
-Kinor (ka-), v. Habiter ensemble, avoisiner.
-Kiṅẽn ou **-ṯiṅẽn (ka-)**, v. Faire sentir bon, parfumer, faire exhaler une bonne odeur.
-Kiṅo ou **-ṯiṅo (ka-)**, v. Exhaler une bonne odeur, sentir bon, être odoriférant.
-Kir (ka-), v. Oindre, huiler, frotter avec la graisse.
-Kiro (ka-), v. Se mettre de l'huile, s'oindre, se huiler
-Kiribitẽn (ka-), v. Etre insensible, ne pas sentir à cause de maladie.
-Kit (ka-), v. Commencer, débuter.
-Kitẽn (ka-), v. Faire débuter, préparer.
-Kītẽn (ka-), v. Prendre le parti de quelqu'un, adhérer à quelque chose, opiner pour ; accompagner ; préparer.
-Kītẽnor (ka-), v. Se protéger mutuellement, s'assister réciproquement, se soutenir.
-Kittẽn (ka-), v. Avoir la prudence.
Kitum, adv. Bien plus que.
Ko, pron. subs., 6e cl. sing., 4e et 5e cl. du plur. *Indê hasut katõk aka*, je ne connais pas ce marigot là. *Ubil indè dihasè ko*, viens, moi je le connais. ‖ —, pron. obj. Le, la, les. *Iyhlat kanabor di ko*, je ne peux pas le suivre. (V. Gr., pron. subst. et obj.)
-Kob (ka-), v. Attendre, patienter, prendre patience ; espérer.
-Kobẽn (ka-), v. Faire attendre, ajourner.
Kõdukul, s. Figues sauvages en grappe.
-Kœhă (ka-), v. Etre à la surface de l'eau, flotter.
-Kœhl (ka-), v. Mépriser, rejeter, refuser, dédaigner.
-Kœli (ka-), v. Etre ivre.
-Kœliẽn (ka-), v. Enivrer, faire boire jusqu'à ivresse.
-Kœliẽnor (ka-), v. S'enivrer ensemble.
-Kœnum (ka-), v. Faire attention à, faire cas de ; *ubonkèt, dikœnumut i*, pardon, je n'ai pas fait attention à toi
Kœṅ, (kũṅ), adv. Véritablement, effectivement, fermement. *Inḏe difan i kœṅ*, oui, c'est que je t'aime bien.
-Kœṅ (ka-), v. Etre appuyé, être soutenu.
Kœṅẽn (ka-), v. Appuyer, soutenir, caler.

-**Kœṅo (ka-)**, v. S'appuyer, se soutenir, espèrer.

Kœṅor (ka-), v. S'appuyer l'un sur l'autre.

-**Kœṅoum (ka-)**, v. S'appuyer contre quelque chose pour soutenir.

-**Kof (ka-)**, v. Pincer, serrer. *Har om hukofè-kof*, mon estomac me fait mal ; j'ai des coliques sèches.

-**Kōfirmēn (ka-)**, v. Donner la confirmation, confirmer ; *kaṉakēn èkōfirmasiōṅ*, distribuer la confirmation.

-**Kofor -(ka-)**, v. Se pincer, se serrer, se presser.

-**Kōg (ka-)**, v. Etre annoncé, être témoigné, être publié, être certifié, être dit.

-**Kōgēn (ka-)**, v. Annoncer, publier, dire, certifier, témoigner, rendre témoignage. Faire avertir, faire une commission.

-**Kōh (ka-)**, v. Racler, égratigner, écorcher.

-**Kohēn (ka-)**, v. Faire racler, faire enlever la croûte.

-**Koho (ka-)**, v. S'égratigner, se racler, s'écorcher.

-**Kohulor (ka-)**, v. S'entre-écorcher en se disputant. Venir s'égratigner.

-**Kok (ka-)**, v. Attacher, lier, amarrer. *Kakok èhlit* attacher solidement.

-**Kokēn (ka-)**, v. Faire lier.

-**Koko (ka-)**, v. S'attacher.

-**Kokor (ka-)**, v. S'attacher mutuellement, se lier réciproquement. *Kakokor di bunimo*, se marier. *Kakokēn asèk*, donner une femme à quelqu'un. *Kakoko kaṅal*, se bander la figure, mettre un bandage aux joues. *Kakoko waṉ*, s'habiller.

-**Kokobēn (ka-)**, v. Attendre avec espoir de voir arriver, soupirer après une chose attendue.

Kōkoṉ, pl. de *dōkoṉ*, danse.

-**Kokul (ka-)**, v. Détacher, délier.

-**Koli (ka-)**, v. Craindre, trembler ; être lâche, avoir peur ; *kakoli kôk'ol*, la crainte le saisit, il a peur. (V. Gr.).

-**Koliēn (ka-)**, v. Faire craindre, donner la peur.

Kolik (w-), s. Brochet (poisson).

-**Kolior (ka-)**, v. Se craindre mutuellement.

-**Koloṯ (ka-)**, v. Rejeter le lait quand un enfant a trop tété, baver.

-**Komis (ka-)**, v. Bornoyer, fermer un œil pour regarder quand on vise ; cligner ; feindre.

-**Komuṉè (ka-)**, v. Communier. *Kaṅăr kakomuṉiōṅ*, recevoir, prendre la communion.

Kônè, 3e pers. pl. de verbe être, pl. que parf. Ils avaient été. (V. Gr. V. être. || —, 3e pers. du sing. avec pron. subj. 6e cl. *Ko konè*, c'est lui qui avait été. (V. Gr.).

Kônku (ko unku), pron. et verbe être. Le voilà. (V. Gr. Verbe être, p. 62).

Kono, adj. indéf. 4e, 5e cl. Quelques. *Kurim kono hutok*, cinq paroles *Kono bu ?* Combien ? (V. Gr.).

-**Koṅ (ka-)**, v. Avoir raison. *Dakoṅè*, il a raison ; *sè inṉe dikoṅè d'aw*, non, c'est moi qui ai raison de toi. *Buko du kukoṅè d'olal*, ce sont eux qui ont raison de nous.

-**Koṅēn (ka-)**, v. Donner raison, faire avoir raison ; *akila dakoṅēn di buko*, c'est lui qui leur a fait donner raison ; juger.

-**Korēn (ka-)**, v. Enfumer, faire de la fumée.

-**Korèt (ka-)**, v. Etre enfumé, devenir enfumé, avoir de la fumée.

-**Korètēn (ka-)**, v. Produire de la fumée.

-**Kot (ka-)**, v. Etre adhérent, être adjoint, être côte à côte, être fidèle, être d'accord. *Dubaṉâkotè*, nous avons ensemble une même chose.

Kot (w-), s. Pied.

-**Kōta (ka-)**, v. Etre galeux, avoir une maladie de peau.

-**Kotēn (ka-)**, v. Accoster, adjoindre, réunir, adherer.

-**Kotor (ka-)**, v. S'unir, vivre ensemble, s'adjoindre, faire route ensemble, s'attacher ensemble, côtoyer ensemble, suivre la côte.

-**Kotul (ka-)**, v. Etre séparé, être divisé, être partagé, arraché, être mis en parties.

Kotulor (ka-), v. Se séparer, se diviser en deux parties.

-**Kōṯo (ka-)**, v. Avoir du sable dans les yeux.

-**Kouhēn (ka-)**, v. Plonger, aller sous l'eau (*Kakohuēn, kakuhēn*)

-**Kouhēnor (ka-)**, v. Se plonger dans l'eau.

Koy ! interj. Hélas ! ouf ! quoi donc ? ah ! oh !

-**Koy (ka-)**, v. Etre amélioré, aller mieux, être apaisé.

-**Koyēn (ka-)**, v. Améliorer.

-**Koyso (ka-)**, v. Se curer les dents.

Kruay (èkruây) (F.), s. Croix. *Kabāg d'èkruây*, être cloué à la croix. *Kahīnēn èkruây*, planter la croix. *Kagallo èkruây*, porter la croix sur les épaules

Butiñ abu bal'èkruây, le chemin de la croix.

Kubăkir, adj num. 4ᵉ, 5ᵉ cl. plur. Quatre (V. Gr.).

Kudẽmfor, s pl Etat d'avoir des dents superposées, la mâchoire inférieure en avant (*Nidẽmfor*)

-Kuèt (ka-), v Voler, chiper, faire le fripon, frauder, tromper en vendant

-Kuf (ka-), v. Mettre quelque chose dans la bouche, abecquer.

-Kufẽn (ka-), v. Donner la becquée, faire manger les petits.

-Kufo (ka-), v. S'abecquer. se mettre quelque chose dans la bouche.

-Kufor (ka-), v. Se donner la becquée: se mettre la bouche sur la bouche.

Kuhan (pl. de **ahan**), s. Principaux du village, gens âgés, hommes faits et forts dans la force de l'âge: ancêtres. anciens.

-Kuhl (ka-), v Fermer, être fermé.

-Kuhlẽn (ka-), v Faire fermer.

-Kuhlo (ka-), v Se fermer.

-Kuhlul (ka-), v Ouvrir. être ouvert.

-Kuhlulẽn (ka-), v. Faire ouvrir

-Kuhlulor (ka-), v. S'ouvrir réciproquement

Kuhœdi, adj num. Trois

Kuin aku (pl. d'**ain au**). Les gens, les maris, les mâles

Kuitèk (pl de **huitèk**). 3 pierres qui servent comme trépied à la cuisine, foyer, chenet.

-Kuku (ka-), v. Etre ballonné. avoir le ventre ballonné.

Kuku (crase pour **kukuèta**), pl. d'**aku**. Voleurs, fripons.

-Kulẽnè (ka-), v. Etre impair, manquer de partenaire

-Kullẽn (ka-), v. Fouler le riz pour le dégager de la balle

-Kullo (ka-), v Se faire une entorse au pied. se fouler le pied

Kumas (inusité sing. **humas**), s. Salive. bave, salivation, vomissement.

-Kumẽn (ka-), v Elever les enfants. soigner, donner une éducation, gérer. adopter. garder, s'occuper d'un enfant.

Kumolik. (humolik), s. Démangeaisons sur toute la peau, chatouillements des bourbouilles.

-Kun (ka-), v. Etre brumeux, être nuageux, être chargé. *Emit ey èkunè*, le temps est orageux

-Kund (ka-), v. Etre enflé, être bouffi, être levé; *efor ègahetulo d'ekundè-kundè*, la pâte se met à se lever.

-Kundẽn (ka-), v. Faire enfler, faire lever.

-Kunno (ka-), v. Se charger sur la tête, sur le dos: avoir la responsabilité de, être chargé de, être protecteur de. (*Akunoum*, patron de quelqu'un).

-Kunnœñ (ka-), v. Marcher à quatre pattes, ramper comme les enfants.

-Kunnœño (ka-), v. Se traîner à quatre pattes, se courber devant quelqu'un, faire une bosse, avoir des bosses, se traîner sur le ventre

Kunkutuñ, (hunkutuñ), s. Etat de celui qui est bossu.

-Kunul (ka-), v. Vider un poisson, une chèvre, enlever les boyaux: dépouiller de la peau.

Kunur, interj. Par serment, à la vérité.

-Kunto (ka-), v. Avoir les yeux troubles.

Kunol. (V. *Anol*).

Kuñẽn, s. De la numération, dix. X. *Wan wono kuñẽn*. dix habillements.

-Kuo (ka-), v. Se plonger. (*Kakuho, kakuhẽn, kakuẽn*)

Karendumu, (pl. 3ᵉ pers., mode part. pris substantivement) Les noyés, ceux qui flottent, les naufragés.

-Kuri (ka-), v. Etre lent, être tard

-Kuriẽn (ka-), v Attarder, différer.

-Kurior (ka-), v. S'attarder.

Kurir (kuril, kuri), adj Droite. *Kañẽn kuri*, main droite.

-Kus (ka-), v. Mâcher une chose sans l'avaler.

Kusil (husil), s Tas de nids de termites.

-Kūsum (ka-), v. Etre d'un parti opposé. s'opposer à ce parti.

-Kusumèt (ka-), v. Devenir polisson, devenir incestueux.

Kusumèto (ka-), v. Se prostituer, se conduire mal, se polluer, se livrer au libertinage

Kutayis (hutayis), s. Grêle

-Kutẽn (ka-), v. Mettre des habits de deuil; être sombre, noir, pluvieux

-Kūtul (ka-), v. Juger pour donner à chacun ce qu'il faut.

-Kutuño (ka-). Se courber, se prosterner

Kuwu aku (pl d'**awu**). Les todéms, les créatures amies ou ennemies des Dyolas

L

-**Lâ (ka-)**, v. Donner, faire cadeau, gratifier *Ul'om èmèda*, donne-moi une médaille. *Ul'om kaḏufo*, fais-moi cadeau d'une blouse; *ul'om wan ikoko*, fais-moi présent de quoi me vêtir (*Kaulă, kôlă*)

-**Lab (ka-)**, v. Etre sec, être desséché, être durci au soleil; être bouilli. *An alabè*, un paralytique; *dalab'ènil*, il est paralysé dans son corps.

-**Labēn (ka-)**, v. Sécher, dessécher, durcir au soleil, exposer à la chaleur solaire; bouillir.

-**Labēnor (ka-)**, v. Se dessécher, se sécher.

-**Lafēn (ka-)**, v. Forger, faire le forgeron, travailler le fer, frapper avec un marteau

-**Lain (ka-)**, v. Etre noir; brun, bleuâtre, sombre.

-**Lainēn (ka-)**, v. Noircir; rendre noir, cirer les souliers

-**Lak (ka-)**, v. Etre à préparer la nourriture, mettre la chaudière sur le feu pour faire la cuisine.

-**Lakēn (ka-)**, v. Faire cuire, faire donner à manger.

-**Lako (ka-)**, v. Etre assis, s'asseoir: demeurer; être en état de. *Bay ma dulakoēnè?* Où étais-tu? *Ilakoēnut tan o tan*, je n'étais nulle part.

-**Lakoēn (ka-)**, v. Faire asseoir, faire s'asseoir

-**Lālaben (ka-)**, v. Bouillonner, bouillir à petit feu; faire bouillonner

-**Lambēn (ka-)**, v. Colporter une nouvelle, publier partout

-**Land (ka-)**, v. Etre brillant, luisant.

-**Landēn (ka-)**, v. Rayonner, produire des jets de lumière.

-**Laṉ (ka-)**, v. Retourner, revenir, rentrer; être de nouveau; reprendre; aller en arrière. *Ulaṉ ulob*, redis, reviens dire, dis de nouveau.

-**Laṉēn (ka-)**, v. Faire retourner; faire reprendre; dédommager, faire rendre quelque chose, offrir, faire rentrer d'où l'on etait parti; faire dédommager.

-**Laṉēnor (ka-)**, v. S'offrir; se faire rendre

-**Laṉor (ka-)**, v. Se convertir; se retourner; être remuant, s'altérer, se changer; être changé.

-**Laṉul (ka-)**, v. Rentrer, s'en aller, retourner d'où l'on était venu.

-**Laṉulo (ka-)**, v. S'en revenir, rentrer chez soi

-**Laṅ (ka-)**, v. Etre trouvé (*Karaṅ*).

-**Laṅēn (ka-)**, v. Trouver. (*Karaṅēn*)

-**Lat (ka-)**, v. Trahir, être traître, être faux.

-**Latēn (ka-)**, v. Avoir mauvais cœur, être avare, être sans compassion; être incompatible avec.

Lawēn (ka-), v. Faire enfler, faire gonfler.

-**Lawo (ka)**, v. Etre enflé, être gonflé; se gonfler, s'enfler, être bouffi.

-**Lay (ka-)**, v. Etre en conseil, être en discussion.

-**Layèn (ka-)**, v. Faire porter en conseil, faire tenir conseil, faire décider en conseil, faire plaider en conseil.

-**Layor (ka-)**, v. S'entendre au conseil; discuter ensemble, se présenter au conseil pour juger.

-**Layorēn (ka-)**, v. Se faire juger, se faire donner un jugement.

Lè (lèt), v. Etre, impers. négatif, ce n'est pas; sert comme copule et auxiliaire. *Lè buko*, ce ne sont pas eux. *Lèt inde*, ce n'est pas moi; *lèt alob*, il ne parlera pas. (V. Gr., Etre).

-**Lègēn (ka-)**, v. Adonner à, porter à, coller, juxtaposer.

Lègēnor (ka-), v. S'adonner, se porter à, se juxtaposer, se coller à.

Lèluṉor (ka-), v. Se lécher les lèvres après avoir mangé ou bu quelque chose.

-**Lēm (ka-)**, v. Etre calme, être paisible, être affable, être clément, prudent, posé, sage, aimable.

-**Lēmbiṉan (ka-)**, v. Avoir la crampe, être transi, être raide.

-**Lēmbiṉanēn (ka-)**, v. Donner la crampe, transir, raidir.

-**Lèmēn (ka-)**, v. Rendre calme, calmer, rendre prudent, rendre doux, affable.

-**Lès (ka-)**, v. Etre en rang, être en ordre, être rangé.

-**Lèsēn (ka-)**, v. Ranger, mettre en rang, mettre en ordre, ranger en ligne.

-**Lèsor (ka-)**, v. Se ranger, se mettre en ordre, s'aligner.

-**Libēn (ka-)**, v. Avaler de travers.

-**Lidor (ka-)**, v. Etre de même taille, de même mesure.

-**Lidor (ka-)**, v. Etre louche, être bigle, avoir les yeux irréguliers.

-**Ligēn** (ka-), v. Enduire pour rendre doux, oindre de graisse pour amollir.
-**Lik** (ka-), v. Mesurer, viser, éprouver, tendre un piège.
-**Likēn** (ka-), v. Instruire, enseigner, apprendre, montrer, professer une science. Etudier, apprendre, s'instruire.
-**Likēnor** (ka-), v. S'instruire mutuellement.
-**Lil** (ka-), v. Tenir dans sa main.
-**Liliēn** (ka-), v. Tourner; remuer, secouer.
-**Lilimor** (ka-), v. Se méprendre en prenant l'un pour l'autre, confondre.
-**Lilior** (ka-), v. Se tourner, se secouer, se remuer; se donner du mouvement en tournant, être étourdi. (*Kahlihliñor*).
-**Lim** (ka-), v. Etre sombre, obscur, noir, brun.
-**Limb** (ka-), v. Etre subitement, inopinément. *Dag̮ok'om'limb*, il me saisit subitement,
-**Limēn** (ka-), v. Obscurcir, assombrir, rendre noir, faire sombre, obscur, (couvrir).
-**Limēnor** (ka-), v. S'obscurcir, se couvrir de nuages, s'assombrir.
-**Ling** (ka-), v. Etre sur les confins, être sur les bords. (*Kaliñ*).
-**Lingor** (ka-), v. Se mettre sur les bords, se mettre entre deux objets, s'engager. (*Kaliñor*).
-**Linko** (ka-), v. Etre constipé, resserré, gêné.
-**Lint** (ka-), v. Etre suffoqué, être étranglé.
-**Lintēn** (ka-), v. Suffoquer, étrangler
-**Linto** (ka-), v. Se suffoquer, s'étrangler.
-**Lis** (ka-), v. Gratter le sable, fouiller pour chercher. (*Karıs*).
-**Lisēn** (ka-), v. Donner plus que le prix convenu. Secouer fortement une chose.
-**Lisor** (ka-), v. Se secouer les doigts, se balancer quand on marche.
-**Liti** (ka-), v. Etre lourd, être pesant, appesanti.
-**Litiēn** (ka), v. Rendre lourd, alourdir, appesantir. Etre accablant, faire peser, accabler.
-**Litikèn** (ka-), v. Etre penché, être poussé vers une chose par son poids, être incliné fortement vers, tendre vers.
-**Liw** (ka-), v. Etre éveillé, être réveillé.
-**Liwēn** (ka-), v. Eveiller, réveiller.
-**Liwo** (ka-), v. S'éveiller, se réveiller.
-**Llaw** (ka-), v. Etre tordu, être tressé. (*Karèt*).
-**Llawēn** (ka-), v. Tordre, rouler, tresser.
-**Llawo** (ka-), v. Se tordre, se tresser.
-**Llèb** (ka-), v. Courir, marcher vite, aller lestement.
-**Llèbēn** (ka-), v. Faire courir, faire aller vite.
-**Llèbor** (ka-), v. Courir l'un à la suite de l'autre, s'enfuir, se poursuivre.
-**Llèw** (ka-), v. Applaudir, frapper des mains pour louanger, battre des mains.
-**Llèwēn** (ka-), v. Faire applaudir.
-**Llib** (ka-), v. Tailler, couper, trancher. Etre coupé.
Llibor (ka-), v. S'entre-couper, se tailler, se blesser.
-**Llid̮** (ka-), v. Jaillir; refouler le courant, aller contre le courant.
-**Llid̮ēnor** (ka-), v. Se mettre en tourbillon.
-**Llik** (ka-), v. Etre allumé, être brillant, être scintillant.
-**Llikēn** (ka-), v. Allumer.
-**Llikor** (ka-), v. S'allumer mutuellement.
-**Llilēn** (ka-), v. Imiter.
-**Llilēnor** (ka-), v. S'imiter.
-**Llilliwor** (ka-), v. Se remuer, s'ébranler, se balancer, se tourner et se retourner. (*Kahlihliñor*).
-**Llit** (ka-), v. Etre tendu, être étendu. (*Kahlit*).
-**Llœd̮** (ka-), v. Déloger, décamper.
-**Llœko** (ka-), v. Etre sourd, être abasourdi.
-**Llœkoēn** (ka-), v. Rendre sourd.
-**Llokulo** (ka-), v. S'écarquiller les yeux pour voir, s'efforcer de fixer en ouvrant grandement les yeux.
-**Llono̮** (ka-), v. S'enfoncer une écharde. (*Kahlono̮*).
-**Lloṅ** (ka-), v. Jucher, percher.
-**Llorēn** (ka-), v. Enfiler des perles sur un fil; enfiler du poisson sur une herbe, garnir.
-**Llubă** (ku-), adj. num. Deux. (V. Gr.).
-**Llubutēn** (ka-), v. Etre deuxième. ‖ —, adj. Deuxième.
-**Llufèt** (ka-), v. Avoir des traces de blessures sur le corps, avoir des balafres.
-**Llukēn** (ka-), v. Venger, prendre la revanche.
-**Llukēnor** (ka-), v. Se venger l'un de l'autre, tirer vengeance.
-**Llukus** (ka), v. Enfoncer un bâton ou

un objet dans un trou ; précipiter quelqu'un dans un précipice, dans la boue, dans la mer.

-**Llulēn (ka-)**, v. Buvotter.

-**Llut (ka-)**, v. Broyer, presser, extraire, traire, exprimer.

-**Llutēn (ka-)**, v. Faire broyer, faire presser.

Llutor (ka-), v. S'exprimer, s'extraire, se presser. Mendier.

-**Lo (ka-)**, v. Tomber, être à terre, être apaisé, être calme, être couché. *Kalo' kaṵ*, tomber du haut mal. ‖ *Kalo'hœ*, tomber par un sortilège. ‖ *Kalôrut*, n'être plus calme, n'être plus tranquille.

-**Lob (ka-)**, v. Parler, dire, annoncer. *Kalob mahlăgēn*, affirmer.

-**Lobēn (ka-)**, v. Faire dire.

-**Lo'bœṅ (ka-)**, v. Dire forcément ses actes, confesser, avouer.

-**Lobor (ka-)**, v. Parler ensemble, médire, détracter, diffamer.

-**Lobul (ka-)**, v. Aller dire.

-**Lobulo (ka-)**, v. Venir dire, annoncer.

-**Loḏēn (ka-)** v. Avoir la langue pesante, ne pouvoir pas prononcer quelques lettres.

-**Loėḏit (ka-)**, v. Etre inébranlable.

-**Loēn (ka-)**, v. Faire tomber, calmer, apaiser. *Kaloēn huṵ*, consoler, apaiser la colère.

-**Lœḏ (ka-)**, v. Fixer du regard.

-**Lœṅ (ka-)**, v. Etre bafoué.

-**Lœhēn (ka-)**, v. Bafouer.

Lœkaristi, s. Eucharistie.

-**Lœm (ka-)**, v. Etre tourmenté, être ennuyé, souffrir, être fatigué, être affligé.

-**Lœmēn (ka-)**, v. Tourmenter, ennuyer, faire souffrir, fatiguer, affliger.

-**Lœmēnor (ka-)**, v. Se tourmenter, se faire souffrir.

-**Lœy (ka-)**, v. Etre loin. (*Kalūy*).

-**Lœyēn (ka-)**, v. Eloigner. (*Kaluyēn*).

-**Loh (ka-)**, v. Etre proche, aller proche, approcher.

-**Lohēn (ka-)**, v. Faire aller près, faire approcher.

-**Lohēnor (ka-)**,v. Se faire approcher, adhérer, s'accoster.

-**Lohul (ka-)**, v. Approcher par là-bas, aller approcher.

-**Lohulo (ka-)**, v. Venir approcher.

-**Lohulor (ka-)**,v.S'approcher l'un vers l'autre, se côtoyer.

-**Lōlobor (ka-)**, v. Se causer.

-**Loṅut (ka-)**, v. Ronfler.

Lotėl, s. Autel. *Elotėl*.

-**Loy (ka-)**, v. Péter.

-**Loyēn (ka-)**, v. Faire péter.

-**Lu (ka-)**, v. Faner, flétrir.

-**Lub (ka-)**, v. Pleuvoir. *Emil ey elube*, le ciel laisse tomber de la pluie, il pleut. *Elubulo*, voici qu'il pleut.

-**Luēn (ka-)**, v. Faire faner, flétrir.

-**Luf (ka-)**, v. Etre boueux, bourbeux. *Mahiṇḏo malufė*, de l'eau sale.

-**Lūli (ka-)**, v. Etre glissant, poli, aplani, raboté; être éduqué. (*Kalulo*).

-**Luliēn (ka-)**. v. Polir, aplanir, raboter; adoucir le caractère, affiner.

-**Luliēnor (ka-)**, v. Se rendre poli, se rendre glissant.

-**Lulior (ka-)**, v. Se polir, s'aplanir.

-**Lum (ka-)**, v. Etre attaqué, être assailli.

-**Lumēn (ka-)**, v. Attaquer, assaillir, provoquer, menacer ; s'emparer.

-**Lummo (ka-)**, v. Se chauffer au feu, être autour du feu à chauffer.

-**Lumor (ka-)**, v. S'assaillir, s'attaquer mutuellement.

-**Lumpēna (ka-)**, v. Fleurir, monter en épi, produire des fleurs.

-**Luṉ (ka-)**, v. Etre en tas, en meule, être amassé.

-**Lunen (ka-)**, v. Amasser.

-**Luṅēn (ka-)**, v. Avoir la grippe.

-**Luṅut (ka-)**, v. Aspirer l'air ou l'eau.

-**Luṅutul (ka-)**, v. Rejeter l'aspiration.

-**Luo (ka-)**, v. Se faner, se flétrir.

-**Luṯ (ka-)**, v. Etre déraciné, être arraché, être sorti.

-**Luwēn (ka-)**, v. Ramasser les choses qui traînent et mettre en ordre.

-**Luy (ka-)**, v. Etre loin, être éloigné.

-**Luyēn (ka-)**, v. Eloigner, faire éloigner.

-**Luyēnor (ka-)**, v. S'éloigner ensemble.

M

Ma- (**m-**), préf. sing. de la 8e cl. *Mahindo*, eau, boisson, breuvage. (V. Gr.) || *Ma* (*m-*), pron. rel. suj. 8e cl. *Mo masūme*, c'est elle qui est agréable. || *-Ma*, forme du verbe être, avec un rapport de lieu, interrog. *Wa'ma?* qu'est-ce ? *Ihasut wa ma!*, je ne sais pas ce que c'est !

Mabakèr (vu-), s. Longueur, étendue, immensité.

Mabawot, s Infinité, éternité.

Madakèr (vu-), s. Beauté : bonté, qualité excellente.

Madakut (vu-), s. Mal, vice ; péché ; tentation, malheur.

Madañer (vu-), s. Clarté, rayonnement, éclat de lumière.

Madokum (vu-), s. Besoin, nécessité, occupation.

Madowèr (vu-), s. Démarche, manière de marcher.

Madunkèr (vu-), s. Rougeur, couleur vive.

Maèkēn, mâkēn, s. Gérance, agence, soin.

Mafālum, mafālay, s. Amitié, connaissance mutuelle.

Mafañèr (vu-), s. Volonté, désir, souhait; amour.

-Mafēn (ka-), v. Palper, tâter, étreindre, presser, toucher.

-Mafēnor (ka-), v. rpr. Se palper, se tâter, s'étreindre.

Mafulink (vu-), s. Ampoule.

Mafūr (vu-), s. Pureté, netteté.

Mahanèr, s. Virilité, âge adulte.

Maherèr (vu-), s. Aigreur, âpreté.

Mahindo (vu-), s. Eau, boisson, breuvage.

Mahirèr (vu-), s. Vitesse, promptitude.

Mahitèr (vu-), s. Blancheur, candeur.

Mahitoèr (vu-), s. Structure, station, tenue.

Mahlăgēn (vu-), s. Vérité. || —, c'est vrai. *Mahlăgēn kœñ*, c'est absolument la vérité. *Kunur, mahlăgēn lè bătūt*, par serment, je dis la vérité, ce n'est pas un mensonge.

Mahlokēr (vu-), s. Cri : aboiement ; bêlement.

Mahlus (vu-), s. Sable, terre sablonneuse. *Etam èhlusè*, un terrain plein de sable.

Mahos (vu-), s. Herbe, paille verte, plante, végétal.

Makanèr (vu-), s. Façon, manière ; travail.

Măki-măki, adv. Toujours, chaque jour, sans cesse.

Makītēn (vu-), s Faveur, procuration, intermédiaire.

Makotèr (vu-), s. Jonction, assemblage.

Malabèr (vu-), s. Sécheresse, état desséchant.

Malainèr (vu-), s. Noirceur.

Mâlèt, verbe être négatif. A moins que, cela n'est pas.

-Măliēñet (ka-), v. Devenir brave, être intrépide

Malitièr (vu-), s. Pesanteur, action de peser, lourdeur.

Mallafutèr, s. Cruauté, férocité, méchanceté.

Mamay, s. Parenté du côté de la mère.

Māmin, s. Nudité, état de n'avoir rien, état de n'avoir que des bagatelles. *Māmin dubilè*, tu es venu sans rien apporter. *Māmin dubukiumu*, tu es né sans rien.

Mâmœk, s. Chose grande : importante.

Mâmœkèr, s. Grandeur.

-Mamor (ka-), v. Se fouiller pour chercher quelque chose.

Man, pron. rel compl. 8e cl. Que, lequel, laquelle. *Mahlăgēn man dulobèmu masūmè d'inde*, la vérité que vous avez dite, m'est salutaire.

-Mān (ka-), v. Etre loué, être glorifié, être complimenté.

Manaber (vu-), s. Justesse, justice, équité.

Mandinum, s. Embouchure d'une rivière.

Mandu, s. Chance, bonheur, bonne fortune.

-Mandè (ka-), v. Vouloir, désirer.

-Mānēn (ka-), v. Glorifier, complimenter, louer.

Maniñè, s. Ombre.

Mânkèr, s. Croissance, augmentation.

Manokorèr, s. Ressemblance.

-Mānor (ka-), s. Se vanter, se glorifier ; être vaniteux, orgueilleux.

Mantè, conj. adv. Afin que ; pour que ; est-ce que ?

-Mantèr (ka-), v. Etre hésitant être incertain.

Man, s. Fer, (élément). *Man mainè,* acier. *Hutèk hata man,* une mesure de 3 pouces de fer. *Kaonk,* barre de fer longue.

Manilèr (vu-), s. Enfance, jeunesse ; tendreté.

Mañam (vu-), s. Gourmandise, avidité pour le manger ou le boire, gloutonnerie, intempérance.

Mañoto (vu-), s. Vilenie, chose hon teuse, faute, tâche, action mauvaise, saleté ; atrocité.

Maria, s. Marie. *Maria dâ't'èmit dam,* c'est Marie qui est la mère de Dieu. (*Mariama* (V.))

Marongé, marońè, s. Vie, force vitale, longueur de la vie, permanence. *Marońè mabawèdit,* la vie éternelle.

Marońēn, s. Subsistance, ce qui donne la vie.

-Mas (ka-), v. Cracher, vomir, rejeter, expectorer. *Kahul kumasè,* un pagne déteint.

Masan, s. Excrément, ordure, saleté.

-Masèt (ka-), v. Produire de la salive, baver.

-Masètēn (ka-), v. Faire baver.

Masòniēn (vu-), s. Bénédiction, bonheur, prospérité.

Masūmè (vu-), s. Plaisir, agrément, bienséance.

Masūmut (vu-), s. Malaise, mal, maladie, désagrément.

Masungutèr, s. Etat de virginité, manière de jeune fille.

-Mat (ka-), v. Etre gardien, être berger, surveiller.

Mata, conj. adv. Parce que, à cause de, pourvu que.

Matèfèt (vu-), s. Impureté ; crasse, saleté.

Matitièr, s. Petitesse, abjection, dépression, abaissement.

Matœno (vu-), s. Chagrin, peine, calamité ; tristesse ; deuil.

Matam (vu-), s. Solde, paiement.

Matofoèr (vu-), s. Ruse, malice, finesse.

Mayulèr, s. Propreté ; intégrité, pureté, sainteté.

Mbukœnum, s. Moyen, occasion, expédient ; cause ; aide.

-Mèf (ka-), v. Cacher la nudité, dérober à la vue.

-Mèfēn (ka-), s. Couvrir en cachant.

-Mèfœum (ka-), v. Cacher à, cacher pour.

-Mèfor (ka-), v. Se cacher, se dérober à.

-Mèful (ka-), v. Découvrir sa nudité, être immodeste.

-Mèhlor (ka), v. Se porter autour ; se plier en deux, se replier ; se courber en tournant.

-Mèlēñēn (ka-), v. Arrondir, rendre rond ; enlever les aspérités.

-Mèmēn (ka-), v. Aplanir, égaliser, rendre uni.

-Mèmēnfor (ka-), v. S'accoupler.

-Mèmēnor (ka-), v. S'aplanir, s'égaliser.

-Mēń (ka-), v. et adj. Etre plein, nombreux, rempli, abondant, excessif, être beaucoup.

-Mèńēn (ka-), v. Remplir, rendre plein.

-Mèńēnor (ka-), v. S'emplir, se multiplier.

-Mēńor (ka-), v. Affluer, être rempli les uns par les autres.

-Mèr (ka-), v. Avaler ; passer par le gosier

-Mèrēn (ka-), v. Faire avaler, faire passer par le gosier.

-Mèsēn (ka-), v. Lécher, toucher avec les lèvres ou la langue.

-Mèsēnor (ka-), v. Se lécher.

-Mèt (ka-), v. Etre consolé.

-Mètèdit (ka-), v. Etre inconsolable.

-Mètēn (ka-), v. Consoler ; soulager.

-Mètor (ka-), v. Se consoler mutuellement, se soulager.

Mihl, s. Lait. *Mihl maunkul,* lait frais ; *mihl muhirè,* lait aigre ; *mihl mutakè,* lait caillé avec crème.

-Mikèlèt (ka-), v. Devenir esclave, être esclave, être en esclavage. Adorer.

-Mikèlètēn (ka-), v. Rendre esclave, faire devenir esclave ; faire adorer.

-Mikèlèto (ka-), v. Se mettre en esclavage.

Mimuman, adj. ind. Telle ou telle chose.

Min-lako, exp. verb. A moins que ce soit, si ce n'est que.

Mintè, adv. conj. Avant que.

Min, s. Malheur, adversité, calamité.

Minè, adv. Maintenant, sur-le-champ.

-Miń (ka-), v. Souffleter, gifler. *Katèk kamiń,* donner des gifles.

-Mis (ka-), v. Etre mince, fin, pointu, tranchant.

-Misēn (ka-), v. Amincir, rendre fin, mettre en couches minces.

-Mit (ka-), v. Etre encore, être de nouveau. *Amit alob,* il parle encore, il parle de nouveau.

-Mitut (ka-), v. aux. second. Ne plus être ; *amitut aduk,* il ne regarde plus.

Mo, pron. substantif, 8ᵉ cl. Lui, elle; c'est lui, c'est elle. *Mahlăgēn, mo difaṋè*, la vérité, c'est elle que j'aime. || —, pron. object. Le, la; *dafaṋu'mo*, c'est qu'il ne le veut pas.

-Mob (ka-), v. Têter, tirer avec la bouche, aspirer, sucer, absorber par gorgée. *Kawallēn kamob*, sevrer.

-Mobēn (ka-), v. Faire têter, faire absorber, mettre du vin en bouteille, emboucher.

-Moḏēn (ka-), v. Oublier, se méprendre, perdre, omettre.

-Mœk (ka-), v. Etre grand. (*Kahamœk, kâmœk*).

-Mœkèto (ka-), v. Se rendre grand, se faire valoir, ambitionner.

-Mof (ka-), v. Attacher un sac à moitié plein, rouler une chose pour la porter.

Moh, s. Argile, terre argileuse, glaise.

-Mōh (ka-), v. Chiquer, sucer du tabac.

-Molik (ka-), v. Avoir des démangeaisons.

-Molikēn (ka-), v. Faire avoir des démangeaisons, produire des démangeaisons sur la peau.

-Moliko (ka-), v. Sentir des démangeaisons.

Momuḏimu, loc. verb. C'est à cause de cela, c'est pourquoi.

Momuto, verbe être avec un rapport de lieu. Ça y est. (V. Gr.)

-Mori (ka-), v. Dormir, fermer les yeux. (*Kaṅot.*)

-Moy (ka-), v. Cligner des yeux, fermer un peu les yeux; regarder favorablement.

Mu (m-), préf. de la 8ᵉ cl. *Mumèl*, eau. || —, pron. subj. de la 8ᵉ cl. *Mumèl ama musūmè*, cette eau là-bas (elle est agréable.

Mubut, s. Amorce qu'on met à l'hameçon pour attraper le poisson, ce qu'on met dans un piège.

Muḏak, s. Chose bonne, chose belle.

Muḏanguma muṉilè, s. Petit du chat.

Muḏunk, s. Chose rouge; chose mûre à un fruit.

Mufut, s. Chose puante, mauvaise odeur, chose pourrie.

-Muhl (ka-), v. Etre glissant; être escarpé.

Muhlo, s. Eau de mer, eau salée, eau marine, marée. *Muhlo muṯahè*, la marée est haute à déborder; *muhlo mukasè*, inondation de la mer.

Muhlaw, s. Entrailles, boyaux, ventre. *Muhlaw malayè*, ventre affamé, avare.

Muho, s. Pleurs, larme.

Muhum, s. Brisure.

-Muk (ka-), v. Tuer, assommer; blesser.

Mukaw, s. Paille, herbe. *Mukaw mugitè*, paille pour couvrir les cases.

-Mukēn (ka-), v. Faire tuer; faire blesser.

Mukèsa, s. Riz blanc pilé.

Mukihl, s. Possession, propriété.

Mukiṅo, s. Chose odoriférante, parfum. (*Muṯiṅo.*)

Mukir, s. Huile, onguent, graisse pour oindre, cosmétique.

Mukum, s. Miel. *Mumèl mukumè*, hydromel.

-Mulo, suffixé au verbe, ajoute l'idée de provenance: *kabi'mulo*, venir (étant parti d'un autre lieu). *Kafum'ulo*, provenir de.

Mulluf (vu-), s. Cicatrice; balafre, entaille guérie.

Mumèl (vu-), s. Eau. *Mumèl musūmè*, eau potable.

-Munko (ka-), v. Etre manchot, être sans doigts.

-Muṉ (ka-), v. Tondre.

-Muṉor (ka-), v. Se tondre.

-Muṉṯul (ka-), v. Chipoter.

-Muṅkēn (ka-), v. Chercher, ramasser des objets qui traînent, chercher ce qui est perdu.

Muṅof, s. Cervelle; moelle des os.

Mūsa, s. Moïse.

Musis (vu-), s. Sel.

Musiso (vu-), s. Huile végétale, huile du Touloukouna; remède; cosmétique.

Musur (vu-), s. Urine. *Musur mulœmēn ol*, il est pressé d'uriner.

Mutèfèt, s. Crasse, saleté.

-Mutēn (ka-), v. Patienter; supporter, sourire.

-Mutēnati (ka-), v. N'avoir pas de patience.

Mutēṉ, s. Chose bonne à manger, chair dans les fruits.

Muteṅumu, s. Chose malpropre.

Mutof, s. Chose grasse, graisse.

-Mutuḏēn (ka-), v. Etre déguenillé.

Muṯiṅo (vu-), s. Parfum, chose odoriférante, odeur,

N

-Nab (ka-), v. et adj. Etre juste, droit, direct, conforme ; *kanab di,* aller avec, marcher avec, suivre, accompagner, conformer. *Kunab aku*, les justes, les bienheureux.

-Nabẽn (ka-), v. Redresser, diriger, faire aller droit, amender ; justifier, sanctifier.

Nabẽnor (ka-), v. Se justifier mutuellement, se sanctifier réciproquement ; se corriger, se redresser, se diriger.

-Nabo (ka-), v. Etre ensemble, être avec, aller ensemble. *Enabo do ènil èy*, le corps étant uni.

-Nabor (ka-), v. Se suivre, s'imiter, s'attacher à. *Kanabor di*, obéir, se mettre au service de, adorer.

-Naf (ka-), v. Feindre, simuler, tromper.

-Nafẽn (ka-), v. Faire feindre, faire simuler, faire tromper.

-Nah (ka-), quasi auxil. Etre habituellement. *D'anah aḏuk ban anah afoy ol*, il a l'habitude de voir et de le surveiller.

Nakė, adv. Une autre fois, un jour (futur), en un autre moment, d'autre fois.

-Namulo (ka-), v. Etre languissant par suite de maladie.

Nan, prép. conj. Lorsque, quand, comme, alors ; *nan abi'mu*, quand il vient ou viendra ; *nan utèkẽn ô mu*, lorsque tu l'avais frappé.

Nanań, adv. Autrefois (temps passé), un jour, naguère, il y a longtemps, dans les temps primitifs.

Nãnė, conj. Donc, enfin. *Nanè dubilè*, tu es venu enfin ; *nan'adow*, il part donc !

-Nanẽn (ka-), v. Crépir, enduire un mur, rendre un mur lisse, niveler, effleurer avec une truelle.

Nan o nan, adv. Toujours, sans cesse, tout le temps. (*Bo no*).

-Nańulo (ka-), v. Se disloquer, se défaire, se déranger de sa place.

Nay ? adv. interrog. Quand ? *Nay dubilè !* Quand es-tu venu ? *Akila daḏẽnè nay ?* Quand était-il parti ?

-Nẽmfẽn (ka-), v. Poser, imposer, placer sur, exposer.

-Nẽmfẽnor (ka-), v. Se superposer, se placer les uns avec les autres, les uns sur les autres.

-Nẽmfẽnul (ka-), v. Déplacer, déposer, enlever.

-Nẽmfẽnulo (ka-), v. Se déplacer, se déposer.

-Nẽn (ka-), v. Garder, conserver, serrer une chose dans une armoire, déposer pour garder, réserver. *Kanẽn d'èkań*, mettre de côté, à part. *Unẽn om muḏil muḏanguma*, réserve-moi un petit chat.

-Ñẽnor (ka-), v. Se conserver, se garder, se réserver réciproquement.

-Nim (ka-), v. Etre marié, être accouplé.

-Nimẽn (ka-), v. Marier, accoupler.

-Nimo (ka-), v. Se marier, s'accoupler.

-Nimor (ka-), v. Se marier réciproquement.

-Nir (ka-), v. Etre serré, pressé comme les harengs dans le baril, être placé l'un contre l'autre en se gênant.

No. adv. A ce temps, à cette époque, alors, tandis que. *Nò dalobẽnè, iḏẽnè,* tandis qu'il parlait, je m'en allais. *Bõ nò*, loc. adv. Pour toujours, jusqu'à toujours. *Daroñè bò nò*, il vit toujours.

-Nokẽn (ka-), v. Entrer, entrainer après soi ; induire, introduire, faire tomber dans, pénétrer ; accoucher.

-Nokẽnèḏit (ka-), v. Etre impénétrable. être infranchissable.

-Noko (ka-), v. Etre semblable, ressembler.

Nokor (ka-), v. Se ressembler, avoir la ressemblance ensemble.

-Nokorẽn (ka-), v. Comparer, faire ressembler.

-Nokorut (ka-), v. Etre différent, être dissemblable, divers.

-Nolẽn (ka-), v. Enjoindre, imposer, prescrire ; présumer ; soupçonner

-Nõlẽn (ka-), v. Modeler, sculpter, tailler une statue.

-Nõm (ka-), v. Vendre ; acheter ; aliéner, faire trafic, échanger.

-Nõmèḏit (ka-), v. Etre inaliénable, être précieux. *Hasım hunõmèḏit*, le précieux sang.

-Nõmor (ka-), v. Se vendre, se revendre, s'aliéner. || Intriguer, accuser à faux.

Non, adv. En particulier ; *akila di non'ol*, lui en particulier.

-Nõnẽn (ka-), v. Ramasser l'aumône, épargner.

-Nong (ka-), v. Imaginer, projeter,

présumer ; avoir dessein ; prendre la résolution. *Kanoṅ*).

Ntan, conj. Avant que ; *ntan aloborut. uinor*, avant que l'on parle, il faut réfléchir (Pense avant de parler).

-Nuk (ka-), v. Donner des coups de tête, coups de poing.

-Null (ka-), v. Etre fourré, être forcé d'entrer.

-Nullēn (ka-), v. Fourrer, forcer d'entrer, faufiler.

-Nullēnor (ka-), v. Se fourrer, se faufiler

-Nur (ka-), v. Jurer, affirmer par serment, faire serment.

-Nurēn (ka-), v. Faire jurer, faire faire serment, faire prêter serment.

-Nuror (ka-), v. Se faire serment, se prêter serment mutuellement.

N̆

Ŋ̆agaṯ (ko)-, s. Fierté, orgueil, hauteur, insolence, ambition.

-Ŋ̆ah (ka-), v. Circuler ; marcher ; être en promenade.

-Ŋ̆ahēn (ka-), v. Promener, faire marcher, faire circuler, faire virer.

-Ŋ̆aho (ka-), v. Se promener, se porter d'un lieu en un autre, se transporter.

-Ŋ̆ahor (ka-), v. S'en aller en promenade ensemble, se promener, se transporter ensemble d'un endroit en un autre, parcourir, errer. *Edaṅēṅēnora èŋ̆ahorēnè*, une étoile errante (comète).

-Ŋ̆ak (ka-), v. Tirer, haler, attirer, tirer à soi ; participer.

Ŋ̆akè, adv. Peut-être, ça se peut, c'est possible, probablement, quelquefois.

-Ŋ̆akēn (ka-), v. Faire attirer, faire participer, administrer, faire donner, tendre la main pour donner, transmettre, procurer, faire passer, faire part à.

-Ŋ̆akor (ka-), v. Se tirailler, concourir pour une place, s'évertuer pour parvenir à.

-Ŋ̆akorulo (ka-), v. Etre en tiraillement, se bouleverser. *Emitèy èŋ̆akorulo*, le temps est à l'orage, à la tornade, à une tourmente.

-Ŋ̆akulo (ka-), v. Etre attiré, s'éprendre, haler une chose à soi.

Ŋ̆akunta, s. Stérilité, femme stérile.

-Ŋ̆alambun (ka-), v. Jeter des flammes, être en grande chaleur.

-Ŋ̆alambunēn (ka-), v. Faire étinceler, faire flamber.

-Ŋ̆alinkēn (ka-), v. Mâcher une chose sans l'avaler (comme du caoutchouc).

-Ŋ̆allo (ka-), v. Mâcher une chose pour la manger, broyer avec les dents.

Ŋ̆amēn (ka-), v. Falsifier, frauder, amalgamer.

Ŋ̆amullo (ka-), v. Se mâcher la langue.

-Ŋ̆ank (ka-), v. Etre avancé jusqu'au milieu du chemin que l'on veut parcourir, avoir atteint le milieu.

Ŋ̆ano, adv. Une fois, en une fois, une seule fois.

-Ŋ̆aṉ (ka-), v. Se mettre à, commencer à, débuter à ; *daŋ̆aŋ̆'adow*, il commence à partir, il finit par partir, il part enfin.

-Ŋ̆aṅ (ka-), v. Mordre avec les dents.

-Ŋ̆asikēn (ka-), v. Se hâter, se dépêcher, faire vite.

-Ŋ̆aw (ka-), v. Laver, baigner, bassiner. (*Kafos*).

-Ŋ̆awēn (ka-), v. Faire laver, donner des bains, faire baigner.

-Ŋ̆awo (ka-), v. Se laver, se baigner.

-Ŋ̆èk (ka-), v. Etre aiguisé, être tranchant, être affilé.

-Ŋ̆èkēn (ka-), v. Aiguiser, rendre tranchant, affiler.

-Ŋ̆èko (ka-), v. Etre confus, être honteux, se couvrir de pudeur.

Ŋ̆èlèlo (ka-), v. Se traîner comme les reptiles (caïmans, lézards).

-Ŋ̆èṅ (ka-), v. Eviter ; empêcher.

-Ŋ̆èṯ (ka-), v. Etre mouillé, être trempé ; être tendre et vert ; *mahos muŋ̆èṯè*, l'herbe verte.

-Ŋ̆èṯēn (ka-), v. Mouiller ; rendre vert.

-Ŋ̆èṯēnor (ka-), v. Se mouiller mutuellement en se baignant.

-Ŋ̆èy (ka-), v. Piler, écraser le riz avec le pilon (*hunt*), dans le mortier (*busikēn*).

Ŋ̆ifur (ku-), v. Chose choisie ; chose pure ; pureté, propreté, netteté, choix.

Ŋ̆ihœḏi, adv. Trois fois.

N̮ikan̮an̮ (ku-), s. Mâchoire : gencive.

N̮ikāror (ku-), s. Vanité, fanfaronnade.

N̮ikik (ku-), s. Ouvrage cousu, chose cousue, travail cousu.

-N̮il (ka-), v. adj. Etre en jeune âge ; être tendre.

-N̮in̮i (ka-), v. adj. Etre défendu, être mauvais, mal, vilain, atroce, malpropre, peu convenable ; défavorable.

-N̮in̮kan (ka-), v. adj. Etre diligent, zélé, actif, alerte, laborieux, attentif, vigilant.

-N̮in̮kanēn (ka-), v. Rendre courageux, encourager, rendre valeureux.

-N̮in̮kanēnor (ka-), v. S'encourager mutuellement, se rendre zélé, se rendre courageux par l'exemple.

-N̮in̮kano (ka-), v. S'appliquer.

N̮isèl (ku-), s. Chaîne, lien, amarre. (*Basèl*).

N̮isu, s. Honte, respect humain ; amour propre. sensibilité exagérée, pudeur.

-N̮itēn (ka-), v. Mouiller. (*Kan̮èt̮ēn*).

N̮itok, adv. Cinq fois.

N̮itont (ku-), s. Froid, gelée, vent froid, pluie froide, nuit fraîche.

-N̮ōkēn (ka-), v. Donner à manger par bouchée, par becquée, mettre dans le gésier, enfoncer dans le gosier.

N̮omun̮, s. Nom d'un village de la Basse-Casamance. (*Obak*).

N̮ono, adv. Combien de fois, quelque fois. *N̮ono bu dukāmo*? Combien de fois l'as-tu fait ?

-N̮oṅo (ka-), v. Etre dans le frémissement, être à trembler, craindre. Avorter.

-N̮ub (ka-), v. Etre blotti, être accroupi.

N̮ubakir, adv. Quatre fois.

-N̮ubēn (ka-), v. Teindre au bleu, colorier en bleu.

-N̮ubo (ka-), v. Se blottir, s'accroupir.

-N̮ufo (ka-), v. Manger, dévorer.

-N̮uhul, s. Fil de coton, fil à voile.

-N̮uk (ka-), v. Donner des coups de poing.

N̮ukulan̮, s. Fête à l'occasion d'un mort.

-N̮ul (ka-), v. Etre cuit ; être mûr.

-N̮ulēn (ka-), v. Cuire ; mûrir.

N̮ulluba, adv. Deux fois.

-N̮un̮t̮ēn (ka-), v. Appuyer, presser sur une chose, se courber sur une chose pour peser dessus, donner impulsion, soutenir. (*Kanuṅt̮ēn*).

-N̮un̮t̮o (ka-), v. Etre appuyé ; s'appuyer.

-N̮uṅēn (ka-), v. Consterner, faire trembler, faire peur, rendre tremblant.

-N̮ur (ka-), v. Etre visé, être indiqué ; être montré.

-N̮urēn (ka-), v. Viser, indiquer, faire viser, indiquer du doigt.

N̮uwèl, s. Colle faite avec le latex de l'arbre appelé *buèl* (*buwèl*), vavangue, qui produit le fruit *huwèl* (*ku-*), nèfle sauvage, vavangue.

Ṅ

-Ṅab (ka-), v. Offrir la proue au vent, gouverner la pirogue pour présenter la proue au vent. Présenter, offrir.

-Ṅabēn (ka-), v. Faire aller une pirogue contre le vent. Ouvrir la bouche, avoir la bouche béante.

-Ṅabor (ka-), v. Se présenter, s'offrir.

-Ṅabulo (ka-), v. S'épanouir, s'ouvrir au soleil.

Ṅad̮ēn (ka-), v. Chanceler, trébucher à la suite de l'ivresse.

-Ṅad̮o (ka-). v. Etre ébranlé dans tout son être à la suite d'une maladie, être démoli par suite de mauvais traitements ; s'ébranler.

-Ṅaf (ka-), v. Attraper avec la bouche, avec les dents, happer, mordre.

-Ṅafēn (ka-), v. Faire attraper avec les dents. Couvrir les cases avec le chaume, attacher la paille sur les toitures des cases.

-Ṅaful (ka-), v. Découvrir les cases de leur chaume, enlever la paille de dessus les cases.

-Ṅah (ka-), v. Etre de réserve, être en réserve.

-Ṅahēn (ka-), v. Réserver, garder en dépôt, retenir, conserver.

-Ṅahēnor (ka-), v. Se réserver, se faire une réserve de.

-Ṅālo (ka-), v. Visiter pour faire des condoléances.

-Ṅāloti (ka-), v. Apercevoir, considérer, inspecter.

-Ṅam (ka-), v. Etre gourmand : avide, cupide, avare.

-Ṅandēn (ka-), v. Chercher à voir de loin, faire des efforts pour voir au loin.

Ṅang (ka-), v. Etre étonné, être en admiration.

-Ṅangēn (ka-), v. Faire admirer, étonner, exciter l'admiration.

-Ṅango (ka-), v. S'étonner, être dans l'admiration, s'ébahir.

-Ṅan̲ (ka-). v. Etre incomplet, imbécile, badaud, stupide, rester : manquer.

-Ṅanēn (ka-), v Faire rester, faire manquer: rendre stupide, badaud, incomplet.

-Ṅan̲o (ka-), v. Faire défaut, être absent ; être entamé, être inhabile à un travail. Avoir la rage, être en fureur.

-Ṅaṅ (ka-), v. Etre passé, être traversé, être enfui, n'être plus de saison : s'en aller, partir, être contagieux.

-Ṅaṅēn (ka-), v. Traverser, passer, enjamber : transporter sur une pirogue pour passer la rivière.

-Ṅaṅo (ka-), v. Se retirer, se transporter au delà, s'en aller au delà du milieu: devenir contagieux.

-Ṅaṅorut (ka-), v. N'avoir pas encore atteint la moitié, n'avoir pas passé au milieu.

-Ṅaṅul (ka-), v. Revenir, se présenter, enjamber un obstacle pour venir. *Uṅaṅulo tăp*, reviens donc vite par ici; rentre par ici vite !

-Ṅăr (ka-), v. Prendre : recevoir : accepter. *kaṅar ènil*, prendre la chair, s'incarner.

-Ṅărul (ka-), v. Emporter, emmener.

-Ṅărulo (ka-), v. Venir prendre; apporter: amener.

-Ṅat̲ (ka-), v. Etre ambitieux, orgueilleux (*kagat̲*).

-Ṅèlèbo (ka-), v. S'assoupir, se laisser gagner par le sommeil.

-Ṅèll (ka-), v. Etre criblé : gercé, être bariolé.

-Ṅèllēn (ka-), v. Faire cribler: faire gercer : entailler la peau pour en faire écouler du sang. *Kahul kaṅèllēnè*, un pagne à différentes couleurs, non uni.

Ṅèllo (ka-), v. Se gercer, se cribler : se barioler.

-Neṅe (ka-), v. Etre abject, être mauvais. (*Kaṅiṅi*).

-Ṅès (ka-), v. Chercher, perquisitionner, obtenir.

-Ṅèsor (ka-), v. Se rechercher.

-Ṅèsul (ka-), v. Aller chercher.

-Ṅèsulo (ka-), v. Venir chercher.

-Ṅèt (ka-), v. Etre espacé, être distancé: avoir des dents qui manquent.

-Ṅigēn (ka-), v. Ombrager, couvrir d'un voile pour faire de l'ombre, mettre un panier sur la tête d'un enfant nouveau né pour empêcher la pluie ou le soleil de l'atteindre.

-Ṅigo (ka-), v. Etre ombragé : s'ombrager.

-Ṅim (ka-), v. Etre convaincu, être dévoué, être attaché à, porté à.

-Nimēn (ka-), v. Convaincre, prendre parti pour, défendre une cause. Etre confesseur de la foi, professer, confesser une opinion, dire sa conviction.

-Ṅimo (ka-), v. Se persuader, se convaincre, s'attacher à.

-Ṅimul (ka-), v. Tordre le cou, tordre la main, crisper.

-Ṅiṅēn (ka-), v. Faire voir les dents, montrer les dents comme un chien; mépriser : se fâcher.

-Ṅip (ka-), v Manger avidement, dévorer, être vorace.

-Ṅitēn (ka-), v. Elever, faire monter, exhausser ; promulguer. *Kaṅitēn d'èmit èy*, élever au ciel,

-Ṅito (ka-), v. S'élever, s'exhausser monter, se mettre debout, se lever. *Kaṅito d'èmit èy*, s'élever au ciel.

Ṅœr, adv. super. Très, beaucoup, excessivement, abondamment.

-Ṅœrikēn (ka-), v. Se baisser, se courber, s'incliner, s'abaisser, incliner sa tête.

-Ṅōd (ka-), v. Etre sinueux.

-Ṅōdēn (ka-), v. Rendre sinueux, plier en courbe.

-Ṅōd̲ (ka-), v. Etre vêtu d'une ceinture.

-Ṅōd̲ēn (ka-), v. Vêtir d'une ceinture.

-Ṅōd̲o (ka-), v. Se vêtir d'une ceinture.

-Ṅōd̲ul (ka-), v. Etre dévêtu de la ceinture.

-Ṅōd̲ulo (ka-), v. Se dévêtir de la ceinture.

-Ṅōgēn (ka-), v. Croiser les jambes ; froisser des objets en les jetant pêle-mêle.

-**Ṅōgo (ka-)**, v. S'accroupir; se chiffonner.

-**Ṅolēn (ka-)**, v. Oser, pouvoir, essayer, être à même, être capable, être habile à, avoir la force de.

-**Ṅonēn (ka-)**, v. Passer le temps à jouer, désennuyer, égayer.

-**Ṅoṅ (ka-)**, v. Etre entortillé, être enlacé, être en pelote, être en zigzag, être courbé, être arqué.

-**Ṅoṅēn (ka-)**, v. Courber, arquer, enlacer, entortiller, mettre en circuit.

-**Ṅoṅėt (ka-)**, v. Devenir courbé, devenir pelote.

-**Ṅoṅo (ka-)**, v. Se courber, se plier, se rouler en rond, s'entortiller.

-**Ṅoṅor (ka-)**, v. S'embrouiller, s'entrelacer, s'entre-entortiller, se mettre en zigzag.

-**Ṅoṅorēn (ka-)**, v. Embrouiller tout, entortiller les uns dans les autres, se décheveler.

-**Ṅosul (ka-)**, v. Curer les oreilles.

-**Ṅosulo (ka-)**, v. Se curer les oreilles.

-**Ṅot (ka-)**, v. Dormir, fermer les yeux.

-**Ṅotēn (ka-)**, v. Faire dormir, faire fermer les yeux.

-**Ṅōti (ka-)**, v. adj. Etre vilain, abject, sale, malpropre, affreux, horrible.

-**Ṅōto (ka-)**, v. Etre défait par une maladie vilaine ; avoir la lèpre, avoir des dartres.

-**Ṅuh (ka-)**, v. Etre affaissé.

-**Ṅuhēn (ka-)**, v. Affaisser.

-**Ṅuho (ka-)** v. S'affaisser.

-**Ṅuṉ (ka-)**, v. Mugir, beugler, crier comme les grandes bêtes sauvages (lions, hyènes, etc.).

-**Ṅuṉēn (ka-)**, v. Faire beugler les bœufs, faire mugir. (*Kaṅundēn*).

O

O mis pour **ol**, pron. obj. Lui, elle, le, la. *Dilobōmu, tan abil*, quand vous lui direz il viendra. *Usēnomo*, donne-le moi.

Œkaristi, s. Sacrement de l'Eucharistie. (*Lœkaristi, Losti.*)

Œyi (ku-), s. Roi, chef, prince. *Hunak hata kuyi aku kuhœḏi*, jour des trois rois Mages, Epiphanie.

-**Œyėt (k-)**, v. Devenir roi, être élu prince, régner.

-**Œyėtēn (k-)**, v. Elire roi, établir roi, faire régner.

-**Œyėto (k-)**, v. S'élire roi, passer comme roi, se mettre à régner.

-**Okon (ka-)**, v. Danser, jouer à la danse, sauter.

-**Okoṅēn (ka-)**, v. Faire danser, faire jouer à la danse.

-**Okoṉor (ka-)**, v. Danser ensemble, gambader les uns avec les autres.

Ol, pron. obj. Lui, elle, le, la. (V. Gr.) *Uhoṉ ol*, appelle-le.

Olal, pron. subst. Nous, c'est nous. || —, pron. object. *Usēn olal*, donne-nous. || —, adj. poss. *Atuba olal*, notre père. (V. Gr.)

Oli, même que **olal**, mais avec un sens moins compréhensif.

Olil, pron. poss. Le leur, la leur, les leurs. *Kuhasut olil*, ils ne connaissent pas le leur. (V. Gr.)

Ololi, pron. poss. Le nôtre, la nôtre, les nôtres. *Ololi daḏė*, le nôtre est parti. (V. Gr.)

Olul, pron. poss. Le vôtre. *Olul daḏăwut*, le vôtre n'est pas parti. (V. Gr.)

Om, abj. poss. Mon, ma, mes. *Siḏamēn om*, mes chèvres. || —, pron. obj. Me, moi ; *ulob om*, dis-moi. (V. Gr.)

Omu, 2e pers. sing., verbe être, tu es, avec un rapport de lieu. *Aw omu to*, toi, tu y es ! (V. Gr.)

On, 2e pers. sing. du verbe être aoriste. Tu fus. (V. Gr.) || —, 2e pers., v. déf. *En, ôn, ân*, je dis, tu dis, il dit. *On'ol abil*, dis-lui qu'il vienne.

Ordăr, s. Ordre, sacrement de l'Ordre (*Lordar*).

-**Or**, suffixé au verbe primitif le rend réciproque. *Kamuk*, tuer ; *kamukor*, s'entre-tuer. (V. Gr.)

-**Orut**, suffixé au verbe lui donne le sens de : ne pas encore. *Katēṉ*, manger ; *katēṉorut*, ne pas encore manger.

-**Ot (ka-)**, v. Aller chez soi. *Dôtė*, tu vas chez toi.

-**Otul (ka-)**, v. S'en aller chez soi. *Dôtulé*, tu t'en vas chez toi.

-**Otulo (ka-)**, v. S'en revenir chez soi. *Dôtulo*, tu es revenu chez toi.

Oyo mis pour **ol yo**, le lui, pron. obj. de la 1re cl. et de la 3e cl. *Ulob oyo*, dis-le lui ; *ukanum oyo*, fais-le lui.

P

Pan, part. du fut. (V. *fan.*)

Pè, adj. indéf. Tout, toute ; *èsuk èy pè*, tout le village. || —. adv. Totalement. *Dakadēnè, pè*, il est totalement gâté. (*Fè.*)

-**Pos (ka-),** v. Laver, faire la lessive. (V. *Kafos.*)

Pūs, adv. superl. Trop, beaucoup. *Emēnè pūs*, c'est plein, (on ne peut plus rien ajouter).

R

-**Rab (ka-),** v. Etre d'un côté, être sur le versant ; être matinal.

-**Rabēn (ka-),** v. Laisser devenir matin, arriver en retard le matin. *Daliwô rabēn*, il s'est éveillé très tard.

-**Raf (ka-),** v. Etre nourrice.

-**Rafēn (ka-),** v. Allaiter, donner le sein, faire têter à son sein.

-**Ragasēn (ka-),** v. Retrousser, relever ses habits.

-**Ragaso (ka-),** v. Se retrousser, se relever les habits.

-**Rahèr (ka-),** v. Etre avant ; être aîné, être né le premier, devancer.

-**Rambēn (ka-),** v. Aider, porter secours, protéger, avoir l'obligeance.

-**Rambēnor (ka-),** v. S'entr'aider, se prêter secours, se porter secours.

-**Rān (ka-),** v. Boire, absorber, se désaltérer.

-**Rānēn (ka-),** v. Faire boire, conduire à boire, abreuvoir, faire têter. Fumer la pipe, donner à fumer à la pipe.

-**Rāk (ka-),** v. Etre à sec, être sans pluie. *Hinkil hurākè*, cette année est sèche, il ne pleut pas.

-**Raṅ (ka-),** v. Etre trouvé, être découvert, être cherché, être paru.

-**Raṅēn (ka-),** v. Trouver, découvrir, chercher, apparaître, montrer.

-**Raṅo (ka-),** v. Se produire, se faire voir ; se passer, se trouver.

-**Raor (ka-),** v. S'allonger, s'étendre, se tirer le corps, s'étirer.

-**Raror (ka-),** v. Se croiser les jambes quand on est assis.

-**Rè (ka-),** v. Convenir, ajuster, être à propos, convenable, juste, équivalent, aligné, au niveau, égal, uni, sobre. *Butin abè burè-rè d'èhemba kèp*, cette route ne va que jusqu'à la forêt. *Hurim hurè-rè dalobè*, il a dit juste ce qu'il faut. *Kahœnt akunkè kurèut d'inde*, ce chapeau ne me va pas, il ne s'ajuste pas à ma tête.

-**Rèd̮ (ka-),** v. Etre ardu, escarpé, plein d'aspérités, d'obstacles, d'inégalités. *Tarèd̮è*, lieu escarpé.

-**Rèēn (ka-), (karèhēn),** v. Faire ajuster, égaliser, rendre égal, adapter, aplanir, assimiler, comparer pour unir.

-**Règ (ka-),** v. Dire, ordonner.

-**Règēn (ka-),** v. Autoriser.

-**Rèl (ka-), (karèr),** v. Se retirer, aller en arrière, faire place.

-**Rèlēn (ka-),** v. Faire se retirer, faire aller en arrière, faire éloigner ou avancer.

-**Rèlul (ka-),** v. Se retirer par là-bas, aller plus loin au large.

-**Rèlulo (ka-),** v. Se retirer en avançant, s'ôter où l'on est pour avancer.

-**Rend (ka-),** v. Flotter, être flottant, voguer, être naufragé, surnager.

-**Rendēn (ka-),** v. Faire flotter, faire voguer, faire naufrage, faire surnager, faire tomber dans l'eau et flotter.

Rendor (ka-), v. Voguer ensemble à la dérive.

-**Renk (ka-),** v. Etre moqué, être tourné en dérision.

-**Renkēn (ka-),** v. Moquer, tourner en dérision, jaser et rire aux éclats.

-**Rèt̮ (ka-),** v. Tresser le chaume, préparer la paille pour couvrir les cases.

-**Rèy (ka-),** v. Etre accroché, suspendu, pendu ; être adopté.

-**Rèyēn (ka-),** v. Accrocher, suspendre, pendre, adapter, mettre à un crochet.

-**Rèyor (ka-),** v. Se suspendre, s'accrocher, se pendre.

-**Rèyorēn (ka-),** v. Appendre, se faire ôté du crochet.

-**Rèyul (ka-),** v. Etre décroché, être dépendu.

-**Rèyulo (ka-),** v. Se décrocher, se dépendre.

-Riṅ (ka-), v. Arriver, être parvenu, être arrivé ; participer à, parvenir, atteindre.
-Riṅēn (ka-), v. Aborder au débarcadère, faire atteindre, faire parvenir.
-Rinėt (ka-), v. Aboutir.
-Riṅorut (ka-), v. Ne pas encore arriver, n'être pas encore parvenu.
-Riṅul (ka-), v. Aller arriver.
-Riṅulo (ka-), v. Venir arriver.
-Riṅulut (ka-), v. Ne pas arriver par ici.
-Rir (ka-), v. Ourdir, tisser, filer du coton.
-Rirēn (ka-), v. Faire ourdir.
-Ris (ka-), v. Gratter le sable.
-Rœmul (ka-), v. Immoler, assassiner, tuer, sacrifier.
-Rœmulo (ka-), v. pr. S'immoler.
-Rœsēn (ka-), v. Manquer de respect.
-Rœulo (ka-), v. Etre en arcades.
-Rok (ka-), v. Travailler, besogner.
-Rokēn (ka-), v. Faire travailler, employer des travailleurs.
-Rokot (ka-), v. Etre brûlé, être réduit en cendres.
-Rokotēn (ka-), v. Brûler, consumer.
-Rokoto (ka-), v. Se brûler, se consumer.
Rom, s. Rome.
Rong (ka-), (karoṅ), v. Vivre, être en vie ; être actif ; rester, demeurer.
-Rongēn (ka-), v., **(karoṅēn).** Vivifier, donner la vie ; nourrir, donner la subsistance, animer ; guérir, restaurer.
-Ruēn (ka-), v. Filer au fuseau.
-Ruhl (ka-), v. Fauter, manquer, offenser.
-Ruhlor (ka-), v. Se prendre à tour de bras, s'empoigner pour lutter.
-Rūk (ka-), v. et adj. Etre gros, être énorme, être puissant, fort, grand.
-Rūkēn (ka-), v. Rendre gros, augmenter, estimer.
-Rūkēnor (ka-), v. Se rendre important, se faire passer pour important, se faire valoir.
-Runt (ka-), v. Etre en tourbillon comme le sable soulevé par le vent.
-Rur (ka-), v. Fourrer, engainer, insérer.
-Rūr (ka-), v. Etre circoncis.
-Rūrēn (ka-), v. Faire circoncir. Gémir, pleurer, hurler.
-Rurul (ka-), v. Dégainer, sortir du fourreau une arme.
-Rus (ka-), v. Etre de part en part, aller d'un côté à l'autre *Kaya-rus*, transpercer.
-Rūs (ka-), v. Etre frais ; *èhèfay èrūsè*, du vent frais (comme la brise du soir).

S

Sa, pron. rel. suj. 2ᵉ et 3ᵉ cl. plur. Qui, ceux qui, celles qui. (V. Gr.)
-Sab (ka-), v. Expliquer, analyser ; admonester.
-Sabor (ka-), v. Se plaindre l'un à l'autre, se dire les peines, s'admonester.
-Sāf (ka-), v. Saluer, remercier, bénir, rendre grâces, dire le bonjour. *Saf i*, salut à toi ; *saf ul*, salut à vous. *Usafum ol*, tu vas me le saluer ; *usafal ol*, saluons-le.
Sāhl, s. plur. de **yāhl**, âmes. || —, rondiers, arbres à bois dur.
-Sāho (ka-), v. Etre sur ses gardes, prendre garde, être prudent pour agir, aller lentement, être plein de précautions. || *Sāho*, adv. Doucement, lentement, avec précaution.
-Săhut (ka-), kasehut, v. Rêver, songer, imaginer, voir pendant le sommeil, avoir des imaginations, deviner, voir l'avenir.
Sakarmaṅ. (V, **(Esakarmaṅ),** sacrement, (F.). *Esakarmaṅ ata batisè*, baptême ; *èsakarmaṅ ata kōfirmè*, confirmation ; *èsakarmaṅ ata lœkaristi*, eucharistie ; *èsakarmaṅ ata kalaŭor*, pénitence ; *èsakarmaṅ ata lordăr*, ordre ; *èsakarmaṅ ata băḏik d'an asūmutè*, extrême-onction ; *èsakarmaṅ ata bunimo*, mariage.
Sakrifis (èsakrifis), s. Sacrifice. *Esakrifis ata mès*, sacrifice de la messe. (*Kawasēn kakèrtēn*).
-Sal (ka-), v. Louer, donner des louanges, glorifier, chanter gloire, honneur, donner respect.
-Saman (ka-), v. Etre trépassé, être décédé. || —, adj. Feu.
Sambun, s. plur (*Yambun*, inusité). Feu, flamme, chaleur, étincelle, allumette. Enfer.
-Sampul (ka-), v. Etre parent par alliance. *Aŭol a sampulè*, neveu, nièce.
-Sanḏĕr (ka-), v. Etre chaud, être accablant.

-**Sankēn (ka-)**, v. Parler, discourir, prêcher, annoncer, porter la parole, faire une allocution, s'adresser à, palabrer, rapporter une chose devant le public.

-**San (ka-)**. v. Faire ses gros besoins.

-**Sanor (ka-)**, v. Avoir la diarrhée, la courante.

-**Sānum (ka-)**, v. Etre riche, puissant, fortuné, avoir de grands biens.

-**Sānumèt (ka-)**, v. Devenir riche, devenir important, puissant, faire fortune.

-**Sanumèto (ka-)**, v. Se faire une fortune, s'enrichir.

-**Saṅ (ka-)**, v. Etre de reste, rester, être en arrière.

-**Saṅēn (ka-)**, v. Faire rester, laisser de reste.

-**Saṅo (ka-)**, v. Survivre, rester, être de reste, manquer.

-**Say (ka-)**, v. adj. Etre sec, desséché, être à sec. *Siwol sisayè*, poissons secs et salés; *muhlo musayè*, la marée basse. *Kukihl kusayè dēkè*, il convoite une chose.

Say, pron. int. Lesquels, lesquelles? (V. Gr.)

Sè, adv. Non, négativement. *Danè : sè*, et il dit non. *Sè-sè*, non, non

-**Sèhut (ka-)**, v. Rêver, songer, deviner.

-**Sèli (ka-)**, v. adj. Etre adroit, être habile, être diligent, artiste, expéditif.

-**Sèlièdit (ka-)**, v. Etre maladroit, inhabile

-**Sèliēn (ka-)**, v. Rendre adroit.

Sèliēnor (ka-), v. Se rendre habile, s'étudier à devenir adroit ; s'imiter.

-**Sèm (ka-)**, v. Etre rouillé, être moisi, avoir de la vermine.

-**Sèmēn (ka-)**, v. Moisir, rouiller, produire la vermine.

-**Sèmèt (ka-)**, v. Devenir rouillé, devenir moisi, avoir de la vermine. Avoir de la suie.

Sèmèto (ka-), v. Se rouiller, se moisir, se produire de la vermine ; produire de la suie.

-**Sēn (ka-)**, v. Donner, faire don, offrir, présenter. (*Kadi, kôli*).

-**Sendi (ka-)**, v. Etre douloureux, faire mal, être dangereux, être difficile.

-**Sendiēn (ka-)**, v. Rendre difficile, rendre douloureux.

-**Sēnor (ka-)**, v. Se donner, s'offrir.

-**Sēnum (ka-)**. v. Pourvoir, charger d'une commission.

Shi, adj. Uniquement, seulement, parfaitement. *Anor shi*, un seulement.

Si-, préf. plur. de la 2[e] et 3[e] cl. *Sidan asu*, les oreilles. *Siluf asunsè*, ces maisons-ci.

-**Sid (ka-)**, v. Etre en épi, monter en épi.

Siduk, s. plur. de **yèduk** (inusité). Prunelles des yeux, quelquefois regards.

Sihluk, s. plur. Plants, graines, germes, jetons.

Sihœt, adv. Aujourd'hui, en ce jour (*Sièt*).

-**Siho (ka-)**, v. Avoir le mal de mer, avoir des vertiges.

-**Sik (ka-)**, v. Etre sale, malpropre. *Hulèlumf husi-sik*, avoir la langue chargée.

-**Sikēn (ka-)**, v. Salir, tacher. *Kasikēn sidan*, scandaliser.

Sikotoṅ, s. pl. Automne, les mois de la moisson.

-**Silankēn (ka-)**, v. Egoutter, laisser couler goutte par goutte.

-**Silimbēn (ka-)**, v. Guider, conduire, promener.

Silluk, s. pl. (**Sihluk**). Plants de riz, semailles, grains de riz, jetons.

Sinaṅ, s. pl. Nourriture, riz cuit et préparé. *Sinaṅ budum*, déjeuner, *sinaṅ kataw*, dîner (*Dinaṅ*).

-**Sinki (ka-)**, v. adj. Etre profond, être creusé.

-**Sinkiēn (ka-)**, v. Approfondir, creuser plus profond, aller profondément

-**Sintēn (ka-)**, v. Affliger, attrister, humilier.

-**Sinto (ka-)**, v. Etre affligé, être attristé, s'attrister, s'affliger.

Sinuk, s. pl. Bâtons d'entourage, baguettes.

Sinuf, s. pl. Cils.

-**Sirēn (ka-)**, v. Retourner à la maison, aller en arrière

-**Sis (ka-)**, v. Oindre, huiler, frotter, frictionner, peindre.

-**Sisēn (ka-)**, v. Faire oindre, faire huiler.

-**Sisèt (ka-)**, v. Etre salé, devenir salé, saler.

-**Siso (ka-)**. v. Se huiler, se badigeonner, se graisser.

Sisuk, s. pl. (**Esuk**). Univers, monde, tout l'univers.

Sisumēn, s. pl. (**Ésumēn**). Confidences, causeries ; nécessité, besoin.

-**Sit (ka-)**, v. Incliner, pencher, baisser.

-**Sitēn (ka-)**, v. Faire incliner, faire pencher, faire baisser. *Kasitēn huko*, humilier.

-**Sitœk (ka-)**, v. Etre obscurci, être sombre, être offusqué.

-Sitœkẽn (ka-), v. Obscurcir, offusquer.
-Sitor (ka-), v. S'illusionner, s'abuser.
-Siwẽn (ka-), v. Donner des vertiges, troubler la tête, donner des étourdissements.
-Siwo (ka-), v. Avoir des vertiges, avoir envie de vomir.
-Sobẽn (ka-), v. Atteindre, attraper en route, suivre de près, venir après, rejoindre en route.
-Sobuḏẽn (ka-), v. Flageller, fouetter, frapper d'une verge, punir.
-Sof (ka-), v. Attraper, tenir, saisir.
-Sol (ka-), v. Etre en dernier lieu, être le dernier, venir après.
-Somẽn (ka-), v. Etre pressé, être impatient, se hâter. *Dasomẽnè sihœt*, il est pressé aujourd'hui.
-Soni (ka-), v. Etre dévot, dévoué, avoir égard pour, pieux, avoir le cœur bon, être éduqué.
-Soniẽn (ka-), v. Etre béni, recevoir la bénédiction, être en faveur, avoir du bonheur.
-Soniẽna (ka-), v. Bénir, donner la bénédiction, procurer le bonheur.
-Soniẽnati (ka-), v. Etre impoli, être sans savoir vivre, n'être pas béni.
-Sono (ka-), v. Etre trempé par la pluie, être sous la pluie.
Sono bu, adj. indéf. avec int. plur. 2ᵉ et 3ᵉ cl. *Sidœrœm sonobu ?* Combien de pièces de cinq francs ? *Sono kuñẽn*, dix. (V. Gr. *-ono*).
-Sont (ka-), v. Etre en traitement pour cause de maladie.
-Sontẽn (ka-), v. Faire la médecine, soigner, guérir.
-Sontẽnoro (ka-), v. Se faire guérir.
-Soṅ (ka-), v. Etre fou, être en démence.
-Soṅèt (ka-), v. Devenir fou. *Kasoṅèt èkaṉ*, devenir fou furieux.
-Soṅètẽn (ka-), v. Rendre fou, produire la demence.
-Sororẽn (ka-), v. Griller, brûler, rôtir.
-Sosobẽn (ka-), v. Pleuvoir, bruiner, tomber en pluie fine.
-Sosor (ka-), v. Se bousculer, se pousser pour lutter, se prendre pour lutter, lutter en enfants, se disputer.
-Sot (ka-), v. Suinter, avoir une voie d'eau.
-Sotẽn (ka-), v. Faire suinter, faire couler, pratiquer une voie d'eau. *Hasim husotẽnè*, hémorragie.
-Sow (ka-), v. Etre brûlé être rôti.
-Sowẽn (ka-), v. Brûler, rôtir.
-Sowo (ha-), v. Se brûler, se rôtir.
-Su (ka-), v. Avoir honte, être honteux, avoir de la pudeur; être timide, craintif.
-Suḏo (ka-), v. Avoir une foulure au pied, avoir une entorse.
-Suẽn (ka-), v. Faire honte, faire rougir, humilier, abaisser.
-Suẽnor (ka-), v. Se faire honte, s'humilier ensemble, se couvrir de honte.
-Suf (ka-), v. Etre chaud, être échauffé, être en chaleur. *Huṉ husufè*, colère.
-Sufẽn (ka-), v. Chauffer.
-Sufulo (ka-), v S'échauffer ; *huṉ husufulo*, le cœur s'échauffe, il commence à se fâcher.
-Suhlẽnor (ka-), v. Se cabrer, se mettre en colère jusqu'à trépigner.
-Sukatẽn (ka-), v. Etre pauvre, abandonné, délaissé, orphelin.
-Sukatẽnor (ka-), v. Se faire pauvre, se rendre misérable.
-Sukẽn (ka-), v. Ajouter, allonger augmenter.
-Suko (ka-), v. Etre sourd ; stupide (*Kahlœko*).
-Sul (ka-), v. Etre rouge à blanc et prêt à être battu, prêt à être trempé *Maṉ musulè*, fer rouge.
-Sula (ka-), v. Etre en dernier lieu, tenir la queue
Sulup, adv. Rapidement, brusquement.
-Sūm (ka-), v. et adj. Etre agréable, bon, doux, affable, aimable. *Kasūm-sūm*, être très agréable.
-Sumẽn (ka-), v. Causer, faire des confidences, confier.
-Sumẽnor (ka-), v. Se confier, se causer, se faire des confidences.
-Sūmorẽn (ka-), v. S'accorder. être d'accord, se comprendre pour vivre ensemble, faire bon ménage.
-Sūmulo (ka-), v. Se réjouir, éprouver de la joie.
-Sunto (ka-), v. Se priver de.
-Sūr (ka-), v. Uriner.
-Sūrẽn (ka-), v. Faire uriner.
-Susẽn (ka-), v. Chiper, dérober par amusement, soustraire un objet, jouer à cache-cache.

T

Ta, pron. rel. suj. 9e cl. Qui, celui qui, celle qui. *Tin atu tasumè difañè*, c'est un endroit qui est agréable que je veux.

-**Tăḏ (ka-)**, (katœḏ), v. Lutter, guerroyer, résister à la lutte, livrer la lutte.

-**Tăḏēn (ka-)**, v. Faire lutter, engager à lutter.

-**Taf (ka-)**, v. avoir de l'irritation sur la peau, être piqué et avoir la démangeaison.

-**Tafēn (ka-)**, v. Irriter la peau en frottant, faire produire de l'irritation sur la peau par le frottement.

-**Tafulo (ka-)**, v. Etre enflé par suite d'échauffement, s'irriter la peau par frottement.

-**Tăk (ka-)**, v. Hésiter, suspendre son action en attendant, être perplexe.

Take, adj. indéf. 9e cl. Autre. *Tin takè*. un autre endroit. || —, adv. Ailleurs. *Uduk take*, regarde par ailleurs ; *dañotè take*, il dort ailleurs.

-**Tāl (ka-)**, v. Etre étendu, toucher en en parlant d'un bateau échoué, échouer. *Huhlēn hutalè*, pleine lune.

-**Tālēn (ka-)**, v. Faire échouer, étendre, faire toucher.

-**Tallēn (ka-)**, v. Geindre, se plaindre, plaider sa cause, gémir, quereller.

-**Tam (ka-)**, v. Etre terreux, être meuble.

-**Tamp (ka-)**, v. Piler, concasser ; être circoncis.

-**Tampēn (ka-)**, v. Faire piler ; circoncire.

Tan, s. Lieu, endroit, || —, pron. relat. compl. Que, lequel, laquelle. || —, adv. Où, là où. (V. Gr.).

Tan o tan, pron. et adj. indéf. Chaque, chacun, chacune. || —, adv. Partout, nulle part. *Idowè tan o tan*, je suis allé partout; *èlakout tan o tan*, cela ne se trouve nulle part.

-**Tawo (ka-)**, v. Etre après le repas du milieu du jour, passer son temps après-midi ; faire la méridienne.

Tay ? pron. et adj. interr. Quel ? quelle ? lequel ? laquelle ? qui ? 9e cl. || —, adv. de lieu. Où ? là où ? *Tay ma ?* Où est-ce ? (V. Gr.).

-**Tèb (ka-)**. v. Charger, porter sur la tête, avoir un fardeau.

-**Tèbēn (ka-)**, v. Faire charger, mettre une charge à quelqu'un, faire porter ; emporter, élever.

-**Tèbor (ka-)**, v. Se charger, se porter.

-**Tèbul (ka-)**. v. Décharger, être enlevé de dessus la tête.

-**Tèbulo (ka-)**, v. Se décharger ; être élevé, s'élever, être porté, se supporter, s'élever.

-**Tèḏ (ka-)**, v. Etre débauché.

-**Tèf (ka-)**, v. Bâtir avec de l'argile, construire une maison avec de la chaux, faire le métier de maçon, maçonner.

-**Tèfèt (ka-)**, v. Devenir malpropre, salir avec un corps gras, devenir crasseux.

-**Tèfètēn (ka-)**, v. Répandre de la graisse, enduire de graisse.

-**Tèfèto (ka-)**, v. Se salir avec de la graisse.

-**Tèk (ka-)**, v. Frapper, punir, châtier, donner des coups, battre.

-**Tèkēn (ka-)**, v. Faire frapper, faire donner des coups. *Katèkēn èhèfa*, faire faire du vent, agiter un éventail.

-**Tèkor (ka-)**, v. Se frapper, se punir, se battre.

-**Tèm (ka-)**, v. Avoir des poux, être pouilleux.

-**Tèn̲ (ka-)**, v. Manger, prendre de la nourriture, se nourrir.

-**Tèn̲ik (ka-)**, v. Etre parasite, dévorer la nourriture avec avidité.

-**Tèn̲orut (ka-)**, v. Ne pas encore manger.

-**Teñ (ka-)**, v. Etre vilain, être impur, être déshonnête, être malpropre, sale.

-**Teñēn (ka-)**, v. Faire des malpropretés : barbouiller.

-**Tèy (ka-)**, v. Courir, partir, fuir, couler, éviter. descendre en courant.

-**Tèyo (ka-)**, v. S'évader.

-**Tèyor (ka-)**, v. S'éviter mutuellement. s'évader ensemble.

-**Ti (ka-)**, v. Etre envieux, être jaloux. (*Kati-nēn*, *kati-kano*).

-**Tib (ka-)**, v. Admonester, avertir; défendre; juger.

-**Tiḏ (ka-)**, v Etre situé, aller jusqu'à une certaine limite.

-**Tiḏēn (ka-)**, v. Apprécier, évaluer, faire convenir. (*Kabètor*).

-**Tiḏor (ka-)**, v. S'entendre pour estimer une chose, débattre un marché, convenir ensemble, se fixer sur.

Tiēñg, adv. Dehors, à l'extérieur, par dehors.

-**Tifēn** (**ka-**), v. Passer à un autre, transmettre, être contagieux. Passer la rivière sur une pirogue.

-**Tihl** (**ka-**), v. Essuyer, nettoyer, frotter une chose sale.

-**Tik** (**ka-**), v. Etre épais, être peu délayé. (*Kahòtik*).

-**Tīk** (**ka-**) v. Etre en guerre.

-**Ti-kanor** (**ka-**), v. Devenir jaloux, se rendre envieux.

-**Tīkēn** (**ka-**), v. Faire la guerre, porter la guerre.

Tikikœr, s. Testicules.

-**Tīkor** (**ka-**) v. Se battre en guerre, se faire la guerre.

-**Tikor** (**ka-**), v. Etre nu, être dépouillé. *Kañēn i'tikor*, tu es oisif.

-**Til** (**ka-**), v. Offenser, faire du tort, avoir tort. *Ditilè*, c'est ma faute.

Tilay, s. Soleil. *Tilâ tu tidōnè*, le soleil s'est couché, il fait sombre, il est soir.

-**Tilēn** (**ka-**). v. Faire du tort à, scandaliser, porter quelqu'un à offenser: tromper, errer.

-**Tilimbēn** (**ka-**). v. Etre trompé, se tromper; errer, se méprendre.

Tin, s. Lieu, endroit.

-**Tin** (**ka-**), v. Etre indigne, incompatible.

Tinak, s. Moment, instant, jour, mesure du temps; soleil.

-**Tind** (**ka-**), v. Abhorrer, mépriser, détester, répugner.

-**Ti-nēn** (**ka-**), v. Jalouser, convoiter, envier. *Dăkum uti-nēn wač at'afal i*, ne convoites pas les biens d'autrui. (*Katikanor*).

-**Tinèko** (**ka-**), v. S'appuyer sur un objet en y mettant les coudes, mettre la tête entre les mains pour réfléchir, s'accouder, bouder.

-**Tiṅabo** (**ka-**), v. S'accorder, se mettre en commun.

-**Tiṅēn** (**ka-**), v. Diriger, conduire, amener, accompagner. *Utiṅēn ol du katāt*, conduis-le sur le bord de la mer (*Katingēn*).

Tiṅk adv. Obliquement, d'une manière courbe.

-**Tiṅkaṭor** (**ka-**),v. Etre ballotté, être remué par.

-**Tiṅkēn** (**ka-**), v Pencher, rendre oblique, courber, tendre vers.

-**Tiṅko** (**ka-**), v. Etre oblique, être penché, être courbé.

-**Tiṅo** (**ka-**), v. Etre porté vers, être dirigé vers, être incliné vers.

-**Tiœr** (**ka-**), v. et adj. ord. Etre premier, être d'abord.

-**Tiœrēn** (**ka-**), v. Mettre en premier lieu, commencer.

-**Tiso** (**ka-**), v. Eternuer; renifler.

-**Tīt** (**ka-**), v. Echanger, changer, faire la monnaie.

-**Tita** (**ka-**), v. adj. Etre petit, chétif.

-**Titaēn** (**ka-**), v. Rendre petit.

-**Ti-tiēn** (**ka-**), v. Devenir petit, rendre petit.

-**Ti tiēnor** (**ka-**), v. S'humilier, se faire petit

-**Tiw** (**ka-**), v. Tourner, faire le tour, visser.

-**Tiwēn** (**ka-**), v. Faire tourner.

-**Tiwor** (**ka-**), v. Se tourner, se retourner, se visser.

-**Tiwul** (**ka-**). v. Dévisser.

-**Tiwulo** (**ka-**), v. Se dévisser, se tourner en sens contraire.

To. pron. subst , 9ᵉ cl. Lui, elle. ‖ —, pr. obj. Le, la, à lui, à elle. ‖ —, adv. de lieu. Y, là. *Ukano'to*, mets-le là.

Tobanèḍè, adv. Après-midi.

Tobarabēnè, s, Matinée, temps entre 8-10 heures.

Tobogehloè, s. Soirée, temps de 3 à 5 heures.

-**Toḍ** (**ka-**), v. Boucher, fermer une ouverture.

-**Toḍēn** (**ka-**), v. Faire boucher.

-**Toḍul** (**ka-**). v. Déboucher, ouvrir un trou, débonder.

-**Tœk** (**ka-**), v. Etre offusqué, être à ne rien voir, être ébloui par la lumière, avoir les yeux sombres. (*Katœuh*).

-**Tœkēn** (**ka-**), v. Offusquer, rendre aveugle, éblouir.

-**Tœṉi** (**ka-**), v. et adj. Etre pénible, difficile, ardu, faire mal, être douloureux, être désagréable, être chagrin.

-**Tœṉiēn** (**ka-**), v. Rendre chagrin, chagriner, rendre difficile, rendre dur, pénible. (*Kahăṭœniēn*).

-**Tœṉiēnor** (**ka-**), v. S'attrister, se faire de la peine, se chagriner, se rendre triste.

-**Tœnt** (**ka-**), v. Ouvrir les jambes, écarter les jambes, allonger les jambes.

-**Tōf** (**ka-**), v. et adj. Etre gras, bien portant, avoir de la graisse.

-**Tof** (**ka-**), v. Piquer une pointe dans une chose pour l'attraper.

-**Tōfèt** (**ka-**), v. Devenir gras, devenir bien portant, avoir de l'embonpoint

-**Tog** (**ka-**), v. adj. Etre court, être petit, être raccourci.

-**Togēn** (**ka-**), v. Rendre court, écourter, raccourcir.

-**Tōk** (**ka-**), v. Etre atteint, être arrivé, se trouver, parvenir, avoir loisir.

-Tōkēn (ka-), v. Atteindre, faire parvenir, faire avoir du loisir. || *Katokēn*. adj. num. ord. Etre cinquième, cinquième *Bununukēn batokēnè*, le cinquième arbre.

-Tokut (ka-), v. Ne pas être atteint, ne pas arriver, ne pas parvenir, n'avoir pas le temps.

-Tolēn (ka-), v. Attiser.

Tolimè, s. Endroit noir, sombre; limbes.

-Tomfēn (ka-), v. Aller faire du bois à brûler, couper du bois de chauffage.

-Tomful (ka-), v. Défricher, essarter.

-Tont (ka-), v. Etre froid.

-Tontèt (ka-). v. Devenir froid, faire froid.

-Tow (ka-), v. Etre héritage.

Towayè. s. Désert, solitude.

-Towo (ka-), v. Etre héritier, être remplaçant.

-Towoēn (ka-), v. Faire héritier, faire passer, transmettre. léguer. *Kabœt katowoēnè*. histoire transmise de bouche en bouche, tradition.

-Tub (ka-), v. Prendre par poignée, arracher des feuilles d'un arbre, enlever avec la main. (*Tiba* (V).)

-Tud (ka-), v. Avoir davantage, être en possession de beaucoup.

Tuf, adv. Jamais.

-Tuhēn (ka-), v. Nettoyer proprement le riz pilé.

-Tuhuno (ka-), v. Oublier, perdre de vue, échapper à.

-Tuk (ka-), v. Faire un poing, avoir la main fermée.

-Tukēn (ka-), v. Nouer, faire un nœud : empoigner, acculer.

-Tuko (ka-), v. Etre malicieux.

-Tukor (ka-), v. S'empoigner.

-Tukul (ka-), v. Desserrer, ouvrir le poing; détordre.

-Tukulo (ka-). v. Se desserrer; se détordre.

-Tūl (ka-), v. Répliquer, répondre à un appel; *ubūtūl*, viens écouter.

-Tulo (ka-), v. Sentir, éprouver, pressentir, entendre dire, être averti.

Tulundak (ka-), v. Etre glissant, être luisant et dangereux à marcher.

-Tumbul (ka-), v. Défricher, enlever la broussaille.

-Tumpuy (ka-), v. adj. Etre blanc, écru.

-Tun (ka-), v. Enlever les balayures, débarrasser les décombres.

-Tundēn (ka-), v. Faire évanouir.

-Tundo (ka-), v. Avoir des faiblesses, s'évanouir, être évanoui, tomber en syncope.

Tut (di), adv. Au milieu.

-Tūt (ka-), v. Mentir, tromper, dire des mensonges.

-Tūtēn (ka-), v. Faire mentir, calomnier.

-Tūtor (ka-), v. Se tromper, se mentir, se dire des calomnies les uns sur les autres.

Ț

Țăb ou **țăp**, adv. Vite, lestement; *kațăb*, v. Etre vite, être rapidement.

Țād, adv. Tantôt, bientôt.

-Țag (ka-), v. Emprunter, recevoir en prêt.

-Țagēn (ka-), v. Prêter, faire des prêts.

-Țagēnor (ka-), v. Se donner en prêt réciproquement.

-Țagor (ka-), v. S'emprunter.

-Țah (ka), v. Etre comble, dépasser en mesure. *Muhlo muțahè*, la marée est montée aussi haut que possible.

-Țahēn (ka-), v. Combler, faire arriver au comble.

-Țāhl (ka-), v. Arracher des mauvaises herbes.

-Țak (ka-), v. Etre coagulé, être en caillot, en pelote; être serré. *Mihl muțakè*. lait caillé avec la crème.

-Țakanor (ka-), v. Se divertir en causant, en jouant

-Țam (ka-), v. Payer, solder, réparer, compenser.

-Țamēn (ka-), v. Faire payer, réclamer la solde.

-Țamēnor (ka-), v. Se faire payer.

-Țaṅ (ka-), v. Etre surpris, être pris à l'improviste, être retiré à l'écart, être seul a l'écart.

-Țaṅēn (ka-), v. Prendre à l'improviste, surprendre; parquer les animaux. écarter, mettre à l'écart; prendre en se précipitant.

-Țaṅo (ka-), v. S'écarter de tout, se mettre à l'écart.

-Ṯārèt (ka-), v. Etre affamé, avoir faim.

-Ṯarètēn (ka-), v. Affamer, faire avoir faim, laisser avoir faim.

-Ṯèfut (ka-), v. Sucer avec les lèvres. porter aux lèvres pour sucer, éprouver en léchant ; faire du bruit avec les lèvres pour mépriser.

-Ṯèlo (ka-), v. Etre attentif, être malin, être sur ses gardes.

-Ṯèlout (ka-), v. Etre badaud, lourdaud. avoir l'esprit obtus.

-Ṯēnk (ka-), (kaḏenk), v. Etre enchaîné, être dans les chaînes.

-Ṯēṅ (ka-), v. Contester, réfuter, désapprouver, discuter.

-Ṯēṅo (ka-), v. S'opposer, être en opposition, tenir tête.

-Ṯēṅor (ka-), v. Se chamailler, avoir ensemble des discussions, des contestations, des altercations.

-Ṯifo (ka-), v. Etre malveillant, insociable. misanthrope, regarder d'un mauvais œil.

-Ṯiṅ (ka-), v. Sentir bon, exhaler une bonne odeur.

-Ṯiṅēn (ka-), v. Parfumer, répandre des parfums.

-Ṯiṅo (ka-), v. Se parfumer, se rendre odoriférant.

-Ṯiṅulo (ka-), v. Se faire parfumer.

-Ṯiṯēn (ka-), v. Moquer.

-Ṯobēn (ka-), v. Nourrir à la becquée, donner la becquée (*Kakufēn*).

-Ṯobo (ka-), v. Etre nourri à la becquée, se nourrir à la becquée.

-Ṯofo (ka-). v. et adj. Etre rusé, malin, artificieux; prévoyant.

-Ṯofoēn (ka-), v. Faire le rusé, rendre rusé.

-Ṯoh (ka-), v. Inciser, infiltrer, attirer sur, jeter dans. *Kaṯoh miṉ*, inculper, accuser. *Kaṯoh bafāla*, entrer en relation d'amitié. *Kaṯoh vusin*, placer des ventouses. *Kaṯoh kabèkèl*, inciser le palmier pour en tirer le vin.

-Ṯok (ka-), v. Etre utile, être disponible.

-Ṯokēn (ka-), v. Rendre utile ; parfaire, achever.

-Ṯokor (ka-), v. Soigner, s'occuper de, administrer, préparer ; honorer, respecter, vénérer.

-Ṯololēn (ka-), v. Décanter, verser lentement un liquide pour ne pas troubler.

-Ṯomor (ka-), v. Abuser, user de quelque chose pour le gâter.

-Ṯunk (ka-), v. Etre rouge, être mûr. (V. *Kaḏunk.*)

-Ṯunkèt (ka-), v. Devenir rouge. (V. *Kaḏunkèt*.)

-Ṯuṯ (ka-), v. Etre à dessein, faire exprès.

-Ṯuṯēn (ka-), v. Faire faire attention, prêter attention.

-Ṯuṯul (ka-), v. Etre déchiré. (*Kaṯuṯulo*).

-Ṯuṯulēn (ka-), v. Déchirer.

-Ṯuṯulor (ka-), v. S'entre-déchirer.

U

U-, préf. plur. de la 6e cl. *Katōk*, marigot ; *utōk*, marigots. *U-* devient *w* devant une voyelle : *kān*, branche ; *wān*, branches

U-, pron. subj., 2e pers. sing., impérat. fut. et subj. *Ubil*, viens ; *fan ukan*, tu feras ; *ukan*, que tu fasses. (V. Gr., conjug.) || —, pron. subj., 1re pers. du plur. *Ukana*, faisons.

-U (ka-), v. Balayer, ramasser les décombres. *Uū ḏon butin*, balaye bien le chemin.

-U, suffixe démonstratif vague. (V. Gr., démonstratif.)

-Uēn (ka-), v. Faire balayer.

Ul, pron. obj., 2e pers. plur. Vous. *Dilob ul*, je vous parle. || —, adj. posses. Votre, vos. *Aṉol ul*, votre fils ; *kuṉol ul*, vos fils.

Ul'om, verbe. 2e pers. sing. Donnemoi (*kāli*).

Umè, uma, umu, démonstratif renfermant la copule, 1re cl. Celui-ci, celui-là, etc. Voici, voilà, voilà là-bas. (V. Gr., verbe être p. 62, copule démonstr.).

Umbukè, plur. copule démonstrative. Ceux ci qui sont, etc. (V. Gr. p. 62.)

Unkul (ka-), v. adj. Etre neuf, nouveau, récent.

-Un (ka-), v. Etre rasé.

-Uṉēn (ka-), v. Raser.

-Uṉo (ka-), v. Se raser.

-**Ut,** suffixe négatif ; *kaḏuk*, voir ; *kaḏukut*, ne pas voir.

Uyè, **uyu**, **uya**, copule démonstrative 2e et 3e cl. Celui-ci, celui-là, celui-là là-bas ; voici, voilà, voilà là-bas. (V. Gr., verbe être, p. 62.) *Uyè èbe*, voici un bœuf : *èluf ey uya*, la maison est là-bas.

V

Va, pron. relat., suj. de la 7e et de la 8e cl. au pl. Qui, ceux qui, celles qui. (V. Gr., p. 33.)

Van, pron. rel. compl. de la 7e et 8e cl. plur. Que, lesquels, lesquelles. (V. Gr., p. 34.)

Van o van, pron. et adj. indéfini, 7e et 8e cl. pl. Quiconque, chacun, chacune, chaque. (V. Gr., 37.)

Vāvè, pron. démonst. de la 7e et de la 8e cl. plur. Ceux-ci, celles-ci. (V. Gr. *Vāvè*, *vāvu*, *vāva*, p. 31.)

Vāvûnvè, pron. dém. emphat., 7e et 8e cl. pl. Ceux-ci, celles-ci. (V. Gr. *Vāvûnvè*, *vāvûnvu*, *vāvûnva*, p. 32.)

Vay ?, pron. interr. et adj. 7e et 8e cl. Qui ? lesquels ? lesquelles ? quels ? quelles ? (V. Gr., p. 35.)

Vîa, pron. poss. 2e pers. plur., 7e et 8e cl. Le vôtre, la vôtre, les vôtres. (V. Gr., 36.)

Vo (wo), pron. subst. de la 7e et 8e cl. plur. Eux, elles. || —, pron. obj. 7e et 8e cl. plur. Les, leur. (V. Gr., p. 26, 27.)

Vôloli, **(wôloli)**, pron. posses. Le nôtre, la nôtre, les nôtres.

Vôlul, **(wôlul)**, pron. poss. Le vôtre, la vôtre, les vôtres.

Vôlil, **(wôlil)**, pron. poss. Le leur, la leur, les leurs.

Vômb'om, **(wômb'om)**, pron. poss. Le mien, la mienne, les miens, les miennes. (V. Gr., p. 36.)

Vu, préf. plur., 7e et 8e cl. *Busāna*, pirogue ; *vusāna*, pirogues ; *mumèl*, eau : *vumèl*, eaux ; (W- devant une voyelle. *Buhl*, visage ; *wuhl*, visages).

W

W- (vu), préf. de la 6e, 7e et 8e cl. plur. devant une voyelle. *Bual*, cheveu, crinière ; *wal*, cheveux, crinières : *kān*, branche ; *wan* (*uān*), branches.

Wa, pron. relat. suj., 6e cl. pl. Qui, ceux qui. (V. Gr., p. 33.) || —, pron. indét. Quoi ? que ? ce, il. *Wa ma ?* qu'est-ce? *wa ubaḏ pè*, tout ce qu'il y a ; *wa uyoho*, ce qui est caché, mystère.

Waĉ, s. pl. Chose, affaire, action, objet. *Waĉ aw 'ata bukan aku*, les actions humaines.

Waĉ o waĉ, loc. adv. Toute chose, chaque chose, tout, rien. (V. Gr., 38.)

-**Waḏ (ka-)**, v. Nager, faire de la natation.

-**Waḏor (ka-)**, v. Nager ensemble, se baigner et nager en compagnie.

Wake, pron. et adj. indéf., 6e cl. Autres. (V. Gr., p. 39.)

-**Wakēn (ka-)**, v. Faire vite, aller vite, être pressé, se précipiter, se dépêcher. *Uwakēn bōn usōbēn ol*, dépêche-toi, tu l'atteindras.

Wal, s. pl. Cheveux (*bual*, *buhal*).

-**Walēn (ka-)**, v. Descendre une chose, débarquer, laisser, abandonner. *Uwalēn om*, laisse moi tranquille ; *dawalēn butin abu*, il a abandonné la route.

-**Walo (ka-)**. v. Descendre, se mettre plus bas, débarquer, être en bas, quitter son travail, décéder.

-**Waloēn (ka-)**, v. Faire descendre, abaisser, humilier.

-**Waloulo (ka-)**, v. Descendre jusqu'ici.

-**Wamēn (ka-)**, v. Etre indifférent, être insensible, être endurci.

Wan, pron. rel. compl. 6e cl. plur. Que, lesquels, lesquelles. (V. Gr., 34.)

Waṉ, s. pl. Objets, affaires; récipients, habits, outils, effets, colis (*kaṉ*).

-**Waṉ (ka-)**. v. Cultiver, bêcher, faire son champ de riz. *Diyilat kawaṉ*, je ne sais pas faire mon champ de riz.

-**Wañul (ka-)**, v. Etre démonté, branler, être démanché.

-**Wañulo (ka-)**, v. Se démancher, se démonter, s'ébranler.

Was (ka-), v. Laisser, céder, quitter,

abandonner, permettre, tolérer, supporter.
-Wasēn (ka-), v. Faire laisser, faire céder, faire abandonner.
-Wāsēn (ka-), v. Faire des sacrifices, des prières, des ablations ; aller au lieu du sacrifice, au fétiche.
-Wasikor (ka-), v. Prendre congé l'un de l'autre, se délaisser.
Wat, s. pl. Excréments, ordure ; parole injurieuse et grossière.
Wāuyoho, loc. Ce qui est caché, mystérieux, mystère. *Wāuyoho 'at 'èmit èy*, les mystères du ciel.
-Waw (ka-), v. Faire le vin de palme, tirer le vin de palme.
Way ?, pron., adj. int., 6e cl, plur. Qui ? lesquels ? lesquelles ? quels ? quelles ? (V. Gr., p. 35.)
-Way (ka-), v. Etre désert, solitaire, abandonné, isolé. *Elinkin èway-way*, Elinkine est très isolé de tout commerce avec les gens ; *èluf èwayè*, cellule solitaire.
-Wèll (ka-), v. Résonner, sonner, éclater, faire du bruit comme un tambour quand on y frappe, crier.
-Wèllēn (ka-), v. Faire résonner.
-Wèllor (ka-), v. Se mettre à crier ensemble.
-Wellul (ka-), v. Enlever les écailles des poissons. (*Kawèhlul.*)
-Wēn̯dor (ka-), v. Faire du bruit ensemble, faire un vacarme, s'abasourdir à force de crier, babiller.
-Wèto (ka-), v. Etre à la renverse, être sur le dos ; *kahinto'wèto*, se coucher sur le dos.
-Wètul (ka-), v. Rechanger.
-Wètulo (ka-), v. Se rechanger, se retourner.
-Wid̯ (ka-), v. Luire, briller, être éclatant.
-Wid̯ēn (ka-), v. Faire luire, faire briller.
-Wid̯or (ka-), v. Etinceler les uns sur les autres, se refléter.
Wo, pron. subst., 6e cl. pl. Eux, elles, (V. Gr., p 26.)
-Wōg (ka-), v. Etre large, || —, adj. Large, espacé, spacieux, ample ; découvert. *Emit èy ewōgè*, le ciel est découvert. (*Kawoǹ.*)
-Wōgēn (ka-), v. Elargir, rendre large, faire ample.
-Wok (ka-), v. Arracher, creuser, curer.
-Wokon̯ (ka-), v. Danser. (*Kaōkon̯.*)
Wol, s. pl. de *buol* (*buhol*). Cotons.
-Woll (ka-), v. Etre repentant, s'abstenir, être pénitent, regretter. (*Kawol*, repentir, pénitence).
-Wōlo (ka-), v. Etre dans la terreur, la crainte, être alarmé, avoir peur.
-Woyēn (ka-), v. Faire la sourde oreille, faire semblant de ne pas écouter.
-Wubēn (ka-), v. Ebouler, tomber en rien, abîmer, renverser.
-Wubo (ka-), v. S'ébouler, s'abîmer, se renverser
-Wuhă (ka-), v. Etre créé, être créature, être formé.
-Wuhēn (ka-), v. Créer, former, faire, mettre en exécution.
-Wun̯ (ka-), v. Etre rasé.
-Wun̯ēn (ka-), v. Raser.
-Wun̯o (ka-), v. Se raser.
-Wūt (ka-), v. Etre défeuillé, être défloré.
-Wūtēn (ka), v. Défeuiller, déflorer.
-Wuya (ka-), v. Etre vagabond, être deserteur, faire défection.
-Wuyēn (ka-), v. Bannir, chasser d'un lieu, de sa patrie, expatrier.
-Wuyo (ka-), v. S'expatrier, s'évader, plier bagages et s'en aller ailleurs, s'insurger.

Y

Y-, préf. de la 2e cl., sing. *Yōhor*, raie ; *yāhl èy*, l'âme.
Ya, pron. rel. suj. 2e cl, sing. Qui, celui, celle qui. (V. Gr., p. 34).
-Ya (ka-), v. Blesser, piquer, pointer, aiguillonner, percer, poignarder ; *kayarusè*, transpercer, traverser avec une pointe ; *kaya kuduhl*, se mettre à genoux.
-Yab (ka-), v. Recevoir, accepter, remplacer, admettre, acquiescer ; être propice, favorable.
-Yabēn (ka-), v. Faire recevoir, faire remplacer ; *kayabēn sambun*, enflammer le feu ; *kayabēn basis*, relever les verroteries ; *hunak huyabēnè*, octave, semaine.
-Yabor (ka-), v. Se remplacer mutuellement, se mettre à la place les uns les autres, alterner.

-**Yad̲ (ka-)**, v. adj. Etre exact, juste, convenable, à propos, accompli : suffisant

-**Yad̲ēn (ka-)**, v. Rendre exact, faire convenir.

-**Yad̲or (ka-)**, v. Se convenir; s'accomplir. se suffire.

-**Yaēn (ka-)**, v. Faire blesser, exciter à piquer, faire percer. *Kayaēn kud̲uhl*, faire mettre à genoux.

-**Yaēnor (ka-)**, v. Se faire blesser, se faire piquer.

Yāherė, adv. Aigrement, amèrement.

Yāhl (s-), s. Ame, vie dans les êtres, principe vital ; *ata yāhl*, homme de grande valeur. || *Yahl*, rondier, arbre.

-**Yāki (ka-)**, v. Demander instamment, implorer, supplier, amender.

-**Yāko (ka-)**, v. S'amender

-**Yăkul (ka-)**, v. Fixer quelqu'un de ses regards.

-**Yālēn (ka-)**, v. Attraper dans ses mains ce qui est jeté.

-**Yalo (ka-)**, v. Se mettre à la rencontre de quelqu'un, aller au-devant.

Yămœk, adv. Grandement, immensement.

Yan, pron. rel. compl. Que, ce que, lequel. laquelle. (V. Gr., p. 34).

-**Yank (ka-)**, v. adj. Etre actif, zélé, diligent, laborieux.

-**Yankēn (ka-)**, v. Rendre actif, rendre zélé, laborieux, diligent, encourager.

-**Yankēnor (ka-)**, v. S'encourager, se rendre actif par l'émulation.

-**Yănki (ka-)**, v. adj. Etre audacieux, hardi, valeureux.

-**Yănkiėn (ka-)**, v. Donner de l'audace, de la hardiesse.

-**Yănikēnor (ka-)**, v. S'enhardir, se rendre enthousiaste, se donner de l'audace, s'engaillarder.

Yāno, adj. num., 2ᵉ cl. Un, une ; *yōhor yāno*. une raie.

Yānoray, loc. C'est tout un.

Yan o yan, adj. pron. indéf. 2ᵉ et 3ᵉ cl. Chacun, chacune, tout, toute, chaque ; *èluf yan o yan*, chaque maison.

-**Yań (ka-)**, v. Etre propre, clair, net.

-**Yańēn (ka-)**, v. Rendre net, propre.

-**Yaor (ka-)**, v. Se piquer, se percer, se blesser avec une pointe, se balafrer.

-**Yăw (ka-)**, v. Charrier, transporter des charges sur les bateaux.

-**Yăwēn (ka-)**, v. Faire charrier. faire transporter des charges sur des pirogues.

-**Yăwul (ka-)**, v. Escamoter, enlever une chose à l'improviste, voler en passant rapidement, chiper furtivement.

Yăy ? pron. adj. inter., 2ᵉ et 3ᵉ cl. Qui ? quel ? quelle ? lequel ? laquelle ?

-**Yay (ka-)**, **hăkil**, v. Etre premier, précéder, aller agir en avant, devancer, être fixé en avant.

Yāya (yāyė, yāyu), pron. démonst. 2ᵉ et 3ᵉ cl. Celui-là, celle là là-bas. (V. Gr., pron. démonst.)

-**Yayēn (ka-)**, v. Faire précéder ; attirer doucement, pousser à, engager, exciter à, entraîner. *Kumahl aku umbuku du kuyayēn oli d'uhōfor*, le démon nous pousse aux péchés Tenter, inviter.

-**Yayēnor (ka-)**, v. S'engager ensemble. se pousser réciproquement.

-**Yayo (ka-)**, v. Etre fixé, se fixer, être accosté ; *busāna buyayo di bukākit*, la pirogue est accostée au warf.

-**Yèbek (ka-)**, v. Etre relâché, être détendu, débandé.

-**Yèbekēn (ka-)**, v. Relâcher. débander, détendre. *Uyèbekēn kanèw*, relâche la corde (*Kayœbekēn*)

-**Yēnki (ka-)**, v. Etre audacieux, avoir du courage, oser.

-**Yēnso (ka-)**, v. Accoucher (*Kaēnso*).

-**Yēń (ka-)**, v. Tenir entre les mains.

Yèsu-Kristă, s. Jésus-Christ. *Yèsu-Kristă Atâu oli dam*, c'est Jesus-Christ qui est notre maître.

Yêta, (crase mise pour **yo'ata**). celui qui est à. *Yêta Pèr* (*èluf*), c'est celle de Pierre (maison).

Yèy ! interj. Ah ! (surprise).

-**Yèyèkēn (ka-)**, v. Ameuter ; exciter à la lutte, faire mettre en colère, enrager.

-**Yèyèkēnor (ka-)**, v. S'ameuter, se soulever les uns contre les autres, s'exciter.

-**Yèyèko (ka-)**, v. Etre irrité, être excité. s'exciter.

Yìa, pron. poss. 2ᵉ pers. sing. 2ᵉ et 3ᵉ cl. Le tien, la tienne. *Eluf èy ata Pol èhańut karuk yìa*, la maison de Paul ne dépasse pas la tienne en dimensions.

-**Yiēn (ka-)**, v. Avoir pitié, avoir compassion, être charitable. (*Kaiēn*).

-**Yiful (ka-)**, v. Ouvrir les yeux grandement, fixer effrontement les yeux sur, considérer d'une manière impolie.

-**Yih (ka-)**, v. Respirer, souffler, aspirer et rejeter l'aspiration ; reposer.

-**Yihēn (ka-)**, v. Faire respirer, laisser respirer, faire reposer pour respirer, arriver au but.

-**Yihèt (ka-)**, v. Etre haletant, être essoufflé.

-**Yihètēn (ka-)**, v. Essouffler, rendre haletant.

-**Yikor (ka-)**, v. Etre dans la déception,

avoir des déceptions, voir ses espérances évanouies.

-**Yikum (ka-)**, v. Etre émerveillé par, être dans l'admiration, avoir une surprise, être dans l'étonnement.

-**Yili (ka-)**, v. Pouvoir, avoir la puissance, la force, être possible, facile, léger (*Kahili, kayli*).

-**Yīm (ka-)**, v. Etre enfoncé dans l'eau, être au fond de l'eau, couler à fond, aller au fond.

-**Yīmēn (ka-)**, v. Enfoncer dans l'eau, faire naufrage, faire couler à fond, faire aller au fond

-**Yīmo (ka-)**, v. S'enfoncer dans l'eau, s'en aller au fond, se noyer, se perdre dans l'eau en allant au fond.

-**Yīnēn (ka-)**, v. Faire passer en lançant une chose par-dessus un obstacle, faire sauter par-dessus un obstacle.

Yīṅ (ka-), v. Gourmander, gronder ; rugir, crier comme les fauves ; être brusque, hargneux, mal commode.

-**Yīso (ka-)**. v. Etre séparé, avoir divorcé être détruit.

-**Yīsor (ka-)**, v. Se séparer réciproquement, se répandre, se rompre, se détruire, dépérir, se perdre, s'éteindre par extinction, se disperser.

-**Yīsorēn (ka-)**, v. Abolir, faire cesser par dispersion. faire disperser, annuler, s'en aller à la déroute.

-**Yl'at (ka-)**, v. Ne pas pouvoir, être impossible (*Kayil'at, kahiliat*).

-**Yli (ka-), (kaylo)**, v. Pouvoir, être possible (*Kayili*). *Ata kayli*, celui qui est puissant, à qui tout est possible.

Yo, pron. subst. 2e et 3 cl. sing. Lui, elle, c'est lui, c'est elle ; *èluf èy ata Pol uyè, yo yasūmè*, la maison de Paul est ici, c'est elle qui est commode. || —, pron. obj. Le, la, 2e et 3e cl., sing. *Difaṅut yo*, je ne la veux pas.

Yōh, interj. d'affirmatif. Ah, oui !

-**Yōb (ka-)**, v Etre trempé, être délayé, être plongé.

-**Yōbēn (ka-)**, v. Tremper, délayer, plonger.

-**Yœbèkēn (ka)**, v. Relâcher (*Kayèbekēn*).

-**Yœṅul (ka-)**. v. Empêcher, arrêter, refouler, retarder, arriérer ; (*kayœṅul kagahèt*, arrêter la fermentation).

-**Yoh (ka-)**,v. Etre caché, être mystérieux, être dissimulé.

-**Yohēn (ka-)**, v. Cacher, dissimuler.

-**Yoho (ka-)**, v. Se cacher.

-**Yohor (ka-)**, v. Se cacher ensemble.

Yōhor (s-), s. Raie (poisson à dard dont la piqûre occasionne le tétanos).

-**Yok (ka-)**, v. Etre fatigué, être en souffrance, être exténué, avoir assez, souffrir.

-**Yokēn (ka-)**, v. Fatiguer, faire souffrir, exténuer.

-**Yokēnor (ka-)**, v. Se fatiguer mutuellement, se faire souffrir réciproquement.

Yôla, pron. poss. 2e et 3e cl. 3 pers. Le sien, la sienne. (V. Gr., pron. poss.).

-**Yōlè (ka-)**, v. Etre reposé, être en repos, cesser.

-**Yōlēn (ka-)**, v. Reposer, faire reposer, faire cesser.

-**Yōlo (ka-)**, v. Se reposer, donner du repos.

Yôlul, pron. poss. Le vôtre, la vôtre. (V. Gr., p. 36).

Yômbom, pron. poss. Le mien, la mienne. (V. Gr., p. 36).

Yômu. v. déf être. 3e pers du sing. pron subj 2 et 3e cl. (V. Gr., verbe être).

Yōn (s-), (yion (si-), s Caïman, crocodile. *Sōn asu di simēṅè bāba*, ce sont les caïmans qui sont nombreux là bas.

Yonk (s-). s. Fruit non mûr du rondier, (en grappe, régime).

-**Yoṅēn (ka-)** v. Faire de l'ordre, mettre en rang (*Kaya kayoṅ*, placer en rang).

-**Yōṅo (ka-)**, v. Se remuer par mouvements involontaires et brusques.

-**Yubo (ka-)**. S'écrouler, s'ébouler.

-**Yūl (ka-)**, v. Etre pur, propre, purifié, être saint ; être vide de tout.

-**Yūlēn (ka-)**, v. Rendre propre, faire pur. purifier. sanctifier; vider de tout.

-**Yulut (ka)**. v. N'être pas propre, n'être pas pur; n'être pas vide.

-**Yunor (ka-)**, v. Etre étrangers l'un à l'autre ; vaquer, être vacant.

-**Yuṅēn (ka-)**. v. Transvaser, décanter, répandre d'un côté ce qui etait d'un autre; copier, faire passer d'un côté ce qui était de l'autre

Yūt (si-), s. Etoile, astre.

-**Yuwēn (ka-)**, v. Arroser, verser, noyer : répandre.

-**Yuwo (ka-)**. v. Se verser, chavirer, se noyer ; se répandre.

-**Yuwul (ka-)**, v. Détrousser.

-**Yuy (ka-)**, v Etre dérouillé, être nettoyé. être poli.

-**Yuyēn (ka-)**, v. Dérouiller, polir, nettoyer.

-**Yuyo (ka-)**, v Se dérouiller, se nettoyer, se frotter pour polir.

APPENDICE

Asunguta, yōn d'èkămbăñènora.
(une) jeune fille, (un) caïman et (un) marsouin.

Nò èbadēnè di bukin bakè bulœyè, asungut' aû d'alako-
Alors il avait dans village autre il loin est, jeune fille celle-là et elle est en
lako di kanaw, di katăt kata katŏk ak'a, kahēm ak'olà, kŏnku di
état de laver à rivage de marigot celui-là, calebasse la à elle, celle-là et
kafak du kañēn ol ban muhlo' muditum ko'hir bōl karab kake
elle échappe de main à elle et eau de mer elle emporte la vite jusque côté autre
di to katā'-tahl. Du hun husūmutè di hulitiè, anil aûmu
et y elle échoue. Avec cœur il désagréable est et il pesant est, enfant celle-là
di muhò d'añès busāna bōt kañañēn, manlè kalŏk aku di kusin-
est en pleurs et elle cherche pirogue pour traverser, car marigot ce et il pro-
kiè du kumèñè sōn, sŏnsu di sigétor-gèlor bō katokon waĉ aw
fond est et il plein est caïmans, ceux-là sont et ils rôdent là manger tout ce
ufimbor' mu di so. Minè-minè asungut aû d'adukèr
qui il se rencontrant avec eux. Tout à coup jeune fille celle-là et elle voit
hàkil ol yōn èārè d'èhinlō'mu di kabèl kèh. Anil
devant elle caïman il femelle est et il couché est là à pondre œufs. Enfant
aû d'akoliè ban d'at' atèy, nan yōn èhon ŏmu
celle-là et elle a peur et et elle est à elle court quand caïman il appelle
du hurim huhèfe ban ègèllēn ol, ên : « Kama, bŏ bay,
elle avec parole rafraîchissante et il demande la, il dit : « Quoi jusqu'où,
asèk om, bay ma d'ndàw bōt ? » Minè asungut aû d'amitut
amie ma, où est-ce et tu vas ? » Maintenant jeune fille celle-là et elle n'est plus
akoli, d' ahīno-hīno ban d'asankēn yōn, yŏdukŏmu-duk
elle craint, et elle se tient debout et elle parle à caïman, qui regardant elle
du kukill kulēmè, waĉ aw ubadènè'mu pè. Yōn d'ètulè
avec yeux calmés, choses lesquelles elles ont eues lieu tout. Caïman et il répon-
ban d'ên'ol : « Wa-r-usēn om ban iditum i bōt bāba ? » Anil
dit et il dit à elle : « Quoi tu donnes à moi et je porte toi jusque là-bas ? » Enfant
aû d' alob yŏ'n : « Aû hasè, d'ibadul waf bābè d'in-
celle-là et elle parle à lui que : « Toi sais et je n'ai pas quelque chose ici avec

dè, barè fan isẽn i difurg'omb'om uyu bābu d'èhẽmba. »
moi, mais je donnerai à toi petit porc le mien celui-là est là-bas dans champ. »

Yōn d' èlènut ban d'èditum di bugul asungut bo to ka-
Caïman et il ne discute pas et il porte en croupe jeune fille jusqu'où cale-
hẽm di kutāhloẽnè. Barè yōn d' ènoko don uyè d' èdow,
basse et elle s'était échouée. Mais caïman et il semble comme voici et il part.
ban asungut aü d'ahou yo hou, d'agel yo du kurim kusufè,
et jeune fille celle-là et elle appelle lui et elle injurie lui avec mots véhéments,
yōn d' èdègor d'akila ban èlob'ómu d' èn ol : « Wa-
caïman et il regarde par côté sur elle et il parle à elle et dit à elle : « Quoi
r-um'usẽn om ban fan ib'ilanẽn i ? » « *Asungut'aü d' àn'o :*
encore tu donnes à moi et je retournerai toi ? » Jeune fille celle-là et elle dit à
« *Koy ! ahōla. lèt èfurga barè d' usankẽnalè,*
lui : « Ho ! traître. n'est-ce pas porc seulement et nous avons parlementé,
wa-r-um'ufayè ma? » *Ban yōn d' èfa-fak èn'ol :* « *Ujagut*
quoi encore tu veux là ? Et caïman et il s'esquive, il dit à elle : « Tu ne vou-
umu kama ulako, kadum fan udukoral. »
lant pas, donc reste, demain nous nous reverrons. »

Di tinak atüntè, èkàmbàuẽnèra uyè d'ègèhloè di bābè ban èdantẽn' mu
En moment celui-ci, marsouin voici et il passa par ici et il entend voilà
èlob èyüya yōn d'èsankẽn-sankẽn d'asungut 'aü. yô yèiẽn ol
parole celle-là que caïman et il parlemente à jeune fille la, lui il a pitié d'elle
d'ègètum ol di karab kākè ; ban agil aü afak'umu di kaüẽn kata
et il porte elle sur rivage autre et enfant celle-là elle sauve est de griffe de
yōn yèlafutè, d'ahīno-hīno di katāt. du hun huloẽnè,
caïman il méchant est, et elle se tient debout sur rivage, avec cœur apaisé.
d'adukèrè èkàmbàuẽnora di yōn unsu di sihèkor-hèkor di butœd busen-
et elle considéra marsouin et caïman qui sont et ils se font une lutte elle terrible
dè, bômbu bō minè. Asungut aü d'akanè kèh kata yōn di
est, laquelle est jusqu'à présent. Jeune fille la et elle mit œufs de caïman dans
kahẽm ak'olü, d'atè tèy hindo, d'akōgẽn tan o tan, èn : « Dà-
calebasse la sienne et elle court à la maison, et elle annonce partout, dit : « Ne
kum didāw tuf di katāt bòt didītum to èfurgày, yōn uyu to d'èkob
allez jamais sur rivage pour que vous portez y porc le. caïman voilà y et il
ü kob.
attend vous.

An ahan aü d'atobè-lob, àn : « Dàkum udok di wag aw' an ah'
Sage le et il dit que : « Ne te confie pas à toutes choses que celui qui te
agœni' mu d' akōgẽn i pè.
méprisant et il promet toi tout.

La jeune fille, le caïman et le marsouin.

Un jour, dans un pays éloigné, une jeune fille, occupée sur le bord d'un marigot, à laver sa calebasse, la laissa échapper de ses mains, et le courant l'emporta bien vite ; elle alla s'échouer sur le côté opposé. Inquiète et troublée, la jeune fille s'en fut quérir une pirogue, car le marigot était profond et en outre les caïmans rôdaient partout, prêts à dévorer tout ce qui s'aventurait à passer par là. Dans sa course, le long du rivage, elle rencontra la femelle d'un caïman, qui pondait des œufs. L'enfant effrayée recula d'abord pour se sauver, mais tout à coup elle entendit une voix doucereuse, sortir du côté où se trouvait le caïman. Rassurée, elle s'arrêta et écouta : « Où vas-tu ainsi, mon amie, lui demanda le caïman, où te diriges-tu ? » La fille ne put d'abord rien lui répondre ; mais voyant l'air gracieux du caïman, elle lui raconta son accident. « Que me donnes-tu, lui demanda le caïman, et je t'emporte là-bas ? » La fille répondit : « Tu vois qu'ici même je n'ai rien, mais je te donnerai mon petit porc qui se trouve là-bas dans les champs. » Le caïman accepta, chargea la fille sur son dos et la transporta à l'endroit où la calebasse s'était arrêtée. Quand le moment du retour fut venu, le caïman fit semblant de s'esquiver ; mais la fille l'appela, en le priant de la ramener. « Que me donnes-tu, lui demanda encore le caïman, et je te retournerai ? » « Ah ! méchant, tu me trompes, lui repartit la jeune fille, le porc ne te suffit donc pas, pour tout le voyage ? » Le caïman reprit et dit : « Demeure alors ici et réfléchis ; nous nous reverrons demain. »

En ce moment, passa non loin de là, un marsouin qui, entendant les dernières paroles du caïman, fut touché du malheur de la jeune fille. Il s'offrit à la porter de l'autre côté du marigot. Peu de temps après en effet, l'enfant, heureusement délivrée de son redoutable ennemi, assista debout sur la grève, à la lutte acharnée que se livrèrent au milieu du marigot les deux animaux, lutte qui dure encore. La jeune fille mit les œufs du caïman dans sa calebasse, les emporta dans sa case, en avertissant toutes ses compagnes, de ne jamais s'en aller sur le bord du marigot pour y conduire leur porc au bain.

La morale de la fable est celle-ci : Ne te fie pas à ton ennemi, même s'il t'offre ses présents.

ERRATA DANS LA GRAMMAIRE

Page 7, ligne 6, en bas, au lieu de : « celles-ci », lisez : « celle-ci ».

Page 12, ligne 4, en haut, au lieu de : « se servir », lisez : « indiquer le pluriel au moyen ».

Page 14, ligne 6, en haut, « verbe être, p. 57 ».

Page 17, ligne 18, en haut, au lieu de : « une négation simple », lisez : « la négation ».

Page 18, ligne 5, en bas, au lieu de : « l'adjectif », lisez : « le qualificatif ».

Page 21, ligne 19, en haut, supprimez : « comme ci devant ».

Page 22, ligne 14, au lieu de : « par les », lisez : « au moyen des ».

Page 27, ligne 8, en bas, au lieu de : « préfixes », lisez : « prefixés ».

Page 27, ligne 1 de la 3e note, supprimez : « ainsi qu' ».

Page 31, ligne 17, au lieu de : « du », lisez : « au ».

Page 43, ligne 9, en bas, au lieu de : « s'en servir dans », lisez : « les employer à ».

Page 52, ligne 10, en bas, au lieu de : « à », lisez : « énonçant une ».

Page 54, ligne 13, en bas, au lieu de : « il réside comme », lisez : « il y est berger ».

Page 54, ligne 10, en bas, au lieu de : « est y », lisez : « y est à ».

Page 54, ligne 7, en bas, au lieu de : « voilà », lisez : « celui-là ».

Page 55, ligne 16, en haut, au lieu de : « sert aux temps du futur et pour rendre l'impersonnel français », lisez : « sert aussi au futur ».

Page 55, à la dernière ligne, au lieu : « sont », lisez : « étaient » ; et au lieu de : « *sômu* », lisez : « *sômēn* ».

Page 56, ligne 12, au lieu de : « identique à *d'ēm* », lisez : « Le procédé est identique à celui qui a déjà été indiqué pour *d'ēm*, p. 55, 3° ».

Page 63, ligne 8, supprimez : « pronom ».

Page 64, ligne 10, au lieu de : « changement », lisez : « remplacement » ; ligne 11 : au lieu de : « en », lisez : « par l'un ».

Page 64, ligne 5, en bas, après : « précédemment : page 62 ».

Page 64, ligne 2, en bas, au lieu de : « et », lisez : « ou ».

Page 65, ligne 4, au lieu de : « Les démonstratifs simples, etc. », lisez : « Le démonstratif simple précède la copule démonstrative avec laquelle il se contracte ».

Page 65, ligne 8, au lieu de : « Quand la forme », lisez : « Quand la copule démonstrative ».

Page 65, ligne 8, au lieu de : « en précédant », lisez : « quand elle précède ».

Page 66, ligne 9, au lieu de : « qui se conjugue... », lisez : « On donne au verbe le pronom subjectif convenable; mais on peut aussi l'employer à la forme impersonnelle *èbadut, èbadēnut* ».

Page 77, ligne 5, en bas, ajoutez après « objectif », « de la phrase française ».

Page 78, ligne 5, en haut, au lieu de : « interrogatoire », lisez : « interrogatif. »

TABLE DES MATIÈRES

ABBEVILLE. — IMPRIMERIE F. PAILLART

DATE DUE

GAYLORD			PRINTED IN U.S.A.